叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000001

2. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000002

3. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000003

4. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000004

5. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000005

6. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000006

7. 嗨，乔利！(hi Jolly!) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第1/7页

[haɪ] ['dʒɒli] !
HI JOLLY !
你好 快乐的 !

嗨，乔利！

[baɪ][dʒɪm] -
By Jim Kjelgaard
经过 吉姆 -

作者：吉姆·克耶尔加德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kendəl] ['rɔsi]
Illustrated by Kendall Rossi
插图 经过 肯德尔 罗西

插图由肯德尔·罗西绘制

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] [njuː] [jɔːk] -
Dodd , Mead & Company New York 1960
多德 , 米德 & 公司 新的 约克 -

多德、米德公司，纽约，1960年

© [baɪ] ['edi] - , - .
© by Eddy Kjelgaard , 1959 .
© 经过 涡流 - , - .

© Eddy Kjelgaard，1959 年。

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
Second printing
第二 印刷

第二版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
No part of this book may be reproduced in any form without permission in writing
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 允许 在 写作
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]
from the publisher
从 这 出版商

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]
The general situation and many of the events described in this book are
这 一般的 情况 和 许多 的 这 活动 描述 在 这 书 是
[beɪst] [ə'pɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] .
based upon historical facts .
基于 之上 历史 事实 .

本书所描述的总体情况和许多事件都是基于历史事实的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] :
However , the fictional characters are wholly imaginative :
然而 , 这 虚构的 人物 是 完全 富有想象力的 :

然而，这些虚构人物完全是虚构的：

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pɔːˈtreɪ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ˈeni] [ˈæktʃuəl] [pˈɜːsənz] .

they	do	not	portray	and	are	not	intended	to	portray	any	actual	persons	.
他们	做	不是	写真	和	是	不是	故意的	到	写真	任何	实际的	人	.

它们并不描绘任何真实人物，也无意描绘任何真实人物。

[ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] [ˈkætəlɒg] [kɑːd] [ˈnʌmbə(r)] : - - -

Library	of	Congress	Catalog	Card	Number	:	59	-	6197
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	:	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号：59-6197

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [veɪl] - [bəˈluː] [pres] , [ɪŋk] . , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Printed	in	the	United	States	of	America	by	Vail	-	Ballou	Press	,	Inc	.	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	经过	韦尔	-	巴鲁	按	,	公司	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

由美国纽约州宾厄姆顿市的Vail-Ballou出版社印刷。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

Dedicated	to
投入的	到

献给

[ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ed] [ˈhænsən]

DOROTHY	AND	ED	HANSEN
多萝西	和	ED	汉森

多萝西和艾德·汉森

Contents1 .

Contents1	.
Contents1	.

目录1.

[ˈæli] [faindz] [ðə; ði] - - .

ALI	FINDS	THE	DALUL	12	.
阿里	发现	这	-	-	.

阿里找到了达鲁尔 12。

[ˈfjuːdʒətɪv] -

FUGITIVE	21
逃犯	-

逃犯21

[θriː] . [ˈæmbʊʃ] - .

3	.	AMBUSH	384	.
3	.	伏击	-	.

3. 伏击 384。

[ðə; ði] [hædʒ] - .

THE	HADJ	525	.
这	哈吉	-	.

哈吉 525。

[ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] - .

THE	UNPARDONABLE	SIN	646	.
这	不可饶恕的	罪	-	.

不可饶恕的罪孽 646.

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] - .

THE	STRANGE	SHIP	787	.
这	奇怪的	船	-	.

奇怪的飞船 787。

[ə'nʌðə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] - .
ANOTHER PILGRIMAGE 948 .
其他 朝圣 - .

另一次朝圣 948。

['trʌb(ə)l] - .
TROUBLE 1059 .
麻烦 - .

故障 1059。

[lef'tenənt] [biːl] - .
LIEUTENANT BEALE 12010 .
中尉 比尔 - .

比尔中尉 12010。

[ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] - .
THE EXPEDITION 13311 .
这 远征 - .

13311号探险队。

[ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] - .
THE WILDERNESS 14512 .
这 荒野 - .

荒野 14512。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] - .
THE ROAD 15813 .
这 路 - .

道路 15813。

[ˌriː'juːniən] - .
REUNION 1741 .
团圆 - .

重聚 1741。

['æli] [faindz] [ðə; ðɪ] -
Ali Finds the Dalul
阿里 发现 这 -

阿里找到了达鲁尔

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ðɪ] [blæk]
The first gray light of very early morning was just starting to thin the black
这 第一的 灰色的 光 的 非常 早期的 早晨 曾是 只是 开始 到 薄的 这 黑色的
[naɪt] [wen] ['æli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
night when Ali opened his eyes .
夜晚 什么时候 阿里 打开 他的 眼睛 .

清晨的第一缕晨光刚刚开始驱散黑夜的阴霾，阿里睁开了眼睛。

[hiː; hi] [keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] , [wɪð] [nəʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɪəriəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [sliːp] [ænd; ənd] [pɑːt]
He came fully awake , with no lingering period that was part sleep and part
他 来了 完全 醒 , 和 不 挥之不去的 时期 那 曾是 部分 睡觉 和 部分
['weɪkflnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

他完全清醒过来，没有半睡半醒的过渡期。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [waɪl] ['slʌmbə] .
but he kept exactly the same position he had maintained while slumbering .
但 他 保留 确切地 这 相同的 位置 他 有 维持 尽管 沉睡 .

但他保持着和睡觉时一模一样的姿势。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

Until	**he**	**knew**	**just**	**what**	**lay**	**about**	**him**	**,**	**he**	**must**	**not**	**move**	**at**	**all**	**.**
直到	他	知道	只是	什么	躺	关于	他	,	他	必须	不是	移动	在	全部	.

在弄清楚周围究竟是什么之前，他绝对不能动。

['məʊʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɜː(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] ,

Motion	**,**	**even**	**the**	**faintest**	**stir**	**and**	**even**	**in**	**this**	**dim**	**light**	**,**
运动	,	甚至	这	最微弱	搅拌	和	甚至	在	这	暗淡	光	,

哪怕是最轻微的动静，即使在这样昏暗的光线下，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] .

was	**sure**	**to**	**attract**	**the**	**eye**	**of**	**whoever**	**might**	**be**	**near**	**.**
曾是	当然	到	吸引	这	眼睛	的	谁	可能	是	靠近	.

肯定会吸引附近任何人的目光。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪrɪən] ['dezət] , [weə(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['rekləs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kærəvæn]

In	**this**	**Syrian**	**desert**	**,**	**where**	**only**	**the**	**reckless**	**turned**	**their**	**backs**	**to**	**their**	**own**	**caravan**
在	这	叙利亚	沙漠	,	在哪里	仅有的	这	鲁莽	转向	他们的	背部	到	他们的	自己的	大篷车

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

在这片叙利亚沙漠中，只有鲁莽之人才会背弃自己的商队同伴。

[huː'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][fɑː(r)] — [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] .

whoever	**might**	**be**	**near**	**—**	**or**	**for**	**that**	**matter**	**far**	**—**	**could**	**be**	**an**	**enemy**	**.**
谁	可能	是	靠近	—	或者	为了	那	事情	远的	—	可以	是	一个	敌人	.

无论身处何方，都可能是敌人。

[wen] ['æli] ['faɪnəli] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]

When	**Ali**	**finally**	**moved**	**,**	**it**	**was**	**to**	**extend**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**very**	**slowly**	**and**
什么时候	阿里	最后	已搬	,	它	曾是	到	延长	他的	正确的	手	,	非常	缓慢地	和

['veri] ['stelθɪli] ,

very	**stealthily**	**,**
非常	悄悄地	,

阿里终于动了，他缓慢而隐蔽地伸出了右手。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dægə(r)] [ðæt] [leɪ] ['snʌgli] [ʃiːðd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] ['tætəd]

to	**the**	**jeweled**	**dagger**	**that**	**lay**	**snugly**	**sheathed**	**beneath**	**the**	**patched**	**and**	**tattered**
到	这	珠宝	匕首	那	躺	舒适地	鞘	下面	这	已修补	和	破烂

[rəʊb] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz] [bɜː'nuːs] [baɪ] [deɪ] ,

robe	**that**	**served**	**him**	**as**	**burnous**	**by**	**day**	**,**
长袍	那	服务	他	作为	烧焦的	经过	天	,

那把镶嵌宝石的匕首紧紧地藏在他那件破旧不堪的长袍下，白天，他穿着这件长袍当斗篷。

[ænd; ənd][bed][ænd; ənd][bed] ['kʌvərɪŋ] [baɪ] [naɪt] .

and	**bed**	**and**	**bed**	**covering**	**by**	**night**	**.**
和	床	和	床	覆盖	经过	夜晚	.

晚上还要准备床和被褥。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlt] , [hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

When	**his**	**fingers**	**curled**	**around**	**the**	**hilt**	**,**	**he**	**breathed**	**more**	**easily**	**.**
什么时候	他的	手指	卷曲	大约	这	剑柄	,	他	呼吸	更多的	容易地	.

当他的手指握住剑柄时，他呼吸顺畅了许多。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] - ,

Next	**to**	**a**	**camel**	**—**	**of**	**course**	**a**	**dalul**	**,**
下一个	到	一个	骆驼	—	的	课程	一个	-	,

骆驼旁边——当然是达鲁尔人，

[ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] ['kæm(ə)l] — [ə; eɪ] ['dægə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv]

or	riding	camel	—	a	dagger	was	the	finest	and	most	practical	of
或者	骑术	骆驼	—	一个	匕首	曾是	这	最好的	和	最多	实际的	的

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

或者骑骆驼——匕首是最精致、最实用的物品，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

as	well	as	the	best	of	friends	.
作为	出色地	作为	这	最好的	的	朋友们	.

以及最好的朋友。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] - ,

As	for	owning	a	dalul	,
作为	为了	拥有	一个	-	,

至于拥有一个达鲁尔，

['æli] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

Ali	hadn't	even	hoped	to	get	so	much	as	a	baggage	camel	for	this	journey	.
阿里	之前没有	甚至	希望	到	得到	所以	很多	作为	一个	行李	骆驼	为了	这	旅行	.

阿里甚至没指望能为这次旅程弄到一头驮骆驼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['mekə]

When	it	finally	became	apparent	that	the	celestial	rewards	of	a	trip	to	Mecca
什么时候	它	最后	成为	明显	那	这	天体	奖励	的	一个	旅行	到	麦加

[wʊd] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['præktɪkl] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [naʊ] ,

would	be	augmented	by	certain	practical	advantages	if	he	made	his	pilgrimage	now	,
会	是	增强	经过	肯定	实际的	优势	如果	他	制成	他的	朝圣	现在	,

当他最终意识到，如果现在去麦加朝圣，除了精神上的奖赏之外，还能获得一些实际的好处时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] ,

he	had	just	enough	silver	to	pay	for	the	ihram	,
他	有	只是	足够的	银	到	支付	为了	这	戒律	,

他身上只有够买戒衣的银子。

[ɔː(r)] [ˌserɪ'məʊniəl] [rəʊb] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] .

or	ceremonial	robe	that	he	must	don	before	setting	foot	in	the	Holy	City	.
或者	仪式	长袍	那	他	必须	大学教师	前	环境	脚	在	这	圣	城市	.

或者他进入圣城前必须穿上的礼服。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ˌmʊ'stɑːfə] , [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [dɒg] [ɒv; əv]

Even	then	,	it	had	been	necessary	to	provide	Mustapha	,	that	cheating	dog	of
甚至	然后	,	它	有	到过	必要的	到	提供	穆斯塔法	,	那	作弊	狗	的

[ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ,

a	tailor	,
一个	裁缝	,

即使在那时，也必须向穆斯塔法——那个骗子裁缝——提供.....

[wɪð] [fɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] — [ænd; ənd] [tuː] [liːd] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [hæd; həd] [hɪm'self] [tuː; tə]

with	four	silver	coins	—	and	two	lead	ones	—	and	Mustapha	had	himself	to
和	四	银	硬币	—	和	二	带领	一个	—	和	穆斯塔法	有	他自己	到

[θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

thank	for	that	!
感谢	为了	那	!

穆斯塔法用了四枚银币和两枚铅币，这都要感谢他自己！

[wen] ['æli] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

When	Ali	came	to	ask	the	price	,	it	was	five	pieces	of	silver	.
什么时候	阿里	来了	到	问	这	价格	,	它	曾是	五	件	的	银	.

阿里来问价时，价格是五块银子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] .

When	he	returned	to	buy	,	it	was	six	.
什么时候	他	返回	到	买	,	它	曾是	六	.

他回来买的时候，已经是六点了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'rɑːm] ,

But	the	ihram	,
但	这	戒律	,

但是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [wɪtʃ] [ˌmʊ'stɑːfə] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [id]

as	well	as	the	fifth	silver	coin	which	Mustapha	might	have	had	if	he'd
作为	出色地	作为	这	第五	银	硬币	哪个	穆斯塔法	可能	有	有	如果	他会

[rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

retained	a	proper	respect	for	a	bargain	,
保留	一个	恰当的	尊重	为了	一个	便宜货	,

还有第五枚银币，如果穆斯塔法当初对交易保持应有的尊重，他本可以得到这枚银币。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [bɪ'niːθ] ['ɑːliz] [bɜː'nuːs] .

were	now	safe	beneath	Ali's	burnous	.
是	现在	安全的	下面	阿里的	烧焦的	.

现在，在阿里的庇护下，他们安全了。

[ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

The	dagger	was	a	rare	and	beautiful	thing	.
这	匕首	曾是	一个	稀有的	和	美丽的	事物	.

这把匕首是一件稀世珍宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['swægərɪŋ] ['dezət] [tʃiːf] [huː] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ]

It	had	been	the	property	of	some	swaggering	desert	chief	who	,	while	visiting
它	有	到过	这	财产	的	一些	趾高气扬	沙漠	首席	WHO	,	尽管	访问

[də'mæskəs] , ['ɑːliz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

Damascus	,	Ali's	native	city	,
大马士革	,	阿里的	本国的	城市	,

它曾属于一位趾高气扬的沙漠酋长，这位酋长在访问阿里故乡大马士革时，

[hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] ['swægə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

had	imprudently	swaggered	into	a	dark	corner	.
有	轻率地	趾高气扬	进入	一个	黑暗的	角落	.

他鲁莽地大摇大摆地走进了一个黑暗的角落。

[ðəʊ] [hiː; hi] [fraʊnd] [ə'pɒn] ['kɪlɪŋ] ['feləʊ] ['hjuːmənz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt]

Though	he	frowned	upon	killing	fellow	humans	for	other	than	the	most	urgent
尽管	他	皱眉	之上	杀	同伴	人类	为了	其他	比	这	最多	紧迫的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

虽然他不赞成出于除最紧急原因之外的任何原因杀害同类，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [kəm'pliːtli] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] [huː] [sluː] [səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɒb] ,

and	he	disapproved	completely	of	assassins	who	slew	so	they	might	rob	,
和	他	不赞成	完全地	的	刺客	WHO	一万	所以	他们	可能	抢	,

他完全不赞成为了抢劫而杀人的刺客。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['æli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

it	never	even	occurred	to	Ali	that	he	was	obliged	to	do	anything	except
它	绝不	甚至	发生	到	阿里	那	他	曾是	有义务	到	做	任何事物	除了

[ˌdɪsə'pruːv] .

disapprove	.
不赞成	.

阿里从未想过，除了表示反对之外，他还有义务做任何事。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv] ['swægərɪŋ] ['dezət] ['tʃiːftənz] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [rɒŋ]

He	knew	the	usual	fate	of	swaggering	desert	chieftains	who	entered	the	wrong
他	知道	这	通常	命运	的	趾高气扬	沙漠	酋长们	WHO	进入	这	错误的

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,

quarters	of	Damascus	,
四分之一	的	大马士革	,

他知道那些趾高气扬的沙漠酋长误入大马士革错误区域通常会落得什么下场。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	,	when	the	inevitable	happened	,	he	did	not	spring	to	the	rescue	.
和	,	什么时候	这	不可避免的	发生	,	他	做过	不是	春天	到	这	救援	.

而当不可避免的事情发生时，他并没有挺身而出。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

That	was	not	required	by	his	code	of	self	-	preservation	.
那	曾是	不是	必需的	经过	他的	代码	的	自己	-	保存	.

他的自我保护准则并没有要求这样做。

[səʊ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [pɜːs] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

So	the	assassin	snatched	his	victim's	purse	and	fled	without	any	intervention	.
所以	这	刺客	抢夺	他的	受害者的	钱包	和	逃亡	没有	任何	干涉	.

于是，刺客抢走了受害者的钱包，在没有任何人阻拦的情况下逃走了。

['æli] [gɒt] [ðə; ði]['dægə(r)] .

Ali	got	the	dagger	.
阿里	得到	这	匕首	.

阿里拿到了匕首。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

In	the	light	of	the	journey	he	was	undertaking	,
在	这	光	的	这	旅行	他	曾是	承诺	,

鉴于他所踏上的旅程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	manner	in	which	he	was	undertaking	it	,
和	这	方式	在	哪个	他	曾是	承诺	它	,

以及他采取的方式，

[ə; eɪ] ['dægə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] - [fɪld] [pɜːs] .

a	dagger	was	infinitely	more	precious	than	the	best	-	filled	purse	.
一个	匕首	曾是	无限地	更多的	宝贵的	比	这	最好的	-	已填	钱包	.

一把匕首比装满钱的钱包珍贵得多。

['mekə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['həʊli] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [ruːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Mecca	was	indeed	a	holy	city	,	but	of	those	who	traveled	the	routes	leading	to	it	,
麦加	曾是	的确	一个	圣	城市	,	但	的	那些	WHO	旅行	这	路线	领导	到	它	,

麦加的确是一座圣城，但对于那些沿着通往麦加的道路旅行的人来说，

[nɒt] [ɔːl] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['həʊli] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .

not	all	confined	themselves	to	holy	thoughts	and	deeds	.
不是	全部	受限	他们自己	到	圣	想法	和	契约	.

并非所有人都只专注于神圣的思想和行为。

['meni] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [slɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Many	a	pilgrim	had	had	his	throat	slit	for	a	trifle	,
许多	一个	朝圣	有	有	他的	喉	缝隙	为了	一个	琐事	,

许多朝圣者仅仅因为一点小事就被割喉。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]['bændɪt][felt][ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['præktɪs] [θrəʊt] ['slɪtɪŋ] .

or	merely	because	some	bandit	felt	the	urge	to	practice	throat	slitting	.
或者	仅仅	因为	一些	土匪	毛毡	这	敦促	到	实践	喉	切缝	.

或者仅仅是因为某个强盗突发奇想，想练习一下割喉杀人。

[ə; eɪ]['dægə(r)] [smuːðd] [wʌnz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ,

A	dagger	smoothed	one's	path	,	and	,
一个	匕首	平滑	一个人的	小路	,	和	,

一把匕首铺平了道路，而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['wepən] ,

as	he	waited	now	with	his	hand	on	the	hilt	of	his	protective	weapon	,
作为	他	等待	现在	和	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	保护的	武器	,

他此刻正等待着，手放在防身武器的剑柄上。

['æli] [θɔːt] ['raɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pɑːθ][wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] .

Ali	thought	wryly	that	his	present	path	was	in	sore	need	of	smoothing	.
阿里	想法	略带讽刺地	那	他的	展示	小路	曾是	在	疮	需要	的	平滑	.

阿里苦笑着想，他现在的道路急需铺平。

[id] [left] [də'mæskəs] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz]['kæm(ə)l]

He'd	left	Damascus	two	weeks	ago	,	intending	to	offer	his	services	,	as	camel
他会	左边	大马士革	二	周	前	,	意图	到	提供	他的	服务	,	作为	骆驼

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

他两周前离开大马士革，打算去那里当骆驼夫。

[tuː; tə][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] .

to	the	Amir	of	the	nearby	village	of	Sofad	.
到	这	阿米尔	的	这	附近	村庄	的	沙发	.

致附近索法德村的埃米尔。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['træv(ə)l][tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['kærəvæn] .

He	would	then	travel	to	Mozarib	with	his	employer's	caravan	.
他	会	然后	旅行	到	-	和	他的	雇主的	大篷车	.

然后他会跟随雇主的商队前往莫扎里卜。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ment] [ðæt]

The	very	fact	that	there	would	be	force	behind	the	group	automatically	meant	that
这	非常	事实	那	那里	会	是	力量	在后面	这	团体	自动地	意思是	那

[ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['riːznəbl] ['seɪfti] .

there	would	also	be	reasonable	safety	.
那里	会	还	是	合理的	安全	.

团队有力量支撑这一事实本身就意味着团队会有合理的安全保障。

[ləʊ'keɪtɪd] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] , [tuː] [frɒm; frəm] ,

Located	three	days	'	journey	from	Damascus	,	two	from	Sofad	,
位于	三	天	-	旅行	从	大马士革	,	二	从	沙发	,

距离大马士革三天路程，距离索法德两天路程。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'sembli] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪriən] [hædʒ]

Mozarib	was	the	assembly	point	and	starting	place	for	the	great	Syrian	Hadj
-	曾是	这	集会	观点	和	开始	地方	为了	这	伟大的	叙利亚	哈吉

, [ɔː(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

,	or	pilgrimage	.
,	或者	朝圣	.

莫扎里布是叙利亚大朝圣之旅（哈吉）的集结地和出发地。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['æli] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]

It	went	without	saying	that	,	if	Ali	tended	to	his	camel	driving	and	kept	his
它	去	没有	说	那	,	如果	阿里	倾向于	到	他的	骆驼	驾驶	和	保留	他的

['dægə(r)] ['hændi] ,

dagger	handy	,
匕首	便利	,

不言而喻，如果阿里专心驾驭骆驼，并且把匕首放在触手可及的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mekə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hædʒ] ,

he	would	go	all	the	way	to	Mecca	with	the	great	Hadj	,
他	会	去	全部	这	方式	到	麦加	和	这	伟大的	哈吉	,

他会和伟大的哈吉一起一路前往麦加。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] - , - ['kæmlz] .

which	often	consisted	of	5000	pilgrims	and	25	,	000	camels	.
哪个	经常	由……组成	的	-	朝圣者	和	-	,	-	骆驼	.

其中通常包括 5000 名朝圣者和 25000 头骆驼。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [mɪs'faɪəd] .

Thus	he	had	planned	,	but	his	plans	had	misfired	.
因此	他	有	计划	,	但	他的	计划	有	失火	.

他原本是这么计划的，但他的计划却失败了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

He	reached	Sofad	on	the	morning	scheduled	for	departure	,	only	to	find	that
他	达到	沙发	在	这	早晨	已安排	为了	离开	,	仅有的	到	寻找	那

[ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

the	Amir	,
这	阿米尔	,

他于预定出发的早晨抵达索法德，却发现埃米尔……

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

at	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɜːst] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] - [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd]

had	decided	to	make	this	first	march	toward	Mozarib	a	cool	one	and	had
有	决定	到	制作	这	第一的	行进	朝向	-	一个	凉爽的	一	和	有

[left] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

left	the	previous	night	.
左边	这	以前的	夜晚	.

他决定让向莫扎里布进军的第一次行动以凉爽的方式进行，并在前一天晚上出发了。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,

Hoping	to	catch	up	,
希望	到	抓住	向上	,

希望能赶上，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kæmp]

but	not	unmindful	of	the	perils	that	beset	the	way	when	he	neared	the	camp
但	不是	漫不经心	的	这	危险	那	围困	这	方式	什么时候	他	接近	这	营

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

of	the	Sofad	pilgrims	,
的	这	沙发	朝圣者	,

但他并未忽视在接近索法德朝圣者营地时所面临的种种危险。

['æli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [fɜːst] .

Ali	had	decided	that	it	would	be	prudent	to	reconnoiter	first	.
阿里	有	决定	那	它	会	是	谨慎	到	侦察	第一的	.

阿里认为先侦察一下是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] ['pruːd(ə)nt] .

It	had	indeed	been	prudent	.
它	有	的确	到过	谨慎	.

这确实是明智之举。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] ,

Peering	down	at	the	camp	from	a	nest	of	boulders	on	a	hillock	,
窥视	向下	在	这	营	从	一个	巢	的	巨石	在	一个	岗	,

从小山丘上的一堆巨石上向下望去，可以看到营地。

['æli][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [men] [bɪ'hedɪd]

Ali	was	just	in	time	to	see	the	Amir	and	his	fourteen	men	beheaded
阿里	曾是	只是	在	时间	到	看	这	阿米尔	和	他的	十四	男人	斩首

,

,

,

阿里正好目睹了埃米尔和他的十四名手下被斩首。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] [sɒːd] - ['wiːldɪŋ] [druːz] ['traɪbzmən] [huːd] ['teɪkən][ðə; ði][kæmp]

in	a	most	efficient	fashion	,	by	sword	-	wielding	Druse	tribesmen	who'd	taken	the	camp
在	一个	最多	高效的	时尚	,	经过	剑	-	挥舞	德鲁斯	部落成员	谁会	已采取	这	营

.

:

.

德鲁兹部落的战士们持剑占领了营地，并以最有效的方式将其消灭。

['ɑːftəwədz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [strɪpt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] [ɒn]

the	raiders	had	loaded	everything	except	the	stripped	bodies	of	their	victims	on
这	袭击者	有	已加载	一切	除了	这	脱衣舞	身体	的	他们的	受害者	在

[ðeə(r)] [əʊn] ['kæmlz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

their	own	camels	and	departed	.
他们的	自己的	骆驼	和	已离开	.

袭击者们除了剥光衣服的受害者尸体外，把所有东西都装上了骆驼，然后出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æli][hæd; həd] ['prɒmptli] [dɪ'vəʊtɪd]

It	was	a	time	for	serious	thinking	,	to	which	Ali	had	promptly	devoted
它	曾是	一个	时间	为了	严肃的	思维	,	到	哪个	阿里	有	及时	奉献

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那是一段需要认真思考的时期，阿里也迅速全身心地投入其中。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [feɪld] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['brɔːdli] ,

Unfortunately	,	he	failed	also	to	think	broadly	,
很遗憾	,	他	失败的	还	到	思考	总体而言	,

遗憾的是，他的思维也不够开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [druː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]

and	the	only	conclusion	he	drew	consisted	of	the	fact	that	it	was	still
和	这	仅有的	结论	他	画	由……组成	的	这	事实	那	它	曾是	仍然

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][hædʒ] .

possible	for	him	to	go	on	and	join	the	Hadj	.
可能的	为了	他	到	去	在	和	加入	这	哈吉	.

他得出的唯一结论是，他仍然有可能继续参加朝觐。

['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

Camel	drivers	were	always	welcome	.
骆驼	司机	是	总是	欢迎	.

骆驼夫总是很受欢迎。

['speərɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [druːz] ['reidəz] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kɪl] [ðæn; ðən]

Sparing	not	a	single	thought	to	the	idea	that	Druse	raiders	would	rather	kill	than
节省	不是	一个	单身的	想法	到	这	主意	那	德鲁斯	袭击者	会	相当	杀	比

[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

do	anything	else	,
做	任何事物	别的	,

他们丝毫没有考虑过德鲁斯劫掠者宁愿杀戮也不愿做其他任何事的想法。

['æli] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [biːn] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['həʊpfəli] [bæk]

Ali	had	almost	been	caught	unawares	by	the	one	who	had	slipped	hopefully	back
阿里	有	几乎	到过	捕捉	不知情	经过	这	一	WHO	有	滑倒了	希望	后退

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [bɪ'hed] .

to	see	if	he	could	find	somebody	else	to	behead	.
到	看	如果	他	可以	寻找	某人	别的	到	斩首	.

阿里差点被那个满怀希望地溜回去看看能不能再找到其他人砍头的家伙偷袭了。

['æli] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] ,

Ali	had	taken	to	his	heels	and	,	so	far	,
阿里	有	已采取	到	他的	高跟鞋	和	,	所以	远的	,

阿里拔腿就跑，到目前为止，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flit] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] .

he	had	proved	that	he	was	fleeter	than	his	pursuer	.
他	有	已证实	那	他	曾是	弗利特	比	他的	追击者	.

他已经证明自己比追赶者更快。

[tə'neɪʃəs] [æz; əz] ['eni] ['blʌdhaʊnd] , [ðə; ði] [druːz] [hæd; həd] [steɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ]

Tenacious	as	any	bloodhound	,	the	Druse	had	stayed	on	his	trail	until	yesterday
顽强	作为	任何	寻血猎犬	,	这	德鲁斯	有	入住	在	他的	踪迹	直到	昨天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

德鲁兹人像猎犬一样执着，一直追踪他的踪迹直到昨天早上。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .

Now	he	was	shaken	.
现在	他	曾是	摇晃	.

他现在惊魂未定。

['æli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] , [wɪð] ['eni] [lʌk] ,

Ali	knew	that	he	was	somewhere	south	of	Damascus	and	,	with	any	luck	,
阿里	知道	那	他	曾是	某处	南	的	大马士革	和	,	和	任何	运气	,

阿里知道自己身处大马士革以南的某个地方，如果运气好的话，

[mait] [jet] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [hædʒ] .

might	yet	join	the	Hadj	.
可能	然而	加入	这	哈吉	.

或许还会加入朝觐队伍。

[help] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] .

Help	would	not	come	amiss	.
帮助	会	不是	来	错误	.

需要帮助的时候，一切都会好起来的。

['æli][dræŋk][ðə; ði][lɑ:st][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊtskɪn]['wɔ:tə(r)][flɑ:sk] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]

Ali	drank	the	last	sip	from	his	goatskin	water	flask	,	shifted	his	dagger	just	a
阿里	喝	这	最后的	啜饮	从	他的	山羊皮	水	烧瓶	,	转移	他的	匕首	只是	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

阿里喝光了山羊皮水壶里的最后一口水，微微挪动了一下匕首。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	it	would	be	ready	to	his	hand	should	he	have	need	of	it	,
所以	它	会	是	准备好	到	他的	手	应该	他	有	需要	的	它	,

这样，如果他需要的话，就能随时拿到手。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [help] .

and	made	ready	to	address	himself	to	the	one	unfailing	Source	of	help	.
和	制成	准备好	到	地址	他自己	到	这	一	永不失败	来源	的	帮助	.

他准备向那唯一永不失信的帮助之源祈祷。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sænd] .

Though	he	had	no	more	water	,	there	was	an	endless	supply	of	sand	.
尽管	他	有	不	更多的	水	,	那里	曾是	一个	无尽的	供应	的	沙	.

虽然他没有水了，但沙子却取之不尽用之不竭。

[gʊd] ['mɒzləmz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt]

Good	Moslems	who	could	read	and	write	had	assured	him	that	this	statement
好的	穆斯林	WHO	可以	读	和	写	有	保证	他	那	这	陈述

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] :

appears	in	the	Koran	:
出现	在	这	《古兰经》	:

一些识字的虔诚穆斯林向他保证，这句话确实出自《古兰经》:

" [wen] [ji:; ji] [raɪz] [ʌp] [tu:; tə] [preə(r)] ,

"	When	ye	rise	up	to	prayer	,
"	什么时候	是的	上升	向上	到	祷告	,

你们起来祷告的时候，

[wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ,

wash	your	faces	and	your	hands	and	your	arms	to	the	elbows	,
洗	你的	面孔	和	你的	双手	和	你的	武器	到	这	肘部	,

洗脸、洗手、洗手臂（到手肘处）。

[ænd; ənd] [waɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋklz] .

and	wipe	your	heads	and	your	feet	to	the	ankles	.
和	擦拭	你的	头部	和	你的	脚	到	这	脚踝	.

擦干头部和脚踝。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [ə'sju:md] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [klenz] [hɪm'self] [wɪð] ['wɔ:tə(r)]

"	Though	it	was	commonly	assumed	that	one	would	cleanse	himself	with	water
"	尽管	它	曾是	通常	假定	那	一	会	洁净	他自己	和	水

[bɪ'fɔ:(r)] ['deərɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɑ:ləz] [neɪm] ,

before	daring	to	mention	Allah's	name	,
前	大胆	到	提到	真主的	姓名	,

"虽然人们普遍认为，在敢于提及真主之名之前，应该先用水洁净自己，

['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

special	provisions	applied	to	special	occasions	.
特别的	条款	应用	到	特别的	场合	.

特殊情况适用特殊规定。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]['wɔ:tə(r)] , [sænd][wɒz; wəz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] .

For	those	who	had	no	water	,	sand	was	an	acceptable	substitute	.
为了	那些	WHO	有	不	水	,	沙	曾是	一个	可接受	代替	.

对于那些没有水的人来说，沙子是一种可以接受的替代品。

[hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [pə'fɔːmd] , ['æli] [feɪst] [tə'wɔːd] ['mekə] ,
His **ablutions** **performed** **,** **Ali** **faced** **toward** **Mecca** **,**
他的 洗礼 执行 , 阿里 面对 朝向 麦加 ,

净身完毕后，阿里面向麦加。

[pleɪst] [æn; ən]['əʊpən][hænd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'təun] , " [gɒd][ɪz][məʊst]
placed **an** **open** **hand** **on** **either** **side** **of** **his** **face** **and** **intoned** **,** **"** **God** **is** **most**
放置 一个 打开 手 在 任何一个 边 的 他的 脸 和 吟诵 , " 上帝 是 最多
[greɪt] .
great **.**
伟大的 .

他将张开的手放在脸的两侧，低声说道：“上帝至大。”

" [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **Remaining** **in** **a** **standing** **position** **,**
" 其余的 在 一个 常设 位置 ,

保持站立姿势，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['mɒzləmz] [mʌst; məst]
he **proceeded** **to** **the** **next** **phase** **of** **the** **prayer** **that** **all** **good** **Moslems** **must**
他 继续 到 这 下一个 阶段 的 这 祷告 那 全部 好的 穆斯林 必须
['ɒfə(r)] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] .
offer **five** **times** **daily** **.**
提供 五 时代 日常的 .

他接着进行了祈祷的下一个阶段，所有虔诚的穆斯林每天都必须进行五次这样的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sʊərə] , [ɔː(r)] [vɜːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] .
It **was** **the** **recitation** **of** **the** **opening** **sura** **,** **or** **verse** **,** **of** **the** **Koran** **.**
它 曾是 这 背诵 的 这 开幕 苏拉 , 或者 诗 , 的 这 《古兰经》 .

这是诵读《古兰经》的第一章经文。

['æli] , [huːd] ['meməraɪzd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] , [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [bɪ'jɒnd] ,
Ali **,** **who'd** **memorized** **the** **proper** **words** **,** **had** **not** **proceeded** **beyond** **,**
阿里 , 谁会 记忆 这 恰当的 字 , 有 不是 继续 超过 ,

阿里已经记住了正确的词句，但他并没有继续往下说。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [gɒd] .
" **In** **the** **name** **of** **the** **merciful** **and** **compassionate** **God** **.**
" 在 这 姓名 的 这 仁慈 和 富有同情心 上帝 .

奉仁慈怜悯的上帝之名。

[preɪz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] — " [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
Praise **belongs** **to** **God** **—** **"** **when** **he** **was** **interrupted** **by** **the** **roar** **of** **an**
称赞 属于 到 上帝 — " 什么时候 他 曾是 中断 经过 这 吼 的 一个
[ɪn'reɪdʒd] ['kæm(ə)l] .
enraged **camel** **.**
愤怒 骆驼 .

“赞美归于上帝——”他正说着，却被一头愤怒的骆驼的咆哮声打断了。

['æli] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ,
Ali **halted** **abruptly** **,** **instantly** **and** **completely** **,**
阿里 停止 突然 , 即刻 和 完全地 ,

阿里突然、瞬间、完全地停了下来。

[fər'get] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [id] [biːn] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [faɪv] [mɔː(r)]
forgetting **the** **sacred** **rite** **in** **which** **he'd** **been** **absorbed** **and** **that** **had** **five** **more**
遗忘 这 神圣 仪式 在 哪个 他会 到过 吸收 和 那 有 五 更多的
[kəm'pliːt] ['feɪzɪz] ,
complete **phases** **,**
完全的 阶段 ,

他忘记了自己曾沉浸其中的神圣仪式，而那个仪式还有五个完整的阶段。

[iːtʃ] [wɪð] [prɪ'skraɪbd] ['dʒestʃəz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] .

each	with	prescribed	gestures	,	before	he	might	conclude	it	.
每个	和	规定	手势	,	前	他	可能	结束	它	.

每个动作都有预先设定的手势，然后他才能结束。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'membəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ;

When	he	finally	remembered	,	he	was	a	little	troubled	;
什么时候	他	最后	记得	,	他	曾是	一个	小的	麻烦	;

当他终于想起这件事时，他有些不安；

['ælə; ə'lɑː] [mait] [kən'siːvəbli] [fraʊn] [ə'pɒn] [huː'evə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɪm] .

Allah	might	conceivably	frown	upon	whoever	interrupted	prayers	to	Him	.
真主	可能	或许	皱眉	之上	谁	中断	祈祷	到	他	.

真主或许会对任何打断他人向他祈祷的人感到不满。

[bʌt; bət]['æli] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ælə; ə'lɑː][ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)]

But	Ali	remembered	also	that	Allah	is	indulgent	toward	those	who	are	at	war
但	阿里	记得	还	那	真主	是	放纵的	朝向	那些	WHO	是	在	战争

, [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ɪl] ,

,	in	danger	,	ill	,
,	在	危险	,	患病的	,

但阿里也记得，真主对那些身处战争、危险和疾病中的人是宽容的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

or	for	other	good	reasons	are	unable	to	recite	the	proper	prayers	in	the
或者	为了	其他	好的	原因	是	无法	到	背诵	这	恰当的	祈祷	在	这

['prɒpə(r)] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪmz] .

proper	way	at	the	prescribed	times	.
恰当的	方式	在	这	规定	时代	.

或者由于其他正当理由，无法在规定的时间以正确的方式诵读正确的祷文。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Surely	a	camel	in	trouble	—	and	,	among	other	things	,
一定	一个	骆驼	在	麻烦	—	和	,	之中	其他	事物	,

这肯定是一头遇到麻烦的骆驼——而且，除此之外，

[ðə; ði] ['biːsts] [rɔː(r)][təʊld]['æli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz]

the	beast's	roar	told	Ali	that	it	was	in	trouble	—	was	the	finest	of	reasons
这	野兽的	吼	讲述	阿里	那	它	曾是	在	麻烦	—	曾是	这	最好的	的	原因

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] .

for	ignoring	everything	else	.
为了	忽略	一切	别的	.

野兽的咆哮声告诉阿里，它遇到了麻烦——这是忽略其他一切的最佳理由。

[nɒt] ['laɪtli] [hæd; həd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [biː n] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['ɑːləz] ['greɪtɪst] [gɪft][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

Not	lightly	had	the	camel	been	designated	as	Allah's	greatest	gift	to	mankind	.
不是	轻轻	有	这	骆驼	到过	指定的	作为	真主的	最	礼物	到	人类	.

骆驼被指定为真主赐予人类最伟大的礼物，绝非偶然。

[tuː; tə] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [slaɪt] [hɪm] .

To	slight	His	gift	would	be	to	slight	Him	.
到	轻微	他的	礼物	会	是	到	轻微	他	.

轻视祂的恩赐就是轻视祂本人。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

His	conscience	clear	on	that	point	,
他的	良心	清除	在	那	观点	,

他对此问心无愧。

['æli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [θɪŋz] [id] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [wen] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]

Ali	devoted	himself	to	analyzing	the	various	things	he'd	learned	about	when	a	camel
阿里	奉献	他自己	到	分析	这	各种各样的	事物	他会	学习	关于	什么时候	一个	骆驼

[rɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

roared	in	the	distance	.
咆哮	在	这	距离	.

阿里全神贯注地分析着他所了解到的各种事情，这时远处传来骆驼的咆哮声。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æli] , [huːd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	earliest	recollection	of	Ali	,	who'd	never	known	father	or	mother	,
这	最早	回忆	的	阿里	,	谁会	绝不	已知	父亲	或者	母亲	,

阿里最早的记忆是，他从未见过自己的父亲和母亲。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] ['vɛndərz] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

was	of	his	career	as	a	rug	vendor's	apprentice	in	the	bazaar	of	The
曾是	的	他的	职业	作为	一个	小地毯	供应商的	学徒	在	这	市场	的	这

[striːt] [kɔːld] [streɪt] .

Street	Called	Straight	.
街道	称为	直的	.

他的职业生涯始于在名为"直街"的集市上当地毯商贩的学徒。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɜːkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪk] ,

His	master	worked	him	for	as	many	hours	as	the	boy	could	stay	awake	,
他的	掌握	工作	他	为了	作为	许多	小时	作为	这	男生	可以	停留	醒	,

他的主人让他工作到男孩无法保持清醒为止。

[biːt] [hɪm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [left] [hɪm] ['hʌŋgri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [fuːd] .

beat	him	often	and	left	him	hungry	when	he	was	unable	to	steal	food	.
打	他	经常	和	左边	他	饥饿的	什么时候	他	曾是	无法	到	偷	食物	.

他经常挨打，当他偷不到食物时，就让他挨饿。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

But	the	life	was	not	without	compensations	.
但	这	生活	曾是	不是	没有	赔偿	.

但这样的生活并非毫无补偿。

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ,

Though	no	longer	enjoying	the	flourishing	trade	it	had	once	known	,
尽管	不	更长	享受	这	茕茕	贸易	它	有	一次	已知	,

虽然它不再像以前那样繁荣昌盛，

[də'mæskəs] [sæt] ['skweəli] [ə'straɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

Damascus	sat	squarely	astride	the	main	route	between	the	vast	reaches	of
大马士革	卫星	完全	跨骑	这	主要的	路线	之间	这	广阔的	到达	的

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['mekə] ,

Mohammedan	Turkey	and	Mecca	,
穆罕默丹	火鸡	和	麦加	,

大马士革正好位于连接广袤的穆斯林土耳其和麦加的主要道路上。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['evri] [gʊd] ['mɒzləm] [mʌst; məst]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

the	city	that	every	good	Moslem	must	visit	at	least	once	during	his	lifetime	.
这	城市	那	每一个	好的	穆斯林	必须	访问	在	至少	一次	期间	他的	寿命	.

每个虔诚的穆斯林一生中至少应该去一次的城市。

[ðə; ði] [tɜːrks] [keɪm] ['endləsli] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] ['əʊnli]['sensəb(ə)l][tuː; tə]

The	Turks	came	endlessly	,	and	in	numbers	,	and	since	it's	only	sensible	to
这	土耳其人	来了	不休	,	和	在	数字	,	和	自从	它是	仅有的	明智的	到

[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] ,

do	a	little	trading	,
做	一个	小的	贸易	,

土耳其人络绎不绝地前来，人数众多，既然进行一些贸易是明智之举，

['i:v(ə)n] [wen] [ɒn][ə; eɪ]['həʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [də'mæskəs] ,

even	when	on	a	holy	pilgrimage	,	when	they	reached	Damascus	,
甚至	什么时候	在	一个	圣	朝圣	,	什么时候	他们	达到	大马士革	,

即使是在朝圣途中，当他们到达大马士革时，

[ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [kɔ:ld] [streɪt] .

they	stopped	to	trade	at	The	Street	Called	Straight	.
他们	停止	到	贸易	在	这	街道	称为	直的	.

他们停下来在名为“直街”的街道上进行交易。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	though	the	pilgrims	were	interesting	,
但	尽管	这	朝圣者	是	有趣的	,

虽然这些朝圣者很有趣，

['æli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæmlz] [ðæt] ['kærid] [bəuθ][ðə; ði] [tɜ:rks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊdz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][səʊ] .

Ali	found	the	camels	that	carried	both	the	Turks	and	their	goods	infinitely	more	so	.
阿里	成立	这	骆驼	那	携带	两个都	这	土耳其人	和	他们的	商品	无限地	更多的	所以	.

阿里发现驮着土耳其人和他们货物的骆驼更是令人难以置信。

[hi:; hi] [nju:] [ðem; ðəm][ɔ:l] — ['plɒdɪŋ] ['bægɪdʒ] [bi:sts] , [tu:] - [hʌmpt] ['bæk.tri.ənz] , [ðə; ði]['haɪbrɪd]

He	knew	them	all	—	plodding	baggage	beasts	,	two	-	humped	bactrians	,	the	hybrid
他	知道	他们	全部	—	缓慢地	行李	野兽	,	二	-	驼背	双峰鱼	,	这	杂交种

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['bæk.tri.ənz][ænd; ənd][wʌn] - [hʌmpt] ['kæmlz] ,

offspring	of	bactrians	and	one	-	humped	camels	,
后代	的	双峰鱼	和	一	-	驼背	骆驼	,

他认识所有这些动物——行动迟缓的驮畜、双峰骆驼、双峰骆驼和单峰骆驼的杂交后代。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

and	all	the	species	and	shades	of	species	in	between	.
和	全部	这	物种	和	色调	的	物种	在	之间	.

以及介于两者之间的所有物种和各种色调。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ɔ:l] ['kæmlz] , [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɒmədəri] , [ðə; ði]

But	though	he	liked	all	camels	,	he	saved	his	love	for	the	dromedary	,	the
但	尽管	他	喜欢	全部	骆驼	,	他	已保存	他的	爱	为了	这	单峰骆驼	,	这

-	,

heira	,
-	,

虽然他喜欢所有的骆驼，但他最爱的还是单峰骆驼，也就是希拉骆驼。

[ðə; ði] - , ['raɪdɪŋ] ['kæm(ə)l] , [ɔ:(r)] , [æz; əz]['æli] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - .

the	hygin	,	riding	camel	,	or	,	as	Ali	called	them	,	the	dalul	.
这	-	,	骑术	骆驼	,	或者	,	作为	阿里	称为	他们	,	这	-	.

骑骆驼的 hygin，或者，正如阿里所称呼的，dalul。

[ɪn'veəriəbli] ['rɪdn] [baɪ] [praʊd] [men] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

Invariably	ridden	by	proud	men	and	never	used	for	any	purpose	other	than
总是	骑	经过	自豪的	男人	和	绝不	用过的	为了	任何	目的	其他	比

['raɪdɪŋ] ,

riding	,
骑术	,

通常由骄傲的男人骑乘，并且除了骑乘之外从未用于其他任何用途。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [bri:d] [ə'pɑ:t] .

they	were	a	breed	apart	.
他们	是	一个	品种	除	.

他们与众不同。

['slaɪtə(r)] [ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌærɪstə'krætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bi:sts] ,

Slighter	and	far	more	aristocratic	than	the	baggage	beasts	,
略微	和	远的	更多的	贵族	比	这	行李	野兽	,

比驮畜体型更小，也更有贵族气质。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] ,

they	could	carry	a	rider	one	hundred	miles	between	sunrise	and	sunset	,
他们	可以	携带	一个	骑士	一	百	英里	之间	日出	和	日落	,

它们可以驮着骑手在日出到日落之间行进一百英里。

['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ɒv; əv] [deɪts] [wen] [ðə; ði] [raɪd] [endid] ,

satisfy	themselves	with	a	few	handfuls	of	dates	when	the	ride	ended	,
满足	他们自己	和	一个	很少	一把	的	日期	什么时候	这	骑	结束	,

旅程结束后，他们抓起几把枣子就心满意足了。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] .

and	go	without	water	for	five	days	.
和	去	没有	水	为了	五	天	.

并且五天不喝水。

[ðeə(r)] [p'ɛdɪgɻi:z] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz] , ['deɪtɪd] [bæk]

Their	pedigrees	,	in	many	instances	longer	than	those	of	their	riders	,	dated	back
他们的	血统书	,	在	许多	实例	更长	比	那些	的	他们的	骑手	,	日期	后退

[tu:; tə]['pri:] - ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	pre	-	Biblical	history	.
到	预	-	圣经	历史	.

在许多情况下，它们的血统比骑手的血统还要悠久，可以追溯到圣经时代之前的历史。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['əʊnli] ['slaɪtli] [les] ['preʃəs]

The	owner	of	a	dalul	considered	such	a	possession	only	slightly	less	precious
这	所有者	的	一个	-	经过考虑的	这样的	一个	拥有	仅有的	轻微地	较少的	宝贵的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	his	life	.
比	他的	生活	.

拥有达鲁尔的人认为，这种财物仅次于他的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] ['æli] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	when	he	became	acquainted	with	the	dalul	that	Ali	invented	his	own
它	曾是	什么时候	他	成为	熟人	和	这	-	那	阿里	发明	他的	自己的

['mɪθɪkl] ['fɑ:ðə(r)] .

mythical	father	.
神话	父亲	.

阿里与达鲁尔相识后，便虚构了自己的父亲形象。

[ðɪs] ['peərənt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['vægəbɒnd] , ['peti] [θi:f] ,

This	parent	was	not	a	nameless	vagabond	,	petty	thief	,
这	父母	曾是	不是	一个	无名	流浪汉	,	小气	贼	,

这位家长并非无名流浪汉或小偷，

[ɔ:(r)][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] [əd'ventʃərə(r)] [hu:] ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [nju:] [id] ['saɪəd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]

or	fly	-	by	-	night	adventurer	who	never	even	knew	he'd	sired	a	son	and	wouldn't
或者	飞	-	经过	-	夜晚	冒险家	WHO	绝不	甚至	知道	他会	父系	一个	儿子	和	不会

[hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

have	cared	if	he	had	,
有	关心	如果	他	有	,

或者是一个昙花一现的冒险家，他甚至不知道自己有个儿子，即便知道了也不会在意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['treɪnə(r)][ɒv; əv] - .

but	a	renowned	trainer	of	dalul	.
但	一个	著名	教练	的	-	.

但他是一位著名的达鲁尔训练师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði][waɪld] [jʌŋ]

It	was	he	who	went	to	the	camel	pastures	and	chose	the	wild	young
它	曾是	他	WHO	去	到	这	骆驼	牧场	和	选择	这	荒野	年轻的

['stæliənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] .

stallions	that	were	ready	for	breaking	.
种马	那	是	准备好	为了	打破	.

是他去骆驼牧场挑选了那些待驯服的野性十足的年轻种马。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [huː] ['ventʃəd] [nɪə(r)] ,

Though	they	would	kill	any	ordinary	man	who	ventured	near	,
尽管	他们	会	杀	任何	普通的	男人	WHO	冒险	靠近	,

虽然他们会杀死任何胆敢靠近的普通人，

['ɑːliz]['fɑːðə(r)] ['dʒentl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][reɪn] .

Ali's	father	gentled	them	and	taught	them	to	accept	the	saddle	and	rein	.
阿里的	父亲	温和的	他们	和	教授	他们	到	接受	这	鞍	和	缰绳	.

阿里的父亲驯服了它们，并教会它们接受马鞍和缰绳。

['æli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ræn]

Ali	determined	that	he	himself	must	go	out	with	the	camels	and	promptly	ran
阿里	决定	那	他	他自己	必须	去	出去	和	这	骆驼	和	及时	跑

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

away	from	his	master	.
离开	从	他的	掌握	.

阿里决定自己要和骆驼一起出去，于是立即逃离了他的主人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [juːz] ,

Because	he	was	too	young	to	be	of	any	imaginable	use	,
因为	他	曾是	也	年轻的	到	是	的	任何	可以想象的	使用	,

因为他年纪太小，根本无法发挥任何作用。

[ðə; ði] [fjuː] ['kærəvæn] ['mɑːstəz] [huː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪmd] [ə; eɪ]

the	few	caravan	masters	who	condescended	to	look	at	him	usually	aimed	a
这	很少	大篷车	大师	WHO	居高临下的	到	看	在	他	通常	旨在	一个

[bləʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʊk] .

blow	right	after	the	look	.
吹	正确的	后	这	看	.

少数几个纡尊降贵看他一眼的商队首领，通常在看完一眼后就立刻对他发起攻击。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['æli][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bɔɪ] - ['vægəˌbɔndz] [huː] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]

For	two	years	Ali	was	one	of	the	numerous	boy	-	vagabonds	who	infested	the
为了	二	年	阿里	曾是	一	的	这	很多的	男生	-	流浪汉	WHO	受感染的	这

[bə'zɑːz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .

bazaars	of	Damascus	.
集市	的	大马士革	.

两年来，阿里是众多在大马士革集市上游荡的流浪男孩之一。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [dɪd] [nɒt] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [wɪts] .

If	such	a	life	did	not	elevate	the	mind	it	could	not	help	but	sharpen	the	wits	.
如果	这样的	一个	生活	做过	不是	提升	这	头脑	它	可以	不是	帮助	但	锐化	这	智慧	.

即使这样的生活不能提升人的心智，也一定会磨砺人的才智。

[ðen] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɜːθdeɪ] , ['æli][gɒt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	,	just	after	his	ninth	birthday	,	Ali	got	his	chance	to	go	out	with	a
然后	,	只是	后	他的	第九	生日	,	阿里	得到	他的	机会	到	去	出去	和	一个

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

之后，就在阿里九岁生日刚过不久，他就得到了跟随旅行团外出的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kæmlz] ,

It	was	a	very	small	and	very	poor	one	,	fewer	than	fifty	camels	,
它	曾是	一个	非常	小的	和	非常	贫穷的	一	,	更少	比	五十	骆驼	,

那是一个非常小也很贫穷的骆驼牧场，骆驼数量不足五十头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kærəvæn]['mɑːstə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['æli]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	the	caravan	master	decided	to	take	Ali	only	because	he	was	a	boy	.
和	这	大篷车	掌握	决定	到	拿	阿里	仅有的	因为	他	曾是	一个	男生	.

商队队长决定带上阿里，仅仅是因为他是个男孩。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [kwaɪt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] ['braʊbiːtn] ,

As	such	,	quite	apart	from	the	fact	that	he	could	safely	be	browbeaten	,
作为	这样的	,	相当	除	从	这	事实	那	他	可以	安全	是	受欺凌	,

因此，撇开他很容易被恐吓这一点不谈，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl]

it	was	reasonable	to	assume	that	he	had	not	had	time	to	learn	all
它	曾是	合理的	到	认为	那	他	有	不是	有	时间	到	学习	全部

[ðə; ðɪ] [trɪks] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['draɪvəz] ,

the	tricks	of	experienced	drivers	,
这	技巧	的	经验丰富的	司机	,

可以合理推断，他还没有时间学习所有经验丰富的驾驶员的技巧。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['tæləntɪd] [ə'mʌŋ] [huːm] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ]

the	more	talented	among	whom	have	been	known	to	get	rich	,	and	leave	the
这	更多的	才华横溢	之中	谁	有	到过	已知	到	得到	富有的	,	和	离开	这

['əʊnə(r)z][pɔː(r); pʊə(r)] ,

owners	poor	,
所有者	贫穷的	,

其中一些更有才华的人会因此致富，而让原主人变得一贫如洗。

[ɒn][dʒʌst][wʌn] ['dʒɜːni] .

on	just	one	journey	.
在	只是	一	旅行	.

仅仅一次旅程。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

Apart	from	their	uses	and	physical	functions	,
除	从	他们的	用途	和	身体的	函数	,

除了用途和物理功能之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [səʊ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][saɪt] ['eni] ['kæməlz][pɑːst]

which	he	learned	so	precisely	that	one	glance	enabled	him	to	cite	any	camel's	past
哪个	他	学习	所以	恰恰	那	一	瞥一眼	已启用	他	到	引用	任何	骆驼的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他把骆驼的习性学得如此透彻，以至于只需一眼就能说出任何一头骆驼的过往经历。

[eɪdʒ] , ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də][nekst] ,

age	,	present	state	of	health	,	and	what	it	would	probably	do	next	,
年龄	,	展示	状态	的	健康	,	和	什么	它	会	大概	做	下一个	,

年龄、当前健康状况以及它接下来可能会做什么，

['æli] [keɪm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [truː] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

Ali	came	to	appreciate	the	true	miracle	of	a	camel	.
阿里	来了	到	欣赏	这	真的	奇迹	的	一个	骆驼	.

阿里开始真正领略到骆驼的神奇之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

He	was	the	one	in	ten	thousand	,
他	曾是	这	一	在	十	千	,

他是万分之一的天才，

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] [huː] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [rest] [dɪd] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] —

the	camel	driver	who	knew	everything	the	rest	did	—	and	much	they	did	not	—
这	骆驼	司机	WHO	知道	一切	这	休息	做过	—	和	很多	他们	做过	不是	—

[ænd; ənd] [huː] [træn'send, trɑːn-] [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðə; ði]['nerɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]

and	who	transcended	that	to	understand	clearly	the	nature	of	the	camel
和	WHO	超越	那	到	理解	清楚地	这	自然	的	这	骆驼

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

这位骆驼夫知道其他人所知道的一切——以及他们所不知道的许多事情——并且超越了这些，清楚地了解了骆驼本身的特性。

[səʊ] [faɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['kæmlz] [ænd; ənd]

So	fine	was	his	touch	and	so	complete	the	affinity	between	camels	and
所以	美好的	曾是	他的	触碰	和	所以	完全的	这	亲和力	之间	骆驼	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的手法如此精湛，他和骆驼之间又如此亲密无间。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [θɔːt] ['həʊpləsli] [ʌn'mænɪdʒəbl] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

that	even	beasts	thought	hopelessly	unmanageable	responded	to	him	.
那	甚至	野兽	想法	绝望地	难以控制	回应	到	他	.

就连那些被认为完全无法驯服的野兽都对他有所回应。

[naɪn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [trɪp] ,

Nine	years	old	when	he	made	his	first	trip	,
九	年	老的	什么时候	他	制成	他的	第一的	旅行	,

他九岁时进行了第一次旅行，

['æli][hæd; həd] [spent] [ðə; ði][pɑːst] [naɪn] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] .

Ali	had	spent	the	past	nine	years	on	the	caravan	routes	.
阿里	有	花费	这	过去的	九	年	在	这	大篷车	路线	.

阿里过去九年一直奔波于商队路线上。

[id] [biːn] [tuː; tə] [ˌbæg'dæd] , [ˌɪstæn'buːl] , - , ['trebə,zɔnd] .

He'd	been	to	Baghdad	,	Istanbul	,	Tosya	,	Trebizond	.
他会	到过	到	巴格达	,	伊斯坦布尔	,	-	,	特拉比松	.

他去过巴格达、伊斯坦布尔、托西亚、特拉比松。

[hiː; hi] [went] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] [went] [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɛəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

He	went	where	the	camels	went	and	never	cared	if	it	was	two	hundred	miles
他	去	在哪里	这	骆驼	去	和	绝不	关心	如果	它	曾是	二	百	英里

[ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

or	two	thousand	.
或者	二	千	.

他跟着骆驼走，从不在乎路程是两百英里还是两千英里。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

But	though	every	member	of	a	caravan	is	entitled	to	trade	for	himself	,
但	尽管	每一个	成员	的	一个	大篷车	是	标题	到	贸易	为了	他自己	,

但是，尽管商队中的每个成员都有权为自己进行交易，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kærəvæn]['mɑːstə(r)][ɔː(r)]['əʊnə(r)] ,

and	many	a	camel	driver	has	become	a	caravan	master	or	owner	,
和	许多	一个	骆驼	司机	有	变得	一个	大篷车	掌握	或者	所有者	,

许多骆驼夫后来都成为了商队队长或老板。

['æli][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

Ali	was	as	poor	as	on	the	day	he	started	.
阿里	曾是	作为	贫穷的	作为	在	这	天	他	开始	.

阿里和刚入行时一样穷。

['pɑːtli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd]

Partly	**responsible**	**for**	**this**	**was**	**his**	**consuming**	**passion**	**for**	**camels**	**and**
部分	负责任的	为了	这	曾是	他的	消费	热情	为了	骆驼	和

[hɪz; ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['treɪdɪŋ] .

his	**negligible**	**interest**	**in**	**trading**	**.**
他的	微不足道	兴趣	在	贸易	.

造成这种情况的部分原因是他对骆驼的痴迷以及他对贸易的漠不关心。

[fɑː(r)][mɔː(r)][æt; ət] [fɔːlt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .

Far	**more**	**at**	**fault**	**was**	**his**	**origin**	**.**
远的	更多的	在	过错	曾是	他的	起源	.

他的出身才是更大的问题所在。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvænz] [njuː] [hɪm] [æz; əz]['æli] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ælə; ə'lɑː][kʊd; kəd] [nəʊ]

The	**men**	**of**	**the**	**caravans**	**knew**	**him**	**as**	**Ali**	**,**	**and**	**only**	**Allah**	**could**	**know**
这	男人	的	这	旅行拖车	知道	他	作为	阿里	,	和	仅有的	真主	可以	知道

[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kæmlz] .

more	**about**	**camels**	**.**
更多的	关于	骆驼	.

商队的男人们都称他为阿里，而只有真主安拉才更了解骆驼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [sɔː] ['kæmlz] ['mɪəli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)]

To	**the**	**merchants**	**,**	**who**	**saw**	**camels**	**merely**	**as**	**the**	**most**	**convenient**	**method**	**for**
到	这	商人	,	WHO	锯	骆驼	仅仅	作为	这	最多	方便的	方法	为了

[træn'spɔːrtɪŋ] [gʊdz] ,

transporting	**goods**	**,**
运输	商品	,

对于那些仅仅将骆驼视为最便捷的货物运输方式的商人来说，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [weɪf] [ɒv; əv] [də'mæskəs] .

he	**remained**	**the**	**orphan**	**waif**	**of**	**Damascus**	**.**
他	剩余	这	孤儿	孤儿	的	大马士革	.

他仍然是大马士革的孤儿。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['naɪðə(r)]['fæməli][nɔː(r)] [preˈstiːʒ] ,

They	**turned**	**their**	**backs**	**upon**	**one**	**who**	**had**	**neither**	**family**	**nor**	**prestige**	**,**
他们	转向	他们的	背部	之上	一	WHO	有	两者都不	家庭	也不	声望	,

他们背弃了一个既无家世也无声望的人。

[huː] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][nəʊ] [ə'tʃiːvmənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [skɪl] [wɪð] ['kæmlz] .

who	**could**	**point**	**to**	**no**	**achievement**	**other**	**than**	**an**	**outstanding**	**skill**	**with**	**camels**	**.**
WHO	可以	观点	到	不	成就	其他	比	一个	杰出的	技能	和	骆驼	.

除了驯骆驼的本领之外，他没有任何其他成就。

[naʊ] , ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd]

Now	**,**	**camels**	**were**	**very**	**convenient**	**,**	**but**	**,**	**as**	**every**	**merchant**	**in**	**a**	**perfumed**
现在	,	骆驼	是	非常	方便的	,	但	,	作为	每一个	商人	在	一个	香

['drɔːɪŋ] [ruːm] [njuː] ,

drawing	**room**	**knew**	**,**
绘画	房间	知道	,

骆驼的确很方便，但是，正如每个身处香气四溢的客厅的商人都知道的那样，

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [smeld] !

they	**also**	**smelled**	**!**
他们	还	闻起来	!

它们还有异味！

[səʊ]['æli][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pelɪŋ] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz]

So	Ali	had	a	most	compelling	reason	for	deciding	to	undertake	his
所以	阿里	有	一个	最多	引人注目的	原因	为了	决定	到	承担	他的

['pɪlgrɪmɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

pilgrimage	at	this	time	.
朝圣	在	这	时间	.

因此，阿里选择在这个时候进行朝圣之旅，是有充分理由的。

['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [tuː; tə] ['mekə] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

After	he'd	been	to	Mecca	,	like	all	others	who	have	completed	the	difficult	and
后	他会	到过	到	麦加	,	喜欢	全部	其他的	WHO	有	完全的	这	难的	和

['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] ,

dangerous	journey	,
危险的	旅行	,

他像所有其他完成艰辛危险旅程的人一样，去过麦加之后，

[id] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['priːfɪks] " ['hædʒiː] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

he'd	be	entitled	to	add	the	prefix	"	Hadji	"	to	his	name	.
他会	是	标题	到	添加	这	前缀	"	哈吉	"	到	他的	姓名	.

他有权在名字前加上“哈吉”的前缀。

[ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['ɔːlsəʊ]

That	alone	would	never	make	him	the	equal	of	the	wealthy	merchants	who	also
那	独自的	会	绝不	制作	他	这	平等的	的	这	富裕	商人	WHO	还

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['mekə] ,

had	been	to	Mecca	,
有	到过	到	麦加	,

单凭这一点，他永远无法与那些也去过麦加的富商们相提并论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɒt] .

but	it	would	surely	make	him	the	superior	of	all	who	had	not	.
但	它	会	一定	制作	他	这	优越的	的	全部	WHO	有	不是	.

但这肯定会让他比所有没有拥有这种能力的人更加优秀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)] ,

And	this	was	a	vast	number	,
和	这	曾是	一个	广阔的	数字	,

这是一个庞大的数字。

[sɪns] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]

since	the	life	of	a	merchant	is	not	necessarily	conducive	to	physical	achievement
自从	这	生活	的	一个	商人	是	不是	一定	有利的	到	身体的	成就

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['mekə] [ɪz][hɑːd] .

and	the	journey	to	Mecca	is	hard	.
和	这	旅行	到	麦加	是	难的	.

因为商人的生活未必有利于取得体能上的成就，而且前往麦加的旅程十分艰辛。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['wɪldənəs] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mekə] ,

Now	,	in	a	desert	wilderness	,	while	on	the	way	to	Mecca	,
现在	,	在	一个	沙漠	荒野	,	尽管	在	这	方式	到	麦加	,

现在，在前往麦加的途中，身处一片沙漠荒野之中，

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə]['æli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ɹɪsp'ɒndɪŋ]

a	camel	had	cried	out	to	Ali	,	and	he	could	not	have	helped	responding
一个	骆驼	有	哭	出去	到	阿里	,	和	他	可以	不是	有	帮助	回应

,

,
,

一头骆驼向阿里发出叫声，他怎能不回应呢?

['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði]['kæm(ə)l][hæd; həd] [kraɪd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mʌsdʒɪd] - [əl] -

even	if	the	camel	had	cried	while	he	was	at	prayer	in	the	masjid	-	al	-
甚至	如果	这	骆驼	有	哭	尽管	他	曾是	在	祷告	在	这	清真寺	-	al	-

[hə'ræm; hə'rɑ:m] ,

haram	,
哈拉姆	,

即使骆驼在他于禁寺祈祷时哭了，

[ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɒv; əv] ['mekə] .

the	Great	Mosque	of	Mecca	.
这	伟大的	清真寺	的	麦加	.

麦加禁寺。

[ɪts] [rɔ:(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld]['æli] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:st] ,

Its	roar	had	already	told	Ali	many	things	about	the	beast	,
它是	吼	有	已经	讲述	阿里	许多	事物	关于	这	兽	,

它的咆哮声已经让阿里对这头野兽有了很多了解。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'prɒksɪmətli]

including	the	exact	direction	he	must	take	to	find	it	and	approximately
包括	这	精确的	方向	他	必须	拿	到	寻找	它	和	大约

[haʊ] [fɑ:(r)][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

how	far	he	must	go	before	locating	it	.
如何	远的	他	必须	去	前	定位	它	.

包括他必须采取的确切方向以及找到它之前大约要走多远。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['tæmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒləti] [ðæt] [hint] [ɒv; əv] ['ri:gl]

The	sound	had	had	a	certain	timbre	and	quality	that	hinted	of	regal
这	声音	有	有	一个	肯定	音色	和	质量	那	暗示	的	尊贵

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['ri:gl] ['beərɪŋ] ,

things	and	regal	bearing	,
事物	和	尊贵	轴承	,

那声音有一种独特的音色和质感，暗示着高贵典雅的气质。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] .

therefore	it	was	not	a	baggage	animal	.
所以	它	曾是	不是	一个	行李	动物	.

因此它不是驮畜。

[haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:səm] [blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊli] - [grəʊn] - .

However	,	neither	did	it	have	the	awesome	blast	of	a	fully	-	grown	dalul	.
然而	,	两者都不	做过	它	有	这	惊人的	爆炸	的	一个	完全	-	生长	-	.

然而，它也没有完全成熟的达鲁尔那种惊人的爆发力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['stæliən] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

It	was	not	challenging	another	stallion	to	battle	,
它	曾是	不是	具有挑战性的	其他	骟	到	战斗	,

它并不是要挑战另一匹种马进行搏斗，

[bʌt; bət] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]

but	roaring	in	rage	and	defiance	at	something	that	it	did	not	know	how	to
但	咆哮	在	愤怒	和	蔑视	在	某物	那	它	做过	不是	知道	如何	到

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

但它却对着自己不曾畏惧的事物发出愤怒和反抗的咆哮。

['ɑ:liz][hænd] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] .

Ali's	hand	slipped	back	to	the	hilt	of	his	dagger	.
阿里的	手	滑倒了	后退	到	这	剑柄	的	他的	匕首	.

阿里的手滑回到了匕首的柄上。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ə'rɪz(ə)n] ,

Unmindful	**of**	**the**	**hot**	**little**	**wind**	**that**	**had**	**just**	**arisen**	**,**
漫不经心	的	这	热的	小的	风	那	有	只是	出现	,

他全然不顾刚刚升起的阵阵热风，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɔtə] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	**that**	**would**	**become**	**hotter**	**as**	**the**	**day**	**grew**	**longer**	**,**	**he**	**started**	**toward**	**the**
和	那	会	变得	更热	作为	这	天	生长	更长	,	他	开始	朝向	这

['kæm(ə)l] .

camel	**.**
骆驼	.

随着白天越来越长，天气会越来越热，于是他朝骆驼走去。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Although	**he**	**had**	**never**	**been**	**here**	**before**	**,**
虽然	他	有	绝不	到过	这里	前	,

虽然他以前从未到过这里，

[hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld]['sɪmələ(r)] ['kʌntri] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət]

he	**had**	**traveled**	**similar**	**country**	**often**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**reasonably**	**accurate**
他	有	旅行	相似的	国家	经常	足够的	到	制作	一个	合理	准确的

[ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tə'reɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

guess	**as**	**to**	**the**	**terrain**	**that**	**lay**	**ahead**	**.**
猜测	作为	到	这	地形	那	躺	前方	.

他曾多次到过类似的地区，因此能够相当准确地判断前方的地形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] , [ɔː(r)] ['hɪlək] ,

It	**was**	**a**	**land**	**of**	**low**	**hills**	**,**	**or**	**hillocks**	**,**
它	曾是	一个	土地	的	低的	丘陵	,	或者	小山丘	,

那是一片低矮丘陵地带，或者说是小山丘。

[huːz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [krest] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'lepəʊ] [paɪn]

whose	**sides**	**and**	**narrow**	**crests**	**supported**	**a**	**straggling**	**growth**	**of**	**Aleppo**	**pine**
谁	侧面	和	狭窄的	冠状物	有	一个	零散的	生长	的	阿勒颇	松树

[ˌintə'miks] [wɪð] ['skrʌbi] [brʌʃ] .

intermixed	**with**	**scrubby**	**brush**	**.**
混合	和	灌木丛	刷子	.

树干两侧和狭窄的树冠上生长着稀疏的阿勒颇松，其间夹杂着灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['reɪnfɔːl] ,

There	**was**	**more**	**than**	**average**	**rainfall**	**,**
那里	曾是	更多的	比	平均的	雨量	,

降雨量高于平均水平。

[səʊ][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [pɑːtʃt] [æz; əz] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn] ['veri] ['ærɪd]

so	**the**	**trees**	**were**	**bigger**	**and**	**not**	**as**	**parched**	**as**	**those**	**found**	**in**	**very**	**arid**
所以	这	树木	是	大	和	不是	作为	干渴	作为	那些	成立	在	非常	干旱

['riːdʒənz] .

regions	**.**
地区	.

因此，这些树木更大，而且不像在非常干旱的地区发现的树木那样干枯。

[ðə; ði]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [hɪlz] .

The	**camel**	**was**	**in**	**a**	**gulley**	**between**	**the**	**second**	**and**	**third**	**hills**	**.**
这	骆驼	曾是	在	一个	沟壑	之间	这	第二	和	第三	丘陵	.

骆驼在第二座山和第三座山之间的沟壑里。

['æli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [slʌŋk] [bɪ'haɪnd][æn; ən] [ə'lepəʊ] [paɪn] , [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]

Ali	climbed	the	hill	,	slunk	behind	an	Aleppo	pine	,	peered	around	the	trunk	and
阿里	攀登	这	爬坡道	,	斯伦克	在后面	一个	阿勒颇	松树	,	窥视	大约	这	树干	和

[gɑːspt] .

gasped	.
倒吸一口气	.

阿里爬上山坡，躲在一棵阿勒颇松树后面，从树干后面探出头来，倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] [ænd; ənd]

There	was	a	camp	in	the	gulley	—	and	a	string	of	baggage	camels	and
那里	曾是	一个	营	在	这	沟壑	—	和	一个	细绳	的	行李	骆驼	和

[men] — [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] ['æli] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .

men	—	but	at	first	glance	Ali	saw	nothing	except	the	dalul	.
男人	—	但	在	第一的	瞥一眼	阿里	锯	没有什么	除了	这	-	.

沟壑里有一个营地，还有一队驮着行李的骆驼和人，但阿里第一眼看到的除了达鲁尔之外什么也没有。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [fɔːn] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

Of	a	deep	fawn	color	,	which	stamped	it	as	one	of	the	Nomanieh
的	一个	深的	讨好	颜色	,	哪个	盖章	它	作为	一	的	这	-

['drɒmədəri] ,

dromedaries	,
单峰骆驼	,

它有着深褐色的毛色，这使它成为诺曼尼单峰骆驼的典型特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [fʊl] [grəʊθ] .

it	was	still	so	young	that	it	had	not	yet	attained	full	growth	.
它	曾是	仍然	所以	年轻的	那	它	有	不是	然而	已达到	满的	生长	.

它还太小，尚未完全长大。

[ləʊ'keɪtɪd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [iːtʃ] ['seprət] [leg][wɒz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [rəʊp] ,

Located	apart	from	the	rest	,	each	separate	leg	was	held	by	a	separate	rope	,
位于	除	从	这	休息	,	每个	分离	腿	曾是	握住	经过	一个	分离	绳索	,

每条腿都与其他腿分开，由单独的绳子固定。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒndz][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt][ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .

and	the	bonds	were	stretched	so	tightly	that	the	beast	could	hardly	move	.
和	这	债券	是	拉伸	所以	紧紧	那	这	兽	可以	几乎	移动	.

绳索绷得非常紧，这头野兽几乎动弹不得。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [rəʊp] , [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ɪts] [nek] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [taɪt] .

A	fifth	rope	,	that	encircled	its	neck	,	was	equally	tight	.
一个	第五	绳索	,	那	包围	它是	脖子	,	曾是	同样地	紧的	.

第五根绳子绕在它的脖子上，同样勒得很紧。

['evɪdəntli] [baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

Evidently	bound	in	such	a	fashion	for	many	hours	,	the	young	dalul	was	weary	,
显然	边界	在	这样的	一个	时尚	为了	许多	小时	,	这	年轻的	-	曾是	厌倦	,

['θɜːsti] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] .

thirsty	and	choking	.
渴	和	窒息	.

显然，这名年轻的达鲁尔被这样捆绑了好几个小时，他感到疲惫、口渴，而且喘不过气来。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['ɒbviəs] ['mɪzəri] ,

But	,	despite	its	obvious	misery	,
但	,	尽管	它是	明显的	苦难	,

但是，尽管它充满了显而易见的苦难，

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [biːst] ['æli][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

this	was	far	and	away	the	most	magnificent	beast	Ali	had	ever	beheld	.
这	曾是	远的	和	离开	这	最多	壮丽	兽	阿里	有	曾经	观看	.

这是阿里见过的最雄伟的野兽，没有之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪdɪŋ]['kæm(ə)l] [id] ['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [wen] , ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm]

It	was	the	riding	camel	he'd	often	dreamed	of	when	,	plodding	along	some
它	曾是	这	骑术	骆驼	他会	经常	梦见	的	什么时候	,	缓慢地	沿着	一些

['ləʊnli] ['kærəvæn] [treɪl] ,

lonely	caravan	trail	,
孤独	大篷车	踪迹	,

那是他沿着寂寞的商队小路艰难跋涉时，经常梦寐以求的骑骆驼。

[id] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] - .

he'd	conjured	up	mental	images	of	the	perfect	dalul	.
他会	召唤	向上	精神的	图片	的	这	完美的	-	.

他脑海中浮现出完美达鲁尔的画面。

['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [baʊnd] [səʊ] ['kruːəli] .

Further	examination	revealed	why	the	young	dalul	was	bound	so	cruelly	.
更远	考试	揭晓	为什么	这	年轻的	-	曾是	边界	所以	残酷地	.

进一步调查揭示了这名年轻的达鲁尔为何会被如此残忍地捆绑。

['ɑːliz][lɪp] [kɜːld] [ɪn] [kən'tempt] .

Ali's	lip	curled	in	contempt	.
阿里的	唇	卷曲	在	鄙视	.

阿里嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

[ðə; ði][men] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌnaɪn'tiːn] — [wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bænd][ɒv; əv] [druːz]

The	men	—	he	counted	nineteen	—	were	part	of	the	same	band	of	Druse
这	男人	—	他	计数	十九	—	是	部分	的	这	相同的	乐队	的	德鲁斯

['traɪbzmən] [huːd] ['pilidʒ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['mæsəkə] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

tribesmen	who'd	pillaged	the	camp	of	Sofad	and	massacred	its	people	.
部落成员	谁会	被洗劫一空	这	营	的	沙发	和	大屠杀	它是	人们	.

他数了数，这些人一共十九个，他们和之前洗劫索法德营地并屠杀营地居民的德鲁兹部落成员属于同一伙人。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [seɪf] [hɪə(r)] ,

Evidently	they	considered	themselves	safe	here	,
显然	他们	经过考虑的	他们自己	安全的	这里	,

显然他们认为这里很安全。

[sɪns] [ðeɪ] [kept] [nəʊ] [wɒtʃ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

since	they	kept	no	watch	at	all	and	seemed	to	be	unconcerned	about	anything
自从	他们	保留	不	手表	在	全部	和	似乎	到	是	漠不关心	关于	任何事物

.

:

.

因为他们根本没有进行任何监视，而且似乎对任何事情都漠不关心。

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪn] ['kæmlz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɒlɪd] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] [sʌtʃ]

The	twenty	-	nine	camels	on	the	picket	line	were	all	stolid	baggage	animals	such
这	二十	-	九	骆驼	在	这	纠察	线	是	全部	沉稳	行李	动物	这样的

[æz; əz]['iːv(ə)n] [druːz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

as	even	Druse	could	handle	.
作为	甚至	德鲁斯	可以	处理	.

警戒线上的二十九头骆驼都是结实的驮畜，即使是德鲁兹人也能驾驭。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The	young	dalul	was	something	else	.
这	年轻的	-	曾是	某物	别的	.

这位年轻的达鲁尔真是与众不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [druːz] ;

There	was	no	telling	just	how	it	had	fallen	into	the	hands	of	the	Druse	;
那里	曾是	不	讲述	只是	如何	它	有	倒下	进入	这	双手	的	这	德鲁斯	;

谁也说不清它究竟是如何落入德鲁兹人手中的；

[ə; eɪ] - [səʊ] [faɪn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .

a	dalul	so	fine	would	certainly	be	carefully	guarded	.
一个	-	所以	美好的	会	当然	是	小心	守卫	.

如此珍贵的达鲁尔金币，必然会被小心保管。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['reidəz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hænd(ə)l]

Regardless	of	how	the	raiders	had	obtained	the	animal	,	they	could	not	handle
不管	的	如何	这	袭击者	有	获得	这	动物	,	他们	可以	不是	处理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

无论劫匪们是如何得到这只动物的，他们都无法对付它。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɜːt] ['sʌmbədi] — ['æli] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['fɜːvənt]

it	had	turned	on	them	and	probably	hurt	somebody	—	Ali	voiced	a	fervent
它	有	转向	在	他们	和	大概	伤害	某人	—	阿里	配音	一个	热切

[həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['taɪtli]

hope	that	the	injury	was	not	a	light	one	—	and	now	the	dalul	was	tightly
希望	那	这	受伤	曾是	不是	一个	光	一	—	和	现在	这	-	曾是	紧紧

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

它反过来攻击了他们，可能伤到了人——阿里热切地希望伤势不轻——现在达鲁尔被紧紧地绑住了。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] ['nəʊbədi] [els] .

to	insure	that	it	would	hurt	nobody	else	.
到	保证	那	它	会	伤害	无人	别的	.

以确保不会伤害到其他人。

['æli] ['wɪspəd] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['brʌðə(r)] .

Ali	whispered	,	"	Have	patience	,	brother	.
阿里	低声说道	,	"	有	耐心	,	兄弟	.

阿里低声说："耐心点，兄弟。"

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːv]

"	Slowly	and	thoroughly	,	beginning	at	one	end	and	letting	his	eyes	move
"	缓慢地	和	彻底	,	开始	在	一	结尾	和	出租	他的	眼睛	移动

[ə'lɜːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

alertly	to	the	other	,
警觉地	到	这	其他	,

"他缓慢而细致地从一端开始，目光警觉地扫过另一端。"

['æli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [æn; ən] ['ʌgli] [truːθ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

Ali	inspected	the	camp	and	confirmed	an	ugly	truth	that	had	already	been
阿里	检查	这	营	和	确认的	一个	丑陋的	真相	那	有	已经	到过

['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['kɒmən] [sens] .

pointed	out	by	common	sense	.
尖	出去	经过	常见的	感觉	.

阿里视察了营地，证实了一个常识早已指出的丑陋事实。

[wɪð] [eɪt] [gʊd] [men] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

With	eight	good	men	at	his	back	,	and	the	element	of	surprise	in	their	favor	,
和	八	好的	男人	在	他的	后退	,	和	这	元素	的	惊喜	在	他们的	偏爱	,

他身后有八名得力助手，而且他们还占据了出其不意的优势，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

he	would	have	a	reasonable	chance	of	storming	the	camp	.
他	会	有	一个	合理的	机会	的	暴风雨	这	营	.

他很有可能攻占营地。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] —

But	,	as	things	were	—
但	,	作为	事物	是	—

但是，事情就是这样——

[id] [help] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] - [nɔː(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [æt; ət] [ðɪs]

He'd	help	neither	the	dalul	nor	himself	by	joining	his	ancestors	at	this
他会	帮助	两者都不	这	-	也不	他自己	经过	加入	他的	祖先	在	这

['məʊmənt] , ['æli] [dɪ'saɪdɪd] .

moment	,	Ali	decided	.
片刻	,	阿里	决定	.

阿里心想，此时此刻与祖先同归于尽，对达鲁尔和自己都没有好处。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bɜː'nuːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	pulled	the	burnous	over	his	head	,
他	拉	这	烧焦的	超过	他的	头	,

他把披肩套在头上，

[druː] [ðə; ði]['dægə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

drew	the	dagger	from	its	sheath	and	settled	down	to	wait	.
画	这	匕首	从	它是	鞘	和	定居	向下	到	等待	.

他从鞘中拔出匕首，坐下来等待。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .

The	light	grew	,	and	the	heat	with	it	,	as	the	sun	climbed	higher	.
这	光	生长	,	和	这	热	和	它	,	作为	这	太阳	攀登	更高	.

随着太阳升高，光线增强，气温也随之升高。

['æli] [risk] ['muːvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Ali	risked	moving	just	enough	to	pick	up	a	pebble	and	put	it	on	his	tongue	.
阿里	冒险	移动	只是	足够的	到	挑选	向上	一个	卵石	和	放	它	在	他的	舌头	.

阿里冒险挪动了一下身子，捡起一颗小石子放在舌头上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

He	had	no	water	,	and	if	the	wait	proved	a	long	one	,
他	有	不	水	,	和	如果	这	等待	已证实	一个	长的	一	,

他没有水，如果等待时间过长的话，

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [wʊd] [help] [rɪ'liːv] [θɜːst] .

the	pebble	would	help	relieve	thirst	.
这	卵石	会	帮助	缓解	口渴	.

这颗鹅卵石有助于缓解口渴。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [muːv] [ə'gen] , [ðəʊ] .

He	must	not	move	again	,	though	.
他	必须	不是	移动	再次	,	尽管	.

但他绝对不能再动了。

[ðə; ði] [m'iəɹəst] ['flɪkə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] ,

The	merest	flicker	could	be	one	too	many	,
这	最	闪烁	可以	是	一	也	许多	,

哪怕是最轻微的闪烁，都可能造成无法承受的后果。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [druːz] ['traɪbzmən] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]

and	certainly	a	Druse	tribesman	with	even	a	baggage	camel	could	run	down	a
和	当然	一个	德鲁斯	部落成员	和	甚至	一个	行李	骆驼	可以	跑步	向下	一个

[mæn] [huː] ['hædnt] ['eni] .

man	who	hadn't	any	.
男人	WHO	之前没有	任何	.

当然，一个德鲁兹部落的战士，即使只带着一头驮骆驼，也能追上一个没有驮骆驼的人。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['raɪdə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

A	camel	rider	,	coming	into	camp	from	the	south	,
一个	骆驼	骑士	,	未来	进入	营	从	这	南	,

一个骑骆驼的人，从南方来到营地，

[raʊzd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

roused	not	the	least	interest	among	the	men	already	there	,
唤醒	不是	这	至少	兴趣	之中	这	男人	已经	那里	,

这丝毫没有引起在场其他人的兴趣。

[ænd; ənd]['æli] [tʊk] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

and	Ali	took	mental	note	of	the	incident	.
和	阿里	采取	精神的	笔记	的	这	事件	.

阿里将此事牢记在心。

['daʊtləs] [ðiːz] ['reɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hædʒ] ,

Doubtless	these	raiders	were	flanking	the	great	Hadj	,
毫无疑问	这些	袭击者	是	侧翼	这	伟大的	哈吉	,

毫无疑问，这些袭击者正从侧翼包抄伟大的哈吉。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	surely	they	could	not	be	insane	enough	to	attack	it	.
但	一定	他们	可以	不是	是	疯狂的	足够的	到	攻击	它	.

但他们肯定不会疯到去攻击它。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [smɔːl] [gruːps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] [tuː; tə]

Probably	they	intended	to	waylay	small	groups	coming	from	various	sources	to
大概	他们	故意的	到	路障	小的	团体	未来	从	各种各样的	来源	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][hædʒ] ,

join	the	Hadj	,
加入	这	哈吉	,

他们可能打算拦截来自各地参加朝觐的小股队伍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] .

just	as	they	had	the	camp	of	Sofad	.
只是	作为	他们	有	这	营	的	沙发	.

就像他们占领了索法德营地一样。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)l]['raɪdə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdəz]

The	very	fact	that	the	camel	rider	came	almost	unnoticed	proved	that	the	raiders
这	非常	事实	那	这	骆驼	骑士	来了	几乎	未被察觉	已证实	那	这	袭击者

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sentri] ['pəʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

had	a	sentry	posted	to	the	south	,
有	一个	哨兵	发布	到	这	南	,

骆驼骑手几乎没被人发现就到了，这恰恰证明袭击者在南方安排了哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [ə'prəʊtʃ]

and	the	sentry	had	somehow	advised	his	companions	of	the	rider's	approach
和	这	哨兵	有	不知何故	建议	他的	同伴	的	这	骑手的	方法

.

:

.

哨兵不知何故将骑兵的到来告知了他的同伴。

[əˈpærəntli] , [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] [ˌɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .

Apparently	**,**	**they**	**anticipated**	**no**	**interference**	**from**	**any**	**other**	**point**	**of**	**the**	**compass**	**.**
显然	,	他们	预期	不	干涉	从	任何	其他	观点	的	这	罗盘	.

显然，他们预料到指南针其他方向不会有任何干扰。

[ˈsʌd(ə)n] [həʊp] [rəʊz] [ɪn] [ˈɑːliz] [hɑːt] .

Sudden	**hope**	**rose**	**in**	**Ali's**	**heart**	**.**
突然	希望	玫瑰	在	阿里的	心	.

阿里心中突然燃起了一丝希望。

[ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈkærəvæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] , [ænd; ənd] ,

The	**rider**	**might**	**be**	**bringing**	**news**	**of**	**another**	**caravan**	**to**	**be**	**attacked**	**,**	**and**	**,**
这	骑士	可能	是	带来	消息	的	其他	大篷车	到	是	遭到攻击	,	和	,

[ɪf] [səʊ] ,

if	**so**	**,**
如果	所以	,

骑手可能带来了另一支商队即将遭到袭击的消息，如果是这样的话，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wʊd] [dɪˈpɑːt] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] .

he	**and**	**his**	**companions**	**would**	**depart**	**very**	**shortly**	**.**
他	和	他的	同伴	会	离开	非常	不久	.

他和同伴们很快就要出发了。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] ,

Since	**they**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**control**	**it**	**anyhow**	**,**
自从	他们	做过	不是	知道	如何	到	控制	它	无论如何	,

因为他们根本不知道该如何控制它，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] - [wɪð] [ðem; ðəm] .

they	**would**	**not**	**take**	**the**	**dalul**	**with**	**them**	**.**
他们	会	不是	拿	这	-	和	他们	.

他们不会把达鲁尔带走。

[ˈɑːliz] [aɪz] [streɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteðə] [ˈænɪm(ə)l] .

Ali's	**eyes**	**strayed**	**back**	**to**	**the**	**tethered**	**animal**	**.**
阿里的	眼睛	迷路了	后退	到	这	系绳	动物	.

阿里的目光又飘回到了被拴住的动物身上。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkæmlz] [ɒv; əv]

It	**must**	**have**	**come**	**from**	**the**	**very**	**choicest**	**of**	**the**	**riding**	**camels**	**of**
它	必须	有	来	从	这	非常	精选	的	这	骑术	骆驼	的

[sʌm; səm] [ˈmaɪti] [əˈfɪʃ(ə)l] .

some	**mighty**	**official**	**.**
一些	强大的	官方的	.

这一定是出自某位权贵官员最上等的坐骑骆驼。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpæʃə] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] ,

Even	**the**	**Pasha**	**of**	**Damascus**	**would**	**not**	**have**	**many**	**such**	**,**
甚至	这	帕夏	的	大马士革	会	不是	有	许多	这样的	,

即使是大马士革的帕夏也不会有很多这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈmeni] .

for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**there**	**weren't**	**many**	**.**
为了	这	简单的	原因	那	那里	不是	许多	.

原因很简单，因为数量不多。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ][sʌm; səm]['kæm(ə)l]

More	**than**	**ever**	**,**	**it**	**represented**	**all**	**the**	**perfection**	**dreamed**	**of**	**by**	**some**	**camel**
更多的	比	曾经	,	它	代表	全部	这	完美	梦见	的	经过	一些	骆驼

['briːdə(r)] — [sʌm; səm] [lɒŋ] - [ded] ['kæm(ə)l] ['briːdə(r)] ,

breeder	**—**	**some**	**long**	**-**	**dead**	**camel**	**breeder**	**,**
育种者	—	一些	长的	-	死的	骆驼	育种者	,

它比以往任何时候都更能代表某些骆驼饲养员——某个早已去世的骆驼饲养员——所梦想的一切完美。

[sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][spæn]

since	the	dalul	had	never	been	produced	in	one	generation	or	during	the	life	span
自从	这	-	有	绝不	到过	生产	在	一	一代	或者	期间	这	生活	跨度

[ɒv; əv][wʌn][mæn] — [huː] [njuː] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl]['kæm(ə)l] .

of	one	man	—	who	knew	the	desert	and	yearned	for	the	ideal	camel	.
的	一	男人	—	WHO	知道	这	沙漠	和	渴望	为了	这	理想的	骆驼	.

因为达鲁尔从未在一个人的一生中，甚至在一个了解沙漠并渴望拥有理想骆驼的人的一生中生产出来。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] - , ['æli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['maʊntɪŋ] [θɜːst] ['iːzɪə] [tuː; tə][beə(r)] .

Watching	the	dalul	,	Ali	found	his	own	mounting	thirst	easier	to	bear	.
观看	这	-	,	阿里	成立	他的	自己的	安装	口渴	更轻松	到	熊	.

看着达鲁尔，阿里发现自己越来越强烈的口渴感也更容易忍受了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]

The	animal	had	been	without	water	longer	than	he	and	probably	was
这	动物	有	到过	没有	水	更长	比	他	和	大概	曾是

['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] — [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

desperate	for	a	drink	—	but	refused	to	show	it	.
绝望的	为了	一个	喝	—	但	拒绝	到	展示	它	.

这只动物比他更久没喝水了，可能非常渴望喝水——但它却不肯表现出来。

['æli][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [waɪl] [stɪl] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] ['vendə(r)] [ðæt] ['kæmlz] [meɪ] [biː; bi]

Ali	had	learned	while	still	apprenticed	to	the	rug	vendor	that	camels	may	be
阿里	有	学习	尽管	仍然	学徒	到	这	小地毯	小贩	那	骆驼	可能	是

[æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

as	thirsty	as	any	other	creatures	.
作为	渴	作为	任何	其他	生物	.

阿里在地毯商贩那里当学徒时就了解到，骆驼和其他动物一样会口渴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

He	turned	his	eyes	back	to	the	men	.
他	转向	他的	眼睛	后退	到	这	男人	.

他转过头去看那些人。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] ['sæd(ə)l] .

One	,	in	a	rather	desultory	fashion	,	was	mending	a	pack	saddle	.
一	,	在	一个	相当	漫无目的的	时尚	,	曾是	修补	一个	盒	鞍	.

其中一人漫不经心地修补着驮鞍。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['veərɪəs] [smɔːl] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]

Two	or	three	others	were	at	various	small	chores	and	the	rest	were
二	或者	三	其他的	是	在	各种各样的	小的	家务	和	这	休息	是

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tents] .

sleeping	in	the	shade	of	their	own	tents	.
睡眠	在	这	阴影	的	他们的	自己的	帐篷	.

还有两三个人在忙着做各种零碎的杂事，其余的人都在各自帐篷的阴凉处睡觉。

[ðə; ði] ['hɑːdnəs] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː]['ɑːliz] [aɪz] .

The	hardness	flowed	back	into	Ali's	eyes	.
这	硬度	流动	后退	进入	阿里的	眼睛	.

阿里眼中再次涌现出冷峻的神色。

[nəʊ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['hiːðn] [gɒdz] [ænd; ənd]

No	followers	of	Mohammed	,	the	Druse	were	devoted	to	heathen	gods	and
不	追随者	的	穆罕默德	,	这	德鲁斯	是	奉献	到	异教徒	神	和

['rɪtʃʊəlz] .

rituals	.
仪式	.

德鲁兹人并非穆罕默德的信徒，他们信奉异教神灵，遵循异教仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ,

It	was	not	for	that	,
它	曾是	不是	为了	那	,

并非因为这个原因。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] — [ə; eɪ] [druːz] ['traɪbzmən] ['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['piːplz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

or	their	hypocrisy	—	a	Druse	tribesman	going	among	other	peoples	usually
或者	他们的	虚伪	—	一个	德鲁斯	部落成员	去	之中	其他	人民	通常

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] — [ɔː(r)][ðeə(r)] ['θiːvəri] ,

pretended	to	accept	the	religion	of	his	hosts	—	or	their	thievery	,
假装	到	接受	这	宗教	的	他的	主持人	—	或者	他们的	盗窃	,

或者他们的虚伪——一个德鲁兹部落成员到其他民族中时，通常会假装接受当地民族的宗教——或者他们的偷窃行为，

[ɔː(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'tækt] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli]

or	the	fact	that	they	seldom	attacked	anyone	at	all	unless	the	odds	were	heavily
或者	这	事实	那	他们	很少	遭到攻击	任何人	在	全部	除非	这	赔率	是	重度

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

in	their	favor	,
在	他们的	偏爱	,

或者说，除非胜算极大，否则他们很少主动攻击任何人。

[ðæt] ['æli] [naʊ] [heit] [ðem; ðəm] .

that	Ali	now	hated	them	.
那	阿里	现在	憎恨	他们	.

阿里现在恨透了他们。

[id] [hæv; həv] [heit] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [huː] [ˌmɪs'triːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] !

He'd	have	hated	anyone	at	all	who	mistreated	such	a	dalul	in	such	a	fashion	!
他会	有	憎恨	任何人	在	全部	WHO	虐待	这样的	一个	-	在	这样的	一个	时尚	!

他一定会痛恨任何以这种方式虐待达鲁尔的人！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['æli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɒfəd]

It	occurred	to	Ali	that	he	had	neglected	the	prayer	he	should	have	offered
它	发生	到	阿里	那	他	有	被忽视的	这	祷告	他	应该	有	提供

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'mɪt]['prɒpə(r)]

immediately	after	the	sun	rose	and	probably	would	have	to	omit	proper
立即地	后	这	太阳	玫瑰	和	大概	会	有	到	忽略	恰当的

['serɪmənɪz] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,

ceremonies	at	high	noon	,
仪式	在	高的	中午	,

阿里突然意识到，他忽略了日出后应该立即进行的祈祷，而且可能不得不省略正午时分的正式仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['wʌri] [hɪm] .

but	it	did	not	worry	him	.
但	它	做过	不是	担心	他	.

但这并没有让他感到担忧。

['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ,

Allah	,	the	Compassionate	,
真主	,	这	富有同情心	,

至仁至慈的真主

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌinkən'viːnjəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

would	surely	understand	that	there	are	certain	inconveniences	attached	to	the
会	一定	理解	那	那里	是	肯定	不便之处	随附的	到	这

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [preə(r)z] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [druːz] .

observance	of	prayers	while	in	the	full	sight	of	hostile	Druse	.
观察	的	祈祷	尽管	在	这	满的	视线	的	敌对的	德鲁斯	.

他们肯定会理解，在敌对的德鲁兹人的眼皮底下进行祈祷会有一些不便之处。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [fraʊn] [əˈpɒn] [ˈæli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Nor	**would**	**He**	**frown**	**upon**	**Ali**	**for**	**refusing**	**to**	**let**	**the**	**dalul**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**.**
也不	会	他	皱眉	之上	阿里	为了	拒绝	到	让	这	-	出去	的	他的	视线	.

他也不会因为阿里不肯让达鲁尔离开他的视线而对他皱眉。

[wen] [ˈæli] [left] [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

When	**Ali**	**left**	**the**	**camp**	**,**	**the**	**dalul**	**was**	**leaving**	**with**	**him**	**.**
什么时候	阿里	左边	这	营	,	这	-	曾是	离开	和	他	.

阿里离开营地时，达鲁尔也和他一起离开了。

[ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːk] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [ɪts] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

Passing	**the**	**noon**	**mark**	**and**	**starting**	**its**	**swing**	**to**	**the**	**west**	**,**
通过	这	中午	标记	和	开始	它是	摇摆	到	这	西方	,

过了正午，开始向西旋转。

[ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [ɒn] [ˈɑːliz] [bɜːˈnuːs] ,

the	**full**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**no**	**longer**	**burned**	**down**	**on**	**Ali's**	**burnous**	**,**
这	满的	强光	的	这	太阳	不	更长	烧伤	向下	在	阿里的	烧焦的	,

阳光不再像之前那样强烈地照射在阿里的烧焦的皮肤上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlepəʊ] [paɪn] [ˈɒfəd] [sʌm; səm] [ʃeɪd] .

and	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Aleppo**	**pine**	**offered**	**some**	**shade**	**.**
和	这	分支	的	这	阿勒颇	松树	提供	一些	阴影	.

阿勒颇松的树枝提供了一些阴凉。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈkeɪm] [hɔtə] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,

But	**since**	**the**	**day**	**became**	**hotter**	**as**	**it**	**grew**	**longer**	**,**
但	自从	这	天	成为	更热	作为	它	生长	更长	,

但随着白天时间推移，气温也越来越高，

[wɪð] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsʌnset] ,

with	**the**	**hottest**	**hour**	**of**	**any**	**being**	**that**	**one**	**just**	**preceding**	**sunset**	**,**
和	这	最热门	小时	的	任何	存在	那	一	只是	前	日落	,

其中一天中最热的时刻是日落前的那一个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .

there	**was**	**little**	**relief**	**from**	**the**	**heat**	**.**
那里	曾是	小的	宽慰	从	这	热	.

酷热难耐，几乎没有一丝缓解的迹象。

[ˈæli] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

Ali	**lay**	**as**	**still**	**as**	**possible**	**,**
阿里	躺	作为	仍然	作为	可能的	,

阿里尽可能地保持静止不动。

[ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈməʊʃn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv]

partly	**because**	**the**	**slightest**	**motion**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**excite**	**the**	**curiosity**	**of**
部分	因为	这	丝毫	运动	会	是	当然	到	激发	这	好奇心	的

['eni] [druːz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['muːvɪŋ] [mʌst; məst]

any	**Druse**	**who**	**happened**	**to**	**glance**	**his**	**way**	**and**	**partly**	**because**	**moving**	**must**
任何	德鲁斯	WHO	发生	到	瞥一眼	他的	方式	和	部分	因为	移动	必须

[ɪn'evɪtəbli] [meɪk] [hɪm] [hɔtə] .

inevitably	**make**	**him**	**hotter**	**.**
不可避免地	制作	他	更热	.

部分原因是，哪怕是最轻微的动作，也一定会引起任何碰巧瞥见他的德鲁斯人的好奇心；部分原因是，移动必然会让他感到更热。

['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð] [greɪs] [wɒt] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)]

Helping	him	to	accept	with	grace	what	almost	any	other	man	of	almost	any	other
帮助	他	到	接受	和	优雅	什么	几乎	任何	其他	男人	的	几乎	任何	其他

['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['tælənts] [ænd; ənd]

nation	would	have	found	an	unendurable	wait	were	certain	talents	and
国家	会	有	成立	一个	难以忍受	等待	是	肯定	天赋	和

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] .

characteristics	that	had	been	his	from	birth	.
特征	那	有	到过	他的	从	出生	.

帮助他优雅地接受几乎任何其他国家的任何一个人都会觉得难以忍受的等待，是他与生俱来的某些天赋和特质。

[ðəʊ] [id] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , ['æli] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [blʌd] .

Though	he'd	never	even	known	his	own	father	,	Ali	was	of	ancient	blood	.
尽管	他会	绝不	甚至	已知	他的	自己的	父亲	,	阿里	曾是	的	古老的	血	.

虽然阿里从未见过自己的父亲，但他却拥有古老的血统。

[fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd]

Few	of	his	ancestors	,	throughout	all	the	generations	,	had	ever	had
很少	的	他的	祖先	,	自始至终	全部	这	几代人	,	有	曾经	有

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ,

the	facilities	,
这	设施	,

他的祖先世世代代中，很少有人拥有过这样的设施。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

even	though	they	might	possess	the	best	of	reasons	,	for	going	anywhere	in	a
甚至	尽管	他们	可能	具有	这	最好的	的	原因	,	为了	去	任何地方	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

即使他们有充分的理由匆匆赶路。

['æli] [keɪm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ,

Ali	came	of	people	who	knew	how	to	wait	,
阿里	来了	的	人们	WHO	知道	如何	到	等待	,

阿里出身于一个懂得等待的人家。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəvænz] .

and	added	to	his	inheritance	was	his	experience	with	the	caravans	.
和	额外	到	他的	遗产	曾是	他的	经验	和	这	旅行拖车	.

此外，他还继承了与商队打交道的经验。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ˌbæg'dæd]

Regardless	of	when	a	shipment	had	been	promised	for	delivery	in	Baghdad
不管	的	什么时候	一个	运输	有	到过	承诺	为了	送货	在	巴格达

[ɔː(r)] [ə'lepəʊ] ,

or	Aleppo	,
或者	阿勒颇	,

无论承诺何时将货物送达巴格达或阿勒颇，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæmlz] [ðæt] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [sɔː(r)] [fiːt] [ɪn]

it	lingered	along	the	way	,	if	the	camels	that	carried	it	developed	sore	feet	en
它	徘徊不去	沿着	这	方式	,	如果	这	骆驼	那	携带	它	发达	疮	脚	英文

[ruːt] .

route	.
路线	.

如果驮着它的骆驼在途中脚部疼痛，它就会滞留在路上。

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['æli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hiːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] ,

In	some	measure	,	Ali	suffered	from	heat	,	and	,	to	a	far	greater	extent	,
在	一些	措施	,	阿里	遭受	从	热	,	和	,	到	一个	远的	更大的	程度	,

在某种程度上，阿里也受了热病的困扰，而且程度更为严重。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv] [θɜːst] ,

he	knew	the	tortures	of	thirst	,
他	知道	这	酷刑	的	口渴	,

他深知干渴的折磨，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnˈbɔːn] [ˈfeɪtəlɪzəm][ɒv; əv][wʌn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst]

but	he	accepted	both	with	the	inborn	fatalism	of	one	who	knows	he	must
但	他	公认	两个都	和	这	先天	宿命论	的	一	WHO	知道	他	必须

[əkˈsept] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnaɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] [prɪˈvent] .

accept	what	he	can	neither	change	nor	prevent	.
接受	什么	他	能	两者都不	改变	也不	防止	.

但他以一种与生俱来的宿命论接受了这一切，因为他知道自己必须接受那些他既无法改变也无法阻止的事情。

[hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfæktəz] .

Heat	and	thirst	were	passing	factors	.
热	和	口渴	是	通过	因素	.

炎热和口渴只是暂时的因素。

[ənˈles] [hiː; hi][daɪd] [fɜːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvent] [id] [dʒɔɪn] [ˈɑːləz] [səˈlestiəl] [ˈfæməli] ,

Unless	he	died	first	,	in	which	event	he'd	join	Allah's	celestial	family	,
除非	他	死亡	第一的	,	在	哪个	事件	他会	加入	真主的	天体	家庭	,

除非他先去世，那样的话他就会加入真主的天庭大家庭。

[ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [id] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [id] [drɪŋk] .

sooner	or	later	he'd	be	cool	and	he'd	drink	.
很快	或者	之后	他会	是	凉爽的	和	他会	喝	.

他迟早会冷静下来，然后喝酒。

[ðɛəd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [təˈwɔːd] [naɪt] [ðə; ði] [druːz] [stɜːd] .

There'd	been	little	action	in	the	camp	all	day	,	but	toward	night	the	Druse	stirred	.
那里	到过	小的	行动	在	这	营	全部	天	,	但	朝向	夜晚	这	德鲁斯	搅拌	.

营地里一整天都没什么动静，但到了晚上，德鲁兹人开始骚动起来。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ˈsɜːrləli] , [ˈgrʌdʒɪŋli] ,

They	did	so	surlily	,	grudgingly	,
他们	做过	所以	暴躁地	,	勉强	,

他们闷闷不乐、很不情愿地照做了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðev] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]

after	the	fashion	of	men	who	do	not	like	what	they've	been	doing	in	the	recent
后	这	时尚	的	男人	WHO	做	不是	喜欢	什么	他们有	到过	正在做	在	这	最近的

[pɑːst][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðel] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ]

past	and	have	no	reason	to	suppose	they'll	be	doing	anything	more	interesting
过去的	和	有	不	原因	到	认为	他们会	是	正在做	任何事物	更多的	有趣的

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

in	the	near	future	.
在	这	靠近	未来	.

就像那些不喜欢自己最近所做的事情，并且没有理由认为自己在不久的将来会做任何更有趣的事情的人一样。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪld] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪərz] , [ðeɪ] [ˈnɪbld] [deɪts] , [miːl] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [keɪks] ,

Rather	than	build	cooking	fires	,	they	nibbled	dates	,	meal	and	honey	cakes	,
相当	比	建造	烹饪	火灾	,	他们	轻咬	日期	,	一顿饭	和	蜂蜜	蛋糕	,

[ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm] [ˈgəʊtskɪn] [flɑːsk] .

and	drank	from	goatskin	flasks	.
和	喝	从	山羊皮	烧瓶	.

他们不生火做饭，而是吃枣子、面粉和蜂蜜做的糕点，并用山羊皮水瓶喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] .

There	was	no	singing	,	not	even	much	shouting	.
那里	曾是	不	歌唱	,	不是	甚至	很多	喊叫	.

没有歌声，甚至连喊叫声也没有。

[ðə; ði] [druːz] ,

The	Druse	,
这	德鲁斯	,

德鲁兹人

[bɔːn] ['reidəz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

born	raiders	who	could	be	happy	only	when	in	the	saddle	and	riding	to	the
出生	袭击者	WHO	可以	是	快乐的	仅有的	什么时候	在	这	鞍	和	骑术	到	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

天生的劫掠者，只有骑在马背上冲锋陷阵时才能感到快乐。

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [snɑːl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [skaʊts] ,

must	now	be	unhappy	and	snarl	at	each	other	because	their	scouts	,
必须	现在	是	不开心	和	咆哮	在	每个	其他	因为	他们的	侦察兵	,

现在他们肯定很不高兴，互相咆哮，因为他们的侦察兵，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['hɔːntɪŋ] ['evri] ['kærəvæn] [treɪl] , [hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv]

who	were	doubtless	haunting	every	caravan	trail	,	had	brought	no	news	of
WHO	是	毫无疑问	令人难忘	每一个	大篷车	踪迹	,	有	带来	不	消息	的

['kwɒri] ['saɪtɪd] .

quarry	sighted	.
采石场	目击者	.

那些无疑在每条商队路线上出没的猎物，并没有带来任何发现猎物的消息。

[naɪt] [keɪm] ,

Night	came	,
夜晚	来了	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] ['æli] [tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv]

and	with	it	a	coolness	so	refreshing	that	it	inspired	Ali	to	thoughts	of
和	和	它	一个	凉爽	所以	令人耳目一新	那	它	灵感	阿里	到	想法	的

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bæθ.bɑːθ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ɑːləz] ['eɪndʒəls] .

the	heavenly	bath	that	must	be	enjoyed	by	Allah's	angels	.
这	天上	洗澡	那	必须	是	享受	经过	真主的	天使	.

随之而来的是一阵清凉，如此令人神清气爽，以至于阿里想到了真主的天使们所享受的天堂沐浴。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [fel] [ænd; ənd] [in'fəuld] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [flʌd] ,

The	cool	night	air	fell	and	enfolded	him	like	a	gentle	flood	,
这	凉爽的	夜晚	空气	跌倒	和	包裹	他	喜欢	一个	温和的	洪水	,

凉爽的夜风倾泻而下，像温柔的潮水般将他包裹起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [drɒs] .

but	with	no	hint	of	the	earth's	dross	.
但	和	不	暗示	的	这	地球的	浮渣	.

但丝毫没有泥土的杂质。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [griːn] [pɑːmz]

After	a	blazing	day	,	it	was	as	welcome	as	the	sight	of	green	palms
后	一个	炽烈	天	,	它	曾是	作为	欢迎	作为	这	视线	的	绿色的	棕榈树

['rɪŋɪŋ] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs] .

ringing	an	oasis	.
铃声	一个	绿洲	.

经过一天的酷暑，眼前的景象就像绿洲周围环绕的绿色棕榈树一样令人欣喜。

['æli] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Ali	reveled	in	the	coolness	,	but	not	nearly	as	much	as	he	did	in	the	fact	that
阿里	揭示	在	这	凉爽	,	但	不是	几乎	作为	很多	作为	他	做过	在	这	事实	那

,

,

,

阿里很享受这种凉爽，但远不及他享受的是：

[wɪð] [naɪt] , [ðə; ði] [druːz] [kæmp]['kwaiətid] .

with	night	,	the	Druse	camp	quieted	.
和	夜晚	,	这	德鲁斯	营	安静	.

夜幕降临，德鲁兹人的营地渐渐安静下来。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .

After	waiting	another	hour	,	he	drew	his	dagger	and	went	forward	.
后	等待	其他	小时	,	他	画	他的	匕首	和	去	向前	.

又等了一个小时后，他拔出匕首向前走去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

The	sky	was	cloudless	,	but	there	was	no	moon	and	,	at	this	early	hour	,
这	天空	曾是	无云	,	但	那里	曾是	不	月亮	和	,	在	这	早期的	小时	,

天空万里无云，但没有月亮，而且时间还很早。

['veri] [fjuː] [stɑːz] [ʃɒn] .

very	few	stars	shone	.
非常	很少	明星	闪耀	.

星星寥寥无几。

['æli] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [spiːd] ,

Ali	advanced	with	silent	and	unfaltering	speed	,
阿里	先进的	和	沉默的	和	坚定不移	速度	,

阿里以无声而坚定的速度前进，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

in	spite	of	the	fact	that	he	could	see	almost	nothing	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	可以	看	几乎	没有什么	.

尽管他几乎什么也看不见。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

A	dozen	times	during	the	day	he	had	marked	the	exact	route	between	himself
一个	打	时代	期间	这	天	他	有	标记	这	精确的	路线	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - .

and	the	young	dalul	.
和	这	年轻的	-	.

一天之内，他有十几次标记了自己和那个年轻的达鲁尔之间的确切路线。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	knew	where	he	was	going	.
他	知道	在哪里	他	曾是	去	.

他知道自己要去哪里。

['ɑːliz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] ['dægərz] [hɪlt] .

Ali's	fingers	tightened	on	the	dagger's	hilt	.
阿里的	手指	收紧	在	这	匕首的	剑柄	.

阿里的手指紧紧握住了匕首的柄。

[ɪf] ['ælə; ə'lɑː] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [druːz] ,

If	Allah	saw	fit	to	reveal	him	to	the	Druse	,
如果	真主	锯	合身	到	揭示	他	到	这	德鲁斯	,

如果真主认为有必要将他启示给德鲁兹人，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] ['mɜːsɪf(ə)l] [wʊd] [siː] ['iːkwəli] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['mænfəli] .

he	**hoped**	**that**	**the**	**All**	**Merciful**	**would**	**see**	**equally**	**fit**	**to**	**defend**	**himself**	**manfully**	**.**
他	希望	那	这	全部	仁慈	会	看	同样地	合身	到	保卫	他自己	勇敢地	.

他希望全能仁慈的上帝也能同样认为他应该英勇地捍卫自己。

[wen] ['æli] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

When	**Ali**	**was**	**within**	**a**	**dozen**	**yards**	**of**	**the**	**dalul**	**,**
什么时候	阿里	曾是	之内	一个	打	码	的	这	-	,

当阿里距离达鲁尔只有十几码远的时候，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

the	**peaceful**	**night**	**was**	**shattered**	**by**	**an**	**alarm**	**.**
这	和平	夜晚	曾是	破碎	经过	一个	警报	.

宁静的夜晚被一声警报打破。

" [həʊ] ! [weɪk] [ænd; ənd] [ɑːm] !

"	**Ho**	**!**	**Wake**	**and**	**arm**	**!**
"	何	!	唤醒	和	手臂	!

“嚯！醒来，武装起来！”

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

There	**is**	**an**	**enemy**	**among**	**us**	**!**
那里	是	一个	敌人	之中	我们	!

我们中间有敌人！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , ['æli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

"	**Because**	**that**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**,**	**Ali**	**began**	**to**	**run**	**.**
"	因为	那	曾是	全部	他	可以	做	,	阿里	开始	到	跑步	.

因为阿里别无选择，只能跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [lɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] - .

He	**had**	**cast**	**his**	**lot**	**,**	**and**	**now**	**all**	**depended**	**on**	**the**	**dalul**	**.**
他	有	投掷	他的	很多	,	和	现在	全部	取决于	在	这	-	.

他已经做出了选择，现在一切都取决于达鲁尔。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [friː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] ,

If	**he**	**could**	**free**	**it**	**,**	**then**	**mount**	**and**	**ride**	**,**
如果	他	可以	自由的	它	,	然后	山	和	骑	,

如果他能把它解救出来，那就骑上去吧。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

he	**and**	**the**	**camel**	**would**	**be**	**safe**	**at**	**least**	**until**	**morning**	**.**
他	和	这	骆驼	会	是	安全的	在	至少	直到	早晨	.

他和骆驼至少在天亮之前都会很安全。

['æli] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk]

Ali	**was**	**within**	**an**	**arm's**	**length**	**of**	**the**	**dalul**	**when**	**it**	**turned**	**and**	**spoke**
阿里	曾是	之内	一个	武器	长度	的	这	-	什么时候	它	转向	和	辐

[tuː; tə] [hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

当阿里走到达鲁尔跟前不到一臂之遥时，达鲁尔转过身来跟他说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] ,

It	**was**	**a**	**guttural**	**sound**	**,**	**and**	**scarcely**	**audible**	**,**
它	曾是	一个	喉音	声音	,	和	几乎	可听见的	,

那是一种喉音，几乎听不见。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; fræm][ðə; ði]['juːʒuəl]['kæməlz] [grʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk]

but	as	different	from	the	usual	camel's	grunt	as	the	scream	of	a	hawk
但	作为	不同的	从	这	通常	骆驼的	咕哝	作为	这	尖叫	的	一个	鹰

[ɪz][frɒm; fræm][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn] .

is	from	the	chirp	of	a	robin	.
是	从	这	啁啾	的	一个	罗宾	.

但这与骆驼的普通咕噜声截然不同，就像鹰的尖叫声与知更鸟的鸣叫声截然不同一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊp] ,

Even	as	he	flung	himself	forward	and	started	slashing	at	the	nearest	rope	,
甚至	作为	他	扔	他自己	向前	和	开始	砍杀	在	这	最近的	绳索	,

即使他猛地向前扑去，开始挥舞最近的绳索，

['æli] [hɜːd] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ɪn'tɜːprətɪd] .

Ali	heard	and	correctly	interpreted	.
阿里	听到	和	正确	翻译	.

阿里听到了，并正确翻译了。

[ðə; ði] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ! [ˌtuː'tuː] .

The	dalul	had	just	said	that	it	would	kill	him	if	it	could	!	2	.
这	-	有	只是	说	那	它	会	杀	他	如果	它	可以	!	2	.

那只大鸟刚才还说，如果可以的话，它一定会杀了他！2.

['fjuːdʒətɪv]

Fugitive
逃犯

逃犯

[ðə; ði] ['pikit] ['kæmlz] , [ðæt] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [dʒʌst]

The	picketed	camels	,	that	never	saw	any	reason	to	give	way	to	excitement	just
这	纠察队	骆驼	,	那	绝不	锯	任何	原因	到	给	方式	到	激动	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['hjuːmənz][dɪd] ,

because	humans	did	,
因为	人类	做过	,

那些被拴住的骆驼，从不认为仅仅因为人类兴奋就应该跟着兴奋起来。

['ʃʌfld] [ðeə(r)] [fiːt] , [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [mʌntʃ] ['fɒdə(r)] .

shuffled	their	feet	,	grunted	and	went	on	munching	fodder	.
洗牌	他们的	脚	,	哼哼	和	去	在	咀嚼	饲料	.

它们挪动着脚步，哼哼唧唧地继续啃食饲料。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪst] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

His	warning	voiced	,	the	young	dalul	remained	silent	.
他的	警告	配音	,	这	年轻的	-	剩余	沉默的	.

他发出警告，年轻的达鲁尔却保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [breθ] [ɒn] [θrets] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋz] ;

He	would	waste	no	more	breath	on	threats	or	further	warnings	;
他	会	浪费	不	更多的	气息	在	威胁	或者	更远	警告	;

他不再浪费口舌进行威胁或警告；

[dʒʌst][let] ['eni][mæn] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] !

just	let	any	man	who	came	near	enough	look	to	his	own	safety	!
只是	让	任何	男人	WHO	来了	靠近	足够的	看	到	他的	自己的	安全	!

让任何靠近的人都注意自身安全！

[hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['liːθ(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪzd] , [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt]['dægə(r)] !

His	very	silence	had	all	the	lethal	promise	of	a	poised	,	unsheathed	dagger	!
他的	非常	沉默	有	全部	这	致命	承诺	的	一个	准备	,	出鞘	匕首	!

他的沉默本身就如同拔出匕首一般，充满了致命的威胁！

['æli] [sed] ， " [ai][hɪə(r)] ，

Ali	said	,	"	I	hear	,
阿里	说	，	"	我	听到	，

阿里说：“我听说了，

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] - , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] .

oh	lord	of	all	dalul	,	and	I	understand	.
哦	主	的	全部	-	，	和	我	理解	.

哦，万物之主啊，我明白了。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld] , [ai] [friː] [juː; jʊ] !

But	behold	,	I	free	you	!
但	看哪	，	我	自由的	你	!

但是，看哪，我释放了你们!

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kɑːmli] ，

"	He	spoke	calmly	,
"	他	辐	平静地	，

他语气平静地说：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæm(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

and	there	was	no	fear	to	be	detected	by	the	young	camel	because	there
和	那里	曾是	不	害怕	到	是	检测到	经过	这	年轻的	骆驼	因为	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] [ɪn]['æli] .

was	none	in	Ali	.
曾是	没有任何	在	阿里	.

阿里没有害怕被小骆驼发现，因为他没有这种恐惧。

[ðɪs] [jʌŋ] ['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ɔː(r)] [hɜːd] [deθ]

This	young	camel	driver	,	who	had	seen	the	shadow	of	death	,	or	heard	death
这	年轻的	骆驼	司机	，	WHO	有	已见	这	阴影	的	死亡	，	或者	听到	死亡

['wɪspə(r)] ，

whisper	,
耳语	，

这位年轻的骆驼夫，曾见过死亡的阴影，或听过死亡的低语，

[æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][dɪd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['ventʃəd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kærəvæn] [ruːts] ，

as	frequently	as	did	all	those	who	ventured	forth	on	the	lonely	caravan	routes	,
作为	频繁地	作为	做过	全部	那些	WHO	冒险	前进	在	这	孤独	大篷车	路线	，

就像所有那些冒险踏上偏僻商队路线的人一样，这种情况屡见不鲜。

[naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['biːɪŋ]

now	assured	himself	that	he	was	not	necessarily	looking	upon	a	forbidding	being
现在	保证	他自己	那	他	曾是	不是	一定	寻找	之上	一个	禁止	存在

[ɪn] [ðɪs] ['tɔːtʃəd] ['kæm(ə)l] .

in	this	tortured	camel	.
在	这	受折磨	骆驼	.

现在他确信，他看到的这头饱受折磨的骆驼未必是一个可怕的生物。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

But	,	be	that	as	it	may	,	he	must	take	the	chance	.
但	，	是	那	作为	它	可能	，	他	必须	拿	这	机会	.

但无论如何，他都必须抓住这个机会。

[ðə; ði][ɪn'kjʊərəbli] [ɪl] , [ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld] , [ðə; ði] [ə'prest] , [ðə; ði] [ˌmɪs'triːtɪd] , [njuː] [nəʊ] [frend]

The	incurably	ill	,	the	weary	old	,	the	oppressed	,	the	mistreated	,	knew	no	friend
这	无可救药	患病的	，	这	厌倦	老的	，	这	受压迫者	，	这	虐待	，	知道	不	朋友

[mɔː(r)][kaɪnd][ðæn; ðən]['æli] .

more	kind	than	Ali	.
更多的	种类	比	阿里	.

身患绝症的人、疲惫不堪的老人、受压迫的人、受虐待的人，都不知道还有比阿里更善良的朋友。

[haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] ,

However	,	though	he	talked	slowly	and	softly	,
然而	,	尽管	他	谈话	缓慢地	和	轻轻	,

然而，尽管他说话缓慢而轻柔，

[hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈpænθə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [fɜːst] [rəʊp] [ænd; ənd] [went]

he	moved	swiftly	as	a	leaping	panther	while	he	cut	the	first	rope	and	went
他	已搬	迅速地	作为	一个	跳跃	豹	尽管	他	切	这	第一的	绳索	和	去

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

at	once	to	the	second	.
在	一次	到	这	第二	.

他动作迅捷如跃豹，割断第一根绳子后，立刻奔向第二根绳子。

[ðə; ði] [druːz] [kæmp] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlɑːm] ,

The	Druse	camp	was	silent	,	and	had	been	since	that	first	shouted	alarm	,
这	德鲁斯	营	曾是	沉默的	,	和	有	到过	自从	那	第一的	喊叫	警报	,

德鲁兹营地一片寂静，自从第一声警报响起后就一直如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fuːlz] .

but	it	was	alert	and	the	Druse	were	no	fools	.
但	它	曾是	警报	和	这	德鲁斯	是	不	傻瓜	.

但它很警觉，德鲁兹人也不是傻瓜。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] , [ˈbrændiʃ]

Certainly	they	would	know	better	than	to	come	yelling	and	leaping	,	brandishing
当然	他们	会	知道	更好的	比	到	来	大喊	和	跳跃	,	挥舞

[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈmaʊðɪŋ] [θrets] .

weapons	and	mouthing	threats	.
武器	和	嘴巴	威胁	.

他们当然应该知道，大喊大叫、跳来跳去、挥舞武器、出言威胁是不可取的。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈprɒbəb(ə)l] ,

Far	more	probable	,
远的	更多的	可能	,

可能性更大，

[ˈæli] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] — [ɔː(r)]

Ali	wouldn't	even	know	an	enemy	was	within	striking	distance	until	he	saw	—	or
阿里	不会	甚至	知道	一个	敌人	曾是	之内	引人注目	距离	直到	他	锯	—	或者

[felt] — [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdægə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

felt	—	the	pointed	dagger	that	was	seeking	his	heart	or	heard	the	swish	of	a
毛毡	—	这	尖	匕首	那	曾是	寻求	他的	心	或者	听到	这	嗖嗖	的	一个

[dɪˈsendɪŋ] [sɒːd] .

descending	sword	.
下降	剑	.

阿里甚至不知道敌人就在攻击范围内，直到他看到——或者感觉到——一把尖锐的匕首正瞄准他的心脏，或者听到一把剑落下的嗖嗖声。

[ðen] , [ɪf] [ˈælə; əˈlɑː] [səʊ] [dɪˈkriːd] , [wʌn] [les] [ˈkæm(ə)l] [ˈdraɪvə(r)] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəvæn]

Then	,	if	Allah	so	decreed	,	one	less	camel	driver	would	return	to	the	caravan
然后	,	如果	真主	所以	颁布	,	一	较少的	骆驼	司机	会	返回	到	这	大篷车

[ruːts] .

routes	.
路线	.

如果真主如此决定，那么商队路线上就会少一位骆驼夫。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rəʊps] , ['æli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

As	he	cut	the	remaining	ropes	,	Ali	continued	to	speak	soothingly	to	the	young
作为	他	切	这	其余的	绳索	,	阿里	持续	到	说话	舒缓地	到	这	年轻的
-	.													

dalul	.
-	.

阿里一边割断剩下的绳子，一边继续轻声安抚着年轻的达鲁尔。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nɜːvəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['reskjuːə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Far	from	nervous	,	or	even	slightly	excited	,	the	young	rescuer	was	almost
远的	从	紧张的	,	或者	甚至	轻微地	兴奋的	,	这	年轻的	救援人员	曾是	几乎

[sə'riːnli] [kɑːm] .

serenely	calm	.
平静地	冷静的	.

这位年轻的救援者非但没有紧张，甚至没有一丝兴奋，反而显得异常平静。

[deθ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [druːz] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]

Death	would	certainly	be	his	portion	if	the	Druse	had	their	way	,	and	,	of
死亡	会	当然	是	他的	部分	如果	这	德鲁斯	有	他们的	方式	,	和	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

如果德鲁兹人的意愿得逞，他必死无疑；当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

there	was	also	a	good	chance	that	he	would	die	if	he	liberated	the	young
那里	曾是	还	一个	好的	机会	那	他	会	死	如果	他	解放	这	年轻的
-	.													

dalul	.
-	.

如果他释放了年轻的达鲁尔，他也很有可能会丧命。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

But	some	deaths	are	much	sweeter	than	others	.
但	一些	死亡人数	是	很多	更甜	比	其他的	.

但有些死亡比其他死亡要甜蜜得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ,

It	would	be	far	easier	,	and	more	honorable	,
它	会	是	远的	更轻松	,	和	更多的	光荣的	,

这样做会容易得多，也更体面。

[tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒzləm] - [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒːd]

to	die	under	the	trampling	feet	of	a	good	Moslem	dalul	than	under	the	sword
到	死	在下面	这	践踏	脚	的	一个	好的	穆斯林	-	比	在下面	这	剑

[ɔː(r)]['dægə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [druːz] .

or	dagger	of	a	heathen	Druse	.
或者	匕首	的	一个	异教徒	德鲁斯	.

宁愿死在善良的穆斯林达鲁尔人的脚下，也不愿死在异教徒德鲁兹人的剑或匕首下。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] - [fɜːst] [kɪld] ['æli] ,

Besides	,	even	though	the	dalul	first	killed	Ali	,
除了	,	甚至	尽管	这	-	第一的	被杀	阿里	,

此外，尽管达鲁勒先杀死了阿里，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌprɒbə'bɪlәti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [tɜːn] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kɪl]

there	remained	the	satisfactory	probability	that	he	would	then	turn	upon	and	kill
那里	剩余	这	令人满意的	可能性	那	他	会	然后	转动	之上	和	杀

[wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] .

one	or	more	of	the	villains	.
一	或者	更多的	的	这	反派	.

他很有可能会反水，杀死一个或多个恶棍。

['æli] [kʌt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rəʊp] , [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [nek] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] .

Ali	cut	the	final	rope	,	the	one	about	the	dalul's	neck	,	and	waited	calmly	.
阿里	切	这	最终的	绳索	,	这	一	关于	这	-	脖子	,	和	等待	平静地	.

阿里割断了最后一根绳子，也就是套在达鲁尔脖子上的那根，然后平静地等待着。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)] .

He	lowered	the	hand	holding	the	dagger	.
他	降低	这	手	保持	这	匕首	.

他放下了握着匕首的手。

[id] [hæv; həv] [ʃiːðd] [ðə; ði] ['wepən] ,

He'd	have	sheathed	the	weapon	,
他会	有	鞘	这	武器	,

他本会把武器收起来。

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [druːz] [maɪt] [biː; bi][ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ænd; ənd]

except	that	one	or	more	of	the	Druse	might	be	upon	him	at	any	moment	and
除了	那	一	或者	更多的	的	这	德鲁斯	可能	是	之上	他	在	任何	片刻	和

[ə; eɪ]['dægə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hænd] .

a	dagger	would	be	a	convenient	article	to	have	in	hand	.
一个	匕首	会	是	一个	方便的	文章	到	有	在	手	.

但随时可能有一个或多个德鲁兹人袭击他，所以随身携带一把匕首会很方便。

[bʌt; bət]['æli][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

But	Ali	had	no	intention	of	fighting	the	dalul	,	or	even	of	resisting	should
但	阿里	有	不	意图	的	斗争	这	-	,	或者	甚至	的	抵抗	应该

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæk] [hɪm] .

it	attack	him	.
它	攻击	他	.

但阿里并没有打算与达鲁尔战斗，即使达鲁尔攻击他，他也没有抵抗的打算。

[hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , ['brʌðə(r)] .

He	said	calmly	,	"	You	are	free	,	brother	.
他	说	平静地	,	"	你	是	自由的	,	兄弟	.

他平静地说："你自由了，兄弟。"

" [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['friːdəm] ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [baʊnd] [baɪ] ['kræmpɪŋ] [rəʊps] ,

"	Not	accustomed	to	freedom	after	standing	so	long	bound	by	cramping	ropes	,
"	不是	习惯	到	自由	后	常设	所以	长的	边界	经过	抽筋	绳索	,

"被束缚的绳索捆绑了这么久，还不习惯自由。"

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːfʊt] .

the	dalul	shook	his	head	and	stamped	his	forefoot	.
这	-	摇晃	他的	头	和	盖章	他的	前脚	.

达鲁尔摇了摇头，跺了跺前脚。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː] [prə'dɪdʒəs] ['saɪdˌwaɪz] [liːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pikit] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] [ænd; ənd]

Then	he	gave	two	prodigious	sidewise	leaps	toward	the	picketed	baggage	camels	and
然后	他	给予	二	惊人	横向	跳跃	朝向	这	纠察队	行李	骆驼	和

[rɔːd] .

roared	.
咆哮	.

然后他向被拴住的驮骆驼做了两次惊人的侧身跳跃，并发出咆哮。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] ['kraʊdɪd] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [iːtʃ]

The	baggage	camels	crowded	very	close	together	,	as	though	for	the	comfort	each
这	行李	骆驼	挤	非常	关闭	一起	,	作为	尽管	为了	这	舒适	每个

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

found	in	the	others	,
成立	在	这	其他的	,

驮畜骆驼们挤在一起，仿佛彼此都能从中获得慰藉。

[wen] [ðə; ði] - [liːpt] .

when	the	dalul	leaped	.
什么时候	这	-	跳跃	.

当达鲁尔跳跃时。

[hɪz; ɪz][rɔː(r)] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] ['plʌndʒɪŋ] .

His	roar	robbed	them	of	common	sense	,	so	that	they	began	a	wild	plunging	.
他的	吼	被抢劫	他们	的	常见的	感觉	,	所以	那	他们	开始	一个	荒野	骤降	.

他的咆哮声使他们丧失了理智，开始疯狂地扑向地面。

['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['æli] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] [njuː] [ðə; ði] - ['kwɒləti] .

Even	better	than	Ali	,	the	baggage	camels	knew	the	dalul's	quality	.
甚至	更好的	比	阿里	,	这	行李	骆驼	知道	这	-	质量	.

比阿里更了解驮骆驼的本事，它们知道达鲁尔的品质。

[ðeid] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] ['teðə] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

They'd	have	broken	their	tethers	and	stampeded	had	not	some	of	the
他们会	有	破碎的	他们的	系绳	和	踩踏	有	不是	一些	的	这

[druːz] ['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [biːsts] .

Druse	taken	note	of	the	situation	and	rushed	in	to	quiet	the	terrified	beasts	.
德鲁斯	已采取	笔记	的	这	情况	和	匆忙	在	到	安静的	这	恐惧	野兽	.

如果不是一些德鲁斯人注意到这种情况，冲上前去安抚这些受惊的野兽，它们早就挣脱束缚，四处奔逃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['æli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['fliːtɪŋ] ['moments] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [stɪl]

For	the	first	time	,	Ali	had	a	few	fleeting	moments	to	wonder	why	he	still
为了	这	第一的	时间	,	阿里	有	一个	很少	转瞬即逝	时刻	到	想知道	为什么	他	仍然

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

阿里第一次有了那么短暂的片刻，开始思考自己为什么还活着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [druːz] [dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] , [ðə; ði] - [məʊst]

It	had	seemed	inevitable	that	,	if	the	Druse	did	not	kill	him	,	the	dalul	most
它	有	似乎	不可避免的	那	,	如果	这	德鲁斯	做过	不是	杀	他	,	这	-	最多

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .

certainly	would	.
当然	会	.

似乎不可避免的是，如果德鲁兹人不杀他，达鲁尔人也一定会杀了他。

[pə'hæps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] ['kæptɪv] ,

Perhaps	,	during	the	tortured	hours	it	had	stood	as	captive	,
也许	,	期间	这	受折磨	小时	它	有	站立	作为	俘虏	,

或许，在它被囚禁的那些痛苦时光里，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɑːkt] [ɪts] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [njuː] ['æli][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

it	had	marked	its	enemies	and	knew	Ali	was	not	among	them	.
它	有	标记	它是	敌人	和	知道	阿里	曾是	不是	之中	他们	.

它已经标记了它的敌人，并且知道阿里不在其中。

[mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] , ['ɑːliz] [gɪft] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl]

More	probable	,	Ali's	gift	,	his	ability	to	understand	and	be	understood	by	all
更多的	可能	,	阿里的	礼物	,	他的	能力	到	理解	和	是	理解	经过	全部

['kæmlz] ,

camels	,
骆驼	,

更有可能的是，阿里的天赋在于他能够理解所有骆驼并被所有骆驼理解的能力。

[hæd; həd] [pruːvd] [ɪt'self] [wʌns] [ə'gen] .

had	proved	itself	once	again	.
有	已证实	本身	一次	再次	.

再次证明了自己的实力。

['æli] [ʃrʌg] .

Ali	shrugged	.
阿里	耸了耸肩	.

阿里耸了耸肩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ] ,

He	didn't	know	,	and	probably	never	would	know	,
他	没有	知道	,	和	大概	绝不	会	知道	,

他不知道，而且可能永远也不会知道。

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [friː] .

just	why	the	dalul	had	not	killed	him	the	instant	it	was	free	.
只是	为什么	这	-	有	不是	被杀	他	这	立即的	它	曾是	自由的	.

为什么达鲁尔没有在重获自由的那一刻就杀了他?

[bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː] [njuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['æli][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

But	Allah	knew	,	and	it	was	not	for	Ali	to	question	or	even
但	真主	知道	,	和	它	曾是	不是	为了	阿里	到	问题	或者	甚至

['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] .

wonder	about	His	judgments	.
想知道	关于	他的	判决	.

但真主早已知晓一切，阿里不应该质疑或疑惑真主的判决。

['ɑːliz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kæmlz] .

Ali's	business	was	camels	.
阿里的	商业	曾是	骆驼	.

阿里的生意是养骆驼。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [kɔːld]

He	decided	that	it	was	high	time	he	took	his	business	in	hand	and	called
他	决定	那	它	曾是	高的	时间	他	采取	他的	商业	在	手	和	称为

[ðə; ði] - .

the	dalul	.
这	-	.

他决定是时候亲自处理自己的事务了，于是召集了达鲁尔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['æli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [twaɪs] [tuː; tə]

It	responded	,	but	before	coming	all	the	way	to	Ali	,	it	stopped	twice	to
它	回应	,	但	前	未来	全部	这	方式	到	阿里	,	它	停止	两次	到

[bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

bestow	a	long	,
赐给	一个	长的	,

它做出了回应，但在完全到达阿里面前之前，它停了两次，给予了长时间的.....

['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [druːz] .

lingering	and	disappointed	look	upon	the	camp	of	the	Druse	.
挥之不去的	和	失望的	看	之上	这	营	的	这	德鲁斯	.

目光久久停留在德鲁兹人的营地上，带着失望。

['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

Raging	,	but	bound	and	helpless	,
愤怒	,	但	边界	和	无助	,

愤怒，却被束缚，无助

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

the	dalul	had	promised	his	captors	a	battle	as	soon	as	he	was	free	.
这	-	有	承诺	他的	俘虏者	一个	战斗	作为	很快	作为	他	曾是	自由的	.

达鲁尔曾向俘虏他的人承诺，一旦获得自由，他就会与他们决一死战。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ək'septɪŋ] ,

The	challenge	still	stood	,	and	,	even	though	the	Druse	were	not	accepting	,
这	挑战	仍然	站立	,	和	,	甚至	尽管	这	德鲁斯	是	不是	接受	,

挑战依然有效，尽管德鲁兹人并不接受，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌri:'baund] [tu:; tə]['ɑ:liz] ['benɪfɪt] .

the	situation	rebounded	to	Ali's	benefit	.
这	情况	反弹	到	阿里的	益处	.

局势逆转，对阿里有利。

[waɪl] [ðə; ði] - [rəum] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] ['enəmi] [deəd] [nɒt] [mu:v] ['fri:li] ,

While	the	dalul	roamed	the	camp	,	the	enemy	dared	not	move	freely	,
尽管	这	-	漫游	这	营	,	这	敌人	敢于	不是	移动	自由	,

当达鲁尔在营地里巡逻时，敌人不敢轻易行动。

[ænd; ənd]['ɑ:liz]['perəl][wɒz; wəz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [les] .

and	Ali's	peril	was	correspondingly	less	.
和	阿里的	危险	曾是	相应地	较少的	.

因此，阿里所面临的危险也相应较小。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] ,

After	his	second	inspection	of	the	enemy	camp	,
后	他的	第二	检查	的	这	敌人	营	,

在第二次视察敌营之后，

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ə'gen] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [streɪt] [tu:; tə]['æli] .

the	dalul	did	not	stop	again	or	even	look	about	him	but	continued	straight	to	Ali	.
这	-	做过	不是	停止	再次	或者	甚至	看	关于	他	但	持续	直的	到	阿里	.

达鲁尔没有再次停下脚步，也没有环顾四周，而是径直走向阿里。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [grʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)l] [sɒŋ] .

He	halted	a	few	steps	away	and	grunted	a	little	camel	song	.
他	停止	一个	很少	步骤	离开	和	哼哼	一个	小的	骆驼	歌曲	.

他停在几步开外，哼了一声，像是骆驼的叫声。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['laɪtli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɛskju:ərz] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	he	extended	his	long	neck	and	lightly	laid	his	head	on	his	rescuer's	shoulder	.
然后	他	扩展	他的	长的	脖子	和	轻轻	铺设	他的	头	在	他的	救援人员	肩膀	.

然后他伸出长长的脖子，轻轻地把头靠在救命恩人的肩膀上。

['æli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - [nek] .

Ali	embraced	the	great	head	with	both	arms	and	pressed	his	cheek	close	to	the	dalul's	neck	.
阿里	拥抱	这	伟大的	头	和	两个都	武器	和	按下	他的	脸颊	关闭	到	这	-	脖子	.

阿里用双臂抱住那颗巨大的头颅，并将脸颊紧贴着达鲁尔的脖子。

" ['maɪti] [wʌn] !

"	Mighty	one	!
"	强大的	一	!

“强大的！”

" [hi:; hi] [kru:n] .

"	he	crooned	.
"	他	低吟浅唱	.

他轻声吟唱道。

" ['pɪələs] [wʌn] !

"	Peerless	one	!
"	无与伦比	一	!

“绝世之人！”

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Where is a name worthy of such as you ?
在哪里 是 一个 姓名 值得 的 这样的 作为 你 ?

哪里有配得上你这样名字的名号?

" [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['æli] ,
" The Druse were continuing the hunt , and when and if they found Ali ,
" 这 德鲁斯 是 继续 这 打猎 , 和 什么时候 和 如果 他们 成立 阿里 ,

“德鲁兹人仍在继续搜寻，如果他们找到阿里，

[ðeɪd] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [æz; əz] [ded] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nesəsəri]
they'd be overjoyed to kill him as dead as possible in the shortest necessary
他们会 是 欣喜若狂 到 杀 他 作为 死的 作为 可能的 在 这 最短 必要的
[taɪm] .
time .
时间 .

他们会非常乐意在最短的时间内把他彻底杀死。

[bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑːmd] [druːz] [kæmp] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepənz] [ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd]
But creeping into an armed Druse camp , his only weapons a dagger and
但 爬行 进入 一个 武装 德鲁斯 营 , 他的 仅有的 武器 一个 匕首 和
['kʌrɪdʒ] , [wɒz; wəz][wʌn]['mætə(r)] .
courage , was one matter .
勇气 , 曾是 一 事情 .

但是，潜入一个武装的德鲁兹营地，他唯一的武器只有一把匕首和勇气，这可不是件容易的事。

['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [huːm] [ðə; ði] [druːz] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
Waiting beside the young dalul , whom the Druse had every reason to fear ,
等待 旁 这 年轻的 - , 谁 这 德鲁斯 有 每一个 原因 到 害怕 ,
[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .
was quite another .
曾是 相当 其他 .

等待在年轻的达鲁尔身边，德鲁兹人完全有理由害怕他，这又是另一回事了。

[ə'gen] ['æli] [ə'drest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stæliən] .
Again Ali addressed the young stallion .
再次 阿里 已解决 这 年轻的 骘 .

阿里再次向这匹年轻的种马喊话。

" [sʌn] [ɒv; əv] - !
" Sun of cameldom !
" 太阳 的 - !

“骆驼之日！”

['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] !
Jewel of the caravan routes !
宝石 的 这 大篷车 路线 !

商队路线上的瑰宝!

[baɪ] [wɒt] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] [ðæt] , [weə'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['ventʃə(r)] ,
By what title may you be called so that , wherever you may venture ,
经过 什么 标题 可能 你 是 称为 所以 那 , 无论 你 可能 风险投资 ,

无论你走到哪里，人们都希望你以何种头衔称呼你，

[ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ?
all men shall know your deeds when you are called by name ?
全部 男人 将 知道 你的 契约 什么时候 你 是 称为 经过 姓名 ?

当人们呼唤你的名字时，所有人都会知道你的所作所为吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] - — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['æli][ɔː(r)]

"	The	young	dalul	—	and	if	he	had	the	faintest	interest	in	the	name	Ali	or
"	这	年轻的	-	—	和	如果	他	有	这	最微弱	兴趣	在	这	姓名	阿里	或者

['eniwʌn] [els] [mait] [bɪ'stəʊ] ,

anyone	else	might	bestow	,
任何人	别的	可能	赐给	,

“这位年轻的达鲁尔——如果他对阿里或其他任何人的名字有哪怕一丝兴趣，都可能被赋予这个名字，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðæt] — [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]['ɑːliz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [snɪf]

there	was	no	indication	of	that	—	took	his	head	from	Ali's	shoulder	to	sniff
那里	曾是	不	指示	的	那	—	采取	他的	头	从	阿里的	肩膀	到	嗅

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

没有任何迹象表明这一点——他把头从阿里的肩膀上抬起来，闻了闻他的手。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['æli][tuː; tə] [siːk] [dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

it	was	high	time	for	Ali	to	seek	divine	assistance	in	determining	a	name
它	曾是	高的	时间	为了	阿里	到	寻找	神圣的	协助	在	确定	一个	姓名

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

for	the	dalul	,
为了	这	-	,

阿里是时候寻求神灵的帮助，为达鲁勒取个名字了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [heɪst] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	it	would	not	come	amiss	to	indicate	that	haste	was	in	order	.
和	它	会	不是	来	错误	到	表明	那	匆忙	曾是	在	命令	.

不难看出，必须抓紧时间。

['iːv(ə)n] [druːz] ['traɪbzmən] , ['nəʊɪŋ] ['æli][wɒz; wəz][ɪn][kæmp][bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

Even	Druse	tribesmen	,	knowing	Ali	was	in	camp	but	failing	to	find	him	,
甚至	德鲁斯	部落成员	,	会心	阿里	曾是	在	营	但	失败	到	寻找	他	,

即使是德鲁兹部落的人，也知道阿里在营地里，但却找不到他。

[mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'djuːs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] - .

must	sooner	or	later	deduce	that	he	was	with	the	dalul	.
必须	很快	或者	之后	推断	那	他	曾是	和	这	-	.

迟早会推断出他是和达鲁尔人在一起的。

['æli] [feɪst] ['mekə] .

Ali	faced	Mecca	.
阿里	面对	麦加	.

阿里面向麦加。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] " ['ɑːləˌhuː]['ækbɑː] — [gɒd][ɪz][məʊst] [greɪt] .

He	began	his	supplication	with	the	customary	"	Allahu	akbar	—	God	is	most	great	.
他	开始	他的	恳求	和	这	习惯	"	真主	阿克巴	—	上帝	是	最多	伟大的	.

他以惯常的祈祷词“真主至大”开始祈祷。

" [hiː; hi] [endid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

"	He	ended	it	at	precisely	the	same	place	,
"	他	结束	它	在	恰恰	这	相同的	地方	,

“他最终还是在同一个地方结束了它。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['ælə; ə'lɑː] [meɪ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]

more	than	a	little	overwhelmed	by	the	speed	with	which	Allah	may	respond	to
更多的	比	一个	小的	不堪重负	经过	这	速度	和	哪个	真主	可能	回应	到

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wəːʃipə] .

even	the	least	of	His	worshipers	.
甚至	这	至少	的	他的	信徒	.

真主回应祂哪怕是最卑微的信徒的速度之快，着实令我感到有些不知所措。

['æli][hæd; həd] ['skeəsli] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [sɔːt] .

Ali	had	scarcely	started	when	he	knew	the	name	he	sought	.
阿里	有	几乎	开始	什么时候	他	知道	这	姓名	他	寻求	.

阿里刚开始不久，就知道自己要找的名字是什么了。

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] - .

He	whirled	to	the	dalul	.
他	旋转	到	这	-	.

他转身走向达鲁尔。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ben] ['ækbɑː] !

"	From	this	moment	you	shall	be	known	as	Ben	Akbar	!
"	从	这	片刻	你	将	是	已知	作为	本	阿克巴	!

“从这一刻起，你将被称为本·阿克巴！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['hæpɪli] .

"	he	declared	happily	.
"	他	声明	快乐地	.

他高兴地宣布。

" [ben] ['ækbɑː] !

"	Ben	Akbar	!
"	本	阿克巴	!

“本·阿克巴！”

" [træn'sendɪŋ] [mɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

"	Transcending	mere	perfection	,	the	name	was	a	stroke	of	genius	.
"	超越	仅仅	完美	,	这	姓名	曾是	一个	中风	的	天才	.

“这个名字堪称完美，堪称天才之举。”

[ben] ['ækbɑː] , [ðə; ði] [ˌʌn'iːkwəld] , [ðə; ði] ['pɪələs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] - [ɒv; əv] ['eni] .

Ben	Akbar	,	the	unequaled	,	the	peerless	,	the	greatest	dalul	of	any	.
本	阿克巴	,	这	无与伦比	,	这	无与伦比	,	这	最	-	的	任何	.

本·阿克巴，无与伦比，无与伦比，最伟大的达鲁尔。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] ['rækt] [ðeə(r)] [əʊn] [breɪnz] ,

No	matter	how	hard	they	racked	their	own	brains	,
不	事情	如何	难的	他们	架子	他们的	自己的	大脑	,

无论他们如何绞尽脑汁，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ðeɪ] [mait] [kən'sʌlt] ,

regardless	of	the	masters	of	rhetoric	they	might	consult	,
不管	的	这	大师	的	修辞	他们	可能	咨询	,

无论他们咨询过哪些修辞大师，

[nəʊ]['kæm(ə)l]['raɪdə(r)] ['eniweə(r)] [wʊd] ['evə(r)][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn]

no	camel	rider	anywhere	would	ever	hit	upon	a	name	that	described	his	favorite	in
不	骆驼	骑士	任何地方	会	曾经	打	之上	一个	姓名	那	描述	他的	最喜欢的	在

[tɜːmz] [mɔː(r)] [suː'pɜːlətɪv] .

terms	more	superlative	.
条款	更多的	最高级	.

任何地方的骆驼骑手都不可能想出一个比这更极致的词语来形容他最喜欢的骆驼。

[naʊ] [ðæt] [ben] ['ækbɑ:] [bɔ:(r)][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [ðæt] ['tru:li] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ænd; ənd]

Now	that	Ben	Akbar	bore	the	only	name	that	truly	conformed	to	his	dignity	and
现在	那	本	阿克巴	钻孔	这	仅有的	姓名	那	真的	符合	到	他的	尊严	和

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

既然本·阿克巴的名字是唯一一个真正符合他的尊严和权力的名字，

['æli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

Ali	turned	his	thoughts	to	affairs	of	the	moment	.
阿里	转向	他的	想法	到	事务	的	这	片刻	.

阿里将注意力转移到眼前的事情上。

[hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [dru:z] [kæmp] , [ɔ:'deɪʃəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ,

His	entry	into	the	Druse	camp	,	audacious	though	it	had	been	,
他的	入口	进入	这	德鲁斯	营	,	大胆的	尽管	它	有	到过	,

他闯入德鲁兹营地的行为，虽然大胆无畏，

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['məʊmənt(ə)ri] [ə'lɑ:m] .

never	would	have	created	other	than	momentary	alarm	.
绝不	会	有	创建	其他	比	瞬间	警报	.

除了短暂的惊恐之外，不会造成其他任何后果。

['fri:ɪŋ] [ben] ['ækbɑ:] , [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['kɪlə(r)]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [dru:z] ,

Freeing	Ben	Akbar	,	a	confirmed	killer	camel	in	the	mind	of	every	Druse	,
释放	本	阿克巴	,	一个	确认的	杀手	骆驼	在	这	头脑	的	每一个	德鲁斯	,

释放本·阿克巴，这头在每个德鲁兹人心中都是公认的杀人骆驼。

[geɪv] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)] .

gave	a	wholly	different	meaning	to	the	entire	affair	.
给予	一个	完全	不同的	意义	到	这	全部的	事务	.

赋予了整件事完全不同的意义。

[ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [wʊd] ['hæpɪli] [praʊl] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['æli] .

The	least	of	the	raiders	would	happily	prowl	the	camp	in	search	of	Ali	.
这	至少	的	这	袭击者	会	快乐地	潜行	这	营	在	搜索	的	阿里	.

即使是最小的袭击者也会乐意在营地里四处搜寻阿里。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dɑ:knəs] [held] [sweɪ] ,

But	while	darkness	held	sway	,
但	尽管	黑暗	握住	摇摆	,

但当黑暗笼罩大地时，

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ben] ['ækbɑ:] .

not	even	the	best	of	them	cared	to	chance	an	encounter	with	Ben	Akbar	.
不是	甚至	这	最好的	的	他们	关心	到	机会	一个	遇到	和	本	阿克巴	.

即使他们中最优秀的人也不愿冒险与本·阿克巴相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第2/7页

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [druːz] [wʊd] [θɪŋk] , ['kɪlə(r)] ['kæmlz] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ]
In addition , or so the Druse would think , killer camels made no distinction among
在 添加 , 或者 所以 这 德鲁斯 会 思考 , 杀手 骆驼 制成 不 区别 之中
['mɒzləmz] ,
Moslems ,
穆斯林 ,

此外，德鲁兹人认为，杀人骆驼不会区分穆斯林。

['krɪstʃənz] , [dʒuːz] , [ɔː(r)] [men] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪθ] .
Christians , Jews , or men of any other faith .
基督徒 , 犹太人 , 或者 男人 的 任何 其他 信仰 .

基督徒、犹太教徒或其他任何信仰的人。

[ðeɪ] [kɪld] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] .
They killed whomsoever they were able to catch .
他们 被杀 无论谁 他们 是 有能力的 到 抓住 .

他们杀死了所有能抓到的人。

[sɪns] ['æli] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] - ['baɪndɪŋz] ,
Since Ali had been near enough to cut the dalul's bindings ,
自从 阿里 有 到过 靠近 足够的 到 切 这 - 绑定 ,

由于阿里当时离得足够近，能够割断达鲁勒人的绳索，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] ['kæm(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
it followed that the killer camel had been able to catch him .
它 随后 那 这 杀手 骆驼 有 到过 有能力的 到 抓住 他 .

由此可见，那头杀人骆驼已经抓住了他。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [druːz] [θɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
Regardless of anything the Druse thought at the moment ,
不管 的 任何事物 这 德鲁斯 想法 在 这 片刻 ,

无论德鲁兹人此刻在想什么，

['æli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'siːvd] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .
Ali knew that they would not continue to remain deceived after sunrise .
阿里 知道 那 他们 会 不是 继续 到 保持 受骗 后 日出 .

阿里知道，日出之后，他们就不会再继续被蒙在鼓里了。

[ðə; ði] [saɪnz] , [ðə; ði] [træks] , [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːd] ,
The signs , the tracks , would be there for them to read ,
这 标志 , 这 轨道 , 会 是 那里 为了 他们 到 读 ,

路标和轨道都在那里，供他们阅读。

[ænd; ənd] [fjuː] ['dezət] ['dwelə(r)z] [riːd] [saɪnz] [mɔː(r)] ['skɪlfʊli] .
and few desert dwellers read signs more skillfully .
和 很少 沙漠 居民 读 标志 更多的 巧妙地 .

很少有沙漠居民比他们更善于解读路标。

[dɪ'spaɪt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [maɪndz] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
Despite anything their minds told them ,
尽管 任何事物 他们的 思想 讲述 他们 ,

尽管他们的理智告诉他们什么，

[ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['æli] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
their eyes would leave no doubt that Ali and the dalul had gone away together .
他们的 眼睛 会 离开 不 怀疑 那 阿里 和 这 - 有 已消失 离开 一起 .

他们的眼神会毫不含糊地表明，阿里和达鲁尔一起离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , ['æli] ['spekjuleit] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,

For	a	brief	interval	,	Ali	speculated	concerning	the	inscrutable	ways	of	Allah	,
为了	一个	简短的	间隔	,	阿里	推测	有关	这	难以捉摸	方式	的	真主	,

阿里短暂地思考了一下真主安拉那深不可测的旨意。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [druːz] ['traɪbzmən] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [fə'rɒsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

who	had	bestowed	upon	the	Druse	tribesmen	a	maximum	of	ferocity	and	a
WHO	有	授予	之上	这	德鲁斯	部落成员	一个	最大限度	的	恶	和	一个

['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

minimum	of	common	sense	.
最低限度	的	常见的	感觉	.

他赋予了德鲁兹部落成员最大的凶猛和最小的常识。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n][məʊst]['ɜːdʒənt]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə]

it	was	his	duty	to	take	certain	most	urgent	action	if	he	would	live	to
它	曾是	他的	责任	到	拿	肯定	最多	紧迫的	行动	如果	他	会	居住	到

[griːt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] .

greet	another	sunset	.
迎接	其他	日落	.

如果他想活到下一个日落之时，就必须采取一些最紧急的行动。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [druːz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ]

At	night	,	the	Druse	would	have	no	stomach	for	attacking	,	or	even	coming
在	夜晚	,	这	德鲁斯	会	有	不	胃	为了	攻击	,	或者	甚至	未来

[nɪə(r)] , [ben] ['ækbɑː] .

near	,	Ben	Akbar	.
靠近	,	本	阿克巴	.

到了晚上，德鲁兹人根本没有胆量去攻击本·阿克巴，甚至不敢靠近他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [brɔːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeid] ['nevə(r)]

As	soon	as	a	new	day	brought	light	enough	so	they	could	see	,	they'd	never
作为	很快	作为	一个	新的	天	带来	光	足够的	所以	他们	可以	看	,	他们会	绝不

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

只要新的一天到来，阳光足够明亮，他们就会毫不犹豫地出发。

[ɪf] ['æli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ben] ['ækbɑː] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	Ali	happened	to	be	near	Ben	Akbar	,	where	he	had	every	intention	of
如果	阿里	发生	到	是	靠近	本	阿克巴	,	在哪里	他	有	每一个	意图	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

如果阿里恰好在阿克巴本·阿克巴附近——他原本就打算待在那里——

[id] [biː; bi] [faʊnd] .

he'd	be	found	.
他会	是	成立	.

他会被找到的。

['æli] [sed] ['sɒftli] , " [wiː; wi][gəʊ] , ['brʌðə(r)] .

Ali	said	softly	,	"	We	go	,	brother	.
阿里	说	轻轻	,	"	我们	去	,	兄弟	.

阿里轻声说道："我们走吧，哥哥。"

" [wɪð] [ben] ['ækbɑ:] ['peɪsɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

"	With	Ben	Akbar	pacing	contentedly	at	his	shoulder	,	he	faded	into	the	darkness	.
"	和	本	阿克巴	踱步	心满意足地	在	他的	肩膀	,	他	褪色	进入	这	黑暗	.

“本·阿克巴尔心满意足地在他身后踱步，他渐渐消失在黑暗中。”

[ɔ:l'ðəʊ] ['æli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [saʊθ] ,

Although	Ali	wanted	to	go	south	,
虽然	阿里	通缉	到	去	南	,

虽然阿里想去南方，

[weə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hædʒ] ,

where	he	thought	he'd	have	the	best	chance	of	meeting	the	great	Hadj	,
在哪里	他	想法	他会	有	这	最好的	机会	的	会议	这	伟大的	哈吉	,

他认为在那里他最有机会见到伟大的哈吉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dru:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [ræn]['ɔ:lməʊst] [də'rektli] [nɔ:θ] -

and	the	gulley	in	which	the	Druse	were	camped	ran	almost	directly	north	-
和	这	沟壑	在	哪个	这	德鲁斯	是	露营	跑	几乎	直接地	北	-

[saʊθ] ,

south	,
南	,

德鲁兹人扎营的沟壑几乎呈南北走向。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [ðæt] ['gʌli] .

he	did	not	go	down	that	gulley	.
他	做过	不是	去	向下	那	沟壑	.

他没有下到那条沟壑里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['enəmi] ['aʊtpəʊst] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mɔ:(r)] .

There	was	at	least	one	enemy	outpost	stationed	there	—	and	possibly	more	.
那里	曾是	在	至少	一	敌人	前哨	驻	那里	—	和	可能	更多的	.

那里至少驻扎着一个敌军哨所——而且可能不止一个。

['æli] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Ali	climbed	the	ridge	,
阿里	攀登	这	岭	,

阿里爬上了山脊。

[rɪ'treɪsɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði][pɑ:θ] [id] ['fɒləʊd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ɒv; əv]

retracing	almost	exactly	the	path	he'd	followed	when	he	came	to	the	rescue	of
回溯	几乎	确切地	这	小路	他会	随后	什么时候	他	来了	到	这	救援	的

[ben] ['ækbɑ:] .

Ben	Akbar	.
本	阿克巴	.

他几乎完全重走了当年营救本·阿克巴时走过的路线。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][stɒp] [wen] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Rather	than	stop	when	he	gained	the	summit	,
相当	比	停止	什么时候	他	获得	这	首脑	,

他并没有在登顶后就止步不前，

[hi:; hi] [went] [ɒn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['gʌli] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪdʒ] .

he	went	on	down	into	the	next	gulley	and	climbed	the	following	ridge	.
他	去	在	向下	进入	这	下一个	沟壑	和	攀登	这	下列的	岭	.

他继续向下进入下一个沟壑，然后爬上了接下来的山脊。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] ['faɪnəli] ['hɔ:ltɪd] .

On	the	summit	of	that	,	he	finally	halted	.
在	这	首脑	的	那	,	他	最后	停止	.

在山顶，他终于停了下来。

[ben] ['ækbɑ:] ,
Ben **Akbar** **,**
本 阿克巴 ,

本·阿克巴，

[hu:] [spɔ:t] ['naɪðə(r)] ['teðə(r)] [rəʊp] [nɔ:(r)] [reɪn] [bʌt; bət] [hu:] [wɒz; wəz] ['eɪmiəbli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k]
who **sported** **neither** **tether** **rope** **nor** **rein** **but** **who** **was** **amiably** **willing** **to** **walk**
WHO 运动 两者都不 系绳 绳索 也不 缰绳 但 WHO 曾是 友好地 愿意的 到 走
[bɪ'haɪnd] ['æli] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [weə(r)] [speɪs] [pə'mɪtɪd] ,
behind **Ali** **where** **the** **path** **was** **narrow** **and** **beside** **him** **where** **space** **permitted** **,**
在后面 阿里 在哪里 这 小路 曾是 狭窄的 和 旁 他 在哪里 空间 允许 ,

它既没有拴绳也没有缰绳，但它很乐意在狭窄的小路上跟在阿里身后，在空间允许的地方走在阿里身边。

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] .
came **up** **from** **behind** **and** **thrust** **his** **long** **neck** **over** **his** **friend's** **shoulder** **.**
来了 向上 从 在后面 和 推力 他的 长的 脖子 超过 他的 朋友们 肩膀 .

他从后面走过来，把长长的脖子伸到朋友的肩膀上。

['æli] [ri:tʃt] [ʌp] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['maɪti] [hed] .
Ali **reached** **up** **to** **caress** **the** **mighty** **head** **.**
阿里 达到 向上 到 抚摸 这 强大的 头 .

阿里伸手抚摸那颗雄伟的头颅。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] [id] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [dru:z] [kæmp] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðæt] , ['pɒndərəs] [bi:sts]
The **baggage** **animals** **he'd** **seen** **in** **the** **Druse** **camp** **were** **just** **that** **,** **ponderous** **beasts**
这 行李 动物 他会 已见 在 这 德鲁斯 营 是 只是 那 , 沉重的 野兽
,
,
,

他在德鲁兹营地里看到的驮畜，正是那些笨重的牲畜。

[bred] [tu:; tə] ['kæri] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [paʊndz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æt; ət]
bred **to** **carry** **six** **hundred** **or** **more** **pounds** **a** **distance** **of** **twenty** **-** **five** **miles** **at**
繁殖 到 携带 六 百 或者 更多的 磅 一个 距离 的 二十 - 五 英里 在
[ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [beə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] ['bɜ:d(ə)n] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .
a **stretch** **and** **to** **bear** **this** **enormous** **burden** **day** **after** **day** **.**
一个 拉紧 和 到 熊 这 巨大的 负担 天 后 天 .

它们被培育来能够一次性驮运六百磅或更多的重量，行进二十五英里，并且日复一日地承受这种巨大的负担。

['ʌndə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðeid] [bi:; bi] [nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,
Under **ordinary** **circumstances** **,** **they'd** **be** **no** **match** **for** **the** **dalul** **,**
在下面 普通的 情况 , 他们会 是 不 匹配 为了 这 - ,

正常情况下，他们根本不是达鲁尔人的对手。

[bʌt; bət] [ben] ['ækbɑ:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
but **Ben** **Akbar** **was** **more** **than** **just** **tired** **and** **hungry** **.**
但 本 阿克巴 曾是 更多的 比 只是 疲劳的 和 饥饿的 .

但本·阿克巴不仅仅是疲惫和饥饿而已。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ment] [id] [ɪn'djʊəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sæp] [mɔ:(r)] [streŋθ]
An **hour** **of** **the** **torment** **he'd** **endured** **was** **enough** **to** **sap** **more** **strength**
一个 小时 的 这 折磨 他会 忍受 曾是 足够的 到 树液 更多的 力量
[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
than **an** **entire** **day** **on** **the** **trail** **.**
比 一个 全部的 天 在 这 踪迹 .

他所遭受的一小时折磨，比在山路上跋涉一整天还要消耗体力。

[hɪz; ɪz] [hʌmp] , [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæməlz] [kən'dɪʃn] , [wɒz; wəz][hɑ:f][ðə; ði][saɪz]

His	hump	,	that	unfailing	barometer	of	a	camel's	condition	,	was	half	the	size
他的	驼峰	,	那	永不失败	晴雨表	的	一个	骆驼的	状况	,	曾是	一半	这	尺寸

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] .

it	should	have	been	.
它	应该	有	到过	.

他的驼峰，这个衡量骆驼健康状况的可靠晴雨表，只有正常大小的一半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wen] [id] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɑ:st] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

There	was	no	way	of	telling	when	he'd	had	his	last	drink	of	water	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	什么时候	他会	有	他的	最后的	喝	的	水	.

无法确定他最后一次喝水是什么时候。

[ðɪs] [lɑ:st] , ['æli][təʊld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

This	last	,	Ali	told	himself	,	was	of	the	utmost	importance	.
这	最后的	,	阿里	讲述	他自己	,	曾是	的	这	极致	重要性	.

阿里告诉自己，最后一点至关重要。

['evri] ['ɜ:tʃɪn] [ɒn] ['evri] ['kærəvæn] [ru:t] [nəʊz] [ðæt] ['kæmlz] [stɔ:(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ,

Every	urchin	on	every	caravan	route	knows	that	camels	store	water	in	their	own	bodies	,
每一个	顽童	在	每一个	大篷车	路线	知道	那	骆驼	店铺	水	在	他们的	自己的	身体	,

每个商队路上的小孩都知道骆驼会把水储存在体内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['si:z(ə)nd] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn]

and	that	it	is	entirely	possible	for	some	seasoned	veterans	of	the	caravan
和	那	它	是	完全	可能的	为了	一些	经验丰富的	退伍军人	的	这	大篷车

[treɪlz] [tu:; tə] [plɒd] [ɒn] ,

trails	to	plod	on	,
小径	到	缓慢行进	在	,

而且，一些经验丰富的房车老手完全有可能继续跋涉下去。

[ðəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] ['sləʊə] [peɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] , [fɔ:(r)] ,

though	at	an	increasingly	slower	pace	,	for	three	,	four	,
尽管	在	一个	日益	慢点	步伐	,	为了	三	,	四	,

虽然速度越来越慢，但持续了三、四年，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'zɔ:b] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɒdə(r)] .

or	even	five	days	without	any	water	save	that	which	they	absorb	from	their	fodder	.
或者	甚至	五	天	没有	任何	水	节省	那	哪个	他们	吸收	从	他们的	饲料	.

甚至五天不喝水，只靠从饲料中吸收水分。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] .

But	those	are	the	exceptions	.
但	那些	是	这	例外情况	.

但这些只是例外情况。

[æz; əz]['nəʊtɪd] , ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

As	noted	,	given	an	opportunity	,
作为	著名的	,	给定	一个	机会	,

如前所述，如果有机会，

['kæmlz] [wɪl] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['fri:kwəntli] [æz; əz] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [saɪz]

camels	will	drink	as	much	and	as	frequently	as	any	creature	of	similar	size
骆驼	将要	喝	作为	很多	和	作为	频繁地	作为	任何	生物	的	相似的	尺寸

,

,

,

骆驼的饮水量和饮水频率与其他体型相近的动物一样多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:sti] ['kæm(ə)l][ɪz] ['hændikæpt] .

and	a	thirsty	camel	is	handicapped	.
和	一个	渴	骆驼	是	残疾人	.

口渴的骆驼行动不便。

[səʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈæli] [mait] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ben] [ˈækbɑː] [biːn] [ˈrestɪd]

So	,	although	Ali	might	have	laughed	in	their	faces	had	Ben	Akbar	been	rested
所以	,	虽然	阿里	可能	有	笑了	在	他们的	面孔	有	本	阿克巴	到过	休息

[ænd; ənd] [wel] - [ˈnʌrɪʃt] ,

and	well	-	nourished	,
和	出色地	-	营养	,

所以，尽管如果本·阿克巴休息充足、营养良好，阿里或许会嘲笑他们，

[ðə; ði] [druːz] ,

the	Druse	,
这	德鲁斯	,

德鲁兹人

[huː] [wʊd] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

who	would	most	certainly	be	on	their	trail	the	instant	it	was	light	enough	to
WHO	会	最多	当然	是	在	他们的	踪迹	这	立即的	它	曾是	光	足够的	到

[siː] ,

see	,
看	,

一旦天亮，肯定会有人立刻追踪他们。

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] .

had	more	than	a	good	chance	of	overtaking	them	before	nightfall	.
有	更多的	比	一个	好的	机会	的	超车	他们	前	黄昏	.

在天黑之前，很有可能追上他们。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈæli][kʊd; kəd] [kənˈsɜːn] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [druːz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]

But	before	Ali	could	concern	himself	with	the	Druse	,	there	was	something	he
但	前	阿里	可以	忧虑	他自己	和	这	德鲁斯	,	那里	曾是	某物	他

[mʌst; məst][duː; də] .

must	do	.
必须	做	.

但阿里在去关心德鲁兹人之前，还有一件事他必须去做。

" [niːl] !

"	Kneel	!
"	下跪	!

“下跪！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[ben] [ˈækbɑː] [nelt] , [ˈset(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [greɪs] .

Ben	Akbar	knelt	,	settling	himself	with	surprising	grace	.
本	阿克巴	跪下	,	安顿	他自己	和	奇怪	优雅	.

本·阿克巴跪了下来，姿态优雅得令人惊讶。

[ˈæli] [ˈmaʊntɪd] .

Ali	mounted	.
阿里	安装	.

阿里骑上马。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsæd(ə)l] ,

Though	there	was	no	riding	saddle	,
尽管	那里	曾是	不	骑术	鞍	,

虽然没有马鞍，

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈprɒpəli] ,

he	seated	himself	where	it	should	have	been	and	placed	his	feet	properly	,
他	坐着	他自己	在哪里	它	应该	有	到过	和	放置	他的	脚	适当地	,

他坐到合适的位置，摆好脚。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ben] ['ækbɑːrz] [nek] .

one	on	either	side	of	the	base	of	Ben	Akbar's	neck	.
一	在	任何一个	边	的	这	根据	的	本	阿克巴的	脖子	.

在本·阿克巴脖子根部两侧各有一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [reɪn] ['aɪðə(r)] ,

There	was	no	rein	either	,
那里	曾是	不	缰绳	任何一个	,

也没有缰绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wə(r)] ['keəfəli] [skuːld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜːd]

but	the	finest	of	the	dalul	were	carefully	schooled	to	obey	the	spoken	word
但	这	最好的	的	这	-	是	小心	受过教育	到	服从	这	说	单词

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [reɪn] .

without	regard	to	rein	.
没有	看待	到	缰绳	.

但最优秀的达鲁尔马经过精心训练，能够无视缰绳，服从口头命令。

['æli] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [beɪd] [ben] ['ækbɑː] [gəʊ] .

Ali	gave	the	command	to	rise	,	then	bade	Ben	Akbar	go	.
阿里	给予	这	命令	到	上升	,	然后	巴德	本	阿克巴	去	.

阿里下令起身，然后让本·阿克巴离开。

[ben] ['ækbɑːrz] [geɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['rʌf(ə)lz] [ðə; ði] [njuː] -

Ben	Akbar's	gait	was	as	gentle	as	the	evening	wind	that	ruffles	the	new	-
本	阿克巴的	步态	曾是	作为	温和的	作为	这	晚上	风	那	褶边	这	新的	-

['spraʊtɪd] [frɒnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [deɪt] [pɑːmz] .

sprouted	fronds	of	young	date	palms	.
发芽	叶状体	的	年轻的	日期	棕榈树	.

本·阿克巴的步伐轻柔得如同傍晚的微风拂过幼小的椰枣树新芽一般。

['æli] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] [left] ,

Ali	sent	him	to	the	right	,	then	the	left	,
阿里	发送	他	到	这	正确的	,	然后	这	左边	,

阿里先把他往右边打，然后往左边打。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] ['spəʊkən] [kə'mændz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðɛəd]

relying	on	spoken	commands	alone	and	getting	a	response	so	perfect	that	there'd
依靠	在	说	命令	独自的	和	获得	一个	回复	所以	完美的	那	那里

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] ,

have	been	no	need	of	a	rein	,
有	到过	不	需要	的	一个	缰绳	,

仅凭口头指令就能得到如此完美的回应，以至于根本不需要缰绳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [wɔː(r)] [wʌn] .

even	if	the	dalul	wore	one	.
甚至	如果	这	-	穿着	一	.

即使达鲁尔戴着它。

['æli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ben] ['ækbɑː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Ali	no	longer	had	reason	to	wonder	if	Ben	Akbar	was	the	property	of	a
阿里	不	更长	有	原因	到	想知道	如果	本	阿克巴	曾是	这	财产	的	一个

[rɪtʃ] [mæn] .

rich	man	.
富有的	男人	.

阿里不再有理由怀疑本·阿克巴是否是某个富人的私有财产。

[nʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['welθi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [fiːz] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['raɪdɪŋ] ['mɑːstəz] [huː]

None	except	the	wealthy	could	afford	the	fees	demanded	by	riding	masters	who
没有任何	除了	这	富裕	可以	买得起	这	费用	要求	经过	骑术	大师	WHO

[njuː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ]['spəʊkən]['ɔːdərs] .

knew	the	secret	of	teaching	a	camel	to	obey	spoken	orders	.
知道	这	秘密	的	教学	一个	骆驼	到	服从	说	订单	.

只有富人才负担得起骑术大师索要的费用，而这些骑术大师懂得如何训练骆驼服从口头指令。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['æli] ['ɔːdəd] [ben] ['ækbɑː][tuː; tə] [rʌn] .

Though	he	knew	he	should	not	,	Ali	ordered	Ben	Akbar	to	run	.
尽管	他	知道	他	应该	不是	,	阿里	订购	本	阿克巴	到	跑步	.

尽管阿里知道不应该这样做，但他还是命令本·阿克巴逃跑。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [əu'bei] ['ɪnstəntli] , [jet] [səʊ] [ˌɪmpə'septəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [peɪs] ,

The	camel	obeyed	instantly	,	yet	so	imperceptible	was	the	change	in	pace	,
这	骆驼	服从	即刻	,	然而	所以	难以察觉的	曾是	这	改变	在	步伐	,

骆驼立刻服从了命令，但步伐的变化却几乎难以察觉。

[ænd; ənd][səʊ] ['rɪðmɪkli] [smuːð] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rʌn] ,

and	so	rhythmically	smooth	was	his	run	,
和	所以	有节奏地	光滑的	曾是	他的	跑步	,

他的跑步节奏如此流畅，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

that	he	had	attained	almost	full	speed	before	his	rider	realized	that	the	change
那	他	有	已达到	几乎	满的	速度	前	他的	骑士	已实现	那	这	改变

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

当他骑手意识到已经变速时，他已经达到了接近全速的速度。

['æli][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

Ali	sat	unmoving	,
阿里	卫星	不动	,

阿里一动不动地坐着，

['letɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][fæn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['revəl] [ɪn] [ðɪs] [raɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

letting	the	wind	fan	his	cheeks	and	reveling	in	this	ride	as	he	had
出租	这	风	扇子	他的	脸颊	和	狂欢	在	这	骑	作为	他	有

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

delighted	in	nothing	else	he	could	remember	.
高兴极了	在	没有什么	别的	他	可以	记住	.

任凭微风拂过脸颊，他尽情享受着这段旅程，因为他记忆中再也没有其他事情能让他如此快乐。

[ðə; ði][geɪt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] ['kæmlz] ['veəriz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

The	gait	of	riding	camels	varies	as	much	as	that	of	riding	horses	,
这	步态	的	骑术	骆驼	变化	作为	很多	作为	那	的	骑术	马匹	,

骑骆驼的步态与骑马的步态一样变化多端。

[bʌt; bət][ben]['ækbɑː] [stʊd] [ə'ləʊn] .

but	Ben	Akbar	stood	alone	.
但	本	阿克巴	站立	独自的	.

但本·阿克巴孤身一人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['lændɪŋ] [wɪð] [spaɪn] - ['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ,

Rather	than	landing	with	spine	-	jarring	thuds	as	he	raced	on	,
相当	比	降落	和	脊柱	-	刺耳的	砰砰声	作为	他	比赛	在	,

他没有像往常那样重重地摔在地上，而是继续向前奔跑，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

his	feet	seemed	not	even	to	touch	the	earth	.
他的	脚	似乎	不是	甚至	到	触碰	这	地球	.

他的双脚似乎都没有接触到地面。

['æli][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] - ['geɪtɪd] ['kæm(ə)l] . . . [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd]

Ali	had	never	ridden	a	smoother	-	gaited	camel	.	.	.	but	suddenly	it	occurred
阿里	有	绝不	骑	一个	更平滑	-	步态	骆驼	.	.	.	但	突然	它	发生

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][raɪd][hæd; həd]['betə(r)] [end] .

to	him	that	the	ride	had	better	end	.
到	他	那	这	骑	有	更好的	结尾	.

阿里从未骑过步伐如此平稳的骆驼……但他突然意识到，这段旅程最好还是结束吧。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [hɔːlt] ,

Bidding	his	mount	halt	,
投标	他的	山	停止	,

他示意坐骑停下，

['æli][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][pet] [ben] ['ækbɑːrz]

Ali	slid	to	the	ground	and	went	around	to	where	he	could	pet	Ben	Akbar's
阿里	滑行	到	这	地面	和	去	大约	到	在哪里	他	可以	宠物	本	阿克巴的

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

阿里滑倒在地，绕到本·阿克巴面前，抚摸他的鼻子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] ,

"	You	are	swift	as	the	wind	itself	,
"	你	是	迅速	作为	这	风	本身	,

你迅如疾风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnɪɪst] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɔːnz]

and	the	back	of	the	downiest	bird	is	a	bed	of	stones	and	thorns
和	这	后退	的	这	最下层	鸟	是	一个	床	的	石头	和	荆棘

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ben] ['ækbɑː] ,

compared	with	the	back	of	Ben	Akbar	,
比较的	和	这	后退	的	本	阿克巴	,

与本·阿克巴的背部相比，最柔软的鸟的背部也如同布满石头和荆棘的床。

" [hiː; hi]['steɪtɪd] .

"	he	stated	.
"	他	声明	.

他说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .

"	But	it	is	not	now	that	you	should	run	.
"	但	它	是	不是	现在	那	你	应该	跑步	.

但现在还不是你逃跑的时候。

" [ben] ['ækbɑː] [snɪft] ['æli] ['greɪvli] [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

"	Ben	Akbar	sniffed	Ali	gravely	and	blew	through	his	nostrils	.
"	本	阿克巴	嗅了嗅	阿里	严重地	和	吹	通过	他的	鼻孔	.

“本·阿克巴严肃地嗅了嗅阿里，然后从鼻孔里吹了口气。

['æli] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Ali	responded	,	as	though	he	were	answering	a	question	.
阿里	回应	,	作为	尽管	他	是	回答	一个	问题	.

阿里回应道，仿佛在回答一个问题。

" [ðə; ði] [druːz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tə'naɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

"	The	Druse	,	"	he	explained	,	"	tonight	they	are	helpless	,	for	even	if	they
"	这	德鲁斯	,	"	他	解释	,	"	今晚	他们	是	无助	,	为了	甚至	如果	他们

[wʊd] ['fɒləʊ] ,

would	follow	,
会	跟随	,

“德鲁兹人，”他解释说，“今晚他们无能为力，因为即使他们愿意跟随，

[ðeɪ] ['kænɒt] [siː] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

they	cannot	see	our	path	in	the	darkness	.
他们	不能	看	我们的	小路	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们看不到我们的路。

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv]

But	rest	assured	that	they	shall	be	upon	our	trail	with	the	first	light	of
但	休息	保证	那	他们	将	是	之上	我们的	踪迹	和	这	第一的	光	的

['mɔːnɪŋ]

morning
早晨

但请放心，黎明破晓时，他们必将追踪到我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məʊst] [spiːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [biːsts] .

and	they	know	well	how	to	get	the	most	speed	from	their	baggage	beasts	.
和	他们	知道	出色地	如何	到	得到	这	最多	速度	从	他们的	行李	野兽	.

他们深谙如何最大限度地发挥行李运输车的速度。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] , [aɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] — [neɪ] ! —

If	you	were	rested	and	nourished	,	I	would	laugh	at	a	dozen	—	nay	!	—
如果	你	是	休息	和	营养	,	我	会	笑	在	一个	打	—	不	!	—

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] !

a	thousand	such	!
一个	千	这样的	!

如果你休息充足、营养均衡，我会嘲笑一打——不！——一千个这样的人！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [tə'naɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [speə(r)]

But	you	are	weary	and	ill	-	cared	-	for	,	so	tonight	we	must	spare
但	你	是	厌倦	和	患病的	-	关心	-	为了	,	所以	今晚	我们	必须	空闲的

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] .

your	strength	.
你的	力量	.

但你疲惫不堪，又无人照料，所以今晚我们必须让你省力。

[tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [druːz] !

Tomorrow	,	you	may	have	to	run	away	from	the	Druse	!
明天	,	你	可能	有	到	跑步	离开	从	这	德鲁斯	!

明天你可能得逃离德鲁兹人的追捕!

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

"	The	next	day	was	two	hours	old	,	and	Ali	and	Ben	Akbar	were	still
"	这	下一个	天	曾是	二	小时	老的	,	和	阿里	和	本	阿克巴	是	仍然

['wɔːkɪŋ] [saʊθ] ,

walking	south	,
步行	南	,

第二天已经过去了两个小时，阿里和本·阿克巴仍然向南走去。

[wen] ['æli] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [druːz] [swiːp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hɪlək] .

when	Ali	glanced	about	and	saw	the	mounted	Druse	sweep	over	a	hillock	.
什么时候	阿里	瞥了一眼	关于	和	锯	这	安装	德鲁斯	扫	超过	一个	岗	.

阿里环顾四周，看到骑马的德鲁兹人掠过一座小山丘。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪl] .

At	the	same	instant	,	they	saw	him	and	raced	full	speed	to	the	kill	.
在	这	相同的	立即的	,	他们	锯	他	和	比赛	满的	速度	到	这	杀	.

就在同一瞬间，他们看到了他，并全速冲向他，要置他于死地。

['hɪərɪŋ] , [sent] [ɔː(r)] ['sensɪŋ] [pə'sjuːt] , [ben] ['ækbɑː] [swʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

Hearing	,	scenting	or	sensing	pursuit	,	Ben	Akbar	swung	all	the	way	around	.
听力	,	香味	或者	传感	追逐	,	本	阿克巴	摇摆	全部	这	方式	大约	.

听到、闻到或感觉到有人追赶，本·阿克巴迅速转身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'beɪ] ['æli] .

He	was	very	quiet	,	an	indication	that	he	would	look	to	and	obey	Ali	.
他	曾是	非常	安静的	,	一个	指示	那	他	会	看	到	和	服从	阿里	.

他非常安静，这表明他会听从阿里的指示和命令。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] ,

But	there	was	about	him	a	complete	lack	of	nervousness	,
但	那里	曾是	关于	他	一个	完全的	缺少	的	紧张	,

但他身上却丝毫没有紧张的神情。

[plʌs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [feɪst] ['enəmɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

plus	a	certain	quality	in	the	way	he	faced	enemies	,	rather	than	turned	from
加	一个	肯定	质量	在	这	方式	他	面对	敌人	,	相当	比	转向	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此外，他面对敌人时也展现出一种特殊的品质，那就是他不会逃避敌人。

[ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][wɔː(r)]['kæm(ə)l] .

that	betrayed	a	war	camel	.
那	背叛	一个	战争	骆驼	.

那头背叛了战骆驼的骆驼。

[hiː; hi] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [druːz] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːliz] [wɪʃ] ,

He	would	flee	from	the	Druse	,	if	that	were	Ali's	wish	,
他	会	逃跑	从	这	德鲁斯	,	如果	那	是	阿里的	希望	,

如果那是阿里的意愿，他就会逃离德鲁兹人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgəli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

but	he	would	run	just	as	eagerly	and	just	as	swiftly	toward	them	,
但	他	会	跑步	只是	作为	急切地	和	只是	作为	迅速地	朝向	他们	,

但他会同样热情、同样迅速地朝他们跑去。

[ʃʊd; ʃəd] ['æli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

should	Ali	decide	to	attack	.
应该	阿里	决定	到	攻击	.

如果阿里决定进攻的话。

['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] , ['æli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [druːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]

Nervous	,	but	controlling	himself	,	Ali	counted	the	Druse	as	they	raced	down	the
紧张的	,	但	控制	他自己	,	阿里	计数	这	德鲁斯	作为	他们	比赛	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

阿里虽然紧张，但还是控制住了自己，一边数着德鲁兹人的数目，一边飞奔下山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] , [θriː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪn][kæmp][lɑːst] [naɪt] ,

There	were	twenty	-	three	,	three	more	than	had	been	in	camp	last	night	,
那里	是	二十	-	三	,	三	更多的	比	有	到过	在	营	最后的	夜晚	,

共有二十三人，比昨晚营地里多了三人。

['ðeəfɔː(r)] [sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] .

therefore	some	must	have	arrived	after	he	left	.
所以	一些	必须	有	到达的	后	他	左边	.

因此，肯定有些人是在他离开后才到达的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['juːnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	were	not	the	organized	unit	they	would	have	been	if	they	expected
他们	是	不是	这	组织	单元	他们	会	有	到过	如果	他们	预期的

[fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

formidable	resistance	.
强大	反抗	.

如果他们预料到会遇到强大的抵抗，他们本应组织得更加严密。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [druːz] [bɜːnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

Since	there	was	only	one	man	to	kill	,	and	every	Druse	burned	to	kill	him	,
自从	那里	曾是	仅有的	一	男人	到	杀	,	和	每一个	德鲁斯	烧伤	到	杀	他	,

因为只有一个人需要被杀，而每个德鲁兹人都拼命想要杀死他，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['kæmlz] ['liːdɪŋ] .

they	came	in	wild	disorder	,	with	those	on	the	swiftest	camels	leading	.
他们	来了	在	荒野	紊乱	,	和	那些	在	这	最快	骆驼	领导	.

他们杂乱无章地来了，骑着速度最快的骆驼的人走在最前面。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [əʊld] ,

Though	the	charge	was	only	seconds	old	,
尽管	这	收费	曾是	仅有的	秒	老的	,

虽然充电时间只有几秒钟，

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [druːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

three	of	the	Druse	had	already	drawn	ahead	of	the	rest	.
三	的	这	德鲁斯	有	已经	绘制	前方	的	这	休息	.

德鲁兹队中有三名队员已经领先于其他队员。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld] ['æli] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] - .

A	glance	told	Ali	that	all	three	were	mounted	on	dalul	.
一个	瞥一眼	讲述	阿里	那	全部	三	是	安装	在	-	.

阿里瞥了一眼，发现他们三个都骑着达鲁尔。

[sɪns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['raɪdɪŋ] ['kæmlz] [ɪn] [ðə; ði] [druːz] [kæmp] ,

Since	there	had	been	no	riding	camels	in	the	Druse	camp	,
自从	那里	有	到过	不	骑术	骆驼	在	这	德鲁斯	营	,

由于德鲁兹营地里没有骑乘骆驼，

['ɒbviəsli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['njʊ'kʌmər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

obviously	these	were	the	three	newcomers	who	had	arrived	during	the	night	.
明显地	这些	是	这	三	新来者	WHO	有	到达的	期间	这	夜晚	.

显然，这三人是夜间到达的新来者。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ɒn] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] .

The	rest	were	all	mounted	on	baggage	camels	.
这	休息	是	全部	安装	在	行李	骆驼	.

其余的人都骑在驮骆驼上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪts] [stɑːt] ,

Because	he	had	had	a	whole	night's	start	,
因为	他	有	有	一个	所有的	夜晚	开始	,

因为他整晚都没睡好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [druːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

and	the	pursuing	Druse	should	have	been	hampered	by	the	necessity	for	working	out	his	trail	,
和	这	追求	德鲁斯	应该	有	到过	受阻	经过	这	必要性	为了	在职的	出去	他的	踪迹	,

而追击的德鲁兹人应该会因为需要追踪他的踪迹而受到阻碍。

['æli] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'deɪ] .

Ali	had	not	expected	them	before	midday	.
阿里	有	不是	预期的	他们	前	正午	.

阿里没想到他们会在中午之前到来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'mɪs] .

Something	had	gone	amiss	.
某物	有	已消失	错误	.

出事了。

['pɒsəbli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['æli][ænd; ənd][ben] ['ækbɑ:][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtpəʊst] [ðæt]

Possibly	**,**	**during**	**the**	**night**	**,**	**Ali**	**and**	**Ben**	**Akbar**	**had**	**passed**	**another**	**outpost**	**that**
可能	,	期间	这	夜晚	,	阿里	和	本	阿克巴	有	通过了	其他	前哨	那

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [si:n] ,

they	**had**	**not**	**seen**	**,**
他们	有	不是	已见	,

或许在夜间，阿里和本·阿克巴经过了他们之前没有发现的另一个哨所。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [bəuθ][tu:; tə] ['ʃædəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [send] [wɜ:d] [bæk]

but	**that**	**had**	**managed**	**both**	**to**	**shadow**	**them**	**and**	**to**	**send**	**word**	**back**
但	那	有	管理	两个都	到	阴影	他们	和	到	发送	单词	后退

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .

to	**the**	**camp**	**.**
到	这	营	.

但这既跟踪了他们，又向营地传回了消息。

[pə'hæps] [ðə; ði]['aʊtpəʊst][hæd; həd]['i:v(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['raɪdəz][ɒv; əv] - .

Perhaps	**the**	**outpost**	**had**	**even**	**consisted**	**of**	**the**	**three**	**riders**	**of**	**dalul**	**.**
也许	这	前哨	有	甚至	由……组成	的	这	三	骑手	的	-	.

或许，这个前哨站甚至只有达鲁尔的三位骑手。

['æli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θri:] - .

Ali	**concentrated**	**on**	**the**	**three**	**dalul**	**.**
阿里	集中	在	这	三	-	.

阿里专注于三个达鲁尔。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [bi:sts] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'stændɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n]

All	**were**	**good**	**beasts**	**,**	**but**	**none**	**were**	**outstanding**	**,**	**and**	**,**	**in**	**an**	**even**
全部	是	好的	野兽	,	但	没有任何	是	杰出的	,	和	,	在	一个	甚至

['kɒntest] ,

contest	**,**
竞赛	,

它们都是不错的牲畜，但没有特别出众的，而且，在势均力敌的竞争中，

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['mætʃɪŋ] [ben] ['ækbɑ:rz] [spi:d] .

none	**could**	**have**	**come**	**near**	**to**	**matching**	**Ben**	**Akbar's**	**speed**	**.**
没有任何	可以	有	来	靠近	到	匹配	本	阿克巴的	速度	.

没有人能接近本·阿克巴的速度。

[nəʊ] , [haʊ'evə(r)] —

No	**,**	**however**	**—**
不	,	然而	—

不，然而——

['æli] [tɜ:nd] [tu:; tə][ben] ['ækbɑ:][ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [ni:l] .

Ali	**turned**	**to**	**Ben**	**Akbar**	**and**	**said**	**gently**	**,**	**"**	**Kneel**	**.**
阿里	转向	到	本	阿克巴	和	说	轻轻地	,	"	下跪	.

阿里转向本·阿克巴，温和地说："跪下。"

" [ben] ['ækbɑ:] [əu'bei] .

"	**Ben**	**Akbar**	**obeyed**	**.**
"	本	阿克巴	服从	.

"本·阿克巴服从了。"

['æli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][raɪz] , [ðen] [tu:; tə][rʌn] .

Ali	**mounted**	**and**	**gave**	**the**	**command**	**to**	**rise**	**,**	**then**	**to**	**run**	**.**
阿里	安装	和	给予	这	命令	到	上升	,	然后	到	跑步	.

阿里骑上马，下令起身，然后奔跑。

[hi:; hi][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt][ðə; ði]['dægə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**unsheathed**	**the**	**dagger**	**and**	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	出鞘	这	匕首	和	握住	它	在	他的	手	.

他拔出匕首，握在手中。

[ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] ,

The	Druse	were	armed	with	guns	,	which	they	knew	how	to	use	,
这	德鲁斯	是	武装	和	枪支	,	哪个	他们	知道	如何	到	使用	,

德鲁兹人拥有枪支，而且他们知道如何使用枪支。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [ləʊn] [mæn] .

but	there	were	good	reasons	why	they	would	hesitate	to	shoot	one	lone	man	.
但	那里	是	好的	原因	为什么	他们	会	犹豫	到	射击	一	孤独	男人	.

但他们有充分的理由犹豫是否要射杀一个落单的男子。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [wen] ['nʌθɪŋ] [els]

powder	and	shot	were	expensive	and	to	be	used	only	when	nothing	else
粉末	和	射击	是	昂贵的	和	到	是	用过的	仅有的	什么时候	没有什么	别的

[sə'fais] .

sufficed	.
足够了	.

火药和弹丸价格昂贵，只有在别无他法的情况下才能使用。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [θriː] [tuː; tə] [wʌn] ,

In	the	second	,	when	the	odds	were	twenty	-	three	to	one	,
在	这	第二	,	什么时候	这	赔率	是	二十	-	三	到	一	,

第二轮，赔率是二十三比一，

[ðə; ði] [druːz] [huː] [ʃɒt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [spɔːd] [ɔː(r)] ['dægə(r)]

the	Druse	who	shot	when	he	might	have	killed	his	enemy	with	sword	or	dagger
这	德鲁斯	WHO	射击	什么时候	他	可能	有	被杀	他的	敌人	和	剑	或者	匕首

[mʌst; məst] [luːz] [feɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

must	lose	face	as	a	warrior	.
必须	失去	脸	作为	一个	战士	.

德鲁兹人如果本可以用剑或匕首杀死敌人，却选择了开枪，那么他作为战士的尊严必将丧失。

[ðə; ði] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['ɑːliz] ['əʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi]

The	dagger	in	his	hand	was	Ali's	only	concession	to	the	possibility	that	he
这	匕首	在	他的	手	曾是	阿里的	仅有的	让步	到	这	可能性	那	他

[mait] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] .

might	be	overtaken	.
可能	是	被超越	.

阿里手中的匕首是他唯一承认自己可能被超越的标志。

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

When	and	if	he	was	,
什么时候	和	如果	他	曾是	,

如果他真是那样的话，

[mait] ['ælə; ə'lɑː] [fraʊn] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [druːz] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

might	Allah	frown	if	at	least	one	of	the	Druse	did	not	join	his	ancestors
可能	真主	皱眉	如果	在	至少	一	的	这	德鲁斯	做过	不是	加入	他的	祖先

[bɪ'fɔː(r)] ['æli] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

before	Ali	did	likewise	.
前	阿里	做过	同样地	.

如果德鲁兹人中至少有一位在阿里之前没有与他的祖先团聚，真主或许会感到不悦。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

Other	than	that	,	the	race	was	not	unpleasant	.
其他	比	那	,	这	种族	曾是	不是	令人不快的	.

除此之外，比赛过程还算愉快。

['wɪəri] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Weary **though** **he** **was** **,**
厌倦 尽管 他 曾是 ,

尽管他很疲惫，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] ['æli][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ben] ['ækbɑː] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] -
the **power** **and** **strength** **that** **Ali** **had** **seen** **in** **Ben** **Akbar** **when** **the** **young** **dalul** -
[stʊd] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [druːz] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfest] [naʊ] .
stood **captive** **in** **the** **Druse** **camp** **were** **manifest** **now** **.**
站立 俘虏 在 这 德鲁斯 营 是 显现 现在 .

阿里在年轻的达鲁尔被囚禁于德鲁兹营地时，从本·阿克巴身上看到的那种力量和魄力，如今已经显现出来了。

[ben] ['ækbɑː] [fləʊd] [ə'lɒŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,
Ben **Akbar** **flowed** **along** **,** **seeming** **to** **do** **so** **almost** **without** **effort** **,**
本 阿克巴 流动 沿着 , 似乎 到 做 所以 几乎 没有 努力 ,

本·阿克巴一路顺风，似乎毫不费力。

[ænd; ənd]['æli] [θɔːt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [ðɪs] - [wʊd] [biː; bi]
and **Ali** **thought** **with** **wonder** **of** **the** **magnificent** **creature** **this** **dalul** **would** **be**
和 阿里 想法 和 想知道 的 这 壮丽 生物 这 - 会 是
[wen] ['prɒpəli] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] .
when **properly** **fed** **and** **rested** **.**
什么时候 适当地 美联储 和 休息 .

阿里不禁惊叹，如果这只达鲁尔得到适当的喂养和休息，将会成为多么雄伟的生物啊。

['əʊnli] [wen] [ben] ['ækbɑː] ['stʌmb(ə)ld] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]
Only **when** **Ben** **Akbar** **stumbled** **where** **he** **should** **have** **run** **on** **was** **his** **rider**
仅有的 什么时候 本 阿克巴 踉跄 在哪里 他 应该 有 跑步 在 曾是 他的 骑士
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
recalled **to** **the** **grim** **realities** **of** **the** **situation** **.**
召回 到 这 严峻 现实 的 这 情况 .

只有当本·阿克巴在应该继续奔跑的地方绊倒时，他的骑手才意识到严峻的现实。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [leɪ] [ðeə(r)] .
He **did** **not** **have** **to** **look** **behind** **him** **because** **he** **knew** **what** **lay** **there** **.**
他 做过 不是 有 到 看 在后面 他 因为 他 知道 什么 躺 那里 .

他无需回头看，因为他知道那里有什么。

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tektɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] ['hɪlək] ,
Having **been** **detected** **when** **they** **appeared** **over** **the** **crest** **of** **the** **far** **hillock** **,**
拥有 到过 检测到 什么时候 他们 出现 超过 这 波峰 的 这 远的 岗 ,

当它们出现在远处小山丘的山顶上时，就被发现了。

[ðə; ði] [druːz] [mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **Druse** **must** **still** **descend** **it** **,**
这 德鲁斯 必须 仍然 下降 它 ,

德鲁兹人仍然必须下山。

[krɒs] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [weə(r)] ['æli]
cross **the** **gulley** **and** **climb** **the** **opposite** **hill** **before** **they** **could** **be** **where** **Ali**
叉 这 沟壑 和 爬 这 对面的 爬坡道 前 他们 可以 是 在哪里 阿里
[hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
had **been** **when** **they** **saw** **him** **.**
有 到过 什么时候 他们 锯 他 .

他们穿过沟壑，爬上对面的山丘，才到达阿里之前被他们看到的地方。

[ðəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ben] ['ækbɑː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [best] ,
Though **they** **must** **know** **that** **Ben** **Akbar** **was** **not** **in** **condition** **to** **run** **his** **best** **,**
尽管 他们 必须 知道 那 本 阿克巴 曾是 不是 在 状况 到 跑步 他的 最好的 ,

尽管他们应该知道本·阿克巴当时的身体状况并不好，无法发挥出最佳水平，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nju:] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

they	certainly	knew	the	quality	of	such	a	camel	.
他们	当然	知道	这	质量	的	这样的	一个	骆驼	.

他们当然知道这种骆驼的品质。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['æli][hæd; həd] [bi:n] ['saɪtɪd] [ænd; ənd]

Looking	from	the	crest	of	the	hill	upon	which	Ali	had	been	sighted	and
寻找	从	这	波峰	的	这	爬坡道	之上	哪个	阿里	有	到过	目击者	和

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

seeing	nothing	,
看到	没有什么	,

从阿里曾被发现的山顶向外望去，却什么也没看到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɔ:l'redi]

they	could	by	no	means	be	certain	that	camel	and	rider	had	not	already
他们	可以	经过	不	方法	是	肯定	那	骆驼	和	骑士	有	不是	已经

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] .

gone	out	of	sight	on	the	hill	beyond	.
已消失	出去	的	视线	在	这	爬坡道	超过	.

他们根本无法确定骆驼和骑手是否已经消失在远处山坡上的视线中。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['fju:dʒətɪv] [wʊd] ['lɒdʒɪkli] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

A	terrified	fugitive	would	logically	run	in	a	straight	line	.
一个	恐惧	逃犯	会	逻辑上	跑步	在	一个	直的	线	.

一个惊恐万分的逃犯按理说会直线逃跑。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['æli] [geɪv] [ben] ['ækbɑ:][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [tɜ:n]

A	third	of	the	way	down	the	hill	,	Ali	gave	Ben	Akbar	the	command	to	turn
一个	第三	的	这	方式	向下	这	爬坡道	,	阿里	给予	本	阿克巴	这	命令	到	转动

[left] .

left	.
左边	.

下山三分之一的路程时，阿里命令本·阿克巴向左转。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	about	three	hundred	yards	from	the	floor	of	the	gulley	and	the
他	曾是	关于	三	百	码	从	这	地面	的	这	沟壑	和	这

[seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [hed] ,

same	distance	from	its	head	,
相同的	距离	从	它是	头	,

他距离沟底大约三百码，距离沟头也大约三百码。

[weə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'lepəʊ] [paɪn] [ænd; ənd] [skrʌb] [brʌʃ] ['ɒfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

where	a	thick	copse	of	mingled	Aleppo	pine	and	scrub	brush	offered	more	than
在哪里	一个	厚的	矮林	的	混合	阿勒颇	松树	和	擦洗	刷子	提供	更多的	比

[ɪ'nʌf] ['kʌvə(r)][tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['kærəvæn] .

enough	cover	to	hide	a	whole	caravan	.
足够的	覆盖	到	隐藏	一个	所有的	大篷车	.

那里有一片茂密的阿勒颇松树和灌木丛，足以掩藏整个商队。

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['æli] ['hɔ:ltɪd] [ben] ['ækbɑ:] [ænd; ənd] [,dis'maunt] .

Reaching	the	thicket	,	Ali	halted	Ben	Akbar	and	dismounted	.
到达	这	灌木丛	,	阿里	停止	本	阿克巴	和	下马	.

到达灌木丛后，阿里勒停下本·阿克巴，下了马。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dru:z] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

Then	he	turned	and	waited	for	the	Druse	to	appear	.
然后	他	转向	和	等待	为了	这	德鲁斯	到	出现	.

然后他转身等待德鲁兹人出现。

[led] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['raɪdəz][ɒv; əv] - ,

Led	by	the	three	riders	of	dalul	,
引领	经过	这	三	骑手	的	-	,

由达鲁尔的三位骑手带领，

[ðeɪ] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] ['æli][hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] .

they	broke	over	the	crest	at	the	exact	spot	where	Ali	had	been	sighted	.
他们	打破	超过	这	波峰	在	这	精确的	点	在哪里	阿里	有	到过	目击者	.

他们翻过山脊，正好在阿里被发现的地方。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [streɪt] [ɒn] .

They	did	exactly	as	he	had	hoped	they	would	and	raced	straight	on	.
他们	做过	确切地	作为	他	有	希望	他们	会	和	比赛	直的	在	.

他们果然按照他的预期，径直向前冲去。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flit] [ə'krɒs] ['ɑːliz] [lɪps] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['raɪdəz] [swept] [pɑːst] [ðæt]

A	smile	of	satisfaction	flitted	across	Ali's	lips	as	the	advance	riders	swept	past	that
一个	微笑	的	满意	飞掠	穿过	阿里的	嘴唇	作为	这	进步	骑手	扫荡	过去的	那

[pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ben] ['ækbɑː] .

place	where	he	had	turned	Ben	Akbar	.
地方	在哪里	他	有	转向	本	阿克巴	.

当先头部队飞驰而过阿里之前制服本·阿克巴的地方时，阿里的嘴角露出一丝满意的微笑。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [went] [ə'mɪs] .

Then	something	went	amiss	.
然后	某物	去	错误	.

然后，出了点问题。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θriː] - [hæd; həd] [siːmd] ['iːkwəli] [mætʃt] ,

Though	the	three	dalul	had	seemed	equally	matched	,
尽管	这	三	-	有	似乎	同样地	匹配	,

虽然这三个达鲁尔看起来势均力敌，

[wʌn] [naʊ] [led] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [baɪ][sʌm; səm] [ten] [jɑːrdz] .

one	now	led	the	other	two	by	some	ten	yards	.
一	现在	引领	这	其他	二	经过	一些	十	码	.

其中一人领先另外两人约十码。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['raɪdə(r)] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [swʌŋ] [hɪm] [ə'brʌptli]

Reaching	the	gulley's	floor	,	the	leading	rider	halted	his	mount	,	swung	him	abruptly
到达	这	-	地面	,	这	领导	骑士	停止	他的	山	,	摇摆	他	突然

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	shouted	,
和	喊叫	,

到达沟底后，领头的骑手勒住马，猛地转身，大喊道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] !

"	He	has	gone	another	way	!
"	他	有	已消失	其他	方式	!

他走了另一条路!

" [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn]['æli] ,

"	As	the	truth	forced	itself	on	Ali	,
"	作为	这	真相	强制	本身	在	阿里	,

“当真相强加给阿里时，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

his	first	thought	was	that	the	rider	of	the	leading	dalul	must	be	a	very
他的	第一的	想法	曾是	那	这	骑士	的	这	领导	-	必须	是	一个	非常

['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [druːz] .

giant	among	the	Druse	.
巨大的	之中	这	德鲁斯	.

他首先想到的是，领头的达鲁尔骑手一定是德鲁兹人中的巨人。

['nəʊtɪd] ['trækəz] , [məʊst] [druːz] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæm(ə)l][ɒn]

Noted	**trackers**	**,**	**most**	**Druse**	**would**	**have**	**some**	**trouble**	**trailing**	**a**	**single**	**camel**	**on**
著名的	追踪器	,	最多	德鲁斯	会	有	一些	麻烦	尾随	一个	单身的	骆驼	在

[ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] ['dezət] .

a	**sun**	**-**	**baked**	**desert**	**.**
一个	太阳	-	烘焙	沙漠	.

德鲁兹人虽然是出了名的追踪者，但在烈日炙烤的沙漠中，他们大多也很难追踪到一头骆驼。

[bʌt; bət] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pə'sjuːə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trækɪŋ] ['æli]

But	**,**	**incredible**	**though**	**it**	**seemed**	**,**	**the**	**leading**	**pursuer**	**had**	**been**	**tracking**	**Ali**
但	,	极好的	尽管	它	似乎	,	这	领导	追击者	有	到过	追踪	阿里

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

while	**riding**	**at**	**full**	**speed**	**.**
尽管	骑术	在	满的	速度	.

但令人难以置信的是，领先的追击者竟然是在全速骑行的情况下一直追踪着阿里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌeɪsd] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['æli] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd]

He	**had**	**raced**	**on**	**because**	**he**	**had**	**thought**	**exactly**	**what**	**Ali**	**hoped**	**he**	**would**
他	有	比赛	在	因为	他	有	想法	确切地	什么	阿里	希望	他	会

— [ðæt] ['æli][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

—	**that**	**Ali**	**and**	**Ben**	**Akbar**	**were**	**already**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**next**	**hill**	**.**
—	那	阿里	和	本	阿克巴	是	已经	出去	的	视线	在后面	这	下一个	爬坡道	.

他之所以继续奔跑，是因为他想到了阿里希望他想到的——阿里和本·阿克巴已经消失在下一座山丘后面了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [wen] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [træks] .

But	**he**	**had**	**stopped**	**when**	**he**	**no**	**longer**	**saw**	**tracks**	**.**
但	他	有	停止	什么时候	他	不	更长	锯	轨道	.

但当他看不到任何踪迹时，他就停了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['raɪdəz][ɒv; əv] - [swʌŋ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

While	**the**	**two**	**remaining**	**riders**	**of**	**dalul**	**swung**	**unquestioningly**	**in**	**behind**	**him**	**,**
尽管	这	二	其余的	骑手	的	-	摇摆	毫不质疑地	在	在后面	他	,

而达鲁尔剩下的两名骑手毫不犹豫地跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [druːz] ['maʊntɪd] [ɒn] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] ['hɔːltɪd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**Druse**	**mounted**	**on**	**baggage**	**camels**	**halted**	**wherever**	**they**	**happened**	**to**	**be**
和	这	德鲁斯	安装	在	行李	骆驼	停止	无论	他们	发生	到	是

,

,

,

德鲁兹人骑着驮骆驼，走到哪儿就停到哪儿。

[ðə; ði]['trækə(r)] [trɔt] [hɪz; ɪz] - [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

the	**tracker**	**trotted**	**his**	**dalul**	**back**	**up**	**the**	**hill**	**.**
这	追踪器	小跑	他的	-	后退	向上	这	爬坡道	.

追踪者牵着他的达鲁尔小跑着回到了山上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][hiː; hi]

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**he**	**sought**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**trail**	**he**
他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	作为	他	寻求	到	挑选	向上	这	踪迹	他

[hæd; həd] [lɒst] .

had	**lost**	**.**
有	丢失的	.

他目光紧盯着地面，试图找到他丢失的踪迹。

[wɪð] [ben] ['ækbɑː][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['æli] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)][end] .

With	**Ben**	**Akbar**	**behind**	**him**	**,**	**Ali**	**stole**	**through**	**the**	**thicket**	**toward**	**the**	**far**	**end**	**.**
和	本	阿克巴	在后面	他	,	阿里	偷窃	通过	这	灌木丛	朝向	这	远的	结尾	.

阿里带着本·阿克巴，穿过灌木丛，向着远处跑去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ]['dægə(r)] ['taɪtlɪ] .

He	clutched	the	dagger	tightly	.
他	紧握	这	匕首	紧紧	.

他紧紧握住匕首。

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] ;

He	would	mount	and	ride	when	he	was	clear	of	the	thicket	;
他	会	山	和	骑	什么时候	他	曾是	清除	的	这	灌木丛	;

他走出灌木丛后就会骑马离开；

['nəʊbədi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

nobody	could	ride	a	camel	through	such	a	place	.
无人	可以	骑	一个	骆驼	通过	这样的	一个	地方	.

没人能骑着骆驼穿过这样的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ɪd] [raɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trækə(r)][ɒn]

But	it	was	questionable	as	to	how	long	he'd	ride	with	such	a	tracker	on
但	它	曾是	值得怀疑	作为	到	如何	长的	他会	骑	和	这样的	一个	追踪器	在

[hɪz; ɪz] [treɪl] .

his	trail	.
他的	踪迹	.

但他还能否带着这样的追踪者骑行多久，还是个未知数。

['æli][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ]

Ali	was	almost	out	of	the	thicket	when	a	man	who	swung	a	wicked	-	looking
阿里	曾是	几乎	出去	的	这	灌木丛	什么时候	一个	男人	WHO	摇摆	一个	邪恶	-	寻找

['sɪmɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

scimitar	seemed	to	rise	from	the	earth	and	bar	his	path	.
弯刀	似乎	到	上升	从	这	地球	和	酒吧	他的	小路	.

阿里几乎就要走出灌木丛时，一个挥舞着一把看起来很凶狠的弯刀的男人似乎从地里冒了出来，挡住了他的去路。

['æli] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

Ali	gazed	upon	the	countenance	of	an	old	acquaintance	.
阿里	凝视	之上	这	面容	的	一个	老的	熟人	.

阿里凝视着一位老相识的脸庞。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [druːz] [ðæt] ['æli] [njuː] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ! [θriː] .

The	man	was	a	Druse	that	Ali	knew	as	The	Jackal	!	3	.
这	男人	曾是	一个	德鲁斯	那	阿里	知道	作为	这	豺狼	!	3	.

这个人是德鲁兹人，阿里认识他，他叫豺狼！3.

['æmbʊʃ]

Ambush
伏击

伏击

['æli] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bækwəd] [step] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]['nɪərə(r)][ben]['ækbɑː] .

Ali	took	a	single	backward	step	that	brought	him	nearer	Ben	Akbar	.
阿里	采取	一个	单身的	落后	步	那	带来	他	更近	本	阿克巴	.

阿里向后退了一步，这让他离本·阿克巴更近了。

[ðə; ðɪ] [muːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd]

The	move	could	have	been	interpreted	as	a	wholly	natural	desire	to	find
这	移动	可以	有	到过	翻译	作为	一个	完全	自然的	欲望	到	寻找

[sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l] ,

such	comfort	as	he	might	in	his	camel	,
这样的	舒适	作为	他	可能	在	他的	骆驼	,

这一举动可以被解读为他完全出于自然的愿望，想要像在骆驼身上那样找到慰藉。

[ðə; ðɪ][wʌn] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	one	friend	he	had	or	was	likely	to	have	.
这	一	朋友	他	有	或者	曾是	可能	到	有	.

他唯一的朋友，或者说他很可能拥有的唯一朋友。

[bʌt; bət]['ɑːliz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['præktɪkl] .

But	Ali's	purpose	was	more	practical	.
但	阿里的	目的	曾是	更多的	实际的	.

但阿里的目的更为实际。

[ən'les] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Unless	every	imaginable	advantage	was	on	his	side	,
除非	每一个	可以想象的	优势	曾是	在	他的	边	,

除非他拥有所有可以想象到的优势，

[ðə; ði] [w'iːldɐ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['eniwʌn] [ɑːmd]

the	wielder	of	a	dagger	hadn't	the	faintest	chance	of	overcoming	anyone	armed
这	持有者	的	一个	匕首	之前没有	这	最微弱	机会	的	克服	任何人	武装

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] ,

with	a	scimitar	,
和	一个	弯刀	,

使用匕首的人根本没有丝毫机会战胜使用弯刀的人。

[bʌt; bət]['æli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːd] [nəʊ] [pɔɪnt] [nɒt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

but	Ali	intended	to	concede	no	point	not	already	and	unavoidably	given	by	the
但	阿里	故意的	到	承认	不	观点	不是	已经	和	不可避免的	给定	经过	这

['dɪfrəns] [ɪn] ['wepənz] .

difference	in	weapons	.
不同之处	在	武器	.

但阿里不打算让出任何一分，除非是武器差异造成的必然结果。

[wen] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [swʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

When	The	Jackal	swung	,	which	he	would	do	when	he	considered	the
什么时候	这	豺狼	摇摆	,	哪个	他	会	做	什么时候	他	经过考虑的	这

['məʊmənt] [raɪt] ,

moment	right	,
片刻	正确的	,

当豺狼挥起拳头时——他会在认为时机成熟时这样做——

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] .

he	would	not	miss	.
他	会	不是	错过	.

他绝不会失手。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æli][wɒz; wəz]['ædʒaɪl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

But	if	Ali	was	agile	enough	at	ducking	,	and	ducked	in	the	right	direction	,
但	如果	阿里	曾是	敏捷	足够的	在	躲避	,	和	躲闪	在	这	正确的	方向	,

但如果阿里身手足够敏捷，能够躲闪，并且躲闪的方向正确，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] .

it	did	not	necessarily	follow	that	he	must	be	killed	outright	.
它	做过	不是	一定	跟随	那	他	必须	是	被杀	直接	.

但这并不意味着他必须立即被处死。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bləʊ] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʊd] [biː; bi]

For	a	split	second	immediately	following	his	blow	,	The	Jackal	would	be
为了	一个	分裂	第二	立即地	下列的	他的	吹	,	这	豺狼	会	是

[ɒf] [gɑːd] .

off	guard	.
离开	警卫	.

在出拳之后的一瞬间，豺狼会失去防备。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

Before	he	recovered	,	always	supposing	he	was	still	able	to	move	,
前	他	恢复	,	总是	假如	他	曾是	仍然	有能力的	到	移动	,

在他康复之前，他一直以为自己还能动弹。

['æli] [mait] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

Ali	might	go	forward	with	his	dagger	and	work	some	execution	,	or	at	least
阿里	可能	去	向前	和	他的	匕首	和	工作	一些	执行	,	或者	在	至少

[ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ,

inflict	some	damage	,
造成	一些	损害	,

阿里可能会拿着匕首上前处决敌人，或者至少造成一些伤害。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

他自己的。

[ɔːl] [els] ['feɪlɪŋ] ,

All	else	failing	,
全部	别的	失败	,

如果其他方法都行不通，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ben] ['ækbɑː] [wʊd] ['træmp(ə)l][hɪz; ɪz] [fəʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went]

there	was	reason	to	hope	that	Ben	Akbar	would	trample	his	foe	after	he	went
那里	曾是	原因	到	希望	那	本	阿克巴	会	践踏	他的	敌人	后	他	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

人们有理由相信，本·阿克巴倒下后会彻底击败他的敌人。

['æli] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Ali	studied	The	Jackal	.
阿里	研究	这	豺狼	.

阿里研究了《豺狼》。

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

Of	medium	height	and	probably	middle	-	aged	,
的	中等的	高度	和	大概	中间	-	老年人	,

中等身高，大概是中年人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪstɪk] ['ɔːrə] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]

he	was	veiled	in	a	certain	mystic	aura	that	defied	penetration	and	prevented
他	曾是	含蓄	在	一个	肯定	神秘	灵气	那	违抗	渗透	和	阻止

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]

even	a	reasonably	accurate	guess	as	to	how	many	years	he	had	been	on
甚至	一个	合理	准确的	猜测	作为	到	如何	许多	年	他	有	到过	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他身上笼罩着一层神秘的光环，让人难以穿透，甚至无法大致猜出他已经在地球上生活了多少年。

[hiː; hi] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd][waɪld] ['dezət] ['bækgraʊnd] ,

He	blended	in	a	curious	manner	with	the	harsh	and	wild	desert	background	,
他	混合	在	一个	好奇的	方式	和	这	残酷的	和	荒野	沙漠	背景	,

他以一种奇特的方式融入了严酷荒凉的沙漠背景中。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	though	he	had	been	a	part	of	it	from	the	beginning	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	部分	的	它	从	这	开始	.

仿佛他从一开始就参与其中一样。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hʊd] ,

His	hair	was	concealed	beneath	a	hood	,
他的	头发	曾是	暗	下面	一个	兜帽	,

他的头发藏在兜帽下面。

[bʌt; bət] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [θɪk] [bɪəd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [maʊθ] .

but	not	even	a	thick	beard	succeeded	in	hiding	a	cruel	mouth	.
但	不是	甚至	一个	厚的	胡须	成功了	在	隐藏	一个	残忍的	嘴	.

即使浓密的胡须也掩盖不住他那张残忍的嘴。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['ækwɪlaɪn] , [wɪð] ['nɒstrəlz] [ðæt] [si:md] [fər'evə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

His	nose	was	thin	and	aquiline	,	with	nostrils	that	seemed	forever	to	be
他的	鼻子	曾是	薄的	和	鹰嘴豆	,	和	鼻孔	那	似乎	永远	到	是

['kwestɪŋ] .

questing	.
探索	.

他的鼻子又细又鹰钩，鼻孔似乎永远都在探寻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ri:dəbl] ,

His	eyes	were	unreadable	,
他的	眼睛	是	无法阅读	,

他的眼神难以捉摸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] ['sɜ:t(ə)n] [depθs] [ðæt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ɒv; əv] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

but	they	possessed	certain	depths	that	combined	with	a	broad	sweep	of	forehead
但	他们	拥有	肯定	深度	那	合并	和	一个	广阔	扫	的	前额

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑ:st] ['ærəgəns] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑ:t]

and	a	vast	arrogance	of	manner	to	mark	The	Jackal	as	a	man	apart
和	一个	广阔的	傲慢	的	方式	到	标记	这	豺狼	作为	一个	男人	除

.

:
.

但他们身上却蕴藏着某种深邃的气质，再加上宽阔的额头和傲慢的举止，使豺狼成为一个与众不同的人。

['æli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] , ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Ali	remembered	the	first	time	he	had	run	across	him	,	or	rather	,	evidence	of
阿里	记得	这	第一的	时间	他	有	跑步	穿过	他	,	或者	相当	,	证据	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

his	work	.
他的	工作	.

阿里想起了他第一次遇到他，或者更确切地说，是第一次发现他工作成果的情景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:liz] [θɜ:d] [jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəvænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm]

It	was	Ali's	third	year	with	the	caravans	,	and	they	were	going	from
它	曾是	阿里的	第三	年	和	这	旅行拖车	,	和	他们	是	去	从

['mɜ:rsɪn][tu:; tə]['ɜ:rzərʊm] ,

Mersin	to	Erzerum	,
梅尔辛	到	埃尔祖鲁姆	,

这是阿里跟随商队旅行的第三年，他们正从梅尔辛前往埃尔祖鲁姆。

[wɪð] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæmlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:tɪd] [ləʊd] ,

with	seven	hundred	camels	and	an	assorted	load	,
和	七	百	骆驼	和	一个	各种各样的	加载	,

带着七百头骆驼和各种各样的货物，

[wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	they	overtook	all	that	remained	of	the	caravan	preceding	them	.
什么时候	他们	超越	全部	那	剩余	的	这	大篷车	前	他们	.

当他们追上前面商队的所有残余部分时。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɒnturɑ:ʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['welθi] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

It	had	been	the	entourage	of	some	wealthy	Amir	,
它	有	到过	这	随行人员	的	一些	富裕	阿米尔	,

那是某个富有的埃米尔的随从。

['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [gɑːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

traveling	north	with	his	family	and	a	powerful	guard	of	soldiers	.
旅行	北	和	他的	家庭	和	一个	强大的	警卫	的	士兵	.

他带着家人和一支强大的护卫队向北进发。

[wen] ['æli] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['dʒækɔːl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

When	Ali	arrived	,	The	Jackal	had	been	there	and	gone	,	but	he
什么时候	阿里	到达的	,	这	豺狼	有	到过	那里	和	已消失	,	但	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['treɪdmɑːk] .

had	left	his	trademark	.
有	左边	他的	商标	.

阿里到达时，“豺狼”已经来过又走了，但他留下了自己的标志。

[ɔːl]['hjuːmən] [meɪlz] , [frɒm; frəm] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪədɪd]

All	human	males	,	from	babes	in	the	arms	of	his	wives	to	the	gray	-	bearded
全部	人类	男性	,	从	宝贝们	在	这	武器	的	他的	妻子们	到	这	灰色的	-	留着胡子的

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [hɪm'self] ,

Amir	himself	,
阿米尔	他自己	,

所有男性，从妻子怀里的婴儿到满脸白胡子的埃米尔本人，

[leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

lay	where	they	had	fallen	.
躺	在哪里	他们	有	倒下	.

他们躺在倒下的地方。

[ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsəkə] , [tuː] .

The	older	women	and	the	girl	children	were	massacred	,	too	.
这	老	女性	和	这	女孩	孩子们	是	大屠杀	,	也	.

老年妇女和女童也惨遭屠杀。

['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

Only	the	young	girls	had	been	carried	away	with	the	remainder	of	the	legitimate
仅有的	这	年轻的	女孩们	有	到过	携带	离开	和	这	余	的	这	合法的

['buːti] .

booty	.
赃物	.

只有那些年轻女孩被带走了剩余的合法战利品。

['sævɪdʒli] ['kruːəl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [reɪd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɔː'deɪʃəs] .

Savagely	cruel	though	it	was	,	the	raid	was	equally	audacious	.
野蛮地	残忍的	尽管	它	曾是	,	这	袭击	曾是	同样地	大胆的	.

虽然这次突袭极其残忍，但也同样胆大妄为。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bændɪt] ['liːdəz] [in'fest] [ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] ,

Of	the	many	bandit	leaders	infesting	the	caravan	routes	,
的	这	许多	土匪	领导人	虫害	这	大篷车	路线	,

在盘踞商队路线上的众多匪首中，

[fjuː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['gɑːdɪd]

few	had	the	imagination	to	plan	a	successful	attack	on	a	heavily	-	guarded
很少	有	这	想像力	到	计划	一个	成功的	攻击	在	一个	重度	-	守卫

[ə'mɪərz]['kærəvæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

Amir's	caravan	or	the	courage	to	proceed	,
阿米尔的	大篷车	或者	这	勇气	到	继续	,

很少有人有想象力去策划成功袭击戒备森严的埃米尔商队，也很少有人有勇气付诸行动。

[wʌns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [plænd] .

once	such	an	attack	was	planned	.
一次	这样的	一个	攻击	曾是	计划	.

一旦此类袭击计划制定完成。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] , [æt; ət][spəˈrædɪk] [ˈɪntərvlz] , [ˈæli] [faʊnd] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl]

Thereafter	**,**	**at**	**sporadic**	**intervals**	**,**	**Ali**	**found**	**additional**	**evidence**	**that**	**The**	**Jackal**
此后	,	在	零星的	间隔	,	阿里	成立	额外的	证据	那	这	豺狼

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] ,

was	**still**	**at**	**work**	**,**
曾是	仍然	在	工作	,

此后，阿里不时发现更多证据表明"豺狼"仍在作案。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ] .

and	**there**	**could**	**be**	**no**	**mistake**	**about**	**his**	**identity**	**.**
和	那里	可以	是	不	错误	关于	他的	身份	.

他的身份绝对不会认错。

[hɪz; ɪz] [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]

His	**raids**	**were**	**noted**	**for**	**cruelty**	**and**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**never**
他的	突袭	是	著名的	为了	残酷	和	为了	这	事实	那	他	绝不

['bɒðəd] [wɪð] ['eni] [ɪkˈsept] ['welθi] ['kærəvænz] .

bothered	**with**	**any**	**except**	**wealthy**	**caravans**	**.**
烦恼	和	任何	除了	富裕	旅行拖车	.

他的劫掠以残忍著称，而且他只袭击富有的商队。

[θriː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)] , ['æli] [met] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Three	**years**	**later**	**,**	**Ali**	**met**	**The**	**Jackal**	**.**
三	年	之后	,	阿里	遇见	这	豺狼	.

三年后，阿里遇到了豺狼。

[ðə; ði]['kærəvæn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['æli][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] ['kæmlz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊˈeɪsɪs][wʌn] [deɪ]

The	**caravan**	**for**	**which**	**Ali**	**was**	**handling**	**camels**	**came**	**to**	**an**	**oasis**	**one**	**day**
这	大篷车	为了	哪个	阿里	曾是	处理	骆驼	来了	到	一个	绿洲	一	天

[aʊt] [ɒv; əv] ['æŋkərə] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] ['kærəvæn] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkæmpt] .

out	**of**	**Ankara**	**and**	**found**	**another**	**caravan**	**already**	**encamped**	**.**
出去	的	安卡拉	和	成立	其他	大篷车	已经	营地	.

阿里负责照看骆驼的商队有一天从安卡拉来到一片绿洲，发现另一支商队已经在那里扎营了。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ænd; ənd][nəʊ] [əˈpærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

However	**,**	**there**	**was**	**ample**	**room**	**for**	**both**	**and**	**no**	**apparent**	**reason**	**for**
然而	,	那里	曾是	充足	房间	为了	两个都	和	不	明显	原因	为了

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

either	**to**	**challenge**	**the**	**other**	**.**
任何一个	到	挑战	这	其他	.

然而，双方都有充足的发展空间，而且双方似乎都没有理由挑战对方。

['æli] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] ,

Ali	**took**	**care**	**of**	**the**	**camels**	**for**	**which**	**he**	**was**	**responsible**	**,**
阿里	采取	关心	的	这	骆驼	为了	哪个	他	曾是	负责任的	,

阿里照料着他负责的骆驼。

[ðen] [set] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][æn; ən]

then	**set**	**about**	**to**	**do**	**something**	**he**	**would**	**have**	**done**	**before**	**had**	**an**
然后	放	关于	到	做	某物	他	会	有	完毕	前	有	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] ['ɒfəd] [ɪtˈself] .

opportunity	**offered**	**itself**	**.**
机会	提供	本身	.

然后他开始去做一件如果以前有机会他就会做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æntɪˌɒk] , ['temprərəli] ['aɪd(ə)l] ,

He	**had**	**been**	**in**	**Antioch**	**,**	**temporarily**	**idle**	**,**
他	有	到过	在	安提阿	,	暂时地	闲置的	,

他当时在安提阿，暂时无所事事。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ˌmɪs'hændlɪŋ] [sʌm; səm][hɑːf] - ['brəʊkən] ['bægɪdʒ]

when	he	happened	across	a	youngster	mishandling	some	half	-	broken	baggage
什么时候	他	发生	穿过	一个	青少年	处理不当	一些	一半	-	破碎的	行李

['kæmlz] .

camels	.
骆驼	.

当他偶然发现一个年轻人正在粗暴地搬运几头半残的驮骆驼时。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

He	had	stepped	in	to	bring	the	situation	under	control	.
他	有	步	在	到	带来	这	情况	在下面	控制	.

他介入控制了局势。

[ɒn] [sək'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [waɪl] [hiː; hi]

On	succeeding	,	he	discovered	that	the	young	man	had	disappeared	while	he
在	成功	,	他	发现	那	这	年轻的	男人	有	消失	尽管	他

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

was	occupied	,
曾是	占领	,

成功之后，他发现那名年轻人在他忙于其他事情时已经不见了。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] .

and	an	older	person	was	quietly	watching	him	instead	.
和	一个	老	人	曾是	悄悄	观看	他	反而	.

而一位年长者则静静地看着他。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [huːm] ['æli] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəvæn]['mɑːstə(r)] ,

The	older	man	,	whom	Ali	thought	was	the	caravan	master	,
这	老	男人	,	谁	阿里	想法	曾是	这	大篷车	掌握	,

阿里认为那位年纪较大的男人是商队首领。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] .

invited	him	to	come	along	as	a	camel	driver	.
受邀	他	到	来	沿着	作为	一个	骆驼	司机	.

他们邀请他一起去当骆驼夫。

['æli][hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [tuː] [leɪt] ,

Ali	had	accepted	and	discovered	,	too	late	,
阿里	有	公认	和	发现	,	也	晚的	,

阿里接受了现实，但为时已晚，他发现……

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] ['jʌŋstə(r)] [huːd] [biːn] [ˌmɪs'hændlɪŋ] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

that	the	imperious	youngster	who'd	been	mishandling	baggage	camels	was	the	real
那	这	专横	青少年	谁会	到过	处理不当	行李	骆驼	曾是	这	真实的

['kærəvæn]['mɑːstə(r)] ,

caravan	master	,
大篷车	掌握	,

原来那个傲慢无礼、粗暴对待驮骆驼的年轻人才是真正的商队首领。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] ['səʊlli] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['pæʃə]

which	position	he	held	solely	by	virtue	of	the	fact	that	his	father	was	Pasha
哪个	位置	他	握住	仅	经过	美德	的	这	事实	那	他的	父亲	曾是	帕夏

[ɒv; əv] [də'mæskəs] .

of	Damascus	.
的	大马士革	.

他之所以能担任这个职位，完全是因为他的父亲是大马士革帕夏。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['æli][ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

He	didn't	like	Ali	and	he	missed	no	opportunity	to	demonstrate	his
他	没有	喜欢	阿里	和	他	错过	不	机会	到	证明	他的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

他不喜欢阿里，并且抓住一切机会表达他的不满。

['æli][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kærəvæn] [ʌn'tɪl] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [əʊ'eɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n]

Ali	had	stayed	with	the	caravan	until	reaching	this	oasis	for	the	simple	reason
阿里	有	入住	和	这	大篷车	直到	到达	这	绿洲	为了	这	简单的	原因

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] .

that	there	was	no	other	choice	.
那	那里	曾是	不	其他	选择	.

阿里一直和商队在一起，直到到达这片绿洲，原因很简单，他别无选择。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['suːnə(r)] ,

If	he	had	left	sooner	,
如果	他	有	左边	很快	,

如果他早点离开，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ləʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ][lænd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] [spæn][ɒv; əv] [laɪf]

he	would	have	been	one	lone	man	in	a	land	noted	for	the	brief	span	of	life
他	会	有	到过	一	孤独	男人	在	一个	土地	著名的	为了	这	简短的	跨度	的	生活

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['spɒlətri] ['trævələz] .

enjoyed	by	solitary	travelers	.
享受	经过	孤	旅行者	.

在这个以孤独旅行者寿命短暂而闻名的国度里，他将是一个孤独的旅人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['æŋkərə] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

But	he	felt	that	he	could	make	it	from	here	to	Ankara	without	difficulty
但	他	毛毡	那	他	可以	制作	它	从	这里	到	安卡拉	没有	困难

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [sʌn] .

and	he'd	had	more	than	his	fill	of	the	Pasha's	son	.
和	他会	有	更多的	比	他的	充满	的	这	帕夏的	儿子	.

但他觉得从这里到安卡拉应该不成问题，而且他已经受够了帕夏的儿子。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvæn] ['maːstəz] [tent] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

He	went	to	the	caravan	master's	tent	to	demand	his	pay	.
他	去	到	这	大篷车	硕士学位	帐篷	到	要求	他的	支付	.

他来到商队队长的帐篷里，要求得到他的报酬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] [stʊd]

He	found	the	youngster	engaged	in	amiable	conversation	with	the	man	who	now	stood
他	成立	这	青少年	已订婚的	在	可亲	对话	和	这	男人	WHO	现在	站立

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他发现那个年轻人正和站在他面前的这个人友好地交谈着。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['maːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kærəvæn] .

The	Jackal	,	who	said	he	was	master	of	the	other	caravan	.
这	豺狼	,	WHO	说	他	曾是	掌握	的	这	其他	大篷车	.

豺狼自称是另一支商队的首领。

['æli]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [sʌn] ,

Ali	also	found	that	,	in	the	eyes	of	the	Pasha's	son	,
阿里	还	成立	那	,	在	这	眼睛	的	这	帕夏的	儿子	,

阿里还发现，在帕夏的儿子眼中，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɪg'zɔːltɪd] .

his	own	state	was	less	than	exalted	.
他的	自己的	状态	曾是	较少的	比	崇高	.

他自己的地位并不显赫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

He	was	ordered	out	of	the	tent	.
他	曾是	订购	出去	的	这	帐篷	.

他被命令离开帐篷。

[wen] ['æli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

When	Ali	refused	to	leave	without	first	receiving	his	pay	,
什么时候	阿里	拒绝	到	离开	没有	第一的	接收	他的	支付	,

当阿里拒绝在拿到工资前离开时，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	youngster	unsheathed	a	dagger	and	advanced	with	the	obvious	intention	of
这	青少年	出鞘	一个	匕首	和	先进的	和	这	明显的	意图	的

['hævɪŋ] [hɪm] ['kærid] [aʊt] [fiːt] [fɜːst] .

having	him	carried	out	feet	first	.
拥有	他	携带	出去	脚	第一的	.

年轻人拔出匕首，走上前去，显然是想让人头朝下把他抬出去。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [sʌn] ,

Unluckily	for	the	Pasha's	son	,
不幸的是	为了	这	帕夏的	儿子	,

不幸的是，帕夏的儿子

['æli] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Ali	also	had	a	dagger	and	his	skill	with	the	same	exceeded	by	a
阿里	还	有	一个	匕首	和	他的	技能	和	这	相同的	超出	经过	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['mɑːdʒɪn] ['eni] [ə'drɔɪtnəs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mait] [kleɪm] .

comfortable	margin	any	adroitness	the	other	might	claim	.
舒服的	利润	任何	灵巧	这	其他	可能	宣称	.

阿里也有一把匕首，他的匕首技艺远远胜过其他人的任何技巧。

['æli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [djuː] ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌnɪˌbæg] ,

Ali	got	his	due	wages	,	which	he	took	from	a	moneybag	,
阿里	得到	他的	到期的	工资	,	哪个	他	采取	从	一个	钱袋	,

阿里拿到了他应得的工资，他是从一个钱袋里拿的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [sʌn] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dægə(r)] [wuːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	the	Pasha's	son	had	fainted	from	a	series	of	dagger	wounds	in	his
和	这	帕夏的	儿子	有	昏厥	从	一个	系列	的	匕首	伤口	在	他的

[raɪt] [ɑːm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

帕夏的儿子因右臂被匕首刺伤而昏倒。

['æli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [nɒt]

Ali	was	on	the	point	of	leaving	when	The	Jackal	,	who	had	offered	not
阿里	曾是	在	这	观点	的	离开	什么时候	这	豺狼	,	WHO	有	提供	不是

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

the	faintest	interference	,
这	最微弱	干涉	,

阿里正要离开时，豺狼——他丝毫没有阻拦——

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

玫瑰，

[ˈkɔmplɪmənt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈdægə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

complimented	him	on	a	superb	bit	of	dagger	work	and	thanked	him	for
赞扬	他	在	一个	高超	少量	的	匕首	工作	和	谢谢	他	为了

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] .

making	it	easier	to	sack	the	caravan	.
制作	它	更轻松	到	解雇	这	大篷车	.

他称赞他匕首技艺精湛，并感谢他让洗劫商队变得更加容易。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [təˈmɒrəʊ] , [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əʊˈeɪsɪs] [ænd; ənd] [ˈæŋkərə]

He	intended	to	do	this	tomorrow	,	somewhere	between	the	oasis	and	Ankara
他	故意的	到	做	这	明天	,	某处	之间	这	绿洲	和	安卡拉

,

,

,

他打算明天在绿洲和安卡拉之间的某个地方做这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [sʌn] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈprɒbləm] .

but	the	Pasha's	son	had	presented	an	awkward	problem	.
但	这	帕夏的	儿子	有	呈现	一个	尴尬的	问题	.

但帕夏的儿子却带来了一个棘手的问题。

[ðə; ði] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] , [huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	Jackal	,	who	introduced	himself	as	such	,
这	豺狼	,	WHO	介绍	他自己	作为	这样的	,

自称"豺狼"的那名男子

[hæd; həd] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] [ɪn] [ˈriːznəbl] [ˈnʌmbəz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd]

had	no	fear	of	soldiers	in	reasonable	numbers	but	he	was	not	prepared
有	不	害怕	的	士兵	在	合理的	数字	但	他	曾是	不是	准备

[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [əˈgenst] [huːˈevə(r)]

to	cope	with	the	armies	that	must	inevitably	take	the	field	against	whoever
到	应付	和	这	军队	那	必须	不可避免地	拿	这	场地	反对	谁

[məˈlest] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæʃə] — [ðɪs] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæʃə] [hæd; həd] [nəʊ]

molested	a	son	of	the	Pasha	—	this	despite	the	fact	that	the	Pasha	had	no
性骚扰	一个	儿子	的	这	帕夏	—	这	尽管	这	事实	那	这	帕夏	有	不

[ˈfjuːə(r)] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [naɪn] [nəʊn] [sʌnz] .

fewer	than	twenty	-	nine	known	sons	.
更少	比	二十	-	九	已知	儿子们	.

他并不惧怕数量可观的士兵，但他却没有做好应对军队的准备，因为凡是骚扰帕夏之子的人，都必然会遭到军队的镇压——尽管帕夏至少有二十九个已知的儿子。

[ðə; ði] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd]

The	Jackal	had	been	trying	to	persuade	the	young	man	to	leave	and
这	豺狼	有	到过	尝试	到	说服	这	年轻的	男人	到	离开	和

[gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈæŋkərə] [wen] [ˈɑːliz] [ˈdægə(r)] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri]

go	into	Ankara	when	Ali's	dagger	had	settled	the	matter	in	a	most	satisfactory
去	进入	安卡拉	什么时候阿里的		匕首	有	定居	这	事情	在	一个	最多	令人满意的

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

豺狼当时正试图说服这个年轻人离开前往安卡拉，而阿里的匕首则以非常令人满意的方式解决了此事。

[ðə; ði] [ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] ,

The	Jackal	was	not	ungrateful	,	and	,	to	prove	his	gratitude	,
这	豺狼	曾是	不是	忘恩负义	,	和	,	到	证明	他的	感激	,

豺狼并非忘恩负义，为了表达他的感激之情，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˈæli][tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː][ˈæŋkərə] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	arrange	for	Ali	to	ride	into	Ankara	with	a	small	group	of	his
他	会	安排	为了	阿里	到	骑	进入	安卡拉	和	一个	小的	团体	的	他的

[əʊn] [men] ,

own	men	,
自己的	男人	,

他会安排阿里带着一小队自己的人进入安卡拉。

[huː] [wʊd] [liːv] [ˈʃɔːtli] .

who	would	leave	shortly	.
WHO	会	离开	不久	.

他很快就会离开。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

After	they	had	gone	,
后	他们	有	已消失	,

他们走后，

[ðə; ði][ˈdʒækl; ˈdʒækɔːl] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtrʌsti]

The	Jackal	would	see	to	it	that	a	sufficient	number	of	his	own	trusty
这	豺狼	会	看	到	它	那	一个	充足的	数字	的	他的	自己的	可靠

['brigənd] ,

brigands	,
强盗	,

豺狼会确保他手下有足够数量的忠实匪徒，

[ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [əʊθs] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [əˈprəʊpriət] ,

under	such	oaths	as	might	be	appropriate	,
在下面	这样的	誓言	作为	可能	是	合适的	,

在适当的誓言下，

[wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [sʌn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn]

would	swear	that	they	had	seen	the	Pasha's	son	struck	down	by	an	unknown
会	发誓	那	他们	有	已见	这	帕夏的	儿子	击	向下	经过	一个	未知

[əˈseɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

他们发誓说亲眼看到帕夏的儿子被一名身份不明的袭击者打倒在地。

[ˈæli][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈmæsəkə(r)] ,

Ali	had	ridden	and	so	had	escaped	the	next	morning's	massacre	,
阿里	有	骑	和	所以	有	逃脱	这	下一个	早晨	屠杀	,

阿里骑马逃走了，因此躲过了第二天早上的大屠杀。

[wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈtrævələz] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːʃəz] [sʌn] [hæd; həd]

which	several	travelers	had	reported	as	taking	place	after	the	Pasha's	son	had
哪个	一些	旅行者	有	据报道	作为	采取	地方	后	这	帕夏的	儿子	有

[biːn] " [kɪld] [baɪ][æn; ən] [əˈsæsɪn] .

been	"	killed	by	an	assassin	.
到过	"	被杀	经过	一个	刺客	.

据几位旅行者报告，此事发生在帕夏的儿子“被刺客杀害”之后。

" [ˌðeərˈɑːftə(r)] ,

"	Thereafter	,
"	此后	,

此后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz]

he	**had**	**waited**	**for**	**lightning**	**to**	**strike**	**although**	**he**	**had**	**only**	**injured**	**his**
他	有	等待	为了	闪电	到	罢工	虽然	他	有	仅有的	受伤	他的

[ə'tækə(r)] [ɪn] [self] [dɪ'fens] ,

attacker	**in**	**self**	**defense**	**,**
攻击者	在	自己	防御	,

他一直在等待雷劈，尽管他只是出于自卫才伤了袭击者。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ˈhædnt] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps]

but	**so**	**far**	**,**	**it**	**hadn't**	**which**	**meant**	**that**	**The**	**Jackal**	**had**	**kept**	**his**	**lips**
但	所以	远的	,	它	之前没有	哪个	意思是	那	这	豺狼	有	保留	他的	嘴唇

[siːld] .

sealed	**.**
密封	.

但到目前为止，还没有发生这种情况，这意味着豺狼一直守口如瓶。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mætəd] .

Now	**it**	**no**	**longer**	**mattered**	**.**
现在	它	不	更长	重要	.

现在这一切都不重要了。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [daʊn] [ɪf] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	**Jackal**	**would**	**cut**	**his**	**own**	**mother**	**down**	**if**	**by**	**so**	**doing**	**he**	**served**	**his**	**own**
这	豺狼	会	切	他的	自己的	母亲	向下	如果	经过	所以	正在做	他	服务	他的	自己的

[endz] .

ends	**.**
结束	.

如果能达到自己的目的，豺狼甚至会杀死自己的母亲。

['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] ['hezɪteɪt] , [ˌæb'dʌlə] ?

Suddenly	**,**	**"**	**Why**	**hesitate**	**,**	**Abdullah**	**?**
突然	,	"	为什么	犹豫	,	阿卜杜拉	?

突然，阿卜杜拉问道：“你为什么犹豫呢？”

" ['sʌmbədi] [graul] .

"	**somebody**	**growled**	**.**
"	某人	咆哮	.

有人低声咆哮。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Another	**man**	**came**	**from**	**the**	**brush**	**to**	**stand**	**beside**	**The**	**Jackal**	**.**
其他	男人	来了	从	这	刷子	到	站立	旁	这	豺狼	.

又一个男人从灌木丛中走出来，站在豺狼旁边。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][mɔː(r)] . . . [ʌn'tɪl] [ˌnaɪn'tiːn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]

Then	**there**	**was**	**another**	**.**	**.**	**.**	**and**	**more**	**.**	**.**	**.**	**until**	**nineteen**	**men**	**were**	**grouped**
然后	那里	曾是	其他	.	.	.	和	更多的	.	.	.	直到	十九	男人	是	分组

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['æli] .

about	**The**	**Jackal**	**and**	**facing**	**Ali**	**.**
关于	这	豺狼	和	面向	阿里	.

然后又来了一个人……接着又来了一个人……直到十九个人围着“豺狼”阿里，与他对峙。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [stept] [ə'saɪd] .

The	**Jackal**	**stepped**	**aside**	**.**
这	豺狼	步	旁边	.

豺狼退到了一边。

[ə'nʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Another	**took**	**his**	**place**	**.**
其他	采取	他的	地方	.

另一个人代替了他。

['æli][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

Ali	glanced	briefly	at	The	Jackal	.
阿里	瞥了一眼	简要地	在	这	豺狼	.

阿里瞥了一眼豺狼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	looked	at	the	others	,
他	看起来	在	这	其他的	,

他看了看其他人，

[ɔːl] [gʊd] ['mɒzləmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['weərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['tɜːbən] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['embləm] [ðæt] [mɑːkt]

all	good	Moslems	and	all	wearing	on	their	turbans	the	distinctive	emblem	that	marked
全部	好的	穆斯林	和	全部	穿着	在	他们的	头巾	这	独特的	徽	那	标记

[ðem; ðəm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [kræk] ['pɜːsən(ə)l]['səʊldʒəri] .

them	as	members	of	the	Pasha's	crack	personal	soldiery	.
他们	作为	成员	的	这	帕夏的	裂缝	个人的	士兵	.

他们都是虔诚的穆斯林，头巾上都戴着独特的徽章，表明他们是帕夏精锐私人卫队的成员。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] " [ˌæb'dʌlə] , " [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['embləm] [bʌt; bət] ,

The	present	"	Abdullah	,	"	the	former	Jackal	,	wore	the	same	emblem	but	,
这	展示	"	阿卜杜拉	,	"	这	以前的	豺狼	,	穿着	这	相同的	徽	但	,

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,

until	now	,
直到	现在	,

现任“阿卜杜拉”，也就是之前的“豺狼”，佩戴着同样的徽章，但直到现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːliz] ['nəʊtɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

it	had	escaped	Ali's	notice	because	,
它	有	逃脱	阿里的	注意	因为	,

阿里之所以没有注意到这一点，是因为：

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [id] ['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

not	in	his	wildest	flight	of	imagination	had	he	dreamed	he'd	ever	see	it	on
不是	在	他的	最狂野的	航班	的	想像力	有	他	梦见	他会	曾经	看	它	在

[ə; eɪ] [druːz] .

a	Druse	.
一个	德鲁斯	.

他做梦也没想到会在德鲁兹人身上看到它。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːd] ['spəʊkən][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [stept]

The	soldier	who'd	spoken	and	for	whom	The	Jackal	had	stepped
这	士兵	谁会	说	和	为了	谁	这	豺狼	有	步

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

那个开口说话的士兵，也是豺狼为之让路的士兵，

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'trəʊl] , [spəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]

evidently	the	commander	of	this	patrol	,	spoke	again	and	directed	his	words	to
显然	这	指挥官	的	这	巡逻	,	辐	再次	和	指导	他的	字	到

['æli] ,

Ali	,
阿里	,

显然，这支巡逻队的指挥官再次开口，并且把话是说给阿里听的。

" [weə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ][ðə; ði] - , [dɒg] ?

"	Where	found	you	the	dalul	,	dog	?
"	在哪里	成立	你	这	-	,	狗	?

“狗，你从哪儿找到这只达鲁尔的？”

" ['æli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [stəʊl] [hɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [dru:z] .

"	Ali	answered	,	"	I	stole	him	from	some	Druse	.
"	阿里	回答	,	"	我	偷窃	他	从	一些	德鲁斯	.

阿里回答说："我从一些德鲁兹人那里偷了他。"

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] , " [daɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

"	The	soldier	drew	his	dagger	and	spoke	again	,	"	Die	you	will	,
"	这	士兵	画	他的	匕首	和	辐	再次	,	"	死	你	将要	,

士兵拔出匕首，再次开口道："你死定了。"

[bʌt; bət] [tʃu:z] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [daɪ] ['swɪftli] [ɔ:(r)] ['sləʊli] .

but	choose	whether	you	die	swiftly	or	slowly	.
但	选择	无论	你	死	迅速地	或者	缓慢地	.

但你要选择是迅速死去还是缓慢死去。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - [ə'mʌŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ]

Why	are	you	found	in	possession	of	the	finest	dalul	among	two	thousand	such
为什么	是	你	成立	在	拥有	的	这	最好的	-	之中	二	千	这样的

[əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ? "

owned	by	the	Pasha	of	Damascus	?	"
拥有	经过	这	帕夏	的	大马士革	?	"

你为何能拥有大马士革帕夏两千件达鲁尔银器中最精美的一件?

" [ai] [stəʊl] [hɪm] — " ['æli] [bɪ'gæn] .

"	I	stole	him	—	"	Ali	began	.
"	我	偷窃	他	—	"	阿里	开始	.

"我把他偷走了——"阿里开口说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

At	that	moment	,	out	in	the	thicket	,
在	那	片刻	,	出去	在	这	灌木丛	,

就在那一刻，在灌木丛中，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmlz] ['bi:ɪŋ] [led] [baɪ] [ðə; ði] [,dis'maunt] [dru:z] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei]

one	of	the	camels	being	led	by	the	dismounted	Druse	as	they	made	their	way
一	的	这	骆驼	存在	引领	经过	这	下马	德鲁斯	作为	他们	制成	他们的	方式

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

among	the	trees	and	brush	,
之中	这	树木	和	刷子	,

其中一头骆驼由下马的德鲁兹人牵着，他们正穿过树林和灌木丛。

[tʃəʊz] [tu:; tə] [grʌnt] .

chose	to	grunt	.
选择	到	咕哝	.

选择发出咕哝声。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] .

The	eyes	of	every	man	except	the	officer	turned	toward	the	sound	.
这	眼睛	的	每一个	男人	除了	这	官	转向	朝向	这	声音	.

除了军官之外，所有人的目光都转向了声音传来的方向。

['æli] [sed] , " [ðə; ði] [dru:z] [frɒm; frəm] [hu:m] [ai] [stəʊl] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [kləʊz] [pə'sju:t] .

Ali	said	,	"	The	Druse	from	whom	I	stole	the	dalul	are	in	close	pursuit	.
阿里	说	,	"	这	德鲁斯	从	谁	我	偷窃	这	-	是	在	关闭	追逐	.

阿里说："我从德鲁兹人那里偷走了达鲁尔，他们正在紧追不舍。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] - [θri:] [ɪn] [ɔ:l] .

They	are	twenty	-	three	in	all	.
他们	是	二十	-	三	在	全部	.

他们总共有二十三人。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] ['θɔːtfəli] [kept] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ['prɪkɪŋ]
" Except for the officer , who thoughtfully kept the point of his dagger pricking
" 除了 为了 这 官 , WHO 深思熟虑 保留 这 观点 的 他的 匕首 刺
['ɑːliz] [rɪbz] ,
Ali's ribs ,
阿里的 肋骨 ,

“除了那个军官，他沉着冷静地用匕首尖刺着阿里的肋骨，

[ðə; ði] ['mɒzləmz] ['skætəd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ]
the Moslems scattered and , a few seconds later , it was as though
这 穆斯林 疏散 和 , 一个 很少 秒 之后 , 它 曾是 作为 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
they had never been .
他们 有 绝不 到过 .

穆斯林四散奔逃，几秒钟后，就好像他们从未出现过一样。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] ['æli] .
The officer addressed Ali .
这 官 已解决 阿里 .

警官向阿里问话。

" [bɪd][ðə; ði] - [laɪ] [daʊn] .
" Bid the dalul lie down .
" 出价 这 - 说谎 向下 .

“让达鲁尔躺下。”

" ['æli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː] [əu'bei] .
" Ali gave the order and Ben Akbar obeyed .
" 阿里 给予 这 命令 和 本 阿克巴 服从 .

“阿里下达了命令，本·阿克巴服从了。”

[ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [druːz] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [maɪlz] ,
Unconcerned as though there were no Druse within forty miles ,
漠不关心 作为 尽管 那里 是 不 德鲁斯 之内 四十 英里 ,

仿佛方圆四十英里内根本没有德鲁兹人似的，他们毫不在意。

[bʌt; bət][nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [prɪk] ['ɑːliz][rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,
but not forgetting to prick Ali's ribs with his dagger ,
但 不是 遗忘 到 刺 阿里的 肋骨 和 他的 匕首 ,

但他不忘用匕首刺阿里肋骨。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [skɔːnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [druːz]
the officer scorned even to glance in the direction from which the Druse
这 官 被鄙视 甚至 到 瞥一眼 在 这 方向 从 哪个 这 德鲁斯
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

那名军官甚至不屑地瞥一眼德鲁兹人来的方向。

['æli] [w'ʌndəd] .
Ali wondered .
阿里 想知道 .

阿里心想。

[sʌm; səm] ['mɒzləmz] [jəːnd] [səʊ] ['ɑːdntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [set] [nɒt][ðə; ði]
Some Moslems yearned so ardently for the life to come that they set not the
一些 穆斯林 渴望 所以 热切地 为了 这 生活 到 来 那 他们 放 不是 这
[liːst] ['vælјuː][ɒn][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,
least value on the one they already had ,
至少 价值 在 这 一 他们 已经 有 ,

有些穆斯林对来世的渴望如此强烈，以至于他们丝毫不看重自己已经拥有的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [si:md] [mɔ:(r)] ['præktɪkl] - ['maɪndɪd] .

but	the	officer	seemed	more	practical	-	minded	.
但	这	官	似乎	更多的	实际的	-	有思想	.

但这位警官似乎更务实一些。

" [ðə; ði] [dru:z] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ænd; ənd] [θri:] , " ['æli] ['ventʃəd] ['faɪnəli] .

"	The	Druse	number	a	score	and	three	,	"	Ali	ventured	finally	.
"	这	德鲁斯	数字	一个	分数	和	三	,	"	阿里	冒险	最后	.

“德鲁兹人的号码是203，”阿里最后试探着说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl]

"	They	come	from	the	direction	where	the	camel	grunted	and	they	cannot	fail
"	他们	来	从	这	方向	在哪里	这	骆驼	哼哼	和	他们	不能	失败

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [tu:; tə][haɪd] . "

to	see	you	should	you	neglect	to	hide	.	"
到	看	你	应该	你	忽视	到	隐藏	.	"

“他们从骆驼发出咕噜声的方向过来，如果你不躲藏，他们肯定会看到你。”

" [aɪ][dɪd][nɒt][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [graul] .

"	I	did	not	ask	your	opinion	,	"	the	officer	growled	.
"	我	做过	不是	问	你的	观点	,	"	这	官	咆哮	.

“我没问你的意见，”警官咆哮道。

" [bi:; bi]['saɪlənt] !

"	Be	silent	!
"	是	沉默的	!

安静！

" [sɪns] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒæb][ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] , ['æli]

"	Since	the	order	was	emphasized	with	a	sudden	jab	of	the	dagger	,	Ali
"	自从	这	命令	曾是	强调	和	一个	突然	戳	的	这	匕首	,	阿里

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

“由于命令是用匕首突然刺入来强调的，阿里保持沉默。”

[hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] .

He	composed	himself	.
他	由	他自己	.

他镇定下来。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ,

This	,	as	well	as	everything	else	,
这	,	作为	出色地	作为	一切	别的	,

这件事，以及其他所有事，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd][hi:; hi][ə'ləʊn] [wʊd] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

was	now	in	the	hands	of	Allah	and	He	alone	would	determine	the	outcome
曾是	现在	在	这	双手	的	真主	和	他	独自的	会	决定	这	结果

.

:

.

现在一切都掌握在真主手中，只有真主才能决定结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [hɑ:rmd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['pɒndə(r)] .

But	it	never	harmed	anything	to	ponder	.
但	它	绝不	受到伤害	任何事物	到	思考	.

但思考一下总不会有什么坏处。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

The	rest	of	the	Moslems	and	The	Jackal	had	disappeared	as	suddenly
这	休息	的	这	穆斯林	和	这	豺狼	有	消失	作为	突然

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [dju:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:nz] [hɒt] .

and	completely	as	morning	dew	when	the	sun	turns	hot	.
和	完全地	作为	早晨	露	什么时候	这	太阳	转弯	热的	.

其余的穆斯林和豺狼都像清晨的露珠在烈日下迅速消失一样，突然而彻底地消失了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Though	they	could	not	be	very	far	away	,	neither	was	the	end	of	the	thicket	.
尽管	他们	可以	不是	是	非常	远的	离开	,	两者都不	曾是	这	结尾	的	这	灌木丛	.

虽然它们离得不远，但灌木丛的尽头也不远。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] , ['æli] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ben] ['ækbɑ:] [ænd; ənd] [raɪd] .

Once	out	of	the	brush	,	Ali	could	mount	Ben	Akbar	and	ride	.
一次	出去	的	这	刷子	,	阿里	可以	山	本	阿克巴	和	骑	.

一旦走出灌木丛，阿里就可以骑上本·阿克巴骑马驰骋。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sju:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ]

If	the	pursuit	were	resumed	,	and	,	regardless	of	who	won	the	forthcoming
如果	这	追逐	是	恢复	,	和	,	不管	的	WHO	韩元	这	即将推出

['bæt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

battle	,	it	would	be	,
战斗	,	它	会	是	,

如果追击继续进行，无论接下来的战斗谁胜谁负，都将是：

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

it	must	still	be	delayed	while	the	fight	was	in	progress	.
它	必须	仍然	是	延迟	尽管	这	斗争	曾是	在	进步	.

战斗进行期间，此事仍需推迟。

[ɪf] ['ælə; ə'lɑ:] [wʊd] ['əʊnli] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)]

If	Allah	would	only	see	fit	to	make	the	officer	take	the	point	of	his	dagger
如果	真主	会	仅有的	看	合身	到	制作	这	官	拿	这	观点	的	他的	匕首

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɑ:liz] [rɪbz] [ænd; ənd] [gəʊ] [weə'evə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɒn] ,

out	of	Ali's	ribs	and	go	wherever	his	men	had	gone	,
出去	的	阿里的	肋骨	和	去	无论	他的	男人	有	已消失	,

如果真主认为合适，就让那名军官把匕首从阿里的肋骨里拔出来，然后去他手下去过的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['ɑ:liz] [waɪl] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

it	would	be	worth	Ali's	while	to	try	to	break	away	.
它	会	是	值得	阿里的	尽管	到	尝试	到	休息	离开	.

对阿里来说，尝试摆脱困境是值得的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [entə'teɪnd] [nəʊ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)]

But	the	officer	entertained	no	ideas	about	going	anywhere	or	of	using	his	dagger
但	这	官	娱乐	不	想法	关于	去	任何地方	或者	的	使用	他的	匕首

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['pɜ:pəs] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['æli] [haʊ] ['swɪftli] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

for	any	purpose	except	to	remind	Ali	how	swiftly	a	painful	situation	could
为了	任何	目的	除了	到	提醒	阿里	如何	迅速地	一个	痛苦	情况	可以

[bɪ'kʌm] ['feɪt(ə)l] .

become	fatal	.
变得	致命的	.

但这位军官并没有想过要去任何地方，也没有想过要用他的匕首做任何事，只是想提醒阿里，痛苦的处境会多么迅速地变成致命的。

['æli] [lʊkt] [æt; ət] [ben] ['ækbɑ:] , [stɪl] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [laɪ] ,

Ali	looked	at	Ben	Akbar	,	still	lying	where	he	had	been	ordered	to	lie	,
阿里	看起来	在	本	阿克巴	,	仍然	说谎	在哪里	他	有	到过	订购	到	说谎	,

阿里看着本·阿克巴，他仍然躺在命令他躺着的地方。

[bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	liking	it	.
但	不是	喜欢	它	.

但我不喜欢它。

[ðəʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lækst] .

Though	reclining	,	he	was	anything	but	relaxed	.
尽管	斜倚	,	他	曾是	任何事物	但	轻松	.

虽然斜倚着，但他一点也不放松。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['kwestɪd] ,

His	head	was	up	,	his	eyes	missed	nothing	,	his	nostrils	quested	,
他的	头	曾是	向上	,	他的	眼睛	错过	没有什么	,	他的	鼻孔	探索	,

他抬起头，目光炯炯，不放过任何细节，鼻孔微微张开。

[ænd; ənd] [tens] ['mʌs(ə)lz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [bəuθ] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	tense	muscles	indicated	both	a	readiness	and	an	ability	to	spring
和	紧张	肌肉	表明的	两个都	一个	准备就绪	和	一个	能力	到	春天

['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

instantly	to	his	feet	.
即刻	到	他的	脚	.

紧绷的肌肉表明他随时准备并能够立即跳起来。

['æli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ben] ['ækbɑː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] ['mɒzləmz] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Ali	decided	that	Ben	Akbar	did	not	like	these	strange	Moslems	any	better	than	he
阿里	决定	那	本	阿克巴	做过	不是	喜欢	这些	奇怪的	穆斯林	任何	更好的	比	他

[hæd; həd] [ðə; ði] [druːz] [huː] ['kæptʃəd] [hɪm] ,

had	the	Druse	who	captured	him	,
有	这	德鲁斯	WHO	捕获	他	,

阿里断定，本·阿克巴对这些陌生的穆斯林的喜爱程度，并不比对俘虏他的德鲁兹人的喜爱程度高多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['tɒləreɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æli] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə]

and	that	he	tolerated	them	at	all	only	because	Ali	commanded	him	to
和	那	他	容忍	他们	在	全部	仅有的	因为	阿里	命令	他	到

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他之所以容忍他们，完全是因为阿里命令他这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['æli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [tuː]

It	occurred	to	Ali	that	none	of	the	Moslems	had	been	eager	to	venture	too
它	发生	到	阿里	那	没有任何	的	这	穆斯林	有	到过	渴望的	到	风险投资	也

[nɪə(r)] [ben] ['ækbɑː] ,

near	Ben	Akbar	,
靠近	本	阿克巴	,

阿里突然想到，没有哪个穆斯林愿意冒险接近本·阿克巴。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	,	suddenly	,	he	knew	something	he	hadn't	known	before	.
和	,	突然	,	他	知道	某物	他	之前没有	已知	前	.

突然间，他明白了一些以前不知道的事情。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['kɪlə(r)] , [ben] ['ækbɑː] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Certainly	no	killer	,	Ben	Akbar	was	most	discriminating	when	it	came	to	a
当然	不	杀手	,	本	阿克巴	曾是	最多	歧视性的	什么时候	它	来了	到	一个

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kəm'pænjənz] .

choice	of	human	companions	.
选择	的	人类	同伴	.

本·阿克巴当然不是杀人犯，他在选择人类伙伴时非常挑剔。

[ɪn'keɪpəbl] [æz; əz][ðə; ði] [druːz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪm] ['prɒpəli] , [ðə; ði] ['mɒzləmz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzli]

Incapable	as	the	Druse	of	handling	him	properly	,	the	Moslems	were	wisely
无法	作为	这	德鲁斯	的	处理	他	适当地	,	这	穆斯林	是	明智地

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] .

leaving	him	alone	.
离开	他	独自的	.

穆斯林和德鲁兹人一样，都无力妥善处置他，所以明智地选择不去招惹他。

[ðə; ði] [fɪəs] ['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]['æli][tuː; tə] [meɪk] [ben] ['ækbɑː] [laɪ] [daʊn] [ɪf]

The	fierce	little	officer	never	would	have	told	Ali	to	make	Ben	Akbar	lie	down	if
这	凶猛的	小的	官	绝不	会	有	讲述	阿里	到	制作	本	阿克巴	说谎	向下	如果

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] - [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn'sted] .

he	thought	the	dalul	would	obey	him	instead	.
他	想法	这	-	会	服从	他	反而	.

如果阿里认为达鲁尔会服从他，那么这位凶狠的小军官绝不会命令阿里让本·阿克巴躺下。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ælə; ə'lɑː] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒzləmz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

That	being	so	,	and	if	Allah	smiled	and	the	Moslems	won	the	forthcoming
那	存在	所以	,	和	如果	真主	微笑	和	这	穆斯林	韩元	这	即将推出

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

既然如此，如果真主安拉微笑，穆斯林赢得了即将到来的战斗，

['æli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv] ,

Ali	felt	that	he	had	some	hope	of	staying	alive	,
阿里	毛毡	那	他	有	一些	希望	的	入住	活	,

阿里觉得自己还有一线生机。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

at	least	until	the	soldiers	returned	to	whatever	headquarters	camp	they	had	left
在	至少	直到	这	士兵	返回	到	任何	总部	营	他们	有	左边

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][pə'trəʊl] .

to	go	out	on	patrol	.
到	去	出去	在	巡逻	.

至少在士兵们返回他们剩下的任何总部营地，准备外出巡逻之前都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'flekt] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [ɒn] ['eni] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	would	reflect	little	credit	on	any	emissary	of	the	Pasha	of	Damascus	to	bring
它	会	反映	小的	信用	在	任何	使者	的	这	帕夏	的	大马士革	到	带来

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [bruːt] [æt; ət][ðə; ði]

a	favorite	dalul	before	the	eyes	of	his	master	as	a	raging	brute	at	the
一个	最喜欢的	-	前	这	眼睛	的	他的	掌握	作为	一个	愤怒	蛮力	在	这

[end] [ɒv; əv] [rəʊps] .

end	of	ropes	.
结尾	的	绳索	.

如果大马士革帕夏的任何使者将自己最喜爱的达鲁尔带到主人面前，而达鲁尔却像一头被绳子拴住的狂暴野兽，那对他来说将毫无荣耀可言。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ɪk'sept] [baɪ] [fɔːs] , [bʌt; bət]['æli][kʊd; kəd] ,

If	the	Moslems	could	not	take	him	in	except	by	force	,	but	Ali	could	,
如果	这	穆斯林	可以	不是	拿	他	在	除了	经过	力量	,	但	阿里	可以	,

如果穆斯林只能通过武力才能接纳他，而阿里却可以，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['æli] [wʊd] .

there	were	reasons	to	suppose	that	Ali	would	.
那里	是	原因	到	认为	那	阿里	会	.

有理由认为阿里会这么做。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɒn] [fʊt] ,
When they appeared on foot ,
什么时候 他们 出现 在 脚 ,

当他们步行出现时，

[ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [mæn] [huː] [əd'vɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] , [ænd; ənd] [huː] ,
the Druse were led by a sinewy man who advanced at a trot , and who ,
这 德鲁斯 是 引领 经过 一个 筋骨 男人 WHO 先进的 在 一个 小跑 , 和 WHO ,

德鲁兹人由一个精瘦的男子带领，他小跑着前进，而且，

[ɪn] [tɜːn] , [led][ə; eɪ] - .
in turn , led a dalul .
在 转动 , 引领 一个 - .

进而领导了达鲁尔。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['tæləntɪd] ['trækə(r)] [huːd] ['fɒləʊd] ['ɑːliz] [treɪl] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,
Evidently the same talented tracker who'd followed Ali's trail while riding full speed ,
显然 这 相同的 才华横溢 追踪器 谁会 随后 阿里的 踪迹 尽管 骑术 满的 速度 ,

显然，是同一位技艺高超的追踪者，他曾策马全速追踪阿里的踪迹。

[ðə; ði][mæn] [streɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [liːʃ] [gə'zel] [haʊnd] [ðæt] [saɪts] [ɪts] ['kwɒri] .
the man strained like a leashed gazelle hound that sights its quarry .
这 男人 紧张 喜欢 一个 拴着 羚羊 猎犬 那 景点 它是 采石场 .

那人像被拴住的猎犬发现猎物时那样，绷紧了神经。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [druːz] [gruːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The remaining Druse grouped behind him .
这 其余的 德鲁斯 分组 在后面 他 .

剩下的德鲁兹人聚集在他身后。

['æli][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
Ali glanced at the officer .
阿里 瞥了一眼 在 这 官 .

阿里瞥了那名警官一眼。

[ðæt] [fɪəs] ['mɒzləm] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
That fierce Moslem , who certainly knew the Druse were coming ,
那 凶猛的 穆斯林 , WHO 当然 知道 这 德鲁斯 是 未来 ,

那个凶猛的穆斯林，他肯定知道德鲁兹人要来了，

[kən'temptʃuəsli] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [jɑːrdz]
contemptuously refused even to look around until the leader was within thirty yards
轻蔑地 拒绝 甚至 到 看 大约 直到 这 领导者 曾是 之内 三十 码
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

他轻蔑地拒绝环顾四周，直到领头的人走到离他不到三十码的地方。

[ðen] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['dægə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['æli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Then , maintaining enough pressure on the dagger to remind Ali that he was not
然后 , 保持 足够的 压力 在 这 匕首 到 提醒 阿里 那 他 曾是 不是
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

然后，持续用匕首施加足够的压力，提醒阿里他没有被遗忘。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'sʌlts] .
he swung and shouted insults .
他 摇摆 和 喊叫 侮辱 .

他挥舞着拳头，大声辱骂。

" [dɒgz] !
" Dogs !
" 狗 !

“狗!

" [hiː; hi][spæt] .
" he spat .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" ['iːtə(r)] [ɒv; əv] [pɔːk] !
" Eaters of pork !
" 食客 的 猪肉 !

吃猪肉的人!

[spɔːn] [ɒv; əv] [flaɪz] [ðæt] [ɪn'fest] ['kæm(ə)l] [dʌŋ] !
Spawn of flies that infest camel dung !
生成 的 苍蝇 那 虫害 骆驼 粪 !

寄生在骆驼粪便中的苍蝇的后代!

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - !
I have your prisoner and your dalul !
我 有 你的 囚犯 和 你的 - !

我抓到了你的囚犯和你的达鲁尔!

[kʌm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [jʊr; jər] [men] !
Come take them if you're men !
来 拿 他们 如果 你是 男人 !

男人就来拿吧!

" [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [druːz] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli] , [druː] [hɪz; ɪz]
" The leading Druse dropped the reins of his dalul , shouted fiercely , drew his
" 这 领导 德鲁斯 掉落 这 缰绳 的 他的 - , 喊叫 激烈地 , 画 他的
[sɒːd] [ænd; ənd] [rʌʃt] .
sword and rushed .
剑 和 匆忙 .

“领头的德鲁兹人松开了他的达鲁尔缰绳，大声喊叫，拔出剑冲了过去。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] ,
His followers did likewise , and ,
他的 追随者 做过 同样地 , 和 ,

他的追随者们也照做了，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['kæmlz] [ðæt] [plʌndʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd]
even though some were delayed by frightened camels that plunged to one side
甚至 尽管 一些 是 延迟 经过 害怕 骆驼 那 暴跌 到 一 边
[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

尽管有些骆驼受惊后向一侧或另一侧倾倒，耽误了一些时间，

['æli] ['kaʊntɪd] [naɪn] [sɒːd] - ['weɪvɪŋ] [druːz] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['liːdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [tuː]
Ali counted nine sword - waving Druse hard on the heels of their leader and all too
阿里 计数 九 剑 - 挥手 德鲁斯 难的 在 这 高跟鞋 的 他们的 领导者 和 全部 也
[kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
close for comfort .
关闭 为了 舒适 .

阿里数了数，发现有九个挥舞着剑的德鲁兹人紧随他们的首领，距离近得令人不安。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
He stole another glance at the officer .
他 偷窃 其他 瞥一眼 在 这 官 .

他偷偷瞥了那名警官一眼。

['naɪðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm]['ɑːliz][rɪbz][nɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]

Neither	taking	the	dagger	from	Ali's	ribs	nor	making	any	move	to	draw	his
两者都不	采取	这	匕首	从	阿里的	肋骨	也不	制作	任何	移动	到	画	他的

[spɔːd] ,

sword	,
剑	,

他既没有从阿里肋骨上拔出匕首，也没有做出拔剑的动作。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [druːz] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli]

he	seemed	to	regard	the	attacking	Druse	as	he	might	some	particularly
他	似乎	到	看待	这	攻击	德鲁斯	作为	他	可能	一些	特别

[rɪ'pʌlsɪv] ['vɜːmɪn] [ðæt] [mait] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪf] [hiː; hi] [stept] [ɒn][ðem; ðəm] .

repulsive	vermin	that	might	soil	his	shoes	if	he	stepped	on	them	.
丑恶	害虫	那	可能	土壤	他的	鞋	如果	他	步	在	他们	.

他似乎把攻击他的德鲁兹人看作是某种特别令人厌恶的害虫，踩到它们会弄脏他的鞋子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Then	it	happened	.
然后	它	发生	.

然后，事情发生了。

[frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

From	both	sides	of	the	trail	,
从	两个都	侧面	的	这	踪迹	,

从路的两侧，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)]

where	they	had	concealed	themselves	as	soon	as	they	knew	the	Druse	were
在哪里	他们	有	暗	他们自己	作为	很快	作为	他们	知道	这	德鲁斯	是

['kʌmɪŋ] , ['mɒzləm] ['sɔːdzmən] [rəʊz] .

coming	,	Moslem	swordsmen	rose	.
未来	,	穆斯林	剑士	玫瑰	.

穆斯林剑士在得知德鲁兹人来袭后，立即从他们藏身的地方起身。

[səʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

So	complete	was	the	surprise	and	so	overwhelming	the	shock	,
所以	完全的	曾是	这	惊喜	和	所以	压倒	这	震惊	,

惊喜如此彻底，震惊如此强烈。

[hɑːf][ðə; ði] [druːz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ræliɪŋ] .

half	the	Druse	were	down	before	the	rest	even	thought	of	rallying	.
一半	这	德鲁斯	是	向下	前	这	休息	甚至	想法	的	集结	.

德鲁兹人中一半人还没来得及反击，就已经倒下了。

['æli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Ali	acknowledged	his	approval	—	and	even	some	admiration	—	for	an
阿里	已确认	他的	赞同	—	和	甚至	一些	钦佩	—	为了	一个

['ɒfɪsə(r)] [huː] [kʊd; kəd][plæn][səʊ] [wel] .

officer	who	could	plan	so	well	.
官	WHO	可以	计划	所以	出色地	.

阿里承认他对这位计划能力如此出色的军官表示赞赏，甚至有些钦佩。

[ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['mɒzləmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['æli][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	ambushed	Moslems	must	have	seen	Ali	and	Ben	Akbar	when	they	were
这	遭到伏击	穆斯林	必须	有	已见	阿里	和	本	阿克巴	什么时候	他们	是

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [druːz] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] .

at	least	as	far	off	as	the	Druse	had	been	when	they	were	sighted	.
在	至少	作为	远的	离开	作为	这	德鲁斯	有	到过	什么时候	他们	是	目击者	.

遭到伏击的穆斯林一定在与德鲁兹人被发现时所处的距离一样远的时候就看到了阿里和本·阿克巴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ruːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][duː; də]

They	had	marked	the	exact	route	,	which	made	it	unnecessary	to	do
他们	有	标记	这	精确的	路线	,	哪个	制成	它	不必要	到	做

['eni] ['sekənd] - [gesɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [druːz] .

any	second	-	guessing	about	the	Druse	.
任何	第二	-	猜测	关于	这	德鲁斯	.

他们已经标记了确切的路线，因此无需对德鲁兹人进行任何猜测。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['æli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trækɪŋ] [hɪm] .

If	they	were	following	Ali	,	they	were	tracking	him	.
如果	他们	是	下列的	阿里	,	他们	是	追踪	他	.

如果他们跟踪阿里，那他们就是在监视他。

[səʊ][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

So	an	ambush	on	either	side	of	the	track	,
所以	一个	伏击	在	任何一个	边	的	这	追踪	,

所以，铁轨两侧都设下了埋伏。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][beɪt][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [druːz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]

an	officer	to	act	as	bait	and	convince	the	Druse	that	there	was	only	one
一个	官	到	行为	作为	饵	和	说服	这	德鲁斯	那	那里	曾是	仅有的	一

[mæn][ænd; ənd] —

man	and	—
男人	和	—

派一名军官充当诱饵，让德鲁兹人相信只有一个人——

[ðə; ði][lɑːst] [druːz] [went] [daʊn] .

The	last	Druse	went	down	.
这	最后的	德鲁斯	去	向下	.

最后一个德鲁兹人倒下了。

[ðə; ði] ['mɒzləmz] [reɪndʒd] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skætəd] ['kæmlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [luːt] [ðæt]

The	Moslems	ranged	out	to	catch	the	scattered	camels	and	bring	in	any	loot	that
这	穆斯林	范围	出去	到	抓住	这	疏散	骆驼	和	带来	在	任何	抢劫	那

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] .

was	worth	bringing	.
曾是	值得	带来	.

穆斯林们四处搜寻，捕捉四散的骆驼，并掠夺任何值得掠夺的战利品。

[sʌm; səm] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['buːti]

Some	wounded	,	but	all	on	their	feet	,	they	arranged	themselves	and	their	booty
一些	受伤	,	但	全部	在	他们的	脚	,	他们	安排	他们自己	和	他们的	赃物

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

before	the	officer	.
前	这	官	.

他们有的受了伤，但都站了起来，把他们缴获的财物摆放在军官面前。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [laɪk][əʊld] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [sniə] .

"	You	fought	like	old	women	,	"	he	sneered	.
"	你	战斗	喜欢	老的	女性	,	"	他	冷笑	.

“你们打架像老太太一样，”他冷笑道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['riːəl] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [juː; jʊ] .

"	It	is	well	that	there	were	no	real	warriors	to	oppose	you	.
"	它	是	出色地	那	那里	是	不	真实的	战士	到	反对	你	.

“幸好没有真正的战士与你们对抗。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɜːn] . "

But	now	that	we	have	the	dalul	we	set	out	to	find	,	we	may	return	.	"
但	现在	那	我们	有	这	-	我们	放	出去	到	寻找	,	我们	可能	返回	.	"

但现在我们已经找到了我们此行要寻找的达鲁尔，我们可以返回了。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ?
" The prisoner ?
" 这 囚犯 ?

“囚犯？”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [hiː; hi] [steɪz] .
" He stays .
" 他 停留 .

他留了下来。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ] ['ɪntuː]['ɑːliz] [rɪbz] .
" The officer pushed his dagger a quarter inch into Ali's ribs .
" 这 官 推动 他的 匕首 一个 四分之一 英寸 进入 阿里的 肋骨 .

“那名警官将匕首刺入阿里肋骨四分之一英寸深。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['æli] ['spekjuleit]
Because it was an ideal time to think of something else , Ali speculated
因为 它 曾是 一个 理想的 时间 到 思考 的 某物 别的 , 阿里 推测
[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
about The Jackal .
关于 这 豺狼 .

因为这是思考其他事情的理想时机，阿里开始猜测《豺狼》这部电影。

[wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Whatever else he might be , The Jackal was a brave man .
任何 别的 他 可能 是 , 这 豺狼 曾是 一个 勇敢的 男人 .

无论他是什么人，“豺狼”都是个勇敢的人。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] ,
What would happen , if he were detected ,
什么 会 发生 , 如果 他 是 检测到 ,

如果他被发现会发生什么?

[tuː; tə][ə; eɪ] [druːz] [huː] [nɒt]['əʊnli][dʒɔɪnd][ðə; ði][hædʒ][bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['pɜːsən(ə)l]['səʊldʒəz] [tuː] ,
to a Druse who not only joined the Hadj but the Pasha's personal soldiers too ,
到 一个 德鲁斯 WHO 不是 仅有的 加入 这 哈吉 但 这 帕夏的 个人的 士兵 也 ,

一位德鲁兹人不仅参加了朝觐，还加入了帕夏的私人卫队。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒzləm] , ['æli] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n]
and who was obviously representing himself as a Moslem , Ali couldn't even
和 WHO 曾是 明显地 代表 他自己 作为 一个 穆斯林 , 阿里 不能 甚至
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

而这个人显然自称是穆斯林，阿里简直无法想象。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] .
He did know that one false step would be one too many for the deceiver .
他 做过 知道 那 一 错误的 步 会 是 一 也 许多 为了 这 骗子 .

他很清楚，对于骗子来说，一步走错就可能酿成大祸。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tʊk] [ðæt] [step] ,
If The Jackal took that step ,
如果 这 豺狼 采取 那 步 ,

如果豺狼采取了那一步，

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['ægəni] [bɪ'fɔː(r)] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ʃriːk] .

he	would	live	a	very	long	while	in	agony	before	voicing	his	final	shriek	.
他	会	居住	一个	非常	长的	尽管	在	痛苦	前	配音	他的	最终的	尖叫	.

在发出最后的惨叫之前，他将在极度痛苦中苟延残喘很长一段时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] - ['djuːti][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,

Of	course	,	it	was	a	true	Moslem's	duty	to	tell	what	he	knew	,
的	课程	,	它	曾是	一个	真的	-	责任	到	告诉	什么	他	知道	,

当然，一个真正的穆斯林有责任说出他所知道的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]['æli] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)]

but	The	Jackal	had	only	to	speak	and	Ali	would	face	the	torturers
但	这	豺狼	有	仅有的	到	说话	和	阿里	会	脸	这	施虐者

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

但只要“豺狼”开口，阿里就会和他一起面对施虐者。

[wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hɪə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ]

Whatever	purpose	had	brought	The	Jackal	here	,	he	must	be	playing
任何	目的	有	带来	这	豺狼	这里	,	他	必须	是	玩耍

[fɔː(r); fə(r)] [trə'mendəs] [steɪks] .

for	tremendous	stakes	.
为了	巨大的	赌注	.

无论豺狼来到这里的目的是什么，他一定是在赌上巨大的利益。

['æli][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][nɒt] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

Ali	was	considerably	relieved	,	but	not	greatly	astonished	,	when	the	officer
阿里	曾是	相当	松了口气	,	但	不是	非常	惊讶	,	什么时候	这	官

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] [ʃiːðd] [ˌaɪ 'tiː] .

withdrew	his	dagger	and	sheathed	it	.
退出	他的	匕首	和	鞘	它	.

当军官拔出匕首并将其放回鞘中时，阿里松了一口气，但并没有感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ə'drest] ['æli][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [kɜː(r)] .

He	addressed	Ali	as	he	might	have	spoken	to	a	stray	cur	.
他	已解决	阿里	作为	他	可能	有	说	到	一个	流浪	库尔	.

他跟阿里说话的语气，就像在跟一条流浪狗说话一样。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [əl] ['mɪsri] , [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm]

"	On	second	thought	,	we	will	take	you	to	Al	Misri	,	The	Egyptian	,	and	let	him
"	在	第二	想法	,	我们	将要	拿	你	到	阿尔	埃及	,	这	埃及人	,	和	让	他

[kɪl] [juː; jʊ] .

kill	you	.
杀	你	.

“仔细想想，我们会把你带到埃及人阿尔·米斯里那里，让他杀了你。”

[brɪŋ] [ðə; ði] - , [dɒg] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [streɪ]

Bring	the	dalul	,	dog	,	and	,	for	your	own	sake	,	see	that	it	does	not	stray
带来	这	-	,	狗	,	和	,	为了	你的	自己的	清酒	,	看	那	它	做	不是	流浪

. " [fɔːr] .

.	"	4	.
.	"	4	.

把达鲁尔狗带来，为了你自己好，务必看好它，别让它走失。”4.

[ðə; ði][hædʒ]

The	Hadj
这	哈吉

哈吉

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

As	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

尽快地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪdɪŋ] ['kæmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm]

which	was	as	soon	as	their	own	riding	camels	could	be	brought	from
哪个	曾是	作为	很快	作为	他们的	自己的	骑术	骆驼	可以	是	带来	从

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] ,

wherever	they	had	been	hidden	,
无论	他们	有	到过	隐	,

那是在他们能够从藏匿之处把他们自己的骑乘骆驼带出来之后。

[ðə; ði] ['mɒzləm] ['səʊldʒəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][set] [aʊt] .

the	Moslem	soldiers	mounted	and	prepared	to	set	out	.
这	穆斯林	士兵	安装	和	准备	到	放	出去	.

穆斯林士兵上马，准备出发。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ben] ['ækbɑː] ,

On	the	point	of	mounting	Ben	Akbar	,
在	这	观点	的	安装	本	阿克巴	,

在即将迎娶本·阿克巴之际，

['æli][wɒz; wəz] [nɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['ɔːfɪsərz] [spɔːd]

Ali	was	knocked	to	the	ground	by	the	flat	of	the	fierce	officer's	sword
阿里	曾是	敲门	到	这	地面	经过	这	平坦的	的	这	凶猛的	警官们	剑

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ben]['ækbɑːrz]

and	informed	in	terms	that	left	no	room	for	doubt	that	he	was	Ben	Akbar's
和	知情的	在	条款	那	左边	不	房间	为了	怀疑	那	他	曾是	本	阿克巴的

[ə'tendənt] .

attendant	.
服务员	.

阿里被凶狠的军官的剑刃击倒在地，军官用不容置疑的语气告诉他，他是本·阿克巴的侍从。

['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

Nobody	except	the	Pasha	of	Damascus	was	to	be	his	rider	.
无人	除了	这	帕夏	的	大马士革	曾是	到	是	他的	骑士	.

除了大马士革帕夏之外，任何人都不能成为他的骑手。

[dɪ'spaɪt] [klɪə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] , ['æli] ['smʌðə] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfət]

Despite	clear	grounds	for	argument	,	Ali	smothered	his	anger	and	comforted
尽管	清除	理由	为了	争论	,	阿里	窒息	他的	愤怒	和	安慰

[hɪm'self] [wɪð] ['lɒdʒɪk] .

himself	with	logic	.
他自己	和	逻辑	.

尽管有明显的理由反驳，阿里还是压抑住了怒火，用逻辑安慰自己。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [faɪt] ,

There	are	times	to	fight	,
那里	是	时代	到	斗争	,

有些时候需要战斗，

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] ['lɒdʒɪk]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [wʌn][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)]

but	on	this	specific	occasion	logic	indicated	clearly	that	one	man	armed	with	a	dagger
但	在	这	具体的	场合	逻辑	表明的	清楚地	那	一	男人	武装	和	一个	匕首

[kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'maɪz] [baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] ['twenti] [men] [huː]

can	hope	for	nothing	except	a	very	certain	demise	by	defying	twenty	men	who
能	希望	为了	没有什么	除了	一个	非常	肯定	死亡	经过	反抗	二十	男人	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['evriθɪŋ] .

are	armed	with	everything	.
是	武装	和	一切	.

但就此特定情况而言，逻辑清楚地表明，一个手持匕首的人对抗二十个全副武装的人，除了必死无疑之外，别无他法。

['æli] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] ,

Ali	walked	beside	the	dalul	,	a	rather	simple	process	,
阿里	步行	旁	这	-	,	一个	相当	简单的	过程	,

阿里走在达鲁尔旁边，这是一个相当简单的过程。

[sɪns] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ɔ:l][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv]

since	the	speed	of	all	must	necessarily	be	regulated	by	the	pace	of
自从	这	速度	的	全部	必须	一定	是	受监管	经过	这	步伐	的

[ðə; ði] [sləʊ] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] ,

the	slow	baggage	camels	,
这	慢的	行李	骆驼	,

因为所有人的速度都必须由驮运行李的骆驼的速度来控制。

[ænd; ənd] [ben] ['ækbɑ:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] , ['enihaʊ] .

and	Ben	Akbar	refused	to	leave	his	friend's	side	,	anyhow	.
和	本	阿克巴	拒绝	到	离开	他的	朋友们	边	,	无论如何	.

无论如何，本·阿克巴都不愿离开他的朋友。

[wɪð] ['naɪtfɔ:l] ,

With	nightfall	,
和	黄昏	,

夜幕降临之际，

[ðeɪ] [meɪd] [kæmp][æt; ət][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [həʊl] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

they	made	camp	at	a	water	hole	too	small	to	be	dignified	by	the	title	of
他们	制成	营	在	一个	水	洞	也	小的	到	是	凝重	经过	这	标题	的

[əʊ'eɪsɪs] .

oasis	.
绿洲	.

他们在一个太小的水坑边扎营，这个水坑小到连“绿洲”这个称号都配不上。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ,

After	he	had	finished	eating	,
后	他	有	完成的	吃	,

他吃完饭后，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'temptʃuəsli] [tɒst] ['æli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən]

the	officer	contemptuously	tossed	Ali	the	remains	of	his	meal	and	a	silken
这	官	轻蔑地	抛掷	阿里	这	遗迹	的	他的	一顿饭	和	一个	丝

[kɔ:d] .

cord	.
绳索	.

军官轻蔑地把阿里剩下的饭菜和一根丝绳扔给了他。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌn'nesəsərəli] [tu:; tə]

apparently	he	had	no	desire	to	degrade	himself	by	speaking	unnecessarily	to
显然	他	有	不	欲望	到	降级	他自己	经过	请讲	不必要的	到

['eniwʌn] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ,

anyone	who	was	so	clearly	and	so	greatly	his	inferior	,
任何人	WHO	曾是	所以	清楚地	和	所以	非常	他的	下	,

显然，他不想通过与一个明显不如他的人多说话来降低自己的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

but	the	implication	was	obvious	.
但	这	含义	曾是	明显的	.

但其含义显而易见。

[ben] ['ækbɑ:] [mʌst; məst] [nɒt] [streɪ] .

Ben	Akbar	must	not	stray	.
本	阿克巴	必须	不是	流浪	.

本·阿克巴绝不能误入歧途。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:d] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['æli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:s] .

Knowing	the	cord	was	unnecessary	,	Ali	chose	the	diplomatic	course	.
会心	这	绳索	曾是	不必要	,	阿里	选择	这	外交	课程	.

阿里知道系绳是不必要的，于是选择了外交途径。

[hi:; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	tied	one	end	of	the	cord	to	his	wrist	and	the	other	around	the	young
他	系	一	结尾	的	这	绳索	到	他的	手腕	和	这	其他	大约	这	年轻的

- [nek] .

dalul's	neck	.
-	脖子	.

他把绳子的一端系在自己的手腕上，另一端系在年轻达鲁尔的脖子上。

[waɪl] [ben] ['ækbɑ:] [greɪzd] ,

While	Ben	Akbar	grazed	,
尽管	本	阿克巴	放牧	,

当本·阿克巴吃草时，

['æli] [sæt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌpɔsə'bilitiz]

Ali	sat	quietly	and	devoted	a	few	fleeting	thoughts	to	the	various	possibilities
阿里	卫星	悄悄	和	奉献	一个	很少	转瞬即逝	想法	到	这	各种各样的	可能性

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fli:z] [ðæt] ['tɔ:ment]

of	a	social	position	that	is	approximately	on	a	level	with	the	fleas	that	torment
的	一个	社会的	位置	那	是	大约	在	一个	等级	和	这	跳蚤	那	折磨

['kæmlz] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['raɪdəz] [ɒv; əv] ['kæmlz] .

camels	—	and	sometimes	riders	of	camels	.
骆驼	—	和	有时	骑手	的	骆驼	.

阿里静静地坐着，脑海中闪过几个念头，思考着自己所处的社会地位的各种可能性，这种地位大致相当于折磨骆驼（有时也折磨骆驼骑手）的跳蚤。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [gru:pt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['faɪə(r)] ,

While	it	was	true	that	the	soldiers	,	grouped	about	their	evening	fire	,
尽管	它	曾是	真的	那	这	士兵	,	分组	关于	他们的	晚上	火	,

虽然士兵们确实聚集在晚间的篝火旁，

[ɪg'nɔ:d] [hɪm] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ɪg'zɪst] ,

ignored	him	as	completely	as	though	he	didn't	even	exist	,
忽略	他	作为	完全地	作为	尽管	他	没有	甚至	存在	,

我完全无视他，就好像他根本不存在一样。

['æli] [sɔ:] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .

Ali	saw	no	good	reason	why	he	should	ignore	them	in	a	similar	fashion	.
阿里	锯	不	好的	原因	为什么	他	应该	忽略	他们	在	一个	相似的	时尚	.

阿里认为他没有理由以同样的方式忽视他们。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θæŋks] [tu:; tə] ['ælə; ə'lɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ʃɑ:p] [ɪəz] .

He	breathed	a	silent	thanks	to	Allah	for	blessing	him	with	sharp	ears	.
他	呼吸	一个	沉默的	谢谢	到	真主	为了	祝福	他	和	锋利的	耳朵	.

他默默地感谢真主赐予他敏锐的耳朵。

[wɒt] [ðəʊz] [ɪəz] [hɜ:d] [æz; əz] ['æli] [sæt] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [dəʊz] , [bʌt; bət] [ə'lɜ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dezət] [fɒks] ,

What	those	ears	heard	as	Ali	sat	pretending	to	doze	,	but	alert	as	a	desert	fox	,
什么	那些	耳朵	听到	作为	阿里	卫星	假装	到	瞌睡	,	但	警报	作为	一个	沙漠	狐狸	,

当阿里假装打盹，但实际上却像沙漠狐狸一样警觉时，他的耳朵听到了什么？

[mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

might	have	a	powerful	influence	on	his	plans	for	the	future	.
可能	有	一个	强大的	影响	在	他的	计划	为了	这	未来	.

这可能会对他未来的计划产生重大影响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

There	were	diverse	possibilities	.
那里	是	各种各样的	可能性	.

存在多种可能性。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'sɪdəd] [məʊst] ['θʌrəli] [ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

One	that	had	already	been	considered	most	thoroughly	and	at	great	length
一	那	有	已经	到过	经过考虑的	最多	彻底	和	在	伟大的	长度

[wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ben] ['ækbɑː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['taɪəd] ,

was	rooted	in	the	pleasing	thought	that	Ben	Akbar	was	no	longer	a	tired	,
曾是	根	在	这	令人愉悦	想法	那	本	阿克巴	曾是	不	更长	一个	疲劳的	,

其中一个早已经过最彻底、最深入思考的原因是，本·阿克巴不再疲惫不堪，这令人欣慰。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] - .

hungry	and	thirsty	dalul	.
饥饿的	和	渴	-	.

饥渴的达鲁尔。

['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - ['sekənd] [stɑːt] ,

Given	as	much	as	a	five	-	second	start	,
鉴于	作为	很多	作为	一个	五	-	第二	开始	,

起步时间最多可达五秒，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

there	wasn't	another	camel	on	the	desert	that	could	even	hope	to	catch	him	.
那里	不是	其他	骆驼	在	这	沙漠	那	可以	甚至	希望	到	抓住	他	.

沙漠里没有其他骆驼能够追上他。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːliz] [tʃɔɪs] , [tə'naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

If	this	was	to	be	Ali's	choice	,	tonight	was	the	time	for	action	.
如果	这	曾是	到	是	阿里的	选择	,	今晚	曾是	这	时间	为了	行动	.

如果这是阿里自己的选择，那么今晚就是采取行动的时候了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] .

But	before	committing	himself	to	anything	,	he	wanted	to	consider	everything	.
但	前	提交	他自己	到	任何事物	,	他	通缉	到	考虑	一切	.

但在做出任何决定之前，他想把所有事情都考虑清楚。

[ðə; ði][pə'trəʊl] , [æz; əz]['æli][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,

The	patrol	,	as	Ali	had	learned	from	the	conversation	at	the	campfire	,
这	巡逻	,	作为	阿里	有	学习	从	这	对话	在	这	营火	,

正如阿里从篝火旁的谈话中得知的那样，巡逻队

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hædʒ][sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ] .

was	one	of	several	dispatched	from	the	great	Hadj	six	days	ago	.
曾是	一	的	一些	已派出	从	这	伟大的	哈吉	六	天	前	.

这是六天前从伟大的朝圣者那里派出的几人之一。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ben] ['ækbɑː] ; [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Their	only	purpose	was	to	find	Ben	Akbar	;	their	orders	were	not	to	return
他们的	仅有的	目的	曾是	到	寻找	本	阿克巴	;	他们的	订单	是	不是	到	返回

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

without	him	.
没有	他	.

他们的唯一目的是找到本·阿克巴；他们的命令是，没有找到他，就不得返回。

[ben] ['ækbɑ:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] , [səʊ] ['æli] ['lɜ:nɪd] ,

Ben	Akbar	had	been	lost	,	so	Ali	learned	,
本	阿克巴	有	到过	丢失的	,	所以	阿里	学习	,

阿里得知本·阿克巴失踪了，

[θru:] [ðə; ði] ['læksəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [taɪmz] - [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['kæm(ə)l] ['draɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['smɜ:rnə] .

through	the	laxity	of	a	seven	-	times	-	cursed	camel	driver	from	Smyrna	.
通过	这	松弛	的	一个	七	-	时代	-	被诅咒的	骆驼	司机	从	士麦那	.

由于士麦那一位被诅咒了七次的骆驼夫的疏忽大意。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dju:ti] ,

His	only	duty	,
他的	仅有的	责任	,

他唯一的职责是

[ə; eɪ] [tɑ:sk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [id] [bi:n] [ə'saɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:]

a	task	to	which	he'd	been	assigned	because	he	was	one	of	the	very	few
一个	任务	到	哪个	他会	到过	分配	因为	他	曾是	一	的	这	非常	很少

[men] [ben] ['ækbɑ:] [wʊd] [ə'beɪ] ,

men	Ben	Akbar	would	obey	,
男人	本	阿克巴	会	服从	,

他之所以被指派执行这项任务，是因为他是极少数本·阿克巴会服从的人之一。

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑ:ʃəz] [məʊst] - [praɪzd] - .

was	to	watch	over	the	Pasha's	most	-	prized	dalul	.
曾是	到	手表	超过	这	帕夏的	最多	-	珍贵的	-	.

目的是看守帕夏最珍贵的达鲁尔。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [id] [bi:n] [ɪn] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð]

Somehow	or	other	—	a	soldier	voiced	the	opinion	that	he'd	been	in	collusion	with
不知何故	或者	其他	—	一个	士兵	配音	这	观点	那	他会	到过	在	共谋	和

[ðə; ði] ['veri] [dru:z] [frɒm; frəm] [hu:m] ['æli] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] — [id] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz]

the	very	Druse	from	whom	Ali	had	taken	him	—	he'd	managed	to	lose	his
这	非常	德鲁斯	从	谁	阿里	有	已采取	他	—	他会	管理	到	失去	他的

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

不知何故——一名士兵表示，他与阿里从德鲁兹人手中夺走他的那个人勾结——他设法失去了他的保护对象。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [geɪv] ['fɜ:vənt] [θæŋks] [tu:; tə] ['ælə; ə'lɑ:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

All	the	soldiers	gave	fervent	thanks	to	Allah	because	their	mission	was
全部	这	士兵	给予	热切	谢谢	到	真主	因为	他们的	使命	曾是

[sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] .

successfully	completed	.
成功地	完全的	.

所有士兵都向真主表达了由衷的感谢，因为他们的任务圆满完成。

['hʌntɪŋ] [lɒst] ['kæmlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

Hunting	lost	camels	was	not	their	idea	of	interesting	diversion	.
打猎	丢失的	骆驼	曾是	不是	他们的	主意	的	有趣的	导流	.

寻找走失的骆驼并不是他们眼中有趣的消遣。

['æli] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Ali	digested	the	food	for	thought	thus	provided	and	decided	,	to	his	own
阿里	消化	这	食物	为了	想法	因此	假如	和	决定	,	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

阿里消化了这些引人深思的信息，并满意地做出了决定：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dɪ'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] .

that	his	previous	deduction	had	been	entirely	correct	.
那	他的	以前的	扣除	有	到过	完全	正确的	.

他之前的推断完全正确。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [speəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mɒzləm] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pæʃənət] ,

He	had	not	been	spared	because	the	Moslem	soldiers	were	compassionate	,
他	有	不是	到过	幸存	因为	这	穆斯林	士兵	是	富有同情心	,

他并非因为穆斯林士兵仁慈才得以幸免。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ben] ['ækbɑː] [wɪ'ðaʊt]

but	because	not	one	among	them	knew	how	to	handle	Ben	Akbar	without
但	因为	不是	一	之中	他们	知道	如何	到	处理	本	阿克巴	没有

[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] .

resorting	to	force	.
复原	到	力量	.

但他们中没有一个人知道如何在不诉诸武力的情况下对付本·阿克巴。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪf] [ben] ['ækbɑː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['greɪtli] [ɪs'tiːmd] ,

Furthermore	,	if	Ben	Akbar	were	not	greatly	esteemed	,
此外	,	如果	本	阿克巴	是	不是	非常	尊敬的	,

此外，如果本·阿克巴没有受到高度尊敬，

['sevrəl] [pə'trəʊlz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [mait] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz]

several	patrols	of	soldiers	who	might	at	any	time	be	needed	for	other	duties
一些	巡逻	的	士兵	WHO	可能	在	任何	时间	是	需要	为了	其他	职责

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm] .

never	would	have	been	charged	with	the	exclusive	task	of	recovering	him	.
绝不	会	有	到过	带电	和	这	独家的	任务	的	恢复中	他	.

几支随时可能被调去执行其他任务的巡逻队，绝不会专门负责营救他。

[waɪl] [ben] ['ækbɑː] [muːvd] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːd] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [tɔːt] ,

While	Ben	Akbar	moved	so	carefully	that	the	silken	cord	was	never	even	taut	,
尽管	本	阿克巴	已搬	所以	小心	那	这	丝	绳索	曾是	绝不	甚至	紧绷	,

本·阿克巴的动作非常小心，以至于丝绳始终没有绷紧。

['æli] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Ali	lay	back	to	gaze	at	the	sky	and	consider	the	most	profitable	use	of	the
阿里	躺	后退	到	目光	在	这	天空	和	考虑	这	最多	有利可图	使用	的	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

information	at	his	disposal	.
信息	在	他的	处理	.

阿里仰面躺下，凝望着天空，思考着如何最有效地利用他所掌握的信息。

[ɪf] [hiː; hi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒn][ben] ['ækbɑː] , [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [rɪ'teɪnd] [mʌtʃ] [ə'piːl] ,

If	he	rode	into	the	desert	on	Ben	Akbar	,	a	possibility	that	retained	much	appeal	,
如果	他	骑	进入	这	沙漠	在	本	阿克巴	,	一个	可能性	那	保留	很多	上诉	,

如果他骑着本·阿克巴进入沙漠，这种可能性仍然很有吸引力，

[hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [pə'sjuːt] .

he	need	have	no	fear	of	successful	pursuit	.
他	需要	有	不	害怕	的	成功的	追逐	.

他无需担心被成功追捕。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['səʊldʒəz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

However	,	the	Pasha's	soldiers	would	certainly	continue	their	search	.
然而	,	这	帕夏的	士兵	会	当然	继续	他们的	搜索	.

然而，帕夏的士兵们一定会继续搜寻。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ben] ['ækbɑ:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] — [ænd; ənd] ['æli] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

As	long	as	Ben	Akbar	was	with	him	—	and	Ali	had	already	decided	that
作为	长的	作为	本	阿克巴	曾是	和	他	—	和	阿里	有	已经	决定	那

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] — [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [ə; eɪ]

that	would	be	as	long	as	he	lived	—	he	must	inevitably	be	a
那	会	是	作为	长的	作为	他	居住地	—	他	必须	不可避免地	是	一个

[mɑ:kt] [mæn] .

marked	man	.
标记	男人	.

只要本·阿克巴还在他身边——而阿里已经决定，只要他还活着，他就会一直和本·阿克巴在一起——他必然会成为被盯上的人。

[ən'les] [hi:; hi] [rəʊd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ru:ld] [baɪ] [sʌm; səm] ['sʌltən] [ɔ:(r)] ['pæʃə] [hu:] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl]

Unless	he	rode	into	a	country	ruled	by	some	sultan	or	Pasha	who	was	hostile
除非	他	骑	进入	一个	国家	裁决	经过	一些	苏丹	或者	帕夏	WHO	曾是	敌对的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]

to	the	Pasha	of	Damascus	—	in	which	event	there	was	a	fine	chance	of
到	这	帕夏	的	大马士革	—	在	哪个	事件	那里	曾是	一个	美好的	机会	的

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kʌt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ben] ['ækbɑ:] — [hi:; hi] [wʊd] [li:d]

having	his	throat	cut	by	someone	who	wanted	to	steal	Ben	Akbar	—	he	would	lead
拥有	他的	喉	切	经过	某人	WHO	通缉	到	偷	本	阿克巴	—	他	会	带领

[ə; eɪ] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd] ['hærɪd] [laɪf] .

a	harassed	and	harried	life	.
一个	骚扰	和	疲惫不堪	生活	.

除非他骑马进入某个苏丹或帕夏统治的国家，而该苏丹或帕夏对大马士革帕夏怀有敌意——在这种情况下，他很有可能被想要偷走本·阿克巴的人割喉——否则他将过着饱受骚扰和折磨的生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [kæmp] ,

On	the	other	hand	,	if	he	stayed	with	the	soldiers	and	went	into	camp	,
在	这	其他	手	,	如果	他	入住	和	这	士兵	和	去	进入	营	,

另一方面，如果他留在士兵身边，进入营地，

[id] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [id] [set] [aʊt] [tu:; tə] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] — [id] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

he'd	be	doing	exactly	what	he'd	set	out	to	do	in	the	first	place	—	he'd	join	the
他会	是	正在做	确切地	什么	他会	放	出去	到	做	在	这	第一的	地方	—	他会	加入	这

[greɪt] [hædʒ] .

great	Hadj	.
伟大的	哈吉	.

他将完全实现他最初的目标——加入伟大的哈吉的行列。

[æz; əz] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fju:] ['kæm(ə)l] ['draɪvəz] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ben] ['ækbɑ:] ,

As	there	seemed	to	be	few	camel	drivers	who	knew	how	to	handle	Ben	Akbar	,
作为	那里	似乎	到	是	很少	骆驼	司机	WHO	知道	如何	到	处理	本	阿克巴	,

似乎很少有骆驼夫懂得如何驾驭本·阿克巴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['æli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz]

there	was	more	than	a	good	chance	that	Ali	would	make	the	pilgrimage	as
那里	曾是	更多的	比	一个	好的	机会	那	阿里	会	制作	这	朝圣	作为

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .

his	attendant	.
他的	服务员	.

阿里很有可能会作为他的侍从一同前往朝圣。

[sɪns] [id] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ben] ['ækbɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] ,

Since	he'd	already	determined	that	Ben	Akbar	would	be	a	part	of	his	future	,
自从	他会	已经	决定	那	本	阿克巴	会	是	一个	部分	的	他的	未来	,

既然他已经认定本·阿克巴将成为他未来的一部分，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led] [hɪm] , [ðɪs] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnsɪŋ]

regardless	of	what	that	was	or	where	it	led	him	,	this	prospect	was	entrancing
不管	的	什么	那	曾是	或者	在哪里	它	引领	他	,	这	前景	曾是	迷人的

.

:

.

无论那是什么，或者会把他引向何方，这种前景都令他着迷。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wʌns] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kəm'plitɪd] ,

In	addition	,	once	his	holy	pilgrimage	was	properly	completed	,
在	添加	,	一次	他的	圣	朝圣	曾是	适当地	完全的	,

此外，一旦他的朝圣之旅圆满完成，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['hædʒiː]['æli][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

he	would	be	entitled	to	call	himself	Hadji	Ali	and	to	take	advantage	of
他	会	是	标题	到	称呼	他自己	哈吉	阿里	和	到	拿	优势	的

[ðə; ði] [ɪk'spændɪd] [hə'raɪz(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ˌðeə'frɒm] .

the	expanded	horizon	derived	therefrom	.
这	扩展	地平线	衍生的	由此	.

他有权自称为哈吉·阿里，并利用由此带来的更广阔的视野。

['əʊnli] [wʌn] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊt] [prɪ'ventɪd] ['æli][frɒm; frəm] [tʃuːzɪŋ] [ðɪs] ['lætə(r)] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt]

Only	one	small	cloud	of	doubt	prevented	Ali	from	choosing	this	latter	course	without
仅有的	一	小的	云	的	怀疑	阻止	阿里	从	选择	这	后者	课程	没有

['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [θɔːt] .

further	hesitation	or	thought	.
更远	犹豫	或者	想法	.

只有一丝疑虑阻止了阿里毫不犹豫地选择后一种方案。

[ðə; ði] ['mɒzləm] ['ɔːfɪsərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['leɪdn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæʒuəl] [rɪ'spekt] [wen]

The	Moslem	officer's	voice	had	been	laden	with	more	than	casual	respect	when
这	穆斯林	警官们	嗓音	有	到过	满载	和	更多的	比	随意的	尊重	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [əl] ['mɪsri] ,

he	referred	to	Al	Misri	,
他	指	到	阿尔	埃及	,

那位穆斯林军官在提到埃及之父时，语气中充满了远超寻常的敬意。

[ɔː(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .

or	The	Egyptian	.
或者	这	埃及人	.

或者埃及人。

[ðə; ði]['kæʒuəl] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

The	casual	pronouncement	that	The	Egyptian	was	to	have	the	pleasure	of
这	随意的	声明	那	这	埃及人	曾是	到	有	这	乐趣	的

['eksɪkjuːtɪŋ] ['æli] [mait] [biː; bi] ,

executing	Ali	might	be	,
执行	阿里	可能	是	,

随意宣称埃及人将有幸处决阿里，这或许是……

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] .

and	probably	was	,	just	another	attempt	to	intimidate	him	.
和	大概	曾是	,	只是	其他	试图	到	威吓	他	.

很可能只是又一次恐吓他的尝试。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪrɪən] [hædʒ] .

But	this	was	the	Syrian	Hadj	.
但	这	曾是	这	叙利亚	哈吉	.

但这是叙利亚的朝觐者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第3/7页

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [dɪ'stɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒzləm] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

As	such	,	it	differed	distinctly	from	the	Moslem	pilgrimage	that	originated	in
作为	这样的	,	它	不同	明显地	从	这	穆斯林	朝圣	那	起源于	在

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] , ['iːdʒɪpt] .

and	departed	from	Cairo	,	Egypt	.
和	已离开	从	开罗	,	埃及	.

因此，它与起源于埃及开罗并从开罗出发的穆斯林朝圣之旅截然不同。

['evri] ['sɪriən] [njuː] [ðæt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] .

Every	Syrian	knew	that	Egyptians	are	inferior	.
每一个	叙利亚	知道	那	埃及人	是	下	.

每个叙利亚人都知道埃及人低人一等。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] [hædʒ]

The	very	fact	that	a	responsible	and	high	-	ranking	officer	of	the	Syrian	Hadj
这	非常	事实	那	一个	负责任的	和	高的	-	排行	官	的	这	叙利亚	哈吉

[pə'zest] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

possessed	the	sheer	brazen	effrontery	to	call	himself	The	Egyptian	,
拥有	这	透明	厚颜无耻	厚颜无耻	到	称呼	他自己	这	埃及人	,

叙利亚朝觐部一名负责的高级官员竟然厚颜无耻地自称“埃及人”，这本身就令人震惊。

[plʌs] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

plus	the	strength	and	authority	to	command	respect	for	such	a	title	,
加	这	力量	和	权威	到	命令	尊重	为了	这样的	一个	标题	,

再加上足以赢得人们对这一头衔的尊重的实力和权威。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'pɑːt] .

was	more	than	enough	to	mark	him	as	a	man	apart	.
曾是	更多的	比	足够的	到	标记	他	作为	一个	男人	除	.

这就足以证明他与众不同。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fɜːm] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

Doubtless	he	was	a	man	of	firm	convictions	that	were	translated	into	action
毫无疑问	他	曾是	一个	男人	的	公司	定罪	那	是	翻译	进入	行动

[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

without	loss	of	time	.
没有	损失	的	时间	.

毫无疑问，他是一个信念坚定的人，并且能够毫不犹豫地将信念付诸行动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ,

If	he	had	,	or	if	he	should	develop	,
如果	他	有	,	或者	如果	他	应该	发展	,

如果他有，或者如果他将来发展起来，

[ə; eɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['æli] [ded] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən]['æli][ə'laɪv] —

a	firm	conviction	that	Ali	dead	was	more	pleasing	than	Ali	alive	—
一个	公司	定罪	那	阿里	死的	曾是	更多的	令人愉悦	比	阿里	活	—

坚信阿里之死比阿里活着更令人欣慰——

['æli] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [trʌst] ['ælə; ə'lɑː] .

Ali	finally	decided	to	go	in	with	the	soldiers	and	trust	Allah	.
阿里	最后	决定	到	去	在	和	这	士兵	和	相信	真主	.

阿里最终决定和士兵们一起进去，相信真主。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɜː'nuːs] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] [ænd; ənd] [went]

His	**decision**	**made**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**,**	**arranged**	**his**	**burnous**	**to**	**suit**	**him**	**and**	**went**
他的	决定	制成	,	他	躺	向下	,	安排	他的	烧焦的	到	套装	他	和	去

['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

peacefully	**to**	**sleep**	**.**
和平地	到	睡觉	.

他下定决心后，躺了下来，调整好睡袋，安然入睡。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] ['verɪ] ['ɜːlɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl]

In	**the**	**thin**	**,**	**cold**	**light**	**of**	**very**	**early**	**morning**	**,**	**he**	**came**	**awake**	**and**	**,**	**as**	**usual**
在	这	薄的	,	寒冷的	光	的	非常	早期的	早晨	,	他	来了	醒	和	,	作为	通常

,

,

,

在清晨微弱而寒冷的光线下，他醒了过来，像往常一样，

[leɪ] ['kwaɪətlɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] .

lay	**quietly**	**before**	**moving**	**.**
躺	悄悄	前	移动	.

先安静地躺下再移动。

[ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ben] ['ækbɑːrz] [nek] [wɒz; wəz] [bəuθ]

The	**silken**	**cord**	**that**	**was**	**tied**	**to**	**his**	**wrist**	**and**	**Ben**	**Akbar's**	**neck**	**was**	**both**
这	丝	绳索	那	曾是	系	到	他的	手腕	和	本	阿克巴的	脖子	曾是	两个都

[slæk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ;

slack	**and**	**motionless**	**;**
松弛	和	静止不动	;

系在他手腕和本·阿克巴脖子上的丝绳松弛而静止不动；

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] ['restɪŋ] .

the	**dalul**	**must**	**be**	**resting**	**.**
这	-	必须	是	休息	.

达鲁尔一定是在休息。

[ðə; ði] ['dægə(r)] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [rəʊb] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

The	**dagger**	**and**	**pilgrim's**	**robe**	**were**	**safe**	**.**
这	匕首	和	朝圣者的	长袍	是	安全的	.

匕首和朝圣者的长袍都安然无恙。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]

Reassured	**concerning**	**the**	**state**	**of**	**his**	**personal**	**world**	**and**	**possessions**	**of**
放心	有关	这	状态	的	他的	个人的	世界	和	财产	的

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

他对目前自己的个人生活和财产状况感到安心。

['æli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ben] ['ækbɑː] .

Ali	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**toward**	**Ben**	**Akbar**	**.**
阿里	卫星	向上	和	看起来	朝向	本	阿克巴	.

阿里坐起身，看向本·阿克巴。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,

No	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**feet**	**away**	**,**
不	更多的	比	一个	打	脚	离开	,

不超过十几英尺远，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətlɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['greɪzɪŋ] .

the	**young**	**dalul**	**was**	**standing**	**quietly**	**where**	**he**	**had**	**finished**	**grazing**	**.**
这	年轻的	-	曾是	常设	悄悄	在哪里	他	有	完成的	放牧	.

年轻的达鲁尔静静地站在他吃完草的地方。

[æn; ən] [ɪk'stætɪk] [gləʊ] ['laɪtɪd] ['ɑːliz] [aɪz] .

An	ecstatic	glow	lighted	Ali's	eyes	.
一个	欣喜若狂	辉光	照明	阿里的	眼睛	.

阿里眼中闪烁着欣喜的光芒。

[ben] ['ækbɑːrz] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['mɑːvələs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd]

Ben	Akbar's	recuperative	powers	must	be	as	marvelous	as	his	speed	and
本	阿克巴的	恢复性	权力	必须	是	作为	奇妙	作为	他的	速度	和

[ɪn'djʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

本·阿克巴的恢复能力一定和他的速度和耐力一样惊人。

[hiː; hi] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [spent] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [biːst] [ðæt] ['æli] [hæd; həd] [led]

He	scarcely	seemed	to	be	the	same	spent	and	reeling	beast	that	Ali	had	led
他	几乎	似乎	到	是	这	相同的	花费	和	卷轴	兽	那	阿里	有	引领

['ɪntuː] ['æmbʊʃ] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

into	ambush	yesterday	morning	.
进入	伏击	昨天	早晨	.

他看起来几乎不像昨天早上阿里引诱他进入埋伏圈时那只精疲力竭、摇摇晃晃的野兽了。

['ɑːftə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [naɪts] [rest] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] [bɪgə(r)] .

After	only	one	night's	rest	and	grazing	,	even	his	hump	was	noticeably	bigger	.
后	仅有的	一	夜晚	休息	和	放牧	,	甚至	他的	驼峰	曾是	明显地	大	.

仅仅休息和吃草一晚之后，就连他的驼峰都明显变大了。

['æli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɒzləmz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ,

Ali	joined	the	other	Moslems	at	morning	prayer	,
阿里	加入	这	其他	穆斯林	在	早晨	祷告	,

阿里和其他穆斯林一起参加了晨祷。

[stʊd] ['hʌmbli] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sædl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ]

stood	humbly	aside	as	they	saddled	and	mounted	and	started	the	baggage
站立	谦卑地	旁边	作为	他们	鞍	和	安装	和	开始	这	行李

['kæmlz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ben] ['ækbɑː] .

camels	moving	and	fell	in	behind	with	Ben	Akbar	.
骆驼	移动	和	跌倒	在	在后面	和	本	阿克巴	.

他们谦卑地站在一旁，看着他们给驮骆驼套上鞍，骑上骆驼，开始移动，然后跟在了本·阿克巴身后。

['nəʊbədi] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Nobody	paid	the	least	attention	to	him	;	if	he	planned	to	escape	,
无人	有薪酬的	这	至少	注意力	到	他	;	如果	他	计划	到	逃脱	,

没人注意到他；如果他打算逃跑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ] [deɪ] .

he	would	not	be	fool	enough	to	make	the	attempt	by	day	.
他	会	不是	是	傻子	足够的	到	制作	这	试图	经过	天	.

他不会愚蠢到在白天尝试这么做。

[fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['trævələz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [hædʒ] .

Four	hours	later	,	the	travelers	looked	from	a	hillock	upon	the	great	Hadj	.
四	小时	之后	,	这	旅行者	看起来	从	一个	岗	之上	这	伟大的	哈吉	.

四个小时后，旅行者们站在小山丘上眺望伟大的哈吉山。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [tents] , [laɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] , [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	sea	of	tents	,	like	rippling	waves	,	overflowed	and	seemed	about	to
一个	海	的	帐篷	,	喜欢	涟漪	波浪	,	溢出	和	似乎	关于	到

[ˌəʊvə'welm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] .

overwhelm	a	broad	valley	.
压倒	一个	广阔	谷	.

帐篷如同涟漪般涌来，像一片汪洋，似乎要淹没宽阔的山谷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pɑːmz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

There	were	no	palms	or	any	other	indication	of	water	.
那里	是	不	棕榈树	或者	任何	其他	指示	的	水	.

没有棕榈树，也没有任何其他水源的迹象。

['ɒbviəsli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][kæmp] — [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Obviously	,	this	was	a	dry	camp	—	one	of	many	on	the	long	,
明显地	,	这	曾是	一个	干燥	营	—	一	的	许多	在	这	长的	,

显然，这是一个禁酒营地——漫长旅途中众多禁酒营地之一。

['deɪndʒərəs] [ruːt] — [ænd; ənd][draɪ][kæmps][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['praɪməri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni]

dangerous	route	—	and	dry	camps	were	the	primary	reason	why	so	many
危险的	路线	—	和	干燥	营地	是	这	基本的	原因	为什么	所以	许多

['bægɪdʒ] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

baggage	camels	were	needed	.
行李	骆驼	是	需要	.

危险的路线——以及干燥的营地，是需要这么多驮骆驼的主要原因。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] ['bəːdnd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

But	even	with	thousands	of	baggage	camels	burdened	with	food	and	water	,
但	甚至	和	数千	的	行李	骆驼	负担	和	食物	和	水	,

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

often	there	was	not	enough	.
经常	那里	曾是	不是	足够的	.

即使有成千上万头驮着食物和水的骆驼，也常常不够用。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θɜːst] , ['bændits] ,

Falling	in	that	order	to	thirst	,	bandits	,
坠落	在	那	命令	到	口渴	,	强盗	,

依次是：口渴、强盗、

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] — [ɔː(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [fʊl] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

disease	or	hunger	—	or	succumbing	to	the	desert	itself	—	a	full	third	of	the
疾病	或者	饥饿	—	或者	屈服	到	这	沙漠	本身	—	一个	满的	第三	的	这

['pɪlgrɪmz] [wɪð] ['eni] [hædʒ] [maɪt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

pilgrims	with	any	Hadj	might	die	before	reaching	the	Holy	City	.
朝圣者	和	任何	哈吉	可能	死	前	到达	这	圣	城市	.

疾病、饥饿，或者仅仅是死于沙漠本身，三分之一的朝圣者在到达圣城之前都可能丧命。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['teðə] ['kæmlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔːsɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz]

Save	for	a	few	tethered	camels	and	some	horses	,	there	were	no	animals
节省	为了	一个	很少	系绳	骆驼	和	一些	马匹	,	那里	是	不	动物

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

除了几头被拴着的骆驼和几匹马之外，周围没有其他动物。

['æli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɜːdə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Ali	knew	that	the	majority	had	been	given	over	to	herders	and	were	in
阿里	知道	那	这	多数	有	到过	给定	超过	到	牧羊人	和	是	在

['veərɪəs] ['pɑːstʃəz] .

various	pastures	.
各种各样的	牧场	.

阿里知道大部分土地都已分配给牧民，分布在各个牧场。

[ðə; ði] ['pikit] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

The	picketed	camels	and	horses	were	for	the	convenience	of	those	who
这	纠察队	骆驼	和	马匹	是	为了	这	方便	的	那些	WHO

[maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][raɪd] .

might	find	it	necessary	to	ride	.
可能	寻找	它	必要的	到	骑	.

拴着的骆驼和马匹是为了方便那些可能需要骑马的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðə; ði][kæmp] [wʊd] [rest] [ɔːl] [deɪ] .

For	the	most	part	,	the	camp	would	rest	all	day	.
为了	这	最多	部分	,	这	营	会	休息	全部	天	.

大部分时间，营地都会休息一整天。

['əʊnli] [wen] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] ['tempəd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'weɪk] .

Only	when	late	afternoon	shadows	tempered	the	glaring	sun	would	it	come	awake	.
仅有的	什么时候	晚的	下午	阴影	淬火	这	刺眼	太阳	会	它	来	醒	.

只有当傍晚的阴影柔和了刺眼的阳光时，它才会苏醒过来。

[ðen] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] ,

Then	,	guided	by	blazing	torches	on	either	flank	,
然后	,	引导	经过	炽烈	火炬	在	任何一个	侧翼	,

然后，在两侧熊熊燃烧的火把指引下，

[æt; ət][ðə; ði][maɪl] - [ɔː(r)][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɪftɪst]

at	the	mile	-	or	mile	-	and	-	a	-	half	-	an	-	hour	which	was	the	swiftest
在	这	英里	-	或者	英里	-	和	-	一个	-	一半	-	一个	-	小时	哪个	曾是	这	最快

[peɪs] [səʊ] ['meni] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ,

pace	so	many	baggage	animals	could	maintain	,
步伐	所以	许多	行李	动物	可以	维持	,

以每小时一英里或一英里半的速度行进，这是当时许多驮畜所能保持的最快速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] ['mekə] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

it	would	march	toward	Mecca	all	night	long	.
它	会	行进	朝向	麦加	全部	夜晚	长的	.

它将彻夜向麦加进发。

[ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði][kæmp] [ə'pɪəd] ,

Impressive	as	the	camp	appeared	,
感人的	作为	这	营	出现	,

营地看起来令人印象深刻。

['æli] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] — [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ]

Ali	knew	also	that	it	was	just	a	small	part	—	though	one	of	the	wealthier
阿里	知道	还	那	它	曾是	只是	一个	小的	部分	—	尽管	一	的	这	更富有

[pɑːts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [tents] — [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hædʒ] .

parts	or	there	would	not	have	been	so	many	tents	—	of	the	great	Hadj	.
部分	或者	那里	会	不是	有	到过	所以	许多	帐篷	—	的	这	伟大的	哈吉	.

阿里也知道，这只是大朝圣之旅的一小部分——尽管是比较富裕的那部分，否则就不会有那么多帐篷了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dezət] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

There	was	not	a	single	valley	in	the	entire	desert	spacious	enough	to
那里	曾是	不是	一个	单身的	谷	在	这	全部的	沙漠	宽敞	足够的	到

[ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmənz] ,

accommodate	the	five	thousand	humans	,
容纳	这	五	千	人类	,

整个沙漠中没有一个山谷足够宽敞，可以容纳五千人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [biːsts] , [huːz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli]

and	the	more	than	twenty	thousand	beasts	,	whose	destination	was	the	Holy
和	这	更多的	比	二十	千	野兽	,	谁	目的地	曾是	这	圣

['sɪti] [ɒv; əv] ['mekə] .

City	of	Mecca	.
城市	的	麦加	.

还有两万多头牲畜，它们的目的地是圣城麦加。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [led][hɪz; ɪz][men] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

After	a	brief	halt	,	the	officer	led	his	men	down	into	the	camp	.
后	一个	简短的	停止	,	这	官	引领	他的	男人	向下	进入	这	营	.

短暂的停顿后，军官带领部下进入营地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['hjuːmənz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

There	were	few	humans	stirring	,	and	those	who	were	regarded	the	returning
那里	是	很少	人类	搅拌	,	和	那些	WHO	是	认为	这	返回

[pə'trəʊl] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] .

patrol	with	complete	indifference	.
巡逻	和	完全的	漠不关心	.

周围几乎没有人活动，少数人对返回的巡逻队也漠不关心。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [tent] [ðæt] ,

In	the	very	center	of	the	camp	,	before	a	huge	and	luxurious	tent	that	,
在	这	非常	中心	的	这	营	,	前	一个	巨大的	和	豪华	帐篷	那	,

在营地正中央，在一顶巨大而豪华的帐篷前，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] , [mʌst; məst] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] ['kæmlz] [dʒʌst]

together	with	its	furnishings	,	must	require	a	whole	herd	of	baggage	camels	just
一起	和	它是	家具	,	必须	要求	一个	所有的	一群	的	行李	骆驼	只是

[tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	transport	it	,
到	运输	它	,

连同所有家具，光是运输就需要一整群驮骆驼。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ˌdis'maunt] , ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] ['kæm(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]

the	officer	dismounted	,	handed	the	reins	of	his	riding	camel	to	a	soldier
这	官	下马	,	递交	这	缰绳	的	他的	骑术	骆驼	到	一个	士兵

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

and	entered	the	tent	.
和	进入	这	帐篷	.

那名军官下了马，把骆驼的缰绳交给一名士兵，然后走进了帐篷。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [fɔːmd] [æn; ən] [ɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['æli] [ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː]

The	remainder	of	the	patrol	formed	an	armed	circle	around	Ali	and	Ben	Akbar
这	余	的	这	巡逻	形成	一个	武装	圆圈	大约	阿里	和	本	阿克巴

.

:

.

其余巡逻队员持枪包围了阿里和本·阿克巴尔。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

Wishing	he	could	feel	as	unconcerned	as	he	hoped	he	appeared	,
祝	他	可以	感觉	作为	漠不关心	作为	他	希望	他	出现	,

他多么希望自己能像表面上看起来那样毫不在意。

['æli] [sɔːt] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] .

Ali	sought	to	ease	the	tension	by	observing	and	speculating	.
阿里	寻求	到	舒适	这	紧张	经过	观察	和	推测	.

阿里试图通过观察和推测来缓解紧张局势。

[ðɪs] [tent] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæʃə] [hɪm'self] .

This	tent	,	he	presently	decided	,	was	not	headquarters	for	the	Pasha	himself	.
这	帐篷	,	他	目前	决定	,	曾是	不是	总部	为了	这	帕夏	他自己	.

他随即断定，这顶帐篷不是帕夏本人的总部。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [tent] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] ,

Though	the	Pasha's	tent	couldn't	possibly	be	much	more	luxurious	,
尽管	这	帕夏的	帐篷	不能	可能	是	很多	更多的	豪华	,

虽然帕夏的帐篷不可能再豪华多少了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kæmps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['dignɪtəri] ,

it	would	be	surrounded	by	the	camps	of	other	dignitaries	,
它	会	是	包围	经过	这	营地	的	其他	达官显贵	,

它周围将被其他达官显贵的营地包围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [wel] - ['gɑːdɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	the	whole	would	be	so	well	-	guarded	by	soldiers	that	nobody	could	have
和	这	所有的	会	是	所以	出色地	-	守卫	经过	士兵	那	无人	可以	有

[kʌm] ['iːv(ə)n][nɪə(r)] .

come	even	near	.
来	甚至	靠近	.

整个区域都会有士兵严密把守，任何人都不可能靠近。

['æli] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [əl] ['mɪsri] ,

Ali	guessed	that	this	was	the	headquarters	of	Al	Misri	,
阿里	猜对了	那	这	曾是	这	总部	的	阿尔	埃及	,

阿里猜测这里是埃及帝国的总部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['lesə(r)]['nəutəbəlz] .

and	that	they	were	in	a	camp	of	officers	and	lesser	notables	.
和	那	他们	是	在	一个	营	的	警官	和	较少	名人	.

他们身处一个由军官和一些地位较低的人物组成的营地。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] — ['æli] [gest] ['ʃruːdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Twenty	minutes	after	he	entered	the	tent	—	Ali	guessed	shrewdly	that	he	had
二十	分钟	后	他	进入	这	帐篷	—	阿里	猜对了	精明地	那	他	有

[biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekərəs] ['ɪntəv(ə)l] — [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [bækt] [aʊt]

been	allowed	to	cool	his	heels	for	a	decorous	interval	—	the	officer	backed	out
到过	允许	到	凉爽的	他的	高跟鞋	为了	一个	得体	间隔	—	这	官	支持的	出去

.

:
.

进入帐篷二十分钟后——阿里敏锐地猜到他已经被允许在里面待了一段体面的时间——那名军官退出了。

[hiː; hi] [baʊd] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [səʊ]['faɪəri]

He	bowed	,	a	curious	and	somehow	a	ludicrous	gesture	for	anyone	so	fiery
他	鞠躬	,	一个	好奇的	和	不知何故	一个	荒谬	手势	为了	任何人	所以	火热

,

,
,

他鞠了一躬，对于一个如此热情似火的人来说，这真是一个奇怪又有点滑稽的举动。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tent] [flæps]['əʊpən] .

and	held	the	tent	flaps	open	.
和	握住	这	帐篷	襟翼	打开	.

然后把帐篷门帘拉开。

[wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] ,

When	a	second	man	emerged	,
什么时候	一个	第二	男人	出现	,

当第二个男人出现时，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stept] ['hʌmbli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	officer	stepped	humbly	to	one	side	and	waited	whatever	action	the	other
这	官	步	谦卑地	到	一	边	和	等待	任何	行动	这	其他

[mait] [kən'sɪdə(r)] .

might	consider	.
可能	考虑	.

那名警官谦卑地走到一边，等待对方可能采取的任何行动。

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [skwɒt] ,

Short	and	squat	,
短的	和	蹲	,

矮壮，

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [əl] ['mɪsri] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] [hæz; həz]

at	first	glance	Al	Misri	seemed	a	shapeless	lump	of	human	flesh	that	has
在	第一的	瞥一眼	阿尔	埃及	似乎	一个	无形	块	的	人类	肉	那	有

['sʌmhaʊ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] .

somehow	been	given	the	breath	of	life	.
不知何故	到过	给定	这	气息	的	生活	.

乍一看，阿尔·米斯里就像一团没有形状的人体肉块，不知何故被赋予了生命。

[hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [rəʊb] [hʌŋ] ['luːsli] ['əʊpən] .

His	silken	robe	hung	loosely	open	.
他的	丝	长袍	悬挂	松散地	打开	.

他的丝绸长袍敞开着，松松垮垮地挂在身上。

[ʌn'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [də'rektli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Uncovered	,	his	massive	head	seemed	to	be	supported	directly	on	his	shoulders	,
裸露	,	他的	大量的	头	似乎	到	是	有	直接地	在	他的	肩膀	,

揭开面纱后，他硕大的头颅似乎直接由肩膀支撑着。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nek] .

without	benefit	of	or	need	for	a	neck	.
没有	益处	的	或者	需要	为了	一个	脖子	.

没有脖子，也不需要脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːld] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

It	was	bald	as	an	egg	.
它	曾是	秃	作为	一个	蛋	.

它秃得像个鸡蛋。

[hiː; hi] [plɔp] [ə; eɪ] [deɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [muːvd]

He	plopped	a	date	into	his	mouth	and	chewed	it	as	the	soldiers	moved
他	扑通一声	一个	日期	进入	他的	嘴	和	咀嚼	它	作为	这	士兵	已搬

[rɪ'spektfəli] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ruːm] .

respectfully	back	to	give	him	room	.
尊敬	后退	到	给	他	房间	.

他把一颗枣子放进嘴里嚼着，士兵们恭敬地后退，给他腾出空间。

[jet] ['æli] ['niːdɪd] ['əʊnli] [wʌn] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [əl] ['mɪsri] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst]

Yet	Ali	needed	only	one	glance	to	tell	him	that	Al	Misri	was	far	more	than	just
然而	阿里	需要	仅有的	一	瞥一眼	到	告诉	他	那	阿尔	埃及	曾是	远的	更多的	比	只是

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [huː] [tʃuː] [deɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mænə(r)] .

a	funny	little	fat	man	who	chewed	dates	in	a	rather	disgusting	manner	.
一个	有趣的	小的	胖的	男人	WHO	咀嚼	日期	在	一个	相当	令人作呕	方式	.

然而，阿里只需看一眼就知道，阿尔·米斯里远不止是一个滑稽的小胖子，他嚼枣子的方式相当令人作呕。

[hɪz; ɪz] [grəʊ'tesk] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrə] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [in'fəuld] [ben]

His	grotesque	body	was	enveloped	in	an	aura	not	unlike	that	which	enfolded	Ben
他的	怪诞	身体	曾是	被包裹	在	一个	灵气	不是	与此不同	那	哪个	包裹	本

['ækbɑː] .

Akbar	.
阿克巴	.

他那怪诞的身躯笼罩着一层与笼罩着本·阿克巴的那层光环颇为相似的气息。

[əl] ['mɪsri] [kə'mɑːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

Al	Misri	commanded	because	it	was	his	destiny	to	command	.
阿尔	埃及	命令	因为	它	曾是	他的	命运	到	命令	.

阿尔·米斯里之所以能统帅，是因为统帅是他的宿命。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] , [spæt] [ðə; ði] [deɪt] [pɪt] ['ɪntuː] ['ɑːliz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

He	came	near	,	spat	the	date	pit	into	Ali's	face	and	spoke	to	the	officer	.
他	来了	靠近	,	争吵	这	日期	坑	进入	阿里的	脸	和	辐	到	这	官	.

他走近，把枣核吐到阿里脸上，然后和警官说话。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['æli] .

The	latter	conveyed	the	message	to	Ali	.
这	后者	传递	这	信息	到	阿里	.

后者将消息转达给了阿里。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [əl] ['mɪsri] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kɪl] ['vɜːmɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

"	Even	though	Al	Misri	prefers	to	kill	vermin	,	you	are	granted	your	life	.
"	甚至	尽管	阿尔	埃及	偏好	到	杀	害虫	,	你	是	的确	你的	生活	.

“即使埃及人更喜欢杀死害虫，你也保住了性命。”

[juː; jʊ] [wɪn] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [nɒt] [θruː] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

You	win	this	favor	,	not	through	compassion	,
你	赢	这	偏爱	,	不是	通过	同情	,

你赢得这份恩惠，并非出于同情。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] - [ðæt] [kɪlz] ['ʌðə(r)] [men] .

but	because	you	are	able	to	ride	a	dalul	that	kills	other	men	.
但	因为	你	是	有能力的	到	骑	一个	-	那	杀戮	其他	男人	.

但因为你能够骑乘一匹会杀死其他男人的马。

" ['æli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	Ali	remained	silent	,	as	was	expected	of	him	.
"	阿里	剩余	沉默的	,	作为	曾是	预期的	的	他	.

正如人们所预料的那样，阿里保持沉默。

[əl] ['mɪsri] [geɪv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪv] ['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] .

Al	Misri	gave	the	officer	another	message	for	the	captive	camel	driver	.
阿尔	埃及	给予	这	官	其他	信息	为了	这	俘虏	骆驼	司机	.

阿尔·米斯里又给那名军官带了一条信息，让他转告被俘的骆驼夫。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [let] [ˌaɪ 'tiː] [streɪ] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'naʊnst] .

"	The	other	keeper	of	the	dalul	let	it	stray	,	"	the	officer	announced	.
"	这	其他	守门员	的	这	-	让	它	流浪	,	"	这	官	宣布	.

“另一个守护圣水的人让它走失了，”官员宣布道。

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][æt; ət] [dɔːn] ,

"	The	keeper	died	in	a	fire	,	a	very	slow	fire	that	was	kindled	at	dawn	,
"	这	守门员	死亡	在	一个	火	,	一个	非常	慢的	火	那	曾是	点燃	在	黎明	,

“守林人死于一场火灾，那是一场黎明时分燃起的缓慢火灾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [stɪl] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .

but	the	keeper	still	nodded	his	head	at	high	noon	.
但	这	守门员	仍然	点头	他的	头	在	高的	中午	.

但守门员在正午时分仍然点头示意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

You	are	now	keeper	of	the	dalul	.
你	是	现在	守门员	的	这	-	.

你现在是达鲁尔的守护者。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪz] [nɒt] .

Take	care	that	it	strays	not	.
拿	关心	那	它	流浪者	不是	.

注意别让它走失。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] , [əl] ['mɪsri] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɔdəl] [bæk]

"	Without	another	word	or	a	backward	glance	,	Al	Misri	turned	and	waddled	back
"	没有	其他	单词	或者	一个	落后	瞥一眼	,	阿尔	埃及	转向	和	摇摇摆摆	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

to	his	tent	.
到	他的	帐篷	.

“阿勒·米斯里一言不发，头也不回地转身蹒跚地走回了自己的帐篷。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪs'bænd] [hɪz; ɪz][men] .

The	officer	disbanded	his	men	.
这	官	解散	他的	男人	.

军官解散了他的部下。

['æli][led] [ben] ['ækbɑ:][tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][kæmp] .

Ali	led	Ben	Akbar	to	pasture	at	the	edge	of	camp	.
阿里	引领	本	阿克巴	到	牧场	在	这	边缘	的	营	.

阿里带领本·阿克巴到营地边缘的牧场放牧。

[ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] [tu:; tə][tænɪm] ,

The	travelers	came	to	Tanim	,
这	旅行者	来了	到	塔尼姆	,

旅行者们来到了塔尼姆，

[fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaʊt'saɪd] ['həʊli] ['terətri] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['desikreit]

far	enough	outside	Holy	Territory	so	that	there	was	no	possibility	of	desecrating
远的	足够的	外部	圣	领土	所以	那	那里	曾是	不	可能性	的	亵渎

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

距离圣地足够远，以至于不可能亵渎圣地。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rɑ:m]

but	near	enough	to	furnish	a	convenient	stopping	place	for	donning	the	ihram
但	靠近	足够的	到	提供	一个	方便的	停止	地方	为了	穿戴	这	戒律

,

,

,

但距离足够近，可以作为一个方便的停留地点来穿戴戒衣。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .

in	the	cool	of	early	morning	.
在	这	凉爽的	的	早期的	早晨	.

清晨的凉爽中。

[nɒt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði][hædʒ] [wen] ['æli] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l]

Not	all	who	had	been	with	the	Hadj	when	Ali	finally	joined	it	—	and	not	all
不是	全部	WHO	有	到过	和	这	哈吉	什么时候	阿里	最后	加入	它	—	和	不是	全部

[hu:] [hæd; həd] [sɪns] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] — [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

who	had	since	come	from	one	place	or	another	—	were	still	present	.
WHO	有	自从	来	从	一	地方	或者	其他	—	是	仍然	展示	.

阿里最终加入朝觐队伍时，并非所有与他一起朝觐的人都还在场——而且，后来从各地赶来的人也并非都还在场。

['meni] [gʊd] ['mɒzləmz] [hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [hæd; həd] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ]

Many	good	Moslems	who	would	never	see	the	Holy	City	had	died	trying	to	reach
许多	好的	穆斯林	WHO	会	绝不	看	这	圣	城市	有	死亡	尝试	到	抵达

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

许多善良的穆斯林在前往圣城的途中丧生，他们终其一生都未能亲眼见到圣城。

['æli] [rɪ'flektɪd] ['kjʊəriəsli] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'vəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

Ali	reflected	curiously	that	some	of	the	more	devout	were	dead	,
阿里	反映	奇怪的是	那	一些	的	这	更多的	虔诚的	是	死的	,

阿里不禁好奇地想到，一些比较虔诚的教徒已经去世了。

[waɪl] [sʌm; səm] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['həʊli] ['dʒɜːni] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['paɪəs] [laɪt]

while	some	who	seemed	to	regard	this	holy	journey	in	anything	except	a	pious	light
尽管	一些	WHO	似乎	到	看待	这	圣	旅行	在	任何事物	除了	一个	虔诚的	光

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

were	very	much	alive	.
是	非常	很多	活	.

而有些人却对这段神圣的旅程抱有与虔诚截然不同的看法，他们仍然活着。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [də'mæskəs] ,

A	merchant	who	had	come	all	the	way	from	Damascus	,
一个	商人	WHO	有	来	全部	这	方式	从	大马士革	,

一位从大马士革远道而来的商人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] ,

and	who	was	about	to	don	the	ihram	,
和	WHO	曾是	关于	到	大学教师	这	戒律	,

以及即将穿上戒衣的人，

[dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['serəməni] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['bɑːgən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɪð]

deferred	the	ceremony	so	that	he	might	bargain	about	something	or	other	with
延期	这	仪式	所以	那	他	可能	便宜货	关于	某物	或者	其他	和

[ə'nʌðə(r)] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] ['smɜːrnə] .

another	merchant	from	Smyrna	.
其他	商人	从	士麦那	.

他推迟了仪式，以便与士麦那的另一位商人讨价还价。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mɒzləmz] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

Though	they	were	all	Moslems	—	except	for	The	Jackal	,
尽管	他们	是	全部	穆斯林	—	除了	为了	这	豺狼	,

虽然他们都是穆斯林——除了豺狼之外，

['æli] [θɔːt] ['kwɪkli] — ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [bɜːnd] ['braɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ænd; ənd]

Ali	thought	quickly	—	obviously	the	true	light	burned	brightly	for	some	and
阿里	想法	迅速地	—	明显地	这	真的	光	烧伤	明亮地	为了	一些	和

['dɪmli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

dimly	for	others	.
依稀	为了	其他的	.

阿里迅速思考——显然，真光对某些人来说明亮耀眼，对另一些人来说则黯淡无光。

['æli] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

Ali	wondered	uneasily	about	the	category	in	which	he	belonged	.
阿里	想知道	不安地	关于	这	类别	在	哪个	他	属于	.

阿里不安地想知道自己属于哪一类人。

[hiː; hi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei]

He	worried	about	the	fact	that	he	did	not	feel	greatly	different	from	the	way
他	担心	关于	这	事实	那	他	做过	不是	感觉	非常	不同的	从	这	方式

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [waɪl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ruːts] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]

he	had	felt	while	out	on	the	caravan	routes	or	in	the	bazaar	of	The	Street
他	有	毛毡	尽管	出去	在	这	大篷车	路线	或者	在	这	市场	的	这	街道

[kɔːld] [streɪt] .

Called	Straight	.
称为	直的	.

他担心自己现在的感觉和以前在商队路线上或在名为"直街"的集市上时的感觉并没有太大不同。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	thought	he	should	feel	something	else	.
他	想法	他	应该	感觉	某物	别的	.

他觉得自己应该有别的感觉。

[ðəʊ] ['meni] [hæd; həd] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] .

Though	many	had	died	,	his	pilgrimage	had	been	almost	luxurious	.
尽管	许多	有	死亡	,	他的	朝圣	有	到过	几乎	豪华	.

虽然许多人丧生，但他的朝圣之旅却几乎是奢华的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ben] ['ækbɑː] ,

He	had	nothing	at	all	to	do	except	watch	over	Ben	Akbar	,
他	有	没有什么	在	全部	到	做	除了	手表	超过	本	阿克巴	,

他除了看守本·阿克巴之外，什么事都做不了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] - ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

which	was	simplicity	itself	because	the	powerful	young	dalul	wanted	nothing	except
哪个	曾是	简单	本身	因为	这	强大的	年轻的	-	通缉	没有什么	除了

[tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] ['æli] [wɒz; wəz] .

to	be	where	Ali	was	.
到	是	在哪里	阿里	曾是	.

这事本身就很简单，因为这位强大的年轻达鲁尔只想待在阿里身边。

[ðəʊ] ['æli] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] , [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] ,

Though	Ali	was	forbidden	to	ride	,	the	Pasha	of	Damascus	,
尽管	阿里	曾是	禁止	到	骑	,	这	帕夏	的	大马士革	,

尽管阿里被禁止骑马，但大马士革帕夏

[ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ben] ['ækbɑː] ,

the	only	human	worthy	of	riding	Ben	Akbar	,
这	仅有的	人类	值得	的	骑术	本	阿克巴	,

唯一配得上骑乘本·阿克巴的人，

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mekə] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] .

had	allowed	himself	to	be	carried	all	the	way	to	Mecca	in	a	sedan	chair	.
有	允许	他自己	到	是	携带	全部	这	方式	到	麦加	在	一个	轿车	椅子	.

他竟然允许别人用轿子把他抬到麦加。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃə] [wʌns] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['æli] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Seeing	the	Pasha	once	,	and	from	a	distance	,	Ali	decided	,	to	his	own
看到	这	帕夏	一次	,	和	从	一个	距离	,	阿里	决定	,	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

satisfaction	,	at	least	,
满意	,	在	至少	,

阿里远远地看了帕夏一眼，便下定决心，至少他自己对此感到满意。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [raɪd] [ben] ['ækbɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

that	he	had	not	asked	to	ride	Ben	Akbar	for	the	simple	reason	that	he
那	他	有	不是	问	到	骑	本	阿克巴	为了	这	简单的	原因	那	他

['kʊd(ə)nt] .

couldn't	.
不能	.

他没有请求骑乘本·阿克巴，原因很简单，他骑不了。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [lʊks] , [id] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] [eɪdʒ] - ['brəʊkən] ['bægɪdʒ]

Judging	by	the	Pasha's	looks	,	he'd	have	trouble	riding	an	age	-	broken	baggage
评判	经过	这	帕夏的	看起来	,	他会	有	麻烦	骑术	一个	年龄	-	破碎的	行李

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

从帕夏的相貌来看，他恐怕很难骑上一头老态龙钟的驮骆驼。

['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , ['æli] [ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

Always	together	,	Ali	and	Ben	Akbar	had	walked	all	the	way	.
总是	一起	,	阿里	和	本	阿克巴	有	步行	全部	这	方式	.

阿里和本·阿克巴始终形影不离，一路走来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɪl] [biːn] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ɒv; əv] [wɔːks] [sɪns] ,

It	had	still	been	the	easiest	of	walks	since	,
它	有	仍然	到过	这	最容易	的	散步	自从	,

这仍然是最轻松的一次散步，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ben] ['ækbɑː][ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

as	long	as	he	took	care	of	Ben	Akbar	and	kept	himself	in	the	background	,
作为	长的	作为	他	采取	关心	的	本	阿克巴	和	保留	他自己	在	这	背景	,

只要他照顾好本·阿克巴，并且不去插手别人的事，

['æli][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ['æmpl] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

Ali	was	assured	ample	food	and	water	.
阿里	曾是	保证	充足	食物	和	水	.

阿里得到了充足的食物和水。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

With	the	finest	of	care	and	nothing	to	do	,
和	这	最好的	的	关心	和	没有什么	到	做	,

尽心尽力，却无事可做

[ben] ['ækbɑː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [piːk] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] .

Ben	Akbar	was	at	the	very	peak	of	perfection	.
本	阿克巴	曾是	在	这	非常	顶峰	的	完美	.

本·阿克巴达到了完美巅峰。

[wɪð] [əˈprəʊpriət] ['seɾəməni] ,

With	appropriate	ceremony	,
和	合适的	仪式	,

举行适当的仪式后，

['æli] [dɔn] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['tæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]

Ali	donned	the	ihram	and	ran	a	mental	tally	of	the	things	he	must	not
阿里	穿戴	这	戒律	和	跑	一个	精神的	相符	的	这	事物	他	必须	不是

[duː; də] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hædʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

do	until	the	Hadj	came	to	an	end	.
做	直到	这	哈吉	来了	到	一个	结尾	.

阿里穿上戒衣，在心里默默盘算着在朝觐结束前有哪些事情是绝对不能做的。

[hiː; hi][mʌst; məst][weə(r)]['naɪðə(r)] [hed] [nɔː(r)] [fʊt] ['kʌvərɪŋ] .

He	must	wear	neither	head	nor	foot	covering	.
他	必须	穿	两者都不	头	也不	脚	覆盖	.

他不得佩戴任何头饰或鞋饰。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ʃeɪv] ,

He	must	not	shave	,
他	必须	不是	刮胡子	,

他不能刮胡子。

[trɪm] [hɪz; ɪz] [neɪlz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɪst] [ðæt] [fə'bæd; fə'beɪd] ['teɪkɪŋ]

trim	his	nails	—	But	there	was	nothing	in	the	entire	list	that	forbade	taking
修剪	他的	指甲	—	但	那里	曾是	没有什么	在	这	全部的	列表	那	禁止	采取

[ben] ['ækbɑː] [wɪð] [hɪm] .

Ben	Akbar	with	him	.
本	阿克巴	和	他	.

他修剪指甲——但整份清单中没有任何一条禁止带上本·阿克巴。

['æli] [rɪ'meɪnd] ['trʌbld] , [ˌnevəðə'les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Ali	remained	troubled	,	nevertheless	because	,	try	as	he	would	,
阿里	剩余	麻烦	,	尽管如此	因为	,	尝试	作为	他	会	,

然而，阿里仍然心事重重，因为，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['paɪəti] .

he	was	unable	to	achieve	what	he	considered	a	necessary	level	of	piety	.
他	曾是	无法	到	达到	什么	他	经过考虑的	一个	必要的	等级	的	虔诚	.

他未能达到他认为必要的虔诚程度。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Rather	than	feeling	spiritually	uplifted	by	what	had	been	and	what	was	to
相当	比	感觉	精神层面	提升	经过	什么	有	到过	和	什么	曾是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

与其说是因过去和未来而感到精神振奋，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ðæt] , ['veri] ['ʃɔːtli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self]

he	could	think	only	that	,	very	shortly	,	he	would	have	the	right	to	call	himself
他	可以	思考	仅有的	那	,	非常	不久	,	他	会	有	这	正确的	到	称呼	他自己

['hædʒiː]['æli] . [faɪv] .

Hadji	Ali	.	5	.
哈吉	阿里	.	5	.

他当时满脑子想的都是，很快他就能称自己为哈吉·阿里了。5.

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn]

The	Unpardonable	Sin
这	不可饶恕的	罪

不可饶恕的罪

['mekə] , ['həʊli] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒzləmz] ,

Mecca	,	Holy	City	of	the	Moslems	,
麦加	,	圣	城市	的	这	穆斯林	,

麦加，穆斯林的圣城

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'djuːd] ['wɪspə(r)] [wen] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ['faɪnəli] [ɪn'fəuld] [ˌaɪ 'tiː] .

spoke	in	a	strangely	subdued	whisper	when	this	particular	night	finally	enfolded	it	.
辐	在	一个	奇怪的	低沉的	耳语	什么时候	这	特别的	夜晚	最后	包裹	它	.

当这个特殊的夜晚最终降临时，他用一种异常低沉的耳语说道。

[ðə; ði] [greɪt] [hædʒ][wɒz; wəz] [endid] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [wen] [ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ]

The	great	Hadj	was	ended	—	the	official	termination	announced	when	the	wealthier
这	伟大的	哈吉	曾是	结束	—	这	官方的	终止	宣布	什么时候	这	更富有

['pɪlgrɪmz] [sɔːt] ['bɑːbəz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ʃeɪvd] [iːtʃ]

pilgrims	sought	barbers	to	shave	them	and	those	without	money	shaved	each
朝圣者	寻求	理发师	到	刮胡子	他们	和	那些	没有	钱	剃光	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

伟大的朝觐结束了——当富裕的朝圣者去找理发师刮胡子，而没钱的朝圣者互相刮胡子时，官方宣布了朝觐的结束。

[ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

The	unofficial	,	but	more	realistic	,	termination	came	about	in	a	different	manner	.
这	非官方	,	但	更多的	实际的	,	终止	来了	关于	在	一个	不同的	方式	.

非正式但更现实的终止方式则有所不同。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] , [ɔː(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ziːl] , [æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Whatever	their	motives	,	or	degree	of	zeal	,	an	inspired	army	had	gone	to
任何	他们的	动机	,	或者	程度	的	热情	,	一个	灵感	军队	有	已消失	到

['mekə] .

Mecca	.
麦加	.

无论他们的动机或热情程度如何，一支充满激情的军队前往了麦加。

[wɪð] [ðə; ði][hædʒ] [endid] ,
With the Hadj ended ,
和 这 哈吉 结束 ,

朝觐结束后，

['sʌd(ə)nli] ['wɪəri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [θɔ:t] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ðeid] [left]
suddenly weary human beings thought with wistful longing of the homes they'd left
突然 厌倦 人类 生物 想法 和 怅惘 渴望 的 这 房屋 他们会 左边
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] ['preʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt] .
and the beloved faces that became doubly precious because they were absent .
和 这 心爱 面孔 那 成为 双倍 宝贵的 因为 他们 是 缺席的 .

突然间，疲惫的人们开始怀念起他们离开的家园和那些因为他们的离去而变得格外珍贵的面孔。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] ['mekə] ,
Thus the sudden silence in Mecca ,
因此 这 突然 沉默 在 麦加 ,

于是，麦加突然陷入了沉寂。

[weə(r)] — ['evri] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] — [ləʊn] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][bændz][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd]
where — every night until this one — lone pilgrims and bands of pilgrims had
在哪里 — 每一个 夜晚 直到 这 一 — 孤独 朝圣者 和 乐队 的 朝圣者 有
[gɒn] ['nɔɪzɪli] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['erəndz] .
gone noisily about various errands .
已消失 喧闹地 关于 各种各样的 跑腿 .

直到今晚，每晚都有独自朝圣者和成群结队的朝圣者喧闹地四处奔波办事。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [ɔ:l] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [spend] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .
However , not all pilgrims had chosen to spend this night in their beds .
然而 , 不是 全部 朝圣者 有 选定 到 花费 这 夜晚 在 他们的 床 .

然而，并非所有朝圣者都选择在自己的床上度过这个夜晚。

['æli] , [naʊ] ['hædʒi:]['æli] ,
Ali , now Hadji Ali ,
阿里 , 现在 哈吉 阿里 ,

阿里，现在叫哈吉·阿里

[stʊd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [ni:ʃ] [id] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mæsə] ,
stood very quietly in the darkest niche he'd been able to find of The Masa ,
站立 非常 悄悄 在 这 最黑暗的 小众市场 他会 到过 有能力的 到 寻找 的 这 玛萨 ,

他静静地站在玛萨最黑暗的角落里，那是他能找到的最阴暗的角落。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔ:s] [bɪ'twi:n] [maʊnts] ['sɑ:fə][ænd; ənd]['mɑ:rwə] .
The Sacred Course between Mounts Safa and Marwa .
这 神圣 课程 之间 安装 萨法 和 玛尔瓦 .

萨法山和马尔瓦山之间的圣路。

[ben] ['ækbɑ:] , ['nevə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['ɑ:liz] [saɪd] ,
Ben Akbar , never far from Ali's side ,
本 阿克巴 , 绝不 远的 从 阿里的 边 ,

本·阿克巴始终陪伴在阿里身边，

[stʊd] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd]['æli] ['wɒntɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] .
stood just as quietly beside him and Ali wanted no other companion .
站立 只是 作为 悄悄 旁 他 和 阿里 通缉 不 其他 伴侣 .

他静静地站在他身边，阿里不需要其他陪伴。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] ,
Hoping to ease a troubled conscience ,
希望 到 舒适 一个 麻烦 良心 ,

希望以此减轻良心的谴责，

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðɪs] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truː]

he	had	sought	this	lonely	and	deserted	spot	to	try	to	find	the	true
他	有	寻求	这	孤独	和	荒凉的	点	到	尝试	到	寻找	这	真的

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

他特意来到这处偏僻荒凉的地方，想从中寻找真正的意义。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst][bʌt; bət][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

which	he	was	sure	must	exist	but	had	so	far	escaped	him	,
哪个	他	曾是	当然	必须	存在	但	有	所以	远的	逃脱	他	,

他确信它一定存在，但至今为止他还没有发现。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

of	the	ceremonies	in	which	he	had	just	participated	.
的	这	仪式	在	哪个	他	有	只是	参与	.

他刚刚参加过的仪式。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] ,

Perhaps	,	he	thought	seriously	,
也许	,	他	想法	严重地	,

他认真地想，或许.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'fjuːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

he	was	now	confused	because	he	had	had	no	real	understanding	of
他	曾是	现在	使困惑	因为	他	有	有	不	真实的	理解	的

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

any	part	of	anything	from	the	very	beginning	.
任何	部分	的	任何事物	从	这	非常	开始	.

他现在很困惑，因为从一开始，他对任何事情的任何部分都没有真正的了解。

['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [waɪ] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɔn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Nobody	had	told	him	why	the	ihram	must	be	donned	and	adjusted	in	a
无人	有	讲述	他	为什么	这	戒律	必须	是	穿戴	和	调整	在	一个

['sɜːt(ə)n] [weɪ] ,

certain	way	,
肯定	方式	,

没有人告诉他为什么穿戴戒衣必须以特定的方式进行，以及调整方式为何如此。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['məʊʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

with	certain	prescribed	motions	,	and	in	no	other	fashion	.
和	肯定	规定	运动	,	和	在	不	其他	时尚	.

必须按照规定的动作进行，不得以其他任何方式进行。

[wɪð] [ben] ['ækbɑː] ,

With	Ben	Akbar	,
和	本	阿克巴	,

与本·阿克巴一起，

[huː] ['fɒləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg][bʌt; bət] [ə'raʊzd] ['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [weə(r)] ['kæmlz]

who	followed	like	a	faithful	dog	but	aroused	little	comment	in	this	city	where	camels
WHO	随后	喜欢	一个	忠实	狗	但	被唤醒	小的	评论	在	这	城市	在哪里	骆驼

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

were	the	commonest	means	of	transportation	,
是	这	最常见的	方法	的	运输	,

他像忠犬一样跟随在侧，但在这个骆驼是主要交通工具的城市里，并没有引起太多注意。

['æli][hæd; həd] ['entəd] ['mekə] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['fæʃ(ə)n] ,

Ali	had	entered	Mecca	in	the	prescribed	fashion	,
阿里	有	进入	麦加	在	这	规定	时尚	,

阿里按照规定的方式进入了麦加。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [waɪ] .

though	he	hadn't	the	faintest	idea	as	to	who	had	prescribed	it	or	why	.
尽管	他	之前没有	这	最微弱	主意	作为	到	WHO	有	规定	它	或者	为什么	.

但他完全不知道是谁给他开的处方，也不知道为什么。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ,

At	intervals	,	and	solely	because	all	his	companions	were	doing	likewise	,
在	间隔	,	和	仅	因为	全部	他的	同伴	是	正在做	同样地	,

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] " - ,

he	had	shouted	"	Labbaika	,
他	有	喊叫	"	-	,

他时不时地喊着“拉拜卡”，仅仅是因为他的所有同伴都在这样做。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [huːz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	a	word	whose	meaning	he	had	not	known	and	still	did	not	know	.
"	一个	单词	谁	意义	他	有	不是	已知	和	仍然	做过	不是	知道	.

这是一个他以前不知道、现在也仍然不知道其含义的词。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

['æli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['mætəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Ali	became	so	hopelessly	entangled	in	matters	he	did	not	understand	that	it	was
阿里	成为	所以	绝望地	纠缠	在	事情	他	做过	不是	理解	那	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

necessary	to	start	all	over	again	.
必要的	到	开始	全部	超过	再次	.

阿里深陷于自己无法理解的事情中，以至于不得不从头再来。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rɑːm] [ðɪs] [taɪm] .

However	,	he	decided	not	to	begin	with	the	ihram	this	time	.
然而	,	他	决定	不是	到	开始	和	这	戒律	这	时间	.

然而，他这次决定不开始穿戴戒衣。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [æt; ət]

The	Sacred	Course	was	also	a	part	of	the	ceremony	,	and	,	being	near	at
这	神圣	课程	曾是	还	一个	部分	的	这	仪式	,	和	,	存在	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

圣礼仪也是仪式的一部分，而且就在附近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jiːld] [kluːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

it	might	yield	clues	that	could	not	be	discerned	in	that	which	was	far	away	.
它	可能	屈服	线索	那	可以	不是	是	辨别	在	那	哪个	曾是	远的	离开	.

它或许能提供一些远方无法辨别的线索。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [kɔːs] ,

The	Sacred	Course	,
这	神圣	课程	,

神圣课程

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['eminəns] [ɒv; əv] ['sɑːfə] [ænd; ənd] ['mɑːrwə] [ænd; ənd] [ləʊ'kɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

connecting	the	eminences	of	Safa	and	Marwa	and	locale	of	the	liveliest
连接	这	杰出人物	的	萨法	和	玛尔瓦	和	本地化	的	这	最活跃的

[ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] [bə'zɑː(r)] [ɪn] ['mekə] ,

and	most	unmanageable	bazaar	in	Mecca	,
和	最多	难以控制	市场	在	麦加	,

连接萨法和马尔瓦两座著名山峰，也是麦加最热闹、最混乱的集市所在地。

[wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [θriː] ['peɪsɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

was	four	hundred	and	ninety	three	paces	in	length	.
曾是	四	百	和	九十	三	步幅	在	长度	.

长四百九十三步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]['heɪgɑː(r)] ,

It	was	the	Trail	of	Torment	imposed	on	Hagar	,
它	曾是	这	踪迹	的	折磨	强加	在	夏甲	,

这是强加在夏甲身上的苦难之路。

[huː] [ræn][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	ran	it	seven	times	in	a	desperate	effort	to	find	water	for	her
WHO	跑	它	七	时代	在	一个	绝望的	努力	到	寻找	水	为了	她

['ɪnfənt] [sʌn] .

infant	son	.
婴儿	儿子	.

她为了给幼子找水，绝望地跑了七趟。

['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mekə] [ək'septɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['serəməni] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [taɪmz]

Pilgrims	arriving	in	Mecca	accepted	as	part	of	their	own	ceremony	a	seven	times
朝圣者	抵达	在	麦加	公认	作为	部分	的	他们的	自己的	仪式	一个	七	时代

['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːs] .

running	of	The	Sacred	Course	.
跑步	的	这	神圣	课程	.

抵达麦加的朝圣者将七次“圣路”视为他们自身仪式的一部分。

[ðɪs] , [æz; əz]['æli][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['veərɪəs]

This	,	as	Ali	had	seen	with	his	own	eyes	,	was	subject	to	various
这	,	作为	阿里	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	,	曾是	主题	到	各种各样的

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

interpretations	.
解释	.

正如阿里亲眼所见，这一点可以有多种解释。

[sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] [ræn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['sev(ə)n] [taɪmz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti]

Some	pilgrims	ran	the	prescribed	seven	times	but	some	would	have	difficulty
一些	朝圣者	跑	这	规定	七	时代	但	一些	会	有	困难

['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

walking	it	once	,
步行	它	一次	,

有些朝圣者跑完了规定的七圈，但有些朝圣者连走一遍都困难。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

for	despite	the	hardships	of	the	journey	,	some	of	the	afflicted	,
为了	尽管	这	艰辛	的	这	旅行	,	一些	的	这	受苦的	,

尽管旅途艰辛，但一些受苦的人，

[eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪ] ['leɪzi] [ə'raɪvd] [wɪð] ['evri] [hædʒ] .

aged	and	the	simply	lazy	arrived	with	every	Hadj	.
老年人	和	这	简单地	懒惰的	到达的	和	每一个	哈吉	.

每次朝觐都会遇到年老体弱、懒惰成性的人。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪks] .

Then	there	were	always	the	eccentrics	.
然后	那里	是	总是	这	怪人	.

当然，也总会有一些古怪的人。

['æli] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['wɪtnəs] [wen] [wʌn][fæt][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [rɪ'klaɪnd] [ɪn]

Ali	himself	had	been	an	astounded	witness	when	one	fat	Amir	reclined	in
阿里	他自己	有	到过	一个	震惊	证人	什么时候	一	胖的	阿米尔	斜倚	在

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] [sɪ'dæn][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [sɪks] ['swetɪŋ] [sleɪvz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːs] [ðə; ði]

a	cushioned	sedan	chair	which	six	sweating	slaves	carried	over	The	Sacred	Course	the
一个	缓冲	轿车	椅子	哪个	六	出汗	奴隶	携带	超过	这	神圣	课程	这

['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

requisite	number	of	times	.
必需品	数字	的	时代	.

阿里本人曾亲眼目睹，一个肥胖的阿米尔斜倚在一副带软垫的轿子里，六个汗流浃背的奴隶抬着这副轿子，沿着神圣的路线走了规定的次数。

['æli] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['mɪzrəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtə(r)]

Ali	tilted	his	head	and	stared	miserably	into	the	darkness	as	the	utter
阿里	斜	他的	头	和	凝视	惨痛地	进入	这	黑暗	作为	这	说出

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] .

hopelessness	of	his	quest	for	understanding	became	increasingly	apparent	.
绝望	的	他的	寻求	为了	理解	成为	日益	明显	.

阿里歪着头，沮丧地凝视着黑暗，他寻求理解的彻底绝望感越来越明显。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] ['hædʒiː]['æli] , [bʌt; bət]

It	had	been	important	that	he	earn	the	right	to	call	himself	Hadji	Ali	,	but
它	有	到过	重要的	那	他	赚	这	正确的	到	称呼	他自己	哈吉	阿里	,	但

,

,

,

对他来说，赢得自称为哈吉·阿里的资格至关重要，但是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

in	his	heart	of	hearts	,
在	他的	心	的	心	,

在他内心深处，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [id] ['wɒntɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

he	knew	that	he'd	wanted	far	more	than	that	from	his	holy	pilgrimage	and
他	知道	那	他会	通缉	远的	更多的	比	那	从	他的	圣	朝圣	和

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	not	received	it	.
他	有	不是	已收到	它	.

他知道，他希望从这次朝圣之旅中得到的远不止这些，但他并没有得到。

[sɪns] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] [huː] [faʊnd] [ɔːl] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mekə] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi]

Since	millions	of	Moslems	who	found	all	they	hoped	for	in	Mecca	could	not	be
自从	百万	的	穆斯林	WHO	成立	全部	他们	希望	为了	在	麦加	可以	不是	是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

既然数百万穆斯林在麦加找到了他们所希望的一切，他们的选择不可能是错的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] .

it	followed	that	the	fault	was	personal	.
它	随后	那	这	过错	曾是	个人的	.

由此可见，这是个人过错。

[səʊ] —

So	—
所以	—

所以-

['ɑːliz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .

Ali's	meditations	were	interrupted	by	that	which	he	understood	perfectly	.
阿里的	冥想	是	中断	经过	那	哪个	他	理解	完美	.

阿里正在冥想，但这件事他完全明白。

[ben] ['ækbɑː] ,

Ben	Akbar	,
本	阿克巴	,

本·阿克巴，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

swinging	his	head	in	the	darkness	as	he	turned	to	look	toward	something	that
摇摆	他的	头	在	这	黑暗	作为	他	转向	到	看	朝向	某物	那

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] ,

had	attracted	him	,
有	吸引	他	,

他转过头，在黑暗中晃动着脑袋，看向吸引他目光的某个东西。

[geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

gave	the	first	sign	that	they	were	no	longer	alone	.
给予	这	第一的	符号	那	他们	是	不	更长	独自的	.

这是他们不再孤单的第一个迹象。

['æli] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [muːv] ,

Ali	had	not	seen	the	move	,
阿里	有	不是	已见	这	移动	,

阿里没有看到这一举动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ben] ['ækbɑː] [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði]

but	he	knew	Ben	Akbar	had	moved	because	he	always	knew	everything	the
但	他	知道	本	阿克巴	有	已搬	因为	他	总是	知道	一切	这

- [dɪd] .

dalul	did	.
-	做过	.

但他知道本·阿克巴已经搬家了，因为他总是知道达鲁尔的一切动向。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] [men] ,

Presently	,	he	knew	that	a	man	,	or	men	,
目前	,	他	知道	那	一个	男人	,	或者	男人	,

他现在知道，一个人，或者一群人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ben] ['ækbɑː] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['keɪd(ə)ns]

were	approaching	because	Ben	Akbar	always	breathed	in	a	certain	cadence
是	接近	因为	本	阿克巴	总是	呼吸	在	一个	肯定	节奏

[wen'evə(r)] [men] [keɪm] [nɪə(r)] .

whenever	men	came	near	.
每当	男人	来了	靠近	.

之所以会靠近，是因为每当有男人靠近时，本·阿克巴都会以某种特定的节奏呼吸。

['æli] [held] ['veri] [stɪl] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .

Ali	held	very	still	,	hoping	the	strangers	would	pass	without	noticing	him	.
阿里	握住	非常	仍然	,	希望	这	陌生人	会	经过	没有	注意到	他	.

阿里一动不动地站着，希望陌生人经过时不会注意到他。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	knew	by	their	footsteps	that	there	were	two	of	them	.
他	知道	经过	他们的	脚步声	那	那里	是	二	的	他们	.

他从脚步声判断出他们是两个人。

['æli] [saɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][peə(r)] ['hɔːltɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Ali	sighed	in	disappointment	when	the	pair	halted	only	a	few	feet	away	.
阿里	叹了口气	在	失望	什么时候	这	一对	停止	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

当两人在离他只有几英尺远的地方停下时，阿里失望地叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] ,

He	was	about	to	call	out	and	make	his	presence	known	,
他	曾是	关于	到	称呼	出去	和	制作	他的	在场	已知	,

他正要大声喊叫，让大家知道他的存在，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n]

for	those	who	have	reason	for	silence	in	the	darkness	also	have	reason
为了	那些	WHO	有	原因	为了	沉默	在	这	黑暗	还	有	原因

[tuː; tə] [ɪk'spekt] ['vaɪələns] ,

to	expect	violence	,
到	预计	暴力	,

那些在黑暗中保持沉默的人，也有理由预料到暴力。

[wen] ['sʌmwʌn] [spəʊk] .

when	someone	spoke	.
什么时候	某人	辐	.

当有人说话时。

" [ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ðen] , ['ɑːmɛt] ?

"	All	know	of	the	plan	then	,	Ahmet	?
"	全部	知道	的	这	计划	然后	,	阿赫迈特	?

“那么大家都知道这个计划了吗，艾哈迈德？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] !

"	It	was	the	voice	of	The	Jackal	!
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	豺狼	!

“那是豺狼的声音！”

" [ɔːl] [nəʊ] , " [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	All	know	,	"	a	second	man	replied	.
"	全部	知道	,	"	一个	第二	男人	回复	.

“大家都知道，”第二个人回答道。

['æli] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Ali	stood	very	still	,	holding	his	breath	.
阿里	站立	非常	仍然	,	保持	他的	气息	.

阿里一动不动地站在那里，屏住了呼吸。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['həʊli] , [wɒz; wəz]

The	fact	that	The	Jackal	,	whose	intentions	were	anything	except	holy	,	was
这	事实	那	这	豺狼	,	谁	意图	是	任何事物	除了	圣	,	曾是

[wɪð] [ðə; ði] [hædʒ] ,

with	the	Hadj	,
和	这	哈吉	,

豺狼的意图绝非神圣，但他却与朝圣者在一起，这本身就是一个令人震惊的事实。

[hæd; həd] [kɔːzd] ['æli] [sʌm; səm] [ʌn'iːzi] ['moments] .

had	caused	Ali	some	uneasy	moments	.
有	导致	阿里	一些	不安	时刻	.

这让阿里感到有些不安。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] ,

But	,	he	reminded	himself	once	more	,
但	,	他	提醒	他自己	一次	更多的	,

但他再次提醒自己：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒzləm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [druːz] [ɔː(r)]

if	it	was	the	obvious	duty	of	a	good	Moslem	to	reveal	a	Druse	or
如果	它	曾是	这	明显的	责任	的	一个	好的	穆斯林	到	揭示	一个	德鲁斯	或者

['eniwʌn] [els] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hædʒ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɒzləm] ,

anyone	else	traveling	with	the	Hadj	and	pretending	to	be	a	Moslem	,
任何人	别的	旅行	和	这	哈吉	和	假装	到	是	一个	穆斯林	,

如果揭露与朝觐者同行并假扮穆斯林的德鲁兹人或其他任何人是虔诚穆斯林的明显职责，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	was	equally	true	that	The	Jackal	was	in	an	excellent	position	to
它	曾是	同样地	真的	那	这	豺狼	曾是	在	一个	出色的	位置	到

[duː; də][sʌm; səm] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

do	some	revealing	of	his	own	.
做	一些	揭示	的	他的	自己的	.

同样不可否认的是，豺狼也处于一个绝佳的位置，可以进行一些他自己的揭露。

['æli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Ali	had	decided	he	would	not	be	the	first	to	speak	.
阿里	有	决定	他	会	不是	是	这	第一的	到	说话	.

阿里决定不做第一个发言的人。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['aɪðə(r)] .

Evidently	The	Jackal	was	not	talking	either	.
显然	这	豺狼	曾是	不是	说	任何一个	.

显然，豺狼也没有说话。

" [wen] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ? " [ðə; ði][mæn] [nemd] ['ɑːmɛt] [ɑːskt] .

"	When	is	the	exact	appointed	time	?	"	the	man	named	Ahmet	asked	.
"	什么时候	是	这	精确的	任命	时间	?	"	这	男人	命名	阿赫迈特	问	.

“具体时间是什么时候？”名叫艾哈迈德的男子问道。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

"	In	another	hour	,
"	在	其他	小时	,

再过一个小时，

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] [wɪl] [biː; bi]

when	the	followers	of	Mohammed	and	the	worshipers	of	Allah	will	be
什么时候	这	追随者	的	穆罕默德	和	这	信徒	的	真主	将要	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [dipɪst] [driːmz] .

enjoying	their	deepest	dreams	.
享受	他们的	最深处	梦境	.

当穆罕默德的追随者和真主的崇拜者们享受他们最深沉的梦想时。

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , ['æli][hæd; həd]

"	The	Jackal	voiced	a	low	laugh	,	and	,	despite	his	anxiety	,	Ali	had
"	这	豺狼	配音	一个	低的	笑	,	和	,	尽管	他的	焦虑	,	阿里	有

[tuː; tə]['wʌndə(r)] .

to	wonder	.
到	想知道	.

“豺狼低声笑了笑，尽管阿里很焦虑，但他还是忍不住想：”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mekə] ,

In	the	heart	of	Mecca	,
在	这	心	的	麦加	,

在麦加的中心，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

surrounded	by	thousands	of	Moslems	and	certainly	with	no	hope	of	fighting	his
包围	经过	数千	的	穆斯林	和	当然	和	不	希望	的	斗争	他的

[weɪ] [klɪə(r)] ,

way	clear	,
方式	清除	,

他被成千上万的穆斯林包围，而且肯定没有办法杀出一条血路。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][kʊd; kəd] [lɑ:f] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dru:z]

The	Jackal	could	laugh	as	easily	as	though	he	were	in	a	Druse
这	豺狼	可以	笑	作为	容易地	作为	尽管	他	是	在	一个	德鲁斯

['strɒŋhəʊld] .

stronghold	.
据点	.

豺狼可以像身处德鲁兹人的要塞一样轻松地大笑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

His	companion	was	less	assured	.
他的	伴侣	曾是	较少的	保证	.

他的同伴则没那么自信。

" [spi:k] ['dʒentli] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] .

"	Speak	gently	,	"	he	cautioned	.
"	说话	轻轻地	,	"	他	警告	.

“说话轻声点，”他叮嘱道。

" ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪə(r)] ! "

"	Someone	may	hear	!	"
"	某人	可能	听到	!	"

“可能会有人听到！”

" [pu:f] !

"	Pouf	!
"	蒲团	!

“噗！”

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][skɔf, skɔ:f] .

"	The	Jackal	scoffed	.
"	这	豺狼	嘲笑	.

豺狼嗤笑道。

" [ðə; ði] ['mɒzləmz] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tə'naɪt] [seɪv] [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz]

"	The	Moslems	hear	nothing	tonight	save	the	hot	wind	that	shall	sing	about	their	ears
"	这	穆斯林	听到	没有什么	今晚	节省	这	热的	风	那	将	唱歌	关于	他们的	耳朵

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌns] [ə'gen] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

until	they	are	once	again	safe	in	their	homes	.
直到	他们	是	一次	再次	安全的	在	他们的	房屋	.

“今晚，穆斯林们什么也听不到，只有灼热的风声在他们耳边回荡，直到他们再次安全地回到家中。”

[ðə; ði] ['sɪti] [sli:p] , ['ɑ:mɛt] .

The	city	sleeps	,	Ahmet	.
这	城市	睡觉	,	阿赫迈特	.

这座城市沉睡了，艾哈迈德。

" ['ɑ:mɛt] [sed] [ʌn'i:zɪli] , " [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪk] . "

"	Ahmet	said	uneasily	,	"	Some	are	always	awake	.	"
"	阿赫迈特	说	不安地	,	"	一些	是	总是	醒	.	"

阿赫迈特不安地说：“有些人总是醒着的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:nd] ['lɪli] - ['lɪvə] ?

"	Have	you	turned	lily	-	livered	?
"	有	你	转向	百合	-	肝脏	?

你胆子变小了吗?

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [ɑ:skt] [sɑ:'dɒnɪkli] .

"	The	Jackal	asked	sardonically	.
"	这	豺狼	问	讽刺地	.

“豺狼讽刺地问道。”

['ɑːmɛt] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət]['betə(r)][ə; eɪ]['lɪli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spːd] -

Ahmet	**answered**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**,**	**but**	**better**	**a**	**lily**	**than**	**a**	**sword**	**-**
阿赫迈特	回答	,	"	我	做	不是	思考	所以	,	但	更好的	一个	百合	比	一个	剑	-

[pɪəst] ['lɪvə(r)] . "

pierced	**liver**	**.**	**"**
穿孔	肝	.	"

阿赫迈特回答说："我不这么认为，但总比被剑刺穿的肝脏要好。"

" [hæv; həv][ai][nɒt] [plænd] [wel] ?

"	**Have**	**I**	**not**	**planned**	**well**	**?**
"	有	我	不是	计划	出色地	?

难道我的计划不够周全吗?

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**The**	**Jackal**	**demanded**	**.**
"	这	豺狼	要求	.

"豺狼"要求道。

" [wʌn] [huː] [kæn; kən] [sɪ'lekt] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [men] ,

"	**One**	**who**	**can**	**select**	**thirty**	**-**	**four**	**men**	**,**
"	一	WHO	能	选择	三十	-	四	男人	,

"能够挑选出三十四个人的人，

['skætə(r)][ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [hædʒ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə] ['mekə] ,

scatter	**them**	**throughout**	**a**	**Moslem**	**Hadj**	**and**	**bring**	**all**	**safely**	**to**	**Mecca**	**,**
分散	他们	自始至终	一个	穆斯林	哈吉	和	带来	全部	安全	到	麦加	,

将它们分散在穆斯林朝觐途中，并安全地将所有朝觐者带到麦加。

[hæz; həz] [plænd] [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [men] , " ['ɑːmɛt] [kˈɒmɛntɪd] .

has	**planned**	**as**	**wisely**	**as**	**he**	**chose**	**men**	**,**	**"**	**Ahmet**	**commented**	**.**
有	计划	作为	明智地	作为	他	选择	男人	,	"	阿赫迈特	评论	.

"他的计划和他挑选人才一样明智，"艾哈迈德评论道。

" [dʒʌst][let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] .

"	**Just**	**let**	**there**	**be**	**no**	**mistake**	**at**	**this**	**late**	**hour**	**.**
"	只是	让	那里	是	不	错误	在	这	晚的	小时	.

"在这个时间点，千万不能再出任何差错。"

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [sed] ,

"	**The**	**Jackal**	**said**	**,**
"	这	豺狼	说	,

豺狼说道：

" [ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['gɪlti] [naʊ] [ɪz][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs]

"	**The**	**only**	**mistake**	**of**	**which**	**we**	**can**	**be**	**guilty**	**now**	**is**	**in**	**leaving**	**this**	**place**
"	这	仅有的	错误	的	哪个	我们	能	是	有罪的	现在	是	在	离开	这	地方

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blæk] [stəʊn] .

without	**The**	**Black**	**Stone**	**.**
没有	这	黑色的	石头	.

"我们现在唯一犯的错误就是离开这里时没有带走黑石。"

" ['æli] [klæpt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][gɑːsp] .

"	**Ali**	**clapped**	**a**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**to**	**stifle**	**a**	**gasp**	**.**
"	阿里	鼓掌	一个	手	超过	他的	嘴	到	窒息	一个	喘气	.

阿里捂住嘴，强忍住惊呼。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] [steɪks] ,

The	**Jackal**	**was**	**indeed**	**playing**	**for**	**big**	**stakes**	**,**
这	豺狼	曾是	的确	玩耍	为了	大的	赌注	,

豺狼确实是在下大注。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'lɒs(ə)l] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['brɪgəndɪdʒ] ,

one	of	the	most	colossal	prizes	in	the	history	of	brigandage	,
一	的	这	最多	庞大	奖品	在	这	历史	的	强盗行为	,

这是劫匪历史上最丰厚的奖金之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	in	a	fair	position	to	get	it	.
和	他	似乎	在	一个	公平的	位置	到	得到	它	.

他似乎很有可能得到它。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːbə] ,

Fixed	in	the	wall	of	The	Kaaba	,
固定的	在	这	墙	的	这	克尔白	,

固定在克尔白圣殿的墙上，

[æn; ən] ['edɪfɪs] [səʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [sʌm; səm] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [mə'hæmɪd] ,

an	edifice	so	ancient	that	some	claimed	it	was	here	even	before	Mohammed	,
一个	大厦	所以	古老的	那	一些	声称	它	曾是	这里	甚至	前	穆罕默德	,

这座建筑年代久远，甚至有人声称它在穆罕默德之前就已存在。

[ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv] ['mɒzləm] [ʃraɪnz] .

The	Black	Stone	was	possibly	the	holiest	of	Moslem	shrines	.
这	黑色的	石头	曾是	可能	这	最神圣的	的	穆斯林	神社	.

黑石可能是穆斯林最神圣的圣地。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] , ['æli][hæd; həd] ['djuːtɪfəli] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

In	common	with	all	other	pilgrims	,	Ali	had	dutifully	kissed	it	.
在	常见的	和	全部	其他	朝圣者	,	阿里	有	尽职尽责地	亲吻	它	.

和其他朝圣者一样，阿里也虔诚地亲吻了它。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekts][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

As	far	as	its	physical	aspects	were	concerned	,	it	was	a	small	,
作为	远的	作为	它是	身体的	方面	是	担心的	,	它	曾是	一个	小的	,

就其物理特征而言，它很小，

[dɑːk] [mæs] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .

dark	mass	that	at	one	time	might	have	been	part	of	a	meteor	.
黑暗的	大量的	那	在	一	时间	可能	有	到过	部分	的	一个	流星	.

一团暗色物质，可能曾经是流星的一部分。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Should	anyone	ever	succeed	in	stealing	it	,
应该	任何人	曾经	成功	在	偷窃	它	,

如果有人成功偷走了它，

[ðə; ði] ['mɒzləm] [wɜːld] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .

the	Moslem	world	would	pay	a	fantastic	ransom	for	its	safe	return	.
这	穆斯林	世界	会	支付	一个	极好的	赎金	为了	它是安全的		返回	.

穆斯林世界愿意支付巨额赎金以换取它的安全回归。

[ɪf] ['nəʊbədi] [stɒpt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

If	nobody	stopped	The	Jackal	and	his	accomplices	,
如果	无人	停止	这	豺狼	和	他的	同谋	,

如果没人阻止豺狼和他的同伙，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['welθi] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [wʊd] [siːm]

each	of	them	could	be	so	wealthy	that	the	Pasha	of	Damascus	would	seem
每个	的	他们	可以	是	所以	富裕	那	这	帕夏	的	大马士革	会	似乎

[ə; eɪ] ['begə(r)] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

a	beggar	by	comparison	.
一个	乞丐	经过	比较	.

他们每个人都可能非常富有，以至于与大马士革帕夏相比，后者看起来就像个乞丐。

[ben] ['ækbɑ:] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [nʌdʒ] ['ɑ:liz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [nəʊz] ,

Ben	**Akbar**	**swung**	**his**	**head**	**to**	**nudge**	**Ali's**	**shoulder**	**with**	**an**	**inquiring**	**nose**	**,**
本	阿克巴	摇摆	他的	头	到	轻推	阿里的	肩膀	和	一个	查询	鼻子	,

本·阿克巴转过头，用鼻子轻轻碰了碰阿里的肩膀，似乎在询问什么。

[ænd; ənd]['æli] [strəʊkt] [ðə; ði] - [sɒft] [tʃi:k] .

and	**Ali**	**stroked**	**the**	**dalul's**	**soft**	**cheek**	**.**
和	阿里	抚摸	这	-	柔软的	脸颊	.

阿里抚摸着达鲁尔柔软的脸颊。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][sʌm; səm] ['pi:sf(ə)l] ['pɑ:stʃə(r)] ,

Accustomed	**to**	**spending**	**his**	**nights**	**in**	**some**	**peaceful**	**pasture**	**,**
习惯	到	开支	他的	夜晚	在	一些	和平	牧场	,

他习惯于在宁静的牧场上度过夜晚，

[ben] ['ækbɑ:][hæd; həd][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'faɪnd] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ]

Ben	**Akbar**	**had**	**no**	**liking**	**for**	**this**	**confined**	**place**	**,**	**and**	**he**	**was**	**telling**
本	阿克巴	有	不	喜欢	为了	这	受限	地方	,	和	他	曾是	讲述

[hɪz; ɪz] [frend] [səʊ] .

his	**friend**	**so**	**.**
他的	朋友	所以	.

本·阿克巴不喜欢这个封闭的地方，他把这种感受告诉了他的朋友。

['æli] [traɪd] [tu:; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

Ali	**tried**	**to**	**conjure**	**up**	**a**	**mental**	**image**	**of**	**The**	**Sacred**	**Course**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**
阿里	尝试	到	变戏法	向上	一个	精神的	图像	的	这	神圣	课程	,	但	他	不能

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

阿里试图在脑海中构建"神圣课程"的画面，但他做不到。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd]['sev(ə)n] [taɪmz] .

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**run**	**its**	**length**	**the**	**stipulated**	**seven**	**times**	**.**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	跑步	它是	长度	这	规定的	七	时代	.

尽管他已经按照规定跑了七遍全程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm][dʒʌst] [waɪ]

Because	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**that**	**in**	**their**	**faces**	**which**	**would**	**tell**	**him**	**just**	**why**
因为	他	有	希望	到	寻找	那	在	他们的	面孔	哪个	会	告诉	他	只是	为什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mekə] ,

they	**had**	**come**	**to**	**Mecca**	**,**
他们	有	来	到	麦加	,

因为他希望从他们的脸上找到答案，从而明白他们为何来到麦加。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜ:nɪʃ] [sʌm; səm][ʃʊə(r)]['beɪsɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt]

and	**thus**	**furnish**	**some**	**sure**	**basis**	**upon**	**which**	**he**	**could**	**build**	**his**	**own**	**right**
和	因此	提供	一些	当然	基础	之上	哪个	他	可以	建造	他的	自己的	正确的

[ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

motivation	**for**	**coming**	**,**
动机	为了	未来	,

从而为他提供一些可靠的基础，使他能够建立自己前来的正当动机。

['æli][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [stri:t] .

Ali	**had**	**studied**	**his**	**fellow**	**pilgrims**	**and**	**ignored**	**the**	**street**	**.**
阿里	有	研究	他的	同伴	朝圣者	和	忽略	这	街道	.

阿里观察着其他朝圣者，对街道不予理会。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mæsə][baɪ]

Who	could	imagine	that	he	or	anyone	else	might	have	to	leave	The	Masa	by
WHO	可以	想象	那	他	或者	任何人	别的	可能	有	到	离开	这	玛萨	经过

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][kw'aɪətəst] [pɑːθ] ?

the	nearest	and	quietest	path	?
这	最近的	和	最安静	小路	?

谁能想到，他或其他人可能会不得不选择最近、最安静的小路离开马萨?

[ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] ,

There	had	to	be	a	way	because	there	was	always	a	way	,
那里	有	到	是	一个	方式	因为	那里	曾是	总是	一个	方式	,

一定有办法的，因为总会有办法的。

[bʌt; bət]['æli][wɒz; wəz] [stɪl] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ben] ['ækbɑː] ,

but	Ali	was	still	seeking	it	when	Ben	Akbar	,
但	阿里	曾是	仍然	寻求	它	什么时候	本	阿克巴	,

但阿里仍在寻找它，当时本·阿克巴.....

[ɪn'kriːsɪŋli] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

increasingly	eager	to	be	out	of	the	city	that	he	did	not	like	and	into	the
日益	渴望的	到	是	出去	的	这	城市	那	他	做过	不是	喜欢	和	进入	这

['dezət] [hiː; hi][dɪd] ,

desert	he	did	,
沙漠	他	做过	,

他越来越渴望离开他不喜欢的城市，进入他喜欢的沙漠。

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [grʌnt] .

expressed	his	impatience	in	a	racking	grunt	.
表达	他的	不耐烦	在	一个	货架	咕哝	.

他发出了一声粗重的咕哝，表达了他的不耐烦。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [wei] .

Then	there	was	just	one	way	.
然后	那里	曾是	只是	一	方式	.

那时就只剩下一条路了。

['æli] [druː] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Ali	drew	his	dagger	and	waited	.
阿里	画	他的	匕首	和	等待	.

阿里拔出匕首，静静等待。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

Out	in	the	night	,	there	was	sudden	silence	,
出去	在	这	夜晚	,	那里	曾是	突然	沉默	,

夜色中，突然一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [læk] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɒz; wəz][æz; əz]['liːθ(ə)l][æz; əz][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [rɪ'mɑːkəbli]

but	the	very	lack	of	noise	was	as	lethal	as	and	somehow	remarkably
但	这	非常	缺少	的	噪音	曾是	作为	致命	作为	和	不知何故	非常

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ['ædə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] [ɪts] [preɪ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ,

similar	to	the	desert	adder	that	awaits	its	prey	in	complete	silence	and	,
相似的	到	这	沙漠	加法器	那	等待	它是	猎物	在	完全的	沉默	和	,

但是，这种寂静无声的状态却如同沙漠蝰蛇在完全静默中等待猎物一样致命，而且在某种程度上非常相似。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] , [meɪks] [nəʊ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktɪm] .

in	striking	,	makes	no	noise	that	is	ever	heard	by	the	victim	.
在	引人注目	,	制作	不	噪音	那	是	曾经	听到	经过	这	受害者	.

攻击时不会发出任何声音，受害者也听不到。

['æli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Ali	considered	the	situation	.
阿里	经过考虑的	这	情况	.

阿里考虑了一下形势。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæm(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]

Since	it	was	most	improbable	that	there'd	be	a	camel	at	this	place	and
自从	它	曾是	最多	不太可能	那	那里	是	一个	骆驼	在	这	地方	和

['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] ,

hour	without	a	camel	driver	,
小时	没有	一个	骆驼	司机	,

因为在这个时间这个地点出现骆驼而没有骆驼夫的可能性微乎其微。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

the	conspirators	knew	they	had	been	overheard	.
这	阴谋者	知道	他们	有	到过	无意中听到	.

阴谋者们知道他们的谈话已被窃听。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['evri] ['kæm(ə)l][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [vɔɪs] , [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd]

In	addition	,	since	every	camel	has	its	own	distinctive	voice	,	The	Jackal	had
在	添加	,	自从	每一个	骆驼	有	它是自己的		独特的	嗓音	,	这	豺狼	有

['prɒbəbli] ['rekəg'naɪzd] [ben] ['ækbɑː] .

probably	recognized	Ben	Akbar	.
大概	认可	本	阿克巴	.

此外，由于每头骆驼都有自己独特的叫声，豺狼很可能认出了本·阿克巴。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['æli][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

Therefore	,	he	knew	that	Ali	had	overheard	him	.
所以	,	他	知道	那	阿里	有	无意中听到	他	.

因此，他知道阿里已经听到了他的话。

['swɪftli] ,

Swiftly	,
迅速地	,

迅速地，

['æli] [wei] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə]

Ali	weighed	the	advantages	and	disadvantages	and	considered	possible	ways	to
阿里	称重	这	优势	和	缺点	和	经过考虑的	可能的	方式	到

[meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

make	the	best	use	of	the	former	,
制作	这	最好的	使用	的	这	以前的	,

阿里权衡了利弊，并考虑了如何才能最大限度地利用前者。

[waɪl] ['jiːldɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

while	yielding	as	little	as	possible	to	the	latter	.
尽管	屈服	作为	小的	作为	可能的	到	这	后者	.

同时尽可能少地向后者让步。

[bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] ,

Beyond	any	doubt	,
超过	任何	怀疑	,

毫无疑问，

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [njuː] [ðæt] [ben] ['ækbɑː] [ək'septɪd] ['sɜːt(ə)n] ['feɪvəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

The	Jackal	knew	that	Ben	Akbar	accepted	certain	favored	human	beings	and
这	豺狼	知道	那	本	阿克巴	公认	肯定	受青睐	人类	生物	和

[rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

rejected	all	others	,
拒绝	全部	其他的	,

豺狼知道本·阿克巴只接纳某些他偏爱的人，而拒绝其他所有人。

[ən'les] [ðeɪ] ['fuːlɪʃli] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

unless	they	foolishly	tried	to	interfere	with	him	.
除非	他们	愚蠢地	尝试	到	干扰	和	他	.

除非他们愚蠢地试图干涉他。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , ['ɒf(ə)n] ['vaɪələntli] .

Then	he	showed	his	resentment	,	often	violently	.
然后	他	显示	他的	怨恨	,	经常	暴力	.

然后他表现出了他的怨恨，而且常常表现得十分暴力。

[səʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

So	only	a	fool	would	rush	in	,	and	The	Jackal	was	no	fool	.
所以	仅有的	一个	傻子	会	匆忙	在	,	和	这	豺狼	曾是	不	傻子	.

所以只有傻瓜才会贸然闯入，而豺狼可不是傻瓜。

['naɪðə(r)] , ['æli][təʊld] [hɪm'self] ,

Neither	,	Ali	told	himself	,
两者都不	,	阿里	讲述	他自己	,

“都不是，”阿里对自己说。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [huːd] [biː; bi] [swəːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːpəs] [baɪ][ə; eɪ]

was	he	a	coward	who'd	be	swerved	from	his	determined	purpose	by	a
曾是	他	一个	懦夫	谁会	是	急转弯	从	他的	决定	目的	经过	一个

['θretnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

threatening	incident	.
威胁	事件	.

他是不是个懦夫，会被一起威胁事件动摇自己坚定的目标?

[id] [feɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ben] ['ækbɑː] [bɪ'fɔː(r)] [id] [ə'bændən][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [blæk]

He'd	face	a	dozen	Ben	Akbars	before	he'd	abandon	his	plan	to	steal	The	Black
他会	脸	一个	打	本	阿克巴	前	他会	放弃	他的	计划	到	偷	这	黑色的

[stəʊn] [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] ,

Stone	and	seek	refuge	in	flight	,
石头	和	寻找	避难所	在	航班	,

他宁愿面对十几个本·阿克巴，也不会放弃偷窃黑石的计划，铤而走险。

[bʌt; bət] [id] [feɪs] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but	he'd	face	them	in	his	own	way	.
但	他会	脸	他们	在	他的	自己的	方式	.

但他会用自己的方式面对他们。

['æli] [tʊk] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] .

Ali	took	a	calculated	risk	.
阿里	采取	一个	计算	风险	.

阿里采取了经过深思熟虑的冒险行动。

" [niːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)] .

"	Kneel	,	"	he	whispered	in	the	dalul's	ear	.
"	下跪	,	"	他	低声说道	在	这	-	耳朵	.

“跪下，”他轻声在达鲁尔耳边说道。

[ben] ['ækbɑː] [əu'bei] .

Ben	Akbar	obeyed	.
本	阿克巴	服从	.

本·阿克巴服从了。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

Stifling	a	sigh	of	relief	,
令人窒息	一个	叹	的	宽慰	,

强忍住如释重负的叹息，

['æli] [slɪpt] [faɪv] ['peɪsɪz][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Ali	slipped	five	paces	to	one	side	and	turned	so	that	he	was	again	facing	the
阿里	滑倒了	五	步幅	到	一	边	和	转向	所以	那	他	曾是	再次	面向	这

- .

dalul	.
-	.

阿里向一侧滑行了五步，然后转身，再次面向达鲁尔。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl]
There **had** **been** **a** **certain** **unavoidable** **rattling** **of** **pebbles** **and** **other** **small**
那里 有 到过 一个 肯定 不可避免的 嘎嘎作响 的 鹅卵石 和 其他 小的
['nɔɪzɪz] [wen] [ben] ['ækbɑː] [nelt] ,
noises **when** **Ben** **Akbar** **knelt** **,**
噪音 什么时候 本 阿克巴 跪下 ,

当本·阿克巴跪下时，不可避免地会发出一些鹅卵石的沙沙声和其他细小的声响。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] .
but **no** **sound** **of** **a** **camel** **leaving** **the** **scene** **.**
但 不 声音 的 一个 骆驼 离开 这 场景 .

但是没有听到骆驼离开的声音。

[ɪf] ['ælə; ə'lɑː][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,
If **Allah** **were** **kind** **,**
如果 真主 是 种类 ,

如果真主仁慈，

[ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ben] ['ækbɑː] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd]
The **Jackal** **would** **know** **that** **Ben** **Akbar** **remained** **where** **he** **had** **been** **and**
这 豺狼 会 知道 那 本 阿克巴 剩余 在哪里 他 有 到过 和
[wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['æli] [wɪð] [hɪm] .
would **expect** **to** **find** **Ali** **with** **him** **.**
会 预计 到 寻找 阿里 和 他 .

豺狼知道本·阿克巴仍然待在原地，并期望能找到阿里。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['məʊmənt] ,
Rushing **in** **from** **an** **unexpected** **quarter** **at** **the** **right** **moment** **,**
冲刺 在 从 一个 意外 四分之一 在 这 正确的 片刻 ,

在恰当的时机从意想不到的地方冲进来，

['æli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
Ali **would** **have** **the** **advantage** **of** **surprise** **and** **some** **hope** **of** **victory** **,**
阿里 会 有 这 优势 的 惊喜 和 一些 希望 的 胜利 ,

阿里将拥有出其不意的优势，并抱有一线获胜的希望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ɒdz] .
in **spite** **of** **two** **to** **one** **odds** **.**
在 尽管如此 的 二 到 一 赔率 .

尽管赔率只有二比一。

['æli] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['veri] ['fliːtɪŋli] , [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
Ali **thought** **,** **but** **very** **fleetingly** **,** **of** **calling** **out** **an** **offer** **to** **negotiate** **.**
阿里 想法 , 但 非常 短暂地 , 的 呼叫 出去 一个 提供 到 谈判 .

阿里曾短暂地想过提出谈判的提议。

[id] [gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ɪf] [ðə; ðɪ][peə(r)] [wʊd] ['prɒmɪs] [nəʊ]
He'd **go** **his** **way** **and** **maintain** **his** **silence** **,** **if** **the** **pair** **would** **promise** **no**
他会 去 他的 方式 和 维持 他的 沉默 , 如果 这 一对 会 承诺 不
[ˌɪntə'fɪərəns] .
interference **.**
干涉 .

如果两人承诺不干涉，他就会按自己的方式行事，保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [risk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ðɪ]
But **The** **Jackal** **had** **come** **too** **far** **and** **risked** **too** **much** **to** **incur** **the**
但 这 豺狼 有 来 也 远的 和 冒险 也 很多 到 招致 这
['fɜːðə(r)] [rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒsəbli] [luːs] [tʌŋ] ;
further **risk** **of** **a** **knowing** **head** **and** **a** **possibly** **loose** **tongue** **;**
更远 风险 的 一个 会心 头 和 一个 可能 松动的 舌头 ;

但豺狼已经走得太远，冒了太大的风险，不能再冒着遇到一个识破诡计的头目和可能口无遮拦的家伙的进一步风险了；

[id] ['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

he'd	never	accept	the	offer	.
他会	绝不	接受	这	提供	.

他绝不会接受这个提议。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd]['æli] ['ri:əli] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Nor	could	Ali	really	have	brought	himself	to	make	it	.
也不	可以	阿里	真的	有	带来	他自己	到	制作	它	.

阿里也实在无法让自己做出这样的决定。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] [id]

Even	though	he	had	failed	to	find	the	assured	spiritual	awakening	he'd
甚至	尽管	他	有	失败的	到	寻找	这	保证	精神	唤醒	他会

['ɜ:nɪstli] [həʊpt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] ['mekə] ,

earnestly	hoped	to	discover	in	Mecca	,
切实	希望	到	发现	在	麦加	,

尽管他未能如愿在麦加找到他热切期盼的那种确切的精神觉醒，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [id] ['vɒləntrəli] [ək'septɪd] .

he	could	not	be	disloyal	to	a	Faith	he'd	voluntarily	accepted	.
他	可以	不是	是	不忠	到	一个	信仰	他会	自愿	公认	.

他不可能背叛自己自愿接受的信仰。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] ,

Even	though	he	himself	failed	to	appreciate	the	significance	of	The	Black	Stone	,
甚至	尽管	他	他自己	失败的	到	欣赏	这	意义	的	这	黑色的	石头	,

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɒzləm] ,

as	a	good	Moslem	,
作为	一个	好的	穆斯林	,

尽管他本人未能领会黑石的意义，但作为一个虔诚的穆斯林，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [di'fail] .

he	could	not	see	it	defiled	.
他	可以	不是	看	它	被玷污的	.

他不能眼睁睁地看着它被玷污。

['dægə(r)][ɪn][hænd] , ['æli] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Dagger	in	hand	,	Ali	stood	very	quietly	in	the	darkness	.
匕首	在	手	,	阿里	站立	非常	悄悄	在	这	黑暗	.

阿里手持匕首，静静地站在黑暗中。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ben] ['ækbɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

Though	he	was	looking	toward	Ben	Akbar	and	the	dalul	was	only	a	few
尽管	他	曾是	寻找	朝向	本	阿克巴	和	这	-	曾是	仅有的	一个	很少

['peɪsɪz] [ə'weɪ] ,

paces	away	,
步幅	离开	,

虽然他正望着本·阿克巴，而祭祀场就在几步之遥，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['kæməlz] ['aʊtlaɪn] .

the	darkness	was	so	intense	that	he	could	barely	discern	the	camel's	outline	.
这	黑暗	曾是	所以	激烈的	那	他	可以	仅仅	辨别	这	骆驼的	大纲	.

夜色太过浓重，他几乎看不清骆驼的轮廓。

[hi:; hi] ['naɪðə(r)] [sɔ:] [nɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [els] .

He	neither	saw	nor	heard	anything	else	.
他	两者都不	锯	也不	听到	任何事物	别的	.

他既没看到也没听到其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['æli][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	as	though	Ali	and	Ben	Akbar	were	the	only	inhabitants	of	a
它	曾是	作为	尽管	阿里	和	本	阿克巴	是	这	仅有的	居民	的	一个

[wɜːld] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [blæk] .

world	suddenly	turned	black	.
世界	突然	转向	黑色的	.

仿佛阿里和本·阿克巴是突然变成黑暗的世界里仅有的居民。

['æli] ['bætld] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

Ali	battled	the	illusion	,
阿里	战斗	这	错觉	,

阿里与幻觉作斗争，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	the	very	silence	and	the	feeling	that	he	was	alone	were	sufficient
为了	这	非常	沉默	和	这	感觉	那	他	曾是	独自的	是	充足的

['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ['dedli] ['deɪndʒə(r)] .

evidence	that	he	faced	deadly	danger	.
证据	那	他	面对	致命	危险	.

因为那份寂静和孤独感足以证明他正面临致命的危险。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɒz; wəz][nəʊ] ['æmətə(r)] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [kaʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] [his]

The	Jackal	was	no	amateur	who	would	seek	to	cow	his	enemy	by	hissed
这	豺狼	曾是	不	业余	WHO	会	寻找	到	奶牛	他的	敌人	经过	嘶嘶作响

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

豺狼可不是好惹的，他不会用嘶嘶声威胁来恐吓敌人。

[ˌmɪs'liːd] [hɪm][baɪ] [θrəʊn] [stəʊnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ruːz] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['meləˌdrɑːmə] .

mislead	him	by	thrown	stones	or	other	ruses	,	or	indulge	in	any	other	melodrama	.
误导	他	经过	抛掷	石头	或者	其他	诡计	,	或者	放纵	在	任何	其他	情节剧	.

用扔石头或其他诡计误导他，或者上演任何其他戏剧性的闹剧。

[hiː; hi] [kəm'peəd] ['feɪvərəblɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːni] - [meɪnd] ['laɪən] [huː] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

He	compared	favorably	with	the	tawny	-	maned	lion	who	lays	his	ambush	at	a
他	比较的	有利	和	这	黄褐色	-	有人	狮子	WHO	躺下	他的	伏击	在	一个

['wɔːtə(r)] [həʊl] [weə(r)] [gə'zelz] [drɪŋk] .

water	hole	where	gazelles	drink	.
水	洞	在哪里	瞪羚	喝	.

他与在瞪羚饮水处设下埋伏的黄鬃狮子相比毫不逊色。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Having	decided	that	killing	was	in	order	,
拥有	决定	那	杀	曾是	在	命令	,

既然已经决定要杀人，

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wʊd] [kɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

The	Jackal	would	kill	with	a	maximum	of	speed	and	efficiency	,
这	豺狼	会	杀	和	一个	最大限度	的	速度	和	效率	,

豺狼会以最快的速度和最高的效率进行杀戮。

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

brought	about	by	a	lifetime	of	experience	.
带来	关于	经过	一个	寿命	的	经验	.

源于毕生的经验积累。

[ben] ['ækbɑː] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] .

Ben	Akbar	did	not	even	move	.
本	阿克巴	做过	不是	甚至	移动	.

本·阿克巴一动不动。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] ['æli] [hɪm'self]

He	would	remain	exactly	as	he	was	and	where	he	was	until	Ali	himself
他	会	保持	确切地	作为	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	直到	阿里	他自己

[geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get] [ʌp][ɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kən'trəʊl] [fɔːst]

gave	permission	to	get	up	or	until	circumstances	beyond	his	friend's	control	forced
给予	允许	到	得到	向上	或者	直到	情况	超过	他的	朋友们	控制	强制

[hɪm][tuː; tə][ə'raɪz] .

him	to	arise	.
他	到	出现	.

他会一直保持原样，待在原地，直到阿里本人允许他起身，或者直到他朋友无法控制的情况迫使他起身为止。

[ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn] ['ɑːliz] [θrəʊt] .

A	lump	rose	in	Ali's	throat	.
一个	块	玫瑰	在	阿里的	喉	.

阿里喉咙哽咽了。

[ben] ['ækbɑː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - .

Ben	Akbar	was	far	more	than	just	a	magnificent	dalul	.
本	阿克巴	曾是	远的	更多的	比	只是	一个	壮丽	-	.

本·阿克巴远不止是一位伟大的达鲁尔人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːliz] ['ʌðə(r)] [self] , [ə; eɪ] [truː] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

He	was	Ali's	other	self	,	a	true	brother	and	to	be	loved	as	such	.
他	曾是	阿里的	其他	自己	,	一个	真的	兄弟	和	到	是	喜爱	作为	这样的	.

他是阿里另一个自己，是阿里真正的兄弟，理应被如此爱戴。

['æli] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['ælə; ə'lɑː] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][speə(r)][hɪm] ,

Ali	renewed	his	vow	that	,	so	long	as	Allah	saw	fit	to	spare	him	,
阿里	更新	他的	发誓	那	,	所以	长的	作为	真主	锯	合身	到	空闲的	他	,

阿里重申了他的誓言，只要真主认为他可以幸免于难，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪndz; waɪndz] , ['træv(ə)lɪŋ] [saɪd][baɪ]

just	so	long	would	he	and	Ben	Akbar	face	the	same	winds	,	traveling	side	by
只是	所以	长的	会	他	和	本	阿克巴	脸	这	相同的	风	,	旅行	边	经过

[saɪd] .

side	.
边	.

他和本·阿克巴只能并肩迎风，走完这段路程，直到永远。

['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪt] ,

Suddenly	,	seeing	his	pilgrimage	in	an	entirely	new	light	,
突然	,	看到	他的	朝圣	在	一个	完全	新的	光	,

突然间，他对自己的朝圣之旅有了全新的认识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'wɔːdɪŋ] .

it	was	no	longer	a	disappointment	but	more	than	rewarding	.
它	曾是	不	更长	一个	失望	但	更多的	比	有回报	.

这不再令人失望，反而带来了丰厚的回报。

[pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , ['ælə; ə'lɑː] [bɪ'stəʊd] ['dɪfrənt] [gɪfts] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] ['pɪlgrɪmz] ,

Perhaps	,	in	His	infinite	wisdom	,	Allah	bestowed	different	gifts	upon	different	pilgrims	,
也许	,	在	他的	无限	智慧	,	真主	授予	不同的	礼物	之上	不同的	朝圣者	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

according	to	their	true	intentions	.
根据	到	他们的	真的	意图	.

或许，凭借祂无限的智慧，真主根据不同朝圣者的真实意图，赐予他们不同的礼物。

['æli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Ali	knew	that	he	was	contented	now	,	for	,	because	of	his	pilgrimage	,
阿里	知道	那	他	曾是	满足	现在	,	为了	,	因为	的	他的	朝圣	,

[hi:; hi][hæd; həd][ben]['ækbɑ:] .

he	had	Ben	Akbar	.
他	有	本	阿克巴	.

阿里知道他现在很满足，因为这次朝圣之旅，他得到了本·阿克巴。

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] [ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

He	would	no	longer	stand	alone	against	the	world	.
他	会	不	更长	站立	独自的	反对	这	世界	.

他将不再孤军奋战对抗世界。

['prez(ə)ntli] , ['æli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] .

Presently	,	Ali	became	aware	of	great	and	immediate	danger	.
目前	,	阿里	成为	意识到的	的	伟大的	和	即时	危险	.

这时，阿里意识到自己身处巨大的、迫在眉睫的危险之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌd(ə)n] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

It	was	no	sudden	perception	accompanied	by	sudden	shock	,	but	a	complete
它	曾是	不	突然	洞察力	伴随	经过	突然	震惊	,	但	一个	完全的

[ænd; ənd] [həʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

and	whole	revelation	,
和	所有的	启示	,

那不是伴随突如其来的震惊而来的顿悟，而是一种完整而彻底的启示。

[ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['seprət] ['ɪnsɪdənt] [sɪns] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd] ['ɑ:mɛt] [hæd; həd]

the	ripening	of	each	separate	incident	since	The	Jackal	and	Ahmet	had
这	成熟	的	每个	分离	事件	自从	这	豺狼	和	阿赫迈特	有

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

自豺狼和艾哈迈德出现以来，每起独立事件都逐渐成熟。

[ən'les] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:liz] ['sensɪz] [təʊld][hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ded] ['veri]

Unless	he	did	something	about	it	,	Ali's	senses	told	him	,	he	would	be	dead	very
除非	他	做过	某物	关于	它	,	阿里的	感官	讲述	他	,	他	会	是	死的	非常

['ʃɔ:tli] .

shortly	.
不久	.

阿里直觉告诉他，如果他不采取行动，他很快就会没命。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [səʊ][klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	the	same	time	,	so	clear	was	the	light	that	bathed	his	mind	,
在	这	相同的	时间	,	所以	清除	曾是	这	光	那	洗澡	他的	头脑	,

与此同时，照亮他心灵的光芒如此清晰，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

he	was	instantly	able	to	understand	exactly	how	this	had	come	about	.
他	曾是	即刻	有能力的	到	理解	确切地	如何	这	有	来	关于	.

他立刻明白了事情的来龙去脉。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

He	had	underestimated	The	Jackal	.
他	有	低估	这	豺狼	.

他低估了豺狼。

['hɪərɪŋ] [ben] ['ækbɑ:] [grʌnt] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] ['ɪnstəntli] .

Hearing	Ben	Akbar	grunt	,	the	man	had	identified	him	instantly	.
听力	本	阿克巴	咕哝	,	这	男人	有	已识别	他	即刻	.

听到本·阿克巴的哼声，那人立刻认出了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['taɪni] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['niːlɪŋ]

But	he	had	also	identified	the	tiny	sounds	made	by	a	camel	kneeling
但	他	有	还	已识别	这	微小的	声音	制成	经过	一个	骆驼	跪着

[ænd; ənd] [id] [nəʊn] [waɪ] [ben] ['ækbɑː][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [niːl] .

and	he'd	known	why	Ben	Akbar	was	made	to	kneel	.
和	他会	已知	为什么	本	阿克巴	曾是	制成	到	下跪	.

但他还辨认出了骆驼跪下时发出的细微声音，他也知道为什么本·阿克巴要跪下。

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['æli] [wʊd] [nɒt] [ə'weɪt] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [ben]

The	Jackal	,	had	decided	,	not	only	that	Ali	would	not	await	directly	beside	Ben
这	豺狼	,	有	决定	,	不是	仅有的	那	阿里	会	不是	等待	直接地	旁	本

['ækbɑː] ,

Akbar	,
阿克巴	,

豺狼已经决定，阿里不仅不会直接在阿克巴本·阿克巴身边等候，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	also	exactly	where	he	would	be	found	.
但	还	确切地	在哪里	他	会	是	成立	.

但同时也指明了他会在哪里被找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]

It	was	what	The	Jackal	himself	might	have	done	under	similar
它	曾是	什么	这	豺狼	他自己	可能	有	完毕	在下面	相似的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

如果换作是豺狼本人，在类似情况下他很可能会这么做。

[naʊ] , ['dægə(r)] [pɔɪzd] ,

Now	,	dagger	poised	,
现在	,	匕首	准备	,

现在，匕首已上膛。

[hiː; hi] [stʊd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd]['æli][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)]['saɪlənt][step][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]

he	stood	directly	behind	Ali	and	needed	only	one	more	silent	step	to	carry	him
他	站立	直接地	在后面	阿里	和	需要	仅有的	一	更多的	沉默的	步	到	携带	他

['ɪntuː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

into	a	striking	position	.
进入	一个	引人注目	位置	.

他站在阿里身后，只需再悄无声息地迈出一步，就能进入攻击位置。

[wen] ['æli] [muːvd] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] ['swɪftli] ,

When	Ali	moved	,	he	did	so	swiftly	,
什么时候	阿里	已搬	,	他	做过	所以	迅速地	,

阿里行动时，动作非常迅速。

['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['swivəl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

bending	at	the	knees	even	while	he	swiveled	the	upper	portion	of	his	body
弯曲	在	这	膝盖	甚至	尽管	他	旋转	这	上	部分	的	他的	身体

['fɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['tɑːgɪt] .

forward	to	make	a	smaller	target	.
向前	到	制作	一个	较小的	目标	.

他弯曲膝盖，同时将上半身向前扭转，使目标变小。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['pɪvətid] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	same	time	,	he	pivoted	on	the	balls	of	his	feet	,
在	这	相同的	时间	,	他	枢轴	在	这	球	的	他的	脚	,

与此同时，他以脚尖为轴心转动身体。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɜːn] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

so	that	he	made	a	complete	turn	and	faced	his	enemy	.
所以	那	他	制成	一个	完全的	转动	和	面对	他的	敌人	.

于是他彻底转身，面对他的敌人。

[hiː; hi] [θrʌst] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	thrust	with	all	his	strength	.
他	推力	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身力气猛推。

[ðə; ði] ['dægərz] [pɔɪnt] [faʊnd] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'jiːldɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

The	dagger's	point	found	resistance	,	but	not	unyielding	resistance	.
这	匕首的	观点	成立	反抗	,	但	不是	不屈	反抗	.

匕首的尖端遇到了阻力，但并非毫不妥协的阻力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪt] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bəuθ] [spft] [ænd; ənd] [wɔːm] .

It	bit	hungrily	into	something	that	was	both	soft	and	warm	.
它	少量	饥饿地	进入	某物	那	曾是	两个都	柔软的	和	温暖的	.

它贪婪地咬了一口又软又暖的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ə; eɪ] ['stræŋgld] [grʌnt] ,

There	was	a	gasp	,	a	strangled	grunt	,
那里	曾是	一个	喘气	,	一个	被勒死	咕哝	,

一声喘息，一声压抑的呻吟，

[ðen] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['dʒent(ə)l] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['wɪltɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

then	an	almost	gentle	rustle	as	The	Jackal	wilted	backwards	and	his
然后	一个	几乎	温和的	沙沙	作为	这	豺狼	枯萎的	向后	和	他的

[əʊn] [bɜː'nuːs] [in'fəuld] [hɪm] .

own	burnous	enfolded	him	.
自己的	烧焦的	包裹	他	.

然后，豺狼向后耷拉着身体，发出轻微的沙沙声，他自己的焦灼感将他包裹起来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [krækt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bləʊ] [mait] [kræk] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .

A	shout	cracked	the	darkness	as	a	hammer	blow	might	crack	a	pane	of	glass	.
一个	喊	裂纹	这	黑暗	作为	一个	锤	吹	可能	裂缝	一个	窗格	的	玻璃	.

一声怒吼划破黑暗，如同铁锤击碎玻璃一般。

" [naʊ] [ðen] !

"	Now	then	!
"	现在	然后	!

“那么！”

[kləʊz] [ɪn] !

Close	in	!
关闭	在	!

靠近了！

" ['blʌdi] ['dægə(r)] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,

"	Bloody	dagger	still	in	his	extended	hand	,
"	血腥	匕首	仍然	在	他的	扩展	手	,

“他伸出的手里还握着一把沾满鲜血的匕首，

['æli] ['əʊnli] [hɑːf] [hɜːd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli]

Ali	only	half	heard	either	the	shout	or	the	patter	of	running	feet	that	immediately
阿里	仅有的	一半	听到	任何一个	这	喊	或者	这	语调	的	跑步	脚	那	立即地

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

阿里只听清了半声喊叫和紧随其后的奔跑脚步声。

[əˈgɑːst] [æt; ət] [wɒt] [id] [dʌn] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [ɪn]

Aghast	at	what	he'd	done	but	never	intended	to	do	,	he	remained	rooted	in
惊愕	在	什么	他会	完毕	但	绝不	故意的	到	做	,	他	剩余	根	在

[hɪz; ɪz] [træks] .

his	tracks	.
他的	轨道	.

他对自己所做的事感到震惊，尽管这并非他的本意，但他仍然呆立在原地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈmekə] , [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] ,

This	was	Mecca	,	The	Holy	City	,
这	曾是	麦加	,	这	圣	城市	,

这里是麦加，圣城。

[ænd; ənd] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbɔːdəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)]

and	shedding	blood	within	its	borders	was	one	of	the	very	few	sins	for
和	脱落	血	之内	它是	边界	曾是	一	的	这	非常	很少	罪孽	为了

[wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɑːd(ə)n] .

which	there	was	no	pardon	.
哪个	那里	曾是	不	赦免	.

在其境内流血是极少数不可赦免的罪行之一。

[məˈhæmɪd] [hɪmˈself] , [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪznər] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈenəmɪz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd]

Mohammed	himself	,	when	making	prisoners	of	some	enemies	who	sought	to	hide
穆罕默德	他自己	,	什么时候	制作	囚犯	的	一些	敌人	WHO	寻求	到	隐藏

[ɪn] [ˈmekə] ,

in	Mecca	,
在	麦加	,

穆罕默德本人在俘虏一些试图藏身麦加的敌人时，

[kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ˈsentəns] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈlɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]

could	carry	out	his	own	death	sentence	only	by	locking	them	in	a	building	and
可以	携带	出去	他的	自己的	死亡	句子	仅有的	经过	锁定	他们	在	一个	建筑	和

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [stɑːv] .

letting	them	starve	.
出租	他们	饿死	.

他只能通过将他们锁在建筑物里让他们饿死来执行自己的死刑。

[nəʊ] [ˈmɒzləm] [wɒz; wəz] [ˈwelθi] [ɔː(r)] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈteɪn] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)]

No	Moslem	was	wealthy	or	influential	enough	to	attain	forgiveness	for
不	穆斯林	曾是	富裕	或者	有影响	足够的	到	达到	饶恕	为了

[ˈʃedɪŋ] [blʌd] [ɪn] [ˈmekə] .

shedding	blood	in	Mecca	.
脱落	血	在	麦加	.

没有哪个穆斯林足够富有或有影响力，能够因在麦加流血而获得宽恕。

[səʊ] [kəmˈpliːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][səʊ] [ˈʃɒkɪŋ] ,

So	complete	was	his	horror	and	so	shocking	,
所以	完全的	曾是	他的	恐怖	和	所以	令人震惊	,

他的恐惧如此彻底，如此令人震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ˈæli][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈveɪgli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [hændz] [ðæt] [grɪpt]

for	a	short	space	Ali	was	only	vaguely	aware	of	rough	hands	that	gripped
为了	一个	短的	空间	阿里	曾是	仅有的	依稀	意识到的	的	粗糙的	双手	那	紧握

[hɪm] .

him	.
他	.

在很短的一段时间里，阿里只隐约感觉到一双粗糙的手抓住了他。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [spəʊk] .

Then	someone	spoke	.
然后	某人	辐	.

然后有人开口说话了。

['æli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['æmbʊʃt] [ðə; ði] [dru:z] .

Ali	**recognized**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**fierce**	**officer**	**who**	**had**	**ambushed**	**the**	**Druse**	**.**
阿里	认可	这	嗓音	的	这	凶猛的	官	WHO	有	遭到伏击	这	德鲁斯	.

阿里认出了伏击德鲁兹人的那位凶悍军官的声音。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)l]['raɪdə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

"	**It**	**is**	**the**	**camel**	**rider**	**who**	**was**	**made**	**keeper**	**of**	**the**	**dalul**	**,**
"	它	是	这	骆驼	骑士	WHO	曾是	制成	守门员	的	这	-	,

“是骑骆驼的人被任命为达鲁尔的守护者，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [streɪ] .

and	**he**	**too**	**has**	**let**	**his**	**charge**	**stray**	**.**
和	他	也	有	让	他的	收费	流浪	.

他也放任自己的孩子误入歧途。

" [ə; eɪ] [grəʊn] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

"	**A**	**groan**	**sounded**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	一个	呻吟	听起来	在	这	黑暗	.

黑暗中传来一声呻吟。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	**He**	**has**	**done**	**more**	**than**	**that**	**,**
"	他	有	完毕	更多的	比	那	,

“他做的远不止这些，

" ['sʌmwʌn] [hu:m] ['æli][kʊd; kəd] ['beəli] [si:] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspə(r)] .

"	**someone**	**whom**	**Ali**	**could**	**barely**	**see**	**said**	**in**	**an**	**awed**	**whisper**	**.**
"	某人	谁	阿里	可以	仅仅	看	说	在	一个	敬畏	耳语	.

“阿里几乎看不见的人用敬畏的低语说道。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [ʃed] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] . "

"	**He**	**has**	**shed**	**blood**	**in**	**the**	**Holy**	**City**	**.**	**"**
"	他	有	棚	血	在	这	圣	城市	.	"

“他曾在圣城里流血。”

" [fu:l] !

"	**Fool**	**!**
"	傻子	!

“傻子！

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [tu:; tə]['æli] [kən'temptʃuəsli] .

"	**the**	**officer**	**said**	**to**	**Ali**	**contemptuously**	**.**
"	这	官	说	到	阿里	轻蔑地	.

“那名警官轻蔑地对阿里说。”

" [wi:; wi] [nju:] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	**We**	**knew**	**who**	**they**	**were**	**and**	**were**	**ready**	**to**	**take**	**them**	**!**
"	我们	知道	WHO	他们	是	和	是	准备好	到	拿	他们	!

“我们知道他们是谁，并且准备抓住他们！”

[ai] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:'nu:s] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !

I	**would**	**not**	**care**	**to**	**wear**	**your**	**burnous**	**at**	**this**	**moment**	**!**
我	会	不是	关心	到	穿	你的	烧焦的	在	这	片刻	!

我现在可不想穿你的火辣服装！

" [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l'redi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , ['æli]

"	**The**	**single**	**reason**	**why**	**he**	**was**	**not**	**already**	**lying**	**beside**	**the**	**wounded**	**man**	**,**	**Ali**
"	这	单身的	原因	为什么	他	曾是	不是	已经	说谎	旁	这	受伤	男人	,	阿里

[təʊld] [hɪm'self] ,

told	**himself**	**,**
讲述	他自己	,

“他之所以还没有躺在伤者身边，唯一的原因是……”阿里心想。

[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [ˈɒfɪsə(r)] [deəd] [nɒt] [ʃed] [blʌd] [ɪn] ['mekə]

could	be	ascribed	to	the	fact	that	the	fierce	officer	dared	not	shed	blood	in	Mecca
可以	是	归因于	到	这	事实	那	这	凶猛的	官	敢于	不是	棚	血	在	麦加

.

:

·

这或许是因为这位骁勇善战的军官不敢在麦加流血。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈleɪd] [wen] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [stʊd] [ɒn]['həʊli]

Certainly	his	execution	would	not	be	delayed	when	they	no	longer	stood	on	Holy
当然	他的	执行	会	不是	是	延迟	什么时候	他们	不	更长	站立	在	圣

[graʊnd] .

Ground	.
地面	.

既然他们不再站在圣地上，他的处决当然不会推迟。

[ðen] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] [dʌl] ['ɑːliz] [breɪn] [wen] [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl]['feɪdɪd]

Then	the	fog	that	had	dulled	Ali's	brain	when	he	stabbed	The	Jackal	faded
然后	这	多雾路段	那	有	迟钝	阿里的	脑	什么时候	他	刺伤	这	豺狼	褪色

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

随后，阿里刺杀豺狼时让他头脑昏沉的迷雾消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

He	thought	of	words	voiced	by	the	officer	,
他	想法	的	字	配音	经过	这	官	,

他想起了那位警官说过的话，

- [ðə; ði]['kæm(ə)l]['raɪdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

'	the	camel	rider	who	was	made	keeper	of	the	dalul	,
-	这	骆驼	骑士	WHO	曾是	制成	守门员	的	这	-	,

“被任命为达鲁尔守护者的骆驼骑手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][let][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [streɪ] . -

and	he	too	has	let	his	charge	stray	.	'
和	他	也	有	让	他的	收费	流浪	.	-

他也放任自己的孩子误入歧途了。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ben]['ækbɑːrz] ['nɪənəs] .

Obviously	,	the	soldiers	were	unaware	of	Ben	Akbar's	nearness	.
明显地	,	这	士兵	是	不知情	的	本	阿克巴的	接近	.

显然，士兵们并不知道本·阿克巴就在附近。

['æli] [sɔː] [hɪz; ɪz][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Ali	saw	his	one	hope	of	escape	.
阿里	锯	他的	一	希望	的	逃脱	.

阿里看到了他唯一的逃生希望。

" [həʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

"	he	called	loudly	and	clearly	.
"	他	称为	高声	和	清楚地	.

他大声清晰地喊道。

" [ben] ['ækbɑː] !

"	Ben	Akbar	!
"	本	阿克巴	!

“本·阿克巴！”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Come **to** **me** **!**
来 到 我 !

到我这里来!

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [æz; əz] [ben] ['ækbɑː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **There** **was** **a** **rattling** **of** **pebbles** **as** **Ben** **Akbar** **hastened** **to** **obey** **.**
" 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 鹅卵石 作为 本 阿克巴 加快 到 服从 .

“本·阿克巴急忙遵命，脚下传来鹅卵石的沙沙声。”

[ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒəz] , [huː] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]
Astonished **soldiers** **,** **who** **hadn't** **even** **suspected** **this** **and** **needed** **a** **moment** **to**
惊讶 士兵 , WHO 之前没有 甚至 怀疑 这 和 需要 一个 片刻 到
[dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
decide **what** **it** **might** **be** **,**
决定 什么 它 可能 是 ,

士兵们惊愕不已，他们之前甚至没有想到会发生这种事，需要一点时间来判断这到底是怎么回事。

[dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːθ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
dodged **out** **of** **the** **dalul's** **path** **or** **were** **knocked** **out** **of** **it** **.**
躲避 出去 的 这 - 小路 或者 是 敲门 出去 的 它 .

躲开了达鲁尔的行进路线，或者被撞出了路线。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['æli] [ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː] [ræn] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frendli] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [naɪt] [hɪd] [bəuθ]
Side **by** **side** **,** **Ali** **and** **Ben** **Akbar** **ran** **on** **until** **the** **friendly** **mantle** **of** **night** **hid** **both**
边 经过 边 , 阿里 和 本 阿克巴 跑 在 直到 这 友好的 地幔 的 夜晚 隐藏 两个都
. [sɪks] .
. **6** **.**
. 6 .

阿里和本·阿克巴并肩奔跑，直到夜幕友好地将他们掩埋。6.

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp]
The **Strange** **Ship**
这 奇怪的 船

奇怪的船

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [blɑːst] [ɒv; əv] [hiːt] .
The **first** **light** **of** **day** **was** **followed** **almost** **at** **once** **by** **the** **first** **blast** **of** **heat** **.**
这 第一的 光 的 天 曾是 随后 几乎 在 一次 经过 这 第一的 爆炸 的 热 .

天刚亮，紧接着就迎来了第一股热浪。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
Then **the** **sun** **rose** **,**
然后 这 太阳 玫瑰 ,

然后太阳升起来了，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [red] [bɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['stedəli]
a **burning** **red** **ball** **that** **seemed** **to** **roll** **across** **the** **eastern** **horizon** **with** **steadily**
一个 燃烧 红色的 球 那 似乎 到 卷 穿过 这 东 地平线 和 稳步
[ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
increasing **speed** **,**
增加 速度 ,

一个燃烧的红色球体似乎正以越来越快的速度滚过东方的地平线，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [geɪn] [mə'mentəm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
as **though** **to** **gain** **momentum** **for** **leaping** **into** **the** **sky** **.**
作为 尽管 到 获得 势头 为了 跳跃 进入 这 天空 .

仿佛要积蓄力量跃向天空。

[ðə; ði] [reɪn] [hʌŋ] [slæk] [ænd; ənd] ['æli] [dəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ben] ['ækbɑ:] [peɪst] ['stedəli]

The	rein	hung	slack	and	Ali	dozed	in	the	saddle	as	Ben	Akbar	paced	steadily
这	缰绳	悬挂	松弛	和	阿里	打盹	在	这	鞍	作为	本	阿克巴	踱步	稳步

['ɒnwəd] .

onward	.
向前	.

缰绳松弛地垂着，阿里在马鞍上打起了盹，而本·阿克巴尔则稳步向前走着。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['æli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɪð]

When	the	bright	sun	flashed	in	his	eyes	,	Ali	awakened	and	halted	his	mount	with
什么时候	这	明亮的	太阳	闪光灯	在	他的	眼睛	,	阿里	觉醒	和	停止	他的	山	和

,

,
,

刺眼的阳光照进阿里的眼睛，他醒了过来，勒住马蹄，说道：

" [həʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !

"	Ho	,	my	brother	!
"	何	,	我的	兄弟	!

“嚯，我的兄弟！”

[let] [ˌju: 'es] [stɒp] .

Let	us	stop	.
让	我们	停止	.

我们停下来吧。

" [ben] ['ækbɑ:] ['hɔ:ltɪd] , [nelt] [wen] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] , [ænd; ənd] ['æli] [ˌdis'maunt] .

"	Ben	Akbar	halted	,	knelt	when	commanded	to	do	so	,	and	Ali	dismounted	.
"	本	阿克巴	停止	,	跪下	什么时候	命令	到	做	所以	,	和	阿里	下马	.

“本·阿克巴尔停了下来，按照命令跪了下来，阿里下了马。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [gru:] [hɔtə] , ['æli] ['pɔndə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	the	sun	climbed	higher	and	grew	hotter	,	Ali	pondered	his	present	situation	,
作为	这	太阳	攀登	更高	和	生长	更热	,	阿里	沉思	他的	展示	情况	,

随着太阳越升越高，气温也越来越高，阿里开始思考自己目前的处境。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['fju:tʃə(r)] .

the	immediate	past	and	the	probable	future	.
这	即时	过去的	和	这	可能	未来	.

不久的过去和可能的未来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['eəriə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

In	his	mind's	eye	,	he	drew	a	map	of	the	general	area	and	of	his
在	他的	心灵的	眼睛	,	他	画	一个	地图	的	这	一般的	区域	和	的	他的

[ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

approximate	position	.
近似	位置	.

他在脑海中绘制了一幅大致区域和自己大致位置的地图。

[æt; ət] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['mekə] [wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	a	rough	estimate	,	Mecca	was	halfway	down	the	east	shore	of	the
在	一个	粗糙的	估计	,	麦加	曾是	半	向下	这	东方	支撑	的	这

[red] [si:] ,

Red	Sea	,
红色的	海	,

粗略估计，麦加位于红海东岸的中部。

[ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [huːz] [məʊst] ['nɔːðəli] [weɪvz] [breɪk] [ɒn][ðə; ði]['saɪnaɪ] [pə'nɪnsjələ]

a	great	sweep	of	water	whose	most	northerly	waves	break	on	the	Sinai	Peninsula
一个	伟大的	扫	的	水	谁	最多	北风	波浪	休息	在	这	西奈山	半岛

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌðən] [ɪk'streməti] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['eɪdən] ,

and	whose	southern	extremity	mingles	with	the	Gulf	of	Aden	,
和	谁	南部	末端	混合	和	这	海湾	的	亚丁	,

一片广阔的水域，其最北端的波浪拍打着西奈半岛，其最南端与亚丁湾交汇。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	thousand	or	more	miles	away	.
一个	千	或者	更多的	英里	离开	.

远在一千英里之外。

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .

Directly	to	the	east	was	the	land	of	the	Arabs	.
直接地	到	这	东方	曾是	这	土地	的	这	阿拉伯人	.

正东方向是阿拉伯人的土地。

['ɑːliz] ['neɪtɪv] ['sɪriə] [wɒz; wəz] [ˌnɔːθ'iːst] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['sɪriə] [leɪ] ['tɜːki] .

Ali's	native	Syria	was	northeast	,	and	beyond	Syria	lay	Turkey	.
阿里的	本国的	叙利亚	曾是	东北	,	和	超过	叙利亚	躺	火鸡	.

阿里的故乡叙利亚位于东北部，叙利亚以北就是土耳其。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [red] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ʃɪp]

Since	it	was	manifestly	impossible	to	cross	the	Red	Sea	without	a	suitable	ship
自从	它	曾是	显然	不可能的	到	叉	这	红色的	海	没有	一个	合适的	船

,

,

,

显然，没有合适的船只，就不可能横渡红海。

['ɑːliz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [nɔːθ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

Ali's	choice	of	directions	were	north	,	south	and	east	.
阿里的	选择	的	方向	是	北	,	南	和	东方	.

阿里选择的方向有北、南、东。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [weə'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

It	was	a	difficult	choice	,	for	,	wherever	he	went	,
它	曾是	一个	难的	选择	,	为了	,	无论	他	去	,

这是一个艰难的选择，因为无论他走到哪里，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɒzləmz] .

he	would	still	be	in	a	land	of	Moslems	.
他	会	仍然	是	在	一个	土地	的	穆斯林	.

他仍然会身处穆斯林国家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [red] [siː] ,

Even	if	he	might	somehow	contrive	to	cross	the	Red	Sea	,
甚至	如果	他	可能	不知何故	精心策划	到	叉	这	红色的	海	,

即使他设法设法渡过红海，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ɪn] ['mɒzləm] ['iːdʒɪpt] .

he	must	necessarily	disembark	in	Moslem	Egypt	.
他	必须	一定	下船	在	穆斯林	埃及	.

他必须在穆斯林统治下的埃及下船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [blʌd] [ɪn]['həʊli] ['mekə] ,

Because	he	had	shed	blood	in	Holy	Mecca	,
因为	他	有	棚	血	在	圣	麦加	,

因为他曾在圣城麦加流血，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][fər'evə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['aʊtkɑːst][baɪ][ɔːl] [truː] ['mɒzləmz] .

he	was	and	forever	must	be	outcast	by	all	true	Moslems	.
他	曾是	和	永远	必须	是	被排斥者	经过	全部	真的	穆斯林	.

他过去是、现在是、将来也永远会被所有真正的穆斯林所排斥。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]

Moreover	,	with	thousands	of	home	-	going	pilgrims	and	each	one	an	indignant
而且	,	和	数千	的	家	-	去	朝圣者	和	每个	一	一个	愤怒

['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ,

bearer	of	the	tale	of	desecration	,
持有人	的	这	故事	的	亵渎	,

此外，成千上万的返乡朝圣者，每个人都义愤填膺地讲述着亵渎神灵的惨状；

['veri] ['ʃɔːtli] ['æli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɒzləm] [wɜːld] .

very	shortly	Ali	would	be	a	marked	man	throughout	the	Moslem	world	.
非常	不久	阿里	会	是	一个	标记	男人	自始至终	这	穆斯林	世界	.

不久之后，阿里将成为整个穆斯林世界关注的焦点。

['eni] ['mɒzləm] [huː] [kɪld] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] , [nɒt] ['prɔsikjuːtid] .

Any	Moslem	who	killed	him	would	be	honored	,	not	prosecuted	.
任何	穆斯林	WHO	被杀	他	会	是	荣幸	,	不是	被起诉	.

任何杀死他的穆斯林都会受到表彰，而不会受到起诉。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [pɑːst] .

Now	all	that	belonged	to	the	dead	past	.
现在	全部	那	属于	到	这	死的	过去的	.

现在，这一切都已成为逝去的过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

This	was	the	living	present	,
这	曾是	这	活的	展示	,

这就是鲜活的当下。

[ænd; ənd]['æli] [w'ʌndəd] ['kjʊəriəsli] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

and	Ali	wondered	curiously	why	he	was	unable	to	regard	that	present	in	the
和	阿里	想知道	奇怪的是	为什么	他	曾是	无法	到	看待	那	展示	在	这

[greɪv] [laɪt] [kɑːst][baɪ][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

grave	light	cast	by	facts	as	they	were	.
严重	光	投掷	经过	事实	作为	他们	是	.

阿里感到疑惑，为什么他不能像事实那样，以严肃的眼光看待眼前的这一切。

[id] [geɪnd] [ɪn] ['mekə] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['hædʒiː]['æli] , [ænd; ənd] ,

He'd	gained	in	Mecca	the	coveted	right	to	call	himself	Hadji	Ali	,	and	,
他会	获得	在	麦加	这	令人垂涎的	正确的	到	称呼	他自己	哈吉	阿里	,	和	,

他在麦加获得了梦寐以求的自称为哈吉·阿里的权利，并且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [naʊ] [ment] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

considering	the	turn	of	circumstances	that	now	meant	nothing	whatever	.
考虑	这	转动	的	情况	那	现在	意思是	没有什么	任何	.

考虑到形势的变化，这一切现在都毫无意义了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [wɒt] [neɪm] [hiː; hi] ['kærid] .

It	made	not	the	slightest	difference	what	name	he	carried	.
它	制成	不是	这	丝毫	不同之处	什么	姓名	他	携带	.

他用什么名字都无关紧要。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][æŋ'zaɪəti] ,

But	,	far	from	surrendering	to	despair	or	even	giving	way	to	anxiety	,
但	,	远的	从	投降	到	绝望	或者	甚至	给予	方式	到	焦虑	,

但是，他们非但没有屈服于绝望，甚至没有陷入焦虑，

['æli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][hædʒ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Ali	**felt**	**that**	**the**	**Hadj**	**had**	**brought**	**him**	**a**	**whole**	**new**	**future**	**and**	**that**	**it**
阿里	毛毡	那	这	哈吉	有	带来	他	一个	所有的	新的	未来	和	那	它

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ]['həʊpf(ə)l] .

had	**never**	**been**	**so**	**hopeful**	**.**
有	绝不	到过	所以	充满希望	.

阿里觉得朝觐给他带来了一个全新的未来，而且从未如此充满希望。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] - [nek] [wɪð] [ə'fekʃənətli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hændz] .

He	**stroked**	**the**	**dalul's**	**neck**	**with**	**affectionately**	**understanding**	**hands**	**.**
他	抚摸	这	-	脖子	和	亲切地	理解	双手	.

他用充满爱意和理解的双手抚摸着达鲁尔的脖子。

[ben] ['ækbɑː] [meɪd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]

Ben	**Akbar**	**made**	**happy**	**little**	**noises**	**with**	**his**	**mouth**	**and**	**the**	**rein**	**trailed**	**in**	**the**
本	阿克巴	制成	快乐的	小的	噪音	和	他的	嘴	和	这	缰绳	拖着	在	这

['dezət] [sænd] .

desert	**sand**	**.**
沙漠	沙	.

本·阿克巴发出愉悦的轻柔叫声，缰绳在沙漠的沙砾中拖曳。

['æli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Ali	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
阿里	弯腰	到	挑选	它	向上	.

阿里弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [gaɪd] [ben] ['ækbɑː][baɪ] [vɔɪst]

The	**rein**	**was**	**not**	**necessary**	**because**	**he**	**could**	**still**	**guide**	**Ben**	**Akbar**	**by**	**voiced**
这	缰绳	曾是	不是	必要的	因为	他	可以	仍然	指导	本	阿克巴	经过	配音

[kə'mændz] ,

commands	**,**
命令	,

因为他仍然可以通过语音指令来指挥本·阿克巴，所以不需要缰绳。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

but	**,**	**since**	**he**	**was**	**setting**	**out**	**on**	**what**	**would**	**most**	**certainly**	**be**	**a**	**long**	**journey**
但	,	自从	他	曾是	环境	出去	在	什么	会	最多	当然	是	一个	长的	旅行

,

,
,

但是，由于他即将踏上的旅程注定漫长，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['prɒpə(r)] ['træpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	**had**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**desirable**	**to**	**have**	**proper**	**trappings**	**for**	**his**
他	有	毛毡	那	它	曾是	理想	到	有	恰当的	服饰	为了	他的

[maʊnt] .

mount	**.**
山	.

他认为应该给自己的坐骑配备合适的装备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æli][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [ə'hed] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['mekə] ,

As	**soon**	**as**	**Ali**	**began**	**to**	**plan**	**ahead**	**after**	**his**	**flight**	**from**	**Mecca**	**,**
作为	很快	作为	阿里	开始	到	计划	前方	后	他的	航班	从	麦加	,

阿里从麦加飞回来后，便开始着手制定未来的计划。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [əl] ['mɪsri] ,

he	**decided**	**that**	**he**	**must**	**reach**	**the**	**camp**	**of**	**Al**	**Misri**	**,**
他	决定	那	他	必须	抵达	这	营	的	阿尔	埃及	,

他决定必须抵达埃及军队的营地。

[ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['kæm(ə)l] ['hɑːnɪs] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

the	most	accessible	source	of	camel	harness	,	before	the	soldiers	were	able
这	最多	可访问	来源	的	骆驼	马具	,	前	这	士兵	是	有能力的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [njuːz] [ðeə(r)] .

to	bring	their	news	there	.
到	带来	他们的	消息	那里	.

在士兵们能够将消息带到这里之前，骆驼挽具最容易获得的来源。

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ben] ['ækbɑː] [niːl] [wen] [bəuθ][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [seɪf]

He	accomplished	that	by	making	Ben	Akbar	kneel	when	both	had	run	a	safe
他	完成	那	经过	制作	本	阿克巴	下跪	什么时候	两个都	有	跑步	一个	安全的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他通过让本·阿克巴在两人跑出安全距离后跪下来实现这一目标。

[ðen] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]

then	mounting	and	riding	at	full	speed	until	he	was	within	a	discreet
然后	安装	和	骑术	在	满的	速度	直到	他	曾是	之内	一个	慎重

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

distance	of	the	camp	.
距离	的	这	营	.

然后骑马全速前进，直到到达营地附近一段不显眼的距离。

[ðeə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][hædʒ] ,

There	—	even	if	he	has	completed	the	Hadj	,
那里	—	甚至	如果	他	有	完全的	这	哈吉	,

即使他已经完成了朝觐，

[ə; eɪ]['kæməlz] [gruːm] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kɔːt] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] - [rɪ'zɜːvd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)]

a	camel's	groom	must	not	be	caught	riding	a	dalul	reserved	exclusively	for
一个	骆驼的	新郎	必须	不是	是	捕捉	骑术	一个	-	预订的	只	为了

[ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] — ['æli] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

the	Pasha	of	Damascus	—	Ali	dismounted	and	walked	the	rest	of	the	way	.
这	帕夏	的	大马士革	—	阿里	下马	和	步行	这	休息	的	这	方式	.

骆驼的马夫绝不能骑乘专供大马士革帕夏使用的骆驼——阿里下马步行走完了剩下的路程。

[fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][peə(r)] [ə'træktɪd] ['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm]

Familiar	figures	about	the	camp	,	the	pair	attracted	only	indifferent	glances	from
熟悉的	数据	关于	这	营	,	这	一对	吸引	仅有的	冷漠	眼神	从

[ðə; ði] ['sentriz] .

the	sentries	.
这	哨兵	.

这对男女是营地里常见的人物，却只引起了哨兵们漠不关心的目光。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ,

As	though	he	were	acting	under	orders	,
作为	尽管	他	是	表演	在下面	订单	,

仿佛他是奉命行事一般。

['æli] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tent] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

Ali	went	directly	to	the	supply	tent	to	choose	a	proper	saddle	and	bridle	.
阿里	去	直接地	到	这	供应	帐篷	到	选择	一个	恰当的	鞍	和	辔	.

阿里直接去了物资帐篷，挑选合适的马鞍和马勒。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['prɒbləm] ,

The	bridle	presented	no	problem	,
这	辔	呈现	不	问题	,

马勒没有出现任何问题。

[bʌt; bət]['æli][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	Ali	was	able	to	find	a	saddle	only	after	rejecting	a	dozen	of	the
但	阿里	曾是	有能力的	到	寻找	一个	鞍	仅有的	后	拒绝	一个	打	的	这

[bɪgɪst] [wʌnz][ænd; ənd]['faɪnəli] ['hɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] .

biggest	ones	and	finally	hitting	upon	the	largest	of	all	.
最大	一个	和	最后	击中	之上	这	最大	的	全部	.

但阿里在拒绝了十几个最大的马鞍后，最终才找到了最大的一个。

[ɪn] [suː'pɜːb] [kən'dɪʃn] , [ben] ['ækbɑːrz] [sliːk] [hʌmp] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] .

In	superb	condition	,	Ben	Akbar's	sleek	hump	seemed	ready	to	burst	.
在	高超	状况	,	本	阿克巴的	光滑	驼峰	似乎	准备好	到	爆裂	.

本·阿克巴的臀部线条流畅，状态极佳，仿佛随时都会爆裂开来。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sæd(ə)l] [wʊd] [fɪt] .

None	but	the	biggest	saddle	would	fit	.
没有任何	但	这	最大	鞍	会	合身	.

只有最大的马鞍才能装下。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː'siːɪŋ] ['prɒbəb(ə)l] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	foreseeing	probable	hardship	,	and	the	consequent	shrinking	of	the
然而	,	预见	可能	困境	,	和	这	后果	收缩	的	这

- [hʌmp] ,

dalul's	hump	,
-	驼峰	,

然而，预见到可能出现的困难，以及由此导致的达鲁尔驼峰的缩小，

['æli] ['gæðəd] [ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['sæd(ə)l][pædz] .

Ali	gathered	up	a	sufficient	supply	of	saddle	pads	.
阿里	聚集	向上	一个	充足的	供应	的	鞍	垫子	.

阿里收集了足够多的马鞍垫。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] ['wɔːtə(r)][bæg][ænd; ənd] , [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

Finally	,	he	chose	a	goatskin	water	bag	and	,	as	payment	for	all	,
最后	,	他	选择	一个	山羊皮	水	包	和	,	作为	支付	为了	全部	,

最后，他选择了一个山羊皮水袋，并以此作为全部费用的支付。

[left] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɔɪn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'rɑːm] .

left	the	single	coin	that	had	remained	to	him	after	paying	for	his	ihram	.
左边	这	单身的	硬币	那	有	剩余	到	他	后	付费	为了	他的	戒律	.

他把支付戒衣费用后剩下的唯一一枚硬币留给了别人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

It	was	not	enough	,	and	he	knew	it	,	but	it	was	all	he	had	.
它	曾是	不是	足够的	,	和	他	知道	它	,	但	它	曾是	全部	他	有	.

他知道这远远不够，但这却是他全部的家当。

['liːdɪŋ] [ben] ['ækbɑː] , ['æli] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][bæg][æt; ət][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Leading	Ben	Akbar	,	Ali	filled	his	water	bag	at	the	oasis	and	went	on	.
领导	本	阿克巴	,	阿里	已填	他的	水	包	在	这	绿洲	和	去	在	.

阿里带领着本·阿克巴尔，在绿洲里装满了水袋，然后继续前进。

[ðə; ði] ['sentriz] [huː] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][ækt][wɜː(r); wə(r)] [lʌl] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]

The	sentries	who	watched	all	this	but	failed	to	act	were	lulled	partly	by	the
这	哨兵	WHO	观看	全部	这	但	失败的	到	行为	是	昏昏欲睡	部分	经过	这

[fækt] [ðæt] ['æli][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ,

fact	that	Ali	was	a	familiar	part	of	the	camp	and	,
事实	那	阿里	曾是	一个	熟悉的	部分	的	这	营	和	,

那些目睹这一切却未采取行动的哨兵，部分原因是阿里是营地里的熟人，因此放松了警惕。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sentriz] [njuː] , [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

as	far	as	the	sentries	knew	,	above	suspicion	.
作为	远的	作为	这	哨兵	知道	,	多于	怀疑	.

据哨兵们所知，此人绝对没有可疑之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪs'ɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

They	were	further	disarmed	by	the	very	audacity	of	the	scheme	.
他们	是	更远	解除武装	经过	这	非常	大胆	的	这	方案	.

该计划的胆大妄为反而进一步解除了他们的戒备。

['nəʊbədi] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæməlz] [gruːm] ,

Nobody	,	certainly	not	a	camel's	groom	,
无人	,	当然	不是	一个	骆驼的	新郎	,

没有人，当然也不是骆驼的马夫。

[wʊd] [wɔːk] ['breɪznli] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæmp] [kə'mɑːnd] [baɪ] [əl] ['mɪsri] [ænd; ənd] [stiːl] ['træpɪŋz] [tuː; tə]

would	walk	brazenly	into	a	camp	commanded	by	Al	Misri	and	steal	trappings	to
会	走	明目张胆	进入	一个	营	命令	经过	阿尔	埃及	和	偷	服饰	到

[ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [praɪzd] - ,

equip	the	Pasha's	prized	dalul	,
装备	这	帕夏的	珍贵的	-	,

他们会大摇大摆地走进阿尔·米斯里指挥的营地，偷窃装备来装备帕夏珍贵的达鲁尔。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] !

which	he	also	intended	to	steal	!
哪个	他	还	故意的	到	偷	!

他也打算偷走这些东西！

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][kæmp] , ['æli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] .

A	safe	distance	from	camp	,	Ali	mounted	and	rode	.
一个	安全的	距离	从	营	,	阿里	安装	和	骑	.

阿里骑上马，离开营地一段安全距离。

[hiː; hi] [strʌk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

He	struck	inland	,
他	击	内陆	,

他袭击了内陆地区，

['vɪərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] -

veering	away	from	the	route	that	would	be	selected	by	most	of	the	home	-
转向	离开	从	这	路线	那	会	是	已选	经过	最多	的	这	家	-

['gəʊɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ,

going	pilgrims	,
去	朝圣者	,

偏离了大多数返乡朝圣者选择的路线，

['letɪŋ] [ben] ['ækbɑː] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɒdərət] [peɪs] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

letting	Ben	Akbar	choose	his	own	moderate	pace	all	night	long	.
出租	本	阿克巴	选择	他的	自己的	缓和	步伐	全部	夜晚	长的	.

让本·阿克巴整晚都以自己舒适的节奏进行游戏。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə]

Nobody	could	follow	him	in	the	darkness	,	anyhow	,	and	it	was	wise	to
无人	可以	跟随	他	在	这	黑暗	,	无论如何	,	和	它	曾是	明智的	到

[speə(r)][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

spare	his	mount	.
空闲的	他的	山	.

无论如何，没有人能在黑暗中跟随他，而且放过他的坐骑也是明智之举。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [pə'sjuːd] [ɪts]

Now	,	as	he	stood	beside	the	reclining	dalul	and	the	burning	sun	pursued	its
现在	,	作为	他	站立	旁	这	斜倚	-	和	这	燃烧	太阳	追击	它是

['tɒrɪd] [kɔːs] ,

torrid	course	,
热带	课程	,

此刻，他站在斜倚的达鲁尔旁边，烈日依旧炙烤着大地。

['æli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Ali	considered	that	which	was	as	inevitable	as	the	eventual	setting	of	the
阿里	经过考虑的	那	哪个	曾是	作为	不可避免的	作为	这	最终	环境	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

阿里认为，这件事就像太阳终将落山一样，是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [sʌm; səm]['trækə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz]

It	was	a	foregone	conclusion	that	some	tracker	had	taken	the	trail	as
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	一些	追踪器	有	已采取	这	踪迹	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

soon	as	he	was	able	to	see	it	,
很快	作为	他	曾是	有能力的	到	看	它	,

可以肯定的是，追踪者一看到踪迹就立刻跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːə] [wʊd] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] .

and	the	pursuers	would	waste	no	time	.
和	这	追击者	会	浪费	不	时间	.

追捕者不会浪费时间。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɪv] [ʌp] .

Nor	would	they	ever	give	up	.
也不	会	他们	曾经	给	向上	.

他们也绝不会放弃。

[huː] [stəʊl] [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃə] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt]

Who	stole	a	dalul	from	the	Pasha	of	Damascus	might	escape	only	if	he	sought
WHO	偷窃	一个	-	从	这	帕夏	的	大马士革	可能	逃脱	仅有的	如果	他	寻求

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'saɪləm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .

and	found	asylum	with	one	of	the	Pasha's	powerful	enemies	.
和	成立	庇护所	和	一	的	这	帕夏的	强大的	敌人	.

偷走大马士革帕夏一枚金币的人，只有投奔帕夏的某个强大敌人才能逃脱。

[bʌt; bət] [huː] ['desɪkreɪtɪd] ['həʊli] ['mekə] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] ['seɪfti] [ɪn] ['eni] ['mɒzləm] [lænd] .

But	who	desecrated	Holy	Mecca	would	never	find	safety	in	any	Moslem	land	.
但	WHO	亵渎	圣	麦加	会	绝不	寻找	安全	在	任何	穆斯林	土地	.

但是，亵渎圣地麦加的人，在任何穆斯林国家都找不到安全之地。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['æli] [θɔːt] ,

In	addition	,	Ali	thought	,
在	添加	,	阿里	想法	,

此外，阿里心想，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huːd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɛrətɪks]

the	officer	and	all	the	men	who'd	been	with	him	would	now	make	a	heretic's
这	官	和	全部	这	男人	谁会	到过	和	他	会	现在	制作	一个	异端的

['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

punishment	a	point	of	honor	,
惩罚	一个	观点	的	荣誉	,

那名军官和所有与他在一起的人现在都将惩罚异端分子视为一种荣誉。

[ə; eɪ] [blʌd] [kwest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['əʊnli] [deθ] [wʊd] [friː] [ðem; ðəm] .

a	blood	quest	from	which	only	death	would	free	them	.
一个	血	寻求	从	哪个	仅有的	死亡	会	自由的	他们	.

这是一场血腥的追逐，只有死亡才能让他们解脱。

['æli] [stɪl] [sɔː] [həʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ben] ['ækbɑː] .

Ali	still	saw	hope	that	could	not	have	been	without	Ben	Akbar	.
阿里	仍然	锯	希望	那	可以	不是	有	到过	没有	本	阿克巴	.

阿里仍然抱有希望，而如果没有本·阿克巴，这种希望是不可能存在的。

[æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈaɪðə(r)][wɒz; wəz] [əˈseiləbl] .

As	individuals	,	either	was	assailable	.
作为	个人	,	任何一个	曾是	可攻击的	.

作为个体，他们两人都可能受到攻击。

[təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

Together	,	they	were	invincible	.
一起	,	他们	是	无敌	.

他们联手所向披靡。

[ˈkaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeid] [left] [əl] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [lait] [ɒv; əv][deɪ] ,

Counting	from	the	time	they'd	left	Al	Misri's	camp	to	the	first	light	of	day	,
计数	从	这	时间	他们会	左边	阿尔	-	营	到	这	第一的	光	的	天	,

从他们离开埃及军营到天亮，

[ˈæli] [geɪv] [məˈtɪkjələs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪs] [set][baɪ][ben] [ˈækbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]

Ali	gave	meticulous	consideration	to	the	pace	set	by	Ben	Akbar	and	the	type	of
阿里	给予	细致	考虑	到	这	步伐	放	经过	本	阿克巴	和	这	类型	的

[təˈreɪn] [ðeid] [ˈtrævə(l)d] .

terrain	they'd	traveled	.
地形	他们会	旅行	.

阿里仔细考虑了本·阿克巴设定的节奏以及他们所行进的地形类型。

[wen] [ˈfɪnɪʃt] ,

When	finished	,
什么时候	完成的	,

完成后，

[hiː; hi] [njuː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ˈaɪðə(r)] [wei] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn]

he	knew	within	a	few	rods	either	way	just	how	far	they	had	come	and	within
他	知道	之内	一个	很少	杆	任何一个	方式	只是	如何	远的	他们	有	来	和	之内

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

他知道他们走了多远，误差在几杆之内，几分钟之内，

[plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs] , [wen] [pəˈsjuːə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

plus	or	minus	,	when	pursuers	could	be	expected	.
加	或者	减	,	什么时候	追击者	可以	是	预期的	.

加上或减去预计追捕者出现的时间。

[ˈæli] [tɜːnd] [tuː; tə][ben] [ˈækbɑː] .

Ali	turned	to	Ben	Akbar	.
阿里	转向	到	本	阿克巴	.

阿里转向本·阿克巴。

" [rest] , " [hiː; hi] [kruːn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

"	Rest	,	"	he	crooned	,	as	he	removed	saddle	and	bridle	.
"	休息	,	"	他	低吟浅唱	,	作为	他	已移除	鞍	和	辔	.

“休息吧，”他一边说着，一边卸下马鞍和缰绳。

" [rest] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] , [əʊ] [prɪns] [əˈmʌŋ] - .

"	Rest	and	forage	,	oh	Prince	among	dalul	.
"	休息	和	饲料	,	哦	王子	之中	-	.

“休息觅食吧，达鲁尔王子啊。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] ['səʊldʒəz][ðə; ði] [truː] [spiːd]

Come	to	me	then	,	and	you	shall	teach	the	Pasha's	soldiers	the	true	speed
来	到	我	然后	,	和	你	将	教	这	帕夏的	士兵	这	真的	速度

[ɒv; əv][ə; eɪ] - .

of	a	dalul	.
的	一个	-	.

到我这里来，你将教会帕夏的士兵们达鲁尔的真正速度。

" [ben] ['ækbɑ:] ['wɔndə] [fɔ:θ] [tu:; tə] [krɒp] [ðə; ði] [kɔ:s] ['dezət] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

"	Ben	Akbar	wandered	forth	to	crop	the	coarse	desert	vegetation	.
"	本	阿克巴	漫步	前进	到	庄稼	这	粗	沙漠	植被	.

“本·阿克巴四处走动，去收割沙漠中粗糙的植被。”

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪd] ['ɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] [skrʌb] ,

Choosing	the	doubtful	shade	offered	by	a	copse	of	scrub	,
选择	这	疑	阴影	提供	经过	一个	矮林	的	擦洗	,

选择灌木丛中那片不太确定的阴凉处，

['æli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [bɜ:'nu:s] [ə'baʊt] [hɪm] .

Ali	lay	down	and	drew	his	burnous	about	him	.
阿里	躺	向下	和	画	他的	烧焦的	关于	他	.

阿里躺了下来，把毯子披在身上。

[hi:; hi] [slept] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['saʊndli] ,

He	slept	peacefully	and	soundly	,
他	睡着了	和平地	和	稳固地	,

他睡得很安稳。

[æz; əz] [ðəʊ] [id] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɜ:dʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [grɪm] ['prɒspekts]

as	though	he'd	somehow	managed	to	purge	his	mind	of	certain	grim	prospects
作为	尽管	他会	不知何故	管理	到	清除	他的	头脑	的	肯定	严峻	前景

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ə'ləʊn] ['mætəd] .

for	the	immediate	future	and	rest	alone	mattered	.
为了	这	即时	未来	和	休息	独自的	重要	.

仿佛他已经设法将近期某些糟糕的前景从脑海中清除出去，只剩下其余的事情重要了。

[ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['æli] [hæd; həd] [plænd] [wen] [hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [bed] ,

A	bit	more	than	three	hours	later	,	as	Ali	had	planned	when	he	chose	his	bed	,
一个	少量	更多的	比	三	小时	之后	,	作为	阿里	有	计划	什么时候	他	选择	他的	床	,

三个多小时后，正如阿里选好床位时计划的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第4/7页

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [də'rektli] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [gleə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] .

the	blazing	sun	shone	directly	upon	him	and	its	glare	broke	his	slumber	.
这	炽烈	太阳	闪耀	直接地	之上	他	和	它是	强光	打破	他的	睡眠	.

烈日当空，刺眼的阳光直射在他身上，打破了他的睡眠。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,

He	did	not	,	as	had	been	his	habit	,
他	做过	不是	,	作为	有	到过	他的	习惯	,

他没有像往常那样这样做。

[laɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm]

lie	quietly	and	without	moving	until	he	determined	exactly	what	lay	about	him
说谎	悄悄	和	没有	移动	直到	他	决定	确切地	什么	躺	关于	他

[ænd; ənd] [wɒt] ,

and	what	,
和	什么	,

他静静地躺着，一动不动，直到弄清楚周围究竟有什么，以及什么。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	anything	,	he	should	do	about	it	.
如果	任何事物	,	他	应该	做	关于	它	.

如果有什么事要发生，那应该是他做的。

[ben] ['ækbɑː] ,

Ben	Akbar	,
本	阿克巴	,

本·阿克巴，

[huː] ['ɔːlweɪz] [njuː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wen] ['eniθɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

who	always	knew	long	before	his	master	when	anything	approached	—	and	always
WHO	总是	知道	长的	前	他的	掌握	什么时候	任何事物	接近	—	和	总是

[let] ['æli] [nəʊ] — [meɪd] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

let	Ali	know	—	made	such	precautions	unnecessary	.
让	阿里	知道	—	制成	这样的	防范措施	不必要	.

他总是比他的主人更早知道何时有事情发生——并且总是告诉阿里——使得采取这些预防措施变得没有必要。

[ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	great	dalul	was	grazing	quietly	and	only	a	few	feet	away	.
这	伟大的	-	曾是	放牧	悄悄	和	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

那只巨大的达鲁尔羊正在几英尺外安静地吃草。

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " ['æli] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	To	me	,	my	brother	,	"	Ali	called	softly	.
"	到	我	,	我的	兄弟	,	"	阿里	称为	轻轻	.

“对我，我的兄弟，”阿里轻声说道。

[ben] ['ækbɑː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['æli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .

Ben	Akbar	came	at	once	and	Ali	replaced	the	saddle	and	bridle	.
本	阿克巴	来了	在	一次	和	阿里	替换	这	鞍	和	辔	.

本·阿克巴尔立刻赶来，阿里重新换上了马鞍和缰绳。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

About	to	take	a	swallow	of	water	,
关于	到	拿	一个	吞	的	水	,

正要喝一口水，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ben] ['ækbɑː] [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [drɪŋk] [ɔː(r)]

he	decided	to	wait	until	Ben	Akbar	could	also	have	a	satisfactory	drink	or
他	决定	到	等待	直到	本	阿克巴	可以	还	有	一个	令人满意的	喝	或者

[ʌn'tɪl] [θɜːst] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

until	thirst	became	unbearable	.
直到	口渴	成为	难以忍受	.

他决定等到本·阿克巴也能喝到满意的饮料，或者等到口渴难耐的时候再去喝。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪ'vent] , [ðeid] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bæg] .

In	the	latter	event	,	they'd	share	the	contents	of	the	water	bag	.
在	这	后者	事件	,	他们会	分享	这	内容	的	这	水	包	.

如果发生后一种情况，他们会分享水袋里的东西。

['æli] [θɔːt] ['kɑːmli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Ali	thought	calmly	of	the	journey	before	him	.
阿里	想法	平静地	的	这	旅行	前	他	.

阿里平静地思考着即将开始的旅程。

[ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ,

A	novice	attempting	such	a	trip	would	invite	his	own	death	,
一个	新手	尝试	这样的	一个	旅行	会	邀请	他的	自己的	死亡	,

新手贸然进行这样的旅行无异于自寻死路。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['dezət] ['trævələ] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['veri] [prɪ'keəriəs] .

and	even	an	experienced	desert	traveler	would	find	such	an	undertaking	very	precarious	.
和	甚至	一个	经验丰富的	沙漠	游客	会	寻找	这样的	一个	承诺	非常	岌岌可危	.

即使是经验丰富的沙漠旅行者也会觉得这样的冒险非常危险。

[haʊ'evə(r)] , ['æli] , [huːd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ruːts] ,

However	,	Ali	,	who'd	spent	most	of	his	life	on	the	caravan	routes	,
然而	,	阿里	,	谁会	花费	最多	的	他的	生活	在	这	大篷车	路线	,

然而，阿里一生大部分时间都在商队路线上度过，

[θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] ['dʒɜːni] .

thought	of	it	as	just	one	more	journey	.
想法	的	它	作为	只是	一	更多的	旅行	.

我当时把它当成又一次旅行而已。

[ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [sʌn] [speəd] ['nʌθɪŋ] .

The	merciless	sun	spared	nothing	.
这	无情	太阳	幸存	没有什么	.

无情的太阳毫不留情地摧残着一切。

[weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] ,

Waves	of	heat	rolled	along	with	monotonous	regularity	,
波浪	的	热	滚动	沿着	和	单调	规律性	,

热浪以单调的规律性席卷而来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] ['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'set] [baɪ] [ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] .

as	though	the	heat	blanket	were	a	mighty	ocean	beset	by	a	steady	wind	.
作为	尽管	这	热	毯子	是	一个	强大的	海洋	围困	经过	一个	稳定的	风	.

仿佛那层隔热毯变成了一片波涛汹涌的大海，被持续不断的风所裹挟。

['æli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [də'rekt] [reɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ben] ['ækbɑː] .

Ali	turned	his	back	to	the	sun's	direct	rays	and	watched	Ben	Akbar	.
阿里	转向	他的	后退	到	这	太阳的	直接的	射线	和	观看	本	阿克巴	.

阿里背对着阳光直射的地方，看着本·阿克巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]['θɜːsti] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] ['θəːstiə] ,

He	was	hot	and	thirsty	,	and	becoming	hotter	and	thirstier	,
他	曾是	热的	和	渴	,	和	成为	更热	和	更渴	,

他感到又热又渴，而且越来越热越来越渴。

[bʌt; bət][səʊ][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] .

but	so	had	he	been	before	and	would	be	again	.
但	所以	有	他	到过	前	和	会	是	再次	.

但他以前就是这样，以后还会是这样。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [weə(r)] ['æli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wen] [ben]

The	sun	was	almost	exactly	where	Ali	had	decided	it	should	be	when	Ben
这	太阳	曾是	几乎	确切地	在哪里	阿里	有	决定	它	应该	是	什么时候	本

['ækbɑː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

Akbar	raised	his	head	and	fixed	his	attention	on	the	western	horizon	.
阿克巴	提高	他的	头	和	固定的	他的	注意力	在	这	西	地平线	.

当本·阿克巴抬起头，将目光投向西方的地平线时，太阳几乎正好位于阿里预想的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'sjuːt]

It	was	the	direction	from	which	they	had	come	,	that	from	which	pursuit
它	曾是	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,	那	从	哪个	追逐

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

那是他们来的方向，也是他们追击的方向。

['æli] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ben] ['ækbɑː] .

Ali	turned	to	face	the	same	way	as	Ben	Akbar	.
阿里	转向	到	脸	这	相同的	方式	作为	本	阿克巴	.

阿里转过身，面向与本·阿克巴相同的方向。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [rəʊd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd]['æli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

A	few	minutes	later	,	they	rode	over	a	hillock	and	Ali	saw	them	.
一个	很少	分钟	之后	,	他们	骑	超过	一个	岗	和	阿里	锯	他们	.

几分钟后，他们骑马翻过一个小山丘，阿里看到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [kræk] [truːps] ,

They	were	a	little	group	of	the	Pasha's	crack	troops	,
他们	是	一个	小的	团体	的	这	帕夏的	裂缝	军队	,

他们是帕夏麾下的一小队精锐部队。

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['maʊntɪd] [ɒn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [taɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]

superbly	mounted	on	magnificent	dalul	and	maintaining	tight	formation	behind
极好	安装	在	壮丽	-	和	保持	紧的	形成	在后面

[ə; eɪ]['trækə(r)] .

a	tracker	.
一个	追踪器	.

骑在雄伟的达鲁尔马上，在追踪者身后保持紧密队形。

['æli] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ben]['ækbɑːrz] [nek] [bʌt; bət][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['raɪdəz] .

Ali	reached	up	to	fondle	Ben	Akbar's	neck	but	kept	his	eyes	on	the	riders	.
阿里	达到	向上	到	挛	本	阿克巴的	脖子	但	保留	他的	眼睛	在	这	骑手	.

阿里伸手抚摸本·阿克巴的脖子，但他的目光始终注视着骑手们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['trækə(r)] ,

They	were	seven	,	including	the	tracker	,
他们	是	七	,	包括	这	追踪器	,

他们一共七个人，包括追踪者在内。

[ænd; ənd]['æli] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ]

and	Ali	knew	at	once	why	there	were	no	more	than	seven	and	no
和	阿里	知道	在	一次	为什么	那里	是	不	更多的	比	七	和	不

['fju:ə(r)] .

fewer	.
更少	.

阿里立刻明白了为什么人数不会少于七个，也不会超过七个。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['aʊtlɔ:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'frʌnt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['mɒzləmz] [held]

He	was	no	ordinary	outlaw	,	but	a	direct	affront	to	all	that	Moslems	held
他	曾是	不	普通的	取缔	,	但	一个	直接的	冒犯	到	全部	那	穆斯林	握住

[məʊst] [dɪə(r)] .

most	dear	.
最多	亲爱的	.

他并非普通的亡命之徒，而是对穆斯林最珍视的一切的直接冒犯。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['efət] [wʊd] [bi:; bi] [speəd] [tu:; tə]

He	must	be	brought	to	justice	,	and	no	effort	would	be	spared	to
他	必须	是	带来	到	正义	,	和	不	努力	会	是	幸存	到

[du:; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

必须将他绳之以法，我们将不遗余力地做到这一点。

[ðʌs] [ðə; ði] ['trækə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

Thus	the	tracker	was	the	best	to	be	found	.
因此	这	追踪器	曾是	这	最好的	到	是	成立	.

因此，追踪器是当时能找到的最好的。

[ðə; ði] [sɪks] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [men] .

The	six	soldiers	were	picked	men	.
这	六	士兵	是	挑选	男人	.

这六名士兵都是精挑细选的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veri] [eɪ'li:t; ɪ'li:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ləməʊst] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

Finally	,	the	seven	dalul	-	were	the	very	elite	of	the	almost	thirty	thousand
最后	,	这	七	-		是	这	非常	精英	的	这	几乎	三十	千

['kæmlz] [wɪð] [ðə; ði] [hædʒ] .

camels	with	the	Hadj	.
骆驼	和	这	哈吉	.

最后，七位达鲁尔是近三万头随行的骆驼中的精英。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [pə'sju:ə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)]

There	were	no	more	than	seven	pursuers	because	there	was	not	another
那里	是	不	更多的	比	七	追击者	因为	那里	曾是	不是	其他

- [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ði:z] ['sev(ə)n] .

dalul	to	keep	pace	with	these	seven	.
-	到	保持	步伐	和	这些	七	.

追赶者最多只有七个，因为没有另一个达鲁尔人能跟上这七个人的速度。

['æli] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [ɔ:(r)] ['wɪəri] ;

Ali	did	not	have	to	ask	himself	if	the	seven	dalul	were	fresh	or	weary	;
阿里	做过	不是	有	到	问	他自己	如果	这	七	-	是	新鲜的	或者	厌倦	;

阿里不必问自己这七个达鲁尔是精神抖擞还是疲惫不堪；

[ðeə(r)] ['raɪdəz] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] [ðeə(r)] [maʊnts] .

their	riders	would	know	how	to	conserve	their	mounts	.
他们的	骑手	会	知道	如何	到	养护	他们的	安装	.

他们的骑手懂得如何保护他们的坐骑。

[ben] ['ækbɑ:] [hæd; həd] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [rest] .

Ben	Akbar	had	had	less	than	four	hours	'	rest	.
本	阿克巴	有	有	较少的	比	四	小时	-	休息	.

本·阿克巴休息时间不足四个小时。

['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ben] ['ækbɑ:] ,

Standing	quietly	beside	Ben	Akbar	,
常设	悄悄	旁	本	阿克巴	,

静静地站在本·阿克巴身旁，

['æli] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'sju:t] [teɪk]

Ali	told	himself	that	he	had	wanted	and	planned	to	have	the	pursuit	take
阿里	讲述	他自己	那	他	有	通缉	和	计划	到	有	这	追逐	拿

[fɔ:m] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] ,

form	in	just	this	way	,
形式	在	只是	这	方式	,

阿里告诉自己，他一直希望并计划以这种方式展开这场追逐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and	he	would	not	change	now	if	he	could	.
和	他	会	不是	改变	现在	如果	他	可以	.

即使可以改变，他现在也不会改变。

[hi:; hi] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] ['rɪdn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

He	himself	might	have	ridden	much	farther	in	the	hours	that	had	elapsed	since
他	他自己	可能	有	骑	很多	更远	在	这	小时	那	有	过去	自从

['li:vɪŋ] [əl] - [kæmp] ,

leaving	Al	Misri's	camp	,
离开	阿尔	-	营	,

自离开埃及军营以来，他本人或许已经骑行了更远的距离。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ben] ['ækbɑ:] .

but	he'd	have	done	it	at	the	expense	of	Ben	Akbar	.
但	他会	有	完毕	它	在	这	费用	的	本	阿克巴	.

但他这样做会以牺牲本·阿克巴为代价。

[ðə; ði] [test] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

The	test	had	to	come	,	and	it	was	better	to	meet	it	in	this	fashion	.
这	测试	有	到	来	,	和	它	曾是	更好的	到	见面	它	在	这	时尚	.

考验终究会到来，以这种方式迎接考验也算是一种更好的方式。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['saɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ðeə(r)] [maʊnts] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['i:zi] [trɒt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	soldiers	sighted	him	and	urged	their	mounts	from	an	easy	trot	to	a
这	士兵	目击者	他	和	敦促	他们的	安装	从	一个	简单的	小跑	到	一个

[swɪft] [ləʊp] .

swift	lope	.
迅速	洛珀	.

士兵们发现了他，催促坐骑从慢跑变为快跑。

['æli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ,

Ali	waited	until	they	were	within	two	hundred	and	fifty	yards	,
阿里	等待	直到	他们	是	之内	二	百	和	五十	码	,

阿里等到他们距离终点还有两百五十码时才出手。

[wel] [bɪ'jɒnd] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['smu:ðbɔ:] ['mʌskɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ben] ['ækbɑ:]

well	beyond	effective	range	of	smoothbore	muskets	,	before	he	turned	to	Ben	Akbar
出色地	超过	有效的	范围	的	滑膛	滑膛枪	,	前	他	转向	到	本	阿克巴

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [ni:l] .

and	said	quietly	,	"	Kneel	.
和	说	悄悄	,	"	下跪	.

远远超出滑膛枪的有效射程，然后他转向本·阿克巴，平静地说："跪下。"

" [ben] ['ækbɑ:] [nelt] [ænd; ənd]['æli] ['maʊntɪd] .

"	Ben	Akbar	knelt	and	Ali	mounted	.
"	本	阿克巴	跪下	和	阿里	安装	.

“本·阿克巴单膝跪地，阿里骑了上去。”

[æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [swi:p] ['nɪərə(r)] .

At	ease	in	the	saddle	,	he	turned	to	watch	the	soldiers	sweep	nearer	.
在	舒适	在	这	鞍	,	他	转向	到	手表	这	士兵	扫	更近	.

他轻松地坐在马鞍上，转身看着士兵们越来越近。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] [ə'seil] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kləʊz] - [ʌp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [rɪ'vi:ld]

A	momentary	doubt	assailed	him	as	a	close	-	up	inspection	of	their	dalul	revealed
一个	瞬间	怀疑	遭受攻击	他	作为	一个	关闭	-	向上	检查	的	他们的	-	揭晓

[ðə; ði] [fʊl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] .

the	full	magnificence	of	such	animals	.
这	满的	壮丽	的	这样的	动物	.

近距离观察他们的达鲁尔兽后，他顿时感到一阵疑虑，因为他看到了这些动物的全部壮丽之处。

['æli] [pʊt] [ðə; ði] [daʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [ben] ['ækbɑ:] [tu:; tə] [rʌn] .

Ali	put	the	doubt	behind	him	and	told	Ben	Akbar	to	run	.
阿里	放	这	怀疑	在后面	他	和	讲述	本	阿克巴	到	跑步	.

阿里抛开疑虑，让本·阿克巴快跑。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l]['sæd(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] ['seldəm] ['fɪtɪd] [ɪn] [ˌels'weə(r)] ,

At	home	in	a	camel	saddle	as	he	seldom	fitted	in	elsewhere	,
在	家	在	一个	骆驼	鞍	作为	他	很少	适配	在	别处	,

他很少能融入其他地方，所以骆驼鞍对他来说反而成了家。

['æli] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] ['bækwəd] [glɑ:ns] [æz; əz] [ben] ['ækbɑ:] [flu:] [ɒn] .

Ali	did	not	waste	another	backward	glance	as	Ben	Akbar	flew	on	.
阿里	做过	不是	浪费	其他	落后	瞥一眼	作为	本	阿克巴	飞翔	在	.

当本·阿克巴飞走时，阿里没有再回头看一眼。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

He	knew	what	lay	behind	him	,
他	知道	什么	躺	在后面	他	,

他知道身后是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['mɜ:si] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

and	that	he	could	expect	no	mercy	whether	his	back	or	his	face	was
和	那	他	可以	预计	不	怜悯	无论	他的	后退	或者	他的	脸	曾是

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pə'sju:ə] .

toward	the	pursuers	.
朝向	这	追击者	.

不管他是背对着追捕者还是脸对着追捕者，都别指望得到任何怜悯。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒ:d] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [baɪt]

Wherever	it	struck	,	the	blade	of	a	sword	would	be	equally	sharp	and	bite
无论	它	击	,	这	刀刃	的	一个	剑	会	是	同样地	锋利的	和	咬

[æz; əz] ['di:pli] .

as	deeply	.
作为	深	.

无论击中哪里，剑刃都会同样锋利，同样深入。

['ɑ:ftə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪd] [nɒt] [felt] ,

After	fifteen	minutes	,	and	the	blade	not	felt	,
后	十五	分钟	,	和	这	刀刃	不是	毛毡	,

十五分钟后，刀刃没有感觉到了，

['æli] [nju:] [id] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ['ɪntu:] [ben] ['ækbɑ:rz] ['ki:pɪŋ] .

Ali	knew	he'd	chosen	wisely	when	he	gave	his	very	life	into	Ben	Akbar's	keeping	.
阿里	知道	他会	选定	明智地	什么时候	他	给予	他的	非常	生活	进入	本	阿克巴的	保持	.

阿里知道，将自己的生命托付给本·阿克巴是他做出的明智选择。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	still	did	not	look	behind	him	.
他	仍然	做过	不是	看	在后面	他	.

他仍然没有回头看。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['maʊntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ˌaut'distəns] ,

Dalul	such	as	the	soldiers	mounted	were	not	easily	outdistanced	,
-	这样的	作为	这	士兵	安装	是	不是	容易地	落后	,

像骑兵这样的达鲁尔人并不容易被甩开，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [veɪn] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] ['veri] [θɔːt] .

but	there	was	a	mighty	vein	of	comfort	in	that	very	thought	.
但	那里	曾是	一个	强大的	静脉	的	舒适	在	那	非常	想法	.

但这种想法本身却蕴含着巨大的安慰。

[ben] ['ækbɑː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ] ['swɪftə(r)] - [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['skɪlfl] ['raɪdəz] .

Ben	Akbar	would	never	again	be	pursued	by	swifter	dalul	or	more	skilful	riders	.
本	阿克巴	会	绝不	再次	是	追击	经过	更迅捷	-	或者	更多的	熟练	骑手	.

本·阿克巴再也不会被速度更快的达鲁尔马或更熟练的骑手追赶了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðɪs] [reɪs] , [id] [wɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .

If	he	won	this	race	,	he'd	win	all	to	come	.
如果	他	韩元	这	种族	,	他会	赢	全部	到	来	.

如果他赢了这场比赛，他就能赢得未来所有的比赛。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftəwədz] , ['æli] ['faɪnəli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

An	hour	and	a	half	afterwards	,	Ali	finally	looked	around	.
一个	小时	和	一个	一半	然后	,	阿里	最后	看起来	大约	.

一个半小时后，阿里终于环顾四周。

[wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [jɑːd] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

With	less	than	a	two	-	hundred	-	yard	lead	at	the	beginning	of	the	race	,
和	较少的	比	一个	二	-	百	-	院子	带领	在	这	开始	的	这	种族	,

比赛开始时领先优势不足两百码，

[ben] ['ækbɑː] [hæd; həd] ['dʌbld] [ðæt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['swɪftɪst] [pə'sjuːə] .

Ben	Akbar	had	doubled	that	distance	between	himself	and	the	three	swiftest	pursuers	.
本	阿克巴	有	双倍	那	距离	之间	他自己	和	这	三	最快	追击者	.

本·阿克巴与追赶速度最快的三人之间的距离已经拉开了一倍。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːd] , ['strægl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['liːdəz] .

The	remaining	four	,	in	order	of	their	speed	,	straggled	behind	the	leaders	.
这	其余的	四	,	在	命令	的	他们的	速度	,	散落的	在后面	这	领导人	.

其余四辆车按速度由快到慢依次落在领先车手后面。

['æli] [sləu] [ben] ['ækbɑː] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skæntɪst] ['mɑːdʒɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['liːdəz] .

Ali	slowed	Ben	Akbar	so	that	his	pace	exceeded	by	the	scantiest	margin	that	of	the	three	leaders	.
阿里	减速	本	阿克巴	所以	那	他的	步伐	超出	经过	这	最稀少	利润	那	的	这	三	领导人	.

阿里放慢了本·阿克巴的速度，使他的速度仅以微弱优势超过了三位领先者。

[wen] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

When	a	cool	wind	announced	the	going	of	the	day	and	the	coming	of	the	night	,
什么时候	一个	凉爽的	风	宣布	这	去	的	这	天	和	这	未来	的	这	夜晚	,

当凉风吹拂，预示着白昼的结束和黑夜的到来时

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pə'sju:ə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][dɒt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	nearest	of	the	seven	pursuers	was	a	mere	dot	in	the	distance	.
这	最近的	的	这	七	追击者	曾是	一个	仅仅	点	在	这	距离	.

七个追捕者中，离你最近的那个只是远处的一个黑点。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['ɔ:təm] [wɪnd] [ðæt] [snɑ:rld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]

The	bitter	autumn	wind	that	snarled	in	from	the	Mediterranean	had	sent	a
这	苦的	秋天	风	那	纠缠	在	从	这	地中海	有	发送	一个

[hɜ:d] [ɒv; əv] [tʌf] ,

herd	of	tough	,
一群	的	艰难的	,

从地中海呼啸而来的凛冽秋风带来了一群强壮的.....

['dezət] - [bred] [gəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd]

desert	-	bred	goats	to	the	shelter	of	some	boulders	and	made	them	stand
沙漠	-	繁殖	山羊	到	这	庇护所	的	一些	巨石	和	制成	他们	站立

[kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:mθ] [wʌn] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

close	together	for	the	warmth	one	found	in	another	.
关闭	一起	为了	这	温暖	一	成立	在	其他	.

沙漠里养的山羊们躲到一些巨石后面，挨在一起取暖。

['raɪdɪŋ] [pɑ:st][ɒn] [ben] ['ækbɑ:] ,

Riding	past	on	Ben	Akbar	,
骑术	过去的	在	本	阿克巴	,

骑马经过本·阿克巴，

['æli] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði][b'eəɹəst][ɒv; əv] ['glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

Ali	gave	the	shivering	herd	the	barest	of	glances	and	turned	his	gaze	to	the
阿里	给予	这	瑟瑟发抖	一群	这	最简陋	的	眼神	和	转向	他的	目光	到	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

阿里只是匆匆瞥了一眼瑟瑟发抖的牛群，便将目光转向了地平线。

[hi:; hi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['præktɪkl] ['tæləɪnt] [hu:z] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['mɑ:kɪdli]

He	missed	nothing	,	a	highly	practical	talent	whose	development	had	been	markedly
他	错过	没有什么	,	一个	高度	实际的	天赋	谁	发展	有	到过	明显地

[ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [nə'sesəti] .

accelerated	by	necessity	.
加速	经过	必要性	.

他面面俱到，是一位极具实践天赋的人，而这种天赋的培养又因形势所迫而显著加速。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] .

Behind	lay	an	incredible	journey	.
在后面	躺	一个	极好的	旅行	.

背后是一段不可思议的旅程。

[ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['æli] [rəʊd] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezət] .

Eluding	the	soldiers	,	Ali	rode	on	into	the	very	heart	of	the	Arabian	desert	.
逃避	这	士兵	,	阿里	骑	在	进入	这	非常	心	的	这	阿拉伯	沙漠	.

阿里摆脱了士兵的追捕，一路骑马进入了阿拉伯沙漠的腹地。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['əʊnlie] ['pleɪsɪz] , ['ʃepərdz] [ɔ:(r)]['kæm(ə)l] ['hɜ:rdərz] [kæmps][ænd; ənd]

Always	he	sought	the	lonelier	places	,	shepherd's	or	camel	herder's	camps	and
总是	他	寻求	这	更孤独	地方	,	牧羊人的	或者	骆驼	牧羊人的	营地	和

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['vɪlɪdʒ] .

the	smallest	villages	.
这	最小	村庄	.

他总是寻找人迹罕至的地方，牧羊人或骆驼牧民的营地和最小的村庄。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [kən'fɔːmd] ['strɪktli] [tuː; tə] [wɒt] ['eni] ['sɒlətri] ['trævələ]

At	first	his	experiences	had	conformed	strictly	to	what	any	solitary	traveler
在	第一的	他的	经历	有	符合	严格	到	什么	任何	孤	游客

[mait] [ɪk'spekt] .

might	expect	.
可能	预计	.

起初，他的经历与任何一个独行旅行者的预期完全一致。

[æz; əz] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ænd; ənd] ['ɑːliz] [ɪl] [feɪm] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət] ['iːv(ə)n]

As	the	news	spread	and	Ali's	ill	fame	became	part	of	the	talk	at	even
作为	这	消息	传播	和	阿里的	患病的	名声	成为	部分	的	这	讲话	在	甚至

[ðə; ði] [məʊst] ['aɪsəleɪtɪd] ['kæmp,faiə] ,

the	most	isolated	campfires	,
这	最多	孤立	篝火	,

随着消息的传播，阿里的恶名甚至在最偏僻的篝火旁也成了人们谈论的话题。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .

his	fortunes	changed	accordingly	.
他的	财富	已更改	因此	.

他的命运也因此发生了改变。

[hiː; hi] ['seldəm] [met] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kəʊld] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['aʊtraɪt] [hɒ'stɪləti] .

He	seldom	met	anything	except	cold	hatred	and	outright	hostility	.
他	很少	遇见	任何事物	除了	寒冷的	仇恨	和	直接	敌意	.

他很少遇到除了冷酷的仇恨和赤裸裸的敌意之外的其他事物。

['nɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dred] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [sɪns] ,

Normally	it	was	accompanied	by	dread	,	not	entirely	a	disadvantage	since	,
通常情况下	它	曾是	伴随	经过	恐惧	,	不是	完全	一个	劣势	自从	,

[wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [θɔːt] ,

whatever	else	they	thought	,
任何	别的	他们	想法	,

通常情况下，这伴随着恐惧，但这也不完全是件坏事，因为不管他们怎么想，

[tremblɪŋ] ['neɪtɪvz] [huː] ['rekəg'naɪzd] ['æli] [fɪəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti]

trembling	natives	who	recognized	Ali	feared	to	refuse	him	food	and	other	necessities
发抖	本地人	WHO	认可	阿里	害怕	到	拒绝	他	食物	和	其他	必需品

.

:
.

认出阿里的当地人战战兢兢，不敢拒绝给他食物和其他必需品。

[hiː; hi] [fɔːt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	fought	when	he	could	not	avoid	fighting	,	but	much	preferred	to	run	.
他	战斗	什么时候	他	可以	不是	避免	斗争	,	但	很多	首选	到	跑步	.

他只有在无法避免战斗的情况下才会战斗，但他更喜欢逃跑。

[ben] ['ækbɑː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['səʊldʒəz] ,

Ben	Akbar	had	shown	his	heels	to	more	soldiers	,
本	阿克巴	有	所示	他的	高跟鞋	到	更多的	士兵	,

本·阿克巴向更多士兵露出了脚后跟。

['traɪbzmən] [ænd; ənd] [dʒʌst] [pleɪn] ['bændits] [ðæn; ðən] ['æli] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

tribesmen	and	just	plain	bandits	than	Ali	could	remember	.
部落成员	和	只是	清楚的	强盗	比	阿里	可以	记住	.

阿里能记住的部落民和普通强盗比比皆是。

[wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['despərət] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] [huːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['frendli]
With **an** **almost** **desperate** **yearning** **for** **anyone** **at** **all** **who'd** **exchange** **a** **friendly**
和 一个 几乎 绝望的 渴望 为了 任何人 在 全部 谁会 交换 一个 友好的
[wɜːd] ,
word **,**
单词 ,

他几乎绝望地渴望能有人和他聊上一句友好的话语，

[ɪ'ventʃuəli] ['æli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪriə] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
eventually **Ali** **turned** **to** **his** **native** **Syria** **,** **where** **he** **hoped** **to** **find** **a** **friend** **.**
最终 阿里 转向 到 他的 本国的 叙利亚 , 在哪里 他 希望 到 寻找 一个 朋友 .

最终，阿里回到了他的祖国叙利亚，希望在那里找到一位朋友。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ˌels'weə(r)] ;
He **found** **a** **hatred** **more** **bitterly** **intense** **than** **anything** **experienced** **elsewhere** **;**
他 成立 一个 仇恨 更多的 苦涩地 激烈的 比 任何事物 经验丰富的 别处 ;

他发现，这种仇恨比他在其他任何地方经历过的都要强烈得多；

['evri] ['sɪriən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)]
every **Syrian** **seemed** **to** **think** **that** **he** **must** **bear** **part** **of** **the** **shame** **for**
每一个 叙利亚 似乎 到 思考 那 他 必须 熊 部分 的 这 耻辱 为了
[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [hæd; həd] [di'fail] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .
a **countryman** **who** **had** **defiled** **the** **Holy** **City** **.**
一个 同胞 WHO 有 被玷污的 这 圣 城市 .

每个叙利亚人似乎都认为，自己必须为玷污圣城的同胞承担一部分耻辱。

[naʊ] ['æli][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] ,
Now **Ali** **was** **farther** **north** **,**
现在 阿里 曾是 更远 北 ,

阿里当时身处更北的地方，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['smɜːrnə] .
in **the** **land** **of** **the** **Turks** **and** **riding** **toward** **the** **port** **of** **Smyrna** **.**
在 这 土地 的 这 土耳其人 和 骑术 朝向 这 港口 的 士麦那 .

在土耳其人的土地上，骑马前往士麦那港。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Rounding **a** **bend** **that** **brought** **him** **in** **sight** **of** **the** **Mediterranean** **,**
四舍五入 一个 弯曲 那 带来 他 在 视线 的 这 地中海 ,

转过一个弯，地中海映入眼帘，

['æli] ['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Ali **halted** **Ben** **Akbar** **and** **stared** **in** **amazement** **.**
阿里 停止 本 阿克巴 和 凝视 在 惊愕 .

阿里拦住了本·阿克巴，惊讶地盯着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʃɔːˌsaɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][juː] - [ʃeɪpt] [rɒk] [ledʒ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː]
He **was** **on** **the** **shoreside** **wall** **of** **a** **u** **-** **shaped** **rock** **ledge** **that** **extended** **into**
他 曾是 在 这 岸边 墙 的 一个 你 - 形状 岩石 壁架 那 扩展 进入
[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːbə(r)] .
the **sea** **and** **formed** **a** **natural** **harbor** **.**
这 海 和 形成 一个 自然的 港口 .

他当时站在伸入海中形成天然港湾的U形岩石峭壁的岸边。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [fluː] [ə; eɪ] ['fɒrən] [flæg] [rəʊd] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
Some **distance** **out** **,** **a** **great** **sailing** **ship** **that** **flew** **a** **foreign** **flag** **rode** **at** **anchor** **.**
一些 距离 出去 , 一个 伟大的 帆船 船 那 飞翔 一个 外国的 旗帜 骑 在 锚 .

远处，一艘悬挂着外国国旗的大帆船停泊在锚地。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n]

Though	he	could	not	read	it	and	had	no	more	than	a	vague	notion
尽管	他	可以	不是	读	它	和	有	不	更多的	比	一个	模糊的	概念

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [riːd] ,

that	it	might	be	read	,
那	它	可能	是	读	,

虽然他看不懂，也只是模糊地觉得可能有人能看懂，

['æli][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Ali	could	make	out	her	name	.
阿里	可以	制作	出去	她	姓名	.

阿里能听清她的名字。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

She	was	the	Supply	.
她	曾是	这	供应	.

她是供应者。

[ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃɪp] ,

Halfway	between	shore	and	ship	,
半	之间	支撑	和	船	,

在岸边和船之间的中间位置，

[ə; eɪ] [skaʊ] [prə'peld] [baɪ] ['ɔːzmən] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['kæm(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

a	scow	propelled	by	oarsmen	and	carrying	a	kneeling	camel	that	seemed	to
一个	平底驳船	推进	经过	划桨手	和	携带	一个	跪着	骆驼	那	似乎	到

[biː; bi] [stræpt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

be	strapped	in	position	,
是	绑带	在	位置	,

一艘由划桨手推动的平底驳船，船上载着一头跪着的骆驼，骆驼似乎是被绑在船上的。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

was	making	toward	the	Supply	.
曾是	制作	朝向	这	供应	.

正朝着供应方向前进。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] ['æli] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['teðə] .

On	the	shore	beneath	Ali	,	a	number	of	other	camels	were	tethered	.
在	这	支撑	下面	阿里	,	一个	数字	的	其他	骆驼	是	系绳	.

在阿里脚下的岸边，还拴着许多其他的骆驼。

[wʌn] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [ænd; ənd] [eɪt] [i'dʒɪpʃn] ['kæm(ə)l] [h'ændləz] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

One	had	lain	down	,	and	eight	Egyptian	camel	handlers	seemed	interested	in
一	有	莱恩	向下	,	和	八	埃及人	骆驼	处理程序	似乎	感兴趣的	在

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ʌp] [ə'gen] .

making	it	get	up	again	.
制作	它	得到	向上	再次	.

其中一头骆驼倒下了，八名埃及骆驼驯养员似乎很想把它扶起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['kæm(ə)l] [h'ændləz]

With	a	fine	contempt	for	Egyptians	generally	,	and	Egyptian	camel	handlers
和	一个	美好的	鄙视	为了	埃及人	一般来说	,	和	埃及人	骆驼	处理程序

[spə'sɪfɪkli] ,

specifically	,
具体来说	,

带着对埃及人普遍的蔑视，尤其是对埃及骆驼夫的蔑视，

['æli][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt] [ði:z] [lɑ:st][fel] [bæk][ɒn] ['fɔ:sfl] ['kru:dəti]

Ali	had	decided	to	his	own	satisfaction	that	these	last	fell	back	on	forceful	crudity
阿里	有	决定	到	他的	自己的	满意	那	这些	最后的	跌倒	后退	在	有力	粗俗

['sɪmpli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:]['stju:pɪd][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [raɪt] [weɪz][ɒv; əv] ['hændlɪŋ]

simply	because	they	were	too	stupid	to	master	the	right	ways	of	handling
简单地	因为	他们	是	也	愚蠢的	到	掌握	这	正确的	方式	的	处理

['kæmlz] .

camels	.
骆驼	.

阿里确信，这些人之所以诉诸粗暴手段，仅仅是因为他们太愚蠢，无法掌握正确的驯养骆驼的方法。

['ɑ:liz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['maʊntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:ʒuəl][prə'si:dʒə(r)] ,

Ali's	curiosity	mounted	because	,	contrary	to	their	usual	procedure	,
阿里的	好奇心	安装	因为	,	相反	到	他们的	通常	程序	,

阿里越来越好奇，因为与他们通常的做法相反，

[ði:z] [h'ændləz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒentli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kæm(ə)l][get] [ʌp] .

these	handlers	were	gently	trying	to	make	the	camel	get	up	.
这些	处理程序	是	轻轻地	尝试	到	制作	这	骆驼	得到	向上	.

这些饲养员正轻柔地尝试让骆驼站起来。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	the	scow	reached	the	ship	,
然后	这	平底驳船	达到	这	船	,

然后，平底驳船抵达了那艘船。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [skaʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

the	men	who	had	been	on	the	scow	disappeared	on	the	Supply	and	took	the
这	男人	WHO	有	到过	在	这	平底驳船	消失	在	这	供应	和	采取	这

['kæm(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

camel	with	them	,
骆驼	和	他们	,

那些原本在驳船上的人，随着补给船一起消失了，他们还带走了骆驼。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [h'ændləz] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] ['tæktɪks] .

whereupon	the	Egyptian	handlers	abruptly	changed	tactics	.
于是	这	埃及人	处理程序	突然	已更改	策略	.

于是埃及方面突然改变了策略。

['kɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbl] , ['sʌmwʌn] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Kicking	together	a	pile	of	rubble	,	someone	started	a	fire	.
踢	一起	一个	桩	的	瓦砾	,	某人	开始	一个	火	.

有人踢起一堆瓦砾，结果引发了火灾。

[ə; eɪ][peɪl] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

A	pail	appeared	from	somewhere	and	was	put	over	the	fire	.
一个	桶	出现	从	某处	和	曾是	放	超过	这	火	.

不知从哪里冒出一个桶，被放在火上。

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['æli] [li:pt] [frɒm; frəm][ben] ['ækbɑ:][ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gru:p] .

A	raging	Ali	leaped	from	Ben	Akbar	and	toward	the	group	.
一个	愤怒	阿里	跳跃	从	本	阿克巴	和	朝向	这	团体	.

愤怒的阿里从本·阿克巴尔身上跳下来，冲向众人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

He	had	not	intended	to	interfere	.
他	有	不是	故意的	到	干扰	.

他原本无意干涉。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['stju:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'bju:s][ðeə(r)] [əʊn] ['kæm(ə)l] ,

If	the	Egyptians	were	stupid	enough	to	abuse	their	own	camel	,
如果	这	埃及人	是	愚蠢的	足够的	到	虐待	他们的	自己的	骆驼	,

如果埃及人愚蠢到虐待自己的骆驼，

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .

then	let	them	be	deprived	of	the	beast	that	much	sooner	.
然后	让	他们	是	被剥夺的	的	这	兽	那	很多	很快	.

那就让他们早点摆脱这头野兽吧。

['æli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ɪf] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [h'ændləz] [hæd; həd] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]

Ali	would	not	have	interfered	if	the	Egyptian	handlers	had	done	almost	anything
阿里	会	不是	有	干扰	如果	这	埃及人	处理程序	有	完毕	几乎	任何事物

[ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] — [meɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [get] [ʌp] [baɪ]

except	what	they	were	obviously	about	to	do	—	make	the	camel	get	up	by
除了	什么	他们	是	明显地	关于	到	做	—	制作	这	骆驼	得到	向上	经过

['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [teɪl] .

pouring	boiling	pitch	over	its	tail	.
浇注	沸腾	沥青	超过	它是	尾巴	.

如果埃及驯兽员做的不是他们显然要做的事——往骆驼尾巴上浇沸沥青，让它站起来——而是其他任何事，阿里都不会干预。

['hɪərɪŋ] ['æli] , [ðə; ði] [eɪt] [tɜːnd] [æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['hɒstaɪl] [steə] .

Hearing	Ali	,	the	eight	turned	as	one	and	greeted	him	with	hostile	stares	.
听力	阿里	,	这	八	转向	作为	一	和	问候	他	和	敌对的	凝视	.

听到阿里的话，八个人齐刷刷地转过身，用充满敌意的目光看着他。

" [swaɪn] !

"	Swine	!
"	猪	!

“猪！

" ['æli] [snɑːrld] .

"	Ali	snarled	.
"	阿里	纠缠	.

阿里咆哮道。

" ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [fliːz] !

"	Offspring	of	diseased	fleas	!
"	后代	的	患病的	跳蚤	!

“患病跳蚤的后代！”

['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] [dʌŋ] !

Eaters	of	camel	dung	!
食客	的	骆驼	粪	!

吃骆驼粪的人！

" [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

"	He	emphasized	his	insults	with	a	blow	to	the	midriff	that	sent	the	nearest
"	他	强调	他的	侮辱	和	一个	吹	到	这	膈	那	发送	这	最近的

[i'dʒɪpʃn] ['spɪnɪŋ] ,

Egyptian	spinning	,
埃及人	旋转	,

“他为了强调自己的侮辱，又一拳打在对方腹部，把离他最近的埃及人打得转身倒地。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	immediately	the	seven	were	upon	him	.
和	立即地	这	七	是	之上	他	.

于是，那七个人立刻扑向了他。

['æli] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [smɑːt] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪn] [ðæt] [left] [wʌn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt]

Ali	delivered	a	smart	kick	to	the	shin	that	left	one	hopping	about	on	one	foot
阿里	发表	一个	聪明的	踢	到	这	胫	那	左边	一	跳跃	关于	在	一	脚

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

and	howling	with	pain	,
和	嚎叫	和	疼痛	,

阿里一记漂亮的踢击正中对方小腿，对方顿时单脚跳着，痛得嚎叫起来。

['lændɪd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] ['skweəli] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔ:] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

landed	**a**	**clenched**	**fist**	**squarely**	**on**	**the**	**jaw**	**of**	**another**	**,**
登陆	一个	紧握	拳头	完全	在	这	颚	的	其他	,

一记紧握的拳头正中另一人的下巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

and	**then**	**a**	**sledge**	**hammer**	**collided**	**with**	**his**	**own**	**head**	**.**
和	然后	一个	雪橇	锤	碰撞	和	他的	自己的	头	.

然后，一把大锤砸在了他的头上。

[naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

Night	**came**	**suddenly**	**.**
夜晚	来了	突然	.

夜幕突然降临。

[ðen] [laɪt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kɜ:t(ə)n] ,

Then	**light**	**shone**	**through**	**the**	**dark**	**curtain**	**,**
然后	光	闪耀	通过	这	黑暗的	窗帘	,

这时，光线透过黑暗的窗帘照射进来。

[ænd; ənd]['æli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [tu:] [men] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	**Ali**	**looked**	**up**	**at**	**two**	**men**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**.**
和	阿里	看起来	向上	在	二	男人	WHO	站立	前	他	.

阿里抬头看向站在他面前的两个男人。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɒpɪʃ] [ɪn] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .

One	**,**	**a**	**native**	**interpreter**	**,**	**was**	**foppish**	**in**	**garment**	**and**	**manner**	**.**
一	,	一个	本国的	翻译	,	曾是	纨绔子弟	在	服装	和	方式	.

其中一位是本地翻译，衣着举止都很浮夸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'reɪd] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['æli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] , [kə'mɑ:nd] ['ɪnstənt]

The	**other**	**,**	**arrayed**	**in**	**clothing**	**such**	**as**	**Ali**	**had**	**never**	**seen**	**,**	**commanded**	**instant**
这	其他	,	排列	在	衣服	这样的	作为	阿里	有	绝不	已见	,	命令	立即的

[rɪ'spekt] .

respect	**.**
尊重	.

另一个人穿着阿里从未见过的服装，立刻赢得了人们的尊重。

[tɔ:l] , [slɪm] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Tall	**,**	**slim**	**,**	**strong**	**and**	**young**	**,**
高的	,	苗条的	,	强的	和	年轻的	,

高挑、苗条、强壮、年轻

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] [mɑ:kt] [əl] ['mɪsri] .

he	**had**	**the**	**same**	**air**	**of**	**strength**	**and**	**authority**	**that**	**marked**	**Al**	**Misri**	**.**
他	有	这	相同的	空气	的	力量	和	权威	那	标记	阿尔	埃及	.

他身上散发着与埃及国父阿尔·米斯里一样的强大气场和权威气质。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [hu:] [ə'drest] ['æli] .

He	**spoke**	**in**	**a**	**strange**	**tongue**	**to**	**the**	**interpreter**	**,**	**who**	**addressed**	**Ali**	**.**
他	辐	在	一个	奇怪的	舌头	到	这	翻译	,	WHO	已解决	阿里	.

他用一种陌生的语言和翻译交谈，翻译则和阿里交谈。

" [lef'tenənt] ['pɔ:tə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [men] .

"	**Lieutenant**	**Porter**	**demands**	**to**	**know**	**why**	**you**	**attacked**	**his**	**men**	**.**
"	中尉	搬运工	需求	到	知道	为什么	你	遭到攻击	他的	男人	.

“波特中尉质问你为何袭击他的部下。”

" ['æli] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['kæm(ə)l] .

"	**Ali**	**gestured**	**toward**	**the**	**kneeling**	**camel**	**.**
"	阿里	做手势	朝向	这	跪着	骆驼	.

阿里朝跪着的骆驼做了个手势。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [ɒn] [ɪts] [teɪl] .

"	They	would	have	made	it	rise	by	pouring	boiling	pitch	on	its	tail	.
"	他们	会	有	制成	它	上升	经过	浇注	沸腾	沥青	在	它是	尾巴	.

“他们会在它的尾巴上浇上沸腾的沥青，让它升起来。”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kən'veɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] , [huː] [wɜːl] [æt; ət]

"	The	interpreter	conveyed	this	information	to	Lieutenant	Porter	,	who	whirled	at
"	这	翻译	传递	这	信息	到	中尉	搬运工	,	WHO	旋转	在

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

once	on	the	Egyptians	.
一次	在	这	埃及人	.

“翻译员将这一消息传达给了波特中尉，波特中尉立即向埃及人发起进攻。

" [aɪv] [təʊld] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['tɒlərəɪt] [nəʊ] ['kruːəlti] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I've	told	all	of	you	that	I	will	tolerate	no	cruelty	,	"	he	began	.
"	我已经	讲述	全部	的	你	那	我	将要	容忍	不	残酷	,	"	他	开始	.

“我已经告诉过你们所有人，我绝不容忍任何残忍行为，”他说道。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Not	understanding	a	word	,
不是	理解	一个	单词	,

一个字都听不懂。

[ˌnevəðə'les] ['æli] ['lɪsnd] [wɪð] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)]

nevertheless	Ali	listened	with	mingled	awe	and	admiration	as	Lieutenant	Porter
尽管如此	阿里	听着	和	混合	敬畏	和	钦佩	作为	中尉	搬运工

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] .

continued	to	speak	.
持续	到	说话	.

然而，当波特中尉继续讲话时，阿里怀着敬畏和钦佩的复杂心情听着。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['æli] [θɔːt] ['hæpɪli] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['laɪənz] [rɔː(r)] ,

His	words	,	Ali	thought	happily	,	were	a	lion's	roar	,
他的	字	,	阿里	想法	快乐地	,	是	一个	狮子的	吼	,

阿里高兴地想，他的话语如同狮吼一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	it	was	better	to	be	whipped	than	to	endure	them	because
和	它	曾是	更好的	到	是	鞭打	比	到	忍受	他们	因为

[ə; eɪ] [wɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'muːv] [skɪn] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] .

a	whip	could	not	remove	skin	nearly	as	well	.
一个	鞭	可以	不是	消除	皮肤	几乎	作为	出色地	.

与其忍受鞭打，不如被鞭打，因为鞭子很难像刀子那样剥掉皮肤。

[ðə; ði] [eɪt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [laɪk] [eɪt] ['biːt(ə)n] [dɒgz] , [slʌŋk] [ə'weɪ] .

The	eight	Egyptians	,	like	eight	beaten	dogs	,	slunk	away	.
这	八	埃及人	,	喜欢	八	被打败	狗	,	斯伦克	离开	.

八个埃及人像八条被打败的狗一样，灰溜溜地逃走了。

[lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['æli] .

Lieutenant	Porter	addressed	the	interpreter	,	who	conveyed	the	message	to	Ali	.
中尉	搬运工	已解决	这	翻译	,	WHO	传递	这	信息	到	阿里	.

波特中尉向翻译传达了信息，翻译将信息转达给了阿里。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] [raɪz] ?

"	Can	you	make	the	camel	rise	?
"	能	你	制作	这	骆驼	上升	?

你能让骆驼站起来吗?

" ['æli][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bɜː'nuːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbən]

"	Ali	got	to	his	feet	,	smoothed	his	burnous	and	went	to	the	stubborn
"	阿里	得到	到	他的	脚	,	平滑	他的	烧焦的	和	去	到	这	固执的

['kæm(ə)l] .

camel	.
骆驼	.

阿里站起身，抚平身上的焦油，走向那头倔强的骆驼。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['teðə(r)] [rəʊp] [waɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] ,

He	took	hold	of	the	tether	rope	while	he	stooped	to	whisper	in	its	ear	,
他	采取	抓住	的	这	系绳	绳索	尽管	他	弯腰	到	耳语	在	它是	耳朵	,

他弯下腰，抓住拴着它的绳子，在它耳边低语。

" [raɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	Rise	,	my	little	one	.
"	上升	,	我的	小的	一	.

起来吧，我的孩子。

[raɪz] , [maɪ] ['bjuːti] .

Rise	,	my	beauty	.
上升	,	我的	美丽	.

起来吧，我的美人。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ʃɔːt] .

The	trail	is	long	and	the	day	is	short	.
这	踪迹	是	长的	和	这	天	是	短的	.

路途遥远，白昼短暂。

" [ðə; ði]['kæm(ə)l][rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] ['ɑːliz][hænd] .

"	The	camel	rose	and	began	to	lick	Ali's	hand	.
"	这	骆驼	玫瑰	和	开始	到	舔	阿里的	手	.

骆驼站了起来，开始舔阿里的手。

['æli] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

Ali	addressed	the	interpreter	.
阿里	已解决	这	翻译	.

阿里对翻译说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kæmlz] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	these	camels	going	?	"
"	在哪里	是	这些	骆驼	去	?	"

这些骆驼要去哪里?

" [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	To	America	,	"	the	interpreter	assured	him	.
"	到	美国	,	"	这	翻译	保证	他	.

“去美国，”翻译向他保证道。

" [bʌt; bət] — " [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['æli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teðə]

"	But	—	"	A	bewildered	Ali	looked	from	the	stately	ship	to	the	tethered
"	但	—	"	一个	困惑	阿里	看起来	从	这	庄严	船	到	这	系绳

['kæmlz] .

camels	.
骆驼	.

“但是——”阿里一脸茫然地看着这艘气派的船，又看了看拴着的骆驼。

" [ɪz][ə; eɪ][lænd] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][tuː; tə]

"	Is	a	land	wealthy	enough	to	have	such	a	ship	,	so	poor	as	to
"	是	一个	土地	富裕	足够的	到	有	这样的	一个	船	,	所以	贫穷的	作为	到

[hæv; həv][nəʊ] ['kæmlz] ?

have	no	camels	?
有	不	骆驼	?

“一个国家既富裕到可以拥有这样的船，又贫穷到连骆驼都没有吗？”

" ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð] ['hɔːti] [dɪs'deɪn] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [rɪ'le] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] .

"	Treating	this	question	with	haughty	disdain	,	the	interpreter	relayed	another	message	.
"	治疗	这	问题	和	傲慢	蔑视	,	这	翻译	转播	其他	信息	.

翻译人员傲慢地不屑一顾地回答了这个问题，并转达了另一条信息。

" [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] ?

"	Lieutenant	Porter	wishes	to	know	if	you	will	go	to	America	with	the	camels	?
"	中尉	搬运工	愿望	到	知道	如果	你	将要	去	到	美国	和	这	骆驼	?

波特中尉想知道你是否愿意带着骆驼去美国?

" ['æli] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ɑːskt] , " [ɪz] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['mɒzləmz] ?

"	Ali	hesitated	,	then	asked	,	"	Is	America	a	land	of	Moslems	?
"	阿里	犹豫了一下	,	然后	问	,	"	是	美国	一个	土地	的	穆斯林	?

阿里犹豫了一下，然后问道："美国是穆斯林的国家吗？"

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kən'fəːd] [wɪð] [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['æli] .

"	The	interpreter	conferred	with	Lieutenant	Porter	and	turned	to	Ali	.
"	这	翻译	授予	和	中尉	搬运工	和	转向	到	阿里	.

翻译与波特中尉商议后，转向阿里。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɒzləmz] .

"	There	are	no	Moslems	.
"	那里	是	不	穆斯林	.

"这里没有穆斯林。"

" ['æli]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ben] ['ækbɑː] , [ˌsɪlu'etɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

"	Ali	indicated	Ben	Akbar	,	silhouetted	on	top	of	the	ledge	.
"	阿里	表明的	本	阿克巴	,	剪影	在	顶部	的	这	壁架	.

阿里指着岩架顶上的本·阿克巴尔的轮廓。

" [meɪ] [maɪ] - [kʌm] , [tuː] ? "

"	May	my	dalul	come	,	too	?	"
"	可能	我的	-	来	,	也	?	"

我的达鲁尔也能来吗?

" [hiː; hi] [meɪ] , " [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	He	may	,	"	the	interpreter	assured	him	.
"	他	可能	,	"	这	翻译	保证	他	.

"他可能会，"翻译向他保证道。

['æli] [sed] ['dʒɔɪəsli] , " [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

Ali	said	joyously	,	"	Then	we	will	go	.
阿里	说	欣喜地	,	"	然后	我们	将要	去	.

阿里高兴地说："那我们就走。"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ɒn][ə'raɪv(ə)l] ,

"	He	didn't	know	where	America	was	or	what	he	might	find	on	arrival	,
"	他	没有	知道	在哪里	美国	曾是	或者	什么	他	可能	寻找	在	到达	,

"他不知道美国在哪里，也不知道到达那里会发现什么。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː] , [tə'geðə(r)] ,

but	he	was	sure	that	he	and	Ben	Akbar	,	together	,
但	他	曾是	当然	那	他	和	本	阿克巴	,	一起	,

但他确信，他和本·阿克巴联手，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] . ['sɛvən] .

could	make	their	own	way	anywhere	at	all	.	7	.
可以	制作	他们的	自己的	方式	任何地方	在	全部	.	7	.

他们完全可以自己想办法去任何地方。7.

[ə'nʌðə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

Another	Pilgrimage
其他	朝圣

另一次朝圣之旅

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] ,

Beginning	**at**	**her**	**stern**	**and**	**bearing**	**to**	**the**	**starboard**	**side**	**,**
开始	在	她	船尾	和	轴承	到	这	右舷	边	,

从船尾开始，朝向右舷，

['æli] [set] [aʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Ali	**set**	**out**	**to**	**become**	**more**	**intimately**	**acquainted**	**with**	**the**	**ship**	**.**
阿里	放	出去	到	变得	更多的	亲密	熟人	和	这	船	.

阿里决定更深入地了解这艘船。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [step] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɑ:v(ə)l] .

Almost	**every**	**step**	**brought**	**to**	**light**	**a**	**fresh**	**marvel**	**.**
几乎	每一个	步	带来	到	光	一个	新鲜的	奇迹	.

几乎每一步都展现出新的奇迹。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] [hu:] ['træv(ə)ld] [wɪð] ['kærəvænz] ,

As	**a**	**camel**	**driver**	**who**	**traveled**	**with**	**caravans**	**,**
作为	一个	骆驼	司机	WHO	旅行	和	旅行拖车	,

作为一名跟随商队旅行的骆驼夫，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['evri] [pɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][kæn; kən]['vɪzɪt] ,

at	**one**	**time**	**or**	**another**	**he**	**had**	**been**	**in**	**every**	**port**	**that**	**a**	**caravan**	**can**	**visit**	**,**
在	一	时间	或者	其他	他	有	到过	在	每一个	港口	那	一个	大篷车	能	访问	,

他曾到访过商队所能到达的每一个港口。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ʃɪps] .

and	**he**	**was**	**not**	**unfamiliar**	**with**	**ships**	**.**
和	他	曾是	不是	陌生	和	船舶	.

他对船只并不陌生。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

But	**never**	**before**	**had**	**he**	**seen**	**anything**	**to**	**compare**	**with**	**the**	**Supply**	**.**
但	绝不	前	有	他	已见	任何事物	到	比较	和	这	供应	.

但他以前从未见过能与“供应”相媲美的东西。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [wʌn] [fi:t] ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['wʊdn] [θri:] - ['mɑ:stə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

A	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**one**	**feet**	**over**	**all**	**,**	**the**	**wooden**	**three**	**-**	**master**	**had**	**a**
一个	百	和	四十	-	一	脚	超过	全部	,	这	木制的	三	-	掌握	有	一个

[meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:tədek] .

main	**and**	**a**	**quarterdeck**	**.**
主要的	和	一个	后甲板	.

这艘木制三层甲板游艇总长一百四十一英尺，设有主甲板和后甲板。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ʃɪp] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][fɔ:(r)]

An	**official**	**United**	**States**	**Navy**	**ship**	**,**	**she**	**was**	**armed**	**with**	**a**	**battery**	**of**	**four**
一个	官方的	团结的	各州	海军	船	,	她	曾是	武装	和	一个	电池	的	四

['twenti] - [fɔ:(r)] ['paʊndə(r)] .

twenty	**-**	**four**	**pounders**	**.**
二十	-	四	磅	.

作为美国海军的正式舰艇，她装备有四门24磅炮。

[wʌn] [glɑ:ns] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [bɪ'li:vd] [ɪn]

One	**glance**	**revealed**	**that**	**her**	**crew**	**of**	**forty**	**officers**	**and**	**men**	**believed**	**in**
一	瞥一眼	揭晓	那	她	全体人员	的	四十	警官	和	男人	相信	在

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['si:mənʃɪp] ;

and	**strictly**	**adhered**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**first**	**-**	**class**	**seamanship**	**;**
和	严格	粘着	到	这	规则	的	第一的	-	班级	航海术	;

只需一眼就能看出，她手下的四十名官兵都信奉并严格遵守一流航海规则；

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['spɒtləsli] [kli:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [trɪm] .

the	**Supply**	**was**	**as**	**spotlessly**	**clean**	**as**	**she**	**was**	**trim**	**.**
这	供应	曾是	作为	一尘不染	干净的	作为	她	曾是	修剪	.

供应员和她本人一样干净整洁，身材也十分苗条。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ʃɪp] , [ˈæli] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpresɪv]

Had	she	been	a	conventional	ship	,	Ali	would	have	considered	her	impressive
有	她	到过	一个	传统的	船	,	阿里	会	有	经过考虑的	她	感人的

[ɪˈnʌf] .

enough	.
足够的	.

如果她是一艘普通的船，阿里会觉得她已经足够令人印象深刻了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] .

As	it	was	,	he	found	her	overwhelming	.
作为	它	曾是	,	他	成立	她	压倒	.

事实上，他觉得她魅力非凡，难以招架。

[ˈdʒefəs(ə)n][ˈdeɪvɪs] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Jefferson	Davis	,	United	States	Secretary	of	War	,
杰斐逊	戴维斯	,	团结的	各州	秘书	的	战争	,

杰斐逊·戴维斯，美国战争部长

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [aʊtˈstændɪŋ] [əˈmɛrɪkənz] [huːd] [lɒŋ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt]

was	one	of	several	outstanding	Americans	who'd	long	cherished	the	notion	that
曾是	一	的	一些	杰出的	美国人	谁会	长的	珍爱	这	概念	那

[ˈkæmlz] [mait] [ˈveri] [wel] [help] [sɒlv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv]

camels	might	very	well	help	solve	some	of	the	troublesome	problems	of
骆驼	可能	非常	出色地	帮助	解决	一些	的	这	麻烦的	问题	的

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈset(ə)lɪŋ] [əˈmɛrɪkəz] [vɑːst] ,

transportation	involved	in	settling	America's	vast	,
运输	涉及	在	安顿	美国的	广阔的	,

他是众多杰出的美国人之一，这些人长期以来一直认为骆驼或许能够帮助解决美国广袤土地上一些棘手的交通运输问题。

[ˈærɪd][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [ˌsaʊθˈwest] .

arid	and	little	-	known	Southwest	.
干旱	和	小的	-	已知	西南	.

干旱且鲜为人知的西南部。

[ˈfaɪnəli] , [ˈgrɑːntɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [ˈθɪəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [test] ,

Finally	,	granted	official	permission	to	subject	this	theory	to	a	practical	test	,
最后	,	的确	官方的	允许	到	主题	这	理论	到	一个	实际的	测试	,

最终，获得官方许可，可以对这一理论进行实践检验。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːˈbɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [æn; ən]

the	Supply	had	been	rebuilt	for	the	sole	purpose	of	importing	an
这	供应	有	到过	重建	为了	这	唯一	目的	的	输入	一个

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [hɜːd] .

experimental	herd	.
实验	一群	.

该供应设施的重建唯一目的就是进口实验性畜群。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['steɪb(ə)l] , ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] [fiːt] [sɪks]

A	well	-	built	stable	,	sixty	feet	long	,	twelve	feet	wide	and	not	quite	seven	feet	six
一个	出色地	-	建造	稳定的	,	六十	脚	长的	,	十二	脚	宽的	和	不是	相当	七	脚	六

['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

一座结构坚固的马厩，长六十英尺，宽十二英尺，高不到七英尺六英寸。

[ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [tuː; tə][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːtədek] .

extended	from	just	behind	the	foremast	to	just	in	front	of	the	quarterdeck	.
扩展	从	只是	在后面	这	前桅	到	只是	在	正面	的	这	后甲板	.

从前桅后方一直延伸到后甲板前方。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['pɔːtˌhəʊlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] ['əʊpən] [wen] ['weðə(r)]

On	either	side	were	twenty	portholes	that	could	be	left	open	when	weather
在	任何一个	边	是	二十	舷窗	那	可以	是	左边	打开	什么时候	天气

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

两侧各有二十个舷窗，天气允许时可以打开。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['pɔːthəʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [kləʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

but	each	porthole	was	equipped	with	a	panel	of	glass	that	closed	from	the
但	每个	舷窗	曾是	配备	和	一个	控制板	的	玻璃	那	关闭	从	这

[ˌɪn'saɪd] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

inside	in	cold	weather	and	wooden	shutters	that	swung	from	the	outside	and
里面	在	寒冷的	天气	和	木制的	百叶窗	那	摇摆	从	这	外部	和

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['djʊərɪŋ] ['vaɪələnt] [stɔːrmz] [ɔː(r)] [ɪn] ['hevi] ['siːz] .

were	to	be	used	during	violent	storms	or	in	heavy	seas	.
是	到	是	用过的	期间	暴力	暴风雨	或者	在	重的	海域	.

但每个舷窗都配有一块玻璃板，在寒冷天气里可以从内部关闭，还有木制百叶窗，可以从外部摆动，以便在暴风雨或巨浪中使用。

[ˌmɪd'weɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hætʃ] [ðæt] ['ɒfəd] [də'rekt] ['entri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] ,

Midway	was	a	hatch	that	offered	direct	entry	to	the	stable	,
中途	曾是	一个	孵化	那	提供	直接的	入口	到	这	稳定的	,

Midway是一个舱口，可以直接通往马厩。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [wen]

and	that	could	be	lowered	for	loading	or	unloading	and	raised	when
和	那	可以	是	降低	为了	加载中	或者	卸货	和	提高	什么时候

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [siː] .

the	ship	was	at	sea	.
这	船	曾是	在	海	.

装卸货物时可以降低舱门，船舶在海上航行时可以升起舱门。

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ,

Front	and	rear	,
正面	和	后部	,

前后

[haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['tɜːbjələnt] [weɪvz] [wʊd] [nɒt]

high	enough	above	the	main	deck	so	that	even	the	most	turbulent	waves	would	not
高的	足够的	多于	这	主要的	甲板	所以	那	甚至	这	最多	湍流	波浪	会	不是

[wɒʃ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

wash	over	them	,
洗	超过	他们	,

高度要足够高，高于主甲板，即使最汹涌的波浪也不会拍打到它们。

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['hætʃɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [wɪnd] [seɪlz] — ['kænvəs] ['fʌnlz] — [ðæt] [əd'mɪtɪd] [eə(r)] [bʌt; bət]

were	other	hatches	fitted	with	wind	sails	—	canvas	funnels	—	that	admitted	air	but
是	其他	孵化	适配	和	风	帆	—	帆布	漏斗	—	那	承认	空气	但

[ɪk'skluːdɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

excluded	everything	else	.
排除	一切	别的	.

还有一些舱口装有风帆——帆布烟囱——可以引入空气，但能阻挡其他一切物质。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ] ['pɔːtˌhəʊlz] ,

Thus	,	even	when	it	was	necessary	to	close	the	portholes	,
因此	,	甚至	什么时候	它	曾是	必要的	到	关闭	这	舷窗	,

因此，即使有必要关闭舷窗，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmlz] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

there	was	no	danger	that	the	camels	would	suffocate	.
那里	曾是	不	危险	那	这	骆驼	会	窒息	.

骆驼没有窒息的危险。

['evri] [stɔ:l] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] ,

Every	stall	was	fitted	with	a	harness	,
每一个	摊位	曾是	适配	和	一个	马具	,

每个马厩都配备了安全带，

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɒkjəpənt] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'pli:t] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['mu:vmənt]

so	arranged	that	the	stall's	occupant	might	have	complete	freedom	of	movement
所以	安排	那	这	-	居住者	可能	有	完全的	自由	的	移动

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] ,

when	the	Supply	was	in	smooth	sailing	,
什么时候	这	供应	曾是	在	光滑的	帆船	,

这样安排，当供应顺畅时，摊位上的摊主可以完全自由活动。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [stræpt] ['fɜ:mli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ɔ:l] ,

or	be	strapped	firmly	in	a	kneeling	position	and	unable	to	move	at	all	,
或者	是	绑带	牢牢	在	一个	跪着	位置	和	无法	到	移动	在	全部	,

或者被牢牢地绑成跪姿，完全无法动弹。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['stɔ:mi] ['si:z] .

when	the	ship	was	in	stormy	seas	.
什么时候	这	船	曾是	在	暴风雨	海域	.

当船只在暴风雨中航行时。

['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] ['mɪnɪmaɪz] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] ,

Further	to	minimize	injuries	that	might	result	from	being	tossed	about	,
更远	到	最小化	受伤	那	可能	结果	从	存在	抛掷	关于	,

为了进一步减少因被抛掷而可能造成的伤害，

[bægz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] ['evri] [bi:m] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ]

bags	filled	with	hay	were	secured	to	every	beam	and	anything	else	that	a
包	已填	和	干草	是	安全	到	每一个	光束	和	任何事物	别的	那	一个

['kæm(ə)l] [maɪt] [bʌmp] .

camel	might	bump	.
骆驼	可能	撞	.

装满干草的袋子被固定在每一根横梁上，以及骆驼可能会碰到的任何其他东西上。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [flɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [kli:n] , [freʃ] ['lɪtə(r)] .

The	stable	floor	was	covered	with	clean	,	fresh	litter	.
这	稳定的	地面	曾是	涵盖	和	干净的	,	新鲜的	垃圾	.

马厩地面铺着干净的新鲜垫料。

[rɪ'flektə(r)] [læmps] [wʊd] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'tend]

Reflector	lamps	would	illuminate	the	stable	if	it	should	be	necessary	to	attend
反射器	灯	会	照亮	这	稳定的	如果	它	应该	是	必要的	到	出席

[ðə; ði] ['kæmlz] [æt; ət] [naɪt] .

the	camels	at	night	.
这	骆驼	在	夜晚	.

如果需要在夜间照看骆驼，反射灯会照亮骆驼棚。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [tu:] [hju:dʒ] [tæŋks] , [i:tʃ] ['həʊldɪŋ] ['θɜ:ti]

A	supply	of	fresh	water	was	contained	in	two	huge	tanks	,	each	holding	thirty
一个	供应	的	新鲜的	水	曾是	包含	在	二	巨大的	坦克	,	每个	保持	三十

['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] ,

thousand	gallons	,
千	加仑	,

两个巨大的水箱储存着大量的淡水，每个水箱的容量为三万加仑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [drɔː] [ɒn]['aɪðə(r)][tæŋk]

and	a	fire	extinguisher	was	arranged	so	that	it	could	draw	on	either	tank
和	一个	火	灭火器	曾是	安排	所以	那	它	可以	画	在	任何一个	坦克

[ɔː(r)][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

灭火器的位置安排得当，可以从任一水箱或两个水箱中取水。

[ə; eɪ] ['steraɪl] ['kæbɪnət] [held] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ælɪmənt]

A	sterile	cabinet	held	an	ample	supply	of	every	known	remedy	for	any	aliment
一个	无菌	内阁	握住	一个	充足	供应	的	每一个	已知	补救	为了	任何	食物

[ðæt] [mait] [ə'flɪkt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

that	might	afflict	a	camel	.
那	可能	折磨	一个	骆驼	.

无菌柜里存放着各种已知的治疗骆驼可能患上的任何疾病的药物。

[ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]

The	hold	of	the	Supply	was	filled	to	the	bursting	point	with	a	store	of
这	抓住	的	这	供应	曾是	已填	到	这	爆发	观点	和	一个	店铺	的

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['kliːnɪst] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] .

the	finest	and	cleanest	hay	and	grain	.
这	最好的	和	最干净	干草	和	粮食	.

补给船的船舱里装满了最优质、最干净的干草和谷物，几乎要溢出来了。

[nəʊ] [nə'sesəti] [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [mait] [niːd] — [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] ['fænsid] [ə; eɪ]

No	necessity	or	luxury	that	a	camel	might	need	—	or	that	somebody	fancied	a
不	必要性	或者	奢华	那	一个	骆驼	可能	需要	—	或者	那	某人	幻想	一个

['kæm(ə)l] [mait] [niːd] — [hæd; həd] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .

camel	might	need	—	had	been	omitted	.
骆驼	可能	需要	—	有	到过	省略	.

骆驼可能需要的任何必需品或奢侈品——或者有人认为骆驼可能需要的任何必需品或奢侈品——都没有被遗漏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['kæmlz] [ɔː'redi] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

There	were	twenty	camels	already	in	the	stable	and	they	were	making
那里	是	二十	骆驼	已经	在	这	稳定的	和	他们	是	制作

[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

themselves	at	home	there	.
他们自己	在	家	那里	.

马厩里已经有二十头骆驼了，它们在那里安顿了下来。

['twenti] - [fɔː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ben] ['ækbɑː] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .

Twenty	-	four	,	including	Ben	Akbar	,	remained	to	be	brought	on	board	.
二十	-	四	,	包括	本	阿克巴	,	剩余	到	是	带来	在	木板	.

包括本·阿克巴在内的24人仍待上船。

['θɜːti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

Thirty	-	seven	of	the	herd	were	young	females	,	many	of	which	were	with
三十	-	七	的	这	一群	是	年轻的	女性	,	许多	的	哪个	是	和

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

这群牛中有 37 头是年轻的雌性，其中很多都带着幼崽。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪəz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

Every	one	of	the	forty	-	three	beasts	that	the	American	buyers	had	selected
每一个	一	的	这	四十	-	三	野兽	那	这	美国人	买家	有	已选

[wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

was	an	outstanding	creature	,
曾是	一个	杰出的	生物	,

美国买家挑选的四十三头牲畜，每一头都是出类拔萃的。

[ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] ['eni] ['blemɪʃɪz] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

all	in	their	prime	and	none	with	any	blemishes	or	deformities	.
全部	在	他们的	主要的	和	没有任何	和	任何	瑕疵	或者	畸形	.

全部都正值壮年，而且没有任何瑕疵或畸形。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz]

But	even	though	he	must	concede	that	the	Americans	knew	how	to	choose
但	甚至	尽管	他	必须	承认	那	这	美国人	知道	如何	到	选择

['kæmlz] ,

camels	,
骆驼	,

但他必须承认，美国人确实懂得如何挑选骆驼，

['æli] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['bæfld] [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] , ['ɒbviəsli]

Ali	was	both	baffled	and	dazzled	by	their	sending	of	the	Supply	,	obviously
阿里	曾是	两个都	困惑	和	眼花缭乱	经过	他们的	发送	的	这	供应	,	明显地

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'vestmənt] ,

representing	a	tremendous	investment	,
代表	一个	巨大的	投资	,

阿里对他们派出的补给品既感到困惑又感到震惊，这显然代表着一笔巨大的投资。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kæmlz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	carry	a	mere	forty	-	four	of	even	the	finest	camels	all	the	way	to	America	.
到	携带	一个	仅仅	四十	-	四	的	甚至	这	最好的	骆驼	全部	这	方式	到	美国	.

即使是最好的骆驼，也只能运送区区 44 头到美洲。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] - ['rəʊvɪŋ] ['kæm(ə)l] ['briːdəz] [ɒv; əv] ['ɑːliz] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Few	of	the	desert	-	roving	camel	breeders	of	Ali's	acquaintance	would	consider	it
很少	的	这	沙漠	-	漫游	骆驼	育种者	的	阿里的	熟人	会	考虑	它

[wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [draɪv] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [hɜːd] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

worth	their	while	to	drive	so	small	a	herd	to	market	,
值得	他们的	尽管	到	驾驶	所以	小的	一个	一群	到	市场	,

阿里认识的那些在沙漠里游荡的骆驼养殖户中，很少有人会觉得把这么小的一群骆驼赶到市场去是值得的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

not	even	if	the	market	was	only	four	miles	away	.
不是	甚至	如果	这	市场	曾是	仅有的	四	英里	离开	.

即使市场只有四英里远也不行。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['stɜːnwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

Rounding	the	front	of	the	stable	and	continuing	sternward	on	the	opposite	side
四舍五入	这	正面	的	这	稳定的	和	继续	船尾	在	这	对面的	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

of	the	Supply	,
的	这	供应	,

绕过马厩前部，继续沿供应区另一侧向船尾方向前进，

['æli] [felt] [ə; eɪ] [tens] ['rɪp(ə)l] ['træv(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Ali	felt	a	tense	ripple	travel	up	his	spine	and	reassured	himself	that	his
阿里	毛毡	一个	紧张	波纹	旅行	向上	他的	脊柱	和	放心	他自己	那	他的

['dægə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['kæm(ə)l] ['hændlə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

dagger	was	at	hand	when	he	saw	another	camel	handler	approaching	.
匕首	曾是	在	手	什么时候	他	锯	其他	骆驼	处理程序	接近	.

阿里感到一股紧张的电流沿着脊背向上窜去，他看到另一个骆驼夫走过来，便安慰自己匕首就在手边。

[eɪt] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ɔːl] , ['sev(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['æli] ,

Eight	natives	in	all	,	seven	besides	Ali	,
八	本地人	在	全部	,	七	除了	阿里	,

总共有八名本地人，除了阿里之外还有七名。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [hɜːd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['æli] ['hædnt] [ðə; ði]

had	been	retained	to	accompany	this	herd	to	America	and	Ali	hadn't	the
有	到过	保留	到	陪伴	这	一群	到	美国	和	阿里	之前没有	这

['feɪntɪst] [daʊt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

faintest	doubt	that	each	one	knew	all	the	details	of	his	story	.
最微弱	怀疑	那	每个	一	知道	全部	这	细节	的	他的	故事	.

阿里毫不怀疑，他们每个人都知道他故事的全部细节。

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['hɒstaɪl] ['dʒestʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] , ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd]

But	far	from	any	hostile	gesture	or	incident	,	nobody	had	even	mentioned
但	远的	从	任何	敌对的	手势	或者	事件	,	无人	有	甚至	提及

['mekə] ,

Mecca	,
麦加	,

但没有任何敌对举动或事件发生，甚至没有人提到麦加。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [huː] [ʃed] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]

to	say	nothing	of	the	punishment	sure	to	attend	any	who	shed	blood	in	the	Holy
到	说	没有什么	的	这	惩罚	当然	到	出席	任何	WHO	棚	血	在	这	圣

['sɪti] .

City	.
城市	.

更不用说在圣城流血者必将受到的惩罚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɔː'beərəns] .

There	was	a	variety	of	possible	explanations	for	such	forbearance	.
那里	曾是	一个	种类	的	可能的	解释	为了	这样的	宽容	.

对于这种宽容态度，可能有多种解释。

['meɪbi] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌluːk'wɔːm] ['mɒzləmz] , [huː] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ; [pə'hæps] , [laɪk]

Maybe	the	seven	were	lukewarm	Moslems	,	who	simply	didn't	care	;	perhaps	,	like
或许	这	七	是	温	穆斯林	,	WHO	简单地	没有	关心	;	也许	,	喜欢

['æli] ,

Ali	,
阿里	,

也许这七个人是信仰冷淡的穆斯林，根本不在乎；或许，就像阿里一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [lænd] [weə(r)] ['mɒzləmz]

they	had	personal	reasons	for	wanting	to	go	to	some	land	where	Moslems
他们	有	个人的	原因	为了	想要	到	去	到	一些	土地	在哪里	穆斯林

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ;

were	few	;
是	很少	;

他们有个人原因想要去穆斯林较少的地区；

['pɒsəbli] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]

possibly	they	intended	to	take	action	but	were	waiting	for	the	right
可能	他们	故意的	到	拿	行动	但	是	等待	为了	这	正确的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

或许他们原本就打算采取行动，只是在等待合适的时机。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kæm(ə)l] ['hændlə(r)] , ['mɪmɪkoʊ] - , ['æli]

When	he	was	near	enough	to	his	fellow	camel	handler	,	Mimico	Teodara	,	Ali
什么时候	他	曾是	靠近	足够的	到	他的	同伴	骆驼	处理程序	,	模仿	-	,	阿里

[sed] ['dekərəsli] ,

said	decorously	,
说	得体地	,

当阿里走到他的同伴骆驼驯养员米米科·特奥达拉跟前时，他彬彬有礼地说：

" [aɪ] [griːt] [ðiː] . "
" I greet thee . "
" 我 迎接 你 . "

“我向你问好。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ðiː] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" And I thee , " the other replied .
" 和 我 你 , " 这 其他 回复 .

“我也爱你，”另一个人回答道。

['æli] [rɪ'lækst] .
Ali relaxed .
阿里 轻松 .

阿里放松了下来。

[ɪf] ['mɪmɪkoʊ] [njuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
If Mimico knew his story — and beyond doubt he did know — and if he
如果 模仿 知道 他的 故事 — 和 超过 怀疑 他 做过 知道 — 和 如果 他
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] ['mɒzləm] ,
were a strict Moslem ,
是 一个 严格的 穆斯林 ,

如果米米科知道他的故事——毫无疑问他知道——而且如果他是一位严格的穆斯林，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]['æli][æt; ət][ɔːl] .
he would not have spoken to Ali at all .
他 会 不是 有 说 到 阿里 在 全部 .

他根本不会和阿里说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][bəuθ][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]
For a moment they remained side by side and both glanced toward the
为了 一个 片刻 他们 剩余 边 经过 边 和 两个都 瞥了一眼 朝向 这
['teðə] ['kæmlz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
tethered camels that remained on shore .
系绳 骆驼 那 剩余 在 支撑 .

他们并肩站了一会儿，两人都瞥了一眼岸边拴着的骆驼。

['æli] , [huː] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] ['mɪmɪkoʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Ali , who somehow felt that Mimico might become his friend ,
阿里 , WHO 不知何故 毛毡 那 模仿 可能 变得 他的 朋友 ,

阿里不知为何觉得米米科可能会成为他的朋友。

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [hɪm] .
spoke of the riddle that had been puzzling him .
辐 的 这 谜语 那 有 到过 令人费解 他 .

他谈到了一直困扰着他的那个谜题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['ɔːlməʊst][pɑːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" It is strange , almost past understanding , that Americans would send such a ship ,
" 它 是 奇怪的 , 几乎 过去的 理解 , 那 美国人 会 发送 这样的 一个 船 ,
[æt; ət][vɑːst] [ɪk'spens] ,
at vast expense ,
在 广阔的 费用 ,

“美国人竟然会花费巨资派遣这样一艘船，这真是令人费解，几乎难以理解。”

[tuː; tə] ['kæri] ['əʊnli] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['kæmlz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . "
to carry only forty - four camels to America . "
到 携带 仅有的 四十 - 四 骆驼 到 美国 . "

只运送四十四头骆驼到美国。

" [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'griːd] .
" Strange indeed , " his companion agreed .
" 奇怪的 的确 , " 他的 伴侣 同意 .

“确实很奇怪，”他的同伴同意道。

" ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ,
" Even more to be wondered at is the fact that , the first time they came ,
" 甚至 更多的 到 是 想知道 在 是 这 事实 那 , 这 第一的 时间 他们 来了 ,

更令人惊讶的是，他们第一次来的时候，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['əʊnli] ['θɜ:ti] - [θri:] ['kæmlz] .
they returned with only thirty - three camels .
他们 返回 和 仅有的 三十 - 三 骆驼 .

他们回来时只带回了三十三头骆驼。

" [sə'praɪzd] , ['æli] [ɑ:skt] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" Surprised , Ali asked , " They have been here before ?
" 惊讶 , 阿里 问 , " 他们 有 到过 这里 前 ?

阿里惊讶地问道："他们以前来过这里吗？"

" ['mɪmɪkoʊ] [n'ɒdɪd] .
" Mimico nodded .
" 模仿 点头 .

米米科点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] . "
" This is their second voyage . "
" 这 是 他们的 第二 航程 . "

这是他们的第二次航行。

" [kʌm] , " [ðə; ði] ['fɒpɪʃ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪdlɪŋ] .
" Come , " the foppish interpreter said , " this is not a time for idling .
" 来 , " 这 纨绔子弟 翻译 说 , " 这 是 不是 一个 时间 为了 怠速 .

"来吧，"那个轻浮的翻译说，"现在不是闲着的时候。"

" ['æli][ænd; ənd]['mɪmɪkoʊ] [wɔ:kt] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] [hætʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Ali and Mimico walked silently to the lowered hatch through which the
" 阿里 和 模仿 步行 默默 到 这 降低 孵化 通过 哪个 这
['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]
camels were brought on board and took their places in the boat that was
骆驼 是 带来 在 木板 和 采取 他们的 地方 在 这 船 那 曾是
[mʊrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
moored against it .
系泊 反对 它 .

"阿里和米米科默默地走到放下的舱口，骆驼就是从那里被带上船的，然后他们坐进了靠着舱口的船上。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['kæmlz] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɪp] , ['æli] [felt] ,
The device employed to bring camels from shore to ship , Ali felt ,
这 设备 受雇 到 带来 骆驼 从 支撑 到 船 , 阿里 毛毡 ,

阿里觉得，用来把骆驼从岸边赶到船上的装置，

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nju:ətɪ] .
was another startling example of American ingenuity .
曾是 其他 令人震惊 例子 的 美国人 独创性 .

这是美国人创造力的又一个惊人例证。

['twentɪ] [fi:t] [lɒŋ] [baɪ]['sev(ə)n] [waɪd] ,
Twenty feet long by seven wide ,
二十 脚 长的 经过 七 宽的 ,

长二十英尺，宽七英尺。

[ðə; ði] [bəʊt] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dɔ:(r)][æt; ət] [i:tʃ] [end] .
the boat used as a ferry was fitted with a hinged door at each end .
这 船 用过的 作为 一个 渡船 曾是 适配 和 一个 铰链 门 在 每个 结尾 .

用作渡船的船只两端都装有铰链门。

[ə; eɪ] [wiːld] [trʌk] , ['stɜːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæm(ə)l] ,

A	wheeled	truck	,	sturdy	enough	to	support	the	biggest	camel	,
一个	带轮子的	卡车	,	结实的	足够的	到	支持	这	最大	骆驼	,

一辆轮式卡车，坚固到足以承载最大的骆驼，

[kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] [θruː] ['aɪðə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

could	be	pushed	through	either	door	and	secured	in	such	a	manner	that	it
可以	是	推动	通过	任何一个	门	和	安全	在	这样的	一个	方式	那	它

['naɪðə(r)] [muːvd] [nɔː(r)] [ˌʌn'bæləns t] [ðə; ði] ['feri] .

neither	moved	nor	unbalanced	the	ferry	.
两者都不	已搬	也不	不平衡	这	渡船	.

可以从任一扇门推入，并以既不会移动也不会使渡船失去平衡的方式固定。

[ɒv; əv] ['veri] ['ʃæləʊ] [drɑːft] , [ðə; ði] ['ɔːzmən] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [ʌp] [ɒn]

Of	very	shallow	draft	,	the	oarsmen	had	no	difficulty	in	running	the	ferry	up	on
的	非常	浅的	草稿	,	这	划桨手	有	不	困难	在	跑步	这	渡船	向上	在

['eni] [biːtʃ] .

any	beach	.
任何	海滩	.

由于吃水很浅，划桨手们可以轻松地将渡船开到任何沙滩上。

[ðen] [ðə; ði] [hɪndʒd] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [rʌn] [aʊt] .

Then	the	hinged	door	was	lowered	and	the	truck	run	out	.
然后	这	铰链	门	曾是	降低	和	这	卡车	跑步	出去	.

然后铰链门被放下，卡车驶了出去。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɒz; wəz][led] ['ɒntə][ðə; ði] [trʌk] , [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] .

A	camel	was	led	onto	the	truck	,	made	to	kneel	and	strapped	in	place	.
一个	骆驼	曾是	引领	到	这	卡车	,	制成	到	下跪	和	绑带	在	地方	.

一头骆驼被牵上卡车，跪下并用绳子固定住。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] ['feri] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	truck	was	pushed	back	onto	the	ferry	,	the	door	was	raised	,	and	the
这	卡车	曾是	推动	后退	到	这	渡船	,	这	门	曾是	提高	,	和	这

['lɔːntʃɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] .

launching	accomplished	.
发射	完成	.

卡车被推回渡轮上，舱门升起，下水仪式完成。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

Reaching	the	Supply	,
到达	这	供应	,

到达供应点，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [brɔːt] ['skweəli]

the	door	on	the	opposite	end	was	lowered	and	the	ferry	brought	squarely
这	门	在	这	对面的	结尾	曾是	降低	和	这	渡船	带来	完全

[ə'genst] [ðə; ði]['ləʊərd; 'laʊərd] [hætʃ] .

against	the	lowered	hatch	.
反对	这	降低	孵化	.

另一端的舱门被放下，渡船径直撞向放下的舱口。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['əʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][ɪts] ['helpləs] ['pæsɪndʒə(r)]['ɒntə]

Then	it	was	necessary	only	to	push	the	truck	and	its	helpless	passenger	onto
然后	它	曾是	必要的	仅有的	到	推	这	卡车	和	它是	无助	乘客	到

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	deck	of	the	Supply	and	into	the	stable	.
这	甲板	的	这	供应	和	进入	这	稳定的	.

然后只需将卡车和它无助的乘客推到补给船的甲板上，然后推入马厩即可。

['æli] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['kæmlz] ,

Ali	**,**	**who**	**thought**	**he**	**knew**	**all**	**the**	**methods**	**of**	**moving**	**camels**	**,**
阿里	,	WHO	想法	他	知道	全部	这	方法	的	移动	骆驼	,

阿里自以为懂得所有赶骆驼的方法，

[hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [id] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

had	**to**	**admit**	**that**	**he'd**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**this**	**one**	**.**
有	到	承认	那	他会	绝不	甚至	听到	的	这	一	.

他不得不承认，他之前从未听说过这个。

['mɪmɪkoʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kæmlz] , [brɔːt] [ðə; ði][nekst]['pæsɪndʒə(r)] .

Mimico	**,**	**who**	**had**	**a**	**fine**	**touch**	**with**	**camels**	**,**	**brought**	**the**	**next**	**passenger**	**.**
模仿	,	WHO	有	一个	美好的	触碰	和	骆驼	,	带来	这	下一个	乘客	.

米米科很会驾驭骆驼，他牵来了下一位乘客。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæktriən] , [ɔː(r)] [tuː] - [hʌmpt] [meɪl] .

It	**was**	**a**	**great**	**Bactrian**	**,**	**or**	**two**	**-**	**humped**	**male**	**.**
它	曾是	一个	伟大的	双峰	,	或者	二	-	驼背	男性	.

那是一头巨大的双峰驼，或者说是一头双峰驼。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][led] ['ɒntə][ðə; ði] [trʌk] , [meɪd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] , ['æli]

As	**it**	**was**	**led**	**onto**	**the**	**truck**	**,**	**made**	**to**	**kneel**	**and**	**strapped**	**in**	**place**	**,**	**Ali**
作为	它	曾是	引领	到	这	卡车	,	制成	到	下跪	和	绑带	在	地方	,	阿里

[wˈʌndəd] .

wondered	**.**
想知道	.

当阿里被牵上卡车，被迫跪下并被绑好时，他心想：

['bæk.tri.ənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] [biːsts] , [sʌm; səm] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Bactrians	**were**	**enormous**	**beasts**	**,**	**some**	**weighing**	**a**	**ton**	**or**	**more**	**,**	**and**	**this**
双峰人	是	巨大的	野兽	,	一些	称重	一个	吨	或者	更多的	,	和	这

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [faɪn] ['spesɪmən] .

was	**an**	**especially**	**fine**	**specimen**	**.**
曾是	一个	尤其	美好的	标本	.

双峰兽是体型巨大的动物，有些重达一吨甚至更多，而这只更是体型极佳的个体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] , [bʌt; bət]['kærəvæn]

There	**was**	**no**	**doubting**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**two**	**-**	**humped**	**camel**	**,**	**but**	**caravan**
那里	曾是	不	怀疑	这	力量	的	一个	二	-	驼背	骆驼	,	但	大篷车

[treɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɒŋ] [wʌnz] .

trails	**were**	**usually**	**long**	**ones**	**.**
小径	是	通常	长的	一个	.

双峰骆驼的力量毋庸置疑，但商队路线通常都很长。

['ɒf(ə)n] , [wɒt] [wɪð] [dɪˈlɪvərɪŋ] [wʌn]['kɑːgəʊ][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Often	**,**	**what**	**with**	**delivering**	**one**	**cargo**	**at**	**one**	**point**	**,**	**picking**	**up**	**another**	**for**	**a**
经常	,	什么	和	运送	一	货物	在	一	观点	,	挑选	向上	其他	为了	一个

['dɪfrənt] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

different	**destination**	**,**
不同的	目的地	,

通常情况下，需要在某个地点运送一批货物，然后再从那里取另一批货物运往不同的目的地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['getɪŋ] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] ,

and	**there**	**getting**	**still**	**another**	**,**
和	那里	获得	仍然	其他	,

而且还有另一个，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [maɪt] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	year	or	more	might	elapse	before	a	train	of	camels	finally	returned	to	the
一个	年	或者	更多的	可能	流逝	前	一个	火车	的	骆驼	最后	返回	到	这

[həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] .

home	from	which	they	had	set	out	.
家	从	哪个	他们	有	放	出去	.

一年或更长时间后，一群骆驼才最终返回它们出发的家园。

[sʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['veərid] [frɒm; frəm]

Such	wandering	was	certain	to	be	attended	by	conditions	that	varied	from
这样的	漫游	曾是	肯定	到	是	参加	经过	状况	那	多种多样	从

[lʌʃ] [braʊz] [ænd; ənd] ['æmpl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [skænt] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [draʊt] .

lush	browse	and	ample	water	to	scant	forage	and	near	drought	.
郁郁葱葱	浏览	和	充足	水	到	稀少	饲料	和	靠近	干旱	.

这种游荡必然会伴随着各种各样的环境，从茂盛的树叶和充足的水源到稀少的牧草和近乎干旱的环境。

[ə; eɪ] ['kæməlz] [hʌmp] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋli] ,

A	camel's	hump	changed	accordingly	,
一个	骆驼的	驼峰	已更改	因此	,

骆驼的驼峰也随之发生了变化。

[səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['skɪlfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pædz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l]

so	that	often	nothing	except	the	very	skilful	application	of	pads	made	it	possible
所以	那	经常	没有什么	除了	这	非常	熟练	应用	的	垫子	制成	它	可能的

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɜːm] ['sæd(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [biːst] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [hʌmp] .

to	keep	a	firm	saddle	on	a	beast	with	only	one	hump	.
到	保持	一个	公司	鞍	在	一个	兽	和	仅有的	一	驼峰	.

因此，通常只有非常熟练地使用鞍垫才能使鞍子牢固地固定在只有一个驼峰的牲畜身上。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [biːst] [wɪð] [tuː] [hʌmps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Naturally	,	a	beast	with	two	humps	could	be	twice	the	trouble	.
自然	,	一个	兽	和	二	驼峰	可以	是	两次	这	麻烦	.

当然，长着两个驼峰的野兽可能会带来双倍的麻烦。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['æli] [θɔːt] , ['bæk.tri.ənz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['hɑːdi] .

In	addition	,	Ali	thought	,	Bactrians	were	less	hardy	.
在	添加	,	阿里	想法	,	双峰人	是	较少的	耐寒的	.

此外，阿里心想，双峰山鱼的耐寒性也较差。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɪlfl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æli] [ænd; ənd] ['mɪmɪkoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪk'sept] [ben] ['ækbɑː]

Under	the	skilful	direction	of	Ali	and	Mimico	,	all	the	camels	except	Ben	Akbar
在下面	这	熟练	方向	的	阿里	和	模仿	,	全部	这	骆驼	除了	本	阿克巴

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['ləʊdɪd] .

were	finally	loaded	.
是	最后	已加载	.

在阿里和米米科的巧妙指导下，除了本·阿克巴之外的所有骆驼最终都装载完毕。

[ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [trɪp] ,

On	the	final	trip	,
在	这	最终的	旅行	,

在最后一次旅行中，

['mɪmɪkoʊ] [liːpt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [wɒz; wəz] [biːtʃt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [brɪŋ]

Mimico	leaped	out	as	soon	as	the	ferry	was	beached	and	went	to	bring
模仿	跳跃	出去	作为	很快	作为	这	渡船	曾是	搁浅	和	去	到	带来

['ɑːliz] - .

Ali's	dalul	.
阿里的	-	.

渡船一靠岸，米米科就跳下船，去取阿里的达鲁尔。

['æli] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Ali	**waited**	**,**	**saying**	**nothing**	**.**
阿里	等待	,	说	没有什么	.

阿里静静地等着，一言不发。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['mɪmɪkoʊ] ,

The	**more**	**they**	**were**	**together**	**,**	**the**	**better**	**he**	**liked**	**Mimico**	**,**
这	更多的	他们	是	一起	,	这	更好的	他	喜欢	模仿	,

他们相处的时间越长，他就越喜欢米米科。

[huː] ['hændld] ['kæmlz] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] [wɜːdz] [wen] [diːdz]

who	**handled**	**camels**	**with**	**consummate**	**skill**	**and**	**never**	**used**	**words**	**when**	**deeds**
WHO	处理	骆驼	和	完善	技能	和	绝不	用过的	字	什么时候	契约

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

were	**in**	**order**	**.**
是	在	命令	.

他驾驭骆驼的技巧炉火纯青，而且从不空谈，行动胜于雄辩。

['æli] ['weɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [saʊnd] .

Ali	**waited**	**now**	**to**	**find**	**if**	**his**	**judgment**	**was**	**sound**	**.**
阿里	等待	现在	到	寻找	如果	他的	判断	曾是	声音	.

阿里现在只能等待结果，看看他的判断是否正确。

[ɪf] ['mɪmɪkoʊ] [pɑːst] [wɒt] [ben] ['ækbɑː] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ðə; ði] - [wʊd]

If	**Mimico**	**passed**	**what**	**Ben**	**Akbar**	**considered**	**a**	**respectful**	**distance**	**,**	**the**	**dalul**	**would**
如果	模仿	通过了	什么	本	阿克巴	经过考虑的	一个	尊重	距离	,	这	-	会

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

show	**his**	**resentment**	**.**
展示	他的	怨恨	.

如果米米科越过了本·阿克巴认为合适的距离，达鲁尔就会表现出不满。

[ɪf] ['mɪmɪkoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	**Mimico**	**was**	**the**	**camel**	**man**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**,**
如果	模仿	曾是	这	骆驼	男人	他	似乎	到	是	,

如果米米科真是他看起来那样的骆驼人，

[hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ben] ['ækbɑː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

he	**would**	**recognize**	**Ben**	**Akbar**	**for**	**what**	**he**	**was**	**and**	**halt**	**before**	**he**
他	会	认出	本	阿克巴	为了	什么	他	曾是	和	停止	前	他

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] .

was	**dangerously**	**near**	**.**
曾是	危险地	靠近	.

他会认出本·阿克巴的真实身份，并在他靠近到危险程度之前停下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ben] ['ækbɑː] [lʌndʒd] , ['mɪmɪkoʊ] ['hɔːltɪd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] .

Before	**Ben**	**Akbar**	**lunged**	**,**	**Mimico**	**halted**	**,**	**turned**	**and**	**beckoned**	**.**
前	本	阿克巴	猛扑	,	模仿	停止	,	转向	和	招手	.

本·阿克巴还没来得及扑过去，米米科就停了下来，转身向他招了招手。

['æli] [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

Ali	**strode**	**forward**	**to**	**lead**	**his**	**dalul**	**to**	**the**	**ferry**	**.**
阿里	大步走	向前	到	带领	他的	-	到	这	渡船	.

阿里大步上前，带领他的达鲁尔人前往渡口。

[ɔːl] [seɪlz] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] ,

All	**sails**	**spread**	**to**	**a**	**stiff**	**and**	**favorable**	**wind**	**,**
全部	帆	传播	到	一个	僵硬的	和	有利	风	,

所有船帆都迎着强劲顺风展开。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

the	**Supply**	**skimmed**	**along**	**at**	**a**	**fast**	**eight**	**knots**	**an**	**hour**	**.**
这	供应	脱脂	沿着	在	一个	快速地	八	绳结	一个	小时	.

供应号以每小时 8 节的快速航速掠过。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]['steɪb(ə)l] ,

Leaning	**against**	**an**	**outside**	**wall**	**of**	**the**	**camel**	**stable**	**,**
倾斜	反对	一个	外部	墙	的	这	骆驼	稳定的	,

倚靠在骆驼棚的外墙上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ben] ['ækbɑː] [wɒz; wəz] ['teðə] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

beside	**the**	**porthole**	**near**	**which**	**Ben**	**Akbar**	**was**	**tethered**	**,**	**and**	**through**	**which**	**he**
旁	这	舷窗	靠近	哪个	本	阿克巴	曾是	系绳	,	和	通过	哪个	他

[wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

was	**thrusting**	**his**	**nose**	**,**
曾是	推进	他的	鼻子	,

在班·阿克巴被拴住的舷窗旁边，他正把鼻子伸进舷窗里。

['æli] [kept] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] .

Ali	**kept**	**anxious**	**eyes**	**on**	**the**	**horizon**	**where**	**land**	**should**	**appear**	**.**
阿里	保留	焦虑的	眼睛	在	这	地平线	在哪里	土地	应该	出现	.

阿里焦急地注视着地平线，那里应该会出现陆地。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [slaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz]

Since	**that**	**day**	**when**	**the**	**Supply**	**had**	**sliced**	**into**	**the**	**Mediterranean**	**and**	**the**	**haze**
自从	那	天	什么时候	这	供应	有	切片	进入	这	地中海	和	这	阴霾

- ['ʃraʊdɪd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tɜːki] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðen]

-	**shrouded**	**coast**	**of**	**Turkey**	**had**	**slipped**	**always**	**farther**	**behind**	**and**	**then**
-	被遮蔽的	海岸	的	火鸡	有	滑倒了	总是	更远	在后面	和	然后

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	**,**
消失	,

自从“供应”号驶入地中海，笼罩在薄雾中的土耳其海岸线不断后退，最终消失在茫茫大海中以来，

['ɔːlməʊst] [θriː] [fʊl] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .

almost	**three**	**full**	**months**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**.**
几乎	三	满的	几个月	有	来	和	已消失	.

将近三个月的时间就这样过去了。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæd; həd] [ðeɪ] [pɑːst] ['swɪftli] .

By	**no**	**means**	**had**	**they**	**passed**	**swiftly**	**.**
经过	不	方法	有	他们	通过了	迅速地	.

他们绝非迅速通过。

[wʌn] ['fjʊəriəs] [stɔːm] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]

One	**furious**	**storm**	**followed**	**another**	**while**	**the**	**Supply**	**pursued**	**her**	**course**	**in**	**the**
一	狂怒	风暴	随后	其他	尽管	这	供应	追击	她	课程	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	**.**
地中海	.

“供应号”在地中海航行期间，遭遇了一场又一场猛烈的风暴。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][stræp][ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn] [pleɪs] ,

Much	**of**	**the**	**time**	**it**	**had**	**been**	**necessary**	**to**	**strap**	**the**	**camels**	**in**	**place**	**,**
很多	的	这	时间	它	有	到过	必要的	到	带子	这	骆驼	在	地方	,

很多时候都需要用绳子把骆驼固定住。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪstɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

to	**keep**	**them**	**from**	**being**	**tumbled**	**about**	**as**	**the**	**ship**	**listed**	**one**	**way**	**or**
到	保持	他们	从	存在	翻滚	关于	作为	这	船	列出	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

防止它们随着船体的倾斜而四处翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] -

It	had	been	impossible	to	prevent	all	injury	,	but	only	three	of	the	forty	-
它	有	到过	不可能的	到	防止	全部	受伤	,	但	仅有的	三	的	这	四十	-

[fɔː(r)] ['kæmlz] [hæd; həd][daɪd] .

four	camels	had	died	.
四	骆驼	有	死亡	.

虽然不可能完全避免伤亡，但44头骆驼中只有3头死亡。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['bæk.tri.ənz] , [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] - [hʌmpt] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Two	of	them	were	Bactrians	,	the	only	two	-	humped	camels	in	the	present
二	的	他们	是	双峰人	,	这	仅有的	二	-	驼背	骆驼	在	这	展示

['kɑːgəʊ] .

cargo	.
货物	.

其中两头是双峰骆驼，也是这批货物中唯一的双峰骆驼。

[ðɪs] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːliz] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['hɑːdi] [ðæn; ðən]

This	gave	additional	support	for	Ali's	theory	that	they	were	less	hardy	than
这	给予	额外的	支持	为了	阿里的	理论	那	他们	是	较少的	耐寒的	比

[ðeə(r)] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)nz] .

their	Arabian	cousins	.
他们的	阿拉伯	表兄弟姐妹	.

这进一步佐证了阿里关于它们不如阿拉伯同类强壮的理论。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [drɔː] ['eni] ['pɒzətɪv] [kən'klʊʒənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm]

He	did	not	draw	any	positive	conclusions	because	Lieutenant	Porter	disagreed	with	him
他	做过	不是	画	任何	积极的	结论	因为	中尉	搬运工	不同意	和	他

,

,

,

他没有得出任何积极的结论，因为波特中尉不同意他的观点。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bæk.tri.ənz]

saying	that	species	had	nothing	to	do	with	it	and	the	two	Bactrians
说	那	物种	有	没有什么	到	做	和	它	和	这	二	双峰人

['mɪəli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['hɑːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

merely	happened	to	be	less	hardy	individuals	.
仅仅	发生	到	是	较少的	耐寒的	个人	.

表示这与物种无关，这两只双峰鱼只是碰巧是体质较弱的个体。

['æli] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt]

Ali	offered	no	argument	because	of	an	ever	increasing	respect	for	Lieutenant
阿里	提供	不	争论	因为	的	一个	曾经	增加	尊重	为了	中尉

['pɔːrtərz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Porter's	knowledge	and	wisdom	.
搬运工	知识	和	智慧	.

阿里没有提出任何异议，因为他越来越敬佩波特中尉的知识和智慧。

[ɪn] [pɑːt] ,

In	part	,
在	部分	,

部分而言，

['æli][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [bɔːd] [bɪ'saɪdz] ['æli]

Ali	was	influenced	by	the	fact	that	Porter	was	the	only	man	on	board	besides	Ali
阿里	曾是	影响	经过	这	事实	那	搬运工	曾是	这	仅有的	男人	在	木板	除了	阿里

[hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ben] ['ækbɑːrz] ['frendʃɪp] .

himself	who	had	succeeded	in	winning	Ben	Akbar's	friendship	.
他自己	WHO	有	成功了	在	获胜	本	阿克巴的	友谊	.

阿里之所以如此，是因为波特是船上除了阿里本人之外唯一一个成功赢得本·阿克巴友谊的人。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

But	more	than	that	was	involved	.
但	更多的	比	那	曾是	涉及	.

但事情远不止这些。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [kəʊst] ,

As	the	Supply	lay	at	anchor	off	the	Turkish	coast	,
作为	这	供应	躺	在	锚	离开	这	土耳其	海岸	,

当补给舰停泊在土耳其海岸附近时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [lef'tenənt] ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] ['kæmlz] .

it	was	evident	that	Lieutenant	Porter	was	not	an	authority	on	camels	.
它	曾是	明显	那	中尉	搬运工	曾是	不是	一个	权威	在	骆驼	.

很明显，波特中尉对骆驼并不了解。

[bʌt; bət][ɪn] [ʃɑ:p] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [sʌm; səm][men]['æli][hæd; həd] [nəʊn] ,

But	in	sharp	contrast	with	some	men	Ali	had	known	,
但	在	锋利的	对比	和	一些	男人	阿里	有	已知	,

但与阿里认识的某些人截然不同的是，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn] [hɪm'self] [bəuθ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] ,

the	American	had	proven	himself	both	willing	and	eager	to	learn	,
这	美国人	有	已证实	他自己	两个都	愿意的	和	渴望的	到	学习	,

这位美国人已经证明自己既愿意学习又渴望学习。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [eɪt] ['neɪtɪv] ['kæm(ə)l]['draɪvəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)z] .

and	he	included	the	eight	native	camel	drivers	among	his	teachers	.
和	他	包括	这	八	本国的	骆驼	司机	之中	他的	教师	.

他还把八位当地的骆驼夫也招入了自己的老师队伍。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [tu:; tə]['ɑ:liz][vɑ:st] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['baʊndləs]

But	from	the	first	,	to	Ali's	vast	astonishment	and	then	to	his	boundless
但	从	这	第一的	,	到	阿里的	广阔的	惊讶	和	然后	到	他的	无边无际

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

但从最初阿里无比惊讶，到后来他欣喜若狂，

['pɔ:tə(r)][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [pə'sju:d] [baɪ] ['hɔ:ti]

Porter	did	not	find	it	necessary	to	base	his	behavior	upon	that	pursued	by	haughty
搬运工	做过	不是	寻找	它	必要的	到	根据	他的	行为	之上	那	追击	经过	傲慢

[ʃeik, ʃi:k][ænd; ənd][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [hu:] [kən'və:s] [wɪð] ['kæm(ə)l]['draɪvəz] .

sheiks	and	amirs	who	conversed	with	camel	drivers	.
酋长们	和	阿米尔斯	WHO	交谈	和	骆驼	司机	.

波特认为没有必要效仿那些与骆驼夫交谈的傲慢酋长和埃米尔的行为。

['nəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['evə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [lef'tenənt] ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑ:nd] ,

Nobody	on	the	Supply	ever	forgot	that	Lieutenant	Porter	was	in	command	,
无人	在	这	供应	曾经	忘了	那	中尉	搬运工	曾是	在	命令	,

后勤部队里没有人忘记过波特中尉是指挥官。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][ɪn'fɪəriə(r)]

but	nobody	ever	had	reason	to	feel	that	the	officer	considered	them	inferior
但	无人	曾经	有	原因	到	感觉	那	这	官	经过考虑的	他们	下

.

:
.

但从来没有人有理由觉得这位军官认为他们低人一等。

['æli] [nəːs] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] [ɪn'diːd] [ɪf]

Ali	nursed	a	happy	conviction	that	America	must	be	a	wonderful	land	indeed	if
阿里	护理	一个	快乐的	定罪	那	美国	必须	是	一个	精彩的	土地	的确	如果

['meni] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

many	Americans	were	like	the	skipper	of	the	Supply	.
许多	美国人	是	喜欢	这	船长	的	这	供应	.

阿里满怀欣喜地认为，如果许多美国人都像"供应号"的船长一样，那么美国一定是一个美好的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['æli] ,

A	little	distance	from	Ali	,
一个	小的	距离	从	阿里	,

离阿里不远，

['mɪmɪkoʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæm(ə)l]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mimico	was	also	leaning	against	the	camel	stable	and	waiting	for	the
模仿	曾是	还	倾斜	反对	这	骆驼	稳定的	和	等待	为了	这

[fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

first	sight	of	land	.
第一的	视线	的	土地	.

米米科也倚靠在骆驼棚上，等待着第一眼看到陆地。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [æt; ət]

The	pair	had	become	friends	during	the	voyage	,	but	,	after	so	many	days	at
这	一对	有	变得	朋友们	期间	这	航程	,	但	,	后	所以	许多	天	在

[siː] ,

sea	,
海	,

两人在航行途中结下了友谊，但是，经过这么多天的海上漂泊，

['naɪðə(r)]['æli][nɔː(r)]['mɪmɪkoʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][lænd] .

neither	Ali	nor	Mimico	wanted	to	do	anything	except	look	at	some	land	.
两者都不	阿里	也不	模仿	通缉	到	做	任何事物	除了	看	在	一些	土地	.

阿里和米米科都只想看看地皮，什么也不想做。

['prez(ə)ntli]['æli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	Ali	saw	it	,
目前	阿里	锯	它	,

阿里此刻看到了它。

[ðə; ði] [siː] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['triːləs] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

the	sea	rolling	up	on	a	flat	and	treeless	shore	and	the	waves	falling	back	.
这	海	滚动	向上	在	一个	平坦的	和	无树	支撑	和	这	波浪	坠落	后退	.

海浪拍打着平坦光秃的海岸，然后又退去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['vɪʒn] [ðæt] [fɜːst] [ɪn'tais] [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] .

Then	it	disappeared	,	a	tantalizing	vision	that	first	enticed	and	then	crushed	.
然后	它	消失	,	一个	诱人的	想象	那	第一的	诱人的	和	然后	碎	.

然后它消失了，那诱人的景象先是诱惑着我，然后又将我击碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

But	it	came	again	and	did	not	disappear	.
但	它	来了	再次	和	做过	不是	消失	.

但它再次出现，并没有消失。

['ɑːliz]['iːgə(r)] [aɪz] [dræŋk][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ə'merɪkə] .

Ali's	eager	eyes	drank	in	as	much	as	possible	of	this	first	look	at	America	.
阿里的	渴望的	眼睛	喝	在	作为	很多	作为	可能的	的	这	第一的	看	在	美国	.

阿里渴望的目光贪婪地贪婪地捕捉着他第一次见到美国的景象。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['triːləs] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	shore	was	flat	and	treeless	,	but	not	by	any	means	was	it	deserted	.
这	支撑	曾是	平坦的	和	无树	,	但	不是	经过	任何	方法	曾是	它	荒凉的	.

岸边平坦，没有树木，但绝不是荒无人烟的地方。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

A	great	crowd	of	people	,
一个	伟大的	人群	的	人们	,

一大群人，

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kæmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [huː] ['wɒntɪd]

everything	from	officials	come	to	receive	the	camels	to	the	curious	who	wanted
一切	从	官员	来	到	收到	这	骆驼	到	这	好奇的	WHO	通缉

['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] , [ə'weɪtɪd] .

only	to	look	,	awaited	.
仅有的	到	看	,	等待中	.

从前来迎接骆驼的官员到只想看看的好奇者，都在翘首以盼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [taʊn]

There	was	a	wooden	pier	and	a	group	of	buildings	that	comprised	the	town
那里	曾是	一个	木制的	码头	和	一个	团体	的	建筑物	那	包括	这	镇

[ɒv; əv] [ˌɪndiə'noʊlə] , ['teksəs] .

of	Indianola	,	Texas	.
的	印第安纳波利斯	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州印第安纳波利斯镇由一座木制码头和一组建筑物组成。

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd]

A	lighter	that	had	been	lingering	at	the	pier	was	now	making	toward
一个	打火机	那	有	到过	挥之不去的	在	这	码头	曾是	现在	制作	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一艘原本停泊在码头上的打火机正朝他们驶来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [met] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .

The	ship	met	the	Supply	and	drew	alongside	.
这	船	遇见	这	供应	和	画	旁边	.

该舰与补给舰会合并靠在一起。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ɪts] [stɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [stræpt] [ə'baʊt]

A	camel	was	brought	from	its	stall	and	a	harness	was	strapped	about
一个	骆驼	曾是	带来	从	它是	摊位	和	一个	马具	曾是	绑带	关于

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	beneath	it	.
和	下面	它	.

人们把一头骆驼从骆驼棚里牵出来，给它套上挽具。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtərz] [buːm] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	cable	dangling	from	the	lighter's	boom	was	attached	to	the
一个	电缆	悬挂	从	这	打火机	繁荣	曾是	随附的	到	这

['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] ,

harness	and	the	kicking	,
马具	和	这	踢	,

一根从打火机吊臂垂下的电缆连接到安全带和踢腿装置上。

['fraɪt(ə)nd] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .

frightened	camel	was	transferred	from	the	Supply	to	the	lighter	.
害怕	骆驼	曾是	转移	从	这	供应	到	这	打火机	.

受惊的骆驼被从补给车转移到了驳船上。

[lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] ['dʒestʃə] [tuː; tə]['æli][ænd; ənd]['mɪmɪkoʊ] , ['ɔːdərɪŋ] , " [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)]

Lieutenant	Porter	gestured	to	Ali	and	Mimico	,	ordering	,	"	Go	aboard	the	lighter
中尉	搬运工	做手势	到	阿里	和	模仿	,	订购	,	"	去	船上	这	打火机

[ænd; ənd] [help] [aʊt] .

and	help	out	.
和	帮助	出去	.

波特中尉向阿里和米米科示意，命令道：“上驳船去帮忙。”

" [ðə; ðiː][peə(r)] ['entəd] [ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] ['laɪtə(r)] ,

"	The	pair	entered	a	small	boat	that	took	them	to	the	lighter	,
"	这	一对	进入	一个	小的	船	那	采取	他们	到	这	打火机	,

两人登上了一艘小船，小船将他们送到了驳船上。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ðiː] ['kæmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

where	they	received	all	the	camels	as	they	came	.
在哪里	他们	已收到	全部	这	骆驼	作为	他们	来了	.

他们在那里接收了所有到来的骆驼。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

With	gentle	touch	and	soothing	voices	,
和	温和的	触碰	和	舒缓	声音	,

用轻柔的抚摸和舒缓的声音，

[ðeɪ] [kɑːm, kɑːlm][ðə; ðiː] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

they	calmed	the	frightened	animals	and	averted	what	might	have	become	a
他们	平静下来	这	害怕	动物	和	避免了	什么	可能	有	变得	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

他们安抚了受惊的动物，避免了一场可能发生的灾难。

['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kæmlz] , ['æli][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ðiː] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['ʃɔːwəd]

Busy	with	the	camels	,	Ali	had	time	for	only	the	briefest	of	shoreward
忙碌的	和	这	骆驼	,	阿里	有	时间	为了	仅有的	这	最简短	的	向岸边

['glɑːnsɪz] .

glances	.
眼神	.

阿里忙着照看骆驼，只有短暂的时间来眺望岸边。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [kləʊz] - [ʌp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [wʌn] — [ə; eɪ] [smɔːl]

His	first	close	-	up	impression	of	America	was	a	restricted	one	—	a	small
他的	第一的	关闭	-	向上	印象	的	美国	曾是	一个	受限制的	一	—	一个	小的

['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː][pɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

section	of	the	pier	which	they	were	approaching	.
部分	的	这	码头	哪个	他们	是	接近	.

他对美国的第一印象非常有限——他看到的只是他们正在接近的码头的一小部分。

['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] .

Standing	on	it	were	two	horses	,	hitched	to	a	light	wagon	.
常设	在	它	是	二	马匹	,	搭便车	到	一个	光	车皮	.

上面站着两匹马，拴着一辆轻便的马车。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,

A	red	-	faced	,
一个	红色的	-	面对	,

一张涨红的脸，

[red] - [heəd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðiː]['wægən] [siːt]

red	-	haired	man	who	had	come	to	see	the	unloading	occupied	the	wagon	seat
红色的	-	头发	男人	WHO	有	来	到	看	这	卸货	占领	这	车皮	座位

[ænd; ənd][held][ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] - [reɪnz] .

and	held	the	horses	'	reins	.
和	握住	这	马匹	-	缰绳	.

一位前来观看卸货的红发男子坐在马车座位上，握着马缰绳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['skruːtəni] ;

There	was	no	time	for	a	prolonged	scrutiny	;
那里	曾是	不	时间	为了	一个	延长	审查	;

没有时间进行长时间的仔细审查；

[ðə; ði] ['kæmlz] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	camels	must	be	put	ashore	as	soon	as	possible	.
这	骆驼	必须	是	放	岸上	作为	很快	作为	可能的	.

必须尽快将骆驼送上岸。

['mɪmɪkoʊ] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

Mimico	climbed	from	the	lighter	to	the	pier	and	made	ready	to	receive	them	.
模仿	攀登	从	这	打火机	到	这	码头	和	制成	准备好	到	收到	他们	.

米米科从驳船爬到码头上，准备迎接他们。

['æli] [stræpt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst]['kæm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

Ali	strapped	the	harness	about	the	first	camel	to	be	unloaded	.
阿里	绑带	这	马具	关于	这	第一的	骆驼	到	是	卸载	.

阿里给第一头要卸货的骆驼系上了挽具。

[ðə; ði] [buːm] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boom	lifted	it	.
这	繁荣	抬起	它	.

吊臂把它吊了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [skriːmd] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [rɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [skeɪl] [ʌp'hiːv(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ! [eit] .

Then	the	horses	screamed	,	the	red	-	faced	man	roared	,	and	a	full	scale	upheaval	was	in	progress	!	8	.
然后	这	马匹	尖叫	,	这	红色的	-	面对	男人	咆哮	,	和	一个	满的	规模	动荡	曾是	在	进步	!	8	.

然后马儿嘶鸣，红脸男人咆哮，一场全面的骚乱开始了！8.

['trʌb(ə)l]

Trouble
麻烦

麻烦

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['kæmlz] ['kwaiətid] .

As	soon	as	the	horses	began	to	scream	and	the	man	to	shout	,	the	camels	quieted	.
作为	很快	作为	这	马匹	开始	到	尖叫	和	这	男人	到	喊	,	这	骆驼	安静	.

马儿开始嘶鸣，人开始喊叫，骆驼立刻安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ænd; ənd]['æli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] .

It	was	what	they	should	do	,	and	Ali	would	have	been	astonished	if	they	hadn't	.
它	曾是	什么	他们	应该	做	,	和	阿里	会	有	到过	惊讶	如果	他们	之前没有	.

这是他们应该做的，如果他们不这样做，阿里会感到非常惊讶。

['teɪkən][frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [buːm] ,

Taken	from	familiar	stalls	and	immediately	thereafter	swung	on	the	boom	,
已采取	从	熟悉的	摊位	和	立即地	此后	摇摆	在	这	繁荣	,

从熟悉的摊位上取下，随即荡到吊臂上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stæm'piːd] .

they	had	been	roused	to	the	verge	of	stampede	.
他们	有	到过	唤醒	到	这	边缘	的	踩踏	.

他们被激怒到几乎要发生踩踏事件的地步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːt] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːt]

But	they	had	not	been	hurt	and	saw	no	indication	that	they	might	be	hurt
但	他们	有	不是	到过	伤害	和	锯	不	指示	那	他们	可能	是	伤害

[wen] [ðə; ði] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

when	the	new	danger	threatened	.
什么时候	这	新的	危险	威胁	.

但是他们没有受伤，也没有看到任何可能受伤的迹象，直到新的危险到来。

[ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [freʃ] ['perəl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [də'rektli] [ə'weə(r)]

The	camels	had	not	detected	this	fresh	peril	and	were	not	directly	aware
这	骆驼	有	不是	检测到	这	新鲜的	危险	和	是	不是	直接地	意识到的

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

骆驼们没有察觉到这种新的危险，也没有直接意识到它的存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəns]

but	the	screams	of	the	horses	and	shouts	of	the	driver	were	evidence
但	这	尖叫	的	这	马匹	和	喊叫	的	这	司机	是	证据

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] .

enough	that	it	existed	.
足够的	那	它	存在	.

但马匹的嘶鸣和车夫的喊叫足以证明它的存在。

[ðə; ði] ['kæmlz] [rɪ'spɒndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəvæn] ['ʌndə(r)] [ə'tæk] .

The	camels	responded	as	though	they	were	part	of	a	caravan	under	attack	.
这	骆驼	回应	作为	尽管	他们	是	部分	的	一个	大篷车	在下面	攻击	.

骆驼们的反应就像是遭到袭击的商队成员一样。

[wɒt'evə(r)] ['perəl] [ləːk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] .

Whatever	peril	lurked	,	it	might	pass	them	by	if	they	stood	quietly	.
任何	危险	潜伏	,	它	可能	经过	他们	经过	如果	他们	站立	悄悄	.

无论潜伏着怎样的危险，只要他们保持安静，或许就能躲过。

[ðə; ði] [hɜːd] [ə'gen] ['træktəb(ə)l] ,

The	herd	again	tractable	,
这	一群	再次	易于处理	,

羊群再次变得温顺可驯。

['æli] [pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [hænd] [ɒn] [ben] ['ækbɑːrz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

Ali	put	a	companionable	hand	on	Ben	Akbar's	shoulder	and	turned	toward	the	pier	.
阿里	放	一个	友善的	手	在	本	阿克巴的	肩膀	和	转向	朝向	这	码头	.

阿里友好地将手搭在班·阿克巴的肩膀上，然后转身走向码头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

His	eyes	widened	in	astonishment	.
他的	眼睛	扩大	在	惊讶	.

他惊讶地睁大了眼睛。

['mɪmɪkoʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['teðə(r)] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [biːst]

Mimico	had	received	and	was	holding	the	tether	rope	of	the	single	beast
模仿	有	已收到	和	曾是	保持	这	系绳	绳索	的	这	单身的	兽

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

that	had	been	transferred	to	the	pier	.
那	有	到过	转移	到	这	码头	.

米米科已经收到并拿着那只被转移到码头上的野兽的系绳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,

It	was	one	of	the	young	females	,	and	,	like	all	the	rest	of	the	herd	,
它	曾是	一	的	这	年轻的	女性	,	和	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	一群	,

那是一只年轻的雌性动物，而且，和兽群中的其他所有动物一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] .

it	was	standing	very	quietly	.
它	曾是	常设	非常	悄悄	.

它静静地站在那里。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['reɪdiəs] ,

But	on	the	pier	and	within	a	wide	radius	,
但	在	这	码头	和	之内	一个	宽的	半径	,

但在码头上以及方圆很大范围内，

['mɪmɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt]

Mimico	and	the	young	camel	seemed	to	be	the	only	living	creatures	that
模仿	和	这	年轻的	骆驼	似乎	到	是	这	仅有的	活的	生物	那

[wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .

were	quiet	.
是	安静的	.

米米科和那头小骆驼似乎是唯二安静的生物。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['hɔːsɪz] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [rentʃ] [kən'trəʊl][frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	terrified	horses	,	bereft	of	all	reason	,	had	wrenched	control	from	their
这	恐惧	马匹	,	失去	的	全部	原因	,	有	扭动	控制	从	他们的

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

受惊的马匹失去了理智，挣脱了骑手的控制。

[hwɜːrl] ['kreɪzɪli] ,

Whirling	crazily	,
旋转	疯狂地	,

疯狂旋转，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

they	had	missed	dashing	off	the	pier	and	into	the	water	by	no	more	than
他们	有	错过	帅气	离开	这	码头	和	进入	这	水	经过	不	更多的	比

[ə; eɪ]['wægən] [wiːlz] [wɪdθ; wɪtθ] .

a	wagon	wheel's	width	.
一个	车皮	轮子的	宽度	.

他们差点就冲下码头掉进水里，只差一个车轮的宽度。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['draɪvə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] ,

Now	,	with	the	red	-	haired	driver	still	trying	with	all	his	strength	to	stop	them	,
现在	,	和	这	红色的	-	头发	司机	仍然	尝试	和	全部	他的	力量	到	停止	他们	,

现在，那位红发司机仍在竭尽全力试图阻止他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

they	were	running	away	at	top	speed	.
他们	是	跑步	离开	在	顶部	速度	.

他们正以最快的速度逃跑。

[æz; əz]['æli] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [wiːl] [strʌk] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['baʊndɪd] [haɪ] [ɪn]

As	Ali	watched	,	a	wheel	struck	a	boulder	and	the	wagon	bounded	high	in
作为	阿里	观看	,	一个	车轮	击	一个	巨石	和	这	车皮	有界	高的	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

阿里眼睁睁地看着车轮撞到一块巨石，马车高高地跃向空中。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['indələntli] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gɔːnt] [dʌn]

To	one	side	,	a	black	-	bearded	man	had	been	indolently	sitting	on	a	gaunt	dun
到	一	边	,	一个	黑色的	-	留着胡子的	男人	有	到过	懒散地	坐着	在	一个	瘦削	逼债

[mjuːl] ,

mule	,
骡子	,

一旁，一个黑胡子男人懒洋洋地坐在一头瘦骨嶙峋的黄褐色骡子上。

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

with	one	foot	in	a	stirrup	and	the	other	cocked	up	on	the	saddle	,
和	一	脚	在	一个	镫	和	这	其他	上膛	向上	在	这	鞍	,

一只脚踩在马镫上，另一只脚翘在马鞍上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [niː] .

while	his	chin	rested	on	the	upraised	knee	.
尽管	他的	下巴	休息	在	这	抬起	膝盖	.

他的下巴搁在抬起的膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mænz] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] — [ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'gæn] [æn; ən]

Suddenly	and	obviously	to	the	man's	complete	surprise	—	the	mule	began	an
突然	和	明显地	到	这	男人的	完全的	惊喜	—	这	骡子	开始	一个

[ɪn'seɪn] ['bʌkɪŋ] .

insane	bucking	.
疯狂的	颠簸	.

突然间，令这名男子大吃一惊的是——骡子开始疯狂地挣扎。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['raɪdə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [fʊt] , [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

The	startled	rider	dropped	his	upraised	foot	,	groped	for	and	couldn't	find
这	惊慌	骑士	掉落	他的	抬起	脚	,	摸索	为了	和	不能	寻找

[ðə; ði] ['stɪrəp] ,

the	stirrup	,
这	镫	,

受惊的骑手放下了抬起的脚，摸索着却找不到马镫。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [reɪnz] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	missed	the	dangling	reins	when	he	snatched	at	them	.
和	错过	这	悬挂	缰绳	什么时候	他	抢夺	在	他们	.

他猛地抓住缰绳，却没抓住垂下来的缰绳。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ræp] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mjuːlz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ]

He	leaned	forward	to	wrap	both	arms	about	the	mule's	neck	and	clung
他	倾斜	向前	到	裹	两个都	武器	关于	这	骡子的	脖子	和	紧紧抓住

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

他俯身向前，用双臂环住骡子的脖子，拼命地抱住它。

[tuː] ['sædl] ['hɔːsɪz] [huːz] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd]

Two	saddled	horses	whose	riders	were	among	the	crowd	reared	and
二	鞍	马匹	谁	骑手	是	之中	这	人群	饲养	和

[dɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] ['teðə] .

danced	in	a	mad	effort	to	break	their	tethers	.
跳舞	在	一个	疯狂的	努力	到	休息	他们的	系绳	.

人群中两匹马鞍上套着鞍，马儿疯狂地扬蹄狂舞，试图挣脱缰绳。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pikit] [wɜːl] [ænd; ənd] , [teɪl] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [rʌmp] ,

A	horse	that	had	not	been	picketed	whirled	and	,	tail	high	over	its	rump	,
一个	马	那	有	不是	到过	纠察队	旋转	和	,	尾巴	高的	超过	它是	臀部	,

['gæləp] [ə'weɪ] .

galloped	away	.
疾驰	离开	.

一匹没有被拴住的马猛地转身，尾巴高高翘起，飞奔而去。

['evribɒdi] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɪk'sept] ['mɪmɪkoʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔ:(r)] ['skri:mɪŋ] , [ɔ:(r)]

Everybody	on	shore	except	Mimico	seemed	to	be	shouting	or	screaming	,	or
大家	在	支撑	除了	模仿	似乎	到	是	喊叫	或者	尖叫	,	或者

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

shouting	and	screaming	.
喊叫	和	尖叫	.

除了米米科之外，岸上的每个人似乎都在大喊大叫，或者又喊又叫。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [mu:vd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [men] [keɪm] [ə'bɔ:d] .

A	small	boat	moved	up	beside	the	lighter	and	more	men	came	aboard	.
一个	小的	船	已搬	向上	旁	这	打火机	和	更多的	男人	来了	船上	.

一艘小船驶到驳船旁边，更多的人上了船。

[fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪv] ['kæm(ə)l] [h'ændləz] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

Four	were	native	camel	handlers	but	the	fifth	was	a	quiet	young	American
四	是	本国的	骆驼	处理程序	但	这	第五	曾是	一个	安静的	年轻的	美国人

[nemd] , ['æli] [rɪ'membəd] ,

named	,	Ali	remembered	,
命名	,	阿里	记得	,

其中四人是当地的骆驼驯养员，但第五人是一位名叫阿里回忆说的安静的年轻美国人。

[gwɪn] [hi:p] .

Gwynne	Heap	.
格温妮	堆	.

格温·希普。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['i:stən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

With	a	taste	for	adventure	and	a	knowledge	of	Eastern	languages	and
和	一个	品尝	为了	冒险	和	一个	知识	的	东	语言	和

['kʌstəmz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['pri:viəs] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

customs	derived	from	previous	residence	in	the	East	,
海关	衍生的	从	以前的	住宅	在	这	东方	,

他热爱冒险，并且由于之前在东方居住，对东方语言和习俗有所了解。

[hi:p] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

Heap	had	contributed	at	least	as	much	as	anyone	else	to	the	successful
堆	有	贡献	在	至少	作为	很多	作为	任何人	别的	到	这	成功的

['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [hɜ:d] .

purchase	and	importation	of	the	camel	herd	.
购买	和	输入	的	这	骆驼	一群	.

希普对成功购买和进口骆驼群的贡献至少不亚于其他任何人。

[naʊ] [hi:; hi] [tʊk] ['kɒmpɪtənt] [kə'mɑ:nd] .

Now	he	took	competent	command	.
现在	他	采取	胜任的	命令	.

现在他已经能够胜任指挥工作了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ?

"	You	have	no	trouble	?
"	你	有	不	麻烦	?

你没遇到什么问题吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , " ['æli][təʊld][hɪm] .

"	No	trouble	,	"	Ali	told	him	.
"	不	麻烦	,	"	阿里	讲述	他	.

“没问题，”阿里告诉他。

[gwɪn] [hiːp] [kɔːld] [tuː; tə] [lefˈtenənt] [ˈpɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] , "

Gwynne Heap called to Lieutenant Porter , who had remained in the small boat , "

格温妮 堆 称为 到 中尉 搬运工 , WHO 有 剩余 在 这 小的 船 , "

[ˈɛvriˌθɪŋz] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] . "

Everything's under control . "

一切都是 在下面 控制 . "

格温·希普向留在小船上的波特中尉喊道："一切都在控制之中。"

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] , " [lefˈtenənt] [ˈpɔːtə(r)] [kɔːld] [bæk] .

" Keep them coming , " Lieutenant Porter called back .

" 保持 他们 未来 , " 中尉 搬运工 称为 后退 .

"继续派人来，"波特中尉回应道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnˈləʊdɪd] .

" They must be unloaded .

" 他们 必须 是 卸载 .

"必须卸下它们。"

" [lefˈtenənt] [ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] [dʒɔɪnd][ˈmɪmɪkoʊ][ænd; ənd] [meɪd]

" Lieutenant Porter and the men who remained with him joined Mimico and made

" 中尉 搬运工 和 这 男人 WHO 剩余 和 他 加入 模仿 和 制成

['redi] [tuː; tə][help] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['kæmlz] .

ready to help receive the camels .

准备好 到 帮助 收到 这 骆驼 .

"波特中尉和留在他身边的士兵们与米米科会合，准备帮助接收骆驼。

['æli][bɪˈgæn][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] .

Ali began to harness the next animal scheduled for unloading .

阿里 开始 到 马具 这 下一个 动物 已安排 为了 卸货 .

阿里开始套上下一头即将卸货的牲畜。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

He became absorbed in what he was doing ,

他 成为 吸收 在 什么 他 曾是 正在做 ,

他全神贯注于自己正在做的事情。

[əˈdʒʌstɪŋ] [iːtʃ] [stræp][ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [iːtʃ] ['bʌk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌsi] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪl]

adjusting each strap and fastening each buckle with a fussy attention to detail

调整 每个 带子 和 紧固 每个 扣上 和 一个 挑剔的 注意力 到 细节

[ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ænd; ənd][səʊ] [taɪm] - [kənˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [druː]

that was both unnecessary and so time - consuming that it drew

那 曾是 两个都 不必要 和 所以 时间 - 消费 那 它 画

[ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [gwɪn] [hiːp] .

reprimanding glances from Gwynne Heap .

训斥 眼神 从 格温妮 堆 .

她一丝不苟地调整每一条肩带，扣上每一个扣环，这种细致入微的做法既没有必要，又非常耗时，以至于引来了格温·希普的责备目光。

['æli] [rɪˈfjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Ali refused either to hurry or to look toward the shore ,

阿里 拒绝 任何一个 到 匆忙 或者 到 看 朝向 这 支撑 ,

阿里既不催促，也不看向岸边。

[bʌt; bət] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][nəʊ] [wei] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋ]

but refusing to turn his eyes toward it in no way obliterated the ugly thing

但 拒绝 到 转动 他的 眼睛 朝向 它 在 不 方式 彻底摧毁 这 丑陋的 事物

[ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] .

that awaited there .

那 等待中 那里 .

但拒绝正视它，并不能消除等待着他的丑陋事物。

[ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] .

The	resentful	crowd	was	still	in	an	uproar	.
这	不满	人群	曾是	仍然	在	一个	骚动	.

愤怒的人群依然一片哗然。

['æli] [θɔ:t] ['sædli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Ali	thought	sadly	of	the	joyous	welcome	his	imagination	had	created	for
阿里	想法	令人遗憾的是	的	这	欢乐	欢迎	他的	想像力	有	创建	为了

[ði:z] ['kæmlz] ,

these	camels	,
这些	骆驼	,

阿里悲伤地想起他想象中为这些骆驼描绘的欢乐欢迎场景。

[səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ə'merɪkə] .

so	vital	to	his	own	country	,	when	they	finally	reached	America	.
所以	必不可少的	到	他的	自己的	国家	,	什么时候	他们	最后	达到	美国	.

当他们最终抵达美国时，这对他的祖国来说至关重要。

[ðə; ði] ['hɑ:nist] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [swʌŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [bu:m] , [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'fju:zɪŋ]

The	harnessed	camel	was	finally	swung	away	on	the	boom	,	and	,	still	refusing
这	已掌握	骆驼	曾是	最后	摇摆	离开	在	这	繁荣	,	和	,	仍然	拒绝

[tu:; tə] [glɑ:ns] ['ʃɔ:wəd] ,

to	glance	shoreward	,
到	瞥一眼	向岸边	,

套着挽具的骆驼终于被吊在浮筒上甩了出去，但它仍然不肯向岸边看一眼。

['æli][bɪ'gæn][tu:; tə][help][prɪ'peə(r)][ðə; ði][nekst][ɪn][laɪn] .

Ali	began	to	help	prepare	the	next	in	line	.
阿里	开始	到	帮助	准备	这	下一个	在	线	.

阿里开始帮助准备下一位接班人。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [lef'tenənt] ['pɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

He	tried	to	console	himself	with	the	thought	that	Lieutenant	Porter	was	still	in
他	尝试	到	安慰	他自己	和	这	想法	那	中尉	搬运工	曾是	仍然	在

[kə'mɑ:nd] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ,

command	and	nobody	would	dare	challenge	him	,
命令	和	无人	会	敢	挑战	他	,

他试图安慰自己，波特中尉仍然掌权，没有人敢挑战他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

but	in	his	heart	he	knew	that	it	was	not	so	.
但	在	他的	心	他	知道	那	它	曾是	不是	所以	.

但他内心深处知道，事实并非如此。

[ɪf] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] .

If	camels	were	not	wanted	in	America	,	they	could	not	be	here	.
如果	骆驼	是	不是	通缉	在	美国	,	他们	可以	不是	是	这里	.

如果美国不需要骆驼，它们就不会出现在这里。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [fɔ:s] [ðeə(r)] [ək'septəns] .

Nobody	could	force	their	acceptance	.
无人	可以	力量	他们的	验收	.

谁也无法强迫他们接受。

[ðen] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [wen] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

Then	,	as	always	when	facing	a	problem	that	seemed	to	have	no	solution	,
然后	,	作为	总是	什么时候	面向	一个	问题	那	似乎	到	有	不	解决方案	,

然后，就像以往面对看似无解的问题时一样，

['æli] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ali	stopped	thinking	about	it	.
阿里	停止	思维	关于	它	.

阿里不再想这件事了。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

He	knew	from	experience	that	it	was	not	wise	to	borrow	trouble	.
他	知道	从	经验	那	它	曾是	不是	明智的	到	借	麻烦	.

他从经验中得知，自找麻烦是不明智的。

[ðə; ðiˈ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [nɒt] [dʒʌst] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [pɑːðz] [ðæt] [led] [ɪn] [ˈmeni]

The	rising	sun	shone	on	not	just	one	but	many	different	paths	that	led	in	many
这	上升	太阳	闪耀	在	不是	只是	一	但	许多	不同的	路径	那	引领	在	许多

[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

different	directions	.
不同的	方向	.

冉冉升起的太阳照耀着许多条通往不同方向的小路。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ðiˈ] [raɪt] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [sɜːtʃ] .

One	could	always	find	the	right	way	if	he	was	properly	diligent	in	the	search	.
一	可以	总是	寻找	这	正确的	方式	如果	他	曾是	适当地	勤奋	在	这	搜索	.

只要足够勤奋地寻找，总能找到正确的方法。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ðiˈ] [ˈkæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlændɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli] [ben] [ˈækbɑː] [wɒz; wəz] [left] .

One	by	one	,	the	camels	were	landed	until	only	Ben	Akbar	was	left	.
一	经过	一	,	这	骆驼	是	登陆	直到	仅有的	本	阿克巴	曾是	左边	.

骆驼们一个接一个地被送上岸，直到只剩下本·阿克巴一头。

[ˈæli] [ˈfaɪnəli] [glɑːns, glænsˈ] [ˈʃɔːwəd] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [lefˈtenənt] [ˈpɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]

Ali	finally	glanced	shoreward	,	to	discover	that	Lieutenant	Porter	and	his	men
阿里	最后	瞥了一眼	向岸边	,	到	发现	那	中尉	搬运工	和	他的	男人

[hæd; həd] [rɪgd] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] ,

had	rigged	a	picket	line	,
有	作弊	一个	纠察	线	,

阿里终于瞥了一眼岸边，发现波特中尉和他的部下已经架设了警戒线。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ðiˈ] [pɪə(r)] ,

a	long	rope	stretched	across	the	pier	,
一个	长的	绳索	拉伸	穿过	这	码头	,

码头上拉着一根长绳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteðərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈkæmlz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd]

and	they	were	tethering	the	camels	to	it	as	they	were	lowered
和	他们	是	系绳	这	骆驼	到	它	作为	他们	是	降低

[ænd; ənd] [ˌʌnˈhɑːnis] .

and	unharnessed	.
和	未加束缚	.

他们把骆驼拴在上面，然后把骆驼放下来，解开缰绳。

[ˈæli] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [əˈgen] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrestləs] ,

Ali	saw	also	that	the	herd	was	again	becoming	restless	,
阿里	锯	还	那	这	一群	曾是	再次	成为	不安	,

阿里还看到牛群又开始躁动不安了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɜːn] .

but	this	time	there	was	no	cause	for	concern	.
但	这	时间	那里	曾是	不	原因	为了	忧虑	.

但这一次无需担心。

[ðə; ðiˈ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [æn; ənˈ] [ˈʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhɔːsɪz] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːlˈredi]

The	crowd	was	still	in	an	uproar	and	such	horses	as	had	not	already
这	人群	曾是	仍然	在	一个	骚动	和	这样的	马匹	作为	有	不是	已经

[ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

broken	away	were	trying	their	best	to	do	so	.
破碎的	离开	是	尝试	他们的	最好的	到	做	所以	.

人群依然喧闹不已，那些尚未挣脱缰绳的马匹也正竭尽全力地想要挣脱束缚。

[ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] ['evriθɪŋ] [els]

The	camels	had	definitely	decided	that	whatever	might	be	bothering	everything	else
这	骆驼	有	确实	决定	那	任何	可能	是	烦人	一切	别的

[wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

would	not	disturb	them	.
会	不是	打扰	他们	.

骆驼们显然已经决定，不管是什么事情困扰着其他生物，都不会打扰到它们。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [wiːks] [æt; ət] [siː] , [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [fɜːm]

However	,	after	many	weeks	at	sea	,	at	last	they	were	once	again	on	firm
然而	,	后	许多	周	在	海	,	在	最后的	他们	是	一次	再次	在	公司

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

然而，经过数周的海上航行，他们终于再次站稳了脚跟。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

That	was	very	exciting	.
那	曾是	非常	激动人心	.

那真是太激动人心了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [bæk] [waɪl] ['æli] [ə'ləʊn] ['hɑːnist] [ben] ['ækbɑː] ,

His	companions	stood	back	while	Ali	alone	harnessed	Ben	Akbar	,
他的	同伴	站立	后退	尽管	阿里	独自的	已掌握	本	阿克巴	,

他的同伴们退到一边，只见阿里独自一人驾驭着本·阿克巴。

[ðen] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz]

then	took	hold	of	the	boom	and	rode	with	him	as	the	great	dalul	was
然后	采取	抓住	的	这	繁荣	和	骑	和	他	作为	这	伟大的	-	曾是

[træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

transferred	from	the	lighter	to	the	pier	.
转移	从	这	打火机	到	这	码头	.

然后他抓住吊杆，和他一起乘坐，将巨大的达鲁尔从驳船转移到码头上。

[hiː; hi] [sɔː] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['teðə] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	saw	,	even	as	he	descended	,	that	the	tethered	camels	were	fast	becoming
他	锯	,	甚至	作为	他	下降	,	那	这	系绳	骆驼	是	快速地	成为

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

他下山的时候就看到，拴着的骆驼很快就变得难以控制了。

[ðeɪ] [bəuθ] [smeld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɪə(r)]

They	both	smelled	and	saw	the	earth	that	lay	just	beyond	the	pier
他们	两个都	闻起来	和	锯	这	地球	那	躺	只是	超过	这	码头

他们俩都闻到了码头外那片泥土的气味，也看到了泥土的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	frantic	to	feel	it	.
和	他们	是	疯狂的	到	感觉	它	.

他们迫切地想要感受它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['mɪmɪkoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'trəʊl] [mʌtʃ]

For	all	his	skill	,	not	even	Mimico	would	be	able	to	maintain	control	much
为了	全部	他的	技能	,	不是	甚至	模仿	会	是	有能力的	到	维持	控制	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

即使拥有高超的技巧，米米科也无法长时间维持控制。

[ðə; ði] [spekˈtetər] — [ðəʊz] [wɪð] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [left] [ðem; ðəm] [bɪˈhaɪnd] — [hæd; həd] [kʌm]

The	spectators	—	those	with	horses	had	wisely	left	them	behind	—	had	come
这	观众	—	那些	和	马匹	有	明智地	左边	他们	在后面	—	有	来

[ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [juː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd]

nearer	and	were	arranged	in	a	rough	U	at	the	end	of	the	pier	and
更近	和	是	安排	在	一个	粗糙的	U	在	这	结尾	的	这	码头	和

[ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

观众们——那些骑马的人明智地把马留在了后面——走近了码头，大致呈 U 字形排列在码头的尽头和两侧。

[lefˈtenənt] [ˈpɔːtə(r)] , [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈwʌrid] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [stˈɔːmɪəst]

Lieutenant	Porter	,	who	looked	more	worried	than	he	had	during	the	stormiest
中尉	搬运工	,	WHO	看起来	更多的	担心	比	他	有	期间	这	最暴风雨

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

part	of	the	voyage	,
部分	的	这	航程	,

波特中尉看起来比航行中最狂风暴雨的时候更加忧心忡忡。

[peɪst] [ˈnɜːvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

paced	nervously	back	and	forth	.
踱步	紧张地	后退	和	前进	.

他焦躁地来回踱步。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Again	and	again	he	searched	the	crowd	,
再次	和	再次	他	搜索	这	人群	,

他一次又一次地在人群中搜寻，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] .

as	though	expecting	to	find	someone	who	should	be	present	but	was	not	.
作为	尽管	期待	到	寻找	某人	WHO	应该	是	展示	但	曾是	不是	.

仿佛在期待找到一个应该在场但却不在的人。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒn] [ben] [ˈækbɑːrz] [liːd] [rəʊp] ,

Keeping	a	firm	grip	on	Ben	Akbar's	lead	rope	,
保持	一个	公司	紧握	在	本	阿克巴的	带领	绳索	,

紧紧抓住本·阿克巴的牵引绳，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪg] - [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

because	he	knew	that	big	dalul	was	as	anxious	as	any	of	the	rest	to
因为	他	知道	那	大的	-	曾是	作为	焦虑的	作为	任何	的	这	休息	到

[fiːl] [ɜːθ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

feel	earth	under	his	feet	,
感觉	地球	在下面	他的	脚	,

因为他知道，大达鲁尔和其他人一样，都渴望脚踏实地。

[ˈæli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [kraʊd] , [tuː] .

Ali	turned	to	study	the	crowd	,	too	.
阿里	转向	到	学习	这	人群	,	也	.

阿里也转过身去观察人群。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz] ,

Except	for	a	group	distinguished	by	their	uniforms	,
除了	为了	一个	团体	杰出的	经过	他们的	制服	,

除了一个以制服为标志的群体之外，

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [mɑːkt] [æz; əz] [ˈsəʊldʒəz] [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	further	marked	as	soldiers	by	their	arms	and	precise	formation	,
和	更远	标记	作为	士兵	经过	他们的	武器	和	精确的	形成	,

他们手持武器，列队整齐，进一步表明他们是士兵。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [weə(r)] [aʊt'lændɪʃ] [kləʊðz] .

he	learned	nothing	except	that	Americans	wear	outlandish	clothes	.
他	学习	没有什么	除了	那	美国人	穿	古怪的	衣服	.

他什么也没学到，只知道美国人穿的衣服很奇特。

[gwɪn] [hiːp] [keɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːtə(r)] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,

Gwynne	Heap	came	onto	the	pier	and	Porter	asked	anxiously	,
格温妮	堆	来了	到	这	码头	和	搬运工	问	焦虑地	,

格温·希普走上码头，波特焦急地问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [weɪn] ?

"	Will	you	see	if	you	can	find	Wayne	?
"	将要	你	看	如果	你	能	寻找	韦恩	?

你能不能找到韦恩?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ˌjuː 'es] . "

He	should	have	met	us	.	"
他	应该	有	遇见	我们	.	"

他本应该来见见我们的。

" [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'sent] .

"	Right	,	"	the	other	assented	.
"	正确的	,	"	这	其他	同意	.

“没错，”另一个人同意道。

[gwɪn] [hiːp] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

Gwynne	Heap	walked	to	the	end	of	the	pier	and	mingled	with	the	crowd	.
格温妮	堆	步行	到	这	结尾	的	这	码头	和	混合	和	这	人群	.

格温·希普走到码头尽头，融入人群中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ben] ['ækbɑː] ['ʃivə] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['æli] [njuː]

A	second	after	he	disappeared	,	Ben	Akbar	shivered	convulsively	and	Ali	knew
一个	第二	后	他	消失	,	本	阿克巴	瑟瑟发抖	痉挛地	和	阿里	知道

[wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .

what	to	expect	.
什么	到	预计	.

他消失后一秒钟，本·阿克巴尔就浑身抽搐起来，阿里知道接下来会发生什么。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['jɜːnɪŋ] , " [hiː; hi]

"	I	know	you	long	to	feel	the	earth	,	for	I	have	a	similar	yearning	,	"	he
"	我	知道	你	长的	到	感觉	这	地球	,	为了	我	有	一个	相似的	渴望	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我知道你渴望感受大地，因为我也有类似的渴望，”他说。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] .

"	But	wait	until	the	time	is	here	and	the	word	is	spoken	.
"	但	等待	直到	这	时间	是	这里	和	这	单词	是	说	.

“但要等到时机成熟，命令发出之后。”

[duː; də] [nɒt] [breɪk] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [treɪnd] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] [maɪt] .

Do	not	break	and	run	as	a	half	-	trained	baggage	camel	might	.
做	不是	休息	和	跑步	作为	一个	一半	-	受过训练	行李	骆驼	可能	.

不要像半驯服的驮骆驼那样挣脱缰绳逃跑。

[duː; də] [nɒt] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .

Do	not	shame	me	,	my	brother	.
做	不是	耻辱	我	,	我的	兄弟	.

兄弟，请不要让我蒙羞。

" [ben] ['ækbɑ:] ['kwaiətid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [su:ðd] .

"	Ben	Akbar	quieted	,	but	the	rest	of	the	camels	would	not	be	soothed	.
"	本	阿克巴	安静	,	但	这	休息	的	这	骆驼	会	不是	是	舒缓	.

“本·阿克巴尔安静了下来，但其余的骆驼却不肯罢休。”

[ðeɪ] [sɜ:rdʒd] ['fɔ:wəd] ,

They	surged	forward	,
他们	激增	向前	,

他们向前猛冲，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [brəʊk] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l]

and	there	was	no	way	to	know	which	one	broke	the	picket	line	because	all
和	那里	曾是	不	方式	到	知道	哪个	一	打破	这	纠察	线	因为	全部

[wɜ:(r); wə(r)] ['lʌndʒɪŋ] .

were	lunging	.
是	突进	.

由于所有人都猛扑过去，所以根本无法知道是谁冲破了警戒线。

['teðə(r)] [rəʊps] [slɪpt] [ɒf] ['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][laɪn][æz; əz][ðə; ði] [hɜ:d] [ræn] ['fɔ:wəd] .

Tether	ropes	slipped	off	either	end	of	the	broken	line	as	the	herd	ran	forward	.
系绳	绳索	滑倒了	离开	任何一个	结尾	的	这	破碎的	线	作为	这	一群	跑	向前	.

牛群向前奔跑时，拴在断绳两端的绳子滑落了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:m] [grɪp] [ɒn] [ben] ['ækbɑ:rz] ['teðə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] -

Maintaining	a	firm	grip	on	Ben	Akbar's	tether	rope	and	keeping	pace	with	the	dalul
保持	一个	公司	紧握	在	本	阿克巴的	系绳	绳索	和	保持	步伐	和	这	-

,

,

,

紧紧抓住本·阿克巴的系绳，跟上达鲁尔的步伐，

['æli][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Ali	ran	with	them	.
阿里	跑	和	他们	.

阿里和他们一起跑了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌrid] .

He	was	not	worried	.
他	曾是	不是	担心	.

他并不担心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:zənlɪs] [stæm'pi:d] [ðæt] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['əʊvərʌn] [wɒt'evə(r)] [leɪ]

This	was	no	reasonless	stampede	that	might	be	expected	to	overrun	whatever	lay
这	曾是	不	无理	踩踏	那	可能	是	预期的	到	超限	任何	躺

[ɪn][ɪts] [pɑ:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɪə(r)] - [kreɪzd] ['kæmlz] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] .

in	its	path	because	fear	-	crazed	camels	would	take	no	reckoning	of	obstacles	.
在	它是	小路	因为	害怕	-	疯狂	骆驼	会	拿	不	清算	的	障碍	.

这并非毫无缘由的践踏，人们可能会认为，受惊的骆驼不会顾忌障碍物，而是会横冲直撞，摧毁沿途的一切。

[ði:z] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:s] [rʌnz] [wen]

These	camels	were	running	for	the	same	reason	that	a	young	horse	runs	when
这些	骆驼	是	跑步	为了	这	相同的	原因	那	一个	年轻的	马	跑步	什么时候

,

,

,

这些骆驼奔跑的原因和幼马奔跑的原因一样。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnɪŋ] [stɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faɪnəli] [fri:d] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['pɑ:stʃə(r)] .

after	a	winter	spent	in	a	confining	stall	,	it	is	finally	freed	in	a	green	pasture	.
后	一个	冬天	花费	在	一个	限制	摊位	,	它	是	最后	自由	在	一个	绿色的	牧场	.

在狭小的马厩里度过了一个冬天后，它终于被放归绿茵茵的牧场。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

The	people	on	the	pier	were	in	no	danger	.
这	人们	在	这	码头	是	在	不	危险	.

码头上的人们没有危险。

[ðə; ði] [spek'tetər] , [haʊ'evə(r)] , [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] .

The	spectators	,	however	,	thought	otherwise	.
这	观众	,	然而	,	想法	否则	.

然而，观众们却不这么认为。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [bʌt; bət] ['kæmlz]

Most	of	them	were	thoroughly	familiar	with	horses	and	mules	,	but	camels
最多	的	他们	是	彻底	熟悉的	和	马匹	和	骡子	,	但	骆驼

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['eɪliən][æz; əz] ['daɪnəˌsɔ:z] .

were	as	alien	as	dinosaurs	.
是	作为	外星人	作为	恐龙	.

他们中的大多数人对马和骡子都非常熟悉，但骆驼对他们来说就像恐龙一样陌生。

['ɒbviəsli] , [ði:z] [bə'zɜ:k] [bi:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Obviously	,	these	berserk	beasts	were	bent	on	destruction	.
明显地	,	这些	狂暴	野兽	是	弯曲	在	破坏	.

显然，这些狂暴的野兽一心只想破坏。

[ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kən'teɪdʒən] [spred] .

A	man	shouted	in	fear	and	the	contagion	spread	.
一个	男人	喊叫	在	害怕	和	这	传染	传播	.

一名男子惊恐地大叫，传染病迅速蔓延开来。

[ðəʊz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɜ:d] [sɜ:rdʒd] [ə'weɪ] ,

Those	directly	in	the	path	of	the	running	herd	surged	away	,
那些	直接地	在	这	小路	的	这	跑步	一群	激增	离开	,

那些正好挡在奔跑的兽群路径上的动物纷纷躲开了。

['kraʊdɪŋ] [ðəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] .

crowding	those	on	either	side	and	compounding	the	confusion	.
拥挤	那些	在	任何一个	边	和	复利	这	困惑	.

拥挤不堪，使两侧的人更加混乱。

[sʌm; səm]['ɪdiət] , ['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][eɪm] , [dru:] [ænd; ənd]

Some	idiot	,	fortunately	he	was	too	excited	to	take	proper	aim	,	drew	and
一些	笨蛋	,	幸运的是	他	曾是	也	兴奋的	到	拿	恰当的	目的	,	画	和

['faɪəd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

fired	a	revolver	.
被解雇	一个	左轮手枪	.

某个白痴，幸好他太兴奋了，没能瞄准，拔出左轮手枪开了一枪。

[ðen] ['ɑ:liz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

Then	Ali's	eyes	widened	in	horror	.
然后	阿里的	眼睛	扩大	在	恐怖	.

然后，阿里惊恐地睁大了眼睛。

[θru:] [ðə; ði][gæp] [left] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:tɪd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

Through	the	gap	left	open	when	the	crowd	parted	,	the	soldiers	came	on	the	run	.
通过	这	差距	左边	打开	什么时候	这	人群	分手了	,	这	士兵	来了	在	这	跑步	.

士兵们从人群分开后留下的缺口中冲了进来。

[ðeə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

Their	arms	were	ready	.
他们的	武器	是	准备好	.

他们已做好战斗准备。

[ðeə(r)] [ˈɒbviəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈvɜːt] [kəˈtæstrəfi] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæmlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

Their	obvious	intention	was	to	avert	catastrophe	by	shooting	the	camels	before	they
他们的	明显的	意图	曾是	到	避免	灾难	经过	射击	这	骆驼	前	他们

[ˌəʊvəˈræn][ðə; ði] [kraʊd] .

overran	the	crowd	.
超出范围	这	人群	.

他们的目的很明显，就是在骆驼冲进人群之前将其射杀，以避免灾难发生。

['æli] [hɜːd] [lefˈtenənt] ['pɔːrtərz] ['aʊtreɪdʒd] ['beləʊ] .

Ali	heard	Lieutenant	Porter's	outraged	bellow	.
阿里	听到	中尉	搬运工	义愤填膺	下面	.

阿里听到了波特中尉愤怒的咆哮。

" [nəʊ] ! [nəʊ] , [juː; jʊ] [fuːlz] !

"	No	!	No	,	you	fools	!
"	不	!	不	,	你	傻瓜	!

“不！不，你们这些傻瓜！”

" [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ɪgˈnɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	they	heard	the	command	,	the	soldiers	ignored	it	.
"	如果	他们	听到	这	命令	,	这	士兵	忽略	它	.

“如果他们听到了命令，士兵们就会置之不理。”

[dɪˈspɜːrs] ['smɑːtli] ,

Dispersing	smartly	,
分散	聪明地	,

巧妙分散，

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [nelt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz]

those	in	front	knelt	and	those	behind	were	preparing	to	shoot	over	their	heads
那些	在	正面	跪下	和	那些	在后面	是	准备	到	射击	超过	他们的	头部

[wen] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ə'pɪəd] .

when	a	newcomer	appeared	.
什么时候	一个	新人	出现	.

前面的人跪了下来，后面的人准备从他们头顶上方射击，这时一个新来者出现了。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sliːk] [blæk] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændld] [səʊ] ['skɪlfʊli] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Riding	a	sleek	black	horse	which	he	handled	so	skillfully	that	somehow	it	seemed
骑术	一个	光滑	黑色的	马	哪个	他	处理	所以	巧妙地	那	不知何故	它	似乎

[æn; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

an	extension	of	himself	,
一个	扩大	的	他自己	,

他骑着一匹线条优美的黑马，驾驭得如此娴熟，仿佛马匹成了他身体的一部分。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [gæp][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [juːst] .

he	came	through	the	same	gap	the	soldiers	had	used	.
他	来了	通过	这	相同的	差距	这	士兵	有	用过的	.

他从士兵们曾经走过的同一个缺口进来了。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)nz] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Unmistakably	a	professional	soldier	,	his	present	actions	proclaimed	that	he	was
毫无疑问	一个	专业的	士兵	,	他的	展示	行动	宣布	那	他	曾是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

accustomed	to	emergencies	.
习惯	到	紧急情况	.

他显然是一名职业军人，他现在的行动表明他已经习惯了应对紧急情况。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [snæpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .

He	wheeled	his	horse	in	front	of	the	troops	and	snapped	an	order	.
他	带轮子的	他的	马	在	正面	的	这	军队	和	啪啪	一个	命令	.

他调转马头，走到士兵们面前，厉声下达命令。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] ,

Though	they	had	ignored	Lieutenant	Porter	,
尽管	他们	有	忽略	中尉	搬运工	,

虽然他们忽略了波特中尉，

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] [hɪm][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pɔːtə(r)][wɔː(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ['juːnɪfɔːm] ,

either	because	they	hadn't	heard	him	or	because	Porter	wore	the	Navy	uniform	,
任何一个	因为	他们	之前没有	听到	他	或者	因为	搬运工	穿着	这	海军	制服	,

要么是因为他们没听到他说话，要么是因为波特穿着海军制服。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [geɪv] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

the	soldiers	gave	this	officer	instant	obedience	.
这	士兵	给予	这	官	立即的	服从	.

士兵们立即对这位军官表示服从。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Falling	back	to	either	side	,
坠落	后退	到	任何一个	边	,

向两侧撤退，

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['kæmlz] [θruː] [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [spek'tetər] [aʊt]

they	formed	a	lane	that	let	the	running	camels	through	but	kept	the	spectators	out
他们	形成	一个	车道	那	让	这	跑步	骆驼	通过	但	保留	这	观众	出去

.

:

.

他们组成了一条通道，让奔跑的骆驼通过，但阻止观众进入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第5/7页

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][rʌn] ['stɑːtɪd] ,

Seconds	after	the	run	started	,
秒	后	这	跑步	开始	,

跑步开始几秒钟后，

['æli][ænd; ənd][ben] ['ækbɑː] [left][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Ali	and	Ben	Akbar	left	the	pier	and	stood	on	the	soil	of	America	.
阿里	和	本	阿克巴	左边	这	码头	和	站立	在	这	土壤	的	美国	.

阿里和本·阿克巴离开了码头，站在了美国的土地上。

[bæk] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] , [lef'tenənt] ['pɔːtə(r)] [hiːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Back	on	the	pier	,	Lieutenant	Porter	heaved	a	mighty	sigh	of	relief	.
后退	在	这	码头	,	中尉	搬运工	喘息	一个	强大的	叹	的	宽慰	.

回到码头上，波特中尉长舒了一口气。

[hiː; hi] [geɪv] ['fɔːm(ə)l] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [hɜːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['henri] [weɪn] ,

He	gave	formal	command	of	the	camel	herd	over	to	Major	Henry	Wayne	,
他	给予	正式的	命令	的	这	骆驼	一群	超过	到	主要的	亨利	韦恩	,

他正式将骆驼群的指挥权移交给了亨利·韦恩少校。

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] .

of	the	United	States	Army	.
的	这	团结的	各州	军队	.

美国陆军。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Arriving	in	the	nick	of	time	,
抵达	在	这	缺口	的	时间	,

千钧一发之际赶到，

[weɪnz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] [ə'vɜːtɪd] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

Wayne's	prompt	and	vigorous	action	averted	the	massacre	of	these	animals	and
韦恩的	迅速的	和	蓬勃	行动	避免了	这	屠杀	的	这些	动物	和

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [juˈniːk] ['meθəd] [ɒv; əv]

insured	establishment	of	the	most	colorful	and	most	unique	method	of
投保人	建立	的	这	最多	丰富多彩的	和	最多	独特的	方法	的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] .

transportation	ever	attempted	in	the	United	States	—	the	Camel	Corps	.
运输	曾经	尝试过	在	这	团结的	各州	—	这	骆驼	兵团	.

韦恩迅速而果断的行动避免了这些动物遭到屠杀，并确保了美国有史以来最丰富多彩、最独特的运输方式——骆驼队的建立。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

At	the	very	rear	of	the	caravan	,
在	这	非常	后部	的	这	大篷车	,

在房车的最尾部，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][baɪ]['meɪdʒə(r)] [weɪn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl]

where	he	had	been	posted	by	Major	Wayne	so	that	he	might	keep	a	watchful
在哪里	他	有	到过	发布	经过	主要的	韦恩	所以	那	他	可能	保持	一个	警惕

[aɪ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæmlz] ,

eye	on	all	the	other	camels	,
眼睛	在	全部	这	其他	骆驼	,

他被韦恩少校派到那里，以便密切监视其他骆驼。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ['æli][sæt] ['laɪtli] [ɪn] [ben] ['ækbɑːrz] ['sæd(ə)l] .

a	puzzled	and	apprehensive	Ali	sat	lightly	in	Ben	Akbar's	saddle	.
一个	困惑	和	忧虑	阿里	卫星	轻轻	在	本	阿克巴的	鞍	.

困惑而忐忑的阿里轻轻地坐在本·阿克巴的马鞍上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] , ['əʊnli] ['fɔːti] - [wʌn] ['ænɪmlz] [ɪn] [ɔːl] , [ɪm'pəʊzd] [nəʊ] [streɪn] .

Watching	the	caravan	,	only	forty	-	one	animals	in	all	,	imposed	no	strain	.
观看	这	大篷车	,	仅有的	四十	-	一	动物	在	全部	,	强加	不	拉紧	.

观看这支由四十一只牲畜组成的商队，并没有让人感到任何压力。

[frɒm; frəm] [juːˈsʊf] ,

From	Yusuf	,
从	优素福	,

来自优素福

[ðə; ði] [beld] ['liːdə(r)] [huː] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

the	belled	leader	who	swung	along	as	placidly	as	though	the	seven	hundred
这	铃铛	领导者	WHO	摇摆	沿着	作为	平静地	作为	尽管	这	七	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [hiː; hi][bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [pæk] ['sæd(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	fifty	pounds	he	bore	on	his	pack	saddle	had	no	weight	at	all	,
和	五十	磅	他	钻孔	在	他的	盒	鞍	有	不	重量	在	全部	,

那位头戴铃铛的领头马，身姿轻盈地荡着，仿佛他驮着的七百五十磅重的货物根本没有重量似的。

[tuː; tə][i'bɑː] ,

to	Iba	,
到	伊巴	,

致伊巴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [huː] [wɔːkt] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd]

the	little	female	who	walked	just	ahead	of	Ben	Akbar	and	had	been	relieved
这	小的	女性	WHO	步行	只是	前方	的	本	阿克巴	和	有	到过	松了口气

[ɒv; əv][ɔːl] [pæk] - ['kæriɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mʌðəhʊd] ,

of	all	pack	-	carrying	because	of	anticipated	motherhood	,
的	全部	盒	-	携带	因为	的	预期	母性	,

走在本·阿克巴前面的那个小姑娘，因为即将成为母亲，所以不用再背负任何行李了。

[nʌn] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'beljəs] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɔːk]

none	had	any	rebellious	ideas	or	any	inclination	to	do	anything	except	walk
没有任何	有	任何	叛逆的	想法	或者	任何	倾角	到	做	任何事物	除了	走

[ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

along	until	they	came	to	their	destination	.
沿着	直到	他们	来了	到	他们的	目的地	.

他们中没有人有任何叛逆的想法，也没有任何想要做任何事的意愿，只是沿着路走到了目的地。

['æli] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

Ali	saw	them	as	one	learns	to	see	the	very	familiar	.
阿里	锯	他们	作为	一	学习	到	看	这	非常	熟悉的	.

阿里看待它们的方式，就像一个人学会看待非常熟悉的事物一样。

[wɪð] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌsi] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fretɪŋ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði]

With	no	need	for	the	fussy	solicitude	and	anxious	fretting	that	marked	the
和	不	需要	为了	这	挑剔的	关怀	和	焦虑的	烦躁	那	标记	这

['səʊldʒəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] ,

soldiers	assigned	to	duty	with	the	camels	,
士兵	分配	到	责任	和	这	骆驼	,

无需像那些被分配到骆驼队执勤的士兵那样，表现出过分殷勤和焦虑不安。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [dɪ'sɜːn] ['eni] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

he	would	instantly	discern	any	departure	from	the	normal	and	immediately
他	会	即刻	辨别	任何	离开	从	这	普通的	和	立即地

[ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['kaʊntəˌmuːv] .

thereafter	he	would	be	making	the	proper	countermove	.
此后	他	会	是	制作	这	恰当的	反击	.

他能立即察觉到任何异常情况，并立即采取适当的应对措施。

[nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmlz] , ['ɑːliz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

Not	required	even	to	think	about	the	camels	,	Ali's	thoughts	were	occupied	by
不是	必需的	甚至	到	思考	关于	这	骆驼	,	阿里的	想法	是	占领	经过

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætəz] .

more	troublesome	matters	.
更多的	麻烦的	事情	.

阿里甚至无需去想骆驼的事，他的思绪都被更棘手的事情占据了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'merɪkə] ,

In	this	America	,
在	这	美国	,

在这个美国，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæmlz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [vɑːst]

to	which	camels	had	been	brought	with	so	much	trouble	and	at	such	vast
到	哪个	骆驼	有	到过	带来	和	所以	很多	麻烦	和	在	这样的	广阔的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

人们费了九牛二虎之力，花费了巨额资金才把骆驼运到这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

they	had	been	granted	a	hostile	reception	and	,	with	very	few	exceptions	,
他们	有	到过	的确	一个	敌对的	接待	和	,	和	非常	很少	例外情况	,

他们受到了敌对对待，而且，除极少数例外情况外，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɒ'stɪlətɪ] [sɪns] .

there	had	been	nothing	but	hostility	since	.
那里	有	到过	没有什么	但	敌意	自从	.

此后双方一直充满敌意。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə][steə(r)] — [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ə'pɪəd]

Even	those	who	came	only	to	stare	—	and	throngs	of	the	curious	appeared
甚至	那些	WHO	来了	仅有的	到	盯	—	和	人群	的	这	好奇的	出现

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] — [dɪd][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

wherever	the	camels	were	taken	—	did	not	like	what	they	saw	.
无论	这	骆驼	是	已采取	—	做过	不是	喜欢	什么	他们	锯	.

即使那些只是来看热闹的人——无论骆驼被带到哪里，都会有成群的好奇者出现——也不喜欢他们所看到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['kæmlz] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

It	was	true	that	camels	just	naturally	frightened	horses	and	mules	,
它	曾是	真的	那	骆驼	只是	自然	害怕	马匹	和	骡子	,

骆驼天生就容易吓到马和骡子，这是事实。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnrɪ'hɜːst] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['laɪvli]

and	thus	were	responsible	for	an	unrehearsed	but	extremely	lively
和	因此	是	负责任的	为了	一个	未经排练的	但	极其	热闹

['rəʊdiəʊ][weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] .

rodeo	wherever	they	made	an	unexpected	appearance	.
牛仔竞技	无论	他们	制成	一个	意外	外貌	.

因此，无论他们在哪里意外出现，都会引发一场未经排练但极其热闹的闹剧。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] ,

In	an	attempt	to	avoid	such	incidents	,
在	一个	试图	到	避免	这样的	事件	,

为了避免此类事件发生，

[ə; eɪ]['raɪdə(r)][pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [wɔ:nd] [ɔ:l] [ðæt] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ru:t] .

a	rider	preceded	the	caravan	and	warned	all	that	camels	were	en	route	.
一个	骑士	之前	这	大篷车	和	警告	全部	那	骆驼	是	英文	路线	.

一名骑手走在商队前面，警告所有人有骆驼正在赶来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)]['nevə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] ['evriwʌn] ,

But	the	rider	never	succeeded	in	warning	everyone	,
但	这	骑士	绝不	成功了	在	警告	每个人	,

但骑手始终没能成功警告所有人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi][dɪd][əd'vaɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz]

and	some	of	those	he	did	advise	insisted	on	staying	around	with	their	horses
和	一些	的	那些	他	做过	建议	坚持	在	入住	大约	和	他们的	马匹

[ɔ:(r)] [mju:lz] ,

or	mules	,
或者	骡子	,

而他建议的一些人，却坚持留在原地照看他们的马或骡子。

[tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['weðə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .

to	see	for	themselves	whether	he	spoke	the	truth	.
到	看	为了	他们自己	无论	他	辐	这	真相	.

亲自去验证他是否说了真话。

['æli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [grɪn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

Ali	managed	a	flitting	grin	as	he	thought	of	an	incident	that	had	followed
阿里	管理	一个	飞掠	咧嘴笑	作为	他	想法	的	一个	事件	那	有	随后

[ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

the	unloading	.
这	卸货	.

阿里想起卸货后发生的一件事，脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kæmlz] , ['seɪvərɪŋ] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['hæpi] [teɪst] [ɒv; əv][lænd]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

The	excited	camels	,	savoring	their	first	happy	taste	of	land	after	such	a	long	time
这	兴奋的	骆驼	,	品味	他们的	第一的	快乐的	品尝	的	土地	后	这样的	一个	长的	时间

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

兴奋的骆驼们，在海上漂泊了这么久之后，终于尝到了陆地上的美味，它们无比享受。

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [reɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['taɪəd]

were	permitted	to	race	about	and	frolic	as	they	pleased	until	they	tired
是	允许	到	种族	关于	和	嬉戏	作为	他们	高兴	直到	他们	疲劳的

[ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'gen] [bi:; bi] [hə:d] .

themselves	out	and	could	again	be	herded	.
他们自己	出去	和	可以	再次	是	放牧	.

它们被允许自由奔跑嬉戏，直到筋疲力尽，可以再次被驱赶为止。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rɑ:l] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Then	they	were	taken	to	a	corral	built	especially	for	them	.
然后	他们	是	已采取	到	一个	围栏	建造	尤其	为了	他们	.

然后他们被带到一个专门为他们建造的围栏里。

[ðə; ði] [kə'rɑ:l] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] ,

The	corral	was	large	enough	,
这	围栏	曾是	大的	足够的	,

畜栏足够大，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɔːsɪz][ɔː(r)][mjuːlz][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][biːn]

and	as	an	enclosure	for	horses	or	mules	it	would	have	been
和	作为	一个	外壳	为了	马匹	或者	骡子	它	会	有	到过

[ˌsætɪs'fæktəri][ɪ'nʌf] .

satisfactory	enough	.
令人满意的	足够的	.

作为马或骡子的圈养场所，它已经足够令人满意了。

[ɪn][ðɪs][lænd] , [haʊ'evə(r)] , [kən'venʃən(ə)l]['bɪldɪŋ][mə'tɪərɪəlz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][skeəs][ænd; ənd]

In	this	land	,	however	,	conventional	building	materials	were	both	scarce	and
在	这	土地	,	然而	,	传统的	建筑	材料	是	两个都	稀少	和

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

然而，在这个国家，传统的建筑材料既稀缺又昂贵。

[sɪns]['prɪkli] - [peə(r)]['kæktəs][wɒz; wəz][ə'bʌndənt] , [ðə; ði]['bɪldəz][hæd; həd][juːst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Since	prickly	-	pear	cactus	was	abundant	,	the	builders	had	used	it	to
自从	带刺的	-	梨	仙人掌	曾是	丰富	,	这	建筑商	有	用过的	它	到

[kən'strʌkt][ðeə(r)][fens] .

construct	their	fence	.
构造	他们的	栅栏	.

由于仙人掌很常见，建筑工人就用它来建造围栏。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ][rɪ'peld][baɪ][sʌtʃ][ə; eɪ]['θɔːni]['bæriə(r)] , [ðə; ði]['kæmlz]['hæpɪli][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	being	repelled	by	such	a	thorny	barrier	,	the	camels	happily	ate	it	!
远的	从	存在	排斥	经过	这样的	一个	带刺的	障碍	,	这	骆驼	快乐地	吃	它	!

骆驼们非但没有被这带刺的障碍物吓退，反而高兴地把它吃了！

[rɪ'gɑːdləs][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Regardless	of	other	considerations	,
不管	的	其他	考虑因素	,

撇开其他因素不谈，

[ðə; ði]['veri][fækt][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][iːt][sʌtʃ]['fɒdə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ˌɪndɪ'keɪʃn][ðæt][ðeɪ]

the	very	fact	that	they	could	eat	such	fodder	was	another	indication	that	they
这	非常	事实	那	他们	可以	吃	这样的	饲料	曾是	其他	指示	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][wel][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðɪs][ə'merɪkən][ˌsaʊθ'west] .

were	well	adapted	to	this	American	Southwest	.
是	出色地	改编	到	这	美国人	西南	.

它们能够食用这种饲料这一事实本身就表明它们很好地适应了美国西南部的环境。

['æli][ɔːl'redi][njuː][ðæt] , [ɔːl'ðəʊ][hiː; hi][mait][ɪn'kaʊntə(r)]['prɔːbləmz]['dɪfrənt][frɒm; frəm]['eni]

Ali	already	knew	that	,	although	he	might	encounter	problems	different	from	any
阿里	已经	知道	那	,	虽然	他	可能	遇到	问题	不同的	从	任何

['priːviəsli][ɪk'spɪərɪənst] ,

previously	experienced	,
之前	经验丰富的	,

阿里早就知道，尽管他可能会遇到与以往不同的问题，

[ðɛəd][biː; bi][nʌn][ɪn'keɪpəbl][ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] .

there'd	be	none	incapable	of	solution	.
那里	是	没有任何	无法	的	解决方案	.

没有解决不了的问题。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eniθɪŋ]['hɔːsɪz][ænd; ənd][mjuːlz][kʊd; kəd][duː; də][ðæt]['kæmlz]['kʊd(ə)nt][duː; də]

Nor	was	there	anything	horses	and	mules	could	do	that	camels	couldn't	do
也不	曾是	那里	任何事物	马匹	和	骡子	可以	做	那	骆驼	不能	做

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

马和骡子能做到的，骆驼都能做得更好。

[ə; eɪ] [gʊd] [pæk] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

A	good	pack	camel	was	capable	of	bearing	five	or	six	times	as	much	as
一个	好的	盒	骆驼	曾是	有能力的	的	轴承	五	或者	六	时代	作为	很多	作为

[ðə; ði][best] [pæk] [hɔːs] [ɔː(r)][mjuːl] ,

the	best	pack	horse	or	mule	,
这	最好的	盒	马	或者	骡子	,

一头优秀的驮骆驼能够驮运的重量是最好的驮马或骡子的五到六倍。

[ænd; ənd] , [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] , [id] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] .

and	,	day	for	day	,	he'd	carry	it	farther	.
和	,	天	为了	天	,	他会	携带	它	更远	.

而且，他日复一日地把它背得更远。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [peɪs] ,

He	would	keep	on	going	,	at	the	same	steady	pace	,
他	会	保持	在	去	,	在	这	相同的	稳定的	步伐	,

他会继续以同样的稳定速度前进。

[pɑːst][draɪ]['wɔːtə(r)] [həʊlz] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [draʊt] - ['ʃrɪv(ə)ld] ['eəriəz] [weə(r)] [læk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd]

past	dry	water	holes	or	across	drought	-	shriveled	areas	where	lack	of	water	would
过去的	干燥	水	孔	或者	穿过	干旱	-	干瘪	区域	在哪里	缺少	的	水	会

[draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] [tuː; tə] ['mædnəs] .

drive	a	horse	or	mule	to	madness	.
驾驶	一个	马	或者	骡子	到	疯狂	.

经过干涸的水坑或干旱的土地，缺水会让马或骡子发疯。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [biːsts]

Although	it	was	often	necessary	to	carry	hay	and	grain	for	other	beasts
虽然	它	曾是	经常	必要的	到	携带	干草	和	粮食	为了	其他	野兽

[ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,

of	burden	,
的	负担	,

虽然经常需要为其他驮畜运送干草和谷物，

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	camel	would	always	live	off	the	country	.
一个	骆驼	会	总是	居住	离开	这	国家	.

骆驼总是靠着这片土地生存。

[ðiːz] ['kæmlz] [wʊd] [duː; də][ɔːl] ['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [sə'pɑːs]

These	camels	would	do	all	anyone	expected	from	them	and	then	surpass
这些	骆驼	会	做	全部	任何人	预期的	从	他们	和	然后	超过

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

这些骆驼不仅能完成人们对它们的所有预期，而且还能超越预期。

[bʌt; bət]['æli] [saɪd] ['dəʊlfəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt]

but	Ali	sighed	dolefully	as	he	thought	of	what	had	been	and	what
但	阿里	叹了口气	悲伤地	作为	他	想法	的	什么	有	到过	和	什么

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但阿里想到过去和现在，不禁悲伤地叹了口气。

['iːv(ə)n]['meɪdʒə(r)] [weɪn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['pʌblɪk]

Even	Major	Wayne	had	been	unable	to	counteract	a	spontaneous	public
甚至	主要的	韦恩	有	到过	无法	到	抵消	一个	自发的	民众

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd] .

rejection	of	these	beasts	from	a	far	land	.
拒绝	的	这些	野兽	从	一个	远的	土地	.

即使是韦恩少校也无法阻止民众自发地抵制这些来自遥远国度的野兽。

[əˈkɒstɪd] [baɪ] [ˈskɛptɪks] [huː] [ˈdaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈkæməlz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [pæk] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Accosted	**by**	**skeptics**	**who**	**doubted**	**a**	**camel's**	**ability**	**to**	**pack**	**anything**	**at**	**all**	**,**
被骚扰	经过	怀疑论者	WHO	怀疑	一个	骆驼的	能力	到	盒	任何事物	在	全部	,

面对质疑骆驼是否有能力驮运任何东西的怀疑论者，

[weɪn] [hæd; həd] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] [pækt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈkæm(ə)l] .

Wayne	**had**	**bales**	**of**	**hay**	**packed**	**on**	**a**	**kneeling**	**camel**	**.**
韦恩	有	捆包	的	干草	包装	在	一个	跪着	骆驼	.

韦恩让一头跪着的骆驼驮着几捆干草。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ləʊd] [ˈtəʊt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [bʌt; bət] , [wɪð] [nəʊ]

The	**enormous**	**load**	**totaled**	**more**	**than**	**twelve**	**hundred**	**pounds**	**,**	**but**	**,**	**with**	**no**
这	巨大的	加载	总计	更多的	比	十二	百	磅	,	但	,	和	不

[ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [streɪn] ,

hesitation	**and**	**no**	**visible**	**strain**	**,**
犹豫	和	不	可见的	拉紧	,

这巨大的负重总计超过一千二百磅，但他毫不犹豫，也没有丝毫吃力。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [wen] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	**camel**	**rose**	**and**	**walked**	**away**	**with**	**the**	**load**	**when**	**ordered**	**to**	**do**	**so**	**.**
这	骆驼	玫瑰	和	步行	离开	和	这	加载	什么时候	订购	到	做	所以	.

骆驼接到命令后，站起身来，驮着货物离开了。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [njuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [fiːt] .

Compared	**with**	**the**	**pack**	**animals**	**they**	**knew**	**,**	**it**	**was**	**an**	**incredible**	**feat**	**.**
比较的	和	这	盒	动物	他们	知道	,	它	曾是	一个	极好的	特技	.

与他们所知的驮畜相比，这简直是一项了不起的壮举。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪwɪtnəs] ,

But	**,**	**although**	**they**	**themselves**	**were**	**eyewitnesses**	**,**
但	,	虽然	他们	他们自己	是	目击者	,

但是，尽管他们自己是目击者，

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

the	**onlookers**	**seemed**	**to**	**regard**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**as**	**the**	**trick**	**of**	**some**
这	旁观者	似乎	到	看待	什么	他们	有	已见	作为	这	诡计	的	一些

[ˈsɜːkəs][ˈmɑːstə(r)] .

circus	**master**	**.**
马戏团	掌握	.

旁观者似乎认为他们所看到的是某个马戏团师傅的把戏。

[ˈsiːɪŋ] , [ðeɪ] [ˈnaɪðə(r)] [əkˈseptɪd] [nɔː(r)] [əˈpruːvd] .

Seeing	**,**	**they**	**neither**	**accepted**	**nor**	**approved**	**.**
看到	,	他们	两者都不	公认	也不	得到正式认可的	.

他们见状，既不接受也不赞同。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈæli] [θɔːt] [ˈsædli] ,

The	**real**	**trouble**	**,**	**Ali**	**thought**	**sadly**	**,**
这	真实的	麻烦	,	阿里	想法	令人遗憾的是	,

阿里悲伤地想，真正的麻烦在于.....

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [əˈpɪəd] [ɔː(r)] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

was	**nothing**	**that**	**had**	**yet**	**appeared**	**or**	**would**	**appear**	**on**	**the**	**surface**	**.**
曾是	没有什么	那	有	然而	出现	或者	会	出现	在	这	表面	.

当时没有任何事物已经出现或将会出现在地表上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈmɑːkɪdli] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

Although	**this**	**country**	**was**	**markedly**	**similar**	**to**	**his**	**own**	**native**	**land**	**,**
虽然	这	国家	曾是	明显地	相似的	到	他的	自己的	本国的	土地	,

虽然这个国家与他的祖国有着明显的相似之处，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [tə'pɒgrəfi] .

there	were	fundamental	differences	that	had	nothing	to	do	with	topography	.
那里	是	基本的	差异	那	有	没有什么	到	做	和	地形	.

两者之间存在着与地形无关的根本差异。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

They	lay	in	the	hearts	and	traditions	of	people	who	,	for	past	generations	,
他们	躺	在	这	心	和	传统	的	人们	WHO	,	为了	过去的	几代人	,

它们存在于过去几代人的心中和传统中，

[hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

had	looked	to	the	horse	,	the	mule	and	the	ox	for	help	in	building	up
有	看起来	到	这	马	,	这	骡子	和	这	牛	为了	帮助	在	建筑	向上

[ðeə(r)][lænd] .

their	land	.
他们的	土地	.

他们曾依靠马、骡子和牛来开垦土地。

[wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] [ri'zent]

With	very	few	exceptions	,	even	the	soldiers	assigned	to	the	Camel	Corps	resented
和	非常	很少	例外情况	,	甚至	这	士兵	分配	到	这	骆驼	兵团	怨恨

[ðeə(r)] [njuː] ['djuːtiz] .

their	new	duties	.
他们的	新的	职责	.

除了极少数例外，就连被分配到骆驼兵团的士兵也对他们的新任务感到不满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

For	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

大多数情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːmə(r)] [mjuːl] ['skɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

they	were	former	mule	skinners	who	had	been	chosen	because	of	their
他们	是	以前的	骡子	剥皮者	WHO	有	到过	选定	因为	的	他们的

[aʊt'stændɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [mjuːlz] .

outstanding	ability	to	handle	mules	.
杰出的	能力	到	处理	骡子	.

他们是以前的骡夫，因为擅长驾驭骡子而被选中。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]

Almost	to	a	man	,	they	yearned	to	be	rid	of	camels	and	back	with	their
几乎	到	一个	男人	,	他们	渴望	到	是	摆脱	的	骆驼	和	后退	和	他们的

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

几乎所有人都渴望摆脱骆驼，重新骑上骡子。

['əʊnli]['meɪdʒə(r)] [weɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

Only	Major	Wayne	and	a	very	few	others	had	complete	confidence	in	the
仅有的	主要的	韦恩	和	一个	非常	很少	其他的	有	完全的	信心	在	这

[prə'pəʊzd] ['kæm(ə)l] [kɔː(r)] .

proposed	Camel	Corps	.
建议的	骆驼	兵团	.

只有韦恩少校和极少数其他人对拟建的骆驼军团抱有十足的信心。

['fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] .

Fortunately	,	some	of	these	were	so	influential	that	they	must	be	heard	.
幸运的是	,	一些	的	这些	是	所以	有影响	那	他们	必须	是	听到	.

幸运的是，其中一些人的意见非常有影响力，他们的声音必须被听到。

['prez(ə)ntli] , ['æli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv] [kæmp] [və:d] ,
Presently , Ali caught his first glimpse of Camp Verde ,
目前 , 阿里 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 营 维德 ,

此时，阿里第一次看到了佛得角。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)]
the military post where the camels were to be held until a major
这 军队 邮政 在哪里 这 骆驼 是 到 是 握住 直到 一个 主要的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] .
expedition was organized .
远征 曾是 组织 .

骆驼将被关押在这个军事哨所，直到组织起一次大规模的探险。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [gru:] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [les] .
His heart grew lighter and his troubles less .
他的 心 生长 打火机 和 他的 麻烦 较少的 .

他心情轻松了许多，烦恼也减轻了。

['ɒbviəsli] , [kæmp] [və:d] [hæd; həd] [bi:n] [plænd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] [nju:] ['kæmlz] .
Obviously , Camp Verde had been planned by someone who knew camels .
明显地 , 营 维德 有 到过 计划 经过 某人 WHO 知道 骆驼 .

显然，坎普维德是由一位了解骆驼的人规划的。

['glɑ:nsɪŋ] ['bri:fli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋz] , ['æli] ['sentəd] [ɪn'tent] ['skru:təni] [ɒn] [ðə; ði]
Glancing briefly at a cluster of adobe buildings , Ali centered intent scrutiny on the
瞥了一眼 简要地 在 一个 簇 的 Adobe 建筑物 , 阿里 居中 意图 审查 在 这
[kɑ:n] ,
khan ,
可汗 ,

阿里匆匆瞥了一眼那片土坯房，便将目光集中到汗身上。

[ɔ:(r)] ['kæm(ə)l] [kə'rɑ:l] .
or camel corral .
或者 骆驼 围栏 .

或者骆驼圈。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [wʊd] [ænd; ənd] ['tɪmbə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pætənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] -
Constructed of stone , wood and timber , it was patterned after the time -
建造 的 石头 , 木头 和 木材 , 它 曾是 图案 后 这 时间 -
['testɪd] [k'ɑ:nz] [ɒv; əv] ['ɑ:liz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
tested khans of Ali's native country .
测试 汗 的 阿里的 本国的 国家 .

该建筑采用石头、木材和木料建造，仿照阿里故乡久经考验的汗屋而建。

[rek'tæŋgjələ(r)] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] ['æŋg(ə)ld] ['aʊtwəd] .
Rectangular , the north wall angled outward .
矩形的 , 这 北 墙 倾斜的 向外 .

长方形，北墙向外倾斜。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kæm(ə)l] ['hændlə(r)] [stʊd]
The gate was in this wall and a house for the chief camel handler stood
这 门 曾是 在 这 墙 和 一个 房子 为了 这 首席 骆驼 处理程序 站立
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
beside the gate .
旁 这 门 .

城门就在这堵墙上，城门旁边是骆驼总管的房子。

['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kæmlz] ,
Spacious enough for five times as many camels ,
宽敞 足够的 为了 五 时代 作为 许多 骆驼 ,

空间足够大，可以容纳五倍数量的骆驼。

[ðə; ði] [kə'rɑːl] ['difə] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][məʊst] [kʻɑːnz] ['æli][hæd; həd] [siːn] .

the	corral	differed	in	a	notable	respect	from	most	khans	Ali	had	seen	.
这	围栏	不同	在	一个	值得注意的	尊重	从	最多	汗	阿里	有	已见	.

这个畜栏与阿里见过的绝大多数可汗的畜栏有一个显著的不同之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [kliːn] .

It	was	sparkling	clean	.
它	曾是	闪闪发光	干净的	.

它一尘不染。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kæmlz] , [sʌm; səm] [wɪð] [pæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['raɪdɪŋ] ['sædlz] ,

A	few	camels	,	some	with	pack	and	some	with	riding	saddles	,
一个	很少	骆驼	,	一些	和	盒	和	一些	和	骑术	马鞍	,

几头骆驼，有的驮着货物，有的驮着鞍具。

[stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɑːn] .

stood	here	and	there	about	the	camp	and	more	were	visible	in	the	khan	.
站立	这里	和	那里	关于	这	营	和	更多的	是	可见的	在	这	可汗	.

营地里到处都是零星的人群，汗国里还能看到更多的人。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜːd] ['mɪmɪkoʊ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [θriː] ['priːviəsli]

Evidently	this	was	the	herd	Mimico	had	mentioned	,	the	thirty	-	three	previously
显然	这	曾是	这	一群	模仿	有	提及	,	这	三十	-	三	之前

[ɪm'pɔː(r)tɪd] .

imported	.
进口	.

显然，这就是 Mimico 提到的那群牛，之前进口的 33 头牛。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] , [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] [həːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	new	arrivals	were	halted	,	stripped	of	their	burdens	and	herded	into	the
这	新的	到达	是	停止	,	脱衣舞	的	他们的	负担	和	放牧	进入	这

[kɑːn] .

khan	.
可汗	.

新来者被拦住，卸下负重，赶进汗国。

[wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['pɑːtɪŋ] [slæp][fɔː(r); fə(r)] [ben] ['ækbɑː] , ['æli] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

With	an	affectionate	parting	slap	for	Ben	Akbar	,	Ali	turned	to	face	a	strange
和	一个	亲热	离别	拍击	为了	本	阿克巴	,	阿里	转向	到	脸	一个	奇怪的

['kæm(ə)l]['hændlə(r)] .

camel	handler	.
骆驼	处理程序	.

阿里亲切地拍了拍本·阿克巴，然后转身面对一个陌生的骆驼驯养员。

[ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

Arrived	with	the	first	camels	and	presently	serving	as	interpreter	,
到达的	和	这	第一的	骆驼	和	目前	服务	作为	翻译	,

与第一批骆驼一同抵达，目前担任翻译。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['mɪmɪkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)] [h'ændləz] [ɪn] [təʊ] .

he	already	had	Mimico	and	the	six	other	handlers	in	tow	.
他	已经	有	模仿	和	这	六	其他	处理程序	在	拖	.

他已经带着米米科和其他六名驯兽员了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	You	are	to	come	with	me	,	"	he	announced	.
"	你	是	到	来	和	我	,	"	他	宣布	.

“你跟我走，”他宣布道。

[hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [desk]

He	escorted	the	newcomers	to	a	building	and	lined	them	up	before	a	desk
他	护送	这	新来者	到	一个	建筑	和	衬里	他们	向上	前	一个	桌子

,

,

,

他带领新来者来到一栋大楼，让他们在桌子前排成一排。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [bɔːd] - ['lʊkɪŋ] [klɑːk] .

behind	which	sat	a	bored	-	looking	clerk	.
在后面	哪个	卫星	一个	无聊的	-	寻找	职员	.

后面坐着一位看起来很无聊的店员。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'skraɪbd] [iːtʃ] [mænz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [təʊld] [iːtʃ]

The	clerk	inscribed	each	man's	name	in	his	records	while	the	interpreter	told	each
这	职员	铭文	每个	男人的	姓名	在	他的	记录	尽管	这	翻译	讲述	每个

[ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] .

about	the	wages	he	would	receive	.
关于	这	工资	他	会	收到	.

职员将每个人的名字记入记录，翻译则向他们每个人说明了自己将获得的工资。

['æli] , [lɑːst][ɪn] [laɪn] , ['prez(ə)ntli] [feɪst] [ðə; ði] [klɑːk] .

Ali	,	last	in	line	,	presently	faced	the	clerk	.
阿里	,	最后的	在	线	,	目前	面对	这	职员	.

排在最后面的阿里此刻正面对着店员。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [fʊl] ['ræʃ(ə)nz] , "

"	You	are	to	be	paid	twenty	dollars	a	month	and	receive	full	rations	,	"
"	你	是	到	是	有薪酬的	二十	美元	一个	月	和	收到	满的	口粮	,	"

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .

the	interpreter	said	.
这	翻译	说	.

“你每月可获得二十美元的工资，并配给全部口粮，”翻译说。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] , " [neɪm] ? "

Without	looking	up	,	the	clerk	asked	,	"	Name	?	"
没有	寻找	向上	,	这	职员	问	,	"	姓名	?	"

店员头也没抬，问道：“姓名？”

" ['hædʒiː]['æli] , " ['æli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Hadji	Ali	,	"	Ali	answered	.
"	哈吉	阿里	,	"	阿里	回答	.

“哈吉·阿里，”阿里回答道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] .

"	the	clerk	asked	.
"	这	职员	问	.

“店员问道。”

" ['hædʒiː]['æli] , " ['æli] [rɪ'piːtɪd] .

"	Hadji	Ali	,	"	Ali	repeated	.
"	哈吉	阿里	,	"	阿里	重复	.

“哈吉·阿里，”阿里重复道。

[ðə; ði] [klɑːk] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [guːs] [kwɪl] , [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

The	clerk	wrote	with	his	goose	quill	,	and	,	still	without	looking	up	,
这	职员	写道	和	他的	鹅	鹅毛笔	,	和	,	仍然	没有	寻找	向上	,

职员用鹅毛笔写字，头也不抬。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːliz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

he	flipped	the	book	around	for	Ali's	inspection	.
他	翻转	这	书	大约	为了	阿里的	检查	.

他把书翻过来给阿里看。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]

Unable	to	read	or	write	,	but	with	no	intention	of	admitting	that	while	the
无法	到	读	或者	写	,	但	和	不	意图	的	承认	那	尽管	这

[ɪn'tɜːprətə(r)] [maɪt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ,

interpreter	might	overhear	,
翻译	可能	无意中听到	,

他既不会读写，也无意承认这一点，尽管翻译人员可能会听到，

['æli] [skænd] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [neɪm] .

Ali	scanned	his	written	name	.
阿里	扫描	他的	书面	姓名	.

阿里扫了一眼他写好的名字。

" [raɪt] ?

"	Right	?
"	正确的	?

“正确的?

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] .

"	the	clerk	asked	.
"	这	职员	问	.

“店员问道。”

['æli] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

Ali	nodded	approval	.
阿里	点头	赞同	.

阿里点头表示同意。

[ðʌs] [dɪd]['hædʒiː]['æli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

Thus	did	Hadji	Ali	cease	to	be	.
因此	做过	哈吉	阿里	停止	到	是	.

就这样，哈吉·阿里不复存在了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,

From	that	moment	,
从	那	片刻	,

从那一刻起，

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪm]

not	only	as	long	as	he	lived	but	as	history	would	record	him
不是	仅有的	作为	长的	作为	他	居住地	但	作为	历史	会	记录	他

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	his	death	,
后	他的	死亡	,

不仅在他活着的时候，而且在他死后，历史也会这样记载他。

['æli] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Ali	would	be	known	by	the	name	the	clerk	had	written	.
阿里	会	是	已知	经过	这	姓名	这	职员	有	书面	.

阿里将以店员写下的名字为人所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haɪ]['dʒɒli] . [naɪn] .

It	was	Hi	Jolly	.	9	.
它	曾是	你好	乔利	.	9	.

是 Hi Jolly.9。

[lefˈtenənt] [biːl]
Lieutenant **Beale**
中尉 比尔

比尔中尉

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæmlz] , [ðæt] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈweðə(r)] ,
Except **for** **the** **camels** **,** **that** **never** **seemed** **to** **be** **affected** **by** **any** **weather** **,**
除了 为了 这 骆驼 , 那 绝不 似乎 到 是 做作的 经过 任何 天气 ,

除了骆驼之外，它们似乎从不受任何天气的影响。

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət][kæmp] [vəːd] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ʃeɪd] .
everything **at** **Camp** **Verde** **had** **sought** **the** **nearest** **shade** **.**
一切 在 营 维德 有 寻求 这 最近的 阴影 .

坎普维德的所有生物都躲到了最近的阴凉处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ˈæli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
It **was** **hot** **,** **Ali** **admitted** **to** **himself** **.**
它 曾是 热的 , 阿里 承认 到 他自己 .

“天气很热，”阿里承认道。

[ðə; ði] [ˈsɪriən] [sʌn] [æt; ət][ɪts] [ˈfɪrsɪst] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]
The **Syrian** **sun** **at** **its** **fiercest** **was** **not** **more** **savage** **than** **this** **blazing** **sun** **of**
这 叙利亚 太阳 在 它是 最凶猛 曾是 不是 更多的 野蛮的 比 这 炽烈 太阳 的
[ˈteksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

叙利亚的烈日即便在最炽热的时候，也不及德克萨斯州这灼人的烈日猛烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] .
But **it** **was** **not** **unendurable** **.**
但 它 曾是 不是 难以忍受 .

但这并非无法忍受。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Since **for** **the** **present** **there** **was** **no** **reason** **to** **endure** **it** **,**
自从 为了 这 展示 那里 曾是 不 原因 到 忍受 它 ,

既然目前没有理由忍受它，

[ˈæli][ænd; ənd][ˈmɪmɪkoʊ][sæt] [krɒs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [kɑːn] .
Ali **and** **Mimico** **sat** **cross** **-** **legged** **in** **the** **shade** **of** **the** **camel** **khan** **.**
阿里 和 模仿 卫星 叉 - 腿 在 这 阴影 的 这 骆驼 可汗 .

阿里和米米科盘腿坐在骆驼汗的树荫下。

[wɒn] [ænd; ənd] [wiːk] , [ˈmɪmɪkoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈmælədi]
Wan **and** **weak** **,** **Mimico** **was** **still** **recovering** **from** **some** **devastating** **malady**
万 和 虚弱的 , 模仿 曾是 仍然 恢复中 从 一些 毁灭性的 弊病
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst][kɒst][hɪz; ɪz][laɪf] .
that **had** **almost** **cost** **his** **life** **.**
那 有 几乎 成本 他的 生活 .

米米科面色苍白虚弱，仍在从一场几乎夺走他性命的重病中恢复。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .
For **an** **interval** **neither** **spoke** **.**
为了 一个 间隔 两者都不 辐 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ˈmɪmɪkoʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Then **Mimico** **broke** **the** **silence** **.**
然后 模仿 打破 这 沉默 .

然后，米米科打破了沉默。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θraɪs] - [əˈkɜːsɪd] [kæmp] [waɪl] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi]

"	I	came	to	this	thrice	-	accursed	camp	while	winter	was	still	with	us	,	"	he
"	我	来了	到	这	三次	-	被诅咒的	营	尽管	冬天	曾是	仍然	和	我们	,	"	他

[graul] .

growled	.
咆哮	.

“我来到这个该死的营地时，冬天还没结束，”他咆哮道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] ,

"	I	have	been	here	since	,
"	我	有	到过	这里	自从	,

我一直在这里，

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'gɑːdɪd] .

doing	the	work	of	a	stable	boy	and	as	a	stable	boy	regarded	.
正在做	这	工作	的	一个	稳定的	男生	和	作为	一个	稳定的	男生	认为	.

做马厩男孩的工作，并被视为马厩男孩。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] —

All	this	I	endured	without	complaint	—
全部	这	我	忍受	没有	抱怨	—

这一切我都默默忍受，毫无怨言——

" ['æli] ['smʌðə] [ə; eɪ] [kwɪk] [grɪn] .

"	Ali	smothered	a	quick	grin	.
"	阿里	窒息	一个	快的	咧嘴笑	.

阿里强忍住一丝笑容。

[θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [mə'nɒtənəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] ,

Throughout	a	very	monotonous	period	of	doing	nothing	worthwhile	,
自始至终	一个	非常	单调	时期	的	正在做	没有什么	值得	,

在一段极其单调乏味、无所事事的时期里，

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

as	they	waited	for	somebody	to	decide	what	should	be	done	,
作为	他们	等待	为了	某人	到	决定	什么	应该	是	完毕	,

在等待有人决定应该怎么做的时候，

[nəʊ] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] - [ðæt] ['kæmlz]

no	voice	had	declared	more	loudly	or	more	frequently	than	Mimico's	that	camels
不	嗓音	有	声明	更多的	高声	或者	更多的	频繁地	比	-	那	骆驼

[ænd; ənd]['kæm(ə)l] [men] [bɪ'lɒŋd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪlz] .

and	camel	men	belonged	out	on	the	trails	.
和	骆驼	男人	属于	出去	在	这	小径	.

没有谁比米米科更大声、更频繁地宣称，骆驼和骆驼夫就应该在小路上行走。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbsəliːt] ['pæʃə] — -

They	should	not	be	restricted	to	a	rest	home	for	obsolete	Pashas	—	Mimico's
他们	应该	不是	是	受限制的	到	一个	休息	家	为了	过时的	帕夏	—	-

['pɜːsən(ə)l]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kæmp] [vəːd] — [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

personal	title	for	Camp	Verde	—	who	could	do	nothing	except	talk	because
个人的	标题	为了	营	维德	—	WHO	可以	做	没有什么	除了	讲话	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [əʊld][ɔː(r)] [tuː] [fæt][tuː; tə] [raɪd] .

they	had	grown	too	old	or	too	fat	to	ride	.
他们	有	生长	也	老的	或者	也	胖的	到	骑	.

他们不应该被限制在过气帕夏的疗养院里——这是米米科对坎普维德的个人称呼——他们除了说话什么也做不了，因为他们太老或太胖而无法骑马。

['mɪmɪkoʊ] [sɔː] [ðə; ði][grɪn][ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] .

Mimico	saw	the	grin	and	lapsed	into	a	sulky	silence	.
模仿	锯	这	咧嘴笑	和	失效	进入	一个	闷闷不乐的	沉默	.

米米科看到了那抹笑容，顿时陷入了闷闷不乐的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [əˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [wɪð] [truːθ] .

Then	he	resumed	,	amending	his	narrative	to	conform	with	truth	.
然后	他	恢复	,	修改	他的	叙述	到	符合	和	真相	.

然后他继续讲述，并修改了自己的叙述，使其与事实相符。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [ɪnˈdjʊəd] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θɪŋ] .

"	All	this	I	endured	with	little	complaint	,	for	I	knew	that	it	was	a	passing	thing	.
"	全部	这	我	忍受	和	小的	抱怨	,	为了	我	知道	那	它	曾是	一个	通过	事物	.

“我默默忍受了这一切，几乎没有抱怨，因为我知道这只是暂时的。”

[ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ænd; ənd] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

Sooner	or	later	,	there	would	be	work	for	men	,	and	men	would	be	needed	.
俄克拉荷马	或者	之后	,	那里	会	是	工作	为了	男人	,	和	男人	会	是	需要	.

:
.

迟早会有适合男人的工作，而且也需要男人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɪz] [hɪə(r)] —

Now	that	the	opportunity	is	here	—
现在	那	这	机会	是	这里	—

现在机会来了——

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [ˈmuːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈʃrɪv(ə)ld] [həˈraɪz(ə)n] .

"	Mimico's	voice	trailed	off	into	silence	,	and	he	gazed	moodily	at	the	sun	-	shriveled	horizon	.
"	-	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	,	和	他	凝视	情绪低落地	在	这	太阳	-	干瘪	地平线	.

“米米科的声音渐渐消失在寂静中，他忧郁地凝视着被太阳晒得萎靡不振的地平线。

[ˈɑːliz] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

Ali's	heart	went	out	to	his	friend	.
阿里的	心	去	出去	到	他的	朋友	.

阿里非常同情他的朋友。

[kæmp] [vəːd] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [pruːvd] [dʌl] .

Camp	Verde	had	indeed	proved	dull	.
营	维德	有	的确	已证实	乏味的	.

坎普维德确实令人感到乏味。

[ˈæli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ben] [ˈækbɑː] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌelsˈweə(r)] [wiːks] [əˈgəʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

Ali	would	have	taken	Ben	Akbar	and	gone	elsewhere	weeks	ago	,	except	that	he	,	too	,
阿里	会	有	已采取	本	阿克巴	和	已消失	别处	周	前	,	除了	那	他	,	也	,

如果阿里没有卷入此事，他几周前就应该带着本·阿克巴离开，但他也同样.....

[fɔːrˈsɔː] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ˈkæmlz] [ænd; ənd] [ˈkæm(ə)l] [men] .

foresaw	a	need	for	both	camels	and	camel	men	.
预见	一个	需要	为了	两个都	骆驼	和	骆驼	男人	.

预见到既需要骆驼也需要骆驼夫。

[naʊ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [æt; ət] [hænd] ,

Now	that	time	was	not	only	at	hand	,
现在	那	时间	曾是	不是	仅有的	在	手	,

既然时机已到，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəvæn][ɒv; əv]['ɑːliz] [laɪf] .

but	it	promised	to	be	the	most	exciting	caravan	of	Ali's	life	.
但	它	承诺	到	是	这	最多	激动人心	大篷车	的	阿里的	生活	.

但这注定会成为阿里一生中最激动人心的一次旅行。

[ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ] [lef'tenənt] [biːl] , [æn; ən]

A	full	-	scale	expedition	was	to	be	commanded	by	a	Lieutenant	Beale	,	an
一个	满的	-	规模	远征	曾是	到	是	命令	经过	一个	中尉	比尔	,	一个

['ɒfɪsə(r)]['æli][hæd; həd][nɒt] [met] .

officer	Ali	had	not	met	.
官	阿里	有	不是	遇见	.

这次大规模远征将由比尔中尉指挥，阿里之前从未见过这位军官。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ə; eɪ]['wægən] [rəʊd] .

The	object	was	to	survey	a	wagon	road	.
这	目的	曾是	到	民意调查	一个	车皮	路	.

此行的目的是勘测一条马车道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ruːmə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ruːt] [leɪ] [θruː] ['wɪldənəs] ,

According	to	rumor	,	a	great	deal	of	the	proposed	route	lay	through	wilderness	,
根据	到	谣言	,	一个	伟大的	交易	的	这	建议的	路线	躺	通过	荒野	,

据传，拟建路线的大部分路段都位于荒野之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

of	which	none	was	well	-	known	and	much	was	unknown	.
的	哪个	没有任何	曾是	出色地	-	已知	和	很多	曾是	未知	.

其中没有一个广为人知，很多都无人知晓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['ɪndiənz] , [ə'mɛrɪkəz] [əʊn]

There	was	more	than	a	fair	chance	of	encountering	Indians	,	America's	own
那里	曾是	更多的	比	一个	公平的	机会	的	遭遇	印度人	,	美国的	自己的

['sævɪdʒ] ['traɪbzmən] !

savage	tribesmen	!
野蛮的	部落成员	!

很有可能会遇到印第安人，也就是美国自己的野蛮部落！

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

Most	important	and	most	exciting	,	the	expedition	was	to	provide	a	major
最多	重要的	和	最多	激动人心	,	这	远征	曾是	到	提供	一个	主要的

[test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmlz] .

test	for	the	camels	.
测试	为了	这	骆驼	.

最重要、最令人兴奋的是，这次探险将对骆驼进行一次重大考验。

['twenti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] ['æli][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊvəsɪə(r)] - ['tiːtʃə(r)] .

Twenty	-	five	were	to	go	along	,	with	Ali	as	a	sort	of	overseer	-	teacher	.
二十	-	五	是	到	去	沿着	,	和	阿里	作为	一个	种类	的	监工	-	老师	.

二十五人随行，阿里担任监督老师的角色。

[bɪ'saɪdz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['kæmlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['hændlɪŋ] .

Besides	handling	the	camels	,	he	was	to	instruct	others	in	their	proper	handling	.
除了	处理	这	骆驼	,	他	曾是	到	指示	其他的	在	他们的	恰当的	处理	.

除了照料骆驼之外，他还要指导其他人如何正确地照料骆驼。

['æli][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Ali	could	well	understand	his	friend's	disappointment	.
阿里	可以	出色地	理解	他的	朋友们	失望	.

阿里完全可以理解朋友的失望。

['mɪmɪkoʊ] , [huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mimico	,	who	otherwise	would	have	accompanied	the	expedition	,
模仿	,	WHO	否则	会	有	伴随	这	远征	,

米米科原本也会随探险队一同前往。

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

had	been	declared	physically	unfit	by	the	post	surgeon	and	ordered	to	remain
有	到过	声明	身体	不合格	经过	这	邮政	外科医生	和	订购	到	保持

[æt; ət][kæmp] [vəːd] .

at	Camp	Verde	.
在	营	维德	.

被驻军外科医生判定身体不适宜服役，并被命令留在佛得营地。

['æli] ['ɒfəd] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Ali	offered	such	comfort	as	he	could	.
阿里	提供	这样的	舒适	作为	他	可以	.

阿里尽其所能地给予了安慰。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] . "

"	It	is	the	will	of	Allah	.	"
"	它	是	这	将要	的	真主	.	"

这是真主的意愿。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['paɪəs] ['lektʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fledʒlɪŋ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'prest] !

"	Save	your	pious	lectures	for	fledglings	who	may	be	impressed	!
"	节省	你的	虔诚的	讲座	为了	雏鸟	WHO	可能	是	印象深刻	!

“把你的说教留给那些可能会被你打动的毛头小子吧！”

" ['mɪmɪkoʊ] [snæpt] .

"	Mimico	snapped	.
"	模仿	啪啪	.

“米米科突然发火了。”

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][wɜː(r); wə(r)]['truːli] [wɒt] [men] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

"	If	the	will	of	Allah	were	truly	what	men	proclaim	it	to	be	,
"	如果	这	将要	的	真主	是	真的	什么	男人	宣布	它	到	是	,

“如果真如人们所宣称的那样，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][left]

you	would	have	been	shriveled	by	His	wrath	on	a	certain	night	when	you	left
你	会	有	到过	干瘪	经过	他的	愤怒	在	一个	肯定	夜晚	什么时候	你	左边

['mekə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] .

Mecca	in	a	very	great	hurry	.
麦加	在	一个	非常	伟大的	匆忙	.

在某个夜晚，当你匆匆离开麦加时，你本会被祂的愤怒折磨得瑟瑟发抖。

" ['æli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Ali	said	nothing	.
"	阿里	说	没有什么	.

阿里什么也没说。

[greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [skaɪz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [sə'plaɪ]

Gray	November	skies	had	prevailed	when	he	joined	the	company	on	the	Supply
灰色的	十一月	天空	有	最终获胜	什么时候	他	加入	这	公司	在	这	供应

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪmɪkoʊ] .

and	had	his	first	meeting	with	Mimico	.
和	有	他的	第一的	会议	和	模仿	.

当他加入“供应号”上的公司并与米米科第一次见面时，十一月的天空阴沉沉的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒuːn][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lænd] ,

This	was	June	in	a	new	land	,
这	曾是	六月	在	一个	新的	土地	,

这是六月，在一个陌生的国度。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][hæd; həd]['mɪmɪkoʊ]['iːv(ə)n]['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt][ɪn]
and 和 **never** 绝不 **once** 一次 **had** 有 **Mimico** 模仿 **even** 甚至 **intimated** 暗示 **that** 那 **he** 他 **knew** 知道 **of** 的 **the** 这 **incident** 事件 **in** 在
['mekə] .
Mecca 麦加 **.**

米米科从未暗示过他知道麦加发生的那件事。

['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
Mentioning 提及 **it** 它 **now** 现在 **was** 曾是 **a** 一个 **breach** 违反 **of** 的 **etiquette** 礼仪 **,** ,

现在提起这件事有失礼仪。

[bʌt; bət]['æli][dɪd][nɒt] [fə'get] [ðæt]['mɪmɪkoʊ][wɒz; wəz][bəuθ] [sɪk] [ænd; ənd] ['hɑːtbrəʊkən] .
but 但 **Ali** 阿里 **did** 做过 **not** 不是 **forget** 忘记 **that** 那 **Mimico** 模仿 **was** 曾是 **both** 两个都 **sick** 生病的 **and** 和 **heartbroken** 肠断 **.** .

但阿里没有忘记米米科既生病又伤心欲绝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !
After 后 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **"** " **Forgive** 原谅 **me** 我 **,** , **my** 我的 **friend** 朋友 **!** !

过了一会儿，“请原谅我，我的朋友！”

" ['mɪmɪkoʊ] [im'plɔː] .
" " **Mimico** 模仿 **implored** 恳求 **.** .

“米米科恳求道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [hɜːt] [les] ['peɪnf(ə)l][baɪ] [in'flikt] [hɜːt] [ə'pɒn][juː; jʊ] !
" " **I** 我 **shall** 将 **not** 不是 **make** 制作 **my** 我的 **own** 自己的 **hurt** 伤害 **less** 较少的 **painful** 痛苦 **by** 经过 **inflicting** 造成 **hurt** 伤害 **upon** 之上 **you** 你 **!** !

“我不会通过伤害你来减轻我自己的痛苦！”

" ['æli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'gɒtn] . "
" " **Ali** 阿里 **said** 说 **,** , **"** " **It** 它 **is** 是 **forgotten** 被遗忘的 **.** . **"** "

阿里说：“这件事已经被遗忘了。”

" [ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [dɪd][ɪn] ['mekə] , " ['mɪmɪkoʊ] [went] [ɒn] .
" " **I** 我 **care** 关心 **not** 不是 **what** 什么 **you** 你 **or** 或者 **anyone** 任何人 **else** 别的 **did** 做过 **in** 在 **Mecca** 麦加 **,** , **"** " **Mimico** 模仿 **went** 去 **on** 在 **.** .

“我不在乎你或其他人曾在麦加做过什么，”米米科继续说道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] ['truːli] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]
" " **None** 没有任何 **of** 的 **us** 我们 **may** 可能 **truly** 真的 **know** 知道 **what** 什么 **lies** 谎言 **beyond** 超过 **this** 这 **mortal** 凡人 **life** 生活 **until** 直到 **we** 我们 **have** 有
['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
taken 已采取 **leave** 离开 **of** 的 **it** 它 **and** 和 **may** 可能 **find** 寻找 **out** 出去 **for** 为了 **ourselves** 我们自己 **.** .

“我们每个人，只有离开人世之后，才能真正知道死后的世界是什么样子，并亲自去发现。”

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːθli] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz][ai] [əd'mɪt][tuː; tə]
Getting 获得 **back** 后退 **to** 到 **earthly** 尘世的 **matters** 事情 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **ones** 一个 **I** 我 **admit** 承认 **to** 到
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding 理解 **,** ,

回到尘世间的事情上来，这也是我唯一承认自己能够理解的事情。

[ai][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] . "
I 我 **hear** 听到 **the** 这 **journey** 旅行 **will** 将要 **be** 是 **long** 长的 **.** . **"** "

我听说这段旅程会很漫长。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] , " ['æli] [dɪ'kleəd] .

"	I	have	heard	the	same	,	"	Ali	declared	.
"	我	有	听到	这	相同的	,	"	阿里	声明	.

“我也听说了，”阿里说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['betə(r)] .

"	But	the	longer	it	is	,	the	better	.
"	但	这	更长	它	是	,	这	更好的	.

但是时间越长越好。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

I	do	not	like	this	place	.
我	做	不是	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

" ['mɪmɪkoʊ] [sed] ['fɜːvəntli] , " [nɔː(r)][duː; də][ai] !

"	Mimico	said	fervently	,	"	Nor	do	I	!
"	模仿	说	热切地	,	"	也不	做	我	!

米米科激动地说：“我也是！”

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɪərisəm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [məʊst] [əb'sɜːd] .

Aside	from	being	wearisome	,	it	has	been	most	absurd	.
旁边	从	存在	令人厌倦的	,	它	有	到过	最多	荒诞	.

除了令人厌烦之外，这简直荒谬至极。

[ai]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

I	wonder	at	the	Amirs	who	have	made	it	so	.
我	想知道	在	这	阿米尔斯	WHO	有	制成	它	所以	.

我很好奇是哪些埃米尔促成了这一切。

" ['æli][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] .

"	Ali	told	himself	that	that	was	also	true	.
"	阿里	讲述	他自己	那	那	曾是	还	真的	.

阿里告诉自己，那也是事实。

['meɪdʒə(r)] [weɪn] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət][kæmp] [vəːd] ,

Major	Wayne	,	in	command	at	Camp	Verde	,
主要的	韦恩	,	在	命令	在	营	维德	,

韦恩少校，驻扎在佛得角营地

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['kɒmpɪtənt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['smuːðli] ['rʌnɪŋ]

was	a	thoroughly	competent	officer	who	maintained	a	smoothly	running
曾是	一个	彻底	胜任的	官	WHO	维持	一个	顺利	跑步

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wen] [left] [ə'ləʊn] .

organization	when	left	alone	.
组织	什么时候	左边	独自的	.

是一位能力非常强的官员，即使独自一人也能维持组织平稳运行。

[bʌt; bət] ['veərɪəs] ['ɒfɪsəz] [huː] [ræŋkt] [weɪn] ,

But	various	officers	who	ranked	Wayne	,
但	各种各样的	警官	WHO	排名	韦恩	,

但对韦恩进行排名的几位军官

[ɒv; əv] [huːm] [fjuː] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæmlz] [bʌt; bət][ɔːl] ['tʃerɪʃt] [pet] ['θɪərɪz] ,

of	whom	few	had	any	real	knowledge	of	camels	but	all	cherished	pet	theories	,
的	谁	很少	有	任何	真实的	知识	的	骆驼	但	全部	珍爱	宠物	理论	,

其中很少有人真正了解骆驼，但所有人都热衷于各种关于骆驼的宠物理论。

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)][aɪ'diəz] .

had	visited	from	time	to	time	and	insisted	on	trying	their	ideas	.
有	到访	从	时间	到	时间	和	坚持	在	尝试	他们的	想法	.

他们曾多次来访，并坚持要尝试他们的想法。

[wʌn] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt]

One	had	convinced	himself	—	and	submitted	an	official	report	that	he	hoped
一	有	确信	他自己	—	和	提交	一个	官方的	报告	那	他	希望

[wʊd] [kən'vɪns] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtlɪ] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] ['hɔ:sɪz] .

would	convince	others	—	that	camels	were	greatly	inferior	to	horses	.
会	说服	其他的	—	那	骆驼	是	非常	下	到	马匹	.

有人说服了自己——并提交了一份正式报告，希望能够说服其他人——骆驼远不如马。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [sprɪnt] ,

He	arrived	at	such	a	conclusion	by	arranging	a	race	,	a	quarter	-	mile	sprint	,
他	到达的	在	这样的	一个	结论	经过	安排	一个	种族	,	一个	四分之一	-	英里	短跑	,

他通过安排一场比赛——四分之一英里短跑——得出这样的结论。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['reɪshɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['kæm(ə)l] .

between	a	racehorse	and	a	riding	camel	.
之间	一个	赛马	和	一个	骑术	骆驼	.

介于赛马和骑乘骆驼之间。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)l][wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑ:tɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	horse	finished	before	the	camel	was	fairly	started	,	it	is	true	,
这	马	完成的	前	这	骆驼	曾是	相当	开始	,	它	是	真的	,

的确，马跑完了全程，骆驼才刚刚起跑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [fækt] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] - [maɪl]

but	the	officer	in	question	refused	to	recognize	the	sound	fact	that	quarter	-	mile
但	这	官	在	问题	拒绝	到	认出	这	声音	事实	那	四分之一	-	英里

[sprɪnts] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kæm(ə)l] [kɔ:(r)] .

sprints	would	not	be	especially	valuable	to	the	proposed	Camel	Corps	.
短跑	会	不是	是	尤其	有价值的	到	这	建议的	骆驼	兵团	.

但那位军官拒绝承认一个合理的事实，那就是四分之一英里冲刺对于拟议中的骆驼军团来说并没有什么特别的价值。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

Nor	could	he	be	convinced	that	,
也不	可以	他	是	确信	那	,

他也始终无法相信，

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [meɪ] [ˌaʊt'dɪstəns] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

although	a	good	horse	may	outdistance	a	camel	in	the	first	half	day	of	travel	,
虽然	一个	好的	马	可能	超过	一个	骆驼	在	这	第一的	一半	天	的	旅行	,

虽然一匹好马在前半天的旅途中可能比骆驼走得更远，

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [hɔ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .

the	camel	will	overtake	and	pass	the	horse	before	night	.
这	骆驼	将要	超过	和	经过	这	马	前	夜晚	.

天黑之前，骆驼会追上并超过马。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] [stɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] [lɒŋ]

the	camel	will	be	fresh	for	the	next	day's	start	and	will	be	going	on	long
这	骆驼	将要	是	新鲜的	为了	这	下一个	天	开始	和	将要	是	去	在	长的

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz] [wɔ:n] [aʊt] .

after	the	horse	is	worn	out	.
后	这	马	是	磨损	出去	.

骆驼第二天会精神抖擞地出发，而且在马匹筋疲力尽之后，它还能继续前行很长时间。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [pru:vd] [kən'klu:sɪvlɪ] [ðæt] , [dju:] [tu:; tə][pɪˌkju:lɪ:'ærətɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

Another	officer	had	proved	conclusively	that	,	due	to	peculiarities	of	the	terrain	,
其他	官	有	已证实	最终	那	,	到期的	到	特殊性	的	这	地形	,

另一名警官已确凿地证明，由于地形的特殊性，

['kæmlz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm]

camels	would	be	worse	than	useless	in	the	Southwest	because	they	quickly	became
骆驼	会	是	更糟	比	无用	在	这	西南	因为	他们	迅速地	成为

[sɔː(r)] - ['fʊtɪd] .

sore	-	footed	.
疮	-	有脚的	.

在西南地区，骆驼不仅毫无用处，而且会很快患上蹄痛症。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [dɪ'raɪvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [baɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃnɪŋ] [sɪks] ['kæmlz] [ðæt] ['hædnt] [biːn]

This	officer	derived	such	an	opinion	by	requisitioning	six	camels	that	hadn't	been
这	官	衍生的	这样的	一个	观点	经过	征用	六	骆驼	那	之前没有	到过

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kɑːn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

outside	the	khan	for	six	weeks	,
外部	这	可汗	为了	六	周	,

这位官员之所以得出这样的结论，是因为他征用了六头六周以来从未离开过汗国的骆驼。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [pækt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [trɪp] .

having	them	packed	and	sending	them	off	on	a	fifty	-	mile	trip	.
拥有	他们	包装	和	发送	他们	离开	在	一个	五十	-	英里	旅行	.

把他们打包好，送他们踏上五十英里的旅程。

[ðə; ði] ['kæmlz] [went] [leɪm] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [treɪl] [wɜːk] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n]

The	camels	went	lame	solely	because	they	had	had	no	trail	work	to	harden
这	骆驼	去	瘸	仅	因为	他们	有	有	不	踪迹	工作	到	硬化

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

骆驼跛脚完全是因为它们没有进行过长途跋涉来磨练蹄子。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

In	a	similar	fashion	,
在	一个	相似的	时尚	,

同样地，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['kæm(ə)l][ɪz][səʊ] [stɪf] [ænd; ənd]

it	had	been	demonstrated	that	the	gait	of	a	riding	camel	is	so	stiff	and
它	有	到过	已证明	那	这	步态	的	一个	骑术	骆驼	是	所以	僵硬的	和

['dʒɑːrɪŋ] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

jarring	that	Americans	couldn't	possibly	get	used	to	it	;
刺耳的	那	美国人	不能	可能	得到	用过的	到	它	;

事实证明，骑骆驼的步态非常僵硬颠簸，美国人根本无法适应；

[ðæt] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['eɪlmənts] ;

that	camels	are	subject	to	a	bewildering	variety	of	ailments	;
那	骆驼	是	主题	到	一个	扑朔迷离	种类	的	疾病	;

骆驼容易患上种类繁多的疾病；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] ,

that	they	are	too	vicious	to	be	practical	,
那	他们	是	也	恶毒	到	是	实际的	,

它们太过残忍，不切实际。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

and	that	there	were	a	few	dozen	other	reasons	why	the	whole	project
和	那	那里	是	一个	很少	打	其他	原因	为什么	这	所有的	项目

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd]['betə(r)] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [raɪt] [naʊ] !

couldn't	possibly	work	and	the	camels	had	better	be	disposed	of	right	now	!
不能	可能	工作	和	这	骆驼	有	更好的	是	处置	的	正确的	现在	!

还有几十个其他原因导致整个项目根本不可能成功，而且最好现在就把骆驼处理掉！

[θruː'aʊt] ,
Throughout **,**
自始至终 ,

自始至终，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] [pə'sistid] [ɪn] ['bætlɪŋ] [ɔːl]
those **who** **had** **originally** **had** **faith** **in** **a** **camel** **corps** **persisted** **in** **battling** **all**
那些 WHO 有 起初 有 信仰 在 一个 骆驼 兵团 持续 在 战斗 全部
['skɛptɪks] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] .
skeptics **and** **going** **ahead** **.**
怀疑论者 和 去 前方 .

那些最初对骆驼军团抱有信心的人，坚持不懈地与所有怀疑者作斗争，并继续前进。

[æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðɪs] ['prɒpə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [test] [wɒz; wəz]
At **long** **last** **,** **this** **proper** **expedition** **was** **organized** **and** **a** **true** **test** **was**
在 长的 最后的 , 这 恰当的 远征 曾是 组织 和 一个 真的 测试 曾是
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

最终，这次正式的探险队组织起来了，真正的考验即将到来。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftəwəd] , ['æli][təʊld] [hɪm'self] , [dɪ'pendɪd] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒn] [lef'tenənt]
What **happened** **afterward** **,** **Ali** **told** **himself** **,** **depended** **in** **great** **measure** **on** **Lieutenant**
什么 发生 之后 , 阿里 讲述 他自己 , 取决于 在 伟大的 措施 在 中尉
[biːl] .
Beale **.**
比尔 .

阿里心想，之后发生的事情很大程度上取决于比尔中尉。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [huːz] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
If **he** **was** **one** **of** **those** **officers** **whose** **every** **thought** **is** **already** **written** **in** **the**
如果 他 曾是 一 的 那些 警官 谁 每一个 想法 是 已经 书面 在 这
['mænjuəl][ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — ['æli][hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi]
Manual **of** **Regulations** **—** **Ali** **had** **seen** **for** **himself** **that** **the** **American** **Army**
手动的 的 法规 — 阿里 有 已见 为了 他自己 那 这 美国人 军队
[hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [sʌtʃ] — [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [mait] ['veri] [wel] [duːm] ['fjuːtʃə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] .
has **a** **full** **quota** **of** **such** **—** **his** **report** **might** **very** **well** **doom** **future** **expeditions** **.**
有 一个 满的 配额 的 这样的 — 他的 报告 可能 非常 出色地 厄运 未来 探险 .

如果他是那种所有想法都写在《规章手册》里的军官之一——阿里亲眼看到美国陆军里有很多这样的军官——那么他的报告很可能会毁掉未来的远征。

[ɪf] [biːl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
If **Beale** **was** **able** **to** **think** **for** **himself** **,**
如果 比尔 曾是 有能力的 到 思考 为了 他自己 ,

如果比尔能够独立思考，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'dæpt][tuː; tə] [njuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
if **he** **was** **capable** **of** **honest** **analysis** **and** **could** **adapt** **to** **new** **situations** **,**
如果 他 曾是 有能力的 的 诚实的 分析 和 可以 适应 到 新的 情况 ,

如果他具备诚实的分析能力，并且能够适应新的情况，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd]
it **was** **wholly** **possible** **that** **his** **favorable** **report** **would** **remove** **all** **obstacles** **and**
它 曾是 完全 可能的 那 他的 有利 报告 会 消除 全部 障碍 和
[biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] .
be **the** **making** **of** **the** **Camel** **Corps** **.**
是 这 制作 的 这 骆驼 兵团 .

他的有利报告完全有可能扫清所有障碍，促成骆驼军团的成立。

['mɪmɪkoʊ] [ɑːskt] ['wɪstfəli] , " [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['traɪbzmən] , [huːz] ['kʌntri]

Mimico	asked	wistfully	,	"	What	think	you	of	the	savage	tribesmen	,	whose	country
模仿	问	怅然地	,	"	什么	思考	你	的	这	野蛮的	部落成员	,	谁	国家

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ? "

you	are	to	enter	?	"
你	是	到	进入	?	"

米米科怅然地问道："你对那些野蛮部落的人们有什么看法？你即将进入他们的国家。"

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] , " ['æli] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

"	I	have	never	met	them	,	"	Ali	answered	seriously	.
"	我	有	绝不	遇见	他们	,	"	阿里	回答	严重地	.

"我从未见过他们，"阿里严肃地回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] [druːz] ,

"	But	I	have	met	and	fought	the	Druse	,
"	但	我	有	遇见	和	战斗	这	德鲁斯	,

但我曾与德鲁兹人交战过，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði]['bændits][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] .

and	I	know	well	the	bandits	of	the	caravan	routes	.
和	我	知道	出色地	这	强盗	的	这	大篷车	路线	.

我对商队路线上的强盗非常了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fɪəs] . "

It	is	difficult	to	suppose	that	these	savages	are	more	fierce	.	"
它	是	难的	到	认为	那	这些	野蛮人	是	更多的	凶猛的	.	"

很难想象这些野蛮人会更凶猛。

" ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] , " ['mɪmɪkoʊ] [sed] .

"	Difficult	indeed	,	"	Mimico	said	.
"	难的	的确	,	"	模仿	说	.

"确实很难，"米米科说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['enviəs] , ['æli] .

"	I	am	most	envious	,	Ali	.
"	我	是	最多	羡慕	,	阿里	.

"我真是太羡慕你了，阿里。"

" ['æli] [sed] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Ali	said	,	"	There	will	be	a	chance	for	you	.	"
"	阿里	说	,	"	那里	将要	是	一个	机会	为了	你	.	"

阿里说："你会有机会的。"

" [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪmɪkoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	There	is	already	a	chance	for	you	,	"	Mimico	pointed	out	,
"	那里	是	已经	一个	机会	为了	你	,	"	模仿	尖	出去	,

"你已经有机会了，"米米科指出。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌni] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [jɜːn]

"	and	it	is	better	to	have	one	honey	cake	in	the	hand	than	to	yearn
"	和	它	是	更好的	到	有	一	蜂蜜	蛋糕	在	这	手	比	到	向往

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] .

for	twenty	and	have	none	.
为了	二十	和	有	没有任何	.

"与其渴望二十个蜂蜜蛋糕却一个也得不到，不如手里拿着一个蜂蜜蛋糕。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] ['dezət] ['kʌntri] . "

It	is	said	that	you	will	enter	desert	country	.	"
它	是	说	那	你	将要	进入	沙漠	国家	.	"

据说你将进入沙漠地带。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] , " ['æli] [sed] .

"	I	am	no	stranger	to	the	desert	,	"	Ali	said	.
"	我	是	不	陌生人	到	这	沙漠	,	"	阿里	说	.

“我对沙漠并不陌生，”阿里说。

['mɪmɪkoʊ] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [fɪəz] [æt; ət][ɔːl] ? "

Mimico	asked	,	"	Have	you	no	fears	at	all	?	"
模仿	问	,	"	有	你	不	恐惧	在	全部	?	"

米米科问道：“你一点都不害怕吗？”

" ['əʊnli] [fuːlz] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , " [sed] ['æli] .

"	Only	fools	go	without	fear	,	"	said	Ali	.
"	仅有的	傻瓜	去	没有	害怕	,	"	说	阿里	.

“只有傻瓜才会毫无畏惧地前进，”阿里说道。

" [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	To	fear	the	unknown	is	to	be	prepared	for	it	.	"
"	到	害怕	这	未知	是	到	是	准备	为了	它	.	"

“畏惧未知，就是做好准备。”

" [sʌm; səm][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] , " ['mɪmɪkoʊ]

"	Some	have	so	much	fear	that	they	refuse	even	to	be	prepared	,	"	Mimico
"	一些	有	所以	很多	害怕	那	他们	拒绝	甚至	到	是	准备	,	"	模仿

[grʌnt] .

grunted	.
哼哼	.

“有些人太过恐惧，甚至连准备都不愿意，”米米科咕哝道。

[hiː; hi] [nemd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['kæm(ə)l]['draɪvəz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][kæmp] [vəːd] [aɪ'diːəl]

He	named	various	other	camel	drivers	who	found	the	existence	of	Camp	Verde	ideal
他	命名	各种各样的	其他	骆驼	司机	WHO	成立	这	存在	的	营	维德	理想的

,

,

,

他还列举了其他几位认为坎普维德（Camp Verde）环境优越的骆驼商队成员。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

since	they	had	the	finest	of	care	and	nothing	to	do	.
自从	他们	有	这	最好的	的	关心	和	没有什么	到	做	.

因为他们得到了最好的照顾，而且无事可做。

[ɑːskt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]

Asked	to	accompany	the	expedition	and	honestly	informed	of	its	nature	and
问	到	陪伴	这	远征	和	诚实地	知情的	的	它是	自然	和

['prɒbəb(ə)l]['deindʒəz] ,

probable	dangers	,
可能	危险	,

受邀随行探险队，并被如实告知探险队的性质和可能存在的危险，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmptli] ['tɜːrmə,net] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]

they	had	promptly	terminated	their	employment	and	requested	passage	back	to
他们	有	及时	终止	他们的	就业	和	请求	通道	后退	到

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

他们立即终止了雇佣关系，并请求返回故土。

[wen] ['mɪmɪkoʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːθləs] [lɒt] , ['æli] [sed] ['sɪmpli] , " [ðeɪ]

When **Mimico** **finished** **his** **appraisal** **of** **this** **worthless** **lot** **,** **Ali** **said** **simply** **,** **"** **They**

什么时候 模仿 完成的 他的 评价 的 这 毫无价值 很多 , 阿里 说 简单地 , " 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] . "

are **Egyptians** **.** **"**

是 埃及人 . "

米米科对这批毫无价值的货物进行了评估后，阿里简单地说：“他们是埃及人。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] , " ['mɪmɪkoʊ] [ə'mendɪd] .

" **They** **are** **cowards** **,** **"** **Mimico** **amended** **.**

" 他们 是 懦夫 , " 模仿 修订版 .

“他们是懦夫，”米米科补充道。

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] [əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .

" **I** **have** **known** **many** **old** **women** **with** **more** **courage** **.**

" 我 有 已知 许多 老的 女性 和 更多的 勇气 .

我认识很多比我更有勇气的老妇人。

[wen] [dʌz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪv] , ['æli] ? "

When **does** **the** **leader** **of** **this** **expedition** **arrive** **,** **Ali** **?** **"**

什么时候 做 这 领导者 的 这 远征 到达 , 阿里 ? "

阿里，这次探险队的队长什么时候到?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

" **I** **do** **not** **know** **the** **day** **,** **but** **it** **will** **be** **soon** **.**

" 我 做 不是 知道 这 天 , 但 它 将要 是 很快 .

我不知道具体是哪一天，但应该很快就会到了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

I **have** **been** **asked** **to** **be** **present** **at** **all** **times** **,**

我 有 到过 问 到 是 展示 在 全部 时代 ,

我被要求全程在场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['tæri] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] .

for **this** **man** **is** **expected** **to** **tarry** **only** **long** **enough** **to** **choose** **his** **camels** **.**

为了 这 男人 是 预期的 到 焦油 仅有的 长的 足够的 到 选择 他的 骆驼 .

因为这个人预计只会停留足够长的时间去挑选他的骆驼。

" ['mɪmɪkoʊ] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , ['æli] . "

" **Mimico** **said** **,** **"** **I** **wish** **you** **luck** **,** **Ali** **.** **"**

" 模仿 说 , " 我 希望 你 运气 , 阿里 . "

米米科说：“祝你好运，阿里。”

" [ænd; ənd] [meɪ] ['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [juː; jʊ] , " ['æli] [rɪ'spɒndɪd] .

" **And** **may** **fortune** **attend** **you** **,** **"** **Ali** **responded** **.**

" 和 可能 财富 出席 你 , " 阿里 回应 .

“愿好运伴你左右。”阿里回答道。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɑːn] , ['æli] [stʊd] ['grɪmli] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [ðæt]

Halfway **across** **the** **camel** **khan** **,** **Ali** **stood** **grimly** **unmoving** **and** **silently** **awaited** **that**

半 穿过 这 骆驼 可汗 , 阿里 站立 阴沉地 不动 和 默默 等待中 那

[wɪtʃ] ['ælə; ə'lɑː][hæd; həd] [ɔː'deɪnd] .

which **Allah** **had** **ordained** **.**

哪个 真主 有 受戒 .

走到骆驼商队半路，阿里神情严肃地站在那里，一动不动，默默地等待着真主所命定的事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nʌn] [bʌt; bət]['ælə; ə'lɑː][kʊd; kəd] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['destəni] ,

At **any** **rate** **,** **none** **but** **Allah** **could** **now** **direct** **the** **tide** **of** **destiny** **,**

在 任何 速度 , 没有任何 但 真主 可以 现在 直接的 这 潮 的 命运 ,

总之，如今只有真主才能左右命运的走向。

[fɔː(r); fə(r)]['æli] [hɪm'self] [hæd; həd] [traɪd] .

for	Ali	himself	had	tried	.
为了	阿里	他自己	有	尝试	.

因为阿里本人就尝试过。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['neɪvi] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['taɪt(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [naʊ]

A	former	Navy	officer	whose	title	derived	from	that	service	,	and	not	now
一个	以前的	海军	官	谁	标题	衍生的	从	那	服务	,	和	不是	现在

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ,

attached	to	the	military	,
随附的	到	这	军队	,

一位曾服役于海军、头衔源于海军、现已不再隶属于军队的前海军军官

[lef'tenənt] [biːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Lieutenant	Beale	had	arrived	late	yesterday	afternoon	.
中尉	比尔	有	到达的	晚的	昨天	下午	.

比尔中尉昨天下午晚些时候到达。

['æli] [njuː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

Ali	knew	that	because	he	had	remained	at	a	respectful	distance	and
阿里	知道	那	因为	他	有	剩余	在	一个	尊重	距离	和

['witnis] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

witnessed	the	arrival	.
目击者	这	到达	.

阿里之所以知道这一点，是因为他一直保持着适当的距离，亲眼目睹了这一幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; ['kæm(ə)l]['draɪvəz][duː; də][nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['fɔːm(ə)l]

It	was	what	he	had	expected	;	camel	drivers	do	not	participate	in	formal
它	曾是	什么	他	有	预期的	;	骆驼	司机	做	不是	参加	在	正式的

['welkəm] [fɔː(r); fə(r)]['kærəvæn] ['mɑːstəz] .

welcomes	for	caravan	masters	.
欢迎	为了	大篷车	大师	.

这和他预想的一样；骆驼夫不会参加对商队首领的正式欢迎仪式。

[biːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] , [men] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli]

Beale	was	accompanied	by	two	companions	,	men	so	young	that	they	were	hardly
比尔	曾是	伴随	经过	二	同伴	,	男人	所以	年轻的	那	他们	是	几乎

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] ,

more	than	boys	,
更多的	比	男孩们	,

比尔当时带着两个同伴，这两个人年纪非常小，几乎还是孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [weɪn] .

and	all	were	greeted	by	and	escorted	to	the	house	of	Major	Wayne	.
和	全部	是	问候	经过	和	护送	到	这	房子	的	主要的	韦恩	.

所有人都受到了韦恩少校的迎接和护送，前往他的住所。

['æli] [druː] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Ali	drew	his	rations	and	retired	to	his	own	house	,	a	lean	-	to	behind	the
阿里	画	他的	口粮	和	退休	到	他的	自己的	房子	,	一个	倾斜	-	到	在后面	这

['kæm(ə)l] [kɑːn] .

camel	khan	.
骆驼	可汗	.

阿里领了口粮，然后回到自己的住处——骆驼商队后面的一间简易棚屋。

[tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

Two	hours	ago	,
二	小时	前	,

两小时前，

[waɪl] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪm] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

while	the	light	of	a	new	day	was	only	a	dim	promise	in	the	sky	,
尽管	这	光	的	一个	新的	天	曾是	仅有的	一个	暗淡	承诺	在	这	天空	,

当新的一天的曙光还只是天空中微弱的承诺时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['raʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [meɪk] ['redi] .

he	had	been	routed	out	and	told	to	make	ready	.
他	有	到过	路由	出去	和	讲述	到	制作	准备好	.

他已被赶走，并被告知做好准备。

['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [hi:; hi] [met] [lef'tenənt] [bi:l] .

Shortly	thereafter	,	he	met	Lieutenant	Beale	.
不久	此后	,	他	遇见	中尉	比尔	.

不久之后，他遇到了比尔中尉。

[ə'gen] [skɪpɪŋ] [fɔ:'mælətɪ] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)]['æli] ,

Again	skipping	formality	,	which	did	not	bother	Ali	,
再次	跳过	正式	,	哪个	做过	不是	打扰	阿里	,

再次省略了繁文缛节，阿里对此并不介意。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [tʃi:f] .

the	introduction	consisted	of	a	good	look	at	his	future	chief	.
这	介绍	由……组成	的	一个	好的	看	在	他的	未来	首席	.

介绍环节主要着重展现了他未来的上司。

['æli] [laɪkt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

Ali	liked	what	he	saw	.
阿里	喜欢	什么	他	锯	.

阿里很喜欢他所看到的。

['edwəd] [bi:l] [lʊkt] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mɪd] - ['θə:ti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

Edward	Beale	looked	older	than	his	mid	-	thirties	,	but	it	was	a	look	that
爱德华	比尔	看起来	老	比	他的	中	-	三十多岁	,	但	它	曾是	一个	看	那

[ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [im'pa:tid] .

experience	alone	had	imparted	.
经验	独自的	有	传授	.

爱德华·比尔看起来比实际年龄三十五岁要老，但这只是岁月赋予他的一种沧桑感。

[ə; eɪ] [treɪnd] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] ['vetərən] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

A	trained	surveyor	and	veteran	of	numerous	excursions	into	the	wilderness	,
一个	受过训练	测量员	和	老将	的	很多的	短途旅行	进入	这	荒野	,

一位训练有素的测量员，也是多次荒野探险的老手，

[kɪt] ['kɑ:s(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .

Kit	Carson	was	one	of	his	many	friends	.
成套工具	卡森	曾是	一	的	他的	许多	朋友们	.

基特·卡森是他的众多朋友之一。

[bi:lz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; fræm] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

Beale's	knowledge	of	dangerous	situations	resulted	from	facing	danger	and
比尔的	知识	的	危险的	情况	结果	从	面向	危险	和

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [aʊt] .

finding	his	own	way	out	.
寻找	他的	自己的	方式	出去	.

比尔对危险情况的了解源于他曾亲身经历过危险并找到了脱身之法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kɔ:(r)]

One	of	the	original	few	who	had	conceived	the	idea	of	a	Camel	Corps
一	的	这	原来的	很少	WHO	有	构思	这	主意	的	一个	骆驼	兵团

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:kt] ['taɪələslɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	worked	tirelessly	for	it	,
和	然后	工作	不知疲倦地	为了	它	,

他是最初提出组建骆驼军团构想并为之不懈努力的少数人之一。

[biːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['tɑːskmɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːtɪ'net] .

Beale	**was**	**a**	**demanding**	**taskmaster**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**martinet**	**.**
比尔	曾是	一个	要求	监工	,	和	一个	触碰	的	这	严酷	.

比尔是一位要求严格的上司，略带严厉的作风。

[haʊ'evə(r)] , ['æli][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [nəʊ] [biːl] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

However	**,**	**Ali**	**had**	**seen**	**enough**	**men**	**to**	**know**	**Beale**	**as**	**very**	**much**	**of**	**a**	**man**	**.**
然而	,	阿里	有	已见	足够的	男人	到	知道	比尔	作为	非常	很多	的	一个	男人	.

然而，阿里见过的男人足够多，他知道比尔是个十足的男人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] ['æli] ['fɒləʊd] ['meɪdʒə(r)] [weɪnz] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] ,

The	**sun**	**was**	**just**	**rising**	**as**	**Ali**	**followed**	**Major**	**Wayne's**	**party**	**to**	**the**	**khan**	**,**
这	太阳	曾是	只是	上升	作为	阿里	随后	主要的	韦恩的	派对	到	这	可汗	,

太阳刚刚升起，阿里跟随韦恩少校一行人来到可汗面前。

[səʊ] [lef'tenənt] [biːl] [maɪt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

so	**Lieutenant**	**Beale**	**might**	**select**	**the**	**animals**	**he**	**wanted**	**.**
所以	中尉	比尔	可能	选择	这	动物	他	通缉	.

所以比尔中尉可以选择他想要的动物。

[hiː; hi] [rəʊz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['ɑːliz] [ə'pɪnjən] [wen] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [əʊld] [moʊhæmeɪt] ,

He	**rose**	**considerably**	**in**	**Ali's**	**opinion**	**when**	**his**	**first**	**choice**	**was**	**Old**	**Mohamet**	**,**
他	玫瑰	相当	在	阿里的	观点	什么时候	他的	第一的	选择	曾是	老的	穆罕默德	,

当阿里最初选择老穆罕默德时，他在阿里心目中的地位有了显著提升。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] .

the	**wisest**	**and**	**best**	**baggage**	**camel**	**in**	**the**	**herd**	**.**
这	最明智的	和	最好的	行李	骆驼	在	这	一群	.

骆驼群中最聪明、最优秀的驮骆驼。

[biːl] ['fɒləʊd] [wɪð] - [ænd; ənd] ,

Beale	**followed**	**with**	**Gusuf**	**and**	**,**
比尔	随后	和	-	和	,

比尔随后是古苏夫，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['erə(r)] [sɪ'lektɪd] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːd] .

without	**a**	**single**	**error**	**selected**	**twenty**	**-**	**four**	**of**	**the**	**best**	**animals**	**in**	**the**	**herd**	**.**
没有	一个	单身的	错误	已选	二十	-	四	的	这	最好的	动物	在	这	一群	.

一次也没有出错，从畜群中挑选出了二十四头最好的牲畜。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ben] ['ækbɑː] .

Finally	**,**	**he**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**Ben**	**Akbar**	**.**
最后	,	他	固定的	他的	眼睛	在	本	阿克巴	.

最后，他的目光落在了本·阿克巴身上。

" [ðæts] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] - [æz; əz] [aɪv] [siːn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	**That's**	**as**	**fine**	**a**	**dalul**	**as**	**I've**	**seen**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	那就是	作为	美好的	一个	-	作为	我已经	已见	,	"	他	评论	.

“这是我见过的最精美的达鲁尔，”他评论道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] .

"	**We'll**	**take**	**him**	**.**
"	出色地	拿	他	.

“我们会带走他。”

" ['æli] [nˈɒdɪd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] .

"	**Ali**	**nodded**	**,**	**not**	**even**	**slightly**	**surprised**	**.**
"	阿里	点头	,	不是	甚至	轻微地	惊讶	.

阿里点了点头，丝毫没有感到惊讶。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [huː] [tʃəʊz] ['kæmlz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] [ben] ['ækbɑː]

Could	**anyone**	**who**	**chose**	**camels**	**with**	**such**	**a**	**discerning**	**eye**	**fail**	**to**	**choose**	**Ben**	**Akbar**
可以	任何人	WHO	选择	骆驼	和	这样的	一个	有洞察力	眼睛	失败	到	选择	本	阿克巴

?

?

?

眼光如此独到的骆驼鉴赏家，怎会错过本·阿克巴呢?

[ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [kə'mɑːndə(r)] .

The	**expedition**	**certainly**	**had**	**the**	**right**	**commander**	**.**
这	远征	当然	有	这	正确的	指挥官	.

这次探险队确实选对了指挥官。

[lef'tenənt] [biːl] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ben] ['ækbɑː] [tuː; tə] [ziːd] , [æn; ən] [ɔːl] - [waɪt] ['ænɪm(ə)l] ['priːviəsli]

Lieutenant	**Beale**	**looked**	**from**	**Ben**	**Akbar**	**to**	**Sied**	**,**	**an**	**all**	**-**	**white**	**animal**	**previously**
中尉	比尔	看起来	从	本	阿克巴	到	西耶	,	一个	全部	-	白色的	动物	之前

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ,

chosen	**and**	**,**
选定	和	,

比尔中尉的目光从本·阿克巴转向赛德，赛德是一匹之前选定的通体雪白的动物。

[nekst][tuː; tə][ben] ['ækbɑː] , [ðə; ðɪ][best] - [ɪn][ðə; ðɪ][hɜːd] .

next	**to**	**Ben**	**Akbar**	**,**	**the**	**best**	**dalul**	**in**	**the**	**herd**	**.**
下一个	到	本	阿克巴	,	这	最好的	-	在	这	一群	.

在 Ben Akbar 旁边，是牛群中最优秀的 dalul。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ['meɪdʒə(r)] [weɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd]

A	**soldier**	**came**	**to**	**advise**	**Major**	**Wayne**	**that**	**he**	**was**	**wanted**	**elsewhere**	**and**
一个	士兵	来了	到	建议	主要的	韦恩	那	他	曾是	通缉	别处	和

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][kæmp] [vəːd] [left] .

the	**commanding**	**officer**	**of**	**Camp**	**Verde**	**left**	**.**
这	指挥	官	的	营	维德	左边	.

一名士兵前来告知韦恩少校，他被其他地方通缉，于是维德营的指挥官离开了。

[lef'tenənt] [biːl] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['æli][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɑːn] .

Lieutenant	**Beale**	**,**	**his**	**young**	**companions**	**and**	**Ali**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**khan**	**.**
中尉	比尔	,	他的	年轻的	同伴	和	阿里	是	左边	独自的	在	这	可汗	.

比尔中尉、他的年轻同伴和阿里被单独留在了汗屋里。

['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ziːd] ['θʌrəli] , [ə; eɪ] [taɪm] - [kən'sjuːmɪŋ] ['prəʊses] [ɪf] [kə'rektli] [dʌn] ,

After	**studying**	**Sied**	**thoroughly**	**,**	**a**	**time**	**-**	**consuming**	**process**	**if**	**correctly**	**done**	**,**
后	学习	西耶	彻底	,	一个	时间	-	消费	过程	如果	正确	完毕	,

在对 Sied 进行彻底研究之后（如果方法正确，这将是一个耗时的过程），

[lef'tenənt] [biːl] [tɜːnd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ben] ['ækbɑː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'tens] ['skruːtəni] .

Lieutenant	**Beale**	**turned**	**to**	**subject**	**Ben**	**Akbar**	**to**	**the**	**same**	**intense**	**scrutiny**	**.**
中尉	比尔	转向	到	主题	本	阿克巴	到	这	相同的	激烈的	审查	.

比尔中尉转而对本·阿克巴进行了同样的严格审查。

['æli] [dɪ'skɑːdɪd] [ɔːl] [daut] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [kən'sɜːnɪŋ] [biːl] .

Ali	**discarded**	**all**	**doubts**	**he**	**might**	**still**	**have**	**concerning**	**Beale**	**.**
阿里	丢弃	全部	疑虑	他	可能	仍然	有	有关	比尔	.

阿里彻底打消了对比尔可能存在的所有疑虑。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [næk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , ['siːɪŋ]

Anyone	**could**	**look**	**at**	**a**	**camel**	**,**	**but**	**few**	**had**	**the**	**knack**	**of**	**looking**	**,**	**seeing**
任何人	可以	看	在	一个	骆驼	,	但	很少	有	这	诀窍	的	寻找	,	看到

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	**understanding**	**.**
和	理解	.

任何人都可以看骆驼，但很少有人有观察、理解和领悟的天赋。

['æli][hæd; həd] [nəʊn] [ˌkæmə'lɪə] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]['bɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

Ali	had	known	cameleers	of	great	experience	who	would	never	bother	with	such
阿里	有	已知	骆驼夫	的	伟大的	经验	WHO	会	绝不	打扰	和	这样的

[prɪ'lɪməˌneri] .

preliminaries	.
预备工作	.

阿里认识一些经验丰富的骆驼夫，他们从来不会费心去做这些准备工作。

[feɪst] [wɪð] [tuː] [ə'pærəntli] ['iːkwəl] - , [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] ['aɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ]

Faced	with	two	apparently	equal	dalul	-	,	they	would	accept	either	,	after	assuring
面对	和	二	显然	平等的	-	-	,	他们	会	接受	任何一个	,	后	保证

[ðəm'selvz] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

themselves	that	both	were	good	.
他们自己	那	两个都	是	好的	.

面对两个看似相等的达鲁尔，他们会接受其中一个，只要他们确信两者都很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][men]['nevə(r)] [tʃəʊz] ['laɪtli] .

But	the	best	of	the	camel	men	never	chose	lightly	.
但	这	最好的	的	这	骆驼	男人	绝不	选择	轻轻	.

但最优秀的骆驼商队队员从不轻易做出选择。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Among	them	,
之中	他们	,

他们之中，

[æn; ən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['nesəsəri]

an	elite	few	were	entirely	willing	to	spend	as	much	time	as	necessary
一个	精英	很少	是	完全	愿意的	到	花费	作为	很多	时间	作为	必要的

[tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːd] ,

to	study	every	beast	in	a	herd	,
到	学习	每一个	兽	在	一个	一群	,

极少数精英完全愿意花费必要的时间去研究兽群中的每一头牲畜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['faɪnəli] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .

so	that	they	might	finally	select	the	one	best	fitted	to	their	requirements	.
所以	那	他们	可能	最后	选择	这	一	最好的	适配	到	他们的	要求	.

这样他们最终就可以选择最符合他们需求的那个。

['faɪnəli] , [biːl] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ben] ['ækbɑː][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Finally	,	Beale	gestured	toward	Ben	Akbar	and	turned	to	his	companions	.
最后	,	比尔	做手势	朝向	本	阿克巴	和	转向	到	他的	同伴	.

最后，比尔向本·阿克巴做了个手势，然后转向他的同伴们。

" [ðæt] [red] - ['drɒmədəri] [ɪz][suː'pɜːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	red	Nomanieh	dromedary	is	superb	,	"	he	said	.
"	那	红色的	-	单峰骆驼	是	高超	,	"	他	说	.

“那头红色的诺曼尼单峰骆驼真是太棒了，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] .

"	I	want	a	closer	look	.
"	我	想	一个	更近	看	.

我想仔细看看。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ben] ['ækbɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv]

"	He	started	toward	Ben	Akbar	,	who	was	standing	quietly	near	the	far	wall	of
"	他	开始	朝向	本	阿克巴	,	WHO	曾是	常设	悄悄	靠近	这	远的	墙	的

[ðə; ði] [kɑːn] .

the	khan	.
这	可汗	.

他走向本·阿克巴，本·阿克巴正静静地站在可汗远墙附近。

['æli] ,
Ali **,**
阿里 ,

阿里，

[huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [huː] [njuː] [ɔːl] [tuː] ['klɪəli] [wɒt]
who **had** **understood** **none** **of** **the** **conversation** **but** **who** **knew** **all** **too** **clearly** **what**
WHO 有 理解 没有任何 的 这 对话 但 WHO 知道 全部 也 清楚地 什么
[biːlz] ['dʒestʃə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
Beale's **gesture** **indicated** **,**
比尔的 手势 表明的 ,

他虽然完全听不懂他们的对话，但却非常清楚地知道比尔的手势意味着什么。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
felt **his** **heart** **catch** **in** **his** **throat** **.**
毛毡 他的 心 抓住 在 他的 喉 .

他感到心脏仿佛被噎住了。

[hiː; hi] [wɜːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] ,
He **whirled** **toward** **the** **gate** **,**
他 旋转 朝向 这 门 ,

他猛地转身朝大门走去，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl'redi] ['wʌrid] [bɪ'keɪm] ['despərət] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
and **eyes** **already** **worried** **became** **desperate** **when** **there** **was** **no** **evidence** **of**
和 眼睛 已经 担心 成为 绝望的 什么时候 那里 曾是 不 证据 的
['meɪdʒə(r)] [weɪn] .
Major **Wayne** **.**
主要的 韦恩 .

当没有韦恩少校的任何消息时，原本就忧心忡忡的眼神变得更加绝望。

['æli] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [lefˈtenənt] [biːl] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑːn] ,
Ali **turned** **back** **to** **Lieutenant** **Beale** **,** **already** **a** **third** **of** **the** **way** **across** **the** **khan** **,**
阿里 转向 后退 到 中尉 比尔 , 已经 一个 第三 的 这 方式 穿过 这 可汗 ,

阿里转身看向比尔中尉，此时他已经走过了可汗山三分之一的路程。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn]['terəb(ə)l] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
and **he** **shivered** **in** **terrible** **indecision** **.**
和 他 瑟瑟发抖 在 糟糕的 优柔寡断 .

他因极度犹豫而颤抖不已。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] !
A **camel** **driver** **did** **not** **presume** **to** **give** **orders** **to** **his** **leader** **!**
一个 骆驼 司机 做过 不是 怙 到 给 订单 到 他的 领导者 !

骆驼夫不敢对他的首领发号施令!

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['æli][ænd; ənd] [kept] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ɒn]
The **two** **young** **men** **seemed** **to** **have** **forgotten** **Ali** **and** **kept** **fascinated** **eyes** **on**
这 二 年轻的 男人 似乎 到 有 被遗忘的 阿里 和 保留 着迷 眼睛 在
[lefˈtenənt] [biːl] .
Lieutenant **Beale** **.**
中尉 比尔 .

这两个年轻人似乎已经忘记了阿里，而是目不转睛地盯着比尔中尉。

['æli][ræn] ['fɔːwəd] .
Ali **ran** **forward** **.**
阿里 跑 向前 .

阿里向前跑去。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
A **camel** **driver** **did** **not** **command** **his** **chief** **,**
一个 骆驼 司机 做过 不是 命令 他的 首席 ,

骆驼夫不能命令他的首领，

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [deθ] .

but	neither	did	he	let	him	go	to	certain	injury	and	possible	death	.
但	两者都不	做过	他	让	他	去	到	肯定	受伤	和	可能的	死亡	.

但他也没有让他去承受必死的伤害。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['æli] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Running	up	behind	the	officer	,	Ali	grasped	his	arm	.
跑步	向上	在后面	这	官	,	阿里	抓住	他的	手臂	.

阿里从警官身后跑过去，抓住他的胳膊。

[lef'tenənt] [biːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənɪŋ]

Lieutenant	Beale	stopped	and	swung	about	,	but	his	eyes	were	questioning
中尉	比尔	停止	和	摇摆	关于	,	但	他的	眼睛	是	提问

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['æŋgri] ,

rather	than	angry	,
相当	比	生气的	,

比尔中尉停下脚步，转过身来，但他的眼神中充满疑问，而非愤怒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːtʃt] [ˌɪntə'rɒgətri] [braʊz] .

and	he	arched	interrogatory	brows	.
和	他	拱形	质询	眉毛	.

他挑起眉毛，露出疑惑的神情。

" [wel] , [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	boy	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	男生	?	"	他	问	.

“怎么样，小子？”他问道。

['æli] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

Ali	remained	speechless	.
阿里	剩余	无言	.

阿里哑口无言。

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] ['sɪrɪən] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ærəbɪk]

Though	he	could	have	voiced	a	warning	in	Syrian	or	any	of	a	dozen	Arabic
尽管	他	可以	有	配音	一个	警告	在	叙利亚	或者	任何	的	一个	打	阿拉伯

['daɪəlekt] ,

dialects	,
方言	,

尽管他本可以用叙利亚语或十几种阿拉伯语方言中的任何一种发出警告，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [biːl] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] .

he	did	not	know	how	to	speak	in	a	tongue	Beale	might	understand	.
他	做过	不是	知道	如何	到	说话	在	一个	舌头	比尔	可能	理解	.

他不知道如何用比尔能听懂的语言说话。

['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

Presently	,	and	happily	,
目前	,	和	快乐地	,

目前，令人欣慰的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːstəd]

he	found	the	perfect	solution	in	one	of	the	bits	of	English	he	had	mastered
他	成立	这	完美的	解决方案	在	一	的	这	比特	的	英语	他	有	精通

[bʌt; bət] ['sædli] [ˌmisin'tɜːprit] .

but	sadly	misinterpreted	.
但	令人遗憾的是	误解	.

他在自己掌握但可惜误解的一段英语中找到了完美的解决方案。

[ðə; ði] [fɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['brɔːlɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] ['hæməd] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən]

The	fists	of	a	constantly	brawling	soldier	had	hammered	out	an	unbroken
这	拳头	的	一个	不断地	争吵	士兵	有	锤击	出去	一个	未破

[strɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] .

string	of	victories	.
细绳	的	胜利	.

一名常年征战沙场的士兵，凭借他那双铁拳，取得了一连串的胜利。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [trɒd] [wɪð] [ə'prəʊpriət] ['weərinəs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['prɒpə(r)]

As	a	result	,	his	companions	trod	with	appropriate	wariness	and	offered	proper
作为	一个	结果	,	他的	同伴	践踏	和	合适的	警惕	和	提供	恰当的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

因此，他的同伴们都保持着应有的警惕，并给予了应有的尊重。

['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðeə(r)] [pʌg'neɪʃəs] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz]

Obviously	,	therefore	,	the	name	bestowed	on	their	pugnacious	brother	-	in	-	arms
明显地	,	所以	,	这	姓名	授予	在	他们的	好斗的	兄弟	-	在	-	武器

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

indicated	that	which	was	better	left	alone	.
表明的	那	哪个	曾是	更好的	左边	独自的	.

因此，很显然，赋予他们这位好斗的战友的名字，表明了最好不要去碰的那种事。

['æli] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ben] ['ækbɑː] .

Ali	gestured	toward	Ben	Akbar	.
阿里	做手势	朝向	本	阿克巴	.

阿里向本·阿克巴做了个手势。

" [sæd][sæm] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] .

"	Sad	Sam	,	"	he	pronounced	.
"	伤心	山姆	,	"	他	发音	.

“悲伤的萨姆，”他说道。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [lef'tenənt] [biːlz] ['kwɪzɪkl] [fraʊn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [grɪn] .

"	Lieutenant	Beale's	quizzical	frown	became	an	engaging	grin	.
"	中尉	比尔的	疑惑的	皱眉	成为	一个	引人入胜	咧嘴笑	.

比尔中尉疑惑的眉头变成了迷人的微笑。

" [sæd][sæm] , " ['æli] [rɪ'piːtɪd] .

"	Sad	Sam	,	"	Ali	repeated	.
"	伤心	山姆	,	"	阿里	重复	.

“悲伤的萨姆，”阿里重复道。

[lef'tenənt] [biːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ben] ['ækbɑː] .

Lieutenant	Beale	turned	to	glance	at	Ben	Akbar	.
中尉	比尔	转向	到	瞥一眼	在	本	阿克巴	.

比尔中尉转头瞥了一眼本·阿克巴。

" [sæd][sæm] , [eɪ] ?

"	Sad	Sam	,	eh	?
"	伤心	山姆	,	嗯	?

“伤心的萨姆，是吗？”

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['meləŋkəli] [æt; ət] [ðæt] .

He	does	look	a	bit	melancholy	at	that	.
他	做	看	一个	少量	忧郁	在	那	.

他看起来确实有点忧郁。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [smaɪl] .

I'll	see	if	I	can	make	him	smile	.
患病的	看	如果	我	能	制作	他	微笑	.

我看看能不能逗他笑。

" ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['æli] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ben] ['ækbɑː] .

"	Pulling	away	from	Ali	,	he	resumed	walking	toward	Ben	Akbar	.
"	拉	离开	从	阿里	,	他	恢复	步行	朝向	本	阿克巴	.

他挣脱了阿里，继续朝本·阿克巴走去。

['æli] ['weɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [mait] [duː; də] .

Ali	waited	in	his	tracks	,	unable	to	think	of	anything	else	he	might	do	.
阿里	等待	在	他的	轨道	,	无法	到	思考	的	任何事物	别的	他	可能	做	.

阿里呆立原地，想不出还能做什么。

[lefˈtenənt] [biːl] [pɑːst] [ben] ['ækbɑːrz] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd]['əʊnli]['ælə; ə'lɑː][kʊd; kəd]

Lieutenant	Beale	passed	Ben	Akbar's	point	of	no	return	,	and	only	Allah	could
中尉	比尔	通过了	本	阿克巴的	观点	的	不	返回	,	和	仅有的	真主	可以

[help] [naʊ] .

help	now	.
帮助	现在	.

比尔中尉已经过了本·阿克巴的不归路，现在只有真主才能帮助他了。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['iːv(ə)n][æz; əz]['æli] [druː] [iːtʃ] [kwɪk] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [mɑːk]

even	as	Ali	drew	each	quick	breath	with	a	dreadful	certainty	that	it	must	mark
甚至	作为	阿里	画	每个	快的	气息	和	一个	可怕	肯定	那	它	必须	标记

[ben] ['ækbɑːrz] [kwɪk] [lʌndʒ] ,

Ben	Akbar's	quick	lunge	,
本	阿克巴的	快的	弓步	,

即使阿里每一次急促的呼吸都带着一种可怕的确定感，那就是这必定预示着本·阿克巴即将发动快速的突袭，

[ðə; ði] - [stept] ['fɔːwəd] .

the	dalul	stepped	forward	.
这	-	步	向前	.

达鲁尔上前一步。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [lefˈtenənt] [biːlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ]

He	thrust	his	head	over	Lieutenant	Beale's	shoulder	and	waited	in	shivering
他	推力	他的	头	超过	中尉	比尔的	肩膀	和	等待	在	瑟瑟发抖

['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] .

ecstasy	for	his	neck	to	be	scratched	.
狂喜	为了	他的	脖子	到	是	刮痕	.

他把头伸过比尔中尉的肩膀，颤抖着，欣喜若狂地等待着脖子被挠痒。

['æli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .

Ali	caught	his	breath	and	the	look	in	his	eyes	was	one	of	profound	respect	.
阿里	捕捉	他的	气息	和	这	看	在	他的	眼睛	曾是	一	的	深刻的	尊重	.

阿里倒吸了一口气，眼中充满了深深的敬意。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

This	man	was	indeed	to	command	.
这	男人	曾是	的确	到	命令	.

这个人确实有权有势。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['feɪljə(r)] .

There	would	be	no	failure	.
那里	会	是	不	失败	.

不会失败。

['meɪdʒə(r)] [weɪn] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [ned] ! [wɒtʃ] [jɔː'self] !

Major	Wayne	shouted	suddenly	,	"	Ned	!	Watch	yourself	!
主要的	韦恩	喊叫	突然	,	"	内德	!	手表	你自己	!

韦恩少校突然喊道："内德！小心点！"

" [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [ben] ['ækbɑːrz] [nek] , [lef'tenənt] [biːl] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	Still	scratching	Ben	Akbar's	neck	,	Lieutenant	Beale	glanced	toward	the	returning
"	仍然	抓挠	本	阿克巴的	脖子	,	中尉	比尔	瞥了一眼	朝向	这	返回

['meɪdʒə(r)] .

Major	.
主要的	.

"比尔中尉一边挠着本·阿克巴的脖子，一边瞥了一眼回来的少校。

" [wʌts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

"这是怎么回事？"

" [ðæts] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] ['drɒmədəri] .

"	That's	a	killer	dromedary	.
"	那就是	一个	杀手	单峰骆驼	.

"那是一头凶猛的单峰骆驼。"

['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [wɔːn] [juː; jʊ] ? "

Didn't	anybody	warn	you	?	"
没有	任何人	警告	你	?	"

没人警告过你吗?

" ['sʌmbədi] [traɪd] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Somebody	tried	but	I	guess	I	didn't	understand	.
"	某人	尝试	但	我	猜测	我	没有	理解	.

"有人尝试过，但我猜我没听懂。"

" [ðə; ði] [lʊk] [lef'tenənt] [biːl] [geɪv] ['æli] [ment] [ðæt] [wʌn][mæn] ['rekəg'naɪzd] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	look	Lieutenant	Beale	gave	Ali	meant	that	one	man	recognized	another	.
"	这	看	中尉	比尔	给予	阿里	意思是	那	一	男人	认可	其他	.

"比尔中尉看向阿里的眼神表明，他们彼此认出了对方。"

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] [ə'gen] , " [lef'tenənt] [biːl] ['prɒmɪst] . - .

"	I	won't	be	so	stupid	again	,	"	Lieutenant	Beale	promised	.	10	.
"	我	惯于	是	所以	愚蠢的	再次	,	"	中尉	比尔	承诺	.	-	.

"我不会再犯这么愚蠢的错误了，"比尔中尉保证道。10.

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	Expedition
这	远征

探险

['æli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

Ali	awakened	in	the	dim	light	of	very	early	morning	.
阿里	觉醒	在	这	暗淡	光	的	非常	早期的	早晨	.

阿里在清晨昏暗的光线中醒来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][əʊld]['hæbɪt][ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

For	a	startled	moment	,	he	reverted	to	old	habit	and	lay	perfectly	still	,
为了	一个	惊慌	片刻	,	他	恢复	到	老的	习惯	和	躺	完美	仍然	,

他一时惊愕，随即恢复了旧习惯，一动不动地躺着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns][ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	he	was	not	at	once	sure	as	to	what	lay	about	him	.
为了	他	曾是	不是	在	一次	当然	作为	到	什么	躺	关于	他	.

因为他一时之间并不清楚周围究竟是什么。

[ðen] [keɪm] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

Then	**came**	**comprehension**	**.**
然后	来了	理解	.

然后，他才理解了。

[ðə; ði] ['meni] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɑːn]

The	**many**	**nights**	**he**	**had**	**slept**	**in**	**his**	**lean**	**-**	**to**	**shelter**	**behind**	**the**	**camel**	**khan**
这	许多	夜晚	他	有	睡着了	在	他的	倾斜	-	到	庇护所	在后面	这	骆驼	可汗

[mɑːkt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['evə(r)] [spent] [ɪn] ['eni] [wʌn] [haʊs] .

marked	**the**	**longest**	**uninterrupted**	**period**	**of**	**his**	**life**	**ever**	**spent**	**in**	**any**	**one**	**house**	**.**
标记	这	最长	不间断	时期	的	他的	生活	曾经	花费	在	任何	一	房子	.

他在骆驼商队后面的简易棚子里睡了许多个夜晚，这是他一生中在任何一间房子里度过的最长时间的连续时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə]

He	**had**	**become**	**accustomed**	**to**	**it**	**and**	**was**	**momentarily**	**bewildered**	**to**
他	有	变得	习惯	到	它	和	曾是	片刻	困惑	到

[ə'weɪk] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

awake	**in**	**unfamiliar**	**surroundings**	**.**
醒	在	陌生	周围环境	.

他已经习惯了这种环境，醒来发现自己身处陌生的环境，一时有些不知所措。

[ðen] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət] [kæmp] [vəːd] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

Then	**the**	**days**	**at**	**Camp**	**Verde**	**seemed**	**to**	**fade**	**away**	**and**	**it**	**was**	**as**
然后	这	天	在	营	维德	似乎	到	褪色	离开	和	它	曾是	作为

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [slept] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɒn][beə(r)] [ɜːθ] ,

though	**he**	**had**	**never**	**slept**	**anywhere**	**except**	**on**	**bare**	**earth**	**,**
尽管	他	有	绝不	睡着了	任何地方	除了	在	裸	地球	,

随后，在坎普维德的日子仿佛渐渐远去，就好像他从未在除裸露的土地以外的任何地方睡过觉一样。

[wɪð] [ðə; ði][skaɪ][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ruːf] .

with	**the**	**sky**	**his**	**only**	**roof**	**.**
和	这	天空	他的	仅有的	屋顶	.

天空是它唯一的屋顶。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɜː'nuːs] [wɒz; wəz]

The	**fact**	**that**	**he**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**blanket**	**rather**	**than**	**his**	**burnous**	**was**
这	事实	那	他	曾是	包装	在	一个	毯子	相当	比	他的	烧焦的	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led] .

the	**only**	**difference**	**between**	**this**	**and**	**the**	**life**	**he**	**had**	**always**	**led**	**.**
这	仅有的	不同之处	之间	这	和	这	生活	他	有	总是	引领	.

他身上裹着毯子而不是裹着毯子，这与他以往的生活唯一的不同之处就是如此。

['æli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [bɜː'nuːs] ,

Ali	**preferred**	**the**	**burnous**	**,**
阿里	首选	这	烧焦的	,

阿里更喜欢烧焦的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tætəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bɜː'nuːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]

but	**his**	**was**	**becoming**	**tattered**	**and**	**a**	**new**	**burnous**	**seemed**	**to**	**be**	**almost**
但	他的	曾是	成为	破烂	和	一个	新的	烧焦的	似乎	到	是	几乎

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][vɑːst] [ə'merɪkə] .

the	**only**	**article**	**one**	**could**	**not**	**hope**	**to**	**find**	**in**	**the**	**rich**	**markets**	**of**	**vast**	**America**	**.**
这	仅有的	文章	一	可以	不是	希望	到	寻找	在	这	富有的	市场	的	广阔的	美国	.

但他的那件衣服已经破旧不堪，而一件新的衬衫似乎成了在幅员辽阔的美国富裕市场中几乎唯一无法找到的物品。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ə'weɪ] [ə'genst] [sʌm; səm] [veɪg] ['fjuːtʃə(r)] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [sɜːv] ,

Putting	**the**	**garment**	**away**	**against**	**some**	**vague**	**future**	**when**	**nothing**	**else**	**would**	**serve**	**,**
推杆	这	服装	离开	反对	一些	模糊的	未来	什么时候	没有什么	别的	会	服务	,

把这件衣服收起来，以备将来某个模糊不清的日子使用，那时其他任何方法都行不通了。

['æli][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ə'merɪkən]

Ali	had	taken	the	first	step	toward	becoming	an	American	by	accepting	American
阿里	有	已采取	这	第一的	步	朝向	成为	一个	美国人	经过	接受	美国人

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

阿里接受美国服装，这是他成为美国人的第一步。

[hiː; hi] [reɪzd] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

He	raised	on	one	elbow	and	looked	toward	the	corral	.
他	提高	在	一	弯头	和	看起来	朝向	这	围栏	.

他用一只胳膊肘撑起身子，看向畜栏。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ðeə(r)] , [səʊ] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [daʊn] .

All	was	peaceful	there	,	so	he	settled	back	down	.
全部	曾是	和平	那里	,	所以	他	定居	后退	向下	.

那里一片宁静，于是他又安顿了下来。

[hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [wɜːkt] .

His	plan	had	worked	.
他的	计划	有	工作	.

他的计划成功了。

[ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [treɪl] [wɜːk] [tuː; tə] ['tʌfn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

The	camels	had	not	had	enough	trail	work	to	toughen	their	feet	,
这	骆驼	有	不是	有	足够的	踪迹	工作	到	增强	他们的	脚	,

这些骆驼没有足够的跋涉经验来磨练它们的蹄子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [kæmp] [vəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] [beɪs] [kæmp] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn]

and	the	journey	from	Camp	Verde	to	the	expedition's	base	camp	near	San
和	这	旅行	从	营	维德	到	这	探险队的	根据	营	靠近	圣

[æn'təʊnɪəʊ] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [biːn] [ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn] .

Antonio	had	necessarily	been	a	slow	one	.
安东尼奥	有	一定	到过	一个	慢的	一	.

因此，从坎普维德到圣安东尼奥附近探险队的大本营的旅程必然是一段缓慢的旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kæmlz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] ,

Arriving	with	some	sore	-	footed	camels	,	in	spite	of	a	leisurely	pace	,
抵达	和	一些	疮	-	有脚的	骆驼	,	在	尽管如此	的	一个	悠闲	步伐	,

尽管行进速度很慢，但到达目的地时，有些骆驼的脚都磨破了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	horses	and	mules	that	were	also	to	be	part	of	the	expedition
这	马匹	和	骡子	那	是	还	到	是	部分	的	这	远征

['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['vaɪələnt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['trespəsəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [lænd] .

promptly	took	the	usual	violent	exception	to	these	trespassers	from	a	far	land	.
及时	采取	这	通常	暴力	例外	到	这些	擅闯者	从	一个	远的	土地	.

原本也要参加这次探险的马匹和骡子，也像往常一样，对这些来自远方的入侵者表现出了强烈的反抗。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['æli][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] ['sɪmpli] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn]

In	any	other	circumstances	,	Ali	could	have	corrected	all	trouble	simply	by	going	on
在	任何	其他	情况	,	阿里	可以	有	已更正	全部	麻烦	简单地	经过	去	在

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæmlz] .

with	his	camels	.
和	他的	骆驼	.

在其他任何情况下，阿里只需带着他的骆驼继续前进，就能解决所有问题。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

In	this	instance	,	it	was	not	only	impossible	to	go	on	,
在	这	实例	,	它	曾是	不是	仅有的	不可能的	到	去	在	,

在这种情况下，不仅不可能继续下去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmlz] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['laɪvstɒk] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	camels	must	travel	with	the	rest	of	the	expedition's	livestock	for
但	这	骆驼	必须	旅行	和	这	休息	的	这	探险队的	家畜	为了

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['rəʊdiəʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [maɪl]

many	days	and	miles	and	a	full	-	scale	rodeo	every	day	and	every	mile
许多	天	和	英里	和	一个	满的	-	规模	牛仔竞技	每一个	天	和	每一个	英里

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [səkˈses] .

was	not	the	way	to	assure	success	.
曾是	不是	这	方式	到	保证	成功	.

但是骆驼必须和探险队的其他牲畜一起跋涉许多天、走很多英里，每天每英里都进行大规模的竞技表演并不能保证成功。

[sɪns] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

Since	a	definite	and	final	settlement	was	obviously	indispensable	,
自从	一个	定	和	最终的	沉降	曾是	明显地	必不可少	,

由于达成明确最终的解决方案显然是必不可少的，

['æli] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [lef'tenənt] [biːlz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði]

Ali	requested	and	received	Lieutenant	Beale's	permission	to	put	the	camels	in	the
阿里	请求	和	已收到	中尉	比尔的	允许	到	放	这	骆驼	在	这

[seɪm] [kə'rɑːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

same	corral	with	the	horses	and	mules	.
相同的	围栏	和	这	马匹	和	骡子	.

阿里请求比尔中尉允许他将骆驼与马和骡子放在同一个畜栏里，并得到了比尔中尉的许可。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ˌpændə'məʊniəm] .

The	immediate	result	was	pandemonium	.
这	即时	结果	曾是	混乱	.

立即引发了一片混乱。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kæmlz] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Though	the	camels	again	refused	to	give	way	to	excitement	,	just	because
尽管	这	骆驼	再次	拒绝	到	给	方式	到	激动	,	只是	因为

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

everything	about	them	was	hysterical	,
一切	关于	他们	曾是	歇斯底里的	,

尽管骆驼们依然拒绝表现出兴奋，仅仅因为它们周围的一切都显得滑稽可笑，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sə'riːn] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [teə(r); tɪə][ðə; ði]

and	remained	serene	,	the	horses	and	mules	did	everything	except	tear	the
和	剩余	安详	,	这	马匹	和	骡子	做过	一切	除了	撕	这

[kə'rɑːl] [ə'pɑːt] .

corral	apart	.
围栏	除	.

马和骡子们保持着平静，除了把围栏拆开之外，什么都做了。

[sɪns] [nəʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ,

Since	no	flesh	and	blood	could	maintain	such	a	pace	,
自从	不	肉	和	血	可以	维持	这样的	一个	步伐	,

由于没有任何血肉之躯能够保持这样的速度，

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də]

eventually	they	had	to	quiet	down	because	they	were	too	tired	to	do
最终	他们	有	到	安静的	向下	因为	他们	是	也	疲劳的	到	做

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

最后他们不得不安静下来，因为他们太累了，什么也做不了了。

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkæmlz] [fɔːmd] [ðeə(r)] [əʊn] [gruːp] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Now	**,**	**although**	**the**	**camels**	**formed**	**their**	**own**	**group**	**and**	**stood**	**apart**	**from**	**the**
现在	,	虽然	这	骆驼	形成	他们的	自己的	团体	和	站立	除	从	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

虽然骆驼们组成了自己的群体，与其他骆驼保持距离，

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈpiːsf(ə)l] .

all	**was**	**still**	**peaceful**	**.**
全部	曾是	仍然	和平	.

一切都很平静。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [met] , [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðə; ðɪ]

East	**and**	**West**	**had**	**finally**	**met**	**,**	**and**	**,**	**even**	**though**	**neither**	**considered**	**the**
东方	和	西方	有	最后	遇见	,	和	,	甚至	尽管	两者都不	经过考虑的	这

[ˈʌðə(r)] [ˈsəʊʃəli] [əkˈseptəb(ə)l] ,

other	**socially**	**acceptable**	**,**
其他	社会	可接受	,

东西方终于相遇了，尽管双方都认为对方在社会上是可以接受的，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] .

at	**least**	**they**	**had**	**become**	**acquainted**	**.**
在	至少	他们	有	变得	熟人	.

至少他们彼此认识了。

[wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sɒlvd] .

What	**might**	**have**	**been**	**a**	**major**	**problem**	**was**	**already**	**solved**	**.**
什么	可能	有	到过	一个	主要的	问题	曾是	已经	已解决	.

原本可能是一个大问题，现在已经解决了。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəˈrɑːl] ,

Some	**distance**	**away**	**from**	**the**	**corral**	**,**
一些	距离	离开	从	这	围栏	,

距离畜栏一段距离，

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbedɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃfl]

a	**herd**	**of**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**sheep**	**were**	**bedded**	**under**	**the**	**watchful**
一个	一群	的	更多的	比	三	百	羊	是	卧床	在下面	这	警惕

[aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈhɜːdə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

eye	**of**	**a**	**Mexican**	**herder**	**and**	**his**	**dog**	**.**
眼睛	的	一个	墨西哥	牧人	和	他的	狗	.

三百多只羊在一位墨西哥牧羊人和他养的狗的严密监视下安营扎寨。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈæli] [ˈnaɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kɛəd]

The	**sheep**	**were**	**also**	**to**	**go**	**with**	**the**	**expedition**	**,**	**Ali**	**neither**	**knew**	**nor**	**cared**
这	羊	是	还	到	去	和	这	远征	,	阿里	两者都不	知道	也不	关心

[waɪ] .

why	**.**
为什么	.

羊群也要随探险队一起去，阿里既不知道也不关心为什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [bɪg] [freɪt] [ˈwægənz] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ] [sɪks] [mjuːlz] ,

There	**were**	**to**	**be**	**eight**	**big**	**freight**	**wagons**	**,**	**each**	**drawn**	**by**	**six**	**mules**	**,**
那里	是	到	是	八	大的	货运	马车	,	每个	绘制	经过	六	骡子	,

总共需要八辆大型货车，每辆货车由六匹骡子拉。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːlə(r)] ['wægənz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [biːlz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]

and	two	smaller	wagons	for	personal	effects	and	Lieutenant	Beale's	engineering
和	二	较小的	马车	为了	个人的	效果	和	中尉	比尔的	工程

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

还有两辆较小的货车，用于装载个人物品和比尔中尉的工程设备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [men] ,

There	was	a	total	of	fifty	-	six	men	,
那里	曾是	一个	全部的	的	五十	-	六	男人	,

总共有五十六名男子，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [kən'venʃən(ə)l] ['juːnɪfɔːmz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

most	of	them	soldiers	who	had	discarded	conventional	uniforms	in	favor	of
最多	的	他们	士兵	WHO	有	丢弃	传统的	制服	在	偏爱	的

[mɔː(r)] ['præktɪkl] ['bʌkskɪn] [gɑːb] .

more	practical	buckskin	garb	.
更多的	实际的	鹿皮	外衣	.

他们中的大多数是士兵，他们放弃了传统的军服，转而穿着更实用的鹿皮服装。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['laɪvstɒk] , [tuː; tə] [sɜːv] [weə'evə(r)] ['ekstrə] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	a	miscellany	of	livestock	,	to	serve	wherever	extra	animals	were
那里	曾是	一个	杂项	的	家畜	,	到	服务	无论	额外的	动物	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

这里饲养着各种各样的牲畜，以备不时之需。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['æli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [pəʊzd] [nəʊ] ['prɒbləm] .

resentment	of	Ali	and	his	charges	posed	no	problem	.
怨恨	的	阿里	和	他的	收费	摆拍	不	问题	.

对阿里及其部下的怨恨并没有构成问题。

[ðəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pn] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['beɪsɪs] ,

Though	relations	were	on	a	congenial	and	informal	basis	,
尽管	关系	是	在	一个	相投	和	非正式	基础	,

虽然彼此关系友好且非正式，

['nəʊbədi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [lef'tenənt] [biːl] [kə'mɑːnd] .

nobody	had	the	faintest	doubt	but	that	Lieutenant	Beale	commanded	.
无人	有	这	最微弱	怀疑	但	那	中尉	比尔	命令	.

没有人丝毫怀疑比尔中尉的指挥权。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪˌŋθjuːzi'æstɪk] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['kæm(ə)l] [kɔː(r)] ,

Foremost	among	the	enthusiastic	advocates	of	the	proposed	Camel	Corps	,
首先	之中	这	热情的	倡导者	的	这	建议的	骆驼	兵团	,

在众多热情支持拟建骆驼军团的倡导者中，最杰出的人物是：

[biːl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ziːd] , [ðə; ði] [waɪt] - ,

Beale	**had**	**taken**	**a**	**strong**	**liking**	**to**	**Sied**	**,**	**the**	**white**	**dalul**	**,**
比尔	有	已采取	一个	强的	喜欢	到	西耶	,	这	白色的	-	,

比尔非常喜欢那只名叫西德的白达鲁尔犬。

[ænd; ənd]['æli][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][fjuː] ['raɪdɪŋ] ['lesnz] .

and	**Ali**	**had**	**already**	**given**	**him**	**a**	**few**	**riding**	**lessons**	**.**
和	阿里	有	已经	给定	他	一个	很少	骑术	课程	.

阿里之前已经教过他几次骑马了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

In	**addition**	**,**	**whenever**	**he**	**could**	**spare**	**the**	**time**	**,**
在	添加	,	每当	他	可以	空闲的	这	时间	,

此外，只要他有空，

[biːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['ɑːliz] [fiːt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lɜːn] ['sɪriən] ,

Beale	**was**	**sitting**	**at**	**Ali's**	**feet**	**and**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**learn**	**Syrian**	**,**
比尔	曾是	坐着	在	阿里的	脚	和	正在做	他的	最好的	到	学习	叙利亚	,

比尔坐在阿里脚边，努力学习叙利亚语。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'dres] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

so	**that**	**he**	**might**	**address**	**the**	**camels**	**in**	**a**	**tongue**	**with**	**which**	**they**	**were**	**already**
所以	那	他	可能	地址	这	骆驼	在	一个	舌头	和	哪个	他们	是	已经

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	**.**
熟悉的	.

这样他就可以用骆驼们已经熟悉的语言与它们交谈。

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] - ['maɪndɪd][mæn] ,

Known	**as**	**a**	**fair**	**-**	**minded**	**man**	**,**
已知	作为	一个	公平的	-	有思想	男人	,

他以公正无私著称，

[biːl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [aʊt] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] ['eniθɪŋ]

Beale	**also**	**had**	**a**	**reputation**	**for**	**meting**	**out**	**deserved**	**punishment**	**with**	**anything**
比尔	还	有	一个	名声	为了	会议	出去	应得的	惩罚	和	任何事物

[ɪk'sept] [kɪd] [glʌvz] .

except	**kid**	**gloves**	**.**
除了	孩子	手套	.

比尔还以毫不留情地惩罚应得之人而闻名。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['sməʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]

Thus	**there**	**was**	**small**	**probability**	**that**	**smoldering**	**resentment**	**would**	**be**	**expressed**	**in**
因此	那里	曾是	小的	可能性	那	闷烧	怨恨	会	是	表达	在

['hɒstaɪl] ['ækʃ(ə)n] ,

hostile	**action**	**,**
敌对的	行动	,

因此，这种暗藏的怨恨不太可能演变成敌对行动。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][kæmp] [vəːd] .

as	**had**	**been**	**the**	**case**	**at**	**Camp**	**Verde**	**.**
作为	有	到过	这	案件	在	营	维德	.

就像在坎普维德发生的那样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] , [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːn] [ænd; ənd] [streɪd]

One	**of**	**the**	**camels**	**,**	**that**	**had**	**somehow**	**escaped**	**from**	**the**	**khan**	**and**	**strayed**
一	的	这	骆驼	,	那	有	不知何故	逃脱	从	这	可汗	和	迷路了

,

,

,

其中一头骆驼不知何故从可汗那里逃脱并走失了，

[daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

died	shortly	after	she	was	recovered	.
死亡	不久	后	她	曾是	恢复	.

她获救后不久便去世了。

['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Subsequent	examination	disclosed	that	she	had	been	hit	on	the	neck	with	sufficient
随后的	考试	披露	那	她	有	到过	打	在	这	脖子	和	充足的

[fɔːs] [tuː; tə]['fræktʃə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] .

force	to	fracture	the	bones	.
力量	到	断裂	这	骨头	.

后续检查显示，她的颈部受到重击，力度足以导致骨头骨折。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	ever	found	out	who	did	it	.
无人	曾经	成立	出去	WHO	做过	它	.

始终没有人查明是谁干的。

['prez(ə)ntli] , ['æli][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

Presently	,	Ali	got	up	and	carefully	folded	his	blanket	.
目前	,	阿里	得到	向上	和	小心	折叠	他的	毯子	.

这时，阿里起身，小心翼翼地叠好毯子。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][speə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	laid	it	beside	the	spare	clothing	and	few	personal	articles	that	belonged	to
他	铺设	它	旁	这	空闲的	衣服	和	很少	个人的	文章	那	属于	到

[hɪm][ænd; ənd] [ræpt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['kænvəs] .

him	and	wrapped	all	in	a	square	of	canvas	.
他	和	包装	全部	在	一个	正方形	的	帆布	.

他把帆布放在备用衣物和几件属于自己的个人物品旁边，然后把所有东西都包在一块方形帆布里。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

Though	he	hadn't	the	least	trouble	carrying	all	his	worldly	goods	in	one	hand	,
尽管	他	之前没有	这	至少	麻烦	携带	全部	他的	世俗	商品	在	一	手	,

虽然他单手拎着所有家当也毫不费力，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['æli] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['eniθɪŋ] .

it	never	even	occurred	to	Ali	that	he	lacked	anything	.
它	绝不	甚至	发生	到	阿里	那	他	缺乏	任何事物	.

阿里从未想过自己会缺少什么。

[ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [θɔːt] ,

On	those	rare	occasions	when	he	gave	the	matter	any	thought	,
在	那些	稀有的	场合	什么时候	他	给予	这	事情	任何	想法	,

在他极少数会考虑这件事的时候，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [welθ] [ɪn'diːd] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [id] [hæd; həd]

the	contents	of	his	bundle	were	wealth	indeed	compared	with	what	he'd	had
这	内容	的	他的	捆	是	财富	的确	比较的	和	什么	他会	有

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊd] [ben] ['ækbɑː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əl] - [kæmp] .

on	the	night	he	rode	Ben	Akbar	away	from	Al	Misri's	camp	.
在	这	夜晚	他	骑	本	阿克巴	离开	从	阿尔	-	营	.

与他骑着本·阿克巴离开米斯里营地的那晚所拥有的相比，他包裹里的东西确实是一笔财富。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['æli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['spləm] ['djuːti][ɒv; əv]

Leaving	the	bundle	where	it	lay	,	Ali	devoted	himself	to	the	first	solemn	duty	of
离开	这	捆	在哪里	它	躺	,	阿里	奉献	他自己	到	这	第一的	庄严	责任	的

['evri] ['mɔːnɪŋ] .

every	morning	.
每一个	早晨	.

阿里把包裹留在原地，开始履行每天早晨的第一项庄严职责。

[hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəˈrɑːl] .

He	walked	toward	the	corral	.
他	步行	朝向	这	围栏	.

他朝畜栏走去。

['siːɪŋ] [hɪm] , [ben] ['ækbɑː] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd]

Seeing	him	,	Ben	Akbar	detached	himself	from	the	little	herd	of	camels	and
看到	他	,	本	阿克巴	分离的	他自己	从	这	小的	一群	的	骆驼	和

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

came	to	the	fence	.
来了	到	这	栅栏	.

本·阿克巴尔看到他，便离开那小群骆驼，来到栅栏边。

['æli] [dʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

Ali	dug	in	his	pocket	for	a	lump	of	sugar	,
阿里	挖	在	他的	口袋	为了	一个	块	的	糖	,

阿里从口袋里掏出一块方糖，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['welθi] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ˌels'weə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]

a	delicacy	that	only	the	wealthy	could	enjoy	elsewhere	but	that	was	available
一个	美味	那	仅有的	这	富裕	可以	享受	别处	但	那	曾是	可用的

[tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪn] [ə'merɪkə] .

to	even	the	poorest	in	America	.
到	甚至	这	最贫困	在	美国	.

在其他地方只有富人才能享用的美味佳肴，在美国即使是最贫穷的人也能享用。

[ben] ['ækbɑː] [lik] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] ['gʌsti] ['smækɪŋ]

Ben	Akbar	licked	it	from	the	palm	of	his	hand	and	made	gusty	smacking
本	阿克巴	舔过	它	从	这	棕榈	的	他的	手	和	制成	阵风	拍打

['nɔɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuː] .

noises	as	he	chewed	.
噪音	作为	他	咀嚼	.

本·阿克巴用手掌舔了舔，咀嚼时发出咂嘴声。

['æli] [skrætʃt] [ðə; ði][bɪg] - [nek] .

Ali	scratched	the	big	dalul's	neck	.
阿里	刮痕	这	大的	-	脖子	.

阿里挠了挠大达鲁尔的脖子。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	We	are	on	the	way	,	"	he	murmured	.
"	我们	是	在	这	方式	,	"	他	低声说道	.

“我们正在路上，”他低声说道。

" [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [laɪz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	camp	of	idleness	lies	behind	,	and	once	more	the	caravan	routes	are
"	这	营	的	懒惰	谎言	在后面	,	和	一次	更多的	这	大篷车	路线	是

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

“懒惰的营地已在身后，商队的道路再次出现在前方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

" ['əʊnli][ðə; ði] [kʊk] ,

"	Only	the	cook	,
"	仅有的	这	厨师	,

只有厨师，

[ə; eɪ]['saʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə'stɜː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [ɪf]

a	sour	individual	who	must	necessarily	be	astir	long	before	anyone	else	if
一个	酸的	个人	WHO	必须	一定	是	搅拌	长的	前	任何人	别的	如果

['brekfəst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,

breakfast	was	to	be	eaten	in	time	for	an	early	start	,
早餐	曾是	到	是	吃	在	时间	为了	一个	早期的	开始	,

一个脾气暴躁的人，如果想在清晨起床前吃上早餐，就必须比其他人早得多起床。

[hæd; həd] [biːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['æli] .

had	been	up	before	Ali	.
有	到过	向上	前	阿里	.

比阿里起得早。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæm(ə)l]['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

He	greeted	the	young	camel	driver	with	a	grunt	,
他	问候	这	年轻的	骆驼	司机	和	一个	咕哝	,

他哼了一声，向年轻的骆驼夫打了个招呼。

[bʌt; bət] [hiːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [mʌg] [wɪð] ['kɒfi] .

but	heaped	a	plate	with	food	and	filled	a	mug	with	coffee	.
但	堆积如山	一个	盘子	和	食物	和	已填	一个	马克杯	和	咖啡	.

但他却在盘子里堆满了食物，又在杯子里倒满了咖啡。

['æli][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] .

Ali	had	finished	his	breakfast	when	the	rest	of	the	camp	began	to	stir	.
阿里	有	完成的	他的	早餐	什么时候	这	休息	的	这	营	开始	到	搅拌	.

阿里吃完早饭时，营地里的其他人开始活动起来。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɑːl] , ['æli] [lʊkt] [pɑːst][ben]['ækbɑː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæmlz] .

Returning	to	the	corral	,	Ali	looked	past	Ben	Akbar	to	the	remaining	camels	.
返回	到	这	围栏	,	阿里	看起来	过去的	本	阿克巴	到	这	其余的	骆驼	.

回到畜栏后，阿里越过本·阿克巴尔，看向剩下的骆驼。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] [kriːst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	troubled	frown	creased	his	brow	.
一个	麻烦	皱眉	褶皱	他的	眉头	.

他眉头紧锁，一脸忧虑。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	horses	and	mules	were	none	of	his	responsibility	,	for	which	he
这	马匹	和	骡子	是	没有任何	的	他的	责任	,	为了	哪个	他

[wɒz; wəz]['djuːli] ['θæŋkfl] .

was	duly	thankful	.
曾是	正式地	感恩	.

马匹和骡子与他无关，对此他深感庆幸。

[ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːliz] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	camels	were	,	and	Ali's	frown	deepened	as	the	problem	he	must
这	骆驼	是	,	和	阿里的	皱眉	加深	作为	这	问题	他	必须

[sɒlv] [ə'sjuːmd] [ɪts] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

solve	assumed	its	correct	proportions	.
解决	假定	它是	正确的	比例	.

骆驼果然出现了，阿里眉头皱得更紧了，因为他必须解决的问题也逐渐清晰起来。

[ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [kæmp] [vəːd] , [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [belz] ,

On	the	trip	from	Camp	Verde	,	the	camels	had	carried	little	except	their	bells	,
在	这	旅行	从	营	维德	,	这	骆驼	有	携带	小的	除了	他们的	铃铛	,

从坎普维德出发的途中，骆驼身上除了铃铛之外几乎什么都没带。

['hɑːnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] ['træpɪŋz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['kʌlə(r)] .

harness	and	a	few	gay	trappings	to	add	color	.
马具	和	一个	很少	同性恋	服饰	到	添加	颜色	.

一些束身衣和一些同性恋装饰品来增添色彩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] , [sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][sɔː(r)] - ['fʊtɪd] .

In	spite	of	that	,	and	a	leisurely	pace	,	some	had	come	in	sore	-	footed	.
在	尽管如此	的	那	,	和	一个	悠闲	步伐	,	一些	有	来	在	疮	-	有脚的	.

尽管如此，即便是以悠闲的步伐，有些人进来时还是脚疼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lef'tenənt] [biːl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [,ækjuː'zeiʃən] [tuː; tə]

Because	Lieutenant	Beale	was	determined	to	forestall	any	possible	accusations	to
因为	中尉	比尔	曾是	决定	到	垄断	任何	可能的	指控	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][feə(r)] [test] ,

the	effect	that	there	had	been	no	fair	test	,
这	影响	那	那里	有	到过	不	公平的	测试	,

因为比尔中尉决心阻止任何关于考试不公平的指控，

['evri] ['kæm(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp][ɒn] .

every	camel	was	to	carry	a	full	load	from	this	camp	on	.
每一个	骆驼	曾是	到	携带	一个	满的	加载	从	这	营	在	.

每头骆驼都要从这个营地驮满货物继续前行。

[ðəʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][suː'pɜːb] [kən'dɪʃn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [seɪv] [wʌn] ,

Though	all	were	in	superb	condition	in	every	respect	save	one	,
尽管	全部	是	在	高超	状况	在	每一个	尊重	节省	一	,

除了其中一件以外，其他所有物品在各方面都状态极佳。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [læk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'zɑːstrəs] .

that	single	lack	could	be	serious	and	perhaps	disastrous	.
那	单身的	缺少	可以	是	严肃的	和	也许	灾难性的	.

这一个疏忽就可能造成严重后果，甚至可能是灾难性的。

[sɪns] [ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɒft] ,

Since	their	feet	were	still	soft	,
自从	他们的	脚	是	仍然	柔软的	,

因为她们的脚还很嫩，

[sɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli]

sore	-	footed	camels	were	not	only	to	be	expected	but	were	practically
疮	-	有脚的	骆驼	是	不是	仅有的	到	是	预期的	但	是	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

骆驼脚痛不仅是意料之中的事，而且几乎是不可避免的。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [treɪl] - ['hɑːd(ə)nd] ,

Until	such	time	as	they	were	again	trail	-	hardened	,
直到	这样的	时间	作为	他们	是	再次	踪迹	-	硬化	,

直到他们再次经历风雨洗礼，变得身经百战为止。

['kæmlz] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['skeptɪk(ə)l]

camels	that	might	otherwise	have	left	a	favorable	impression	on	a	highly	-	skeptical
骆驼	那	可能	否则	有	左边	一个	有利	印象	在	一个	高度	-	怀疑论者

['pʌblɪk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn'diːd] .

public	would	make	a	dismal	showing	indeed	.
民众	会	制作	一个	惨淡	显示	的确	.

原本可能给持怀疑态度的公众留下好印象的骆驼，却表现得非常糟糕。

['æli] [ʃrʌg] .

Ali	shrugged	.
阿里	耸了耸肩	.

阿里耸了耸肩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [gəʊ][ɒn] , [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ænd; ənd] [trʌst]

There	was	nothing	for	it	except	go	on	,	hope	for	the	best	and	trust
那里	曾是	没有什么	为了	它	除了	去	在	,	希望	为了	这	最好的	和	相信

[lefˈtenənt] [biːl] .

Lieutenant	Beale	.
中尉	比尔	.

除了继续前进，抱最好的希望，并信任比尔中尉之外，别无他法。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kəˈrɑːl] , [ˈæli] [ˈsædl] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)ld][ben] [ˈækbɑː][ænd; ənd][taɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Entering	the	corral	,	Ali	saddled	and	bridled	Ben	Akbar	and	tied	him	to	the
进入	这	围栏	,	阿里	鞍	和	勒住	本	阿克巴	和	系	他	到	这

[tɒp] [reɪl] .

top	rail	.
顶部	轨	.

阿里进入围栏，给本·阿克巴套上鞍辔，然后把他拴在围栏最上面的栏杆上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ben] [ˈækbɑː]

It	would	help	nothing	if	some	soldier	who	decided	he	could	handle	Ben	Akbar
它	会	帮助	没有什么	如果	一些	士兵	WHO	决定	他	可以	处理	本	阿克巴

[æz; əz][hiː; hi] [mait] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs] [mjuːl][wɜː(r); wə(r)][ˈtræmp(ə)ld][ænd; ənd] [mɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

as	he	might	a	fractious	mule	were	trampled	and	mauled	for	his
作为	他	可能	一个	易怒的	骡子	是	践踏	和	被袭击	为了	他的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

如果某个士兵自以为能像对待桀骜不驯的骡子一样驾驭本·阿克巴，结果却因此遭到践踏和撕咬，那将毫无益处。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [keɪm] .

Presently	the	soldiers	came	.
目前	这	士兵	来了	.

这时，士兵们来了。

[ɔːl][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈɑːmi] [ˈtrænspɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

All	had	considerable	experience	in	conventional	Army	transport	and	all	would
全部	有	大量	经验	在	传统的	军队	运输	和	全部	会

[hæv; həv] [nəʊn] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð]

have	known	exactly	what	to	do	if	they	were	about	to	deal	with
有	已知	确切地	什么	到	做	如果	他们	是	关于	到	交易	和

[kənˈvenʃən(ə)l] [biːsts] [ɒv; əv][ˈbɜːd(ə)n] .

conventional	beasts	of	burden	.
传统的	野兽	的	负担	.

他们都拥有相当丰富的常规陆军运输经验，如果他们要对付常规驮畜，他们都会清楚地知道该怎么做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈveɪgɪst] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [prəˈsiːdʒə(r)] [wɪð]

As	it	was	,	none	had	the	vaguest	notion	of	the	correct	procedure	with
作为	它	曾是	,	没有任何	有	这	最模糊	概念	的	这	正确的	程序	和

[ˈkæmlz] ,

camels	,
骆驼	,

事实上，没有人对如何正确对待骆驼有任何模糊的概念。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] .

and	their	lack	of	knowledge	was	expressed	in	a	lack	of	confidence	.
和	他们的	缺少	的	知识	曾是	表达	在	一个	缺少	的	信心	.

他们的知识匮乏表现为缺乏自信。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd][self] - [ˈkɒnʃəs] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	were	awkward	and	self	-	conscious	,	and	,	at	the	same	time	,
他们	是	尴尬的	和	自己	-	有意识的	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

他们既笨拙又不自在，同时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

they	were	trying	to	conceal	their	uncertainty	beneath	a	mask	of	indifference	.
他们	是	尝试	到	隐藏	他们的	不确定	下面	一个	面具	的	漠不关心	.

他们试图用冷漠的面具掩盖内心的不安。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [pæl] , " [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['æli] .

"	Here	we	are	,	pal	,	"	the	leader	informed	Ali	.
"	这里	我们	是	,	朋友	,	"	这	领导者	知情的	阿里	.

“伙计，我们到了，”领头人告诉阿里。

" [wʌts] [nekst] ?

"	What's	next	?
"	是什么	下一个	?

接下来是什么?

" ['æli] [grɪnd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Ali	grinned	,	understanding	nothing	but	having	been	previously	informed	that	his
"	阿里	咧嘴一笑	,	理解	没有什么	但	拥有	到过	之前	知情的	那	他的

['helpər] [wʊd] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

helpers	would	need	instruction	.
助手	会	需要	操作说明	.

阿里咧嘴一笑，虽然他什么也不明白，但他之前已经被告知他的助手们需要接受指导。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ben] ['ækbɑː] .

Before	anything	else	,	he	pointed	to	Ben	Akbar	.
前	任何事物	别的	,	他	尖	到	本	阿克巴	.

首先，他指着本·阿克巴。

[æz; əz] [lef'tenənt] [biːl] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] , [hiː; hi] [sed] , " [bæd][wʌn] .

As	Lieutenant	Beale	had	instructed	,	he	said	,	"	Bad	one	.
作为	中尉	比尔	有	指示	,	他	说	,	"	坏的	一	.

正如比尔中尉指示的那样，他说：“坏的。”

[steɪ] [ə'weɪ] .

Stay	away	.
停留	离开	.

远离这里。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ben] ['ækbɑː] [wɪð] [rɪ'spekt] [plʌs] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	The	soldiers	regarded	Ben	Akbar	with	respect	plus	challenging	interest	.
"	这	士兵	认为	本	阿克巴	和	尊重	加	具有挑战性的	兴趣	.

士兵们对本·阿克巴既尊敬又充满兴趣。

[ɔːl] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] ,

All	had	met	the	bad	ones	and	none	had	stayed	away	,
全部	有	遇见	这	坏的	一个	和	没有任何	有	入住	离开	,

所有人都遇到过坏人，而且没有人能置身事外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hændlɪŋ] [biːsts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

but	they	had	been	handling	beasts	with	which	they	were	familiar	.
但	他们	有	到过	处理	野兽	和	哪个	他们	是	熟悉的	.

但他们接触的都是自己熟悉的动物。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

This	time	,	at	least	until	they	had	a	better	idea	of	what	they	were	doing	,
这	时间	,	在	至少	直到	他们	有	一个	更好的	主意	的	什么	他们	是	正在做	,

这一次，至少在他们对自己的所作所为有了更清晰的认识之前，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kæm(ə)l]['draɪvərz] [əd'vaɪs] .

it	might	be	well	to	take	this	camel	driver's	advice	.
它	可能	是	出色地	到	拿	这	骆驼	司机	建议	.

或许应该听听这位骆驼夫的建议。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪk'spektəntli] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

They	turned	expectantly	back	to	him	.
他们	转向	满怀期待地	后退	到	他	.

他们满怀期待地转头看向他。

['æli] ['sædl] [moʊhæmeɪt] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['məuʃənz] ,

Ali	saddled	Mohamet	,	seeming	to	do	so	with	a	few	deft	motions	,
阿里	鞍	穆罕默德	,	似乎	到	做	所以	和	一个	很少	麻利	运动	,

阿里为穆罕默德套上了鞍，看起来只用了几个娴熟的动作。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helpər] .

but	years	of	experience	and	great	skill	were	his	invisible	helpers	.
但	年	的	经验	和	伟大的	技能	是	他的	无形的	助手	.

但多年的经验和高超的技能是他无形的帮手。

[nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sædl] [wɪð] ['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .

None	knew	better	than	he	that	a	camel	must	be	saddled	with	absolute	perfection	.
没有任何	知道	更好的	比	他	那	一个	骆驼	必须	是	鞍	和	绝对	完美	.

没有人比他更清楚，骆驼的鞍具必须做到绝对完美。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] , [ə; eɪ] ['slɪpɪŋ] ['sæd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪf] [ə; eɪ]['tendə(r)] [hʌmp] .

If	anything	less	,	a	slipping	saddle	will	be	certain	a	chafe	a	tender	hump	.
如果	任何事物	较少的	,	一个	滑倒	鞍	将要	是	肯定	一个	摩擦	一个	投标	驼峰	.

如果鞍子不稳，肯定会磨伤马的驼峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['præktɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] ;

It	was	an	unwise	practice	,	even	if	one	had	no	regard	for	the	animal	itself	;
它	曾是	一个	失策	实践	,	甚至	如果	一	有	不	看待	为了	这	动物	本身	;

即使不考虑动物本身的感受，这种做法也是不明智的；

[sɔː(r)] - [bækt] ['kæmlz] ['kænɒt] ['kæri] [pæks] .

sore	-	backed	camels	cannot	carry	packs	.
疮	-	支持的	骆驼	不能	携带	包装	.

背部疼痛的骆驼无法驮运货物。

[wen] ['æli] ['fɪnɪʃt] ,

When	Ali	finished	,
什么时候	阿里	完成的	,

阿里说完后，

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜːnɪd] .

each	soldier	selected	a	saddle	and	set	about	to	practice	the	lesson	he	had	just	learned	.
每个	士兵	已选	一个	鞍	和	放	关于	到	实践	这	课	他	有	只是	学习	.

每个士兵都挑选了一个马鞍，开始练习他刚刚学到的技能。

['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kæm(ə)l] , ['æli] ['pɪvətid] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [splɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

Busy	with	a	second	camel	,	Ali	pivoted	when	the	air	was	split	with	a	thunderous	,
忙碌的	和	一个	第二	骆驼	,	阿里	枢轴	什么时候	这	空气	曾是	分裂	和	一个	雷鸣	,

阿里正忙着照看第二头骆驼，突然一声雷鸣划破空气，他转身离开。

" [juː; jʊ] ['ɔːnəri] , [slæb] - ['saɪdɪd] , [nəʊ] [gʊd] , ['dev(ə)l] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] !

"	You	ornery	,	slab	-	sided	,	no	good	,	devil	-	begotten	son	of	nothing	!
"	你	脾气暴躁	,	板	-	侧面	,	不	好的	,	魔鬼	-	所生的	儿子	的	没有什么	!

“你这个脾气暴躁、四肢扁平、一无是处、魔鬼生的废物！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [ˌkæmə'lɪə] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	One	of	the	aspiring	cameleers	was	reeling	back	with	both	hands	over	his	eyes
"	一	的	这	有抱负的	骆驼夫	曾是	卷轴	后退	和	两个都	双手	超过	他的	眼睛

.

:

.

“其中一位想当骆驼夫的人踉跄后退，双手捂着眼睛。”

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ,

The	camel	he	had	been	trying	to	saddle	was	standing	quietly	,
这	骆驼	他	有	到过	尝试	到	鞍	曾是	常设	悄悄	,

他正试图给骆驼套鞍的那匹骆驼静静地站着。

[ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['driːmi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

apparently	interested	in	nothing	but	a	dreamy	contemplation	of	the	horizon	.
显然	感兴趣的	在	没有什么	但	一个	梦幻般的	沉思	的	这	地平线	.

似乎除了对地平线的梦幻般沉思之外，对其他任何事都不感兴趣。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	soldier	wiped	his	eyes	.
这	士兵	擦拭	他的	眼睛	.

士兵擦了擦眼睛。

" [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

"	The	critter	spit	at	me	!
"	这	小动物	吐	在	我	!

“这小家伙朝我吐口水！”

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

Again	,	and	as	though	he	didn't	quite	believe	,	"	The	critter	spit	at	me	,
再次	,	和	作为	尽管	他	没有	相当	相信	,	"	这	小动物	吐	在	我	,

他又一次，仿佛不太相信似的说道：“那小家伙朝我吐口水，

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] !

and	got	me	square	in	the	eyes	!
和	得到	我	正方形	在	这	眼睛	!

正中我的眼睛！

" ['æli] [went] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['səʊldʒə(r)] .

"	Ali	went	patiently	to	the	aid	of	the	agitated	soldier	.
"	阿里	去	耐心	到	这	援助	的	这	激动	士兵	.

阿里耐心地上前帮助那位情绪激动的士兵。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪm'prɒpəli] ['hændld] ['kæmlz]

If	he	had	known	how	,	he	would	have	explained	that	improperly	handled	camels
如果	他	有	已知	如何	,	他	会	有	解释	那	不恰当	处理	骆驼

[wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [spɪt] ,

will	not	only	spit	,
将要	不是	仅有的	吐	,

如果他知道该怎么做，他就会解释说，处理不当的骆驼不仅会吐口水，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkænɪli] ['ækjərət] .

but	**are**	**uncannily**	**accurate**	**.**
但	是	不可思议地	准确的	.

但出奇地准确。

['wɪldə] [biːsts] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wʊd] [baɪt] .

Wilder	**beasts**	**than**	**these**	**would**	**bite**	**.**
怀尔德	野兽	比	这些	会	咬	.

比这些更凶猛的野兽都会咬人。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lefˈtenənt] [biːl] ['entəd] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

Two	**hours**	**later**	**,**	**an**	**anxious**	**Lieutenant**	**Beale**	**entered**	**the**	**corral**	**.**
二	小时	之后	,	一个	焦虑的	中尉	比尔	进入	这	围栏	.

两小时后，焦急的比尔中尉走进了畜栏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第6/7页

" [haʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['gəʊɪŋ] ?
" How's it going ?
" 怎么样 它 去 ?

“怎么样了？

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

['æli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [fjuː] ['sædl] ['kæmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni]
Ali indicated the few saddled camels that were tied to the rail and the many
阿里 表明的 这 很少 鞍 骆驼 那 是 系 到 这 轨 和 这 许多
[ʌn'sædld] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['dɒdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['deftli]
unsaddled ones that were presently dodging about the corral and rather deftly
卸下鞍具 一个 那 是 目前 躲避 关于 这 围栏 和 相当 巧妙地
[ɪ'luːdɪŋ] ['æmətə(r)] ['pækəz] .
eluding amateur packers .
逃避 业余 包装工 .

阿里指着拴在栏杆上的几匹上了鞍的骆驼，以及许多没有鞍的骆驼，它们此刻正在畜栏里四处躲闪，相当巧妙地避开业余驮夫的追赶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wʌn] .
It would be necessary to catch every one .
它 会 是 必要的 到 抓住 每一个 一 .

必须把他们全部抓起来。

[sɪns] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['æli][hæd; həd] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l]
Since nobody except Ali had yet succeeded in bringing a camel and a camel
自从 无人 除了 阿里 有 然而 成功了 在 带来 一个 骆驼 和 一个 骆驼
['sæd(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
saddle together ,
鞍 一起 ,

除了阿里之外，还没有人成功地将骆驼和骆驼鞍结合起来。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɒləʊd] [ðæt] ['æli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sæd(ə)l] ['evri] [wʌn]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it followed that Ali would have to saddle every one after he caught it .
它 随后 那 阿里 会 有 到 鞍 每一个 一 后 他 捕捉 它 .

因此，阿里抓到马后，就得自己给每匹马套上鞍。

[lefˈtenənt] [biːl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [left] .
Lieutenant Beale nodded and left .
中尉 比尔 点头 和 左边 .

比尔中尉点点头，离开了。

[bæk] ['piləu] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , ['æli] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Back pillowed against a boulder , Ali sprawled in the warm sun and watched the
后退 枕头 反对 一个 巨石 , 阿里 蔓延 在 这 温暖的 太阳 和 观看 这
['kæmlz] [braʊz] .
camels browse .
骆驼 浏览 .

阿里背靠着一块巨石，躺在温暖的阳光下，看着骆驼吃草。

[fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Far more than a pleasant sight , he thought ,
远的 更多的 比 一个 令人愉快的 视线 , 他 想法 ,

他心想，这远不止是一道令人愉悦的风景。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [nɒt] [tuː] [dʌl]

it	was	a	vision	that	could	not	fail	to	lift	the	heart	of	anyone	not	too	dull
它	曾是	一个	想象	那	可以	不是	失败	到	举起	这	心	的	任何人	不是	也	乏味的

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈspaɪəd] .

to	be	inspired	.
到	是	灵感	.

这是一个足以振奋人心的景象，任何不那么迟钝、不会被鼓舞的人都会因此而感动。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —

For	to	see	the	camels	as	they	were	—	and	where	they	were	—
为了	到	看	这	骆驼	作为	他们	是	—	和	在哪里	他们	是	—

[ment] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] .

meant	that	a	great	victory	was	won	.
意思是	那	一个	伟大的	胜利	曾是	韩元	.

因为看到骆驼的模样——以及它们所处的位置——就意味着一场伟大的胜利已经取得。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [ˈvɪktəri] .

It	was	no	small	victory	.
它	曾是	不	小的	胜利	.

这绝非一场小小的胜利。

[ðə; ði] [ˈkæmlz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛkspəˈdɪʃənz] [beɪs] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːst][ɒv; əv]

The	camels	had	arrived	at	the	expedition's	base	camp	on	the	twenty	-	first	of
这	骆驼	有	到达的	在	这	探险队的	根据	营	在	这	二十	-	第一的	的

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

骆驼于6月21日抵达探险队的营地。

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

Departure	was	scheduled	for	the	next	morning	.
离开	曾是	已安排	为了	这	下一个	早晨	.

出发时间定在第二天早上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈkæmlz] [ɔːlˈredi] [ˈdrɪvn] [waɪld][baɪ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [help] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪldə]

But	with	camels	already	driven	wild	by	inexperienced	help	and	rapidly	getting	wilder
但	和	骆驼	已经	驱动	荒野	经过	缺乏经验	帮助	和	快速	获得	更狂野

,

,

,

但由于缺乏经验的帮手已经使骆驼变得狂野，而且它们正迅速变得更加狂野，

[ðeɪ] [ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈsæd(ə)lɪŋ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [deɪ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]

they	hadn't	even	succeeded	in	saddling	all	of	them	on	that	day	or	for	several
他们	之前没有	甚至	成功了	在	鞍具	全部	的	他们	在	那	天	或者	为了	一些

[deɪz] [ˌðeərˈɑːftə(r)] .

days	thereafter	.
天	此后	.

那天以及之后的几天里，他们甚至都没能给所有的马都套上鞍。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈʌndə(r)] [weɪ] ,

Not	until	June	the	twenty	-	fifth	were	they	finally	under	way	,
不是	直到	六月	这	二十	-	第五	是	他们	最后	在下面	方式	,

直到6月25日，他们才最终启程。

[ænd; ənd]['æli][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [sˈɒɹɪɐ] ['kærəvæn] .

and	Ali	could	not	recall	a	sorrier	caravan	.
和	阿里	可以	不是	记起	一个	更抱歉	大篷车	.

阿里想不起还有比这更悲伤的商队。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [skɪl] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][ə; eɪ]

The	soldiers	had	acquired	just	enough	skill	so	they	could	put	a	pack	on	a
这	士兵	有	获得	只是	足够的	技能	所以	他们	可以	放	一个	盒	在	一个

['kæm(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [pf] .

camel	and	have	some	assurance	that	it	wouldn't	fall	off	.
骆驼	和	有	一些	保证	那	它	不会	落下	离开	.

士兵们已经掌握了足够的技能，可以把行囊放在骆驼背上，并且有把握行囊不会掉下来。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [lef'tenənt] [biːlz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [test] ,

In	accordance	with	Lieutenant	Beale's	wish	for	a	thorough	test	,
在	根据	和	中尉	比尔的	希望	为了	一个	彻底	测试	,

根据比尔中尉希望进行全面测试的意愿，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bægɪdʒ] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

the	minimum	load	for	any	baggage	animal	was	seven	hundred	pounds	.
这	最低限度	加载	为了	任何	行李	动物	曾是	七	百	磅	.

任何驮畜的最低载重为七百磅。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [baɪ] ['ænɪmlz] [huːz] ['eksəsaɪz] [ɪn]

That	was	far	more	than	should	have	been	carried	by	animals	whose	exercise	in
那	曾是	远的	更多的	比	应该	有	到过	携带	经过	动物	谁	锻炼	在

['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːn] .

recent	months	had	consisted	of	shuffling	about	the	khan	.
最近的	几个月	有	由……组成	的	洗牌	关于	这	可汗	.

对于近几个月来一直在汗池里拖着脚步走动的动物来说，这远远超过了它们应该携带的重量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

There	were	immediate	complications	.
那里	是	即时	并发症	.

立即出现了并发症。

[freɪt] ['wægənz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [mjuːlz] , [kən'veɪənsɪz] [nɒt]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,

Freight	wagons	drawn	by	six	mules	,	conveyances	not	noted	for	speed	,
货运	马车	绘制	经过	六	骡子	,	运输	不是	著名的	为了	速度	,

由六匹骡子牵引的货车，速度并不快。

[wɪzd] [pɑːst][sɔː(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['kæmlz] [ænd; ənd] [siːmd] [swɪft] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

whizzed	past	sore	-	footed	and	overloaded	camels	and	seemed	swift	in	comparison	.
嗖嗖	过去的	疮	-	有脚的	和	过载	骆驼	和	似乎	迅速	在	比较	.

它飞快地从脚底疼痛、负重过多的骆驼身边掠过，相比之下显得速度很快。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [hɪ'lærəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɒv; əv]

To	the	unrestrained	hilarity	of	those	who	came	to	watch	—	and	presently	of
到	这	不受约束的	欢闹	的	那些	WHO	来了	到	手表	—	和	目前	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wen] [njuːz] ['sɔːsɪz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ðə; ði] ['kæmlz]

the	country	at	large	when	news	sources	got	hold	of	the	story	—	the	camels
这	国家	在	大的	什么时候	消息	来源	得到	抓住	的	这	故事	—	这	骆驼

['fʌŋkʃən] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'sept] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

functioned	in	every	way	except	efficiently	.
功能正常	在	每一个	方式	除了	高效	.

前来观看的人们哄堂大笑，随后新闻媒体报道此事后，全国上下也都笑了起来——骆驼们除了效率低下之外，其他方面都表现得一塌糊涂。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]['bɔːdə(r)] , [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Far	from	reaching	the	Colorado	River	at	the	California	border	,	the	end	of
远的	从	到达	这	科罗拉多州	河	在	这	加利福尼亚州	边界	,	这	结尾	的

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,

the	survey	,
这	民意调查	,

调查的终点远未到达加利福尼亚州边界的科罗拉多河，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] [ðæt] [biːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæmlz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət]

it	became	increasingly	apparent	that	Beale	and	his	camels	would	be	fortunate
它	成为	日益	明显	那	比尔	和	他的	骆驼	会	是	幸运

[ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] .

indeed	if	they	were	trapped	in	the	suburbs	of	a	growing	San	Antonio	.
的确	如果	他们	是	被困	在	这	郊区	的	一个	生长	圣	安东尼奥	.

越来越明显的是，如果比尔和他的骆驼被困在不断发展的圣安东尼奥郊区，那他们真是太幸运了。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [tʃeɪndʒd] .

Then	the	outlook	changed	.
然后	这	前景	已更改	.

后来情况发生了变化。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['hæpən] [ˌəʊvə'naɪt] , [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['kæmlz] [bɪ'keɪm] [treɪl] - ['hɑːd(ə)nd] .

Though	it	did	not	happen	overnight	,	eventually	the	camels	became	trail	-	hardened	.
尽管	它	做过	不是	发生	过夜	,	最终	这	骆驼	成为	踪迹	-	硬化	.

虽然这并非一朝一夕之功，但最终骆驼们还是适应了崎岖的道路。

['wɪəri] [ænd; ənd][sɔː(r)] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [plɔdid] ['ɪntuː][kæmp] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mjuːl] ['wægənz]

Weary	and	sore	beasts	that	had	plodded	into	camp	hours	after	the	mule	wagons
厌倦	和	疮	野兽	那	有	蹒跚而行	进入	营	小时	后	这	骡子	马车

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hə'ræst; 'hærəst] [deɪz] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

were	already	there	during	the	first	harassed	days	began	arriving	at	the	next
是	已经	那里	期间	这	第一的	骚扰	天	开始	抵达	在	这	下一个

[naɪts] [kæmp] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['saɪtɪd] .

night's	camp	hours	before	the	wagons	were	even	sighted	.
夜晚	营	小时	前	这	马车	是	甚至	目击者	.

在最初几天的惊慌失措中，那些疲惫不堪、浑身酸痛的牲畜，在骡车到达营地几个小时后才蹒跚地走进营地；而到了第二天晚上，它们却在骡车出现之前几个小时就抵达了营地。

[tuː] ['kæmlz] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['kærəvæn] ,

Two	camels	so	ill	that	they	were	abandoned	on	the	trail	,	rejoined	the	caravan	,
二	骆驼	所以	患病的	那	他们	是	弃	在	这	踪迹	,	重新加入	这	大篷车	,

两头病重到被遗弃在路上的骆驼重新加入了商队。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .

apparently	as	well	as	ever	,	a	few	days	afterwards	.
显然	作为	出色地	作为	曾经	,	一个	很少	天	然后	.

几天后，他看起来依然身体健康。

['bægɪdʒ] ['kæmlz] [ðæt] ['stægəd] ['ʌndə(r)]['əʊvə(r)] - ['hevi] [ləʊdz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Baggage	camels	that	staggered	under	over	-	heavy	loads	on	the	day	of	departure	,
行李	骆驼	那	交错	在下面	超过	-	重的	负载	在	这	天	的	离开	,

出发当天，驮着行李的骆驼因负重过重而步履蹒跚。

[naʊ] [bɔː(r)] ['iːkwəli] - ['hevi] ['bəːdən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] .

now	bore	equally	-	heavy	burdens	without	the	least	effort	.
现在	钻孔	同样地	-	重的	负担	没有	这	至少	努力	.

现在，他们毫不费力地承担了同样沉重的负担。

[ðeɪ] [pruːvd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ]

They	proved	as	indifferent	to	drenching	rains	as	they	had	been	to	blazing
他们	已证实	作为	冷漠	到	浸透	雨	作为	他们	有	到过	到	炽烈

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他们对倾盆大雨漠不关心，就像对烈日一样漠不关心。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][et; eɪt][bʌt; bət] [θraɪvd] [ɒn] ['eni] ['fɒrɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] ;

They	not	only	ate	but	thrived	on	any	forage	they	found	;
他们	不是	仅有的	吃	但	蓬勃发展	在	任何	饲料	他们	成立	;

它们不仅能吃，而且能靠找到的任何食物茁壮成长；

[ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪn] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] ['stɑːvɪŋ] ['kæmlz] .

the	expedition's	store	of	grain	never	had	to	feed	starving	camels	.
这	探险队的	店铺	的	粮食	绝不	有	到	喂养	饥饿	骆驼	.

探险队储备的粮食从未用来喂饱饥饿的骆驼。

['səʊldʒəz] [huː] ['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] ['trænspɔːt] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Soldiers	who	hadn't	known	the	first	thing	of	camel	transport	had	acquired	a	liberal	education	.
士兵	WHO	之前没有	已知	这	第一的	事物	的	骆驼	运输	有	获得	一个	自由主义	教育	.

那些对骆驼运输一无所知的士兵，却接受了广泛的教育。

[məʊst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] [streɪndʒ] [biːsts] .

Most	had	come	to	like	these	strange	beasts	.
最多	有	来	到	喜欢	这些	奇怪的	野兽	.

大多数人都渐渐喜欢上了这些奇特的野兽。

[sʌm; səm] ['təːnkəut] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] [ðæn; ðən] [mjuːlz] [ɪn] ['eni] [wei] ['eniwʌn] [mait] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] .

Some	turncoats	had	even	been	heard	to	declare	that	camels	were	far	better	than	mules	in	any	way	anyone	might	compare	the	two	species	.
一些	叛徒	有	甚至	到过	听到	到	宣布	那	骆驼	是	远的	更好的	比	骡子	在	任何	方式	任何人	可能	比较	这	二	物种	.

甚至有人听到一些叛徒宣称，无论从哪个方面来看，骆驼都比骡子好得多。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['traɪʌmf] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [biːl] .

Probably	the	outstanding	triumph	belonged	to	Lieutenant	Beale	.
大概	这	杰出的	胜利	属于	到	中尉	比尔	.

最杰出的胜利或许要数比尔中尉了。

['grəʊɪŋ] ['evə(r)]['fɒndə(r)][ɒv; əv] [ziːd] ,

Growing	ever	fonder	of	Sied	,
生长	曾经	更爱	的	西耶	,

越来越喜欢西德了，

[biːl] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [waɪt] - [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] ['raɪdə(r)] .

Beale	had	ridden	the	white	dalul	at	every	opportunity	and	even	Ali	admitted	that	he	had	become	a	very	skilful	rider	.
比尔	有	骑	这	白色的	-	在	每一个	机会	和	甚至	阿里	承认	那	他	有	变得	一个	非常	熟练	骑士	.

比尔抓住一切机会骑着那匹白色的达鲁尔马，甚至阿里也承认他已经成为一名非常熟练的骑手。

[nɪə(r)] ['ælbəkɜːki] , [biːl] [hæd; həd] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] .

Near	Albuquerque	,	Beale	had	news	that	a	friend	,	Colonel	Loring	,	was	in	the	vicinity	.
靠近	阿尔伯克基	,	比尔	有	消息	那	一个	朋友	,	上校	洛林	,	曾是	在	这	附近	.

在阿尔伯克基附近，比尔得到消息说他的朋友洛林上校就在附近。

['maʊntɪŋ] [ziːd] , [lef'tenənt] [biːl] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

Mounting	Sied	,	Lieutenant	Beale	set	out	to	find	his	friend	.
安装	西耶	,	中尉	比尔	放	出去	到	寻找	他的	朋友	.

比尔中尉登上西德山，出发去寻找他的朋友。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [huːz] ['əʊnli] ['nʌrɪʃmənt] [sɪns] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][hæd; həd] [kən'sistid]

The	camel	,	whose	only	nourishment	since	leaving	San	Antonio	had	consisted
这	骆驼	,	谁	仅有的	营养	自从	离开	圣	安东尼奥	有	由.....组成

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['fɒrɪdʒ] [ðə; ði] [treɪl] ['ɒfəd] ,

of	whatever	forage	the	trail	offered	,
的	任何	饲料	这	踪迹	提供	,

这头骆驼自离开圣安东尼奥以来，唯一的食物来源就是沿途能找到的草料。

[nɒt]['əʊnli] ['kærid] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['lɔːrɪŋ] ,

not	only	carried	his	rider	to	Colonel	Loring	,
不是	仅有的	携带	他的	骑士	到	上校	洛林	,

他不仅把他的骑手送到了洛林上校那里，

[bʌt; bət] [wen] ['lɔːrɪŋ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [kæmp] ,

but	when	Loring	accepted	an	invitation	to	visit	the	expedition's	camp	,
但	什么时候	洛林	公认	一个	邀请	到	访问	这	探险队的	营	,

但当洛林接受邀请前往探险队的营地时，

[ˌaut'distəns] [ðə; ði] [greɪn] - [fed] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

outdistanced	the	grain	-	fed	horses	of	the	colonel	and	his	men	on	the	return
落后	这	粮食	-	美联储	马匹	的	这	上校	和	他的	男人	在	这	返回

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

回程途中，它甩开了上校和他手下那些吃谷物的马。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] , ['æli] [θɔːt] ['driːmɪli] ,

All	was	well	,	Ali	thought	dreamily	,
全部	曾是	出色地	,	阿里	想法	梦幻般地	,

“一切都很好，”阿里迷迷糊糊地想。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ælə; ə'lɑː][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sə'blaɪm] ['bjuːti] [ɪn]

and	may	Allah	have	mercy	on	whoever	was	unable	to	see	sublime	beauty	in
和	可能	真主	有	怜悯	在	谁	曾是	无法	到	看	升华	美丽	在

[ðə; ði] ['kæmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

the	camels	as	they	were	and	where	they	were	.
这	骆驼	作为	他们	是	和	在哪里	他们	是	.

愿真主怜悯那些未能领略骆驼在它们所处环境中那绝美风光的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fæt][ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] .

For	they	were	still	fat	and	healthy	and	they	were	at	Fort	Defiance	.
为了	他们	是	仍然	胖的	和	健康	和	他们	是	在	堡	蔑视	.

因为他们当时依然肥胖健康，而且驻扎在迪法恩斯堡。

[ðə; ði] [pə'destriən] [ænd; ənd] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .

The	pedestrian	and	least	interesting	part	of	the	journey	was	behind	.
这	行人	和	至少	有趣的	部分	的	这	旅行	曾是	在后面	.

旅途中最平淡无奇、最无趣的部分已经过去了。

[fɔːt] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['frʌntɪə(r)][pəʊst] .

Fort	Defiance	was	a	true	frontier	post	.
堡	蔑视	曾是	一个	真的	边境	邮政	.

迪法恩斯堡是一个名副其实的边境哨所。

[ən'les] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'hed] .

Unless	they	turned	back	,	which	was	unthinkable	,	they	must	go	ahead	.
除非	他们	转向	后退	,	哪个	曾是	不可思议	,	他们	必须	去	前方	.

除非他们回头（这是不可想象的），否则他们必须继续前进。

[ænd; ənd] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . - .

And	ahead	lay	the	unknown	.	11	.
和	前方	躺	这	未知	.	-	.

前方是未知的领域。11.

[ðə; ði] ['wɪldənəs]

The	Wilderness
这	荒野

荒野

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [rʌf] ,

The	trail	was	rough	,
这	踪迹	曾是	粗糙的	,

小路崎岖不平。

[bʌt; bət] [ben] ['ækbɑːrz] ['sæd(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [bed] [ɒv; əv] ['feðər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] -

but	Ben	Akbar's	saddle	remained	a	veritable	bed	of	feathers	as	the	big	dalul
但	本	阿克巴的	鞍	剩余	一个	真正的	床	的	羽毛	作为	这	大的	-

[kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [swɪft] [trɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

continued	at	the	same	swift	trot	he	had	started	two	hours	ago	.
持续	在	这	相同的	迅速	小跑	他	有	开始	二	小时	前	.

但本·阿克巴的马鞍上仍然铺满了羽毛，这匹大马继续以两个小时前开始的迅捷小跑继续前进。

['æli] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Ali	turned	in	the	saddle	to	look	behind	him	.
阿里	转向	在	这	鞍	到	看	在后面	他	.

阿里在马鞍上转过身，向后望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'hed] [ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm]

There	was	nothing	there	,	but	neither	was	there	anything	ahead	except	the	same
那里	曾是	没有什么	那里	,	但	两者都不	曾是	那里	任何事物	前方	除了	这	相同的

['bəʊldə(r)] - [struːn] , [skrʌb] - [grəʊn] ,

boulder	-	strewn	,	scrub	-	grown	,
巨石	-	散落的	,	擦洗	-	生长	,

那里什么也没有，前面也一样，只有乱石嶙峋、灌木丛生的荒地。

[sʌn] - [beɪkt] [lænd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

sun	-	baked	land	that	he	saw	when	he	glanced	around	.
太阳	-	烘焙	土地	那	他	锯	什么时候	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周，看到的是一片被阳光炙烤的土地。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

The	place	had	no	visible	attractions	,
这	地方	有	不	可见的	景点	,

这个地方没有任何明显的景点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['fɜːnɪʃ] ['riːz(ə)n] [ə'njuː] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

but	it	did	furnish	reason	anew	to	marvel	at	the	vastness	of	America	.
但	它	做过	提供	原因	重新	到	奇迹	在	这	广袤无垠	的	美国	.

但这确实再次激发了人们对美国幅员辽阔的惊叹之情。

['æli] [njuː] [sʌm; səm] [self] - [kən'teɪnd] ['neɪʃnz] , [kəm'pliːt] [frɒm; frəm] ['pæʃə] [tuː; tə] [sleɪvz] ,

Ali	knew	some	self	-	contained	nations	,	complete	from	Pasha	to	slaves	,
阿里	知道	一些	自己	-	包含	国家	,	完全的	从	帕夏	到	奴隶	,

阿里知道一些自给自足的民族，从帕夏到奴隶，一应俱全。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [fə'bɪdɪŋ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [weə'ɪn] [ðə; ði]

that	were	not	as	large	as	this	forbidding	corner	of	America	wherein	the
那	是	不是	作为	大的	作为	这	禁止	角落	的	美国	其中	这

[ɪn'taɪə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [lɒst] .

entire	expedition	was	presently	lost	.
全部的	远征	曾是	目前	丢失的	.

那些地方都不如这片荒凉的美洲角落大，整个探险队现在都迷失在这片地方了。

['nevə(r)] ['dʒɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] , [ben] ['ækbɑː] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [geɪt] .

Never	jarring	his	rider	,	Ben	Akbar	continued	without	a	noticeable	variation	in	gait	.
绝不	刺耳的	他的	骑士	,	本	阿克巴	持续	没有	一个	显	变化	在	步态	.

本·阿克巴始终保持着稳定的步伐，没有让骑手感到任何颠簸。

['æli] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [west] .

Ali	**turned**	**back**	**to**	**face**	**the**	**west**	**.**
阿里	转向	后退	到	脸	这	西方	.

阿里转身面向西方。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

The	**anxiety**	**that**	**clouded**	**his**	**eyes**	**deepened**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**for**	**himself**
这	焦虑	那	阴天	他的	眼睛	加深	,	但	它	曾是	不是	为了	他自己

[ðæt] [hiː; hi] ['wʌrid] .

that	**he**	**worried**	**.**
那	他	担心	.

他眼中的焦虑加深了，但他担心的并不是自己。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

As	**far**	**as**	**he**	**personally**	**was**	**concerned**	**,**
作为	远的	作为	他	亲自	曾是	担心的	,

就他个人而言，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [brˈgæn] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] ['zuːni] ,

by	**far**	**the**	**happiest**	**days**	**of**	**his**	**life**	**began**	**when**	**the**	**expedition**	**left**	**Zuni**	**,**
经过	远的	这	最快乐	天	的	他的	生活	开始	什么时候	这	远征	左边	祖尼	,

他一生中最快乐的日子无疑是探险队离开祖尼之后开始的。

[west] [ɒv; əv] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['set(ə)lmənt] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ɒn][ðə; ði]

west	**of**	**Fort**	**Defiance**	**and**	**the**	**last**	**settlement**	**this**	**side**	**of**	**California**	**,**	**on**	**the**
西方	的	堡	蔑视	和	这	最后的	沉降	这	边	的	加利福尼亚州	,	在	这

['θɜːti] - [fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

thirty	**-**	**first**	**of**	**August**	**.**
三十	-	第一的	的	八月	.

8 月 31 日，在迪法恩斯堡以西，加利福尼亚以西的最后一个定居点。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [driːm] ['faɪnəli] [keɪm] [truː] .

That	**day**	**,**	**a**	**lifelong**	**dream**	**finally**	**came**	**true**	**.**
那	天	,	一个	终身	梦	最后	来了	真的	.

那天，一个毕生的梦想终于实现了。

[ɪ'lɪtərət] , ['æli][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['skɪlz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] ['nevə(r)] [kən'sʌlt] ['rɪt(ə)n]

Illiterate	**,**	**Ali**	**had**	**developed**	**skills**	**vital**	**to**	**those**	**who**	**may**	**never**	**consult**	**written**
文盲	,	阿里	有	发达	技能	必不可少的	到	那些	WHO	可能	绝不	咨询	书面

['rekɔːdz] .

records	**.**
记录	.

虽然阿里不识字，但他掌握了一些对那些可能永远不需要查阅书面记录的人来说至关重要的技能。

[wen] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

When	**necessary**	**to**	**do**	**so**	**,**
什么时候	必要的	到	做	所以	,

必要时，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] ['meməri] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

he	**had**	**only**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**and**	**see**	**in**	**memory**	**a**	**map**	**of**	**all**	**the**
他	有	仅有的	到	关闭	他的	眼睛	和	看	在	记忆	一个	地图	的	全部	这

['kærəvæn] [ruːts] [id] ['evə(r)] ['træv(ə)ld] .

caravan	**routes**	**he'd**	**ever**	**traveled**	**.**
大篷车	路线	他会	曾经	旅行	.

他只需闭上眼睛，就能在记忆中看到他曾经走过的所有商队路线的地图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ɪn]['prɒpə(r)] ['diːteɪl] — [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd]

It	was	invariably	in	proper	detail	—	the	shortest	route	was	never	omitted
它	曾是	总是	在	恰当的	细节	—	这	最短	路线	曾是	绝不	省略

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	the	longest	was	never	extended	beyond	correct	proportions	.
和	这	最长	曾是	绝不	扩展	超过	正确的	比例	.

它总是细节到位——最短路线从未被遗漏，最长路线也从未超出正确的比例。

['evri] [maɪl] [ɒv; əv] ['evri] [treɪl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] ['æli] [went] [ðæt] [weɪ]

Every	mile	of	every	trail	was	again	as	it	had	been	when	Ali	went	that	way
每一个	英里	的	每一个	踪迹	曾是	再次	作为	它	有	到过	什么时候	阿里	去	那	方式

[wɪð] [ðə; ði] ['kæmlz] .

with	the	camels	.
和	这	骆驼	.

每条小径的每一英里都和阿里当年带着骆驼走过的路一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːrniz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

For	various	reasons	,	some	of	those	journeys	had	been	very	exciting	.
为了	各种各样的	原因	,	一些	的	那些	旅程	有	到过	非常	激动人心	.

由于各种原因，其中一些旅程非常精彩。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒmɪst] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [treɪl] ['æli][hæd; həd] ['træv(ə)ld] .

But	this	promised	far	more	than	any	other	trail	Ali	had	traveled	.
但	这	承诺	远的	更多的	比	任何	其他	踪迹	阿里	有	旅行	.

但这比阿里走过的任何一条路都更有希望。

[waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ,

Wild	and	dangerous	though	they	had	been	,	and	some	still	were	,
荒野	和	危险的	尽管	他们	有	到过	,	和	一些	仍然	是	,

虽然他们过去野蛮而危险，而且有些现在仍然如此，

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [treɪlz] [ɒv; əv]['ɑːliz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði][lænd]

the	camel	trails	of	Ali's	native	country	were	almost	as	ancient	as	the	land
这	骆驼	小径	的	阿里的	本国的	国家	是	几乎	作为	古老的	作为	这	土地

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

阿里故乡的骆驼小径几乎与这片土地本身一样古老。

['kærəvænz][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['trævɜ-sɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Caravans	had	certainly	been	traversing	them	since	recorded	history	,
旅行拖车	有	当然	到过	穿越	他们	自从	记录	历史	,

自有文字记载的历史以来，商队就一直在这些地方穿行。

[ænd; ənd]['feɪb(ə)l][təʊld][ɒv; əv] ['kæmlz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

and	fable	told	of	camels	on	the	march	long	before	any	recording	.
和	寓言	讲述	的	骆驼	在	这	行进	长的	前	任何	记录	.

早在文字记载之前，寓言故事中就讲述了骆驼行军的故事。

[ðʌs] [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

Thus	there	had	never	been	even	a	faint	possibility	of	doing	anything	that	had
因此	那里	有	绝不	到过	甚至	一个	头晕的	可能性	的	正在做	任何事物	那	有

[nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

not	already	been	done	over	and	over	,
不是	已经	到过	完毕	超过	和	超过	,

因此，根本不存在任何可能性，去做任何一件之前没有被反复做过的事情。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

or	of	going	anywhere	not	already	visited	by	multitudes	.
或者	的	去	任何地方	不是	已经	到访	经过	众多	.

或者去往鲜有人至的地方。

[ðɪs] [ruːt] [mʌst; məst][fər'evə(r)][stænd] [ə'pɑːt] .

This	route	must	forever	stand	apart	.
这	路线	必须	永远	站立	除	.

这条路线必须永远与众不同。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

Even	though	people	had	come	this	way	,	with	very	few	exceptions	,
甚至	尽管	人们	有	来	这	方式	,	和	非常	很少	例外情况	,

尽管人们来到这里，但几乎无一例外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ðæt] [slʌŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ] .

they	were	wild	as	the	wild	beasts	that	slunk	from	their	path	.
他们	是	荒野	作为	这	荒野	野兽	那	斯伦克	从	他们的	小路	.

他们像从他们面前溜走的野兽一样狂野。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,

Certainly	there	had	never	been	a	caravan	,
当然	那里	有	绝不	到过	一个	大篷车	,

当然，之前从来没有过旅行车。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	that	reason	alone	there	must	be	the	challenge	of	the
和	为了	那	原因	独自的	那里	必须	是	这	挑战	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

mysterious	and	unknown	.
神秘	和	未知	.

仅凭这一点，就必然存在着神秘和未知的挑战。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['æli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [id] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

In	addition	,	Ali	found	something	else	he'd	never	known	before	.
在	添加	,	阿里	成立	某物	别的	他会	绝不	已知	前	.

此外，阿里还发现了一些他以前从未知道的事情。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['peti] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['peti] [dɪ'kriːz] .

Here	were	no	petty	Amirs	,	with	an	endless	array	of	petty	decrees	.
这里	是	不	小气	阿米尔斯	,	和	一个	无尽的	大批	的	小气	法令	.

这里没有那些小气的埃米尔，也没有没完没了的琐碎法令。

[kən'faɪnɪŋ] [kæmp] [vəːd] [wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [kɑːn] .

Confining	Camp	Verde	was	far	behind	;	there	wasn't	even	a	camel	khan	.
限制	营	维德	曾是	远的	在后面	;	那里	不是	甚至	一个	骆驼	可汗	.

围困维德营地还远着呢；连个骆驼可汗都没有。

[speɪs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtləs] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

Space	was	limitless	,	and	freedom	was	restricted	only	by	a	need	for
空间	曾是	无限	,	和	自由	曾是	受限制的	仅有的	经过	一个	需要	为了

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

空间无限广阔，自由仅受谨慎的需要所限制。

['ɒbviəsli] , [wen] [æt; ət][lɑːst][wʌn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ]

Obviously	,	when	at	last	one	had	all	the	room	he	needed	for	growing
明显地	,	什么时候	在	最后的	一	有	全部	这	房间	他	需要	为了	生长

[ænd; ənd] ['rəʊmɪŋ] ,

and	roaming	,
和	漫游	,

显然，当一个人最终拥有了足够的空间来成长和漫游时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [preɪ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]

he	would	not	do	a	great	deal	of	either	if	he	fell	prey	to	either	the
他	会	不是	做	一个	伟大的	交易	的	任何一个	如果	他	跌倒	猎物	到	任何一个	这

['sævɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

savages	or	the	elements	.
野蛮人	或者	这	元素	.

如果他不幸成为野蛮人或自然灾害的受害者，他将无法做太多事情。

['æli] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bærən] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Ali	knew	that	even	this	parched	and	barren	country	was	not	repulsive	to	his
阿里	知道	那	甚至	这	干渴	和	荒芜	国家	曾是	不是	丑恶	到	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

阿里知道，即使是这片干旱贫瘠的土地，在他眼里也并不令人厌恶。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts]

He	must	consider	it	forbidding	,	or	at	least	undesirable	,	because	of	its
他	必须	考虑	它	禁止	,	或者	在	至少	不理想的	,	因为	的	它是

['kʌrənt] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

current	threat	to	the	expedition	.
当前的	威胁	到	这	远征	.

他一定认为这是不可取的，或者至少是不可取的，因为它对探险队构成了威胁。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

Fighting	a	sudden	powerful	notion	that	he	had	missed	something	and	had
斗争	一个	突然	强大的	概念	那	他	有	错过	某物	和	有

['betə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ə'gen] ,

better	turn	around	again	,
更好的	转动	大约	再次	,

他强压下突然涌上心头的强烈感觉，觉得自己错过了什么，最好还是再往前走。

['æli] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [ə'hed] .

Ali	looked	steadfastly	ahead	.
阿里	看起来	坚定不移	前方	.

阿里目光坚定地望着前方。

[hiː; hi] ['hædnt] [mɪst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hadn't	missed	anything	and	knew	it	,
他	之前没有	错过	任何事物	和	知道	它	,

他什么都没错过，而且他自己也清楚这一点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [grɑːsp] ['eni] [strɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

but	he	would	anxiously	grasp	any	straw	as	he	neared	the	place	where	he
但	他	会	焦虑地	抓牢	任何	稻草	作为	他	接近	这	地方	在哪里	他

[mʌst; məst] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [həʊp] ['feɪdɪd] .

must	turn	about	and	hope	faded	.
必须	转动	关于	和	希望	褪色	.

但当他接近不得不放弃希望、希望破灭的地方时，他会焦急地抓住任何一根救命稻草。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] ['ɑːliz] [aɪz] ,

Largely	because	,	in	Ali's	eyes	,
很大程度上	因为	,	在	阿里的	眼睛	,

在阿里看来，这主要是因为：

[lef'tenənt] [biːlz] ['stætʃə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ænd; ənd]

Lieutenant	Beale's	stature	had	long	since	exceeded	that	of	any	other	man	and
中尉	比尔的	身材	有	长的	自从	超出	那	的	任何	其他	男人	和

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

was	rapidly	nearing	heroic	proportions	,
曾是	快速	临近	英勇	比例	,

比尔中尉的身形早已超越了其他任何人，并且正迅速接近英雄的境界。

['æli][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'leмə] .

Ali	could	not	blame	his	leader	for	the	present	dilemma	.
阿里	可以	不是	责备	他的	领导者	为了	这	展示	困境	.

阿里无法将目前的困境归咎于他的领导人。

[ðə; ði] [saɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] ;

The	signs	had	been	present	;
这	标志	有	到过	展示	;

种种迹象早已出现;

['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gʊd] ['kæmlz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

any	man	who	had	good	camels	should	think	seriously	as	to	the	wisdom	of
任何	男人	WHO	有	好的	骆驼	应该	思考	严重地	作为	到	这	智慧	的

['brɪŋɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

bringing	horses	and	mules	too	into	a	land	where	water	was	uncertain	.
带来	马匹	和	骡子	也	进入	一个	土地	在哪里	水	曾是	不确定	.

任何拥有优质骆驼的人都应该认真考虑一下，在水源不稳定的地区，是否应该同时引进马匹和骡子。

['æli][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðə; ði]

Ali	was	unable	to	blame	his	leader	for	anything	,	and	,	anyhow	,	the
阿里	曾是	无法	到	责备	他的	领导者	为了	任何事物	,	和	,	无论如何	,	这

[gaɪd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [æt; ət] [fɔːlt] .

guide	was	directly	at	fault	.
指导	曾是	直接地	在	过错	.

阿里无法责怪他的领队，而且，无论如何，错都在向导身上。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'streɪ] — [æz; əz] [jet] ['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [fɑː(r)] — [ðə; ði]

After	leading	the	entire	expedition	astray	—	as	yet	nobody	knew	how	far	—	the
后	领导	这	全部的	远征	误入歧途	—	作为	然而	无人	知道	如何	远的	—	这

[gaɪd] ['ɒfəd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd]

guide	offered	only	a	sheepish	grin	as	an	excuse	when	he	finally	admitted
指导	提供	仅有的	一个	羞怯	咧嘴笑	作为	一个	原谅	什么时候	他	最后	承认

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] ['lændmɑːrks] .

choosing	the	wrong	landmarks	.
选择	这	错误的	地标	.

向导将整个探险队引入歧途——至于他究竟走了多远——最终承认选错了地标时，只是尴尬地笑了笑作为借口。

[id] [risk] ['ɛvriˌwʌnz] [laɪf][bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['æli] [θɔːt] ,

He'd	risked	everyone's	life	but	he'd	never	know	,	Ali	thought	,
他会	冒险	每个人的	生活	但	他会	绝不	知道	,	阿里	想法	,

阿里心想，他把大家的性命都置于险境，但他永远不会知道结果。

[haʊ] [kləʊz] [id] [kʌm] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

how	close	he'd	come	to	paying	for	his	carelessness	with	his	own	life	.
如何	关闭	他会	来	到	付费	为了	他的	疏忽	和	他的	自己的	生活	.

他差点就因为自己的粗心大意而丢了性命。

['æli][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [lef'tenənt] [biːlz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['erə(r)] .

Ali	had	been	watching	Lieutenant	Beale's	eyes	when	the	guide	confessed	his	error	.
阿里	有	到过	观看	中尉	比尔的	眼睛	什么时候	这	指导	坦白	他的	错误	.

当向导承认错误时，阿里一直注视着比尔中尉的眼睛。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

The	guide	had	been	looking	at	the	ground	.
这	指导	有	到过	寻找	在	这	地面	.

向导一直在看着地面。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɪkt] ['ræʃ(ə)nz] [ə'lɔtid] [iːtʃ] [mæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Except	**for**	**the**	**strict**	**rations**	**allotted**	**each**	**man**	**,**	**they**	**had**	**run**	**out**	**of**	**water**
除了	为了	这	严格的	口粮	分配	每个	男人	,	他们	有	跑步	出去	的	水

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] .

shortly	**afterwards**	**.**
不久	然后	.

除了每人严格分配的口粮外，他们不久后就没水喝了。

[ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

The	**camels**	**were**	**in**	**no**	**trouble**	**,**	**but**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**were**	**already**
这	骆驼	是	在	不	麻烦	,	但	这	马匹	和	骡子	是	已经

['fræntɪk] [wɪð] [θɜːst] .

frantic	**with**	**thirst**	**.**
疯狂的	和	口渴	.

骆驼们没有遇到麻烦，但马和骡子们已经渴得发狂了。

[hæd; həd]['æli] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

Had	**Ali**	**been**	**in**	**command**	**,**
有	阿里	到过	在	命令	,

如果阿里当时掌权，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] ['kæmlz] ['əʊnli] .

he	**would**	**have**	**shot**	**the**	**horses**	**and**	**mules**	**and**	**gone**	**on**	**with**	**camels**	**only**	**.**
他	会	有	射击	这	马匹	和	骡子	和	已消失	在	和	骆驼	仅有的	.

他本来会把马和骡子都射杀，只留下骆驼继续前进。

[bʌt; bət]['æli][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

But	**Ali**	**was**	**not**	**in**	**command**	**,**
但	阿里	曾是	不是	在	命令	,

但阿里当时并没有指挥权。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lef'tenənt] [biːl] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [biːsts]

and	**because**	**Lieutenant**	**Beale**	**wished**	**to**	**find**	**water**	**for**	**his**	**suffering**	**beasts**
和	因为	中尉	比尔	希望	到	寻找	水	为了	他的	痛苦	野兽

, ['æli][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] ['ʌðəwaɪz] .

,	**Ali**	**could**	**not**	**wish**	**otherwise**	**.**
,	阿里	可以	不是	希望	否则	.

因为比尔中尉想为他受苦的牲畜找到水，阿里也别无选择。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]['ræʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] [men] [wɜː(r); wə(r)]

Even	**though**	**they**	**still**	**had**	**rations**	**,**	**some**	**of**	**the**	**expedition's**	**men**	**were**
甚至	尽管	他们	仍然	有	口粮	,	一些	的	这	探险队的	男人	是

[ɔːl'redi] [ˌæprɪ'hensɪv] .

already	**apprehensive**	**.**
已经	忧虑	.

尽管他们还有口粮，但探险队的一些队员已经开始感到担忧。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['æli][mʌst; məst] [tɜːn] [ben] ['ækbɑː][ænd; ənd][gəʊ]

The	**sun**	**was**	**almost**	**at**	**that**	**point**	**where**	**Ali**	**must**	**turn**	**Ben**	**Akbar**	**and**	**go**
这	太阳	曾是	几乎	在	那	观点	在哪里	阿里	必须	转动	本	阿克巴	和	去

[bæk] .

back	**.**
后退	.

太阳几乎已经落到了阿里必须转身离开本·阿克巴的地步。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] ['hevɪə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

His	**heart**	**grew**	**heavier**	**as**	**it**	**became**	**increasingly**	**evident**	**that**	**he**	**would**	**have**
他的	心	生长	较重	作为	它	成为	日益	明显	那	他	会	有

[nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

no	**news**	**of**	**water**	**.**
不	消息	的	水	.

随着他越来越意识到自己无法得到水的消息，他的心情也越来越沉重。

[sʌtʃ] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['gɔːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [id]

Such	failure	was	all	the	more	galling	because	he	never	doubted	but	that	he'd
这样的	失败	曾是	全部	这	更多的	令人恼火	因为	他	绝不	怀疑	但	那	他会

[biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [sək'ses] .

been	close	to	success	.
到过	关闭	到	成功	.

这样的失败让他更加恼火，因为他从未怀疑过自己离成功很近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

There	was	no	use	in	comparing	this	with	his	own	country	,
那里	曾是	不	使用	在	比较	这	和	他的	自己的	国家	,

将这里的情况与他自己的国家进行比较毫无意义。

[sɪns] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] ['prɒbləm] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ə'raɪz] [ðeə(r)] .

since	this	specific	problem	could	never	arise	there	.
自从	这	具体的	问题	可以	绝不	出现	那里	.

因为这个问题在那里根本不可能出现。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

All	the	water	holes	were	known	.
全部	这	水	孔	是	已知	.

所有水坑的位置都为人所知。

[ə; eɪ] ['θɜːsti] ['trævələ] [huː] [faʊnd] [wʌn] [draɪ] , ['sɪmpli] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

A	thirsty	traveler	who	found	one	dry	,	simply	went	on	toward	the	next	one	.
一个	渴	游客	WHO	成立	一	干燥	,	简单地	去	在	朝向	这	下一个	一	.

一个口渴的旅行者如果发现一个水源干燥，就会径直走向下一个水源。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [dræŋk] .

If	he	got	there	,	he	drank	.
如果	他	得到	那里	,	他	喝	.

如果他到了那里，他就会喝酒。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [hiː; hi] [daɪd] .

If	he	did	not	,	he	died	.
如果	他	做过	不是	,	他	死亡	.

如果他没能做到，他就死了。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

However	,	it	was	reasonable	to	suppose	that	some	fundamental	rules	applied	in	America	,
然而	,	它	曾是	合理的	到	认为	那	一些	基本的	规则	应用	在	美国	,

然而，有理由认为美国也适用一些基本规则。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

even	as	they	did	throughout	the	rest	of	the	world	.
甚至	作为	他们	做过	自始至终	这	休息	的	这	世界	.

就像他们在世界其他地方所做的那样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] .

Where	there	was	water	,	there	should	be	green	foliage	.
在哪里	那里	曾是	水	,	那里	应该	是	绿色的	叶子	.

有水的地方就应该有绿叶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [fə'mɪliə(r)] [deɪt] [pɑːmz] .

Of	course	,	he	must	not	expect	to	find	familiar	date	palms	.
的	课程	,	他	必须	不是	预计	到	寻找	熟悉的	日期	棕榈树	.

当然，他不能指望看到熟悉的椰枣树。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [triːz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːtʃt] ['eəriə] ,

There	must	be	some	other	trees	indigenous	to	this	parched	area	,
那里	必须	是	一些	其他	树木	土著	到	这	干渴	区域	,

这片干旱地区肯定还生长着其他一些本土树种。

[ænd; ənd] ['eni] [ðæt] [rɪ'siːvd] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [griːn] ,

and	any	that	received	water	would	be	green	,
和	任何	那	已收到	水	会	是	绿色的	,

凡是浇过水的都会变成绿色。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌlə(r)][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [dræb] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [gləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət]

and	any	color	at	all	in	such	drab	surroundings	would	glow	like	a	candle	at
和	任何	颜色	在	全部	在	这样的	单调	周围环境	会	辉光	喜欢	一个	蜡烛	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

在如此单调的环境中，任何色彩都会像午夜的蜡烛一样闪耀。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['æli]

Reaching	the	place	where	he	had	been	ordered	to	turn	around	,	a	reluctant	Ali
到达	这	地方	在哪里	他	有	到过	订购	到	转动	大约	,	一个	不情愿的	阿里

['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] .

halted	Ben	Akbar	.
停止	本	阿克巴	.

到达被命令掉头的地方后，不情愿的阿里拦住了本·阿克巴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

For	a	moment	he	sat	the	saddle	,
为了	一个	片刻	他	卫星	这	鞍	,

他坐在马鞍上片刻，

['sɜːtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [stɪl] [ə'hed] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [griːn]

searching	everything	still	ahead	and	hoping	desperately	to	see	a	splash	of	green
搜索	一切	仍然	前方	和	希望	绝望地	到	看	一个	溅	的	绿色的

[ðæt] [mʌst; məst] [mɑːk] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs] .

that	must	mark	an	oasis	.
那	必须	标记	一个	绿洲	.

他四处张望，渴望看到前方的一抹绿色，那一定是绿洲的标志。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][mɔː(r)] ['dezət] .

He	saw	only	more	desert	.
他	锯	仅有的	更多的	沙漠	.

他看到的只有更多的沙漠。

[ðə; ði][lɑːst] ['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] ['ɔːlməʊst] ['flikə] [aʊt] .

The	last	feeble	spark	of	hope	almost	flickered	out	.
这	最后的	微弱	火花	的	希望	几乎	闪烁	出去	.

最后那微弱的希望之火几乎熄灭了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [fleəd] .

Then	,	suddenly	,	it	flared	.
然后	,	突然	,	它	喇叭口	.

然后，突然间，它爆发了。

[ðəʊ] [lef'tenənt] [biːl] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ,

Though	Lieutenant	Beale	had	told	him	when	he	must	return	,
尽管	中尉	比尔	有	讲述	他	什么时候	他	必须	返回	,

虽然比尔中尉已经告诉他何时必须返回，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [ðæt] ['æli][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .

he	had	not	said	that	Ali	must	come	back	by	the	same	route	.
他	有	不是	说	那	阿里	必须	来	后退	经过	这	相同的	路线	.

他并没有说阿里必须原路返回。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [huːz]

Some	distance	to	the	south	was	a	series	of	rocky	ridges	from	whose
一些	距离	到	这	南	曾是	一个	系列	的	岩石	山脊	从	谁

[krest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [njuː] ['kʌntri] .

crests	it	would	surely	be	possible	to	see	much	new	country	.
冠状物	它	会	一定	是	可能的	到	看	很多	新的	国家	.

往南不远处是一系列岩石山脊，从山脊顶部肯定可以看到大片新的地貌。

['æli] [swʌŋ] [saʊθ] .

Ali	swung	south	.
阿里	摇摆	南	.

阿里转向南方。

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [truː] ['pɜːpəs] ,

With	a	much	clearer	understanding	of	the	expedition's	true	purpose	,
和	一个	很多	更清晰	理解	的	这	探险队的	真的	目的	,

对探险队的真正目的有了更清晰的认识之后，

['æli] [lɔːd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ali	lauded	the	wisdom	that	had	prompted	it	.
阿里	备受赞誉	这	智慧	那	有	提示	它	.

阿里赞扬了促成这一决定的智慧。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsaʊθ'west] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ,

If	some	of	this	Southwest	was	bleak	and	forbidding	,
如果	一些	的	这	西南	曾是	苍凉	和	禁止	,

如果说美国西南部某些地区荒凉而令人望而却步，

[sʌm; səm][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['æli][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

some	was	as	fine	and	rich	as	anything	Ali	had	ever	seen	.
一些	曾是	作为	美好的	和	富有的	作为	任何事物	阿里	有	曾经	已见	.

有些食物精致美味，堪称阿里见过的最棒的佳肴。

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪtɪz] [mait] [θraɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['æmpl] ['greɪzɪŋ]

Villages	and	even	cities	might	thrive	here	and	there	would	still	be	ample	grazing
村庄	和	甚至	城市	可能	蓬勃发展	这里	和	那里	会	仍然	是	充足	放牧

[fɔː(r); fə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

for	flocks	and	herds	.
为了	羊群	和	畜群	.

这里可能会出现村庄甚至城市，而且仍然会有充足的牧场供牲畜放牧。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Almost	without	exception	,	however	,
几乎	没有	例外	,	然而	,

然而，几乎毫无例外，

[ðə; ði] [fjuː] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [deəd] ['entə(r)][ðə; ði]['riːdʒən] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

the	few	white	men	who	had	dared	enter	the	region	cared	for	nothing	except
这	很少	白色的	男人	WHO	有	敢于	进入	这	地区	关心	为了	没有什么	除了

[haɪ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ,

high	adventure	and	possible	riches	,
高的	冒险	和	可能的	财富	,

少数胆敢进入该地区的白人男子，除了冒险和可能的财富之外，对其他一切都漠不关心。

[wɪð] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [praɪ'ɒrəti] .

with	high	adventure	accorded	a	definite	priority	.
和	高的	冒险	同意	一个	定	优先事项	.

冒险活动被列为首要考虑因素。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'teɪmd] .

Far	from	taming	the	wilderness	,	they	much	preferred	it	untamed	.
远的	从	驯服	这	荒野	,	他们	很多	首选	它	未驯服的	.

他们非但没有驯服荒野，反而更喜欢它保持未开化的模样。

[ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi]

Their	opposites	,	who	would	bring	settlement	and	civilization	,	must	first	be
他们的	相反的	,	WHO	会	带来	沉降	和	文明	,	必须	第一的	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] .

provided	with	some	means	of	access	.
假如	和	一些	方法	的	使用权	.

他们的对立面——那些带来定居和文明的人——必须首先获得某种途径。

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪld] [men] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sædlbæg] ,

Though	the	wild	men	could	live	by	their	rifles	and	from	their	saddlebags	,
尽管	这	荒野	男人	可以	居住	经过	他们的	步枪	和	从	他们的	马鞍袋	,

['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] .

families	could	not	.
家庭	可以	不是	.

虽然这些野蛮人可以靠步枪和马鞍袋生存，但家庭却不能。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] 35th ['pærəlel] , [ɪk'sept] [weər'evə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tə'reɪn]

Following	the	35th	parallel	,	except	wherever	circumstance	,	such	as	terrain
下列的	这	35th	平行线	,	除了	无论	环境	,	这样的	作为	地形

[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wægənz] ,

unsuited	for	wagons	,
不合适	为了	马车	,

沿北纬35度线行驶，除非遇到地形不适宜马车通行等特殊情况。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn] ,

made	it	wise	to	deviate	from	that	line	,
制成	它	明智的	到	偏离	从	那	线	,

这使得偏离那条路线成为明智之举。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wægən] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	expedition	was	to	lay	out	a	wagon	road	between	Fort	Defiance	and	the
这	远征	曾是	到	躺	出去	一个	车皮	路	之间	堡	蔑视	和	这

[ˌkælə'fɔːniə] ['bɔːdə(r)] .

California	border	.
加利福尼亚州	边界	.

这次探险的目的是在迪法恩斯堡和加利福尼亚边界之间修建一条马车道。

[bɪ'saɪdz] ['əʊpənɪŋ] [njuː] ['kʌntri] , [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [kləʊz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [gæp] [ɪn] [ə; eɪ]

Besides	opening	new	country	,	the	road	would	close	the	final	gap	in	a
除了	开幕	新的	国家	,	这	路	会	关闭	这	最终的	差距	在	一个

[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['haɪweɪ] .

transcontinental	highway	.
跨大陆	公路	.

除了开辟新的国度，这条公路还将填补横贯大陆公路的最后一个缺口。

['æli] , [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rəʊdz] , [hæd; həd] ['əʊnli] [ʌn'stɪntɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Ali	,	who	knew	something	about	roads	,	had	only	unstinted	admiration	for	the
阿里	,	WHO	知道	某物	关于	道路	,	有	仅有的	毫不吝啬	钦佩	为了	这

[kɔːs] [səʊ] [fɑː(r)] .

course	so	far	.
课程	所以	远的	.

对道路略知一二的阿里对这条路线目前为止只有毫不掩饰的赞赏。

[ðæt] ['kæmlz] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)]

That	camels	could	travel	it	was	not	open	to	question	,	for	camels	were
那	骆驼	可以	旅行	它	曾是	不是	打开	到	问题	,	为了	骆驼	是

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

breaking	the	trail	.
打破	这	踪迹	.

骆驼能够旅行这一点毋庸置疑，因为骆驼开辟了道路。

[lefˈtenənt] [biːl] , [haʊˈevə(r)] ,
Lieutenant **Beale** **,** **however** **,**
中尉 比尔 , 然而 ,

然而，比尔中尉

[wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [səʊ] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevist] [ænd; ənd]
was **choosing** **the** **route** **so** **carefully** **and** **with** **such** **skill** **that** **the** **heaviest** **and**
曾是 选择 这 路线 所以 小心 和 和 这样的 技能 那 这 最重 和
[ˈklʌmziɪst] [ˈwægənz] [kʊd; kəd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ˈfɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkæmlz] [led] .
clumsiest **wagons** **could** **hereafter** **follow** **where** **the** **camels** **led** **.**
最笨拙的 马车 可以 此后 跟随 在哪里 这 骆驼 引领 .

它精心挑选路线，技艺精湛，以至于从此以后，最重、最笨的马车也能跟随骆驼的脚步前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [rəʊd] ,
It **was** **an** **admirable** **road** **,**
它 曾是 一个 令人钦佩的 路 ,

这是一条令人钦佩的道路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wʊd] [biː; bi]
and **the** **fact** **that** **the** **entire** **expedition** **was** **lost** **at** **the** **moment** **would** **be**
和 这 事实 那 这 全部的 远征 曾是 丢失的 在 这 片刻 会 是
[ɒv; əv] [nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .
of **no** **consequence** **if** **it** **were** **not** **for** **lack** **of** **water** **.**
的 不 结果 如果 它 是 不是 为了 缺少 的 水 .

如果不是因为缺水，那么整个探险队当时的失败也无关紧要。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [əˈnɔɪəns] ,
Even **that** **would** **be** **no** **more** **than** **a** **minor** **annoyance** **,**
甚至 那 会 是 不 更多的 比 一个 次要的 烦恼 ,

即使那样也只不过是一件小麻烦事而已。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ɔː(r)] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
except **that** **horses** **and** **mules** **must** **drink** **or** **find** **it** **impossible** **to** **go** **on** **.**
除了 那 马匹 和 骡子 必须 喝 或者 寻找 它 不可能的 到 去 在 .

但马和骡子必须喝水，否则就无法继续前进。

[ˈɑːliz] [həʊps] , [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˈbraɪtli] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [saʊθ] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðiːz]
Ali's **hopes** **,** **that** **had** **burned** **brightly** **when** **he** **turned** **south** **to** **swing** **along** **these**
阿里的 希望 , 那 有 烧伤 明亮地 什么时候 他 转向 南 到 摇摆 沿着 这些
[rɪdʒɪz] ,
ridges **,**
山脊 ,

阿里当初转向南方，沿着这些山脊盘旋时，心中燃起的希望之火，

[ˈflikə] [ˈdɪmli] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [əʊˈeɪsɪs] [wɒz; wəz] [ˈsaɪtɪd] .
flickered **dimly** **as** **time** **passed** **and** **no** **oasis** **was** **sighted** **.**
闪烁 依稀 作为 时间 通过了 和 不 绿洲 曾是 目击者 .

随着时间的流逝，灯光昏暗地闪烁着，却始终不见绿洲的踪影。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [kæmp] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
The **appointed** **rendezvous** **for** **this** **evening's** **camp** **—** **at** **least** **it** **would** **be**
这 任命 会合 为了 这 晚上 营 — 在 至少 它 会 是
[ə; eɪ] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [mjuːl] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] —
a **rendezvous** **if** **the** **struggling** **mule** **teams** **were** **able** **to** **come** **so** **far** **—**
一个 会合 如果 这 挣扎 骡子 团队 是 有能力的 到 来 所以 远的 —
[wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈhed] [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [fɔːl] [suːn] .
was **only** **a** **few** **miles** **ahead** **and** **night** **would** **fall** **soon** **.**
曾是 仅有的 一个 很少 英里 前方 和 夜晚 会 落下 很快 .

今晚的营地集合地点——如果疲惫不堪的骡队能够到达那里的话，至少还能称之为集合地点——只有几英里远，夜幕很快就要降临了。

['æli] [pʊt] [ben] ['ækbɑ:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:st] [ləʊp] .

Ali	put	Ben	Akbar	to	a	fast	lope	.
阿里	放	本	阿克巴	到	一个	快速地	洛珀	.

阿里让本·阿克巴快步走。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] .

Suddenly	he	wheeled	and	rode	back	.
突然	他	带轮子的	和	骑	后退	.

他突然调转车头，骑车返回。

[id] [si:n] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪntli] [treɪst]

He'd	seen	something	—	or	thought	he	had	—	for	it	was	so	faintly	traced
他会	已见	某物	—	或者	想法	他	有	—	为了	它	曾是	所以	淡淡的	追踪

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

that	he	could	not	be	sure	.
那	他	可以	不是	是	当然	.

他看到了什么——或者他以为自己看到了什么——因为痕迹太模糊了，他无法确定。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

It	was	worth	a	second	look	.
它	曾是	值得	一个	第二	看	.

值得再仔细看看。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['æli] ['hɔ:ltɪd] [ben]

Returning	to	the	place	where	something	had	caught	his	eye	,	Ali	halted	Ben
返回	到	这	地方	在哪里	某物	有	捕捉	他的	眼睛	,	阿里	停止	本

['ækbɑ:] ,

Akbar	,
阿克巴	,

阿里回到刚才吸引他目光的地方，拦住了本·阿克巴。

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [graʊnd] .

dismounted	and	knelt	to	study	the	ground	.
下马	和	跪下	到	学习	这	地面	.

下马跪下，仔细观察地面情况。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ,

He	had	seen	something	,
他	有	已见	某物	,

他看到了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt]

but	it	was	not	to	be	wondered	that	he	had	almost	passed	without
但	它	曾是	不是	到	是	想知道	那	他	有	几乎	通过了	没有

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

seeing	it	.
看到	它	.

但他差点没看到它，这并不奇怪。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'ʃɒd] [hɔ:s] , ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:st] [trɒt] ,

A	small	,	unshod	horse	,	traveling	at	a	fast	trot	,
一个	小的	,	赤脚	马	,	旅行	在	一个	快速地	小跑	,

一匹体型矮小、没有马蹄铁的马，正快速小跑着。

[hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [də'rektli] [ˌsaʊθ'i:st] .

had	passed	this	way	within	the	hour	and	gone	directly	southeast	.
有	通过了	这	方式	之内	这	小时	和	已消失	直接地	东南	.

不到一个小时就经过这里，然后径直向东南方向去了。

['æli] [fraʊnd] ['θɔ:tfəli] .

Ali	frowned	thoughtfully	.
阿里	皱眉	深思熟虑	.

阿里若有所思地皱起了眉头。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənz] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [ʃɒd] [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

Every	one	of	the	expedition's	horses	was	shod	and	none	had	so	small	a
每一个	一	的	这	探险队的	马匹	曾是	鞋子	和	没有任何	有	所以	小的	一个

[huːf] .

hoof	.
蹄	.

探险队的每一匹马都钉了马掌，而且没有一匹马的蹄子特别小。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

This	animal	was	either	separated	from	its	companions	and	trying	to	find
这	动物	曾是	任何一个	分开	从	它是	同伴	和	尝试	到	寻找

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这只动物要么是与同伴走散了，正在寻找它们；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] .

or	it	carried	a	rider	.
或者	它	携带	一个	骑士	.

或者它载着一名骑手。

['wɒndərɪŋ] ['hɔːsɪz] [duː; də][nɒt]['træv(ə)l][fɑːst][ænd; ənd] [streɪt] .

Wandering	horses	do	not	travel	fast	and	straight	.
漫游	马匹	做	不是	旅行	快速地	和	直的	.

游荡的马不会走得又快又直。

['æli][rəʊz][ænd; ənd] [ˌriː'maunt] [ben]['ækbɑː] .

Ali	rose	and	remounted	Ben	Akbar	.
阿里	玫瑰	和	重新安装	本	阿克巴	.

阿里起身，重新骑上本·阿克巴。

[sɪns] [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

Since	the	horse	did	not	belong	to	the	expedition	,	obviously	it	was	the
自从	这	马	做过	不是	属于	到	这	远征	,	明显地	它	曾是	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] .

property	of	someone	else	.
财产	的	某人	别的	.

由于这匹马不属于探险队，显然它是别人的财产。

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'seɪkən] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] .

The	only	human	inhabitants	of	this	forsaken	waste	were	Indians	.
这	仅有的	人类	居民	的	这	被遗弃的	浪费	是	印度人	.

这片荒凉的土地上唯一的居民是印第安人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][wʌn] [hɔːs] ,

Though	he	had	seen	nothing	except	the	track	of	one	horse	,
尽管	他	有	已见	没有什么	除了	这	追踪	的	一	马	,

虽然他除了看到一匹马的蹄印之外什么也没看到，

['æli] [njuː] [ðə; ði] [druːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brigənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [ruːts] [tuː] [wel] ,

Ali	knew	the	Druse	and	the	brigands	of	the	caravan	routes	too	well	,
阿里	知道	这	德鲁斯	和	这	强盗	的	这	大篷车	路线	也	出色地	,

阿里对德鲁兹人和商队路上的强盗太熟悉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] .

and	had	fought	them	too	often	,	to	shrug	it	off	as	meaningless	.
和	有	战斗	他们	也	经常	,	到	耸肩	它	离开	作为	无意义的	.

而且他们与这些敌人交战的次数太多了，不可能对此不以为意。

[wʌn] [druːz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] [ɔː(r)]

One	Druse	going	somewhere	in	a	hurry	could	either	be	running	from	enemies	or
一	德鲁斯	去	某处	在	一个	匆忙	可以	任何一个	是	跑步	从	敌人	或者

['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [bent] [ɒn] [reɪd] .

going	to	join	some	companions	bent	on	raiding	.
去	到	加入	一些	同伴	弯曲	在	突袭	.

一个匆匆赶路的德鲁兹人，可能是在躲避敌人，也可能是去和一心想进行劫掠的同伴会合。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fliːɪŋ] .

Since	there	was	no	indication	of	pursuit	,	obviously	the	Indian	was	not	fleeing	.
自从	那里	曾是	不	指示	的	追逐	,	明显地	这	印度	曾是	不是	逃离	.

由于没有追击的迹象，显然这名印第安人并没有逃跑。

[bʌt; bət][ɪn]['ɑːliz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

But	in	Ali's	opinion	and	experience	,
但	在	阿里的	观点	和	经验	,

但根据阿里（Ali）的观点和经验，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['brigənd] ['eniweə(r)] [wʊd] [sæk]

there	was	every	reason	to	believe	that	any	group	of	brigands	anywhere	would	sack
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	任何	团体	的	强盗	任何地方	会	解雇

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	expedition	if	they	could	.
这	远征	如果	他们	可以	.

完全有理由相信，任何地方的任何一群强盗如果有机会都会洗劫这次探险队。

[səʊ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['bændits][wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

So	a	group	of	bandits	were	assembling	for	the	purpose	of	attacking	the
所以	一个	团体	的	强盗	是	组装	为了	这	目的	的	攻击	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

因此，一群强盗聚集起来，准备袭击探险队。

[ɔː(r)] , ['æli] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

Or	,	Ali	admitted	,	they	were	not	assembling	.
或者	,	阿里	承认	,	他们	是	不是	组装	.

或者，阿里承认，他们根本没有集结。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n]['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd]

He	was	certain	only	that	there	was	at	least	one	horse	in	the	area	and
他	曾是	肯定	仅有的	那	那里	曾是	在	至少	一	马	在	这	区域	和

['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

equally	certain	that	there	was	water	not	too	far	away	.
同样地	肯定	那	那里	曾是	水	不是	也	远的	离开	.

他唯一确定的是附近至少有一匹马，同样确定的是附近有水源。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] [biːl] , [bʌt; bət]['æli] [rɪ'meɪnd]

The	whole	thing	should	properly	be	reported	to	Lieutenant	Beale	,	but	Ali	remained
这	所有的	事物	应该	适当地	是	据报道	到	中尉	比尔	,	但	阿里	剩余

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

indecisive	.
优柔寡断	.

整件事理应向比尔中尉汇报，但阿里仍然犹豫不决。

[ɪf] [biːl] [njuː] [wɒt] ['æli] [njuː] ,

If	Beale	knew	what	Ali	knew	,
如果	比尔	知道	什么	阿里	知道	,

如果比尔知道阿里所知道的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

he	would	most	certainly	insist	on	a	personal	investigation	at	the	earliest	moment	.
他	会	最多	当然	坚持	在	一个	个人的	调查	在	这	最早	片刻	.

他肯定会在第一时间坚持亲自展开调查。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['wɒrɪə(r)] ,

Never	doubting	that	his	chief	was	a	renowned	and	experienced	warrior	,
绝不	怀疑	那	他的	首席	曾是	一个	著名	和	经验丰富的	战士	,

他从未怀疑过他的首领是一位声名显赫、经验丰富的战士。

[biːl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [fɪəd] [tuː; tə] [tred] .

Beale	was	also	one	to	rush	in	where	anything	else	feared	to	tread	.
比尔	曾是	还	一	到	匆忙	在	在哪里	任何事物	别的	害怕	到	踏	.

比尔也是那种勇往直前，不顾他人畏惧的人。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [dɪ'stresɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][biː; bi] ['fɜːðə(r)]

Should	one	with	so	many	distressing	problems	already	on	his	mind	be	further
应该	一	和	所以	许多	令人痛心	问题	已经	在	他的	头脑	是	更远

['bəːdnd] ?

burdened	?
负担	?

一个已经承受着诸多烦恼的人，难道还要再给他增加负担吗?

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['æli] .

Finally	,	and	conclusively	,	the	expedition	might	do	very	well	without	Ali	.
最后	,	和	最终	,	这	远征	可能	做	非常	出色地	没有	阿里	.

最后，也是最重要的一点，没有阿里，这次探险可能会非常成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] [lefˈtenənt] [biːl] .

It	couldn't	possibly	succeed	without	Lieutenant	Beale	.
它	不能	可能	成功	没有	中尉	比尔	.

如果没有比尔中尉，这件事根本不可能成功。

['ðeəfɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['lɒdʒɪkli] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ?

Therefore	,	who	should	logically	run	the	risk	?
所以	,	WHO	应该	逻辑上	跑步	这	风险	?

那么，从逻辑上讲，谁应该承担风险呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɔɪs] .

There	was	only	one	choice	.
那里	曾是	仅有的	一	选择	.

只有一个选择。

[ben] ['ækbɑː] [trɔt] ['ɪntuː][kæmp] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪdli] ['fiːdɪŋ] [ɒn]

Ben	Akbar	trotted	into	camp	where	the	remaining	camels	were	contentedly	feeding	on
本	阿克巴	小跑	进入	营	在哪里	这	其余的	骆驼	是	心满意足地	喂养	在

['griːsˌwʊd] .

greasewood	.
油脂木	.

本·阿克巴尔小跑着进入营地，剩下的骆驼正在津津有味地啃食着油木。

[ziːd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Sied	was	among	them	.
西耶	曾是	之中	他们	.

西德也在其中。

[lefˈtenənt] [biːl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [skaut] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

Lieutenant	Beale	,	who	had	also	scouted	for	water	,	must	have	returned	.
中尉	比尔	,	WHO	有	还	侦察兵	为了	水	,	必须	有	返回	.

曾负责寻找水源的比尔中尉肯定已经返回了。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ægənaɪzd]

He	proved	to	be	one	of	the	little	group	who	stood	watching	the	agonized
他	已证实	到	是	一	的	这	小的	团体	WHO	站立	观看	这	痛苦的

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] .

approach	of	the	mules	.
方法	的	这	骡子	.

他是少数几个站在那里看着骡子痛苦地靠近的人之一。

['nəʊbədi][hæd; həd] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['daʊnkɑːst] .

Nobody	had	found	water	;	if	they	had	,	they	would	not	appear	so	downcast	.
无人	有	成立	水	;	如果	他们	有	,	他们	会	不是	出现	所以	沮丧	.

谁也没找到水；如果找到了，他们就不会显得如此沮丧了。

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['æli] [rɪ'muːvd] [ben] ['ækbɑːrz] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ]

Dismounting	,	Ali	removed	Ben	Akbar's	trappings	and	the	big	dalul	joined	the	feeding
下车	,	阿里	已移除	本	阿克巴的	服饰	和	这	大的	-	加入	这	喂养

[hɜːd] .

herd	.
一群	.

阿里下马，卸下本·阿克巴身上的装饰，这头大达鲁尔牛便加入了觅食的牛群。

['æli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['wægənz] .

Ali	turned	toward	the	oncoming	wagons	.
阿里	转向	朝向	这	即将到来的	马车	.

阿里转身看向迎面驶来的马车。

[hedz] [bent] , [tʌŋz] [lɔl] , [ðə; ði] [mjuːlz] [sweɪd] [ɪn][ðeə(r)]['treɪsɪs][ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]

Heads	bent	,	tongues	lolling	,	the	mules	swayed	in	their	traces	and	moved	at	a
头部	弯曲	,	舌头	懒散	,	这	骡子	摇摆	在	他们的	痕迹	和	已搬	在	一个

[sləʊ] [krɔːl] .

slow	crawl	.
慢的	爬行	.

骡子低着头，吐着舌头，在缰绳的牵引下摇摇晃晃，缓慢地爬行着。

[wen] [ðə; ði]['wægənz] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] ,

When	the	wagons	finally	drew	up	,
什么时候	这	马车	最后	画	向上	,

当马车终于停稳时，

[ðə; ði] [mjuːlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	mules	remained	as	they	were	when	halted	and	did	not	so	much	as
这	骡子	剩余	作为	他们	是	什么时候	停止	和	做过	不是	所以	很多	作为

[glɑːns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

glance	to	one	side	or	the	other	,
瞥一眼	到	一	边	或者	这	其他	,

骡子们停下后仍然保持着原来的姿势，连头都没往旁边看一眼。

['iːv(ə)n] [wen] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɑːr.nəsɪz] .

even	when	stripped	of	their	harnesses	.
甚至	什么时候	脱衣舞	的	他们的	安全带	.

即使被剥去了束缚。

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] [ˌʌn'hɑːnis] , [bʌt; bət][səʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [tiːm] [pə'zɪʃnz]

His	mules	unharnessed	,	but	so	nearly	finished	that	they	retained	their	team	positions
他的	骡子	未加束缚	,	但	所以	几乎	完成的	那	他们	保留	他们的	团队	职位

,

,
,

他的骡子们虽然卸下了挽具，但几乎筋疲力尽，仍然保持着原来的队形。

[ðə; ði] [fɜːst] ['draɪvə(r)] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keg] .

the	first	driver	went	to	his	wagon	and	lifted	down	the	water	keg	.
这	第一的	司机	去	到	他的	车皮	和	抬起	向下	这	水	桶	.

第一个车夫走到他的马车旁，把水桶搬了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lefˈtenənt] [biːl] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌskɪ] ['wɪspə(r)] , " ['neəri] [ə; eɪ] [drɒp] [left] .

He	turned	to	Lieutenant	Beale	and	spoke	in	a	husky	whisper	,	"	Nary	a	drop	left	.
他	转向	到	中尉	比尔	和	辐	在	一个	沙哑	耳语	,	"	纳里	一个	降低	左边	.

他转向比尔中尉，用沙哑的低语说道："一滴也没剩下。"

[mʌst; məst] [ɒv; əv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] —

Must	of	sprung	a	leak	and	—
必须	的	弹簧	一个	泄露	和	—

肯定是漏水了——

" [ðə; ði] [mjuːlz] [keɪm] [əˈlɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] .

"	The	mules	came	alert	with	a	frantic	rush	and	were	upon	him	in	a	wild	scramble	.
"	这	骡子	来了	警报	和	一个	疯狂的	匆忙	和	是	之上	他	在	一个	荒野	争夺	.

"骡子们警觉起来，疯狂地冲了过来，疯狂地向他扑去。"

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

Surrounding	the	driver	,
周围	这	司机	,

围绕着司机，

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] [grʌnts] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['gɑːspɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪtˈself] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] - [bʌŋ] [həʊl] .

their	eager	grunts	and	harsh	gasping	seemed	the	voice	of	madness	itself	as	they	fought	each	other	for	the	privilege	of	licking	the	dry	keg's	bung	hole	.
他们的	渴望的	咕哝声	和	残酷的	喘息	似乎	这	嗓音	的	疯狂	本身	作为	他们	战斗	每个	其他	为了	这	特权	的	舔舐	这	干燥	-	塞子	洞	.

他们急切的哼哼声和粗重的喘息声仿佛是疯狂的声音，他们为了舔舐干涸的酒桶的桶塞孔而互相争斗。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

Unable	to	look	,	the	soldiers	turned	away	.
无法	到	看	,	这	士兵	转向	离开	.

士兵们不敢直视，转过身去。

[lefˈtenənt] [biːl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

Lieutenant	Beale	remained	the	leader	.
中尉	比尔	剩余	这	领导者	.

比尔中尉仍然是领导者。

" [wiː; wi] [kænt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We	can't	move	from	here	without	water	,	"	he	said	quietly	.
"	我们	不能	移动	从	这里	没有	水	,	"	他	说	悄悄	.

"没有水，我们无法离开这里，"他平静地说。

" [wiːl; wil] [traɪ] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] .

"	We'll	try	again	tomorrow	.
"	出色地	尝试	再次	明天	.

我们明天再试一次。

" ['æli] ['ɒfəd] , " [aɪl] [gəʊ] [əˈgen] [æt; ət] [dɔːn] .

"	Ali	offered	,	"	I'll	go	again	at	dawn	.
"	阿里	提供	,	"	患病的	去	再次	在	黎明	.

阿里说："我黎明时分再去一次。"

" [biːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɒftli] .
" **Beale continued to speak softly .**
" 比尔 持续 到 说话 轻轻 .

比尔继续轻声说道。

" [ˈeni] [prɪˈfɜːd] [dəˈrekʃ(ə)n] ?
" **Any preferred direction ?**
" 任何 首选 方向 ?

有什么偏好的方向吗?

" [ˈæli] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] [træk] [ænd; ənd] [leftenənt] [biːl] [nˈɒdɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
" **Ali gestured toward the horse track and Lieutenant Beale nodded permission .**
" 阿里 做手势 朝向 这 马 追踪 和 中尉 比尔 点头 允许 .

阿里朝赛马场做了个手势，比尔中尉点头表示同意。

" [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] .
" **Be back by sundown .**
" 是 后退 经过 日落 .

“日落前回来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɜːli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [laɪt] [stɪl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]
" **It was so early that the dim gray light still made for uncertain observation**
" 它 曾是 所以 早期的 那 这 暗淡 灰色的 光 仍然 制成 为了 不确定 观察
[wen] [ˈæli] [ˈhɔːltɪd] [ben] [ˈækbɑː] [ænd; ənd] [ˌdisˈmaunt] .
when Ali halted Ben Akbar and dismounted .
什么时候 阿里 停止 本 阿克巴 和 下马 .

“当时天色还很早，昏暗的灰光使人难以看清，阿里勒停下本·阿克巴的马，下了马。”

[hiː; hi] [bent] [ˈveri] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
He bent very near the earth , unable to see until he did so .
他 弯曲 非常 靠近 这 地球 , 无法 到 看 直到 他 做过 所以 .

他弯下腰，几乎贴着地面，直到这样才能够看清东西。

[ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əː] .
The track was here , he had not erred .
这 追踪 曾是 这里 , 他 有 不是 犯错 .

赛道就在这里，他没有出错。

[ˈliːdɪŋ] [ben] [ˈækbɑː] , [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] , [ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈstreŋθnɪŋ]
Leading Ben Akbar , he followed , slowly at first , then faster as the strengthening
领导 本 阿克巴 , 他 随后 , 缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 作为 这 强化
[laɪt] [pəˈmɪtɪd] .
light permitted .
光 允许 .

他走在班·阿克巴前面，起初走得很慢，然后随着光线增强，走得越来越快。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][wʌn] [hɪl] ,
From the crest of one hill ,
从 这 波峰 的 一 爬坡道 ,

从一座山顶上，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][səʊ] [ˈdespərətli]
he looked over the top of another and finally saw what he so desperately
他 看起来 超过 这 顶部 的 其他 和 最后 锯 什么 他 所以 绝望地
[ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
wanted to see .
通缉 到 看 .

他越过另一个人的头顶，终于看到了他一直渴望看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [liːft] [triː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs]

It	was	the	topmost	branches	of	a	full	-	leafed	tree	,	and	here	,	in	this
它	曾是	这	最顶层	分支	的	一个	满的	-	有叶子的	树	,	和	这里	,	在	这

[pleɪs] [ɒv; əv][nəʊ]['kʌlə(r)] ,

place	of	no	color	,
地方	的	不	颜色	,

那是枝繁叶茂的大树最顶端的枝条，而在这里，在这片毫无色彩的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz] [snəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['neɪkɪd] [klɪf] .

it	was	startling	as	snow	on	a	naked	cliff	.
它	曾是	令人震惊	作为	雪	在	一个	裸	悬崖	.

它就像裸露的悬崖上覆盖着一层雪，令人震惊。

['æli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [niːl] .

Ali	turned	his	mount	and	said	softly	,	"	Kneel	.
阿里	转向	他的	山	和	说	轻轻	,	"	下跪	.

阿里转过马头，轻声说道：“跪下。”

" [ðə; ði][bɪg] - [nelt] .

"	The	big	dalul	knelt	.
"	这	大的	-	跪下	.

“大达鲁尔跪下了。”

['æli] [krɔːl] ['fɔːwəd] .

Ali	crawled	forward	.
阿里	爬行	向前	.

阿里向前爬去。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [tɒp] [ə'pɪəd] ,

On	the	summit	of	the	hill	over	which	the	tree	top	appeared	,
在	这	首脑	的	这	爬坡道	超过	哪个	这	树	顶部	出现	,

树梢出现在山顶上，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjən] [ðæt]

he	crouched	in	a	nest	of	boulders	and	verified	his	preconceived	opinion	that
他	蹲着	在	一个	巢	的	巨石	和	已验证	他的	先入为主的	观点	那

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'held] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .

he	would	see	more	than	water	when	he	finally	beheld	the	oasis	.
他	会	看	更多的	比	水	什么时候	他	最后	观看	这	绿洲	.

他蹲在一堆巨石中，证实了他之前的预想：当他最终看到绿洲时，看到的将不仅仅是水。

['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['lɪmpɪd] [puːl] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn] [greɪt] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [wʌnz] ,

Water	there	was	,	a	limpid	pool	,	shaded	by	one	great	tree	and	a	cluster	of	small	ones	,
水	那里	曾是	,	一个	清澈的	水池	,	阴影	经过	一	伟大的	树	和	一个	簇	的	小的	一个	,

那里有水，一个清澈的水潭，被一棵大树和一丛小树遮蔽着。

[ænd; ənd] ['siːpɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and	seeping	underground	to	bring	life	to	a	patch	of	grass	.
和	渗漏	地下	到	带来	生活	到	一个	修补	的	草	.

渗入地下，为一片草地带来生机。

['sɪksti] - [wʌn] ['hɔːsɪz] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ['ɪndiənz] [leiz] [ə'baʊt] .

Sixty	-	one	horses	cropped	the	grass	,	and	sixty	-	one	Indians	lazed	about	.
六十	-	一	马匹	裁剪	这	草	,	和	六十	-	一	印度人	懒散	关于	.

六十一匹马在吃草，六十一个印第安人懒洋洋地躺着。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [huː] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] ,

Though	he	knew	where	he	was	and	who	these	men	were	,
尽管	他	知道	在哪里	他	曾是	和	WHO	这些	男人	是	,

虽然他知道自己身在何处，也知道这些人是谁，

['æli] [felt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [druːz] ['traɪbzmən] .

Ali	felt	as	he	had	when	spying	on	the	Druse	tribesmen	.
阿里	毛毡	作为	他	有	什么时候	间谍活动	在	这	德鲁斯	部落成员	.

阿里感觉自己就像当年窥探德鲁兹部落成员时一样。

['iːv(ə)n][ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [bɜː'nuːs] - [klæd] [druːz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['neɪkɪd] ['ɪndiənz] [dɪd]

Even	external	differences	between	burnous	-	clad	Druse	and	half	-	naked	Indians	did
甚至	外部的	差异	之间	烧焦的	-	覆膜	德鲁斯	和	一半	-	裸	印度人	做过

[nɒt] [set] [ðem; ðəm][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

not	set	them	so	very	far	apart	.
不是	放	他们	所以	非常	远的	除	.

即使身着粗布长袍的德鲁兹人和半裸的印度人之间的外在差异，也没有使他们之间产生太大的隔阂。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bent] [ɒn] [reɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

If	the	Indians	were	not	bent	on	raiding	,	there	would	be	women	and	children
如果	这	印度人	是	不是	弯曲	在	突袭	,	那里	会	是	女性	和	孩子们

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

如果印第安人不是一心想劫掠，那么他们当中就会有妇女和儿童。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [praɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wɒrɪəz] .

The	expedition	was	the	only	prize	worth	the	assembly	of	so	many	warriors	.
这	远征	曾是	这	仅有的	奖	值得	这	集会	的	所以	许多	战士	.

这次远征是唯一值得集结如此众多战士的奖励。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] [rɪ'pɔːtɪd] .

At	present	,	they	were	idling	away	their	time	until	a	scout	reported	.
在	展示	,	他们	是	怠速	离开	他们的	时间	直到	一个	侦察	据报道	.

目前，他们正无所事事地消磨时间，直到侦察兵前来报到。

[ðə; ði] [skaʊt] [ə'pɪəd] , [æz; əz]['æli][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ,

The	scout	appeared	,	as	Ali	was	sure	he	would	,
这	侦察	出现	,	作为	阿里	曾是	当然	他	会	,

正如阿里预料的那样，球探出现了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

from	the	direction	in	which	the	expedition	was	encamped	.
从	这	方向	在	哪个	这	远征	曾是	营地	.

从探险队扎营的方向出发。

['æli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Ali	waited	for	the	scout	to	reach	his	companions	.
阿里	等待	为了	这	侦察	到	抵达	他的	同伴	.

阿里等待侦察兵与他的同伴会合。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , ['æli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ben] ['ækbɑː] .

When	he	did	and	began	his	report	,	Ali	returned	to	Ben	Akbar	.
什么时候	他	做过	和	开始	他的	报告	,	阿里	返回	到	本	阿克巴	.

当他完成汇报并开始汇报时，阿里回到了本·阿克巴身边。

[hiː; hi] [rəʊd] [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]

He	rode	first	toward	the	camp	,	so	that	he	was	between	the	warriors	and
他	骑	第一的	朝向	这	营	,	所以	那	他	曾是	之间	这	战士	和

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

他率先骑马朝营地方向前进，这样他就位于战士和远征军之间。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ben] ['ækbɑː] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	put	Ben	Akbar	up	a	hill	,	but	not	quite	over	it	.
然后	他	放	本	阿克巴	向上	一个	爬坡道	,	但	不是	相当	超过	它	.

然后他把本·阿克巴推上一座小山，但没推到山顶。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

He	wanted	only	to	look	down	on	the	path	taken	by	the	scout	and	which	,
他	通缉	仅有的	到	看	向下	在	这	小路	已采取	经过	这	侦察	和	哪个	,

他只想俯瞰侦察兵走过的路，而那条路，

[baɪ][ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .

by	all	reason	,	should	be	the	path	of	the	warriors	.
经过	全部	原因	,	应该	是	这	小路	的	这	战士	.

按理说，这应该是勇士的道路。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [æz; əz]['æli][hæd; həd] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['ɒbviəsli] , [ðə; ði]

Presently	they	appeared	,	as	Ali	had	prayed	they	would	,	and	,	obviously	,	the
目前	他们	出现	,	作为	阿里	有	祈祷	他们	会	,	和	,	明显地	,	这

[skaʊt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [wel] .

scout	had	reported	well	.
侦察	有	据报道	出色地	.

他们果然出现了，正如阿里祈祷的那样，而且显然侦察兵的报告很准确。

[ɪn][nəʊ] ['hʌri] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn]

In	no	hurry	at	all	,	it	was	clear	that	the	Indians	knew	of	the	distress	in
在	不	匆忙	在	全部	,	它	曾是	清除	那	这	印度人	知道	的	这	痛苦	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

印第安人一点也不着急，显然他们知道营地里的情况。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌn'fɪt] ,

The	time	to	take	it	was	now	,	with	most	of	the	animals	unfit	,
这	时间	到	拿	它	曾是	现在	,	和	最多	的	这	动物	不合格	,

现在正是下手的好时机，因为大多数动物都不适合生存。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

all	of	the	men	uncertain	,
全部	的	这	男人	不确定	,

所有男人都感到不确定，

[ænd; ənd][sʌm; səm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [stres] [wʊd] [breɪk]

and	some	so	near	the	breaking	point	that	a	little	more	stress	would	break
和	一些	所以	靠近	这	打破	观点	那	一个	小的	更多的	压力	会	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些甚至已经接近崩溃的边缘，再多一点压力就会让它们崩溃。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['æli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

When	the	Indians	were	directly	beneath	him	,	Ali	spoke	to	his	mount	.
什么时候	这	印度人	是	直接地	下面	他	,	阿里	辐	到	他的	山	.

当印度人就在他脚下时，阿里对他的坐骑说了些什么。

" [həʊ] ! [naʊ] !

"	Ho	!	Now	!
"	何	!	现在	!

“嚯！现在！”

" [ben] ['ækbɑː] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪd][æz; əz]['æli] [wɪʃt] , [hiː; hi]

"	Ben	Akbar	shot	over	the	crest	and	unhesitatingly	did	as	Ali	wished	,	he
"	本	阿克巴	射击	超过	这	波峰	和	毫不犹豫	做过	作为	阿里	希望	,	他

[tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['kɒləm] .

charged	the	mounted	column	.
带电	这	安装	柱子	.

“本·阿克巴尔越过山脊，毫不犹豫地按照阿里的意愿，向骑兵纵队发起冲锋。”

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

The	leader	,
这	领导者	,

领导人，

[ə; eɪ] ['fɪəsli] ['peɪntɪd] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['plezntli] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]

a	fiercely	painted	young	warrior	whose	thoughts	were	pleasantly	filled	with	an
一个	激烈地	绘	年轻的	战士	谁	想法	是	愉快	已填	和	一个

['iːzi] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['æmpl] [luːt] ,

easy	conquest	and	ample	loot	,
简单的	征服	和	充足	抢劫	,

一位脸上涂着浓重油彩的年轻战士，满脑子想的都是轻松征服和丰厚战利品。

[hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tʊk] [tʃɑːdʒ] .

had	time	for	only	one	good	look	before	his	horse	took	charge	.
有	时间	为了	仅有的	一	好的	看	前	他的	马	采取	收费	.

他只来得及好好看一眼，马就控制了他。

[ðə; ði] ['pænɪk] [spred] [laɪk] [wɪnd] - ['drɪvn] ['faɪə(r)] [ɪn] [draɪ] [grɑːs] .

The	panic	spread	like	wind	-	driven	fire	in	dry	grass	.
这	恐慌	传播	喜欢	风	-	驱动	火	在	干燥	草	.

恐慌情绪像干草丛中被风吹起的野火一样迅速蔓延。

['æli] ['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd]

Ali	halted	Ben	Akbar	and	gave	himself	up	to	complete	enjoyment	,	for	indeed
阿里	停止	本	阿克巴	和	给予	他自己	向上	到	完全的	享受	,	为了	的确

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

it	was	enjoyable	.
它	曾是	令人愉悦	.

阿里阻止了本·阿克巴，让自己完全沉浸其中，因为这确实令人愉悦。

['sɪksti] - [wʌn] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Sixty	-	one	horses	,	as	was	customary	with	horses	of	America	,
六十	-	一	马匹	,	作为	曾是	习惯	和	马匹	的	美国	,

六十一匹马，这在美国的马匹数量上是惯例。

[tʊk] ['ɪnstənt] [liːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['sɪriə] .

took	instant	leave	of	their	senses	when	confronted	by	a	dalul	of	Syria	.
采取	立即的	离开	的	他们的	感官	什么时候	面对	经过	一个	-	的	叙利亚	.

一见到叙利亚的达鲁勒，他们就立刻失去了理智。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ,

For	the	first	time	since	arriving	in	America	,	and	the	last	,
为了	这	第一的	时间	自从	抵达	在	美国	,	和	这	最后的	,

这是自抵达美国以来第一次，也是最后一次，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌn'ʃedjuːld] ['rəʊdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [held]

this	was	one	unscheduled	rodeo	for	which	a	camel	would	never	be	held
这	曾是	一	非计划的	牛仔竞技	为了	哪个	一个	骆驼	会	绝不	是	握住

[tuː; tə] [ə'kaʊntɪŋ] .

to	accounting	.
到	会计	.

这是一场计划外的牛仔竞技表演，骆驼永远不会因此受到追究。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

['bʌldʒɪŋ] ['wɔːtə(r)][bægz][taɪd] [weər'evə(r)] [ben] ['ækbɑːrz]['sæd(ə)l] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [ɔː(r)] [nɒb] [tuː; tə][taɪ]

bulging	**water**	**bags**	**tied**	**wherever**	**Ben**	**Akbar's**	**saddle**	**offered**	**a**	**buckle**	**or**	**knob**	**to**	**tie**
凸起	水	包	系	无论	本	阿克巴的	鞍	提供	一个	扣上	或者	旋钮	到	领带

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

鼓鼓囊囊的水袋被系在阿克巴的马鞍上任何有扣环或旋钮的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['æli][rəʊd] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] .

and	**two**	**more**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**	**Ali**	**rode**	**back**	**into**	**camp**	**.**
和	二	更多的	超过	他的	肩膀	,	阿里	骑	后退	进入	营	.

阿里肩上扛着另外两个人，骑马返回营地。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)] [lef'tenənt] [biːl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ziːd] ,

He	**halted**	**near**	**Lieutenant**	**Beale**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**	**on**	**Sied**	**,**
他	停止	靠近	中尉	比尔	,	WHO	有	只是	来	在	在	西耶	,

他停在比尔中尉附近，比尔中尉刚刚护送西德返回。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['eɪmiəbli] [æz; əz] ['tiːmstəz] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðeə(r)]

and	**grinned**	**amiably**	**as**	**teamsters**	**snatched**	**at**	**his**	**load**	**and**	**ran**	**to**	**their**
和	咧嘴一笑	友好地	作为	卡车司机	抢夺	在	他的	加载	和	跑	到	他们的

[pɑːtʃt] ['ænɪmlz] .

parched	**animals**	**.**
干渴	动物	.

他友好地咧嘴一笑，看着车夫们抢过他的货物，跑向他们口渴的牲畜。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['æli][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [lef'tenənt] [biːl] [ɑːskt] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ləʊ'keɪt]

When	**he**	**and**	**Ali**	**were**	**alone**	**,**	**Lieutenant**	**Beale**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**did**	**you**	**locate**
什么时候	他	和	阿里	是	独自的	,	中尉	比尔	问	,	"	如何	做过	你	定位

[ˌaɪ 'tiː] , ['æli] ? "

it	**,**	**Ali**	**?**	**"**
它	,	阿里	?	"

当比尔中尉和阿里单独相处时，比尔中尉问道：“阿里，你是怎么找到它的？”

" [fɜːst] , " ['æli] [sed] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] [triː] . "

"	**First**	**,**	**"**	**Ali**	**said**	**,**	**"**	**I**	**saw**	**a**	**green**	**tree**	**.**	**"**
"	第一的	,	"	阿里	说	,	"	我	锯	一个	绿色的	树	.	"

“首先，”阿里说，“我看到了一棵绿树。”

" [wɒt] [nekst] ? "

"	**What**	**next**	**?**	**"**
"	什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [ðen] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['ɪndiənz] , " ['æli] [rɪ'pɔːtɪd] ,

"	**Then**	**I**	**saw**	**some**	**Indians**	**,**	**"**	**Ali**	**reported**	**,**
"	然后	我	锯	一些	印度人	,	"	阿里	据报道	,

“然后我看到了一些印度人，”阿里报告说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] .

"	**but**	**they**	**all**	**ran**	**away**	**and**	**are**	**not**	**at**	**the**	**water**	**now**	**.**
"	但	他们	全部	跑	离开	和	是	不是	在	这	水	现在	.

但他们都逃走了，现在不在水边了。

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] . " - .

We	**may**	**go**	**take**	**as**	**much**	**as**	**we**	**need**	**.**	**"**	**12**	**.**
我们	可能	去	拿	作为	很多	作为	我们	需要	.	"	-	.

我们可以拿走我们需要的量。”12.

[ðə; ði] [rəʊd]

The	**Road**
这	路

路

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːniə][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒləˈrɑːdəʊ]['rɪvə(r)] ,

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**California**	**bank**	**of**	**the**	**Colorado**	**River**	**,**
什么时候	他	来了	到	这	加利福尼亚州	银行	的	这	科罗拉多州	河	,

当他来到科罗拉多河加利福尼亚河岸时，

['æli] ['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Ali	**halted**	**Ben**	**Akbar**	**and**	**surrendered**	**to**	**complete**	**astonishment**	**.**
阿里	停止	本	阿克巴	和	投降	到	完全的	惊讶	.

阿里阻止了本·阿克巴的进攻，并向他投降，这令所有人大吃一惊。

['riːz(ə)n] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Reason	**told**	**him**	**he**	**had**	**been**	**this**	**way**	**before**	**,**
原因	讲述	他	他	有	到过	这	方式	前	,

理智告诉他，他以前也经历过这种情况。

[bʌt; bət] [səʊ] ['dræstɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd]

but	**so**	**drastic**	**were**	**the**	**changes**	**and**	**so**	**little**	**was**	**as**	**he**	**remembered**
但	所以	剧烈	是	这	变化	和	所以	小的	曾是	作为	他	记得

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但变化如此剧烈，与他记忆中的相比，一切都已大相径庭。

[ðæt] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] .

that	**he**	**challenged**	**reason**	**itself**	**.**
那	他	挑战	原因	本身	.

他挑战了理性本身。

['æli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz]

Ali	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**tried**	**vainly**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**this**	**really**	**was**
阿里	采取	一个	深的	气息	和	尝试	徒劳地	到	保证	他自己	那	这	真的	曾是

[biːlz] ['krɒsɪŋ] [weə(r)] ,

Beale's	**Crossing**	**where**	**,**
比尔的	十字路口	在哪里	,

阿里深吸一口气，徒劳地试图向自己确认，这里真的是比尔十字路口，

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [wɜːk] [hæd; həd]

two	**years**	**ago**	**and**	**fifty**	**days**	**out**	**of**	**Fort**	**Defiance**	**,**	**the**	**expedition's**	**work**	**had**
二	年	前	和	五十	天	出去	的	堡	蔑视	,	这	探险队的	工作	有

[biːn] [sək'sesfəli] [kəm'plitɪd] .

been	**successfully**	**completed**	**.**
到过	成功地	完全的	.

两年前，离开迪法恩斯堡五十天后，探险队的任务圆满完成。

['æli] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [biːl] , [ɒn] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [ziːd] ,

Ali	**and**	**Lieutenant**	**Beale**	**,**	**on**	**Ben**	**Akbar**	**and**	**Sied**	**,**
阿里	和	中尉	比尔	,	在	本	阿克巴	和	西耶	,

阿里和比尔中尉，关于本·阿克巴和赛义德，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

had	**reached**	**the**	**river**	**on**	**the**	**seventeenth**	**of**	**October**	**.**
有	达到	这	河	在	这	第十七	的	十月	.

10月17日到达河边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

They	**were**	**met**	**by**	**a**	**horde**	**of**	**Indians**	**,**
他们	是	遇见	经过	一个	部落	的	印度人	,

他们遇到了一大群印第安人，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæmlz] [ðæt]

all	of	whom	were	so	deliriously	excited	at	their	first	sight	of	camels	that
全部	的	谁	是	所以	神志不清地	兴奋的	在	他们的	第一的	视线	的	骆驼	那

['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] .

any	English	they	might	have	known	was	submerged	in	the	shock	.
任何	英语	他们	可能	有	已知	曾是	湮	在	这	震惊	.

所有人第一次见到骆驼都兴奋不已，以至于他们可能懂的任何英语都被震惊冲昏了头脑。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['æli] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['kæmlz] [kæn; kən] [swɪm] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ben] ['ækbɑː]

Two	days	later	,	Ali	had	proved	that	camels	can	swim	by	swimming	Ben	Akbar
二	天	之后	,	阿里	有	已证实	那	骆驼	能	游泳	经过	游泳	本	阿克巴

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

across	the	Colorado	.
穿过	这	科罗拉多州	.

两天后，阿里让本·阿克巴游过科罗拉多河，证明了骆驼会游泳。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

The	rest	of	the	expedition	had	followed	.
这	休息	的	这	远征	有	随后	.

探险队的其余成员随后跟上。

[sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['prɒmptli] [rɪ'triːvd] [ænd; ənd] [et; eɪt] ,

Some	horses	and	mules	,	which	the	Indians	promptly	retrieved	and	ate	,
一些	马匹	和	骡子	,	哪个	这	印度人	及时	已检索	和	吃	,

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

有些马和骡子被印第安人迅速捞起并吃掉，而另一些则被淹死了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [krɒst] ['seɪfli] .

All	the	camels	had	crossed	safely	.
全部	这	骆驼	有	交叉	安全	.

所有的骆驼都安全过河了。

['ɑːliz] [deɪzd] [maɪnd] [strəʊv] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] .

Ali's	dazed	mind	strove	to	reconcile	that	scene	of	the	past	and	this	one	.
阿里的	茫然	头脑	努力	到	调和	那	场景	的	这	过去的	和	这	一	.

阿里茫然的思绪努力将过去的场景与眼前的景象联系起来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['melənz] ,

On	the	opposite	bank	,	where	the	Indians	had	grown	their	corn	and	melons	,
在	这	对面的	银行	,	在哪里	这	印度人	有	生长	他们的	玉米	和	甜瓜	,

在河对岸，印第安人曾经种植玉米和甜瓜的地方，

['kʌvəd] ['wægənz] [wɪð] ['kænvəs] [tɒps] [ðæt] ['bɪləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [stɜːd] [wɜː(r); wə(r)]

covered	wagons	with	canvas	tops	that	billowed	in	the	little	wind	that	stirred	were
涵盖	马车	和	帆布	最高额	那	波涛汹涌	在	这	小的	风	那	搅拌	是

[laɪnd] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

lined	up	as	far	as	the	eye	could	see	.
衬里	向上	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

一眼望不到边的篷车，顶棚在微风中飘动。

['hɔːsɪz] ,

Horses	,
马匹	,

马匹，

[mjuːlz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] ['feri] [ðæt]

mules	and	oxen	rested	in	the	traces	while	awaiting	their	turn	on	a	ferry	that
骡子	和	牛	休息	在	这	痕迹	尽管	等待中	他们的	转动	在	一个	渡船	那

[wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [mɪd] - ['rɪvə(r)] ,

was	presently	in	mid	-	river	,
曾是	目前	在	中	-	河	,

骡子和牛在缰绳上休息，等待着登上停在河中央的渡船。

[ɪts]['kɑːgəʊ][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [tiːm] .

its	cargo	a	wagon	and	a	six	-	mule	team	.
它是	货物	一个	车皮	和	一个	六	-	骡子	团队	.

它的货物是一辆马车和六匹骡子组成的车队。

['ædʌlts] ['gɔsip] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wægənz] .

Adults	gossiped	and	children	played	about	the	waiting	wagons	.
成年人	闲聊	和	孩子们	玩	关于	这	等待	马车	.

大人们在等候的马车周围闲聊，孩子们则在一旁玩耍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz] , [ə; eɪ] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [faʊl] , [ə; eɪ] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

There	was	a	barking	of	dogs	,	a	cackling	of	fowl	,	a	lowing	of	cattle	,
那里	曾是	一个	叫声	的	狗	,	一个	咯咯笑	的	鸡	,	一个	低	的	牛	,

有狗吠声、鸡鸣声、牛哞声。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

all	the	noises	that	accompany	a	nation	on	the	march	.
全部	这	噪音	那	陪伴	一个	国家	在	这	行进	.

伴随一个国家前进的所有声音。

[træns'fɪkst] , ['æli][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

Transfixed	,	Ali	could	not	move	.
呆若木鸡	,	阿里	可以	不是	移动	.

阿里被吓呆了，动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [grɪpt] [hɪm][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Then	the	spell	that	gripped	him	was	broken	by	a	shout	.
然后	这	拼写	那	紧握	他	曾是	破碎的	经过	一个	喊	.

随后，一声喊叫打破了笼罩着他的魔咒。

" [heɪ] [juː; jʊ] !

"	Hey	you	!
"	嘿	你	!

“嘿，你！

[muːv] [ðæt] ['blɑːstɪd] ['kæm(ə)l] !

Move	that	blasted	camel	!
移动	那	炸毁	骆驼	!

把那头该死的骆驼挪开！

" ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feri] ,

"	Glancing	toward	the	ferry	,
"	瞥了一眼	朝向	这	渡船	,

“瞥了一眼渡轮，

['æli] [sɔː] [ðə; ði][sɪks] [mjuːlz] ['dɑːnsɪŋ] ['skɪt.ɪʃ.li] [ænd; ənd] [tuː] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] .

Ali	saw	the	six	mules	dancing	skittishly	and	two	men	trying	to	quiet	them	.
阿里	锯	这	六	骡子	跳舞	胆怯地	和	二	男人	尝试	到	安静的	他们	.

阿里看到六匹骡子惊慌失措地跳来跳去，还有两个人试图让它们安静下来。

['æli] [muːvd] [ˌdaʊn'rɪvə(r)] .

Ali	moved	downriver	.
阿里	已搬	下游	.

阿里顺流而下。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ɔːl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ; ['kæmlz] [stɪl]

In	some	ways	,	all	had	changed	and	in	some	,	nothing	had	;	camels	still
在	一些	方式	,	全部	有	已更改	和	在	一些	,	没有什么	有	;	骆驼	仍然

[p'ænɪkt] ['laɪvstɒk] .

panicked	livestock	.
惊慌失措	家畜	.

在某些方面，一切都发生了变化；而在某些方面，一切依旧如故；骆驼仍然会惊扰牲畜。

['prez(ə)ntli] , ['æli]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk][tuː; tə] [wɒtʃ] ,

Presently	,	Ali	halted	and	turned	back	to	watch	,
目前	,	阿里	停止	和	转向	后退	到	手表	,

这时，阿里停下脚步，转身继续观看。

[ə'pɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [helpt] [tuː; tə] [spɔːn] .

appalled	by	this	monster	that	he	had	somehow	helped	to	spawn	.
震惊	经过	这	怪物	那	他	有	不知何故	帮助	到	生成	.

他对自己竟然参与孕育的这个怪物感到震惊。

[ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['evə(r)][juːz]

The	road	had	seemed	a	good	thing	,	but	all	the	people	who	would	ever	use
这	路	有	似乎	一个	好的	事物	,	但	全部	这	人们	WHO	会	曾经	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这条路看起来似乎是一件好事，但所有将来会使用它的人，

[ɔː(r)][səʊ]['æli] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

or	so	Ali	thought	,	were	not	half	as	many	as	the	multitude	awaiting	the
或者	所以	阿里	想法	,	是	不是	一半	作为	许多	作为	这	民众	等待中	这

['feri] .

ferry	.
渡船	.

阿里心想，这些人肯定不到等候渡船的人群的一半。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [ɪn'trɑːnst] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][dɪə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [tɜːn] [ɪts] [aɪz]

For	a	while	he	sat	entranced	as	a	wild	deer	that	cannot	turn	its	eyes
为了	一个	尽管	他	卫星	着迷	作为	一个	荒野	鹿	那	不能	转动	它是	眼睛

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] ,

from	some	fascinating	thing	,
从	一些	迷人	事物	,

他像一头被迷住的野鹿一样，呆呆地坐着，目光无法从某个迷人的事物上移开。

[ðen] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪrz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn]

then	his	flight	was	sudden	as	the	deer's	when	the	intriguing	but	unknown
然后	他的	航班	曾是	突然	作为	这	鹿的	什么时候	这	引人入胜	但	未知

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'brʌptli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredɪd] ['enəmi] .

object	is	abruptly	recognized	as	a	dreaded	enemy	.
目的	是	突然	认可	作为	一个	令人恐惧的	敌人	.

然后，他的逃跑就像鹿突然意识到那令人好奇但未知的物体是可怕的敌人时一样突然。

['wiːlɪŋ] [ben] ['ækbɑː] , ['æli][rəʊd] [ˌdaʊn'rɪvə(r)][æt; ət][tɒp] [spiːd] .

Wheeling	Ben	Akbar	,	Ali	rode	downriver	at	top	speed	.
惠灵	本	阿克巴	,	阿里	骑	下游	在	顶部	速度	.

阿里骑着本·阿克巴顺流而下，全速前进。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

He	did	not	dare	look	around	,
他	做过	不是	敢	看	大约	,

他不敢四处张望。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈslækən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌnˈtɪl][ˈiːv(ə)n][ben][ˈækbɑː][kʊd; kəd][nəʊ]

and	he	did	not	think	of	slackening	the	pace	until	even	Ben	Akbar	could	no
和	他	做过	不是	思考	的	松弛	这	步伐	直到	甚至	本	阿克巴	可以	不

[lɒŋgə(r)] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sləu] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .

longer	maintain	it	and	slowed	of	his	own	accord	.
更长	维持	它	和	减速	的	他的	自己的	符合	.

他从未想过放慢脚步，直到连本·阿克巴都无法再保持速度，主动放慢了脚步。

[ˈɪnstəntli] [kənˈtraɪt] , [ˈæli] [druː] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Instantly	contrite	,	Ali	drew	his	mount	to	a	halt	.
即刻	懊悔	,	阿里	画	他的	山	到	一个	停止	.

阿里顿时懊悔不已，勒停了马。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [əʊ] [ˈbrʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] , " [hiː; hi]

"	I'm	sorry	,	oh	brother	,	that	I	could	let	you	run	so	far	and	fast	,	"	he
"	我是	对不起	,	哦	兄弟	,	那	我	可以	让	你	跑步	所以	远的	和	快速地	,	"	他

[əˈpɒlədʒaɪzd] .

apologized	.
道歉	.

“对不起，我的兄弟，我让你跑得那么远那么快，”他道歉说。

" [greɪt] [fɪə(r)] [stəʊl] [maɪ] [ˈsensɪz] .

"	Great	fear	stole	my	senses	.
"	伟大的	害怕	偷窃	我的	感官	.

极度的恐惧让我失去了知觉。

[pəˈhæps] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkreɪv(ə)n] .

Perhaps	I	am	becoming	craven	.
也许	我	是	成为	懦夫	.

或许我变得懦弱了。

" [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ben] [ˈækbɑː] [nəʊzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]

"	The	panting	Ben	Akbar	nosed	his	arm	and	accepted	and	ate	a	lump	of
"	这	喘息	本	阿克巴	鼻子	他的	手臂	和	公认	和	吃	一个	块	的

[ˈʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

气喘吁吁的本·阿克巴用鼻子蹭了蹭他的胳膊，接过一块方糖吃了下去。

[ˈæli] [deəd] [lʊk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

Ali	dared	look	back	up	the	river	.
阿里	敢于	看	后退	向上	这	河	.

阿里大胆地回头望向河对岸。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

He	heaved	a	mighty	sigh	of	relief	.
他	喘息	一个	强大的	叹	的	宽慰	.

他长长地舒了一口气。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][ben] [ˈækbɑː] [rʌn] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwægənz] , [bʌt; bət][fɑː(r)]

Not	only	had	Ben	Akbar	run	far	beyond	the	sight	of	any	wagons	,	but	far
不是	仅有的	有	本	阿克巴	跑步	远的	超过	这	视线	的	任何	马车	,	但	远的

[bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] .

beyond	hearing	.
超过	听力	.

本·阿克巴不仅跑得远远超出了所有马车的视线范围，而且也跑得远远超出了所有马车的听觉范围。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

Here	was	only	the	peaceful	river	,
这里	曾是	仅有的	这	和平	河	,

这里只有一条平静的河流。

[ɪts]['tuːleɪ] - [laɪnd] [bæŋks] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['wɔːtəfaʊl] [ænd; ənd][æn; ən]

its	tule	-	lined	banks	disturbed	by	nothing	except	a	horde	of	waterfowl	and	an
它是	图勒	-	衬里	银行	不安	经过	没有什么	除了	一个	部落	的	水禽	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['hʌntɪŋ] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]

occasional	ripple	that	marked	the	wake	of	a	great	fish	hunting	smaller	ones	in	the
偶然	波纹	那	标记	这	唤醒	的	一个	伟大的	鱼	打猎	较小的	一个	在	这

['ʃæləʊz] .

shallows	.
浅滩	.

除了成群的水禽和偶尔泛起的涟漪（那是大鱼在浅滩捕食小鱼时留下的痕迹）之外，芦苇丛生的河岸没有任何其他动静。

['æli] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

Ali	grinned	sheepishly	.
阿里	咧嘴一笑	羞怯地	.

阿里不好意思地笑了笑。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊz] .

Certainly	there	had	been	no	real	danger	;	he	had	fled	from	shadows	.
当然	那里	有	到过	不	真实的	危险	;	他	有	逃亡	从	阴影	.

当然，当时并没有真正的危险；他只是从阴影中逃离而已。

[tʌŋz] [wʊd] [wæg] [ə'lɒŋ] ['meni] ['kærəvæn] [ruːts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ðæt] ['hædʒiː]['æli]

Tongues	would	wag	along	many	caravan	routes	if	it	were	known	that	Hadji	Ali
方言	会	摇摆	沿着	许多	大篷车	路线	如果	它	是	已知	那	哈吉	阿里

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

had	run	away	from	nothing	.
有	跑步	离开	从	没有什么	.

如果哈吉·阿里其实什么都没逃走，那么许多商队路线上的人们都会议论纷纷。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['æli] [laɪkt] [ðɪs] ['betə(r)] .

Just	the	same	,	Ali	liked	this	better	.
只是	这	相同的	,	阿里	喜欢	这	更好的	.

不过，阿里更喜欢这个。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] .

He	decided	to	ride	farther	down	the	riverbank	before	crossing	.
他	决定	到	骑	更远	向下	这	河岸	前	过境	.

他决定沿着河岸再往下走一段再过河。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['ləʊnlɪe] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	farther	he	went	,	the	lonelier	it	became	and	the	better	he	liked	it	.
这	更远	他	去	,	这	更孤独	它	成为	和	这	更好的	他	喜欢	它	.

他走得越远，就越感到孤独，但他却越喜欢这种感觉。

['prez(ə)ntli] , [hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd]['æli] ['tʃʌkl]

Presently	,	his	wild	flight	seemed	more	amusing	than	otherwise	,	and	Ali	chuckled
目前	,	他的	荒野	航班	似乎	更多的	有趣	比	否则	,	和	阿里	轻笑

['θrəʊtɪli] ,

throatily	,
喉咙里发出低沉的声音	,

此刻，他那疯狂的逃窜似乎更显得滑稽可笑，阿里低声轻笑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	he	had	no	thought	of	going	back	up	the	river	.
但	他	有	不	想法	的	去	后退	向上	这	河	.

但他根本没想过要逆流而上。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

He	rounded	a	bend	and	saw	a	dwelling	.
他	圆润	一个	弯曲	和	锯	一个	住宅	.

他绕过一个弯道，看到了一栋房子。

[bɪlt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð] [ə'dəʊbi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] [ə'feə(r)] .

Built	**of**	**driftwood**	**and**	**roofed**	**with**	**adobe**	**,**	**it**	**was**	**a**	**one**	**-**	**room**	**affair**	**.**
建造	的	浮木	和	有顶棚	和	Adobe	,	它	曾是	一个	一	-	房间	事务	.

这座用浮木建造、用土坯铺顶的小屋只有一间房。

['glɑːslɪs] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

Glassless	**windows**	**had**	**been**	**cut**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**admit**	**the**	**morning**
无玻璃	视窗	有	到过	切	在	这样的	一个	方式	作为	到	承认	这	早晨

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

没有玻璃的窗户经过特殊切割，可以让晨光照射进来。

[æn; ən][ə'dəʊbi] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd][æn; ən][ə'dəʊbi] ['tʃɪmni]

An	**adobe**	**fireplace**	**was**	**built**	**against**	**an**	**outside**	**wall**	**and**	**an**	**adobe**	**chimney**
一个	Adobe	壁炉	曾是	建造	反对	一个	外部	墙	和	一个	Adobe	烟囱

[rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

rose	**a**	**little**	**above**	**the**	**flat**	**roof**	**.**
玫瑰	一个	小的	多于	这	平坦的	屋顶	.

土坯壁炉建在外墙上，土坯烟囱略高于平屋顶。

['æli] ['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] .

Ali	**halted**	**Ben**	**Akbar**	**.**
阿里	停止	本	阿克巴	.

阿里阻止了本·阿克巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] .

He	**was**	**no**	**longer**	**afraid**	**.**
他	曾是	不	更长	害怕的	.

他不再害怕了。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

There	**had**	**never**	**been**	**anything**	**about**	**such**	**houses**	**to**	**frighten**	**him**	**.**
那里	有	绝不	到过	任何事物	关于	这样的	房屋	到	吓唬	他	.

他从来没觉得这样的房子有什么可怕之处。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['laɪvstɒk] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['ɑːgjumənt] [baɪ] ['sɜːklɪŋ]

However	**,**	**if**	**there**	**was**	**any**	**livestock**	**about**	**,**	**he**	**would**	**avoid**	**argument**	**by**	**circling**
然而	,	如果	那里	曾是	任何	家畜	关于	,	他	会	避免	争论	经过	盘旋

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

但是，如果附近有牲畜，他就会绕着走，避免发生争执。

[ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [də'rektli] [pɑːst] .

If	**not**	**,**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**go**	**directly**	**past**	**.**
如果	不是	,	它	曾是	安全的	到	去	直接地	过去的	.

否则，直接经过也是安全的。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [heild] [hɪm] , " [kʌm] [ɒn] , ['streɪndʒə(r)] !

Then	**a**	**man**	**came**	**from**	**the**	**house**	**and**	**hailed**	**him**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**	**stranger**	**!**
然后	一个	男人	来了	从	这	房子	和	赞誉	他	,	"	来	在	,	陌生人	!

这时，一个男人从房子里出来，向他打招呼："来吧，陌生人！"

[kʌm] [ɒn][æn; ən] - [laɪt] !

Come	**on**	**an**	**'**	**light**	**!**
来	在	一个	-	光	!

快点亮灯！

" ['æli] [rəʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['waɪəri] , [fɪəs] - [aɪd] [mæn] [huːz] [ˌʌn'kʌt] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ]

"	Ali	rode	ahead	to	meet	a	wiry	,	fierce	-	eyed	man	whose	uncut	hair	and	long
"	阿里	骑	前方	到	见面	一个	细长的	,	凶猛的	-	眼睛	男人	谁	未剪辑版	头发	和	长的

[bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ,

beard	were	snow	-	white	,
胡须	是	雪	-	白色的	,

阿里骑马先行一步，去迎接一个身材精瘦、眼神凶狠的男人，他那未经修剪的头发和长长的胡须都雪白无瑕。

[bʌt; bət] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['bætld]

but	who	fought	the	advancing	years	as	furiously	as	he	had	once	battled
但	WHO	战斗	这	前进	年	作为	愤怒地	作为	他	有	一次	战斗

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪndiənz] .

advancing	Indians	.
前进	印度人	.

但他与岁月的抗争，如同当年与印第安人的进攻一样激烈。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌkskin] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

Everything	about	him	,	from	his	buckskins	to	the	way	he	had	built	his
一切	关于	他	,	从	他的	鹿皮	到	这	方式	他	有	建造	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的一切，从他的鹿皮衣到他建造房屋的方式，

[mɑːkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

marked	him	for	what	he	was	.
标记	他	为了	什么	他	曾是	.

他被人看穿了他的本质。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] ,

Here	was	one	of	the	wild	men	,
这里	曾是	一	的	这	荒野	男人	,

这是其中一个野人，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

who	had	gone	where	he	wished	and	done	as	he	pleased	,
WHO	有	已消失	在哪里	他	希望	和	完毕	作为	他	高兴	,

他想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['fretɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	never	fretted	about	anything	if	he	had	a	gun	in	his	hands	and	a
和	绝不	有格纹的	关于	任何事物	如果	他	有	一个	枪	在	他的	双手	和	一个

[naɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] .

knife	at	his	belt	.
刀	在	他的	腰带	.

只要手里拿着枪，腰间别着刀，他就从不担心任何事情。

[grəʊn] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

Grown	too	old	for	such	a	life	,
生长	也	老的	为了	这样的	一个	生活	,

年纪大了，不适合过这样的生活了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] .

he	had	chosen	to	spend	the	rest	of	his	days	here	in	this	isolated	spot	.
他	有	选定	到	花费	这	休息	的	他的	天	这里	在	这	孤立	点	.

他选择在这个偏僻的地方度过余生。

['æli] [ˌdis'maʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Ali	dismounted	and	the	old	man	extended	his	hand	.
阿里	下马	和	这	老的	男人	扩展	他的	手	.

阿里下了马，老人伸出了手。

" [aɪm][ˌeɪtʃ juː ˈdiː]['pɜːrkɪnz][æn; ən] - [jʊr; jər] ['welkəm] . "

"	**I'm**	**Hud**	**Perkins**	**an**	'	**you're**	**welcome**	**.** **"**
"	我是	哈德	珀金斯	一个	-	你是	欢迎	. "

“我是哈德·珀金斯，欢迎光临。”

" [aɪm][haɪ]['dʒɒli] .

"	**I'm**	**Hi**	**Jolly**	**.**
"	我是	你好	乔利	.

我是 Hi Jolly。

" ['æli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkənaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**Ali**	**gave**	**the**	**Americanized**	**version**	**of**	**his**	**name** **.**
"	阿里	给予	这	美国化	版本	的	他的	姓名 .

阿里给出了他名字的美国化版本。

[ˌeɪtʃ juː ˈdiː]['pɜːrkɪnz] [sed] , " [aɪ] [lʊkt] [aʊt][æn; ən] - [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['kʌmɪn] - [ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

Hud	**Perkins**	**said**	**,**	**"**	**I**	**looked**	**out**	**an**	'	**saw**	**a**	**man**	**comin**	'	**on**	**a**	**camel**	**,**
哈德	珀金斯	说	,	"	我	看起来	出去	一个	-	锯	一个	男人	即将到来	-	在	一个	骆驼	,

哈德·珀金斯说：“我向外望去，看到一个人骑着骆驼走过来。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**couldn't**	**believe**	**it**	**!**
我	不能	相信	它	!

我简直不敢相信！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [lɒts][ɒv; əv][men] [kʌm] ,

Of	**course**	**,**	**lots**	**of**	**men**	**come** **,**
的	课程	,	很多	的	男人	来 ,

当然，来了很多男人，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət] [wɒt] ['sʌmbədi] [gəʊz] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn]

hardly	**a**	**week**	**passes**	**but**	**what**	**somebody**	**goes**	**up**	**or**	**down**	**river**	**,**	**but**	**not**	**on**			
几乎	一个	星期	通过	但	什么	某人	去	向上	或者	向下	河	,	但	不是	在			

['kæmlz] .

camels	**.**
骆驼	.

几乎每周都会有人上河或下河，但不是骑骆驼。

[ɪz][hiː; hi] [teɪm] ? "

Is	**he**	**tame**	**?**	**"**
是	他	驯服	?	"

他性情温顺吗?

" ['teɪmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['æli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Tamer**	**than**	**he**	**was**	**at**	**one**	**time**	**,**	**"**	**Ali**	**answered**	**.**
"	驯兽师	比	他	曾是	在	一	时间	,	"	阿里	回答	.

“比以前温顺多了，”阿里回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt]['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [kæn; kən][pet] [hɪm] [naʊ] .

"	**He**	**has**	**been**	**among**	**so**	**many**	**people**	**that**	**almost**	**anybody**	**can**	**pet**	**him**	**now**	**.**
"	他	有	到过	之中	所以	许多	人们	那	几乎	任何人	能	宠物	他	现在	.

“他接触过很多人，现在几乎任何人都可以摸摸他了。”

" [ˌeɪtʃ juː ˈdiː]['pɜːrkɪnz] [sed] , " [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd][həʊld] [wɪð] ['pɛtɪn] - [hɪm] ,

"	**Hud**	**Perkins**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**know**	**as**	**I'd**	**hold**	**with**	**pettin**	'	**him**	**,**
"	哈德	珀金斯	说	,	"	不	知道	作为	ID	抓住	和	佩廷	-	他	,

“哈德·珀金斯说，‘我不知道我是否会抚摸他，’

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtə(r)][ʃʊə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] .

but	**such**	**a**	**critter**	**sure**	**makes**	**a**	**man**	**think** **.**
但	这样的	一个	小动物	当然	制作	一个	男人	思考 .

但这种小家伙确实能让人深思。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] - [ɪm] .

On	my	way	out	here	,	I	run	across	a	passel	of	'	em	.
在	我的	方式	出去	这里	,	我	跑步	穿过	一个	帕塞尔	的	-	呃	.

我来这里的路上，遇到了一大群人。

" ['ɑːliz] ['ɪntrəst] ['kwikən] .

"	Ali's	interest	quickened	.
"	阿里的	兴趣	加速	.

阿里的兴趣更加浓厚了。

" [juː; jʊ] [dɪd] ?

"	You	did	?
"	你	做过	?

你真的这么做了?

[weə(r)] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里? ″

" [ɒn] [ðə; ði] ['hiːli] ['rɪvə(r)] , " [ˌeɪtʃ juː 'diː] ['pɜːrkɪnz] ['steɪtɪd] , " [æn; ən] - [ðeə(r)] ['wʌznt] ['raɪtli] [ə; eɪ] ['pæsəl] .

"	On	the	Heely	River	,	"	Hud	Perkins	stated	,	"	an	'	there	wasn't	rightly	a	passel
"	在	这	希利	河	,	"	哈德	珀金斯	声明	,	"	一个	-	那里	不是	没错	一个	帕塞尔

.

:
.

“在希利河上，”哈德·珀金斯说道，“并没有一群人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] , [bʌt; bət] [faɪv] [sʌtʃ] ['krɪte] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] .

There	was	five	,	but	five	such	critters	look	like	a	passel	.
那里	曾是	五	,	但	五	这样的	小动物	看	喜欢	一个	帕塞尔	.

虽然有五只，但五只这样的动物看起来像一群。

[wɪl] [jɔːz] [steɪ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] ['pɪkɪt] [hɪm] ? "

Will	yours	stay	about	or	do	you	picket	him	?	"
将要	你的	停留	关于	或者	做	你	纠察	他	?	"

你会继续支持他，还是会去抗议他?

" [hiːl] [steɪ] . "

"	He'll	stay	.	"
"	地狱	停留	.	"

“他会留下来。”

" [ðen] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] [ɒf] [æn; ən] - [let] [hɪm] [fɪl] [ʌp] .

"	Then	take	his	gear	off	an	'	let	him	fill	up	.
"	然后	拿	他的	齿轮	离开	一个	-	让	他	充满	向上	.

“然后脱掉他的装备，让他加油。”

['plenti] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˌhɪərə'baʊts] [æn; ən] - ['neəri] [ə; eɪ] ['krɪtə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [taɪmz] .

Plenty	of	grass	hereabouts	an	'	nary	a	critter	to	eat	it	most	times	.
很多	的	草	附近	一个	-	几乎	一个	小动物	到	吃	它	最多	时代	.

这附近草很多，而且大多数时候都没有小动物来吃。

" ['æli] [rɪ'muːvd] [ben] ['ækbɑːrz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] - ['pædɪd] [aʊt] [tuː; tə]

"	Ali	removed	Ben	Akbar's	saddle	and	bridle	and	the	big	dalul	padded	out	to
"	阿里	已移除	本	阿克巴的	鞍	和	辔	和	这	大的	-	带衬垫	出去	到

['fɒrɪdʒ] .

forage	.
饲料	.

“阿里卸下了本·阿克巴的鞍辔，这匹大马便踱步出去觅食了。”

[ɪn'triːgd] [baɪ][hɪz; ɪz][hoʊsts] ['refrəns] [tuː; tə][faɪv] ['kæmlz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hiːli] ['rɪvə(r)] ,

Intrigued	**by**	**his**	**host's**	**reference**	**to**	**five**	**camels**	**on**	**the**	**Heely**	**River**	**,**
好奇	经过	他的	主持人	参考	到	五	骆驼	在	这	希利	河	,

他对主人提到的希利河上的五头骆驼很感兴趣，

['æli] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz] ['steərɪŋ]

Ali	**straightened**	**to**	**ask**	**for**	**more**	**information**	**and**	**found**	**Hud**	**Perkins**	**staring**
阿里	拉直	到	问	为了	更多的	信息	和	成立	哈德	珀金斯	凝视

[æt; ət][ben] ['ækbɑː] .

at	**Ben**	**Akbar**	**.**
在	本	阿克巴	.

阿里直起身子想了解更多信息，却发现哈德·帕金斯正盯着本·阿克巴。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['æli] .

He	**turned**	**to**	**Ali**	**.**
他	转向	到	阿里	.

他转向阿里。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	**What's**	**wrong**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	和	他	?	"

他怎么了?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɪz][hiː; hi] ['gʊdz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [mjuːl] ? "

"	**Is**	**he**	**good's**	**a**	**horse**	**or**	**mule**	**?**	**"**
"	是	他	商品	一个	马	或者	骡子	?	"

“他是匹好马还是好骡子？”

" [mʌtʃ] ['betə(r)] , " ['æli]['steɪtɪd] .

"	**Much**	**better**	**,**	**"**	**Ali**	**stated**	**.**
"	很多	更好的	,	"	阿里	声明	.

“好多了，”阿里说道。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

The	**old**	**man**	**shook**	**a**	**puzzled**	**head**	**.**
这	老的	男人	摇晃	一个	困惑	头	.

老人困惑地摇了摇头。

" [ðæt] [doʊnt] ['hɑːdli] [dʒaɪb] [wɪð] [ðəʊz] ['kæmlz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hiːli] .

"	**That**	**don't**	**hardly**	**jibe**	**with**	**those**	**camels**	**on**	**the**	**Heely**	**.**
"	那	不	几乎	嘲讽	和	那些	骆驼	在	这	希利	.

“这与那些骑着轮滑鞋的骆驼完全不搭调。”

['wʌznt] ['nəʊbədi] ['peɪɪn] - [ðem; ðəm][nəʊ][maɪnd] , - [sɛpt] [sʌm; səm] ['hiːðn] - [ðæt] [wɒz; wəz]

Wasn't	**nobody**	**payin**	**'**	**them**	**no**	**mind**	**,**	**'**	**cept**	**some**	**heathen**	**Papagoes**	**that**	**was**
不是	无人	支付	-	他们	不	头脑	,	-	除外	一些	异教徒	-	那	曾是

['fɪksɪn] - [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] .

fixin	**'**	**to**	**eat**	**'**	**em**	**.**
修复	-	到	吃	-	呃	.

除了几个准备吃掉他们的异教徒帕帕戈斯人之外，没人注意到他们。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ketʃ] [wʌn][æn; ən] - [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][rəʊd] ,

I	**was**	**tempted**	**to**	**ketch**	**one**	**an**	**'**	**see**	**how**	**it**	**rode**	**,**
我	曾是	受诱惑	到	双体帆船	一	一个	-	看	如何	它	骑	,

我当时很想租一辆试试骑起来怎么样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [sed] [ðeɪ] ['wʌznt] [wɜːθ] - - .

but	a	cowboy	said	they	wasn't	worth	ketchin	'	.
但	一个	牛仔	说	他们	不是	值得	-	-	.

但一个牛仔说他们不值得抓。

[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [fetʃt] - [ɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['teksəs] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Army	fetched	'	em	from	some	place	in	Texas	,	he	said	,
这	军队	已获取	-	呃	从	一些	地方	在	德克萨斯州	,	他	说	,

他说，军队是从德克萨斯州的某个地方把他们带回来的。

[æn; ən] - [tɜːnd] - [ɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hiːli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən] [wɜːθ]

an	'	turned	'	em	loose	on	the	Heely	on	account	they	was	more	fuss	than	worth
一个	-	转向	-	呃	松动的	在	这	希利	在	帐户	他们	曾是	更多的	大惊小怪	比	值得

.

:

.

因为他们带来的麻烦远大于价值，所以就把他们放出去玩轮滑鞋了。

" ['ɑːliz] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [njuːz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæmlz] [left]

"	Ali's	heart	sank	at	this	first	news	in	more	than	two	years	of	the	camels	left
"	阿里的	心	沉没	在	这	第一的	消息	在	更多的	比	二	年	的	这	骆驼	左边

[bɪ'haɪnd][æt; ət][kæmp] [vəːd] ,

behind	at	Camp	Verde	,
在后面	在	营	维德	,

听到两年多来第一次听到有关留在佛得角营地的骆驼的消息，阿里心头一沉。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	he	told	himself	that	he	should	have	expected	nothing	else	.
但	他	讲述	他自己	那	他	应该	有	预期的	没有什么	别的	.

但他告诉自己，他本来就不该抱有别的期望。

[hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪmɪkoʊ][nɔː(r)]['meɪdʒə(r)]

He	drew	some	comfort	from	a	quick	assurance	that	neither	Mimico	nor	Major
他	画	一些	舒适	从	一个	快的	保证	那	两者都不	模仿	也不	主要的

[weɪn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] ['eni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'bændən] ['kæmlz] .

Wayne	could	possibly	have	accompanied	any	expedition	that	would	abandon	camels	.
韦恩	可以	可能	有	伴随	任何	远征	那	会	放弃	骆驼	.

他很快得到保证，无论是米米科还是韦恩少校，都不可能参加任何会抛弃骆驼的探险队，这让他感到些许安慰。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [luːst] [ðəʊz] [faɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] ,

Whoever	had	loosed	those	five	in	the	Arizona	desert	,
谁	有	松开	那些	五	在	这	亚利桑那	沙漠	,

无论是谁在亚利桑那沙漠里放走了那五个人，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmlz]

where	they	would	certainly	find	conditions	to	their	liking	,	knew	nothing	of	camels
在哪里	他们	会	当然	寻找	状况	到	他们的	喜欢	,	知道	没有什么	的	骆驼

[ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

and	cared	less	.
和	关心	较少的	.

他们在那里肯定能找到自己喜欢的条件，对骆驼一无所知，也毫不在意。

['æli] [sed] , " [huː] [left] [ðəʊz] ['kæmlz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "

Ali	said	,	"	Who	left	those	camels	did	not	know	what	he	was	doing	.	"
阿里	说	,	"	WHO	左边	那些	骆驼	做过	不是	知道	什么	他	曾是	正在做	.	"

阿里说："把那些骆驼丢下的人不知道自己在做什么。"

" [mait] [biː; bi][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ['eniweɪ] , [eɪ] ? "

"	Might	be	I	ought	to	have	caught	me	one	anyway	,	eh	?	"
"	可能	是	我	应该	到	有	捕捉	我	一	反正	,	嗯	?	"

"或许我本来就应该抓一只的，是吧？"

" [jʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] , " ['æli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	**You'd**	**have**	**found**	**it**	**worth**	**your**	**while**	**,**	**"**	**Ali**	**assured**	**him**	**.**
"	你会	有	成立	它	值得	你的	尽管	,	"	阿里	保证	他	.

“你会发现这很值得，”阿里向他保证道。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ai]['dɪd(ə)nt][æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒv; əv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l]

I	**didn't**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**as**	**it**	**would**	**of**	**been**	**doin**	**'**	**me**	**or**	**the**	**camel**
我	没有	一个	-	我	不	知道	作为	它	会	的	到过	做	-	我	或者	这	骆驼

['eni] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] .

any	**favor**	**if**	**I**	**did**	**.**
任何	偏爱	如果	我	做过	.

我没有，我也不知道，因为如果我那样做，对我和骆驼来说都不会有什么好处。

['raɪdɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [doʊnt][set] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] .

Ridin	**'**	**anythin**	**'**	**don't**	**set**	**like**	**it**	**used**	**to**	**.**
骑行	-	任何东西	-	不	放	喜欢	它	用过的	到	.

骑任何东西都跟以前不一样了。

[kʌm] [ɒn][ɪn] , [haɪ] .

Come	**on**	**in**	**,**	**Hi**	**.**
来	在	在	,	你好	.

进来吧，嗨。

[aɪl] [raʊz] [ʌp] [sʌm; səm]['ræʃ(ə)nz] .

I'll	**rouse**	**up**	**some**	**rations**	**.**
患病的	唤醒	向上	一些	口粮	.

我去弄些口粮。

" ['æli] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ]

"	**Ali**	**walked**	**with**	**the**	**old**	**man**	**to**	**his**	**house**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**wooden**	**bench**	
"	阿里	步行	和	这	老的	男人	到	他的	房子	和	卫星	向下	在	一个	木制的	长椅	

[waɪl] [ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz] ['bizi] [hɪm'self] [prɪ'peərɪŋ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz]

while	**Hud**	**Perkins**	**busied**	**himself**	**preparing**	**fish**	**from**	**the**	**river**	**and**	**vegetables**
尽管	哈德	珀金斯	忙碌	他自己	准备	鱼	从	这	河	和	蔬菜

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

from	**his**	**garden**	**.**
从	他的	花园	.

“阿里陪着老人走到他家，坐在木凳上，而哈德·珀金斯则忙着准备从河里捕来的鱼和从自家花园里采摘的蔬菜。

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] , " [ɪf] [ai] [mait] [ɑːsk] , [weə(r)] [jiː; ji] [biːn] ?

He	**queried**	**,**	**"**	**If**	**I**	**might**	**ask**	**,**	**where**	**ye**	**been**	**?**
他	查询	,	"	如果	我	可能	问	,	在哪里	是的	到过	?

他问道：“请问，你们去了哪里？”

" ['æli] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . "

"	**Ali**	**answered**	**,**	**"**	**For**	**the**	**past**	**two**	**years**	**,**	**I've**	**been**	**here**	**in**	**California**	**.**	**"**	
"	阿里	回答	,	"	为了	这	过去的	二	年	,	我已经	到过	这里	在	加利福尼亚州	.	"	

阿里回答说：“过去两年，我一直待在加利福尼亚。”

" [m] - [ˌpiː 'eɪtʃ] . ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] ['lændɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['krɪte] [aʊt] . "

"	**Hmm**	**-**	**ph**	**.**	**Didn't**	**know**	**they**	**landed**	**any**	**such**	**critters**	**out**	**thisaway**	**.**	**"**			
"	唔	-	ph	.	没有	知道	他们	登陆	任何	这样的	小动物	出去	这边	.	"			

“嗯……我不知道他们把这种小家伙运到这边来了。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " ['æli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**They**	**didn't**	**,**	**"**	**Ali**	**informed**	**him**	**.**
"	他们	没有	,	"	阿里	知情的	他	.

“他们没有，”阿里告诉他。

" [lefˈtenənt] [biːl] [brɔːt] ['twenti] - [faɪv] ['kæmlz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['wægən]
" Lieutenant Beale brought twenty - five camels with him when he surveyed the wagon
" 中尉 比尔 带来 二十 - 五 骆驼 和 他 什么时候 他 调查 这 车皮
[rəʊd][frɒm; frəm] [fɔːt] [dɪˈfaɪəns] . "
road from Fort Defiance . "
路 从 堡 蔑视 . "

“比尔中尉勘察从迪法恩斯堡出发的马车道时，带了二十五头骆驼。”

" [wɑːg] !
" Wagh !
" 瓦格 !

“哇！

" [ˌeɪtʃ juː ˈdiː]['pɜːrkɪnz][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
" Hud Perkins ejaculated .
" 哈德 珀金斯 射精 .

“哈德·珀金斯射精了。”

" [ðen] - [tɪz][səʊ] ! "
" Then ' tis so ! "
" 然后 - 的 所以 ! "

“那就对了！”

" [wʌts] [səʊ] ? "
" What's so ? "
" 是什么 所以 ? "

“怎么了？”

" [ai] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪn] - ['sæntə][ˌef 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" I heard tell of such when I was leavin ' Santa Fe to come here ,
" 我 听到 告诉 的 这样的 什么时候 我 曾是 离开 - 圣诞老人 铁 到 来 这里 ,

“我离开圣达菲来这里的时候就听说过这件事。”

" [hɪz; ɪz][həʊst] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] .
" his host informed him .
" 他的 主持人 知情的 他 .

他的主人告诉他。

" [sʌm; səm] [fuːl] , - [twɒz] [sed] , [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [frɒm; frəm] [fɔːt] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] ,
" Some fool , ' twas said , was goin ' from Fort Defiance to Californy ,
" 一些 傻子 , - 那是 说 , 曾是 去 - 从 堡 蔑视 到 加利福尼亚州 ,

据说有个傻瓜要从迪法恩斯堡去加利福尼亚，

['juːzɪn] - ['kæmlz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊd] .
usin ' camels to lay out a road .
使用 - 骆驼 到 躺 出去 一个 路 .

用骆驼来修路。

[nɒt] ['meni] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Not many believed it .
不是 许多 相信 它 .

没多少人相信。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] , ['nəʊbədi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæmlz] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
Of them as did , nobody thought the camels would get a pistol shot from
的 他们 作为 做过 , 无人 想法 这 骆驼 会 得到 一个 手枪 射击 从
[fɔːt] [dɪˈfaɪəns] . "
Fort Defiance . "
堡 蔑视 . "

他们之中没有人想到骆驼会遭到迪法恩斯堡的枪击。

" [ɪts] [truː] , " ['æli] [sed] .
" It's true , " Ali said .
" 它是 真的 , " 阿里 说 .

“没错，”阿里说。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
" I was with the expedition . "
" 我 曾是 和 这 远征 . "

“我当时就在探险队里。”

" [wel] [taɪ] [ðæt] [wʌn] !
" Well tie that one !
" 出色地 领带 那 一 !

“好吧，那就打成平手吧！”

" [ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz] ['mɑːvəl] .
" Hud Perkins marveled .
" 哈德 珀金斯 惊叹 .

哈德·珀金斯惊叹道。

" [səʊ] ['kæmlz] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] !
" So camels did come to Californy !
" 所以 骆驼 做过 来 到 加利福尼亚州 !

“所以骆驼真的来到了加利福尼亚！”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] ?
What happened to ' em ?
什么 发生 到 - 呃 ?

他们后来怎么样了?

" ['æli][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] , ['nʌθɪŋ]
" Ali had no immediate answer , for after reaching California , nothing
" 阿里 有 不 即时 回答 , 为了 后 到达 加利福尼亚州 , 没有什么
[ˌwɜːθ'waɪl] [hæd; həd] ['hæpənd] .
worthwhile had happened .
值得 有 发生 .

“阿里一时语塞，因为自从到达加利福尼亚后，并没有发生什么值得一提的事情。”

[ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
The camels had been shown in various places , including Los Angeles ,
这 骆驼 有 到过 所示 在 各种各样的 地方 , 包括 洛杉矶 洛杉矶 ,

这些骆驼曾在包括洛杉矶在内的多个地方展出过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ənd] [spɑːrkt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [stæm'piːd] .
and had attracted the usual onlookers and sparked the usual stampedes .
和 有 吸引 这 通常 旁观者 和 引发 这 通常 踩踏事件 .

吸引了众多围观者，并引发了惯常的踩踏事件。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] ,
A few months after arriving ,
一个 很少 几个月 后 抵达 ,

抵达几个月后，

[lef'tenənt] [biːl] [tʊk] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜrˌveɪd]
Lieutenant Beale took fourteen of the animals and started back along the surveyed
中尉 比尔 采取 十四 的 这 动物 和 开始 后退 沿着 这 调查
[rəʊd] .
road .
路 .

比尔中尉带着十四头牲畜，沿着勘测过的道路往回走去。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , [wɪð] ['æli] [æz; əz] ['kiːpə(r)] ,

The	rest	of	the	herd	,	with	Ali	as	keeper	,
这	休息	的	这	一群	,	和	阿里	作为	守门员	,

其余的牛群，由阿里担任饲养员，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [fɔːt] [tɛ'hoʊn] ,

had	been	sent	to	and	was	still	at	Fort	Tejon	,
有	到过	发送	到	和	曾是	仍然	在	堡	特洪	,

他已被送往特洪堡，目前仍在那里。

[weə(r)] ['ɑːmi] [brɑːs] [ə'mjuːzd] [ɪt'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['kæmlz] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['miːnɪŋləs] ['peɪsɪz] .

where	Army	brass	amused	itself	by	putting	camels	through	the	usual	meaningless	paces	.
在哪里	军队	黄铜	觉得好笑	本身	经过	推杆	骆驼	通过	这	通常	无意义的	步幅	.

陆军高层以让骆驼进行一些毫无意义的例行训练为乐。

['siːɪŋ] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌmək] [ɒv; əv]

Seeing	no	opportunity	for	a	change	,	and	with	all	he	could	stomach	of
看到	不	机会	为了	一个	改变	,	和	和	全部	他	可以	胃	的

[fɔːt] [tɛ'hoʊn] ,

Fort	Tejon	,
堡	特洪	,

他看不到任何改变的希望，而且对特洪堡的一切也感到厌倦，

['æli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Ali	had	taken	Ben	Akbar	and	departed	.
阿里	有	已采取	本	阿克巴	和	已离开	.

阿里带着本·阿克巴尔离开了。

['æli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [həʊst] , " ['ðer] [æt; ət] [fɔːt] [tɛ'hoʊn] .

Ali	answered	his	host	,	"	They're	at	Fort	Tejon	.
阿里	回答	他的	主持人	,	"	它们是	在	堡	特洪	.

阿里回答他的主人说："他们在特洪堡。"

" [ˌeɪtʃ juː 'diː] ['pɜːrkɪnz] [snɔːt] .

"	Hud	Perkins	snorted	.
"	哈德	珀金斯	哼了一声	.

哈德·帕金斯哼了一声。

" [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪn] - , [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [pəʊsts] [maɪ'self] .

"	Don't	blame	you	for	leavin	'	,	got	no	use	for	Army	posts	myself	.
"	不	责备	你	为了	离开	-	,	得到	不	使用	为了	军队	帖子	我	.

"我不怪你离开，我自己也对军队岗位没兴趣。"

[juː; jʊ] [gɔɪn] - [iːst] ? "

You	goin	'	east	?	"
你	去	-	东方	?	"

你要去东边吗?

" [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] , " ['æli] [sed] .

"	Not	all	the	way	,	"	Ali	said	.
"	不是	全部	这	方式	,	"	阿里	说	.

"还没完全到位，"阿里说。

" [tuː] [fɑː(r)] [iːst] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [fɑː(r)] [west] .

"	Too	far	east	is	no	better	than	too	far	west	.
"	也	远的	东方	是	不	更好的	比	也	远的	西方	.

"太往东和太往西一样不好。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

I	think	I'll	go	back	along	the	road	.
我	思考	患病的	去	后退	沿着	这	路	.

我想我会沿着路返回。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [friː] ['kʌntri] [ðeə(r)] .

I	saw	a	lot	of	free	country	there	.
我	锯	一个	很多	的	自由的	国家	那里	.

我在那里看到了很多自由的乡村景象。

" [ˌeɪtʃ juː 'diː] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Hud	Perkins	was	silent	for	a	long	while	,	then	he	said	quietly	,
"	哈德	珀金斯	曾是	沉默的	为了	一个	长的	尽管	,	然后	他	说	悄悄	,

哈德·珀金斯沉默了很久，然后平静地说：

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

"	You	saw	it	two	years	ago	.	"
"	你	锯	它	二	年	前	.	"

“你两年前就看过了。”

" [bʌt; bət] — " ['æli] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	But	—	"	Ali	was	startled	.
"	但	—	"	阿里	曾是	惊慌	.

“但是——”阿里吓了一跳。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ['teɪkən] ? "

"	It	isn't	all	taken	?	"
"	它	不是	全部	已采取	?	"

“还没全部被占吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

" [ˌeɪtʃ juː 'diː] ['pɜːrkɪnz] [spəʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [əʊld] [mæn] [huː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [ə'baʊt]

"	Hud	Perkins	spoke	as	a	bewildered	old	man	who	no	longer	knew	about
"	哈德	珀金斯	辐	作为	一个	困惑	老的	男人	WHO	不	更长	知道	关于

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“哈德·珀金斯说话的语气像一个茫然不知所措的老人。”

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [fɪgɚd] [ðə; ði] - ['nevə(r)] ['set(ə)l] [æn; ən] - [ə; eɪ] [mæn] [wʊd]

"	Was	a	time	when	I	figgered	the	West'd	never	settle	an	'	a	man	would
"	曾是	一个	时间	什么时候	我	计算	这	-	绝不	定居	一个	-	一个	男人	会

['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ruːm] .

always	find	room	.
总是	寻找	房间	.

“那时我认为西部永远不会有人定居，一个人总能找到立足之地。”

[bʌt; bət] — ['enihaʊ] [ɪts] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

But	—	Anyhow	it's	two	years	since	I	come	out	.
但	—	无论如何	它是	二	年	自从	我	来	出去	.

不过——总之，我出柜已经两年了。

" ['æli] [ɑːskt] ['greɪvli] , " [hæv; həv] [ðeə(r)] ['riːəli] [biːn] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ?

"	Ali	asked	gravely	,	"	Have	there	really	been	so	many	others	?
"	阿里	问	严重地	,	"	有	那里	真的	到过	所以	许多	其他的	?

阿里严肃地问道：“真的还有那么多其他人吗？”

" [hɪz; ɪz] [həʊst] ['ɑːnsə(r)d] ['muːdɪli] , " [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] ['wægən] [rəʊdz] ['əʊpənd] [ʌp] .

"	His	host	answered	moodily	,	"	I've	seen	a	passel	of	wagon	roads	opened	up	.
"	他的	主持人	回答	情绪低落地	,	"	我已经	已见	一个	帕塞尔	的	车皮	道路	打开	向上	.

他的主人闷闷不乐地回答说：“我看到很多马车道被开辟出来了。”

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , ['piːp(ə)l] [bɔɪld] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk]['wɔːtə(r)] [pɔːrz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Whenever there was one , people boiled along it like water pours out of a
每当 那里 曾是 一 , 人们 煮沸 沿着 它 喜欢 水 倾倒 出去 的 一个
['bʌstɪd] ['biːvə(r)][dæm] .
busted beaver dam .
被捕 海狸 坝 .

每当有洪水泛滥，人们就会像决堤的河狸坝涌出的水一样蜂拥而至。

" [ðə; ði]['spektə(r)]['æli][hæd; həd] [siːn] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz][æt; ət] [biːlz] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz]
" The specter Ali had seen lurking behind the wagons at Beale's Crossing was
" 这 幽灵 阿里 有 已见 潜伏 在后面 这 马车 在 比尔的 十字路口 曾是
[ə'gen] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'gen] ['θret(ə)nd] ['pænɪk] .
again present and again threatened panic .
再次 展示 和 再次 威胁 恐慌 .

“阿里在比尔十字路口看到的潜伏在货车后面的幽灵再次出现，再次威胁要引发恐慌。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , " [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] . "
" Perhaps , " he said doubtfully , " I'd better go somewhere else . "
" 也许 , " 他 说 怀疑地 , " ID 更好的 去 某处 别的 . "

“或许，”他犹豫地说，“我最好去别的地方。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" If you can still find such a place , " Hud Perkins replied .
" 如果 你 能 仍然 寻找 这样的 一个 地方 , " 哈德 珀金斯 回复 .

“如果你还能找到这样的地方的话，”哈德·珀金斯回答道。

" [stɪl] , [laɪk] [aɪ] [sed] , [ɪts] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .
" Still , like I said , it's two years since I come out .
" 仍然 , 喜欢 我 说 , 它是 二 年 自从 我 来 出去 .

“不过，就像我说的，我出柜已经两年了。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .
I could be wrong .
我 可以 是 错误的 .

我可能错了。

[waɪ] [nɒt][faɪnd][aʊt] ? "
Why not find out ? "
为什么 不是 寻找 出去 ? "

为什么不去查清楚呢?

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['æli] [ɑːskt] .
" Ali asked .
" 阿里 问 .

阿里问道。

" [raɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , " [ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz] [əd'vaɪzd] [hɪm] .
" Ride back along the road , " Hud Perkins advised him .
" 骑 后退 沿着 这 路 , " 哈德 珀金斯 建议 他 .

“沿着公路往回走，”哈德·珀金斯建议他。

" [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɪf] [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" See for yourself if it's what you think it is .
" 看 为了 你自己 如果 它是 什么 你 思考 它 是 .

“自己看看是不是你想的那样。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wei] [jʊl] ['evə(r)] [nəʊ] .
It's the one way you'll ever know .
它是 这 一 方式 你会 曾经 知道 .

这是你唯一能知道真相的方法。

" ['æli] [sed] , " [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" Ali said , " I'll do it .
" 阿里 说 , " 患病的 做 它 .

阿里说："我来做。"

" [wen] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ti:m] [ɒv; əv] [mju:lz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sændi] [bju:t] ,
" When the leading team of mules swung around the sandy butte ,
" 什么时候 这 领导 团队 的 骡子 摇摆 大约 这 沙 比尤特 ,

"当领头的骡队绕过沙丘时，

['æli] [tɜ:nd] [ben] ['ækbɑ:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
Ali turned Ben Akbar away from the road .
阿里 转向 本 阿克巴 离开 从 这 路 .

阿里让本·阿克巴尔背离了道路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] [taɪmz] [id] [swʌŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd]
It was somehow different from the numerous times he'd swung to one side
[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

这与他之前多次摇摆不定的情况有所不同。

[səʊ] [ðæt] ['wægənz] [mait] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [wen] ['laɪvstɒk] [met]
so that wagons might pass without the panic that always resulted when livestock met
[ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
a camel .
一个 骆驼 .

这样，货车就可以顺利通过，而不会像牲畜遇到骆驼时那样引起恐慌。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .
This time there would be no turning back .
这 时间 那里 会 是 不 转弯 后退 .

这一次，没有回头路了。

['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɜ:(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][paɪn] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniwʌn] [sɔ:]
Ali and his mount were swallowed up in a pine forest before anyone saw
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

阿里和他的坐骑消失在松树林中，无人察觉。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [mju:l] [ti:m] , [ðæt] [spu:kt] [wen] [ðeɪ] [smeld] [ben] ['ækbɑ:rz] [freʃ]
Except for the leading mule team , that spooked when they smelled Ben Akbar's fresh
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

除了领头的那队骡子，它们闻到本·阿克巴新鲜的足迹后受惊了。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] .
nobody in the whole train suspected that a camel had been here .
无人 在 这 所有的 火车 怀疑 那 一个 骆驼 有 到过 这里 .

全车厢里没有人想到这里曾经来过一头骆驼。

['raɪdɪŋ] [djuː] [saʊθ] , ['æli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n] [wʌns] .

Riding	**due**	**south**	**,**	**Ali**	**did**	**not**	**look**	**around**	**even**	**once**	**.**
骑术	到期的	南	,	阿里	做过	不是	看	大约	甚至	一次	.

阿里一路向南，头也不回地骑行了一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

嗨，乔利！(Hi Jolly!)
第7/7页

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] .

Again	**he**	**was**	**fleeing**	**,**	**but**	**this**	**time**	**he**	**knew**	**why**	**.**
再次	他	曾是	逃离	,	但	这	时间	他	知道	为什么	.

他又一次逃亡了，但这一次他知道为什么了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

At	**one**	**time**	**,**	**the**	**wagon**	**road**	**had**	**offered**	**everything**	**he**	**wanted**	**.**
在	一	时间	,	这	车皮	路	有	提供	一切	他	通缉	.

曾经，这条马车道满足了他所有的需求。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] .

Now	**it**	**offered**	**nothing**	**.**
现在	它	提供	没有什么	.

现在它什么也没提供。

[ðə; ði]['wægənz] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət] [biːlz] ['krɒsɪŋ]

The	**wagons**	**lined**	**up**	**and**	**awaiting**	**their**	**turn**	**on**	**the**	**ferry**	**at**	**Beale's**	**Crossing**
这	马车	衬里	向上	和	等待中	他们的	转动	在	这	渡船	在	比尔的	十字路口

[hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

had	**seemed**	**an**	**overwhelming**	**multitude**	**only**	**because**	**there**	**had**	**been**	**no**
有	似乎	一个	压倒	民众	仅有的	因为	那里	有	到过	不

['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .

basis	**for**	**comparison**	**.**
基础	为了	比较	.

在比尔渡口，一排排马车等待着上渡轮，看起来数量庞大，只是因为之前没有参照物。

['ɑːftə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði]['wægən] [rəʊd] , ['æli][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]

After	**nineteen**	**days**	**on**	**the**	**wagon**	**road**	**,**	**Ali**	**was**	**able**	**to**	**fit**	**them**	**into**	**their**
后	十九	天	在	这	车皮	路	,	阿里	曾是	有能力的	到	合身	他们	进入	他们的

['prɒpə(r)] [niːʃ] ,

proper	**niche**	**,**
恰当的	小众市场	,

经过十九天的长途跋涉，阿里终于把它们安置在了合适的位置。

[wʌn] [smɔːl] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [taɪd] .

one	**small**	**ripple**	**in**	**a**	**surging**	**tide**	**.**
一	小的	波纹	在	一个	滔滔	潮	.

汹涌的潮水中的一小片涟漪。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

He	**still**	**did**	**not**	**know**	**how**	**this**	**had**	**come**	**about**	**,**
他	仍然	做过	不是	知道	如何	这	有	来	关于	,

他仍然不知道这一切是怎么发生的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**he**	**could**	**not**	**have**	**believed**	**unless**	**he**	**saw**	**it**	**.**
虽然	他	可以	不是	有	相信	除非	他	锯	它	.

除非亲眼所见，否则他无法相信。

[tuː] [ʃɔːt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] ['kærəvæn][tuː; tə]

Two	**short**	**years**	**after**	**the**	**camels**	**had**	**composed**	**the**	**first**	**organized**	**caravan**	**to**
二	短的	年	后	这	骆驼	有	由	这	第一的	组织	大篷车	到

[kʌm] [ðɪs] [wei] ,

come	**this**	**way**	**,**
来	这	方式	,

骆驼组成第一支有组织的商队沿着这条路行进仅仅两年后，

['evribɒdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] .

everybody	seemed	to	be	following	.
大家	似乎	到	是	下列的	.

似乎每个人都在跟着做。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['endləs] [stri:m] [ɒv; əv]['wægənz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɑ:ntʃ] [bɪ'saɪd]

Besides	an	endless	stream	of	wagons	on	the	road	,	there	were	ranches	beside
除了	一个	无尽的	溪流	的	马车	在	这	路	,	那里	是	牧场	旁

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

除了路上川流不息的马车，路边还有牧场。

[ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [si:md] [tu:; tə]

The	flocks	and	herds	that	were	sure	to	come	some	time	seemed	to
这	羊群	和	畜群	那	是	当然	到	来	一些	时间	似乎	到

[hæv; həv] [grəʊn] [ˌəʊvə'naɪt] ,

have	grown	overnight	,
有	生长	过夜	,

原本肯定会在某个时候出现的羊群和牛群，似乎一夜之间就壮大了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mʌʃrʊmz] .

as	though	they	were	mushrooms	.
作为	尽管	他们	是	蘑菇	.

就像蘑菇一样。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hoʊmz] , ['vɪlɪdʒ] , [taʊnz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] , ['æli][hæd; həd] [wʌns] [θɔ:t]

There	were	homes	,	villages	,	towns	,	even	the	cities	that	,	Ali	had	once	thought
那里	是	房屋	,	村庄	,	城镇	,	甚至	这	城市	那	,	阿里	有	一次	想法

,

,

,

那里有家园、村庄、城镇，甚至还有阿里曾经认为的那些城市。

[mait] [ə'raɪz]['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

might	arise	after	several	generations	.
可能	出现	后	一些	几代人	.

可能要过几代才会出现。

['swɪmɪŋ] [ben] ['ækbɑ:] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][æt; ət][ˌeɪtʃ ju: 'di:]['pɜ:rkɪnz] - [haʊs] ,

Swimming	Ben	Akbar	across	the	Colorado	at	Hud	Perkins	'	house	,
游泳	本	阿克巴	穿过	这	科罗拉多州	在	哈德	珀金斯	-	房子	,

游泳本·阿克巴在哈德·珀金斯家横渡科罗拉多河

['æli] ['sɜ:kld] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wel] [i:st] [ɒv; əv] [bi:lz] ['krɒsɪŋ] — [ænd; ənd] [faʊnd]

Ali	circled	to	come	back	on	the	road	well	east	of	Beale's	Crossing	—	and	found
阿里	圈起来	到	来	后退	在	这	路	出色地	东方	的	比尔的	十字路口	—	和	成立

[mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] .

more	people	.
更多的	人们	.

阿里绕了一圈，回到比尔十字路口以东的路上——结果发现了更多的人。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['i:v(ə)n]

Unwilling	to	believe	what	became	increasingly	evident	and	hoping	to	find	even
不情愿	到	相信	什么	成为	日益	明显	和	希望	到	寻找	甚至

[wʌn] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ,

one	place	that	was	as	it	had	been	,
一	地方	那	曾是	作为	它	有	到过	,

不愿相信日益显而易见的事实，并希望能找到哪怕一个地方还保持着原来的样子，

[hiː; hi] [rəʊd] [iːst] .

he	rode	east	.
他	骑	东方	.

他向东骑行。

[həʊp] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði]

Hope	died	when	he	found	a	village	in	the	very	heart	of	the	desert	where	the
希望	死亡	什么时候	他	成立	一个	村庄	在	这	非常	心	的	这	沙漠	在哪里	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

expedition	had	been	lost	.
远征	有	到过	丢失的	.

当他发现探险队迷失在沙漠深处的一个村庄时，希望破灭了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz] [sɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ben] ['ækbɑː]

The	village's	source	of	water	was	the	same	water	hole	from	which	Ben	Akbar
这	村庄的	来源	的	水	曾是	这	相同的	水	洞	从	哪个	本	阿克巴

[hæd; həd] [stæm'piːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

had	stampeded	the	Indians	.
有	踩踏	这	印度人	.

村里的水源正是本·阿克巴当年用来驱赶印度人的同一个水坑。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒn]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

He	rode	on	only	to	find	a	better	place	for	leaving	the	road	,
他	骑	在	仅有的	到	寻找	一个	更好的	地方	为了	离开	这	路	,

他继续骑行，只是为了寻找一个更好的下车地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	had	left	it	.
和	现在	他	有	左边	它	.

现在他已经离开了。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] , ['æli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd]

When	he	finally	halted	Ben	Akbar	and	made	camp	,	Ali	knew	that	he	had	acted
什么时候	他	最后	停止	本	阿克巴	和	制成	营	,	阿里	知道	那	他	有	行动

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

当阿里最终阻止了本·阿克巴的进攻并安营扎寨时，他知道自己的行动是明智的。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [wɒz; wəz] [kləʊzd]

Once	again	he	was	at	peace	,	for	,	even	though	the	old	trail	was	closed
一次	再次	他	曾是	在	和平	,	为了	,	甚至	尽管	这	老的	踪迹	曾是	关闭

,

,

,

他再次感到平静，因为，即使旧路已经封闭，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [lɒst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['bekən] .

nothing	was	ever	lost	as	long	as	a	new	one	beckoned	.
没有什么	曾是	曾经	丢失的	作为	长的	作为	一个	新的	一	招手	.

只要有新的机遇在召唤，就没有失去任何东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['saʊθwəd] ['dʒɜːni] .

The	next	morning	,	he	resumed	his	southward	journey	.
这	下一个	早晨	,	他	恢复	他的	向南	旅行	.

第二天早上，他继续向南行进。

[ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['dezət] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	pine	forest	was	long	behind	him	,	the	desert	all	about	,
这	松树	森林	曾是	长的	在后面	他	,	这	沙漠	全部	关于	,

松树林早已被他抛在身后，四周尽是沙漠。

[wen] [ben] ['ækbɑ:] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [hu:z] ['sʌmɪt] ['æli] ['faɪnəli] [sɔ:] [ðə; ði] ['hi:lə] ['rɪvə(r)] .

when	Ben	Akbar	mounted	a	hill	from	whose	summit	Ali	finally	saw	the	Gila	River	.
什么时候	本	阿克巴	安装	一个	爬坡道	从	谁	首脑	阿里	最后	锯	这	吉拉	河	.

当本·阿克巴登上山顶时，阿里终于从山顶看到了吉拉河。

[hi:; hi] [ˌdis'maʊnt] ,

He	dismounted	,
他	下马	,

他下了马。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] - [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kæməlz] [reɪn] ['laɪtli] [æz; əz]

standing	a	bit	in	front	of	the	big	dalul	and	holding	the	camel's	rein	lightly	as
常设	一个	少量	在	正面	的	这	大的	-	和	保持	这	骆驼的	缰绳	轻轻	作为

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [si:] .

he	studied	that	which	he	had	come	so	far	to	see	.
他	研究	那	哪个	他	有	来	所以	远的	到	看	.

他站在高大的骆驼前面，轻轻地握着骆驼的缰绳，仔细地观察着他千里迢迢赶来要看的东西。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['hi:lə] [wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] , ['leɪzi] [ænd; ənd] [sɪlt] - ['leɪdn] .

Here	in	the	desert	,	the	Gila	was	sluggish	,	lazy	and	silt	-	laden	.
这里	在	这	沙漠	,	这	吉拉	曾是	迟缓	,	懒惰的	和	淤泥	-	满载	.

在沙漠里，吉拉蛇行动迟缓、懒散，而且身上沾满了淤泥。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [stri:mz] [ðæt] [hæv; həv]

It	had	nothing	in	common	with	the	clear	and	sparkling	streams	that	have
它	有	没有什么	在	常见的	和	这	清除	和	闪闪发光	溪流	那	有

[ɪn'spaɪəd] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪst] [ə'laɪk] ,

inspired	poet	and	artist	alike	,
灵感	诗人	和	艺术家	同样	,

它与那些激发诗人艺术家灵感的清澈闪亮的溪流毫无共同之处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [ðɪs] [hɒt] ['dezət] , ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['væliz]

but	it	belonged	in	this	hot	desert	,	even	as	the	others	fitted	their	rugged	valleys
但	它	属于	在	这	热的	沙漠	,	甚至	作为	这	其他的	适配	他们的	崎岖	山谷

.

:

.

但它却与这片炎热的沙漠相得益彰，就像其他的山峰与它们崎岖的山谷相映成趣一样。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['bju:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['hi:lə] , [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] .

Who	could	not	see	beauty	in	the	Gila	,	could	not	see	.
WHO	可以	不是	看	美丽	在	这	吉拉	,	可以	不是	看	.

谁如果看不到吉拉河的美丽，那他就是没见过世面。

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

For	no	special	reason	,
为了	不	特别的	原因	,

没有任何特殊原因，

['æli] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)]

Ali	glanced	at	the	rein	in	his	hand	and	a	vast	mortification	swept	over
阿里	瞥了一眼	在	这	缰绳	在	他的	手	和	一个	广阔的	屈辱	扫荡	超过

[hɪm] .

him	.
他	.

阿里瞥了一眼手中的缰绳，顿时感到无比羞愧。

[waɪl] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

While	working	for	the	Army	,
尽管	在职的	为了	这	军队	,

在军队工作期间，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [niːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːmi] [peɪ]

he	had	never	even	thought	about	certain	essential	needs	because	Army	pay
他	有	绝不	甚至	想法	关于	肯定	基本的	需求	因为	军队	支付

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][prə'vaɪdɪd][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	rations	provided	all	he	needed	.
和	口粮	假如	全部	他	需要	.

他从未考虑过某些基本生活必需品，因为军队的薪饷和口粮足以满足他的一切需求。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] ,

Now	he	had	neither	,
现在	他	有	两者都不	,

现在他什么都没有了。

[ðəʊ] [fuːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['prɒbləm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə]

though	food	was	still	no	problem	because	everybody	in	this	land	was	happy	to
尽管	食物	曾是	仍然	不	问题	因为	大家	在	这	土地	曾是	快乐的	到

[ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] [fuːd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .

share	whatever	food	he	might	have	.
分享	任何	食物	他	可能	有	.

不过食物仍然不成问题，因为这片土地上的每个人都乐于分享自己可能有的食物。

[bʌt; bət][mæn][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'ləʊn] .

But	man	could	not	live	by	bread	alone	.
但	男人	可以	不是	居住	经过	面包	独自的	.

但人活着不是单靠食物的。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['æli] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

not	a	great	deal	more	was	necessary	and	Ali	attached	little	importance	to	his
不是	一个	伟大的	交易	更多的	曾是	必要的	和	阿里	随附的	小的	重要性	到	他的

[əʊn] ['θredbeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bætəd] ['ʃuːz] .

own	threadbare	clothing	and	battered	shoes	.
自己的	破旧的	衣服	和	伤痕累累	鞋	.

阿里并不需要更多东西，他自己也并不在意自己破旧的衣服和磨损的鞋子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ben]['ækbɑːrz] [wɔːn] [reɪn] , [ə; eɪ] ['sɒri]

But	his	very	soul	revolted	when	he	looked	at	Ben	Akbar's	worn	rein	,	a	sorry
但	他的	非常	灵魂	反抗	什么时候	他	看起来	在	本	阿克巴的	磨损	缰绳	,	一个	对不起

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但当他看到本·阿克巴那条破旧的缰绳时，他的内心感到一阵厌恶，那缰绳实在太可怜了。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['bægɪdʒ] ['kæm(ə)l] .

unfitted	for	even	the	poorest	baggage	camel	.
不合适的	为了	甚至	这	最贫困	行李	骆驼	.

即使是最穷的驮骆驼也不适合驮运。

['æli][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

Ali	must	somehow	contrive	to	earn	some	money	.
阿里	必须	不知何故	精心策划	到	赚	一些	钱	.

阿里必须想办法挣点钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	the	peace	that	had	come	to	him	when	he	finally	turned	from	the
但	这	和平	那	有	来	到	他	什么时候	他	最后	转向	从	这

['wægən][rəʊd][dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˌriː'maʊnt] .

wagon	road	did	not	desert	him	when	he	remounted	.
车皮	路	做过	不是	沙漠	他	什么时候	他	重新安装	.

但是，当他最终离开马车道时所获得的平静，在他重新上马后并没有离他而去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hiːlə] [wɪð] [ə; eɪ][plæn] .

He	had	come	to	the	Gila	with	a	plan	.
他	有	来	到	这	吉拉	和	一个	计划	.

他带着计划来到了希拉河。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kæmlz] [ænd; ənd]['haɪə(r)][aʊt][æz; əz]['pækə(r)] —

He	would	find	and	catch	the	abandoned	camels	and	hire	out	as	packer	—
他	会	寻找	和	抓住	这	弃	骆驼	和	聘请	出去	作为	包装工	—

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pækəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

and	surely	packers	were	needed	.
和	一定	包装工	是	需要	.

他会找到并抓住那些被遗弃的骆驼，然后雇佣它们做驮运工——而驮运工肯定是需要的。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

All	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['hiːlə] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][ænd; ənd]

in	a	delightful	little	haven	where	the	Gila	periodically	overflowed	its	banks	and
在	一个	愉快	小的	避风港	在哪里	这	吉拉	定期	溢出	它是	银行	和

['æmpl] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] [lʌg'ʒʊəriəs] [grəʊθ] ,

ample	water	brought	luxurious	growth	,
充足	水	带来	豪华	生长	,

在一个令人愉悦的小世外桃源里，吉拉河时常泛滥，充足的水源带来了茂盛的植被。

['æli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæmlz] .

Ali	found	the	camels	.
阿里	成立	这	骆驼	.

阿里找到了骆驼。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][eˈmɪə(r); ˈeɪmɪə(r)] , [æn; ən][əʊld] [frend] [frɒm; frəm]

He	smiled	with	happiness	when	he	noted	Amir	,	an	old	friend	from
他	微笑	和	幸福	什么时候	他	著名的	阿米尔	,	一个	老的	朋友	从

[kæmp] [vəːd] ,

Camp	Verde	,
营	维德	,

当他注意到阿米尔——来自坎普维德的老朋友——时，他脸上露出了幸福的笑容。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kæmp] [vəːd] ['fiːmeɪl] .

and	two	more	old	acquaintances	in	a	pair	of	the	young	Camp	Verde	females	.
和	二	更多的	老的	熟人	在	一个	一对	的	这	年轻的	营	维德	女性	.

还有两位老熟人，是坎普维德的一对年轻雌性。

[ðə; ði] [hɜːd] ['nʌmbəd] ['sev(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [faɪv] , [æz; əz][ˌeɪtʃ juː 'diː]['pɜːrkɪnz][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

The	herd	numbered	seven	and	not	five	,	as	Hud	Perkins	had	told	him	,
这	一群	编号	七	和	不是	五	,	作为	哈德	珀金斯	有	讲述	他	,

牛群的数量是七只，而不是像哈德·珀金斯告诉他的那样是五只。

[bʌt; bət]['æli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	**Ali**	**remembered**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**come**	**this**	**way**	**two**	**years**	**ago**	**.**
但	阿里	记得	那	这	老的	男人	有	来	这	方式	二	年	前	.

但阿里记得，这位老人两年前就来过这里。

[ɔːl] [faɪv] ['kæmlz] [id] [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][kæmp] [vəːd] .

All	**five**	**camels**	**he'd**	**seen**	**must**	**have**	**been**	**from**	**Camp**	**Verde**	**.**
全部	五	骆驼	他会	已见	必须	有	到过	从	营	维德	.

他看到的五头骆驼肯定都来自坎普佛得角。

[tuː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [ˌeɪtʃ juː 'diː][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['ɪndiənz] —

Two	**had**	**been**	**killed**	**by**	**something**	**or**	**other**	**—**	**Hud**	**had**	**mentioned**	**Indians**	**—**
二	有	到过	被杀	经过	某物	或者	其他	—	哈德	有	提及	印度人	—

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'mɪərz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][sʌn] .

and	**the**	**four**	**were**	**Amir's**	**daughters**	**and**	**son**	**.**
和	这	四	是	阿米尔的	女儿们	和	儿子	.

其中两人被某种东西杀死了——胡德提到是印度人——剩下的四人是阿米尔的女儿和儿子。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['nɜːvəsli] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪf] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['eniwʌn]

They	**watched**	**nervously**	**—**	**and**	**probably**	**would**	**have**	**run**	**if**	**approached**	**by**	**anyone**
他们	观看	紧张地	—	和	大概	会	有	跑步	如果	接近	经过	任何人

[els] .

else	**.**
别的	.

他们紧张地看着——如果换作其他人靠近，他们可能早就跑了。

['æli] , [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['kæmlz] , [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Ali	**,**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**converse**	**with**	**camels**	**,**	**advanced**	**slowly**	**,**	**talking**	**as**	**he**	**did**
阿里	,	WHO	知道	如何	到	交谈	和	骆驼	,	先进的	缓慢地	,	说	作为	他	做过

[səʊ] .

so	**.**
所以	.

阿里懂得如何与骆驼交流，他一边慢慢走一边说着话。

[e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [hɪm'self] ['faɪnəli] [trɔt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [əʊld] ['frendʃɪp] .

Amir	**himself**	**finally**	**trotted**	**forward**	**to**	**renew**	**old**	**friendship**	**.**
阿米尔	他自己	最后	小跑	向前	到	更新	老的	友谊	.

阿米尔本人最终还是上前去重续旧谊。

['raɪdɪŋ] [ben] ['ækbɑː] [ænd; ənd] [treɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kæmlz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] ,

Riding	**Ben**	**Akbar**	**and**	**trailed**	**by**	**his**	**string**	**of**	**camels**	**,**	**there**	**were**	**eleven**	**now**	**,**
骑术	本	阿克巴	和	拖着	经过	他的	细绳	的	骆驼	,	那里	是	十一	现在	,

骑着本·阿克巴，后面跟着一队骆驼，现在共有十一人了。

['æli][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .

Ali	**did**	**not**	**look**	**back**	**.**
阿里	做过	不是	看	后退	.

阿里没有回头。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	**eleven**	**would**	**follow**	**,**	**just**	**as**	**they**	**always**	**followed**	**him**	**.**
这	十一	会	跟随	,	只是	作为	他们	总是	随后	他	.

那十一人会跟随他，就像他们一直以来跟随他一样。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['spri] [rɪ'wɔːdz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['iːkwəld] [ðeə(r)]

Nor	**were**	**they**	**at**	**fault**	**because**	**their**	**sorry**	**rewards**	**had**	**never**	**equalled**	**their**
也不	是	他们	在	过错	因为	他们的	对不起	奖励	有	绝不	等于	他们的

[ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .

unswerving	**devotion**	**and**	**loyalty**	**.**
坚定不移	虔诚	和	忠诚	.

他们也没有错，因为他们可怜的回报从来都配不上他们坚定不移的奉献和忠诚。

['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [fɔːlt] ,

Maybe	nothing	was	really	at	fault	,
或许	没有什么	曾是	真的	在	过错	,

也许根本就没有什么错，

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪn]['əʊnə(r)z][tuː; tə] [huːm] ['æli][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

but	the	mine	owners	to	whom	Ali	had	offered	his	services	and	that	of
但	这	矿	所有者	到	谁	阿里	有	提供	他的	服务	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] ['eni] ['pækə(r)] ;

his	camels	were	either	too	poor	to	hire	any	packer	;
他的	骆驼	是	任何一个	也	贫穷的	到	聘请	任何	包装工	;

但是阿里向一些矿主提供了他和他骆驼的服务，而这些矿主要么太穷，雇不起任何搬运工；

[ɔː(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['haɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [mjuːlz] .

or	so	rich	that	they	might	hire	what	they	chose	,	and	they	chose	mules	.
或者	所以	富有的	那	他们	可能	聘请	什么	他们	选择	,	和	他们	选择	骡子	.

或者他们非常富有，可以雇佣他们想要的动物，而他们选择了骡子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['gəʊɪŋ]['iːv(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ['kæmlz] ['terɪfaɪd] ['kæt(ə)l] , [tuː] .

There	was	no	use	in	going	even	near	the	ranches	,	camels	terrified	cattle	,	too	.
那里	曾是	不	使用	在	去	甚至	靠近	这	牧场	,	骆驼	恐惧	牛	,	也	.

靠近牧场也没用，骆驼也吓坏了牛。

['faɪnəli] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pækɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

Finally	,	reduced	to	packing	water	,
最后	,	减少	到	包装	水	,

最后，只剩下包装用水。

['æli] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊz] [huːz] [niːd] [wɒz; wəz][məʊst] ['despərət] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['nevə(r)]['eɪb(ə)l]

Ali	found	that	those	whose	need	was	most	desperate	were	almost	never	able
阿里	成立	那	那些	谁	需要	曾是	最多	绝望的	是	几乎	绝不	有能力的

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

阿里发现，那些最迫切需要帮助的人几乎都无力支付费用。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['mæksɪməm] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['mɪnɪməm] ['ɪnkʌm] ,

Unable	to	go	on	because	of	maximum	expense	and	minimum	income	,
无法	到	去	在	因为	的	最大限度	费用	和	最低限度	收入	,

由于支出过高而收入过低，无法继续运营。

['æli][mʌst; məst] [naʊ] [duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] .

Ali	must	now	do	the	best	he	could	for	his	baggage	animals	.
阿里	必须	现在	做	这	最好的	他	可以	为了	他的	行李	动物	.

阿里现在必须尽其所能照顾好他的随身动物。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ɒn][ðə; ði]['hiːlə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

When	he	came	to	the	meadow	on	the	Gila	where	he	had	found	the	original
什么时候	他	来了	到	这	草地	在	这	吉拉	在哪里	他	有	成立	这	原来的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

当他来到吉拉河畔的草地上，也就是他发现最初七个精灵的地方时，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [hɜːd] [fɑː(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	led	his	herd	far	into	it	.
他	引领	他的	一群	远的	进入	它	.

他带领他的牛群深入其中。

[ðen]	,	[stɪl]	[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	,	[hiː; hi]	[wɜːl]	[ben]	['ækbɑː]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ɒf]	[æt; ət]	[tɒp]	[spiːd]
Then	**,**	**still**	**not**	**looking**	**behind**	**,**	**he**	**whirled**	**Ben**	**Akbar**	**and**	**was**	**off**	**at**	**top**	**speed**
然后	,	仍然	不是	寻找	在后面	,	他	旋转	本	阿克巴	和	曾是	离开	在	顶部	速度

.

:

.

然后，他头也不回地转身带着本·阿克巴飞奔而去。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[stɪl]	[traɪ][tuː; tə]	['fɒləʊ]	,
Though	**they**	**would**	**still**	**try** **to**	**follow**	**,**
尽管	他们	会	仍然	尝试 到	跟随	,

尽管他们仍然会尝试跟随，

[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	['kæmlz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[mætʃ]	[ben]	['ækbɑːrz]	[spiːd]	[fɔː(r); fə(r)]	['veri]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]
the	**baggage**	**camels**	**could**	**not**	**match**	**Ben**	**Akbar's**	**speed**	**for**	**very**	**long**	**and**
这	行李	骆驼	可以	不是	匹配	本	阿克巴的	速度	为了	非常	长的	和

[mʌst; məst]	[suːn]	[fɔːl]	[bɪ'haɪnd]	.
must	**soon**	**fall**	**behind**	**.**
必须	很快	落下	在后面	.

驮运的骆驼无法长时间跟上本·阿克巴的速度，很快就会落后。

[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'nʌðə(r)]	['dʒɜːni]	[ə'lɒŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[treɪl]	.
There	**must**	**be**	**another**	**journey**	**along**	**a**	**new**	**trail**	**.**
那里	必须	是	其他	旅行	沿着	一个	新的	踪迹	.

一定还有沿着新道路的另一段旅程。

[ben]	['ækbɑːrz]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[reɪn]	,
Ben	**Akbar's**	**rein**	**was**	**no**	**longer**	**even**	**a**	**rein**	**,**
本	阿克巴的	缰绳	曾是	不	更长	甚至	一个	缰绳	,

本·阿克巴的缰绳早已荡然无存。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[rəʊp]	[faʊnd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['wɔːtə(r)]	[həʊl]	.
but	**a**	**piece**	**of**	**rope**	**found**	**at**	**a**	**water**	**hole**	**.**
但	一个	片	的	绳索	成立	在	一个	水	洞	.

但却是在水坑边找到的一段绳子。

[hɪz; ɪz]	['sæd(ə)l]	[wɒz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	[ə'pɑːt]	[ænd; ənd]	['æli]	[mʌst; məst]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]
His	**saddle**	**was**	**falling**	**apart**	**and**	**Ali**	**must**	**do**	**something**	**,**	**but**	**this**	**time**
他的	鞍	曾是	坠落	除	和	阿里	必须	做	某物	,	但	这	时间

[hiː; hi]	[wʊd]	.
he	**would**	**.**
他	会	.

他的马鞍快散架了，阿里必须做点什么，但这一次他会的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	[gəʊld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	['dezət]	.	-	.
He	**had**	**heard**	**of**	**much**	**gold**	**in**	**the**	**northern**	**desert**	**.**	**13**	**.**
他	有	听到	的	很多	金子	在	这	北方	沙漠	.	-	.

他听说北方沙漠里有很多黄金。13.

[ˌriː'juːniən]

Reunion

团圆

团圆

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	['kwɔːtsaɪt]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'welm]	[wɪð]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]
The	**village**	**of**	**Quartzite**	**was**	**never**	**calculated**	**to**	**overwhelm**	**with**	**metropolitan**
这	村庄	的	石英岩	曾是	绝不	计算	到	压倒	和	大都会

[swiːp]	[ɔː(r)]	[ɪm'pres]	[wɪð]	[ˌɑːkɪ'tektʃərəl]	['grændʒə(r)]	.
sweep	**or**	**impress**	**with**	**architectural**	**grandeur**	**.**
扫	或者	令人印象深刻	和	建筑	宏伟	.

夸茨泰特村从来就没打算以大都市的恢弘气势或宏伟的建筑来震撼人心。

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒdli] [laɪk][ə; eɪ]

Completely	**surrounded**	**by**	**the**	**Arizona**	**desert**	**,**	**sometimes**	**it**	**was**	**oddly**	**like**	**a**
完全地	包围	经过	这	亚利桑那	沙漠	,	有时	它	曾是	奇怪	喜欢	一个

['kæptɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

captive	**village**	**,**
俘虏	村庄	,

它完全被亚利桑那沙漠包围，有时感觉就像一个被困住的村庄。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

a	**prisoner**	**of**	**the**	**desert**	**.**
一个	囚犯	的	这	沙漠	.

沙漠的囚徒。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ['kwɔːtsaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['mɒnjumənt] ,

But	**in**	**a**	**very**	**real**	**sense**	**Quartzite**	**was**	**a**	**true**	**monument**	**,**
但	在	一个	非常	真实的	感觉	石英岩	曾是	一个	真的	纪念碑	,

但从某种意义上说，石英岩的确是一座真正的丰碑。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [fɜːst][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['trespəs] [ɪn] [sʌtʃ]

a	**tribute**	**to**	**the**	**human**	**beings**	**who**	**first**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**trespass**	**in**	**such**
一个	贡	到	这	人类	生物	WHO	第一的	有	这	勇气	到	侵入	在	这样的

[ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [ðen] [deəd] [bɪld] [hoʊmz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

a	**forbidding**	**land**	**and**	**then**	**dared**	**build**	**homes**	**and**	**live**	**there**	**.**
一个	禁止	土地	和	然后	敢于	建造	房屋	和	居住	那里	.

谨以此文向那些勇敢地闯入这片荒凉土地，并敢于在那里建造家园、安居乐业的人们致敬。

[ðə; ði][men] ['gæðəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔːtsaɪt] [ɪn] ['veərid][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ,

The	**men**	**gathered**	**at**	**a**	**Quartzite**	**inn**	**varied**	**in**	**various**	**ways**	**,**
这	男人	聚集	在	一个	石英岩	客栈	多种多样	在	各种各样的	方式	,

聚集在石英岩旅馆的男人们各有不同，

[bʌt; bət][ɔːl][bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

but	**all**	**bore**	**the**	**stamp**	**of**	**the**	**desert**	**.**
但	全部	钻孔	这	邮票	的	这	沙漠	.

但它们都带有沙漠的印记。

['taɪni] ['rɪŋklz] [etʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)]

Tiny	**wrinkles**	**etched**	**the**	**eyes**	**of**	**each**	**man**	**,**	**and**	**,**	**though**	**none**	**were**	**aware**
微小的	皱纹	蚀刻	这	眼睛	的	每个	男人	,	和	,	尽管	没有任何	是	意识到的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

每个人的眼角都刻着细小的皱纹，虽然他们自己都没有意识到。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪn] , [ðeɪ] [skwɪntid] .

even	**here**	**in**	**the**	**cool**	**and**	**shaded**	**inn**	**,**	**they**	**squinted**	**.**
甚至	这里	在	这	凉爽的	和	阴影	客栈	,	他们	眯着眼	.

即使在凉爽阴凉的旅馆里，他们也眯起了眼睛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

That	**was**	**something**	**they**	**learned**	**in**	**the**	**desert**	**,**
那	曾是	某物	他们	学习	在	这	沙漠	,

那是他们在沙漠里学到的东西。

[weə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [end][ænd; ənd] [skwɪntid] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)]

where	**they**	**faced**	**a**	**blazing**	**sun**	**for**	**hours**	**on**	**end**	**and**	**squinted**	**to**	**shield**	**their**
在哪里	他们	面对	一个	炽烈	太阳	为了	小时	在	结尾	和	眯着眼	到	盾	他们的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他们连续几个小时面对烈日，眯着眼睛遮挡阳光。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæbɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'greɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

until	the	habit	became	so	ingrained	that	they	never	forgot	to	practice	it	.
直到	这	习惯	成为	所以	根深蒂固	那	他们	绝不	忘了	到	实践	它	.

直到这种习惯根深蒂固，他们再也不会忘记练习了。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['entəd] .

The	door	opened	and	another	man	entered	.
这	门	打开	和	其他	男人	进入	.

门开了，又一个男人走了进来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ['gri:tɪd] [hɪm] [wɪð] , " ['welkəm] , ['streɪndʒə(r)] !

One	of	those	present	greeted	him	with	,	"	Welcome	,	stranger	!
一	的	那些	展示	问候	他	和	,	"	欢迎	,	陌生人	!

在场的一个人向他打招呼："欢迎，陌生人！"

" [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [grɪnd] .

"	The	newcomer	grinned	.
"	这	新人	咧嘴一笑	.

新来的人咧嘴一笑。

" [θɔ:t] [aɪ'd] [best] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

"	Thought	I'd	best	have	me	a	look	at	civilization	,
"	想法	ID	最好的	有	我	一个	看	在	文明	,

"我想我最好还是去看看文明世界吧。"

[bi:n] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔ:kɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ræt] .

been	away	so	long	that	the	other	day	I	found	myself	talkin	'	with	a	pack	rat	.
到过	离开	所以	长的	那	这	其他	天	我	成立	我	谈话	-	和	一个	盒	鼠	.

离开太久了，前几天我竟然发现自己在和一个囤积狂聊天。

[sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:ndɪst] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] . "

Saw	the	darndest	thing	when	I	walked	in	.	"
锯	这	最愚蠢的	事物	什么时候	我	步行	在	.	"

我一走进去就看到了最诡异的事情。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .

"	A	camel	.
"	一个	骆驼	.

一头骆驼。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	At	once	the	newcomer	was	the	center	of	interest	.
"	在	一次	这	新人	曾是	这	中心	的	兴趣	.

"新来者立刻成为大家关注的焦点。"

" [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['kæm(ə)l] . "

"	A	big	red	camel	.	"
"	一个	大的	红色的	骆驼	.	"

"一头红色的大骆驼。"

" [gəʊ] [ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

"继续！

" [hɪz; ɪz] [frend] [ɪk'skleɪmd] .

"	his	friend	exclaimed	.
"	他的	朋友	惊呼	.

"他的朋友惊呼道。"

" [ɪts] [truː] , " [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" It's true , " the newcomer insisted .
" 它是 真的 , " 这 新人 坚持 .

“没错，”新来的人坚持道。

" [hiːz] [raɪt] [weə(r)] ['bəʊnɪ] [wɒʃ] [krɔːsɪz] [skʌl] ['kænjən] .
" He's right where Boney Wash crosses Skull Canyon .
" 他是 正确的 在哪里 博尼 洗 十字架 颅骨 峡谷 .

“他就在博尼沃什河与骷髅峡谷的交汇处。”

['leɪɪn] - [daʊn] , [hiː; hi][ɪz] , [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)] [hɜːt] .
Layin ' down , he is , like he might be sick or hurt .
躺着 - 向下 , 他 是 , 喜欢 他 可能 是 生病的 或者 伤害 .

他躺着，好像生病或受伤了。

[bʌt; bət] [hiːz] [ðeə(r)] .
But he's there .
但 他是 那里 .

但他就在那里。

" [ðə; ði]['əʊnli][mæn]['prez(ə)nt] [huː] [dɪd] [nɒt]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]
" The only man present who did not gather around the speaker had been sitting
" 这 仅有的 男人 展示 WHO 做过 不是 收集 大约 这 扬声器 有 到过 坐着
[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
alone and unnoticed .
独自的 和 未被察觉 .

“在场唯一没有围在演讲者身边的人，一直独自一人坐在那里，无人注意。”

[hiː; hi] [rəʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
An old man with snow - white hair and beard ,
一个 老的 男人 和 雪 - 白色的 头发 和 胡须 ,

一位头发和胡须都雪白的老人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['meni] ['bəːdən] ['kærid] ,
there was that about him which spoke of many burdens carried ,
那里 曾是 那 关于 他 哪个 辐 的 许多 负担 携带 ,

他身上散发着一种沉重的气息，表明他肩负着许多重担。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'ʃʊərəns] .
and yet he bore the weight of his years with a certain assurance .
和 然而 他 钻孔 这 重量 的 他的 年 和 一个 肯定 保证 .

然而，他却以一种沉稳的姿态承受着岁月的洗礼。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst] ['ɜːli]
When he walked to and opened the door and slipped into the overcast early
什么时候 他 步行 到 和 打开 这 门 和 滑倒了 进入 这 灰蒙蒙 早期的
[sprɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
spring afternoon ,
春天 下午 ,

当他走到门口，打开门，走进阴沉的早春午后时，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [went] [æz; əz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] .
his absence went as unnoticed as his presence had been .
他的 缺席 去 作为 未被察觉 作为 他的 在场 有 到过 .

他的离开和他之前的存在一样，都没有引起人们的注意。

['æli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Ali	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
阿里	关闭	这	门	在后面	他	.

阿里关上了身后的门。

[seɪf] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] ['kwɪvəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Safe	**from**	**prying**	**eyes**	**,**	**he**	**quivered**	**with**	**excitement**	**.**
安全的	从	窥探	眼睛	,	他	颤抖	和	激动	.

远离窥视的目光，他兴奋得浑身颤抖。

[ðə; ði][lɑːst][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔptimist] [huː]

The	**last**	**arrival**	**was**	**a**	**prospector**	**,**	**one**	**of**	**many**	**original**	**optimists**	**who**
这	最后的	到达	曾是	一个	勘探者	,	一	的	许多	原来的	乐观主义者	WHO

['kɒnstəntli] [rəum] [ðə; ði] ['dezət] ,

constantly	**roamed**	**the**	**desert**	**,**
不断地	漫游	这	沙漠	,

最后一位到达者是一位探矿者，他是众多最初乐观主义者之一，这些人不断地在沙漠中游荡。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] ['leibə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd]

engaged	**in**	**prodigious**	**labors**	**that**	**were**	**seldom**	**granted**	**the**	**smallest**	**reward**	**and**
已订婚的	在	惊人	劳动	那	是	很少	的确	这	最小	报酬	和

['nevə(r)] [wʌns] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɛzərts] ['dæz(ə)lɪŋ]

never	**once**	**doubted**	**that**	**they**	**had**	**only**	**to**	**keep**	**on**	**and**	**all**	**the**	**desert's**	**dazzling**
绝不	一次	怀疑	那	他们	有	仅有的	到	保持	在	和	全部	这	沙漠的	耀眼的

['rɪtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ['jiːldɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

riches	**would**	**be**	**yielded**	**up**	**to**	**them**	**.**
财富	会	是	产生	向上	到	他们	.

他们从事着巨大的劳动，却很少得到哪怕一丝一毫的回报，但他们从未怀疑过，只要坚持下去，沙漠中所有令人眼花缭乱的财富都会归他们所有。

['riːs(ə)ntli] , [id] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Recently	**,**	**he'd**	**been**	**working**	**in**	**hills**	**to**	**the**	**north**	**,**
最近	,	他会	到过	在职的	在	丘陵	到	这	北	,

最近，他一直在北部山区工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wei] [tuː; tə] ['kwɔːtsaɪt] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [skʌl] ['kænjən] .

and	**his**	**best**	**way**	**to**	**Quartzite**	**would**	**be**	**down**	**Skull**	**Canyon**	**.**
和	他的	最好的	方式	到	石英岩	会	是	向下	颅骨	峡谷	.

他前往石英岩的最佳路线是沿着骷髅峡谷向下走。

[ə; eɪ] [red] ['kæm(ə)l] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ,

A	**red**	**camel**	**,**	**the**	**man**	**had**	**said**	**,**
一个	红色的	骆驼	,	这	男人	有	说	,

“一头红色的骆驼，”那人说道。

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [skʌl] ['kænjən] [ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [wɒʃ] . ['æli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [haʊ]

lay	**at**	**the**	**junction**	**of**	**Skull**	**Canyon**	**and**	**Boney**	**Wash**	**.**	**Ali**	**couldn't**	**remember**	**how**
躺	在	这	交汇处	的	颅骨	峡谷	和	博尼	洗	.	阿里	不能	记住	如何

['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'spektɪŋ] [trɪps] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ʌp] [skʌl] ['kænjən] .

many	**times**	**his**	**own**	**prospecting**	**trips**	**had**	**taken**	**him**	**up**	**Skull**	**Canyon**	**.**
许多	时代	他的	自己的	勘探	旅行	有	已采取	他	向上	颅骨	峡谷	.

它位于骷髅峡谷和骨溪的交汇处。阿里已经记不清自己有多少次勘探之旅曾带他来到过骷髅峡谷了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

He	**left**	**the**	**village**	**and**	**started**	**to**	**run**	**,**
他	左边	这	村庄	和	开始	到	跑步	,

他离开了村子，开始奔跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [bæk]

but	his	legs	were	no	longer	capable	of	running	far	,	so	he	dropped	back
但	他的	腿	是	不	更长	有能力的	的	跑步	远的	,	所以	他	掉落	后退

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

to	a	walk	.
到	一个	走	.

但他的腿已经跑不动了，所以他只好退而求其次，改为步行。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['kuːlə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ,

The	increasingly	cooler	evening	wind	,
这	日益	冷却器	晚上	风	,

傍晚的风越来越凉，

[wʌn][ɒv; əv] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['æli][hæd; həd]['faɪnəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə]

one	of	various	reasons	why	Ali	had	finally	turned	his	back	on	the	desert	to
一	的	各种各样的	原因	为什么	阿里	有	最后	转向	他的	后退	在	这	沙漠	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] ['dʒenərəs] [frendz] [æt; ət] ['kwɔːtsaɪt] ,

live	with	generous	friends	at	Quartzite	,
居住	和	慷慨的	朋友们	在	石英岩	,

阿里最终放弃沙漠生活，选择与慷慨的朋友们在石英岩镇生活，原因有很多，其中之一就是……

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] .

he	scarcely	noticed	.
他	几乎	注意到	.

他几乎没注意到。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['kwɔːtsaɪt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

He	had	gone	to	live	at	Quartzite	six	years	ago	,
他	有	已消失	到	居住	在	石英岩	六	年	前	,

六年前他搬到了石英岩镇居住。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

three	years	before	the	turn	of	the	century	and	a	few	days	before	his
三	年	前	这	转动	的	这	世纪	和	一个	很少	天	前	他的

['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] .

seventieth	birthday	.
第七十	生日	.

世纪之交前三年，也是他七十岁生日前几天。

[ben] ['ækbɑː][wɒz; wəz][əʊld] [tuː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [id] [biːn] ['welkəm] [ɪn] ['kwɔːtsaɪt] ,

Ben	Akbar	was	old	too	,	but	even	if	he'd	been	welcome	in	Quartzite	,
本	阿克巴	曾是	老的	也	,	但	甚至	如果	他会	到过	欢迎	在	石英岩	,

本·阿克巴年纪也大了，但即便他在石英岩镇受到欢迎，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ðeə(r)] .

he	wouldn't	have	been	happy	there	.
他	不会	有	到过	快乐的	那里	.

他在那里不会快乐。

['ɑːliz][lɑːst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ben]

Ali's	last	trip	into	the	desert	had	been	for	the	sole	purpose	of	taking	Ben
阿里的	最后的	旅行	进入	这	沙漠	有	到过	为了	这	唯一	目的	的	采取	本

['ækbɑː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['aɪsəleɪtɪd][spɒt][hiː; hi] [njuː] — [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['æli]

Akbar	to	the	most	isolated	spot	he	knew	—	and	no	man	knew	more	than	Ali
阿克巴	到	这	最多	孤立	点	他	知道	—	和	不	男人	知道	更多的	比	阿里

[ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['eərɪəz] — [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .

about	the	wildest	and	most	inaccessible	areas	—	and	leaving	him	there	.
关于	这	最狂野的	和	最多	无法进入	区域	—	和	离开	他	那里	.

阿里最后一次进入沙漠的唯一目的，就是把本·阿克巴带到他所知的最偏僻的地方——没有人比阿里更了解最荒凉、最难以到达的地区——然后把他留在那里。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['kæmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

Escorting	**camels**	**into**	**the**	**desert**	**and**	**turning**	**them**	**loose**	**was**	**nothing**	**new**	**.**
护送	骆驼	进入	这	沙漠	和	转弯	他们	松动的	曾是	没有什么	新的	.

护送骆驼进入沙漠并将它们放生并不是什么新鲜事。

['twenti] [taɪmz] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ]['æli][hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [biːsts] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

Twenty	**times**	**in**	**years**	**gone**	**by**	**Ali**	**had**	**thus**	**disposed**	**of**	**beasts**	**he**	**was**	**no**
二十	时代	在	年	已消失	经过	阿里	有	因此	处置	的	野兽	他	曾是	不

[lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] .

longer	**able**	**to**	**support**	**.**
更长	有能力的	到	支持	.

在过去的二十年里，阿里曾二十次这样处理掉他再也养不起的牲畜。

[ɪn'veəriəbli] , [haʊ'evə(r)] ,

Invariably	**,**	**however**	**,**
总是	,	然而	,

然而，总是如此，

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɔː(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [njuː] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

he	**either**	**went**	**and**	**got**	**them**	**again**	**or**	**found**	**some**	**new**	**herd**	**for**	**some**
他	任何一个	去	和	得到	他们	再次	或者	成立	一些	新的	一群	为了	一些

[njuː] ['ventʃə(r)] .

new	**venture**	**.**
新的	风险投资	.

他要么又去把它们弄回来了，要么为新的事业找到了新的畜群。

[ðəʊ] [nɒt] [wʌn] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌsaʊθ'west] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kæmlz]

Though	**not**	**one**	**other**	**person**	**in**	**the**	**entire**	**Southwest**	**shared**	**his**	**conviction**	**that**	**camels**
尽管	不是	一	其他	人	在	这	全部的	西南	共享	他的	定罪	那	骆驼

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['traɪʌmf] — ['ɑːliz] [feɪθ] ['nevə(r)] ['flikə] .

would	**eventually**	**triumph**	**—**	**Ali's**	**faith**	**never**	**flickered**	**.**
会	最终	胜利	—	阿里的	信仰	绝不	闪烁	.

尽管整个西南地区没有一个人像他一样坚信骆驼最终会取得胜利——但阿里的信念从未动摇过。

[id] [luːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [njuː] .

He'd	**loosed**	**all**	**the**	**camels**	**in**	**the**	**best**	**places**	**he**	**knew**	**.**
他会	松开	全部	这	骆驼	在	这	最好的	地方	他	知道	.

他把所有的骆驼都放到了他所知的最佳地点。

[ben] ['ækbɑː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

Ben	**Akbar**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**special**	**case**	**.**
本	阿克巴	,	然而	,	曾是	一个	特别的	案件	.

然而，本·阿克巴是个特例。

[ðəʊ] ['kæmlz] [θraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Though	**camels**	**thrived**	**in**	**the**	**desert**	**and**	**might**	**have**	**multiplied**	**,**	**as**	**far**	**as**
尽管	骆驼	蓬勃发展	在	这	沙漠	和	可能	有	乘以	,	作为	远的	作为

['eniwʌn] [njuː] ,

anyone	**knew**	**,**
任何人	知道	,

虽然骆驼在沙漠中繁衍生息，数量可能已经很多，但据人们所知，

['əʊnli]['kæm(ə)l] [gəʊsts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊlz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

only	**camel**	**ghosts**	**had**	**come**	**to**	**the**	**water**	**holes**	**in**	**recent**	**years**	**.**
仅有的	骆驼	鬼魂	有	来	到	这	水	孔	在	最近的	年	.

近年来，只有骆驼的鬼魂会来到水坑边。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [waɪt] [men] [ə'laɪk]

Finding	them	gentle	and	easy	to	approach	,	Indians	and	white	men	alike
寻找	他们	温和的	和	简单的	到	方法	,	印度人	和	白色的	男人	同样

[kɪld] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

killed	them	for	food	,
被杀	他们	为了	食物	,

由于它们性情温顺易于接近，印第安人和白人都曾为了获取食物而猎杀它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋz] [seɪk] .

and	sometimes	merely	for	killing's	sake	.
和	有时	仅仅	为了	杀戮	清酒	.

有时仅仅是为了杀戮而杀戮。

['meni] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['veəriəs] ['sə:kəsiz] [ɔ:(r)] [zu:z] .

Many	had	been	captured	and	were	with	various	circuses	or	zoos	.
许多	有	到过	捕获	和	是	和	各种各样的	马戏团	或者	动物园	.

许多动物被捕获，并被送往各个马戏团或动物园。

[ben] ['ækbɑ:][wɒz; wəz][bəuθ][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['eni] ['æktɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['sɜ:vɪs]

Ben	Akbar	was	both	the	last	to	have	been	in	any	active	and	useful	service
本	阿克巴	曾是	两个都	这	最后的	到	有	到过	在	任何	积极的	和	有用	服务

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [ə'merɪkən] ['kæm(ə)l][nɒt][ɪn] [kən'faɪnmənt] .

and	the	last	American	camel	not	in	confinement	.
和	这	最后的	美国人	骆驼	不是	在	监禁	.

本·阿克巴既是最后一头曾积极服役并发挥过有用作用的骆驼，也是最后一头未被圈养的美国骆驼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['ru:məz] [ɒv; əv] ['dezət] - ['rəʊmɪŋ] ['kæmlz] ,

There	were	still	rumors	of	desert	-	roaming	camels	,
那里	是	仍然	谣言	的	沙漠	-	漫游	骆驼	,

当时仍有关于骆驼在沙漠中游荡的传闻。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

but	all	such	were	born	in	somebody's	imagination	and	there	were	no
但	全部	这样的	是	出生	在	某人的	想像力	和	那里	是	不

[rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] .

reliable	reports	.
可靠的	报告	.

但所有这些都只是某人的想象，没有任何可靠的报道。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [sɪns] ['æli] [lu:st] [ben] ['ækbɑ:] ,

Nor	had	there	been	since	Ali	loosed	Ben	Akbar	,
也不	有	那里	到过	自从	阿里	松开	本	阿克巴	,

自从阿里释放了本·阿克巴之后，就再也没有发生过这样的事了。

[wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] [ðæt] ['æli][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] ['nəʊbədi]

which	might	mean	that	Ali	had	succeeded	in	taking	him	so	far	away	that	nobody
哪个	可能	意思是	那	阿里	有	成功了	在	采取	他	所以	远的	离开	那	无人

[hæd; həd] [jet] [faʊnd] [hɪm] .

had	yet	found	him	.
有	然而	成立	他	.

这或许意味着阿里已经成功地把他带到了非常远的地方，以至于至今还没有人找到他。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;

Or	it	might	mean	that	he	was	no	longer	to	be	found	;
或者	它	可能	意思是	那	他	曾是	不	更长	到	是	成立	;

或者，这可能意味着他已经失踪了；

['pɑ:sɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [speəd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .

passing	years	had	probably	not	spared	the	camel	any	more	than	the	master	.
通过	年	有	大概	不是	幸存	这	骆驼	任何	更多的	比	这	掌握	.

岁月流逝，骆驼恐怕也未能幸免于难，就像它的主人一样。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] , [ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [daʊn] .

Just	before	nightfall	,	the	wind	lulled	and	then	died	down	.
只是	前	黄昏	,	这	风	昏昏欲睡	和	然后	死亡	向下	.

夜幕降临前，风势渐弱，最终停了下来。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [rəʊd] [haɪ] ,

A	bright	moon	rode	high	,
一个	明亮的	月亮	骑	高的	,

一轮明月高悬空中，

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [bʌt; bət] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [hɑːʃ] [ˈæŋglz] [ænd; ənd] [ˈʃædəuiŋ] [ˈɪntuː] [ˈdʒent(ə)l]

lighting	the	path	but	softening	harsh	angles	and	shadowing	into	gentle
灯光	这	小路	但	软化	残酷的	角度	和	阴影	进入	温和的

[ˈhɑːmləsnəs] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ˈpɪtiləs] [gleə(r)]

harmlessness	all	that	was	seen	as	hard	and	harsh	under	the	sun's	pitiless	glare
无害性	全部	那	曾是	已见	作为	难的	和	残酷的	在下面	这	太阳的	无情	强光

.

:

.

照亮道路，柔化生硬的棱角和阴影，将所有在无情的阳光下显得坚硬和刺眼的事物，都化作温柔无害的光芒。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈevri] [ˈkæktəs] [wɒz; wəz] [bɪˈdekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [reə(r)] [ˈdʒuːəlz] [æz; əz] [ˈmuːnlaɪt]

Presently	,	every	cactus	was	bedecked	in	a	sparkle	of	rare	jewels	as	moonlight
目前	,	每一个	仙人掌	曾是	装饰	在	一个	火花	的	稀有的	珠宝	作为	月光

[glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [ˈfrɒsti] [ˈbrɑːntʃɪz] .

glanced	from	frosty	branches	.
瞥了一眼	从	霜冻	分支	.

此刻，月光透过结霜的枝条洒在每一株仙人掌上，仿佛点缀着一颗颗璀璨的宝石。

[ˈɑːliz] [θɔːts] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snʌg] [keɪv] [hiː; hi] [njuː] ,

Ali's	thoughts	went	to	a	snug	cave	he	knew	,
阿里的	想法	去	到	一个	舒适	洞穴	他	知道	,

阿里思绪飘向了他熟悉的一个舒适的山洞。

[ˈplenti] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [ˈrestləs] [æz; əz] [hiː; hi]

plenty	big	enough	for	a	camel	who	was	no	longer	as	restless	as	he
很多	大的	足够的	为了	一个	骆驼	WHO	曾是	不	更长	作为	不安	作为	他

[wʌns] [hæd; həd] [biːn] .

once	had	been	.
一次	有	到过	.

对于一头不再像以前那样躁动不安的骆驼来说，这里足够大了。

[ˈæli] [wɔːkt] [ɒn] ,

Ali	walked	on	,
阿里	步行	在	,

阿里继续往前走去。

[rɪˈzentf(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˌnesəˈserəli] [sləʊ] [peɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm] [ðæt] [keɪm]

resentful	of	both	his	necessarily	slow	pace	and	a	growing	skepticism	that	came
不满	的	两个都	他的	一定	慢的	步伐	和	一个	生长	怀疑论	那	来了

[ˈəʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezət] .

over	him	as	he	drew	farther	from	the	town	and	deeper	into	the	desert	.
超过	他	作为	他	画	更远	从	这	镇	和	更深	进入	这	沙漠	.

他既不满自己行进速度必然缓慢，又随着离城镇越来越远、深入沙漠而日益增长的怀疑情绪。

[ə; eɪ] [red] [ˈkæm(ə)l] , [ðə; ði] [prəˈspektə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

A	red	camel	,	the	prospector	had	said	,
一个	红色的	骆驼	,	这	勘探者	有	说	,

“那是一头红色的骆驼，”探矿者说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [red] ['kæmlz] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl]

but	there	had	been	several	red	camels	with	the	herd	and	there	was	still
但	那里	有	到过	一些	红色的	骆驼	和	这	一群	和	那里	曾是	仍然

['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒv; əv] ['dezət] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ben] ['ækbɑː] [wɒz; wəz]

seventy	miles	of	desert	to	cross	before	reaching	the	place	where	Ben	Akbar	was
七十	英里	的	沙漠	到	叉	前	到达	这	地方	在哪里	本	阿克巴	曾是

[friːd] .

freed	.
自由	.

但骆驼群中有好几头红骆驼，而且在到达本·阿克巴获释的地方之前，还有七十英里的沙漠要穿越。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [nəʊ] [mɔː(r)]

Though	there	had	been	a	time	when	seventy	miles	would	have	meant	no	more
尽管	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	七十	英里	会	有	意思是	不	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒɔːnt] ,

than	a	pleasant	jaunt	,
比	一个	令人愉快的	短途旅行	,

虽然曾几何时，七十英里只不过是一次愉快的短途旅行，

[kʊd; kəd] [æn; ən] ['eɪdʒɪŋ] [ben] ['ækbɑː] [wɔːk] [səʊ] [fɑː(r)] ?

could	an	aging	Ben	Akbar	walk	so	far	?
可以	一个	老化	本	阿克巴	走	所以	远的	?

年迈的本·阿克巴能走那么远的路吗?

[ðen] ['æli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skʌl] ['kænjən] [ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [wɒʃ] .

Then	Ali	came	to	the	junction	of	Skull	Canyon	and	Boney	Wash	.
然后	阿里	来了	到	这	交汇处	的	颅骨	峡谷	和	博尼	洗	.

然后阿里来到了骷髅峡谷和骨溪的交汇处。

[hiː; hi] [stɒpt] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [njuː] !

He	stopped	—	and	instantly	he	knew	!
他	停止	—	和	即刻	他	知道	!

他停了下来——他瞬间明白了!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[skʌl] ['kænjən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['rɒki] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

Skull	Canyon	was	about	fifty	yards	from	the	base	of	one	rocky	wall	to	the
颅骨	峡谷	曾是	关于	五十	码	从	这	根据	的	一	岩石	墙	到	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

foot	of	another	.
脚	的	其他	.

骷髅峡谷从一侧岩壁底部到另一侧岩壁底部大约有五十码远。

['bəʊnɪ] [wɒʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wen] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] ['krʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .

Boney	Wash	had	been	born	when	torrential	rains	crumbled	a	rift	in	the	east	wall	.
博尼	洗	有	到过	出生	什么时候	滂沱	雨	崩溃了	一个	裂痕	在	这	东方	墙	.

博尼沃什的诞生源于暴雨冲垮了东墙上的一道裂缝。

[ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] [pɔː] [θruː] [ðen] [hæd; həd] [rɪpt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

The	flood	that	had	poured	through	then	had	ripped	a	ragged	ditch	in	the
这	洪水	那	有	倾倒	通过	然后	有	撕裂	一个	破烂不堪	沟	在	这

['kænjən] [flɔː(r)] .

canyon	floor	.
峡谷	地面	.

当时倾泻而下的洪水在峡谷底部冲刷出一条参差不齐的沟壑。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðə; ði] ['kænjən] [wɒz; wəz] ['levə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] ['peb(ə)l] - [stru:n] ,

Above	the	ditch	,	the	canyon	was	level	,	for	the	most	part	pebble	-	strewn	,
多于	这	沟	,	这	峡谷	曾是	等级	,	为了	这	最多	部分	卵石	-	散落的	,

水沟上方，峡谷地势平坦，大部分路面遍布鹅卵石。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ɔ:(r)] [kɒps] [ɒv; əv] ['kæktəs] .

but	here	and	there	was	a	boulder	or	copse	of	cactus	.
但	这里	和	那里	曾是	一个	巨石	或者	矮林	的	仙人掌	.

但偶尔也能看到巨石或仙人掌丛。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mu:nlaɪt] , [ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] .

Under	the	gentle	moonlight	,	the	canyon	became	gentle	.
在下面	这	温和的	月光	,	这	峡谷	成为	温和的	.

在柔和的月光下，峡谷变得柔和起来。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] [legz] [kɜ:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [ænd; ənd] [hed] ['kʊʃ(ə)nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [flæŋk] ,

All	four	legs	curled	beneath	him	and	head	cushioned	against	his	flank	,
全部	四	腿	卷曲	下面	他	和	头	缓冲	反对	他的	侧翼	,

四肢蜷缩在身下，头枕在侧腹上。

[ə'pærəntli] [ben] ['ækbɑ:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn]

apparently	Ben	Akbar	had	been	on	his	way	down	the	canyon	and	had	lain
显然	本	阿克巴	有	到过	在	他的	方式	向下	这	峡谷	和	有	莱恩

[daʊn] [tu:; tə] [rest] [wen] [fə'bɪdɪŋ] ['bəʊnɪ] [wɒʃ] [geip] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

down	to	rest	when	forbidding	Boney	Wash	gaped	before	him	.
向下	到	休息	什么时候	禁止	博尼	洗	张开的	前	他	.

显然，本·阿克巴当时正沿着峡谷往下走，躺下休息时，险恶的博尼沃什河在他面前豁然开朗。

['ɑ:liz] [aɪz] ['sɔfənd] ,

Ali's	eyes	softened	,
阿里的	眼睛	软化	,

阿里眼神柔和了下来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nəʊ] ['æksɪdənt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [gləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	it	seemed	no	accident	that	on	this	night	the	moon	should	glow	in	such	a
为了	它	似乎	不	事故	那	在	这	夜晚	这	月亮	应该	辉光	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

今晚月亮发出如此明亮的光芒，似乎绝非偶然。

[ðə; ði] [ben] ['ækbɑ:] ['æli] [hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] , ['ʃrɪv(ə)ld] [nek] ,

The	Ben	Akbar	Ali	had	last	seen	had	shown	the	sunken	cheeks	,	shriveled	neck	,
这	本	阿克巴	阿里	有	最后的	已见	有	所示	这	凹陷	脸颊	,	干瘪	脖子	,

本·阿克巴·阿里最后一次见到他时，双颊凹陷，脖子干瘪。

[wɔ:n] [ti:θ] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] .

worn	teeth	and	stiffened	joints	of	the	aging	.
磨损	牙齿	和	僵硬	关节	的	这	老化	.

老年人的牙齿磨损和关节僵硬。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mu:n] ,

Under	the	magic	moon	,
在下面	这	魔法	月亮	,

在神奇的月光下，

[ðə; ði] [ben] ['ækbɑ:] [hi:; hi] [met] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] - [hi:; hi] [hæd; həd] ['reskju:d]

the	Ben	Akbar	he	met	might	have	been	the	proud	young	dalul	he	had	rescued
这	本	阿克巴	他	遇见	可能	有	到过	这	自豪的	年轻的	-	他	有	获救

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dru:z] [ænd; ənd] [hu:] ,

from	the	Druse	and	who	,
从	这	德鲁斯	和	WHO	,

他遇到的本·阿克巴，或许就是他从德鲁兹人手中救出的那位骄傲的年轻达鲁尔。

[ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] .

in	turn	,	had	rescued	him	.
在	转动	,	有	获救	他	.

反过来，他又救了他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meni] [heəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [red] , [bʌt; bət] [waɪt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]

Even	the	many	hairs	that	were	no	longer	red	,	but	white	,	could	have	been
甚至	这	许多	头发	那	是	不	更长	红色的	,	但	白色的	,	可以	有	到过

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [frɒst] .

sparkling	with	frost	.
闪闪发光	和	霜	.

即使是那些不再是红色而是白色的毛发，也可能闪烁着霜花的光芒。

['æli] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [kruːn] , " [aɪ] [griːt] [ðiː] , [əʊ] [prɪns] [ə'mʌŋ] - .

Ali	went	a	step	nearer	and	crooned	,	"	I	greet	thee	,	oh	prince	among	dalul	.
阿里	去	一个	步	更近	和	低吟浅唱	,	"	我	迎接	你	,	哦	王子	之中	-	.

阿里走近一步，轻声说道："我向你致敬，达鲁尔的王子啊。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ə'lɒŋ] [flæŋks] [ænd; ənd] [rɪbz] ,

"	There	was	a	ripple	along	flanks	and	ribs	,
"	那里	曾是	一个	波纹	沿着	侧翼	和	肋骨	,

"侧腹和肋部泛起了涟漪，

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːkt] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [ben] ['ækbɑː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	only	after	a	marked	interval	was	Ben	Akbar	able	to	raise	his	head	.
但	仅有的	后	一个	标记	间隔	曾是	本	阿克巴	有能力的	到	增加	他的	头	.

但过了相当长一段时间后，本·阿克巴才得以抬起头来。

['æli] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [praʊd] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

Ali	dropped	beside	him	and	eased	the	proud	head	into	his	lap	.
阿里	掉落	旁	他	和	缓解	这	自豪的	头	进入	他的	膝	.

阿里在他身边坐下，轻轻地把那颗骄傲的小脑袋放在自己的腿上。

[hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

He	stroked	it	gently	.
他	抚摸	它	轻轻地	.

他轻轻抚摸着它。

" [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [əʊ] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	We	meet	again	,	oh	,	brother	,	"	he	murmured	.
"	我们	见面	再次	,	哦	,	兄弟	,	"	他	低声说道	.

"我们又见面了，哦，兄弟，"他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kə'res] [ben] ['ækbɑː] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spft] [muːn] ,

"	He	continued	to	caress	Ben	Akbar	,	and	,	under	the	soft	moon	,
"	他	持续	到	抚摸	本	阿克巴	,	和	,	在下面	这	柔软的	月亮	,

他继续爱抚着本·阿克巴，在柔和的月光下，

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	thoughtful	expression	came	over	his	face	.
一个	周到	表达	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出若有所思的表情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	had	been	a	very	long	time	and	a	very	long	journey	since	he	had
那里	有	到过	一个	非常	长的	时间	和	一个	非常	长的	旅行	自从	他	有

[bɔːdɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

boarded	the	Supply	.
登机	这	供应	.

自从他登上“补给号”以来，已经过去了很长一段时间，也经历了一段漫长的旅程。

[naʊ] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

Now	he	sat	in	the	desert	,
现在	他	卫星	在	这	沙漠	,

现在他坐在沙漠里，

['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæm(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

comforting	the	last	remaining	camel	of	all	that	were	brought	to	America	.
令人感到安慰	这	最后的	其余的	骆驼	的	全部	那	是	带来	到	美国	.

安慰被带到美洲的所有骆驼中最后一只幸存下来的骆驼。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ?

How	could	such	an	auspicious	beginning	lead	to	this	end	?
如何	可以	这样的	一个	吉祥	开始	带领	到	这	结尾	?

如此吉祥的开端，怎会以这样的结局收场?

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmlz] .

The	failure	could	not	be	charged	to	the	camels	.
这	失败	可以	不是	是	带电	到	这	骆驼	.

这次失败不能归咎于骆驼。

[lef'tenənt] [biːl] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eni]

Lieutenant	Beale	himself	had	declared	that	any	one	of	them	was	worth	any
中尉	比尔	他自己	有	声明	那	任何	一	的	他们	曾是	值得	任何

[sɪks] [mjuːlz] .

six	mules	.
六	骡子	.

比尔中尉本人曾宣称，他们中的任何一个都值六头骡子。

[ðen] [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

Then	who	,	or	what	,	was	to	blame	?
然后	WHO	,	或者	什么	,	曾是	到	责备	?

那么，究竟是谁或什么原因导致了这一切?

['æli] [kən'sɪdəd] ['veərɪəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst] .

Ali	considered	various	explanations	that	had	been	advanced	.
阿里	经过考虑的	各种各样的	解释	那	有	到过	先进的	.

阿里考虑了各种提出的解释。

[sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] - [duːmd] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] [bʌt; bət]

Some	declared	that	the	entire	experiment	was	fore	-	doomed	by	anonymous	but
一些	声明	那	这	全部的	实验	曾是	前	-	注定失败	经过	匿名的	但

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːsɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [lɑːdʒ] ['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɔːs] [ænd; ənd]

invincible	forces	interested	in	perpetuating	large	profits	derived	from	horse	and
无敌	力量	感兴趣的	在	延续	大的	利润	衍生的	从	马	和

[mjuːl] ['treɪdɪŋ] .

mule	trading	.
骡子	贸易	.

有人宣称，整个实验注定失败，因为一些匿名但不可战胜的势力对从马匹和骡子交易中获得的巨额利润感兴趣，并希望将其延续下去。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['kæm(ə)l] ['trænspɔːt] .

Their	combined	strength	overwhelmed	the	advocates	of	camel	transport	.
他们的	合并	力量	不堪重负	这	倡导者	的	骆驼	运输	.

他们的联合力量压倒了骆驼运输的支持者。

[ðiːz] [rɪˈpɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [raɪt] , [ˈæli] [kənˈsiːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [səʊ] .

These	reports	were	partly	right	,	Ali	conceded	,	but	not	entirely	so	.
这些	报告	是	部分	正确的	,	阿里	承认	,	但	不是	完全	所以	.

阿里承认，这些报道部分正确，但并不完全正确。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈmeɪdʒə(r)] [weɪn] [ɔː(r)] [lefˈtenənt] [biːl] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

He	could	not	imagine	Major	Wayne	or	Lieutenant	Beale	yielding	to	the	combined	power	of	anything	.
他	可以	不是	想象	主要的	韦恩	或者	中尉	比尔	屈服	到	这	合并	力量	的	任何事物	.

他无法想象韦恩少校或比尔中尉会屈服于任何联合力量。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkæmlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

it	went	without	saying	that	these	forces	had	done	all	they	could	to	prevent	the	importation	of	camels	in	the	first	place	.
它	去	没有	说	那	这些	力量	有	完毕	全部	他们	可以	到	防止	这	输入	的	骆驼	在	这	第一的	地方	.

不言而喻，这些势力从一开始就竭尽全力阻止骆驼的进口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səkˈsiːdɪd] .

They	had	not	succeeded	.
他们	有	不是	成功了	.

他们失败了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] [weɪn] [nɔː(r)] [lefˈtenənt] [biːl] [hæd; həd] [biːn] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)l] [kɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

It	was	true	that	neither	Major	Wayne	nor	Lieutenant	Beale	had	been	active	in	the	Camel	Corps	for	years	,
它	曾是	真的	那	两者都不	主要的	韦恩	也不	中尉	比尔	有	到过	积极的	在	这	骆驼	兵团	为了	年	,

韦恩少校和比尔中尉确实都已多年未在骆驼军团服役。

[ænd; ənd] [ˈdʒefəs(ə)n] [ˈdeɪvɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈmætəd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [lɒst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

and	Jefferson	Davis	no	longer	mattered	after	the	Confederacy	he	headed	lost	the	War	between	the	States	.
和	杰斐逊	戴维斯	不	更长	重要	后	这	邦联	他	标题	丢失的	这	战争	之间	这	各州	.

在杰斐逊·戴维斯领导的南方邦联输掉南北战争后，杰斐逊·戴维斯就不再重要了。

[bʌt; bət] [ˈædvɜːs] [ˈɪnfluəns] [əˈləʊn] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæmlz] .

But	adverse	influence	alone	had	never	defeated	the	camels	.
但	不利	影响	独自的	有	绝不	战败	这	骆驼	.

但单凭不利影响从未能打败骆驼。

[ˈmeni] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

Many	contended	that	the	War	itself	was	responsible	.
许多	有争议	那	这	战争	本身	曾是	负责任的	.

许多人认为战争本身是造成这种情况的原因。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmlz] [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [reɪdʒd] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz]

Nobody	had	time	for	camels	while	the	battles	raged	and	nobody	was
无人	有	时间	为了	骆驼	尽管	这	战斗	愤怒	和	无人	曾是

['ɪntrəstɪd] [wen] [piːs] [keɪm] .

interested	when	peace	came	.
感兴趣的	什么时候	和平	来了	.

战火纷飞之时，无人有空关注骆驼；和平到来之时，无人对此感兴趣。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [truːθ] , ['æli] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [həʊl] [truːθ] .

Another	part	truth	,	Ali	decided	,	but	by	no	means	a	whole	truth	.
其他	部分	真相	,	阿里	决定	,	但	经过	不	方法	一个	所有的	真相	.

阿里心想，这部分是事实，但绝不是全部事实。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [duːmd] ['kæmlz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz]

To	say	that	the	War	between	the	States	doomed	camels	was	as	absurd	as
到	说	那	这	战争	之间	这	各州	注定失败	骆驼	曾是	作为	荒诞	作为

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [duːmd] ['reilrəudz] .

declaring	it	doomed	railroads	.
声明	它	注定失败	铁路	.

说南北战争注定了骆驼的消亡，就如同宣称南北战争注定了铁路的消亡一样荒谬。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] ['kæmlz] — [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['fleərɪŋ]

Even	the	popular	refusal	to	accept	camels	—	that	sometimes	mounted	to	flaring
甚至	这	受欢迎的	拒绝	到	接受	骆驼	—	那	有时	安装	到	燃烧

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] .

resentment	against	them	—	was	not	to	blame	for	their	downfall	.
怨恨	反对	他们	—	曾是	不是	到	责备	为了	他们的	倒台	.

即使是民众对骆驼的普遍不接受——有时甚至演变成对骆驼的强烈不满——也不是骆驼衰落的原因。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['præktɪkl] [wɜːθ] ['kænɒt] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['kæmlz] [hæd; həd]

That	which	has	practical	worth	cannot	forever	remain	unnoticed	and	camels	had
那	哪个	有	实际的	值得	不能	永远	保持	未被察觉	和	骆驼	有

[pruːvd] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] .

proved	themselves	superior	to	any	other	beast	of	burden	.
已证实	他们自己	优越的	到	任何	其他	兽	的	负担	.

具有实用价值的事物不可能永远被忽视，而骆驼已经证明自己优于任何其他驮畜。

['æli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kruːn] ['sɒftli] [ɪn] [ben] ['ækbɑːrz] [ɪə(r)] .

Ali	bent	his	head	and	crooned	softly	in	Ben	Akbar's	ear	.
阿里	弯曲	他的	头	和	低吟浅唱	轻轻	在	本	阿克巴的	耳朵	.

阿里低下头，在阿克巴本的耳边轻声哼唱。

[ðə; ði] [bɪg] - [saɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [niː] .

The	big	dalul	sighed	softly	and	pressed	his	chin	hard	against	his	friend's	knee	.
这	大的	-	叹了口气	轻轻	和	按下	他的	下巴	难的	反对	他的	朋友们	膝盖	.

大达鲁尔轻轻叹了口气，把下巴用力抵在朋友的膝盖上。

['æli] [ri'zjuːmd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

Ali	resumed	caressing	the	camel	.
阿里	恢复	爱抚	这	骆驼	.

阿里继续抚摸着骆驼。

[wɒt] [ɪl] [wɪnd] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,

What	ill	wind	,	he	wondered	,
什么	患病的	风	,	他	想知道	,

他心想，这究竟是什么不祥之风?

[hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ðiːz] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [set] [seɪl] ?

had	blown	the	day	these	camels	were	finally	aboard	and	the	Supply	set	sail	?
有	吹	这	天	这些	骆驼	是	最后	船上	和	这	供应	放	帆	?

那天，这些骆驼终于被装上船，补给船启航了?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðəm'selvz] ,

They	**had**	**come**	**and**	**they**	**had**	**proven**	**themselves**	**,**
他们	有	来	和	他们	有	已证实	他们自己	,

他们来了，他们证明了自己。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['kɒŋkwest] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊnli] [ə'blɪviən] .

but	**far**	**from**	**any**	**conquest**	**they**	**had**	**found**	**only**	**oblivion**	**.**
但	远的	从	任何	征服	他们	有	成立	仅有的	遗忘	.

但他们离征服的目标还远着呢，找到的只有遗忘。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['æli] ['streɪt(ə)nd] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [lef'tenənt] [biːlz]

Ali	**straightened**	**unconsciously**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**day**	**Lieutenant**	**Beale's**
阿里	拉直	不知不觉	作为	他	想法	的	这	天	中尉	比尔的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [west] .

expedition	**had**	**left**	**Fort**	**Defiance**	**and**	**started**	**west**	**.**
远征	有	左边	堡	蔑视	和	开始	西方	.

阿里不由自主地挺直了身子，想起比尔中尉的探险队离开迪法恩斯堡向西进发的那一天。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

His	**mind**	**became**	**a**	**screen**	**upon**	**which**	**appeared**	**a**	**complete**	**review**	**of**	**every**	**single**
他的	头脑	成为	一个	屏幕	之上	哪个	出现	一个	完全的	审查	的	每一个	单身的

[deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

day	**that**	**had**	**followed**	**.**
天	那	有	随后	.

他的脑海中仿佛出现了一块屏幕，上面完整地回顾了之后每一天发生的事情。

['æli][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəvæn]['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn]

Ali	**lived**	**again**	**,**	**as**	**he**	**had**	**before**	**,**	**the**	**whole**	**exciting**	**caravan**	**into**	**unknown**
阿里	居住地	再次	,	作为	他	有	前	,	这	所有的	激动人心	大篷车	进入	未知

['wɪldənəs] .

wilderness	**.**
荒野	.

阿里再次经历了一次激动人心的冒险，就像以前一样，踏上了前往未知荒野的整个商队之旅。

[ðen] , [skɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Then	**,**	**skipping**	**his**	**two**	**years**	**in**	**California**	**,**
然后	,	跳过	他的	二	年	在	加利福尼亚州	,

然后，他跳过了在加州的那两年，

['æli] [rəʊd] [ben] ['ækbɑː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mæst] ['wægənz] [ə'weɪtɪŋ] ['feri]

Ali	**rode**	**Ben**	**Akbar**	**back**	**to**	**the**	**Colorado**	**and**	**the**	**massed**	**wagons**	**awaiting**	**ferry**
阿里	骑	本	阿克巴	后退	到	这	科罗拉多州	和	这	大量	马车	等待中	渡船

['trænspɔːt] .

transport	**.**
运输	.

阿里骑着本·阿克巴回到科罗拉多河边，那里聚集着等待渡船运输的马车。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [raɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

There	**followed**	**,**	**in**	**complete**	**detail**	**,**	**his**	**return**	**ride**	**over**	**the**	**road**	**.**
那里	随后	,	在	完全的	细节	,	他的	返回	骑	超过	这	路	.

接下来，他详细地描述了自己乘车返回的全过程。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːdʒənɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊvərʌn] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['wɪldənəs] .

Again	**he**	**saw**	**the**	**burgeoning**	**civilization**	**that**	**had**	**overrun**	**a**	**virgin**	**wilderness**	**.**
再次	他	锯	这	蓬勃发展	文明	那	有	超限	一个	处女	荒野	.

他再次看到了蓬勃发展的文明如何占领了一片原始荒野。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [mʌst; məst] ['kwestʃən] [nəʊ][mɔː(r)] .

Finally	**,**	**he**	**knew**	**the**	**right**	**answer**	**,**	**and**	**knowing**	**,**	**must**	**question**	**no**	**more**	**.**
最后	,	他	知道	这	正确的	回答	,	和	会心	,	必须	问题	不	更多的	.

最终，他知道了正确的答案，既然知道了，就无需再质疑了。

[ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] ['peti] [θɪŋ] ,

The	**camels**	**had**	**not**	**yielded**	**to**	**any**	**petty**	**thing**	**,**
这	骆驼	有	不是	产生	到	任何	小气	事物	,

骆驼们没有屈服于任何琐事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːs] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**had**	**bowed**	**to**	**a**	**force**	**so**	**powerful**	**that**	**nothing**	**could**	**stand**	**against**	**it**	**.**
但	有	鞠躬	到	一个	力量	所以	强大的	那	没有什么	可以	站立	反对	它	.

但却屈服于一股如此强大的力量，没有任何力量能够与之抗衡。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['hjuːmən] ['prəʊgres] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

All	**the**	**armies**	**of**	**all**	**the**	**world**	**could**	**bring**	**human**	**progress**	**to**	**no**	**more**	**than**
全部	这	军队	的	全部	这	世界	可以	带来	人类	进步	到	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['temprəri] [hɔːlt] ,

a	**temporary**	**halt**	**,**
一个	暂时的	停止	,

全世界所有军队加起来也只能暂时阻止人类进步的进程。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swɪftɪst] - [kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['breθteɪkɪŋ]

and	**not**	**even**	**the**	**swiftest**	**dalul**	**could**	**hope**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**the**	**breathtaking**
和	不是	甚至	这	最快	-	可以	希望	到	保持	步伐	和	这	惊险

[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ə'merɪkə] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

march	**of**	**civilization**	**as**	**America**	**knew**	**it**	**.**
行进	的	文明	作为	美国	知道	它	.

即使最快的达鲁尔也无法跟上美国文明令人叹为观止的步伐。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['fɪfti] [j'iəz] ['suːnə(r)] ,

If	**the**	**camels**	**had**	**been**	**imported**	**fifty**	**years**	**sooner**	**,**
如果	这	骆驼	有	到过	进口	五十	年	很快	,

如果骆驼早五十年引进，

[ɔː(r)] [ɪf] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [weɪt] ['fɪfti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)]

or	**if**	**America**	**had**	**been**	**satisfied**	**to**	**wait**	**fifty**	**years**	**longer**	**to**	**develop**	**her**
或者	如果	美国	有	到过	使满意	到	等待	五十	年	更长	到	发展	她

['wɪldənəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

或者，如果美国愿意再等五十年才去开发其荒野地区的话，

[ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kæmlz] .

then	**indeed**	**would**	**all**	**Americans**	**know**	**the**	**true**	**worth**	**of**	**camels**	**.**
然后	的确	会	全部	美国人	知道	这	真的	值得	的	骆驼	.

到那时，所有美国人都会真正了解骆驼的价值。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][rʌn] ,

As	**the**	**course**	**was**	**run**	**,**
作为	这	课程	曾是	跑步	,

课程进行中，

[məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nəʊ] ['kæmlz] ['əʊnli][æz; əz] ['ledʒəndri] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ɔː(r)][ɪg'zɒtɪk]

most	**Americans**	**would**	**know**	**camels**	**only**	**as**	**legendary**	**ships**	**of**	**the**	**desert**	**or**	**exotic**
最多	美国人	会	知道	骆驼	仅有的	作为	传奇	船舶	的	这	沙漠	或者	异域风情

[ɪm'pɔːts] [huːz] ['prɒpə(r)][ə'bəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːkəs][ɔː(r)] [zuː] .

imports	**whose**	**proper**	**abode**	**was**	**the**	**circus**	**or**	**zoo**	**.**
进口	谁	恰当的	住所	曾是	这	马戏团	或者	动物园	.

大多数美国人只知道骆驼是沙漠中的传奇巨兽，或是异域进口动物，它们最合适的归宿是马戏团或动物园。

[ðəʊz] [fjuː] [huː] [dɪd] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] ,

Those	**few**	**who**	**did**	**learn**	**about**	**the**	**Camel**	**Corps**	**,**
那些	很少	WHO	做过	学习	关于	这	骆驼	兵团	,

那些少数了解骆驼军团的人，

[mait] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] - [brein] [skiːm] [ðæt]

might	**hear**	**of**	**it**	**as**	**a**	**glaring**	**example**	**of**	**the**	**hare**	**-**	**brained**	**schemes**	**that**
可能	听到	的	它	作为	一个	刺眼	例子	的	这	野兔	-	脑子	方案	那

[meɪ] [biː; bi] [driːmd] [ʌp] [baɪ]['skætə(r)] - [brein] ['piːp(ə)l] .

may	**be**	**dreamed**	**up**	**by**	**scatter**	**-**	**brained**	**people**	**.**
可能	是	梦见	向上	经过	分散	-	脑子	人们	.

可能会有人把它当作一个典型的例子，说明那些头脑不清醒的人可能会想出一些异想天开的计划。

[ˌnevəðə'les] , ['æli][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'gen] [njuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [piːs] .

Nevertheless	**,**	**Ali**	**was**	**suddenly**	**happy**	**and**	**again**	**knew**	**a**	**complete**	**peace**	**.**
尽管如此	,	阿里	曾是	突然	快乐的	和	再次	知道	一个	完全的	和平	.

然而，阿里突然感到快乐，再次感受到了彻底的平静。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ben] ['ækbɑː] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	**and**	**Ben**	**Akbar**	**were**	**reunited**	**never**	**to**	**be**	**parted**	**again**	**,**	**and**	**he**	**,**
他	和	本	阿克巴	是	重聚	绝不	到	是	分手了	再次	,	和	他	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	**least**	**,**
在	至少	,

他和本·阿克巴重逢，从此再也没有分开过，至少他自己是这么认为的。

[njuː] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] .

knew	**the**	**true**	**story**	**of**	**the**	**Camel**	**Corps**	**.**
知道	这	真的	故事	的	这	骆驼	兵团	.

知道骆驼军团的真实故事。

['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [mait] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] [wɒt] [hæd; həd]

Nothing	**anyone**	**might**	**say**	**or**	**do**	**could**	**change**	**in**	**the**	**smallest**	**detail**	**what**	**had**
没有什么	任何人	可能	说	或者	做	可以	改变	在	这	最小	细节	什么	有

[ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] .

already	**been**	**done**	**.**
已经	到过	完毕	.

无论任何人说什么做什么，都无法改变已经发生的事情，哪怕是最细微的改变。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [spɪld] ['əʊvə(r)] [leftenənt] [biːlz] ['wægən] [rəʊd] [mait] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	**people**	**who**	**spilled**	**over**	**Lieutenant**	**Beale's**	**wagon**	**road**	**might**	**never**	**know**	**that**	**the**
这	人们	WHO	洒了	超过	中尉	比尔的	车皮	路	可能	绝不	知道	那	这

['pɪlər] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

pillars	**of**	**their**	**churches**	**,**
柱子	的	他们的	教堂	,

那些涌上比尔中尉马车道的人们或许永远不会知道，他们教堂的柱子，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːlz] , [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeə(r)] ['veri] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the	**foundations**	**of**	**their**	**schools**	**,**	**their**	**homes**	**,**	**their**	**very**	**way**	**of**	**life**	**,**
这	基础	的	他们的	学校	,	他们的	房屋	,	他们的	非常	方式	的	生活	,

他们学校的根基、他们的家园、他们的生活方式，

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɒn] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['kæm(ə)l] [træks] .

were	**anchored**	**on**	**long**	**-**	**forgotten**	**camel**	**tracks**	**.**
是	锚定	在	长的	-	被遗忘的	骆驼	轨道	.

锚定在早已被人遗忘的骆驼足迹上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] ['kæmlz] [hæd; həd] [nɒt] [led] [ðə; ði] [wei] .

But	**they**	**would**	**not**	**be**	**there**	**if**	**camels**	**had**	**not**	**led**	**the**	**way**	**.**
但	他们	会	不是	是	那里	如果	骆驼	有	不是	引领	这	方式	.

但如果没有骆驼开路，它们就不会出现在那里。

['gɪv(ə)n]['əʊnli][wʌn]['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [fʊl]
Given **only** **one** **real** **opportunity** **,** **the** **camels** **had** **contributed** **more** **than** **their** **full**
鉴于 仅有的 一 真实的 机会 , 这 骆驼 有 贡献 更多的 比 他们的 满的
[ʃeə(r)] .
share **.**
分享 .

骆驼们只有一次真正的机会，但它们做出的贡献远远超过了它们应得的份额。

['æli] [njuː] ['faɪnəli] [ðæt] ,
Ali **knew** **finally** **that** **,**
阿里 知道 最后 那 ,

阿里终于明白了这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] ['kæmlz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
if **he** **might** **return** **over** **the** **years** **and** **once** **more** **look** **at** **camels** **being** **taken**
如果 他 可能 返回 超过 这 年 和 一次 更多的 看 在 骆驼 存在 已采取
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,
aboard **the** **Supply** **,**
船上 这 供应 ,

如果他能在多年后重返故地，再次亲眼目睹骆驼被运上补给船的情景，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and **if** **he** **might** **also** **look** **ahead** **and** **see** **all** **the** **future** **,**
和 如果 他 可能 还 看 前方 和 看 全部 这 未来 ,

如果他还能预见未来，看到所有的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [duː; də][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
he **would** **again** **do** **as** **he** **had** **done** **and** **come** **to** **America** **.**
他 会 再次 做 作为 他 有 完毕 和 来 到 美国 .

他会像以前一样再次来到美国。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .
The **journey** **had** **not** **been** **in** **vain** **.**
这 旅行 有 不是 到过 在 徒劳 .

这次旅行并非徒劳。

[wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːtbreɪkɪŋ] ['feɪljə(r)] [ʃəʊd] [ɪts] [truː] [k'ʌləz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
What **had** **seemed** **to** **be** **heartbreaking** **failure** **showed** **its** **true** **colors** **under** **the**
什么 有 似乎 到 是 令人心碎 失败 显示 它是 真的 颜色 在下面 这
[kə'rekt] [laɪt] .
correct **light** **.**
正确的 光 .

原本看似令人心碎的失败，在正确的视角下显露出了它的真面目。

['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Triumph **was** **complete** **.**
胜利 曾是 完全的 .

胜利已然到来。

['æli] [stʊd] [ʌp] .
Ali **stood** **up** **.**
阿里 站立 向上 .

阿里站了起来。

" [raɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Rise** **,** **"** **he** **said** **.**
" 上升 , " 他 说 .

“起来，”他说。

['sləʊli] , [ben] ['ækbɑ:] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [pɑ:θ]
Slowly , Ben Akbar rose to his feet and the two started along the silvery path
缓慢地 , 本 阿克巴 玫瑰 到 他的 脚 和 这 二 开始 沿着 这 银色 小路
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

本·阿克巴缓缓站起身来，两人沿着银色的小路并肩前行。

[dʒɪm] -
JIM KJELGAARD
吉姆 -

吉姆·克杰尔加德

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
was born in New York City .
曾是 出生 在 新的 约克 城市 .

出生于纽约市。

['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ,
Happily enough ,
快乐地 足够的 ,

令人欣慰的是，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pri:] - [sku:l] [eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]
he was still in the pre - school age when his father decided to move the
他 曾是 仍然 在 这 预 - 学校 年龄 什么时候 他的 父亲 决定 到 移动 这
['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntənz] .
family to the Pennsylvania mountains .
家庭 到 这 宾夕法尼亚州 山脉 .

他还在上幼儿园的时候，他的父亲决定举家搬迁到宾夕法尼亚州的山区。

[ðeə(r)] [jʌŋ] [dʒɪm] [gru:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There young Jim grew up among some of the best hunting and fishing in the
那里 年轻的 吉姆 生长 向上 之中 一些 的 这 最好的 打猎 和 钓鱼 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

年轻的吉姆在那里长大，那里拥有美国最好的狩猎和垂钓场所。

[hi:; hi] [sez] : " [ɪf] [ai][hæd; həd] [pə'sju:d] [maɪ] [skə'læstɪk] ['dju:tiz] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ai][dɪd][dɪə(r)] ,
He says : " If I had pursued my scholastic duties as diligently as I did deer ,
他 说道 : " 如果 我 有 追击 我的 学术 职责 作为 勤勉地 作为 我 做过 鹿 ,

他说："如果我像对待鹿一样勤奋地对待学业，

[traʊt] , [graʊs] , ['skwirəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'pɔ:t] [kɑ:dz] !
trout , grouse , squirrels , etc . , I might have had better report cards !
鳟鱼 , 松鸡 , 松鼠 , ETC . , 我 可能 有 有 更好的 报告 牌 !

如果是鳟鱼、松鸡、松鼠等等，我的成绩单可能会更好！

" [dʒɪm] - [hæz; həz] [wɜ:kt] [æt; ət] ['veərɪəs] [d'ʒɒbz] — ['træpə(r)] , ['ti:mstə(r)] , [gaɪd] , [sə'veɪə(r)]
" Jim Kjelgaard has worked at various jobs — trapper , teamster , guide , surveyor
" 吉姆 - 有 工作 在 各种各样的 工作 — 捕兽人 , 卡车司机 , 指导 , 测量员
, ['fæktri; 'fæktəri]['wɜ:kə(r)][ænd; ənd]['leɪbərə(r)] .
, factory worker and laborer .
, 工厂 工人 和 劳动者 .

"吉姆·凯尔加德做过各种各样的工作——捕兽人、车夫、向导、测量员、工厂工人和劳工。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twentiz] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]['raɪtə(r)] .
When he was in the late twenties he decided to become a full - time writer .
什么时候 他 曾是 在 这 晚的 二十多岁 他 决定 到 变得 一个 满的 - 时间 作家 .

在他二十七八岁的时候，他决定成为一名全职作家。

[hiː; hi][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

He	has	succeeded	in	his	wish	.
他	有	成功了	在	他的	希望	.

他的愿望实现了。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ˈɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

He	has	published	several	hundred	short	stories	and	articles	and	quite	a	few
他	有	已发布	一些	百	短的	故事	和	文章	和	相当	一个	很少

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

books	for	young	people	.
图书	为了	年轻的	人们	.

他发表了数百篇短篇小说和文章，以及不少青少年读物。

[hɪz; ɪz] [ˈhɒbiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [dɒgz] , [ænd; ənd] [ˈkwestɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈstɔːriz] .

His	hobbies	are	hunting	,	fishing	,	dogs	,	and	questing	for	new	stories	.
他的	爱好	是	打猎	,	钓鱼	,	狗	,	和	探索	为了	新的	故事	.

他的爱好是打猎、钓鱼、养狗和寻找新的故事。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] :

He	tells	us	:
他	讲述	我们	:

他告诉我们：

" [ˈstɔːri] [hʌnts] [hæv; həv][led][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ænd; ənd][frɒm; frəm]

"	Story	hunts	have	led	me	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	and	from
"	故事	狩猎	有	引领	我	从	这	大西洋	到	这	太平洋	和	从

[ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l][tuː; tə]['meksɪkəʊ] [ˈsɪti] .

the	Arctic	Circle	to	Mexico	City	.
这	北极	圆圈	到	墨西哥	城市	.

“追寻故事的旅程带我从大西洋到太平洋，从北极圈到墨西哥城。”

[ˈstɔːriz] , [laɪk] [gəʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

Stories	,	like	gold	,	are	where	you	find	them	.
故事	,	喜欢	金子	,	是	在哪里	你	寻找	他们	.

故事就像黄金一样，到处都有它的踪迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈskʌvə(r)][wʌn] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [æz; əz][ɪn] [ˈreskjuː] [dɒg] [ɒv; əv]

You	may	discover	one	three	thousand	miles	from	home	,	as	in	Rescue	Dog	of
你	可能	发现	一	三	千	英里	从	家	,	作为	在	救援	狗	的

[ðə; ði] [haɪ] [pɑːs] ,

the	High	Pass	,
这	高的	经过	,

你可能会在离家三千英里的地方发现一只狗，就像《高山隘口的救援犬》中描述的那样。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['stɜːdʒən] , [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [step] .

or	,	as	in	The	Spell	of	the	White	Sturgeon	,	right	on	your	own	door	step	.
或者	,	作为	在	这	拼写	的	这	白色的	鲟	,	正确的	在	你的	自己的	门	步	.

或者，就像《白鲟鱼的魔咒》里描述的那样，就在你家门口。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

"	And	he	adds	:	"	I	am	married	to	a	very	beautiful	girl	and	have	a
"	和	他	添加	:	"	我	是	已婚	到	一个	非常	美丽的	女孩	和	有	一个

[tiːn] - [eɪdʒ] ['dɔːtə(r)] .

teen	-	age	daughter	.
青少年	-	年龄	女儿	.

他还补充道：“我娶了一位非常漂亮的姑娘，我们有一个十几岁的女儿。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [bɒs]

Both	**of**	**them**	**order**	**me**	**around**	**in**	**a**	**shameful**	**fashion**	**,**	**but**	**I**	**can**	**still**	**boss**
两个都	的	他们	命令	我	大约	在	一个	可耻	时尚	,	但	我	能	仍然	老板

[ðə; ði][dɒg] !

the	**dog**	**!**
这	狗	!

他们俩都用一种可耻的方式命令我，但我仍然可以指挥那条狗!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['fiːnɪks] , [ˌærɪ'zəʊnə] .

We	**live**	**in**	**Phoenix**	**,**	**Arizona**	**.**
我们	居住	在	凤凰	,	亚利桑那	.

我们住在亚利桑那州凤凰城。

" [bʊks] [baɪ][dʒɪm] -

"	**Books**	**by**	**Jim**	**Kjelgaard**
"	图书	经过	吉姆	-

吉姆·凯尔加德的著作

[bɪg] [red]

Big	**Red**
大的	红色的

大红

['reb(ə)l; rɪ'bel] [siːdʒ]

Rebel	**Siege**
反叛	围城

叛军围攻

['fɒrɪst] [pə'trəʊl]

Forest	**Patrol**
森林	巡逻

森林巡逻队

['bʌkskɪn] [brɪ'geɪd]

Buckskin	**Brigade**
鹿皮	旅

鹿皮旅

[tʃɪp] , [ðə; ði][dæm] ['bɪldə(r)]

Chip	**,**	**the**	**Dam**	**Builder**
芯片	,	这	坝	建筑商

建造水坝的奇普

['faɪə(r)]['hʌntə(r)]

Fire	**Hunter**
火	猎人

火猎手

['aɪrɪʃ] [red]

Irish	**Red**
爱尔兰	红色的

爱尔兰红

['kɑːlɑːk][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

Kalak	**of**	**the**	**Ice**
卡拉克	的	这	冰

冰之卡拉克

[ə; eɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

A	**Nose**	**for**	**Trouble**
一个	鼻子	为了	麻烦

麻烦的嗅觉

[snəʊ] [dɒg]
Snow **Dog**
雪 狗

雪狗

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒe'rɔni,məu]
The **Story** **of** **Geronimo**
这 故事 的 杰罗尼莫

杰罗尼莫的故事

['stɔːmi]
Stormy
暴风雨

暴风雨

[kəʊ'tʃiːs] , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz]
Cochise **,** **Chief** **of** **Warriors**
科奇斯 , 首席 的 勇士队

科奇斯，勇士之首

['treɪlɪŋ] ['trʌb(ə)l]
Trailing **Trouble**
尾随 麻烦

拖延麻烦

[waɪld] [trek]
Wild **Trek**
荒野 跋涉

野外探险

[ðə; ði] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [pɛr] [mɑː'kɛt]
The **Explorations** **of** **Pere** **Marquette**
这 探索 的 佩雷 马凯特

佩雷·马凯特的探险

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['stɜːdʒən]
The **Spell** **of** **the** **White** **Sturgeon**
这 拼写 的 这 白色的 鲟

白鲟的魔力

['aʊtlɔː] [red]
Outlaw **Red**
取缔 红色的

亡命之徒红

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz]
The **Coming** **of** **the** **Mormons**
这 未来 的 这 摩门教徒

摩门教的到来

['krækə(r)] ['bærəl] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)]
Cracker **Barrel** **Trouble** **Shooter**
饼干 桶 麻烦 射手

Cracker Barrel故障排除员

[ðə; ði] [lɒst] ['wægən]
The **Lost** **Wagon**
这 丢失的 车皮

失落的马车

['laɪən] [haʊnd]
Lion **Hound**
狮子 猎犬

狮子猎犬

['treɪdɪŋ] [dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg]

Trading	**Jeff**	**and**	**His**	**Dog**
贸易	杰夫	和	他的	狗

杰夫和他的狗

['dezət] [dɒg]

Desert	**Dog**
沙漠	狗

沙漠之犬

[hɔːnt] [fɒks]

Haunt	**Fox**
出没	狐狸

幽灵狐

[ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][lænd] [rʌn]

The	**Oklahoma**	**Land**	**Run**
这	俄克拉荷马州	土地	跑步

俄克拉荷马州土地争夺战

['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ]

Double	**Challenge**
双倍的	挑战

双重挑战

[swɒmp] [kæt]

Swamp	**Cat**
沼泽	猫

沼泽猫

['reskjuː] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɑːs]

Rescue	**Dog**	**of**	**the**	**High**	**Pass**
救援	狗	的	这	高的	经过

高山口的救援犬

[haɪ]['dʒɒli] !

Hi	**Jolly**	**!**
你好	乔利	!

嗨，乔利!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神